MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

181e ANNEE — **N. 225** — 181e JAARGANG

MARDI 9 AOUT 2011
DEUXIEME EDITION

DINSDAG 9 AUGUSTUS 2011
TWEEDE EDITIE

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 81/2011 du 18 mai 2011, p. 45183.

Service public fédéral Sécurité sociale

29 JUILLET 2011. — Arrêté royal prévoyant l'étalement de la péréquation par tranches de 5 p.c. suite à la revalorisation des traitements par l'arrêté royal du 15 septembre 2006 portant intégration dans le niveau A des titulaires d'un grade particulier du niveau 1 au Service public fédéral Finances et au Service des Pensions du Secteur public, p. 45188.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

5 MAI 2011. — Arrêté ministériel portant retrait et interdiction de la mise sur le marché du jouet en mousse dit « tapis-puzzle » en EVA de marque « Disney pixar cars », produit par Free & Easy. Erratum, p. 45189.

5 MAI 2011. — Arrêté ministériel portant retrait et interdiction de la mise sur le marché du jouet en mousse dit « tapis-puzzle » en EVA de marque « Tic Tac Toe Game », produit par Free & Easy. Erratum, p. 45189.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 81/2011 van 18 mei 2011, bl. 45181.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 81/2011 vom 18. Mai 2011, S. 45185.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

29 JULI 2011. — Koninklijk besluit houdende de spreiding van de perequatie in schijven van 5 pct. ingevolge de herwaarding van de wedden door het koninklijk besluit van 15 september 2006 houdende de integratie in het niveau A van de titularissen van een bijzondere graad van het niveau 1 bij de Federale Overheidsdienst Financiën en de Pensioendienst voor de Overheidssector, bl. 45188.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

5 MEI 2011. — Ministerieel besluit houdende het uit de handel nemen en het verbod van het op de markt brengen van het stuk speelgoed in schuim de zogezegde « puzzelmat » in EVA met als merk « Disney pixar cars », geproduceerd door Free & Easy. Erratum, bl. 45189.

5 MEI 2011. — Ministerieel besluit houdende het uit de handel nemen en het verbod van het op de markt brengen van het stuk speelgoed in schuim de zogezegde « puzzelmat » in EVA met als merk « Tic Tac Toe Game », geproduceerd door Free & Easy. Erratum, bl. 45189.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

8 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la prise en charge complète par l'employeur du secteur de l'enseignement des frais de transport en commun du domicile au lieu du travail et vice versa et à l'octroi d'une indemnité vélo pour la migration pendulaire, p. 45191.

15 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 février 2001 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des garderies et des services pour parents d'accueil, et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 avril 2009 réglant l'accueil sur la base des revenus dans les structures d'accueil indépendantes, p. 45193.

15 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition partielle du crédit provisionnel inscrit à l'allocation de base CB0 CB012 0100 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011, p. 45195.

Communauté française

Ministère de la Communauté française

23 JUIN 2011. — Décret portant des mesures diverses en matière de recherche scientifique, de bâtiments scolaires et de fonction publique, p. 45196.

Région wallonne

Service public de Wallonie

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française à la Région wallonne, au protocole n° 3 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, relatif aux Groupements eurorégionaux de coopération (GEC), signé à Utrecht, le 16 novembre 2009, p. 45205.

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française à la Région wallonne, à la Convention OIT n° 128 concernant les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants, adoptée à Genève, le 29 juin 1967, p. 45206.

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française à la Région wallonne, à la Convention n° 150 concernant l'administration du travail : rôle, fonctions et organisation, adoptée à Genève, le 26 juin 1978, par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quatrième session, p. 45207.

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française à la Région wallonne, à la Convention n° 156 concernant l'égalité de chances et de traitement pour les travailleurs des deux sexes : travailleurs ayant des responsabilités familiales, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante-septième session, à Genève, le 23 juin 1981, p. 45209.

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française à la Région wallonne, au Protocole additionnel à la Charte européenne de l'autonomie locale, sur le droit de participer aux affaires des collectivités locales, signé à Utrecht le 16 novembre 2009, p. 45210.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

8 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de volledige tenlasteneming door de werkgever in de onderwijssector van de vervoerskosten voor het openbaar vervoer naar en van het werk en de toekenning van een fietsvergoeding voor het woon-werkverkeer, bl. 45189.

15 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 23 februari 2001 houdende de voorwaarden inzake erkenning en subsidiëring van kinderdagverblijven en diensten voor onthaalouders en tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 april 2009 houdende regeling van inkomensgerelateerde opvang bij zelfstandige opvangvoorzieningen, bl. 45192.

15 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende gedeeltelijke verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven onder basisallocatie CB0 CB012 0100 van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011, bl. 45195.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

23 JUNI 2011. — Decreet houdende verschillende maatregelen inzake wetenschappelijk onderzoek, schoolgebouwen en ambtenarenzaken, bl. 45203.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening door de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest is overgedragen, met het Protocol nr. 3 bij de Europese kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, betreffende Euroregionale samenwerkingsverbanden (ESV's), ondertekend in Utrecht, op 16 november 2009, bl. 45205.

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening door de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest is overgedragen, met het IAO-verdrag nr. 128 betreffende uitkeringen bij invaliditeit en ouderdom en aan nagelaten betrekkingen, aangenomen in Genève, op 29 juni 1967, bl. 45207.

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening van de Franse Gemeenschap is overgedragen, met het Verdrag nr. 150 betreffende de bestuurstaak op het gebied van de arbeid : taak, functies en organisatie, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierenzestigste zitting in Genève, op 26 juni 1978, bl. 45208.

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening van de Franse Gemeenschap is overgedragen, met het Verdrag nr. 156 betreffende gelijke kansen voor en gelijke behandeling van mannelijke en vrouwelijke werknemers : werknemers met gezinsverantwoordelijkheid, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zevenenzestigste zitting in Genève, op 23 juni 1981, bl. 45209.

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening door de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest is overgedragen, met het Aanvullend Protocol bij het Europees Handvest inzake de lokale autonomie betreffende het recht op participatie in de aangelegenheden van lokale autoriteiten, ondertekend in Utrecht op 16 november 2009, bl. 45211.

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française à la Région wallonne, à la Convention n° 142 concernant le rôle de l'orientation et de la formation professionnelles dans la mise en valeur des ressources humaines, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixantième session, à Genève le 23 juin 1975, p. 45212.

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment, pour ce qui le concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française à la Région wallonne, à la Convention n° 168 concernant la promotion de l'emploi et la protection contre le chômage adoptée par la Conférence internationale lors de sa soixante-quinzième session à Genève le 21 juin 1988, p. 45213.

Région de Bruxelles-Capitale

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

20 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les cadres linguistiques du personnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 45215.

1er AVRIL 2011. — Arrêté ministériel établissant les formulaires à joindre aux dossiers de demandes d'accord de principe d'octroi de subside, d'octroi de subside et de décompte final pour les travaux visés à l'article 17, 4°, de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public, p. 45216.

Autres arrêtés

Service public fédéral Intérieur

Autorisations d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, p. 45255. — Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Renouvellement, p. 45255. — Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Renouvellements, p. 45256. — Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Modifications, p. 45257. — Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Refus, p. 45257. — Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Refus extension, p. 45258. — Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Retrait, p. 45258.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Personnel. Nomination, p. 45258. — Désignation. Personnel. Désignation temporaire en qualité de président du Comité de Direction du Service public fédéral Mobilité et Transports, p. 45258.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Décorations dans l'Ordre de la Couronne, p. 45259. — Agrément des entreprises et employeurs qui effectuent des travaux de démolition ou d'enlèvement au cours desquels de grandes quantités d'amiante peuvent être libérées. Démolition et retrait d'amiante, p. 45260.

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening door de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest is overgedragen, met het Verdrag nr. 142 betreffende de rol van beroepskeuzevoorlichting en beroepsopleiding bij de ontwikkeling van menselijke hulpbronnen, aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie in Genève op 23 juni 1975, bl. 45213.

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening van de Franse Gemeenschap is overgedragen, met het Verdrag nr. 156 betreffende gelijke kansen voor en gelijke behandeling van mannelijke en vrouwelijke werknemers : werknemers met gezinsverantwoordelijkheid, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zevenenzestigste zitting in Genève op 23 juni 1981, bl. 45214.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

20 JULI 2011. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende vaststelling van de taalkaders van het personeel van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, bl. 45215.

1 APRIL 2011. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de formulieren die bij de dossiers gevoegd moeten worden voor de aanvragen om principiële instemming voor de toekenning van subsidie, de aanvragen om toekenning van subsidie en de eindafrekening van de werken bedoeld in artikel 17, 4°, van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen, bl. 45216.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Vergunningen tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, bl. 45255. — Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Vernieuwing, bl. 45255. — Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Vernieuwingen, bl. 45256. — Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Wijzigingen, bl. 45257. — Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Weigering, bl. 45257. — Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Weigering uitbreiding, bl. 45258. Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Intrekking, bl. 45258.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Personeel. Benoeming, bl. 45258. — Aanstelling. Personeel. Voorlopige aanstelling in de hoedanigheid van voorzitter van het Directiecomité bij de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, bl. 45258.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Eretekens in de Kroonorde, bl. 45259. — Erkenning van ondernemingen en werkgevers die sloop- of verwijderingswerkzaamheden uitvoeren waarbij belangrijke hoeveelheden asbest kunnen vrijkomen. Afbreken en verwijderen van asbest, bl. 45260.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Personnel. Nomination d'un expert technique au Service d'évaluation et de contrôle médicaux, p. 45261.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Coordination Organes, Embryons et Bioéthique. Commission fédérale pour la recherche médicale et scientifique sur les Embryons in vitro (CFE). Appel aux candidats désireux de devenir membres de la Commission fédérale pour la recherche médicale et scientifique sur les embryons in vitro, p. 45261.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 45262.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Nomination en qualité d'agent de l'Etat, p. 45262. — Installation de production d'électricité. Autorisation individuelle. EP-2009-0036-A, p. 45263. — Appareils électriques. Interdiction de mise sur le marché, p. 45263. — Appareils électriques. Interdiction de mise sur le marché, p. 45263.

Service public fédéral de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Economie sociale

Décorations civiques, p. 45264. — Ordres nationaux, p. 45264.

Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé

Personnel. Démission honorable, p. 45266.

Gouvernements de Communauté et de Région

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Personeel. Benoeming tot technisch deskundige bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle, bl. 45261.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Coördinatie Organen, Embryo's en Bio-ethiek. Federale Commissie voor medisch en wetenschappelijk onderzoek op embryo's in vitro (FCE). Oproep tot kandidaten voor het lidmaatschap van de Federale Commissie voor medisch en wetenschappelijk onderzoek op embryo's in vitro, bl. 45261.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 45262.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Benoeming in de hoedanigheid van Rijksambtenaar, bl. 45262. — Installatie voor elektriciteitsproductie. Individuele vergunning. EP-2009-0036-A, bl. 45263. — Elektrische toestellen. Verbod tot het in de handel brengen, bl. 45263. — Elektrische toestellen. Verbod tot het in de handel brengen, bl. 45263.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie

Burgerlijke eretekens, bl. 45264. — Nationale Orden, bl. 45264.

Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten

Personeel. Eervol ontslag, bl. 45266.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

Provincie Antwerpen. Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen, bl. 45266. — Provincie Vlaams-Brabant. Ruimtelijke ordening, bl. 45266.

Bestuurszaken

1 JULI 2011. — Besluit van de administrateur-generaal van het Agentschap voor Facilitair Management houdende subdelegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van het Agentschap voor Facilitair Management, bl. 45266.

1 JULI 2011. — Besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Interne Ondersteuning houdende subdelegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van de afdeling Interne Ondersteuning van het Agentschap voor Facilitair Management, bl. 45270.

1 JULI 2011. — Besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Centrale Dienstverlening houdende subdelegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van de afdeling Centrale Dienstverlening van het Agentschap voor Facilitair Management, bl. 45271.

1 JULI 2011. — Besluit van de algemeen directeur van het Agentschap voor Facilitair Management houdende subdelegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van de afdeling Aanbestedingen en Juridische Ondersteuning van het Agentschap voor Facilitair Management, bl. 45273.

Gewoon provinciebedrijf "Golf Puyenbroeck". Jaarrekeningen 2005 en 2007. Goedkeuring, bl. 45275. — Onteigening. Intrekking machtiging, bl. 45275.

Financiën en Begroting

20 JULI 2011. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de ambtenaren, vermeld in artikel 94 van het decreet van 18 december 2009 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2010, bl. 45276.

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

19 JULI 2011. — Besluit van de administrateur-generaal tot wijziging van artikel 6 van het besluit van de administrateur-generaal van 18 juni 2008 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake zorg en gezondheid aan de afdelingshoofden van het agentschap Zorg en Gezondheid, bl. 45276.

19 JULI 2011. — Besluit van het afdelingshoofd houdende subdelegatie van aan hem gedelegeerde bevoegdheden aan de teamverantwoordelijke van het team Eerstelijn en Thuiszorg, bl. 45277.

Benoeming van Mevr. Ingeborg Kinnaer in de graad van adjunct-directeur-generaal ter uitvoering van artikel V 51*ter* van het Vlaams personeelsstatuut, bl. 45278.

Mobiliteit en Openbare Werken

Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 45278.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Bocholt BPA "Dorpskom". Spoedprocedure onteigening, bl. 45278. — Arrest van de Raad van State, bl. 45278.

Communauté française

Ministère de la Communauté française

5 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des membres du Conseil supérieur de la mobilité étudiante, p. 45279.

Croix-Rouge de Belgique. Libéralité, p. 45282. — Croix-Rouge de Belgique. Libéralité, p. 45282.

Région wallonne

Service public de Wallonie

Action sociale, p. 45282.

4 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel reconnaissant d'utilité publique la mise en œuvre, au bénéfice d'activités économiques, de l'expropriation de parcelles situées sur le territoire de la commune de La Roche-en-Ardenne. Addendum, p. 45283.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

5 JULI 2011. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Hoge Raad voor de studentenmobiliteit, bl. 45280.

Het Belgische Rode Kruis. Liberaliteit, bl. 45282. — Het Belgische Rode Kruis. Liberaliteit, bl. 45282.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

Sociale Actie, bl. 45282.

Avis officiels

Officiële berichten

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 74/2011 du 18 mai 2011, p. 45288.

Extrait de l'arrêt n° 75/2011 du 18 mai 2011, p. 45297.

Extrait de l'arrêt n° 76/2011 du 18 mai 2011, p. 45307.

Extrait de l'arrêt n° 78/2011 du 18 mai 2011, p. 45314.

Extrait de l'arrêt n° 79/2011 du 18 mai 2011, p. 45319.

Extrait de l'arrêt n° 80/2011 du 18 mai 2011, p. 45324.

Extrait de l'arrêt n° 82/2011 du 18 mai 2011, p. 45333.

Extrait de l'arrêt n° 84/2011 du 18 mai 2011, p. 45342.

Extrait de l'arrêt n° 85/2011 du 18 mai 2011, p. 45346.

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 74/2011 van 18 mei 2011, bl. 45286.

Uittreksel uit arrest nr. 75/2011 van 18 mei 2011, bl. 45293.

Uittreksel uit arrest nr. 76/2011 van 18 mei 2011, bl. 45305.

Uittreksel uit arrest nr. 78/2011 van 18 mei 2011, bl. 45311.

Uittreksel uit arrest nr. 79/2011 van 18 mei 2011, bl. 45321.

Uittreksel uit arrest nr. 80/2011 van 18 mei 2011, bl. 45327.

Uittreksel uit arrest nr. 82/2011 van 18 mei 2011, bl. 45335.

Uittreksel uit arrest nr. 84/2011 van 18 mei 2011, bl. 45341.

Uittreksel uit arrest nr. 85/2011 van 18 mei 2011, bl. 45347.

Extrait de l'arrêt n° 86/2011 du 18 mai 2011, p. 45352.

Extrait de l'arrêt n° 87/2011 du 18 mai 2011, p. 45355.

Extrait de l'arrêt n° 88/2011 du 18 mai 2011, p. 45361.

Uittreksel uit arrest nr. 86/2011 van 18 mei 2011, bl. 45351.

Uittreksel uit arrest nr. 87/2011 van 18 mei 2011, bl. 45357.

Uittreksel uit arrest nr. 88/2011 van 18 mei 2011, bl. 45363.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 74/2011 vom 18. Mai 2011, S. 45290.
Auszug aus dem Urteil Nr. 75/2011 vom 18. Mai 2011, S. 45301.
Auszug aus dem Urteil Nr. 76/2011 vom 18. Mai 2011, S. 45309.
Auszug aus dem Urteil Nr. 78/2011 vom 18. Mai 2011, S. 45317.
Auszug aus dem Urteil Nr. 79/2011 vom 18. Mai 2011, S. 45323.
Auszug aus dem Urteil Nr. 80/2011 vom 18. Mai 2011, S. 45330.
Auszug aus dem Urteil Nr. 82/2011 vom 18. Mai 2011, S. 45338.
Auszug aus dem Urteil Nr. 84/2011 vom 18. Mai 2011, S. 45344.
Auszug aus dem Urteil Nr. 85/2011 vom 18. Mai 2011, S. 45349.
Auszug aus dem Urteil Nr. 86/2011 vom 18. Mai 2011, S. 45354.
Auszug aus dem Urteil Nr. 87/2011 vom 18. Mai 2011, S. 45359.
Auszug aus dem Urteil Nr. 88/2011 vom 18. Mai 2011, S. 45365.

Banque Nationale de Belgique

Autorisation de cession de droits et obligations entre des entreprises d'assurances, p. 45368.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 45368.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Dépôt de conventions collectives de travail, p. 45369.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. Agrément « Intergemeentelijk Dienstverlenend Samenwerkingsverband Dender, Durme en Schelde », p. 45395.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 45396 à 45410.

Nationale Bank van België

Toestemming voor overdracht van rechten en verplichtingen tussen verzekeringsondernemingen, bl. 45368.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 45368.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten, bl. 45369.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet. Erkenning Intergemeentelijk Dienstverlenend Samenwerkingsverband Dender, Durme en Schelde, bl. 45395.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Aankondiging openbaar onderzoek, bl. 45395.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 45396 tot bl. 45410.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

GRONDWETTELIJK HOF

N. 2011 — 2020 [2011/202572]

Uittreksel uit arrest nr. 81/2011 van 18 mei 2011

Rolnummer 4988

In zake : het beroep tot vernietiging van artikel 3, tweede lid, van de wet van 22 december 2009 houdende fiscale bepalingen, ingesteld door de nv « Inometal-Sogerec ».

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 30 juni 2010 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 juli 2010, heeft de nv « Inometal-Sogerec », met zetel te 9700 Oudenaarde, Berchemweg 75, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 3, tweede lid, van de wet van 22 december 2009 houdende fiscale bepalingen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2009, tweede editie).

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1.1. De wet van 22 december 2009 houdende fiscale bepalingen wijzigt de regeling voor het vestigen van een subsidiaire aanslag in de inkomstenbelastingen.

B.1.2. Aangezien de wetgever van oordeel was dat het nietig verklaren, hetzij door de gewestelijke directeur, hetzij door de rechter, van de initiële aanslag, niet tot gevolg mag hebben dat bepaalde belastingplichtigen worden ontheven van belastingen die ze verschuldigd zijn, bepaalde hij bij artikel 32 van de wet van 20 augustus 1947 « waarbij wijzigingen worden gebracht : a) aan de wetten en besluiten betreffende de inkomstenbelastingen en de nationale crisisbelasting; b) aan de wetten en besluiten betreffende de met de directe belastingen gelijkgestelde taxes » dat de fiscale administratie in die gevallen een nieuwe aanslag of een subsidiaire aanslag kan vestigen.

Die bepaling werd later overgenomen in de artikelen 260 en 261 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, thans de artikelen 355 en 356 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992).

B.1.3. Het gaat om een verplichting voor de fiscale administratie zodra de daartoe gestelde voorwaarden vervuld zijn, aangezien het haar niet vrijstaat af te zien van de invordering van verschuldigde belastingen (Cass., 5 september 1967, *Arr. Cass.*, 1968, p. 23).

B.1.4. Sinds de hervorming van de fiscale procedure met de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen is de keuzemogelijkheid van de fiscale administratie beperkt : de nieuwe aanslag krachtens artikel 355 van het WIB 1992 is enkel nog mogelijk wanneer de gewestelijke directeur de initiële aanslag nietig verklaart, terwijl een subsidiaire aanslag krachtens artikel 356 van het WIB 1992 enkel kan worden toegepast indien de rechter de initiële aanslag nietig verklaart.

Artikel 355 van het WIB 1992 bepaalt :

« Wanneer een aanslag nietig verklaard is omdat hij niet werd gevestigd overeenkomstig een wettelijke regel, met uitzondering van een regel betreffende de verjaring, kan de administratie, zelfs wanneer de voor het vestigen van de aanslag gestelde termijn reeds is verlopen, ten name van dezelfde belastingschuldige, op grond van dezelfde belastingelementen of op een gedeelte ervan, een nieuwe aanslag vestigen binnen drie maanden vanaf de datum waarop de beslissing van de directeur van de belastingen of van de door hem gedelegeerde ambtenaar niet meer voor de rechter kan worden gebracht.

Wanneer de vernietigde aanslag tot een teruggave van een belastingkrediet, voorheffing of voorafbetaling aanleiding heeft gegeven, wordt bij de vestiging van de nieuwe vervangende aanslag rekening gehouden met deze teruggave ».

Artikel 356 van het WIB 1992, vóór het bij de wet van 22 december 2009 werd vervangen, bepaalde :

« Wanneer tegen een beslissing van de directeur van de belastingen of van de door hem gedelegeerde ambtenaar beroep is aangetekend, en het gerecht de aanslag geheel of ten dele nietig verklaart om een andere reden dan verjaring, kan de administratie zelfs buiten de termijnen bepaald in de artikelen 353 en 354, een subsidiaire aanslag op naam van dezelfde belastingschuldige en op grond van alle of een deel van dezelfde belastingelementen als de oorspronkelijke aanslag, ter beoordeling voorleggen aan het gerecht, dat uitspraak doet over dat verzoek.

Wanneer de aanslag waarvan de nietigheid door het gerecht wordt uitgesproken, aanleiding heeft gegeven tot een teruggave van een voorheffing of voorafbetaling, wordt bij de berekening van de aan het oordeel van het gerecht onderworpen subsidiaire aanslag rekening gehouden met deze teruggave.

De subsidiaire aanslag is slechts invorderbaar of terugbetaalbaar ter uitvoering van de beslissing van het gerecht.

Die subsidiaire aanslag wordt aan het gerecht onderworpen door een aan de belastingschuldige betekend verzoekschrift; het verzoekschrift wordt betekend met dagvaarding om te verschijnen, wanneer het een overeenkomstig artikel 357 gelijkgestelde belastingschuldige betreft ».

B.2.1. Die hertaxatiemogelijkheid is volgens de wetgever verantwoord doordat het « een zaak van eenvoudige rechtvaardigheid is, dat elk belastingplichtige zijn bijdrage aan de Staat betaalt, zelfs zo de ambtenaar van het Bestuur een procedurevergissing heeft begaan » (*Parl. St.*, Kamer, 1946-1947, nr. 407, p. 59).

Ook mag, « wanneer de Administratie in de toepassing der wetten een vergissing heeft begaan, [...] de billijke verdeeling van de fiscale lasten daardoor niet worden beïnvloed, behalve wanneer de belastingplichtige het voordeel van het rechtsverval heeft verkregen » (*Parl. St.*, Kamer, 1946-1947, nr. 59, pp. 24-25).

B.2.2. In het arrest nr. 211/2004 van 21 december 2004 heeft het Hof geoordeeld dat, gelet op de in B.2.1 beschreven doelstellingen, artikel 355 van het WIB 1992 het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie niet schendt in zoverre die bepaling de fiscale administratie toelaat haar fouten recht te zetten, terwijl de belastingplichtige die mogelijkheid niet heeft.

B.3.1. In het arrest nr. 158/2009 van 20 oktober 2009 was niet het bestaan zelf van de hertaxatiemogelijkheid in het geding, maar het onderscheid inzake vervaltermijnen tussen de nieuwe aanslag krachtens artikel 355 van het WIB 1992, enerzijds, en de subsidiaire aanslag krachtens artikel 356 van het WIB 1992, anderzijds.

Artikel 355 van het WIB 1992 bepaalt immers dat de fiscale administratie beschikt over een termijn van drie maanden « vanaf de datum waarop de beslissing van de directeur van de belastingen of van de door hem gedelegeerde ambtenaar niet meer voor de rechter kan worden gebracht ». Met toepassing van artikel 356 van het WIB 1992 was de fiscale administratie daarentegen aan geen enkele vervaltermijn gehouden.

Het Hof heeft geoordeeld dat het ontbreken van enige aanslagtermijn tot gevolg had dat het rechtszekerheidsbeginsel werd geschonden, aangezien de belastingplichtige voor onbepaalde tijd in het ongewisse bleef betreffende het betrokken aanslagjaar, zonder dat hij over een mogelijkheid beschikte om de procedure te bespoedigen.

B.3.2. Om aan het voormelde bezwaar van het Hof tegemoet te komen, heeft de wetgever in een dwingende termijn van zes maanden voorzien. Artikel 356 van het WIB 1992, zoals vervangen bij artikel 2 van de wet van 22 december 2009, bepaalt :

« Wanneer tegen een beslissing van de directeur van de belastingen of van de door hem gedelegeerde ambtenaar een vordering in rechte is ingesteld en de rechter de aanslag geheel of ten dele nietig verklaart, om een andere reden dan verjaring, blijft de zaak gedurende een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de rechterlijke beslissing ingeschreven op de rol. Gedurende die termijn van zes maanden die de termijnen om verzet of hoger beroep aan te tekenen of om een voorziening in cassatie in te dienen schorst, kan de administratie een subsidiaire aanslag door middel van conclusies aan het oordeel van de rechter onderwerpen op naam van dezelfde belastingschuldige en op grond van alle of een deel van dezelfde belastingelementen als de initiële aanslag.

Als de administratie een subsidiaire aanslag binnen de voornoemde termijn van zes maanden aan de rechter voorlegt, beginnen, in afwijking van het eerste lid, de termijnen om verzet of hoger beroep aan te tekenen of om een voorziening in cassatie in te dienen te lopen vanaf de betekening van de rechterlijke beslissing betreffende de subsidiaire aanslag.

Wanneer de aanslag waarvan de nietigheid door de rechter wordt uitgesproken, aanleiding heeft gegeven tot een teruggave van een voorheffing of voorafbetaling, wordt bij de berekening van de aan het oordeel van de rechter onderworpen subsidiaire aanslag rekening gehouden met die teruggave.

De subsidiaire aanslag is slechts invorderbaar of terugbetaalbaar ter uitvoering van de rechterlijke beslissing.

Wanneer de subsidiaire aanslag gevestigd wordt in hoofde van een overeenkomstig artikel 357 gelijkgestelde belastingschuldige, wordt die aanslag aan de rechter onderworpen door een aan de gelijkgestelde belastingschuldige betekend verzoekschrift met dagvaarding om te verschijnen ».

B.3.3. Krachtens artikel 3, eerste lid, van de wet van 22 december 2009 is het nieuwe artikel 356 van het WIB 1992 onmiddellijk van toepassing ongeacht het aanslagjaar.

B.3.4. Artikel 3, tweede lid, van dezelfde wet bepaalt :

« In afwijking van artikel 2 en voor de aanslagen die de rechter vóór de inwerkingtreding van deze wet geheel of ten dele nietig heeft verklaard, om een andere reden dan verjaring, worden de subsidiaire aanslagen die voorgelegd worden na de sluiting van de debatten door een aan de belastingschuldige betekend verzoekschrift overeenkomstig artikel 356 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 zoals het bestond voor het is gewijzigd door artikel 2 van deze wet of artikel 261 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, geldig aan het oordeel van de rechter onderworpen op voorwaarde dat de procedures zijn ingeleid binnen zes maanden vanaf de rechterlijke uitspraak die in kracht van gewijsde is gegaan. Deze bepaling is onmiddellijk van toepassing ».

Het is die overgangsbepaling die door de verzoekende partij wordt bestreden.

B.4.1. De verzoekende partij voert een schending aan van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met het rechtszekerheidsbeginsel. Zij betwist de terugwerkende kracht van de bestreden bepaling, die het mogelijk maakt dat een categorie van belastingplichtigen, van wie de aanslag vóór de inwerkingtreding van de wet van 22 december 2009 door de rechter geheel of ten dele nietig werd verklaard om een andere reden dan verjaring, aan een subsidiaire aanslag kan worden onderworpen op voorwaarde dat de procedures daartoe zijn ingeleid binnen zes maanden vanaf de rechterlijke uitspraak die in kracht van gewijsde is gegaan. Het daaruit voortvloeiende verschil in behandeling zou in de parlementaire voorbereiding niet worden verantwoord.

B.4.2. Het Hof zou niet tot de schending van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie kunnen besluiten om de enkele reden dat uit de parlementaire voorbereiding niet de redelijke verantwoording van een verschil in behandeling blijkt. De vaststelling dat een dergelijke verantwoording niet in de parlementaire voorbereiding is vermeld, sluit niet uit dat aan een maatregel een legitieme doelstelling ten grondslag ligt die het eruit voortvloeiende verschil in behandeling in redelijkheid kan verantwoorden.

B.4.3. Een fiscaalrechtelijke regel kan slechts als retroactief worden gekwalificeerd wanneer hij van toepassing is op feiten, handelingen en toestanden die definitief waren voltrokken op het ogenblik dat hij in werking is getreden.

Vóór de wijziging van artikel 356 van het WIB 1992 bij de wet van 22 december 2009, kon een belastingplichtige zonder enige termijn aan een subsidiaire aanslag worden onderworpen, zodat die bepaling geen definitieve toestand van ontheffing van de verschuldigde belasting deed ontstaan. Wanneer de wetgever vervolgens, ten behoeve van de rechtszekerheid, in een dwingende termijn van zes maanden voorziet, kan de toepassing van die termijn op de belastingplichtigen van wie de aanslag door de rechter geheel of ten dele nietig werd verklaard, om een andere reden dan verjaring, niet als een retroactieve toepassing worden beschouwd.

Door het invoeren van een dwingende termijn heeft de wetgever derhalve niet op discriminerende wijze afbreuk gedaan aan het rechtszekerheidsbeginsel. De belastingplichtigen die hadden gehoopt dat zij, na het arrest nr. 158/2009, niet langer aan een subsidiaire aanslag zouden kunnen worden onderworpen, konden immers redelijkerwijze verwachten dat de wetgever maatregelen zou nemen om te vermijden dat sommige belastingplichtigen een fiscaal voordeel zouden genieten waarvan andere belastingplichtigen verstoken blijven. Het vestigen van een aanslag in de gevallen waarin de belasting krachtens de wet verschuldigd is, vormt een verplichting voor de administratie waardoor de gelijkheid van de burgers voor de fiscale wet wordt gewaarborgd.

Het gegeven dat de rechterlijke uitspraak waarbij de initiële aanslag nietig werd verklaard, in kracht van gewijsde is gegaan, doet aan hetgeen voorafgaat geen afbreuk. De belastingplichtige wist van meet af aan dat een subsidiaire aanslag kon worden geheven. De nietigverklaring van een aanslag, om een andere reden dan de verjaring, doet derhalve niet het onaantastbare recht ontstaan om niet opnieuw aan een aanslag te worden onderworpen, voor zover de fiscale administratie daarbij de vastgestelde onwettigheid herstelt.

B.4.4. De verzoekende partij betwist inzonderheid het verschil in behandeling dat voortvloeit uit de termijn van « zes maanden vanaf de rechterlijke uitspraak die in kracht van gewijsde is gegaan », waarin de bestreden bepaling voorziet. Het verschil in behandeling bestaat erin dat, voor de ene categorie van belastingplichtigen, de termijn van zes maanden vanaf de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke uitspraak reeds is verstreken op het ogenblik dat de wet van 22 december 2009 in werking treedt, terwijl dat voor de andere categorie van belastingplichtigen niet het geval is. Die laatste categorie kan, in tegenstelling tot de eerste categorie, nog het voorwerp zijn van een subsidiaire aanslag die de administratie aan het oordeel van de rechter onderwerpt.

Door het invoeren van de betwiste termijn heeft de wetgever een billijk evenwicht tot stand gebracht tussen het belang dat elke belastingaanslag die strijdig is met het recht moet kunnen worden hersteld en de bekommernis om de belastingplichtige niet voor onbepaalde tijd over die aanslag in het ongewisse te laten. Het verschil in behandeling dat uit die termijn voortvloeit is niet kennelijk onredelijk.

B.4.5. De verzoekende partij voert ten slotte nog aan dat de doelstelling van de wetgever op een minder ingrijpende wijze kon worden nagestreefd, door de termijn van zes maanden te laten aanvangen op de datum van de rechterlijke uitspraak die de initiële aanslag vernietigde en niet op de datum waarop die uitspraak in kracht van gewijsde is gegaan.

Vanaf het ogenblik dat een maatregel relevant is ten aanzien van de nagestreefde doelstelling en hij daarmee niet kennelijk onevenredig is, wordt hij niet discriminerend om de enkele reden dat een andere maatregel het mogelijk zou maken om die doelstelling te bereiken.

B.4.6. Het enige middel is niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 18 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2011 — 2020 [2011/202572]

Extrait de l'arrêt n° 81/2011 du 18 mai 2011

Numéro du rôle : 4988

En cause : le recours en annulation de l'article 3, alinéa 2, de la loi du 22 décembre 2009 portant des dispositions fiscales, introduit par la SA « Inometal-Sogerec ».

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et P. Nihoul, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 30 juin 2010 et parvenue au greffe le 1er juillet 2010, la SA « Inometal-Sogerec », dont le siège est établi à 9700 Audenarde, Berchemweg 75, a introduit un recours en annulation de l'article 3, alinéa 2, de la loi du 22 décembre 2009 portant des dispositions fiscales (publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2009, deuxième édition).

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1.1. La loi du 22 décembre 2009 portant des dispositions fiscales modifie les règles d'établissement d'une cotisation subsidiaire à l'impôt sur les revenus.

B.1.2. Dès lors qu'il estimait que l'annulation, soit par le directeur régional, soit par le juge, de la cotisation initiale ne peut avoir pour effet d'exempter certains contribuables des impôts dont ils sont redevables, le législateur a prévu à l'article 32 de la loi du 20 août 1947 « apportant des modifications : a) aux lois et arrêtés relatifs aux impôts sur les revenus et à la contribution nationale de crise; b) aux lois et arrêtés relatifs aux taxes spéciales assimilées aux impôts directs » que l'administration fiscale peut établir dans ces cas une nouvelle cotisation ou une cotisation subsidiaire.

La disposition a été ultérieurement reprise dans les articles 260 et 261 du Code des impôts sur les revenus 1964, actuellement les articles 355 et 356 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992).

B.1.3. Il s'agit d'une obligation pour l'administration fiscale dès que les conditions prescrites à cet égard sont remplies, étant donné qu'elle n'est pas libre de renoncer au recouvrement des impôts dus (Cass., 5 septembre 1967, *Pas.*, 1968, I, p. 22).

B.1.4. Depuis la réforme de la procédure fiscale effectuée par la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux fiscal, la possibilité de choix de l'administration fiscale est limitée : la nouvelle cotisation prévue à l'article 355 du CIR 1992 ne peut désormais être établie que lorsque le directeur régional annule la cotisation initiale, tandis que la cotisation subsidiaire prévue à l'article 356 du CIR 1992 ne peut être appliquée que si le juge annule la cotisation initiale.

L'article 355 du CIR 1992 dispose :

« Lorsqu'une imposition a été annulée pour n'avoir pas été établie conformément à une règle légale autre qu'une règle relative à la prescription, l'administration peut, même si le délai fixé pour l'établissement de la cotisation est alors écoulé, établir à charge du même redevable, une nouvelle cotisation en raison de tout ou partie des mêmes éléments d'imposition, dans les trois mois de la date à laquelle la décision du directeur des contributions ou du fonctionnaire délégué par lui n'est plus susceptible de recours en justice.

Lorsque l'imposition annulée a donné lieu à la restitution d'un crédit d'impôt, d'un précompte ou d'un versement anticipé, il est tenu compte de cette restitution lors de l'établissement de la nouvelle cotisation de remplacement ».

L'article 356 du CIR 1992, avant son remplacement par la loi du 22 décembre 2009, disposait :

« Lorsqu'une décision du directeur des Contributions ou du fonctionnaire délégué par lui fait l'objet d'un recours en justice, et que la juridiction saisie prononce la nullité totale ou partielle de l'imposition pour une cause autre que la prescription, l'administration peut même en dehors des délais prévus aux articles 353 et 354, soumettre à l'appréciation de la juridiction saisie qui statue sur cette demande, une cotisation subsidiaire à charge du même redevable et en raison de tout ou partie des mêmes éléments d'imposition que la cotisation initiale.

Lorsque l'imposition dont la nullité est prononcée par la juridiction, a donné lieu à la restitution d'un précompte ou d'un versement anticipé, il est tenu compte de cette restitution lors du calcul de la cotisation subsidiaire soumise à l'appréciation de la juridiction.

La cotisation subsidiaire n'est recouvrable ou remboursable qu'en exécution de la décision de la juridiction saisie.

Cette cotisation subsidiaire est soumise à la juridiction par requête signifiée au redevable; la requête est signifiée avec assignation à comparaître, lorsqu'il s'agit d'un redevable assimilé en vertu de l'article 357 ».

B.2.1. Cette possibilité de réimposition est, selon le législateur, justifiée en ce qu'il « est de justice élémentaire que tout contribuable paie sa redevance à l'Etat même si l'agent de l'administration a commis quelque erreur de procédure » (*Doc. parl.*, Chambre, 1946-1947, n° 407, p. 59).

De même, « [lorsque] l'administration a commis une erreur dans l'application des lois, la juste répartition des charges fiscales ne doit pas en être influencée, sauf si le contribuable a acquis le bénéfice de la forclusion » (*Doc. parl.*, Chambre, 1946-1947, n° 59, pp. 24-25).

B.2.2. Dans son arrêt n° 211/2004 du 21 décembre 2004, la Cour a jugé que, eu égard aux objectifs décrits en B.2.1, l'article 355 du CIR 1992 ne viole pas le principe d'égalité et de non-discrimination dans la mesure où cette disposition autorise l'administration fiscale à rectifier ses erreurs, tandis que le contribuable ne dispose pas de cette possibilité.

B.3.1. Dans l'arrêt n° 158/2009 du 20 octobre 2009, ce n'était pas l'existence même de la possibilité de réimposition qui était en cause, mais la distinction relative aux délais de forclusion entre, d'une part, la nouvelle cotisation établie en vertu de l'article 355 du CIR 1992 et, d'autre part, la cotisation subsidiaire établie en vertu de l'article 356 du CIR 1992.

En effet, l'article 355 du CIR 1992 prévoit que l'administration fiscale dispose d'un délai de trois mois à partir de « la date à laquelle la décision du directeur des contributions ou du fonctionnaire délégué par lui n'est plus susceptible de recours en justice ». Par contre, en application de l'article 356 du CIR 1992, l'administration fiscale n'était tenue à aucun délai de forclusion.

La Cour avait jugé que l'absence de tout délai d'imposition avait pour conséquence que le principe de la sécurité juridique était violé, puisque le contribuable demeurait indéfiniment dans l'incertitude en ce qui concerne l'exercice d'imposition concerné, sans disposer de la possibilité de faire accélérer la procédure.

B.3.2. Pour répondre à la critique précitée de la Cour, le législateur a prévu un délai de rigueur de six mois. L'article 356 du CIR 1992, remplacé par l'article 2 de la loi du 22 décembre 2009, dispose :

« Lorsqu'une décision du directeur des contributions ou du fonctionnaire délégué par lui fait l'objet d'un recours en justice, et que le juge prononce la nullité totale ou partielle de l'imposition pour une cause autre que la prescription, la cause reste inscrite au rôle pendant six mois à dater de la décision judiciaire. Pendant ce délai de six mois qui suspend les délais d'opposition, d'appel ou de cassation, l'administration peut soumettre à l'appréciation du juge par voie de conclusions, une cotisation subsidiaire à charge du même redevable et en raison de tout ou partie des mêmes éléments d'imposition que la cotisation primitive.

Si l'administration soumet au juge une cotisation subsidiaire dans le délai de six mois précité, par dérogation à l'alinéa premier, les délais d'opposition, d'appel et de cassation commencent à courir à partir de la signification de la décision judiciaire relative à la cotisation subsidiaire.

Lorsque l'imposition dont la nullité est prononcée par le juge, a donné lieu à la restitution d'un précompte ou d'un versement anticipé, il est tenu compte de cette restitution lors du calcul de la cotisation subsidiaire soumise à l'appréciation du juge.

La cotisation subsidiaire n'est recouvrable ou remboursable qu'en exécution de la décision du juge.

Lorsque la cotisation subsidiaire est établie dans le chef d'un redevable assimilé conformément à l'article 357, cette cotisation est soumise au juge par requête signifiée au redevable assimilé avec assignation à comparaître ».

B.3.3. En vertu de l'article 3, alinéa 1er, de la loi du 22 décembre 2009, le nouvel article 356 du CIR 1992 est immédiatement d'application quel que soit l'exercice d'imposition.

B.3.4. L'article 3, alinéa 2, de la même loi dispose :

« Par dérogation à l'article 2 et pour les impositions qui ont été annulées totalement ou partiellement par le juge, pour une cause autre que la prescription, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, les cotisations subsidiaires qui ont été introduites après clôture des débats, par requête signifiée au redevable conformément à l'article 356 du Code des impôts sur les revenus 1992 tel qu'il existait avant d'être modifié par l'article 2 de la présente loi ou l'article 261 du Code des impôts sur les revenus 1964, sont valablement soumises à l'appréciation du juge, à condition que les procédures aient été introduites dans les six mois de la décision judiciaire coulée en force de chose jugée. Cette disposition est immédiatement d'application ».

C'est cette disposition transitoire qui est attaquée par la partie requérante.

B.4.1. La partie requérante invoque une violation du principe d'égalité et de non-discrimination, consacré par les articles 10 et 11 de la Constitution, combiné avec le principe de la sécurité juridique. Elle conteste l'effet rétroactif de la disposition attaquée, qui permet qu'une catégorie de contribuables, pour lesquels le juge avait, avant l'entrée en vigueur de la loi du 22 décembre 2009, déclaré la nullité totale ou partielle de la cotisation, pour une cause autre que la prescription, soit soumise à une cotisation subsidiaire à condition que les procédures prévues à cet effet aient été introduites dans les six mois de la décision judiciaire passée en force de chose jugée. La différence de traitement qui en découle ne serait pas justifiée dans les travaux préparatoires.

B.4.2. La Cour ne saurait conclure à la violation du principe d'égalité et de non-discrimination pour le seul motif que la justification raisonnable de la différence de traitement en cause ne ressort pas des travaux préparatoires. Le constat qu'une telle justification n'est pas mentionnée dans les travaux préparatoires n'exclut pas qu'une mesure ait pour fondement un objectif légitime pouvant raisonnablement justifier la différence de traitement qui en découle.

B.4.3. Une règle de droit fiscal ne peut être qualifiée de rétroactive que si elle s'applique à des faits, actes et situations qui étaient définitifs au moment où elle est entrée en vigueur.

Avant la modification de l'article 356 du CIR 1992 par la loi du 22 décembre 2009, un contribuable pouvait être soumis à une cotisation subsidiaire, sans qu'aucun délai ne soit fixé à cet égard, de sorte que cette disposition ne faisait pas naître de situation définitive de dégrèvement de l'impôt dû. Lorsqu'ensuite le législateur prévoit, dans un souci de sécurité juridique, un délai de rigueur de six mois, l'application de ce délai aux contribuables dont la cotisation a été annulée totalement ou partiellement par le juge, pour une cause autre que la prescription, ne peut pas être considérée comme une application rétroactive.

En instaurant un délai de rigueur, le législateur n'a donc pas porté atteinte de manière discriminatoire au principe de la sécurité juridique. Les contribuables qui avaient espéré qu'ils ne pourraient plus être soumis à une cotisation subsidiaire après l'arrêt nº 158/2009 pouvaient en effet raisonnablement s'attendre à ce que le législateur prenne des mesures destinées à éviter que certains contribuables ne jouissent d'un avantage fiscal dont d'autres contribuables seraient privés. L'établissement d'une cotisation dans les cas où l'impôt est dû conformément à la loi constitue, pour l'administration, une obligation qui doit permettre de garantir l'égalité des citoyens devant la loi fiscale.

La circonstance que la décision judiciaire prononçant la nullité de la cotisation primitive est passée en force de chose jugée n'énerve pas ce qui précède. Le contribuable savait dès le début qu'une cotisation subsidiaire pouvait être levée. L'annulation d'une cotisation, pour une cause autre que la prescription, ne fait donc pas naître le droit intangible de ne plus être à nouveau soumis à une cotisation, pour autant que l'administration fiscale rectifie à cet égard l'illégalité constatée.

B.4.4. La partie requérante conteste en particulier la différence de traitement découlant du délai de six mois à partir « de la décision judiciaire coulée en force de chose jugée », prévu par la disposition attaquée. La différence de traitement consisterait en ce que, pour une catégorie de contribuables, le délai de six mois prenant cours à partir de la décision judiciaire passée en force de chose jugée était déjà écoulé au moment où la loi du 22 décembre 2009 est entrée en vigueur, tandis que ce n'est pas le cas pour l'autre catégorie de contribuables. Cette dernière catégorie peut, contrairement à la première, encore faire l'objet d'une cotisation subsidiaire que l'administration fiscale soumet à l'appréciation du juge.

En instaurant le délai contesté, le législateur a réalisé un juste équilibre entre l'intérêt qui commande que chaque imposition contraire au droit puisse être rectifiée et le souci de ne pas laisser indéfiniment le contribuable dans l'incertitude concernant cette imposition. La différence de traitement découlant de ce délai n'est pas manifestement déraisonnable.

B.4.5. Enfin, la partie requérante fait valoir que l'objectif du législateur pouvait être poursuivi d'une manière moins radicale en faisant débuter le délai de six mois à la date de la décision judiciaire qui annulait la cotisation initiale et non à la date à laquelle cette décision est passée en force de chose jugée.

Dès lors qu'une mesure est pertinente par rapport à l'objectif poursuivi et qu'elle n'est pas manifestement disproportionnée à celui-ci, elle ne devient pas discriminatoire pour le seul motif qu'une autre mesure permettrait d'atteindre cet objectif.

B.4.6. Le moyen unique n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 18 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2011 — 2020 [2011/202572]

Auszug aus dem Urteil Nr. 81/2011 vom 18. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4988

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 3 Absatz 2 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Festlegung steuerrechtlicher Bestimmungen, erhoben von der «Inometal-Sogerec» AG.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und P. Nihoul, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 30. Juni 2010 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. Juli 2010 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die «Inometal-Sogerec» AG, mit Sitz in 9700 Oudenaarde, Berchemweg 75, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 3 Absatz 2 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Festlegung steuerrechtlicher Bestimmungen (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2009, zweite Ausgabe).

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Das Gesetz vom 22. Dezember 2009 zur Festlegung steuerrechtlicher Bestimmungen ändert die Regelung für die Festlegung einer Ersatzsteuer im Bereich der Einkommensteuern.

B.1.2. Da der Gesetzgeber der Auffassung war, dass die Ungültigerklärung der ursprünglichen Veranlagung durch den Regionaldirektor oder durch den Richter nicht zur Folge haben dürfe, dass gewisse Steuerpflichtige von den durch sie geschuldeten Steuern befreit würden, hat er in Artikel 32 des Gesetzes vom 20. August 1947 «zur Abänderung (a) der Gesetze und Erlasse über die Einkommensteuern und die nationale Krisensteuer und (b) der Gesetze und Erlasse über die den direkten Steuern gleichgesetzten Sondersteuern» festgelegt, dass die Steuerverwaltung in diesen Fällen eine neue Veranlagung oder eine Ersatzsteuer festlegen kann.

Diese Bestimmung wurde später in den Artikeln 260 und 261 des Einkommensteuergesetzbuches 1964 übernommen, die nunmehr die Artikel 355 und 356 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (EStGB 1992) bilden.

B.1.3. Es handelt sich um eine Verpflichtung für die Steuerverwaltung, sobald die Bedingungen dazu erfüllt sind, da es ihr nicht freisteht, auf die Einforderung von geschuldeten Steuern zu verzichten (Kass., 5. September 1967, *Arr. Cass.*, 1968, S. 23).

B.1.4. Seit der Reform des Steuerverfahrens mit dem Gesetz vom 15. März 1999 über steuerrechtliche Streitsachen ist die Wahlmöglichkeit der Steuerverwaltung begrenzt; die neue Veranlagung aufgrund von Artikel 355 des EStGB 1992 ist nur noch möglich, wenn der Regionaldirektor die ursprüngliche Veranlagung für ungültig erklärt, während eine Ersatzsteuer aufgrund von Artikel 356 des EStGB 1992 nur angewandt werden kann, wenn der Richter die ursprüngliche Veranlagung für ungültig erklärt.

Artikel 355 des EStGB 1992 bestimmt:

«Wurde eine Veranlagung für ungültig erklärt, weil sie nicht gemäß einer gesetzlichen Regel festgelegt wurde, eine Verjährungsregel ausgenommen, kann die Verwaltung, selbst wenn die zur Festlegung der Steuer bestimmte Frist bereits abgelaufen ist, zu Lasten desselben Steuerschuldners aufgrund aller oder eines Teils derselben Veranlagungsbestandteile eine neue Steuer festlegen, und zwar innerhalb dreier Monate ab dem Datum, an dem gegen den Beschluss des Steuerdirektors oder des von ihm beauftragten Beamten keine Beschwerde vor Gericht mehr eingereicht werden kann.

Wenn die für ungültig erklärte Veranlagung zur Erstattung einer Steuergutschrift, eines Vorabzugs oder einer Vorauszahlung geführt hat, wird diese Erstattung bei der Festlegung der neuen Steuer berücksichtigt».

Artikel 356 des EStGB 1992 bestimmte vor seiner Ersetzung durch das Gesetz vom 22. Dezember 2009:

«Wird gegen einen Beschluss des Steuerdirektors oder des von ihm beauftragten Beamten vor Gericht Beschwerde eingereicht und erklärt das angerufene Gericht die Veranlagung aus einem anderen Grund als der Verjährung ganz oder teilweise für ungültig, kann die Verwaltung selbst außerhalb der in den Artikeln 353 und 354 erwähnten Fristen dem angerufenen Gericht aufgrund aller oder eines Teils derselben Veranlagungsbestandteile wie die der ursprünglichen Steuer eine Ersatzsteuer zu Lasten desselben Steuerschuldners zur Beurteilung vorlegen; dieses Gericht befindet über diesen Antrag.

Wenn die vom Gericht für ungültig erklärte Veranlagung zur Erstattung eines Vorabzugs oder einer Vorauszahlung geführt hat, wird diese Erstattung bei der Berechnung der Ersatzsteuer, die dem Gericht zur Beurteilung vorgelegt wird, berücksichtigt.

Die Ersatzsteuer ist ausschließlich in Ausführung der Entscheidung des angerufenen Gerichts eintreibbar oder erstattungsfähig.

Diese Ersatzsteuer wird dem Gericht durch einen Antrag vorgelegt, der dem Steuerschuldner zugestellt wird; der Antrag wird zusammen mit einer Ladung zugestellt, wenn es sich um einen gemäß Artikel 357 gleichgestellten Steuerschuldner handelt».

B.2.1. Diese Neuveranlagungsmöglichkeit ist nach Ansicht des Gesetzgebers dadurch gerechtfertigt, dass «es eine Frage der einfachen Gerechtigkeit sei, dass jeder Steuerpflichtige seinen Beitrag an den Staat zahlt, selbst wenn ein Verwaltungsbeamter einen Verfahrensfehler begangen hat» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1946-1947, Nr. 407, S. 59).

Auch darf, «wenn die Verwaltung bei der Anwendung der Gesetze einen Irrtum begangen hat, […] dies die gerechte Verteilung der Steuerlasten nicht beeinflussen, es sei denn, der Steuerpflichtige hat den Vorteil der Rechtsverwirkung erlangt» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1946-1947, Nr. 59, SS. 24-25).

B.2.2. In seinem Urteil Nr. 211/2004 vom 21. Dezember 2004 hat der Hof erkannt, dass in Anbetracht der in B.2.1 dargelegten Ziele Artikel 355 des EStGB 1992 nicht gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung verstößt, insofern diese Bestimmung es der Steuerverwaltung erlaubt, ihre Fehler zu berichtigen, während der Steuerpflichtige diese Möglichkeit nicht hat.

B.3.1. Im Urteil Nr. 158/2009 stand nicht das eigentliche Bestehen der Neuveranlagungsmöglichkeit zur Debatte, sondern der Unterschied in den Ausschlussfristen zwischen der neuen Veranlagung aufgrund von Artikel 355 des EStGB 1992 einerseits und der Ersatzsteuer aufgrund von Artikel 356 des EStGB 1992 andererseits.

Artikel 355 des EStGB 1992 bestimmt nämlich, dass die Steuerverwaltung über eine Frist von drei Monaten verfügt «ab dem Datum, an dem gegen den Beschluss des Steuerdirektors oder des von ihm beauftragten Beamten keine Beschwerde vor Gericht mehr eingereicht werden kann». In Anwendung von Artikel 356 des EStGB 1992 war die Steuerverwaltung hingegen an keinerlei Ausschlussfrist gebunden.

Der Hof hat erkannt, dass das Fehlen jeglicher Veranlagungsfrist zur Folge hatte, dass gegen den Grundsatz der Rechtssicherheit verstoßen wurde, da der Steuerpflichtige während einer unbestimmten Zeit im Ungewissen blieb über das betreffende Steuerjahr, ohne dass er die Möglichkeit hatte, das Verfahren zu beschleunigen.

B.3.2. Um dem vorerwähnten Bedenken des Hofes entgegenzukommen, hat der Gesetzgeber eine zwingende sechsmonatige Frist vorgesehen. Artikel 356 des EStGB 1992, ersetzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009, bestimmt:

«Wird gegen einen Beschluss des Steuerdirektors oder des von ihm beauftragten Beamten vor Gericht Beschwerde eingereicht und erklärt der Richter die Veranlagung aus einem anderen Grund als der Verjährung ganz oder teilweise für ungültig, bleibt die Sache während sechs Monaten ab der gerichtlichen Entscheidung in der Heberolle eingetragen. Während dieser sechsmonatigen Frist, die die Einspruchs-, Berufungs- und Kassationsfristen aussetzt, kann die Verwaltung dem Richter zu Lasten desselben Steuerschuldners und aufgrund aller oder eines Teils derselben Veranlagungsbestandteile wie die der ursprünglichen Steuer anhand eines Schriftsatzes eine Ersatzsteuer zur Beurteilung vorlegen.

Legt die Verwaltung dem Richter innerhalb der vorerwähnten Frist von sechs Monaten eine Ersatzsteuer vor, laufen die Einspruchs-, Berufungs- und Kassationsfristen in Abweichung von Absatz 1 ab Zustellung der gerichtlichen Entscheidung über die Ersatzsteuer.

Hat die vom Richter für ungültig erklärte Veranlagung zur Erstattung eines Vorabzugs oder einer Vorauszahlung geführt, wird diese Erstattung bei der Berechnung der Ersatzsteuer, die dem Richter zur Beurteilung vorgelegt wird, berücksichtigt.

Die Ersatzsteuer ist ausschließlich in Ausführung der Entscheidung des Richters eintreibbar oder erstattungsfähig.

Wird die Ersatzsteuer zu Lasten eines gemäß Artikel 357 gleichgestellten Steuerschuldners festgelegt, wird diese Steuer dem Richter durch einen Antrag vorgelegt, der dem gleichgestellten Steuerschuldner zusammen mit einer Ladung zugestellt wird».

B.3.3. Kraft Artikel 3 Absatz 1 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 ist der neue Artikel 356 des EStGB 1992 ungeachtet des Steuerjahres unverzüglich anwendbar.

B.3.4. Artikel 3 Absatz 2 desselben Gesetzes bestimmt:

«In Abweichung von Artikel 2 und für Veranlagungen, die der Richter vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes aus einem anderen Grund als der Verjährung ganz oder teilweise für ungültig erklärt hat, sind Ersatzsteuern, die nach Schließung der Verhandlung durch einen Antrag vorgelegt werden, der dem Steuerschuldner zugestellt wird gemäß Artikel 356 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, so wie er vor seiner Abänderung durch Artikel 2 des vorliegenden Gesetzes bestand, oder Artikel 261 des Einkommensteuergesetzbuches 1964, dem Richter gültig zur Beurteilung vorgelegt unter der Bedingung, dass die Verfahren innerhalb sechs Monaten ab der rechtskräftig gewordenen gerichtlichen Entscheidung eingeleitet wurden. Diese Bestimmung ist unverzüglich anwendbar».

Eben diese Übergangsbestimmung wird von der klagenden Partei angefochten.

B.4.1. Die klagende Partei führt einen Verstoß gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung in Verbindung mit dem Grundsatz der Rechtssicherheit an. Sie beanstandet die Rückwirkung der angefochtenen Bestimmung, die es ermögliche, dass einer Kategorie von Steuerpflichtigen, deren Veranlagung vor dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 aus einem anderen Grund als der Verjährung durch den Richter ganz oder teilweise für ungültig erklärt worden sei, eine Ersatzsteuer auferlegt werden könne unter der Bedingung, dass die Verfahren dazu innerhalb von sechs Monaten ab der rechtskräftig gewordenen gerichtlichen Entscheidung eingeleitet worden seien. Der sich daraus ergebende Behandlungsunterschied sei in den Vorarbeiten nicht gerechtfertigt worden.

B.4.2. Der Hof kann nicht aus dem bloßen Grund, dass aus den Vorarbeiten keine vernünftige Rechtfertigung eines Behandlungsunterschieds hervorgehen würde, zu der Schlussfolgerung gelangen, dass ein Verstoß gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung vorliegt. Die Feststellung, dass eine solche Rechtfertigung nicht in den Vorarbeiten angeführt wurde, schließt nicht aus, dass einer Maßnahme eine rechtmäßige Zielsetzung zugrunde liegt, die den sich daraus ergebenden Behandlungsunterschied vernünftig rechtfertigen kann.

B.4.3. Eine steuerrechtliche Vorschrift kann nur dann als rückwirkend eingestuft werden, wenn sie auf Fakten, Handlungen und Situationen Anwendung findet, die zum Zeitpunkt ihres Inkrafttretens endgültig abgeschlossen waren.

Vor der Abänderung von Artikel 356 des EStGB 1992 durch das Gesetz vom 22. Dezember 2009 konnte einem Steuerpflichtigen ohne irgendeine Frist eine Ersatzsteuer auferlegt werden, so dass diese Bestimmung keinen endgültigen Zustand der Befreiung von der geschuldeten Steuer hat entstehen lassen. Wenn der Gesetzgeber anschließend zum Zwecke der Rechtssicherheit eine zwingende Frist von sechs Monaten vorsieht, kann die Anwendung dieser Frist auf die Steuerpflichtigen, deren Veranlagung aus einem anderen Grund als der Verjährung durch den Richter ganz oder teilweise für ungültig erklärt wurde, nicht als rückwirkende Anwendung angesehen werden.

Durch die Einführung einer zwingenden Frist hat der Gesetzgeber daher nicht auf diskriminierende Weise den Grundsatz der Rechtssicherheit verletzt. Die Steuerpflichtigen, die gehofft hatten, dass ihnen nach dem Urteil Nr. 158/2009 keine Ersatzsteuer mehr auferlegt werden könnte, konnten nämlich vernünftigerweise erwarten, dass der Gesetzgeber Maßnahmen ergreifen würde, um zu vermeiden, dass bestimmte Steuerpflichtige einen Steuervorteil genießen würden, der anderen Steuerpflichtigen verwehrt bleiben würde. Die Festlegung einer Veranlagung in den Fällen, in denen die Steuer aufgrund des Gesetzes geschuldet wird, stellt eine Verpflichtung für die Verwaltung dar, mit der die Gleichheit der Bürger vor dem Steuergesetz gewährleistet wird.

Der Umstand, dass die gerichtliche Entscheidung, mit der die ursprüngliche Veranlagung für ungültig erklärt wurde, rechtskräftig geworden ist, beeinträchtigt diese Feststellung nicht. Der Steuerpflichtige wusste von Anfang an, dass eine Ersatzsteuer erhoben werden konnte. Die Ungültigerklärung einer Veranlagung aus einem anderen Grund als der Verjährung lässt daher nicht das unantastbare Recht entstehen, nicht erneut eine Veranlagung auferlegt zu bekommen, sofern die Steuerverwaltung dabei die festgestellte Ungesetzlichkeit behebt.

B.4.4. Die klagende Partei beanstandet insbesondere den Behandlungsunterschied, der sich aus der in der angefochtenen Bestimmung vorgesehenen Frist von «sechs Monaten ab der rechtskräftig gewordenen gerichtlichen Entscheidung» ergeben würde. Der Behandlungsunterschied besteht darin, dass für eine Kategorie von Steuerpflichtigen die Frist von sechs Monaten ab der rechtskräftig gewordenen gerichtlichen Entscheidung bereits verstrichen war zu dem Zeitpunkt, als das Gesetz vom 22. Dezember 2009 in Kraft getreten ist, während dies für die andere Kategorie von Steuerpflichtigen nicht der Fall ist. Die letztgenannte Kategorie kann im Gegensatz zur erstgenannten noch Gegenstand einer Ersatzsteuer sein, die die Verwaltung dem Urteil des Richters unterbreitet.

Durch die Einführung der fraglichen Frist hat der Gesetzgeber ein faires Gleichgewicht zwischen dem Interesse daran, dass jede rechtswidrige Steuerveranlagung berichtigt werden kann, und dem Bemühen, die Steuerpflichtigen nicht auf unbestimmte Zeit im Ungewissen über diese Veranlagung zu lassen, zustande gebracht. Der Behandlungsunterschied, der sich aus dieser Frist ergibt, ist nicht offensichtlich unvernünftig.

B.4.5. Die klagende Partei führt schließlich noch an, dass die Zielsetzung des Gesetzgebers auf weniger einschneidende Weise hätte angestrebt werden können, indem man die Frist von sechs Monaten an dem Datum der gerichtlichen Entscheidung, mit der die ursprüngliche Veranlagung für ungültig erklärt worden sei, hätte beginnen lassen, und nicht an dem Datum, an dem diese Entscheidung rechtskräftig geworden sei.

Sobald eine Maßnahme hinsichtlich ihrer Zielsetzung relevant und hierzu nicht offensichtlich unverhältnismäßig ist, wird sie nicht diskriminierend aus dem bloßen Grund, dass eine andere Maßnahme es ermöglichen würde, diese Zielsetzung zu erfüllen.

B.4.6. Der einzige Klagegrund ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. Mai 2011.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2011 — 2021 [C – 2011/22275]

29 JUILLET 2011. — Arrêté royal prévoyant l'étalement de la péréquation par tranches de 5 p.c. suite à la revalorisation des traitements par l'arrêté royal du 15 septembre 2006 portant intégration dans le niveau A des titulaires d'un grade particulier du niveau 1 au Service public fédéral Finances et au Service des Pensions du Secteur public

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public, notamment l'article 12, § 3, tel qu'il était libellé avant sa modification par la loi du 25 avril 2007;

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 2006 portant intégration dans le niveau A des titulaires d'un grade particulier du niveau 1 au Service public fédéral Finances et au Service des Pensions du Secteur public;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 avril 2009;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget du 22 juillet 2009;

Vu le protocole n° 172/1 du 27 avril 2011 du Comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu l'avis n° 49.691/2 du Conseil d'Etat, donné le 6 juin 2011 en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1° des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions et des Grandes Villes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. La majoration des pensions en cours résultant de la révision au 1er décembre 2004 du traitement maximum des grades du niveau A des agents du Service public fédéral Finances et du Service des Pensions du Secteur public en application de l'arrêté royal du 15 septembre 2006 portant intégration dans le niveau A des titulaires d'un grade particulier du niveau 1 au Service public fédéral Finances et au Service des Pensions du Secteur public, est, pendant une année à partir du 1er décembre 2004 limitée à 5 p.c. Pour chacune des années ultérieures débutant le 1er décembre de chaque année, la majoration est limitée à des tranches annuelles successives égales au maximum à celle prévue pour la première année.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er décembre 2004 et s'applique uniquement aux arrérages de pension dus pour la période du 1er décembre 2004 au 30 novembre 2006.

Art. 3. Notre Ministre des Pensions et des Grandes Villes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Pensions et des Grandes Villes,
M. DAERDEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2011 — 2021 [C – 2011/22275]

29 JULI 2011. — Koninklijk besluit houdende de spreiding van de perequatie in schijven van 5 pct. ingevolge de herwaarding van de wedden door het koninklijk besluit van 15 september 2006 houdende de integratie in het niveau A van de titularissen van een bijzondere graad van het niveau 1 bij de Federale Overheidsdienst Financiën en de Pensioendienst voor de Overheidssector

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector, inzonderheid op artikel 12, § 3 , zoals het luidde voor zijn wijziging door de wet van 25 april 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 september 2006 houdende de integratie in het niveau A van de titularissen van een bijzondere graad van het niveau 1 bij de Federale Overheidsdienst Financiën en de Pensioendienst voor de Overheidssector;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 april 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 22 juli 2009;

Gelet op het protocol nr. 172/1 van 27 april 2011van het Gemeenschappelijk comité vooralle overheidsdiensten;

Gelet op het advies nr 49.691/2 van de Raad van State, gegeven op 6 juni 2011 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen en Grote Steden en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De verhoging van de lopende pensioenen die voortvloeit uit de herziening op 1 december 2004 van de maximumwedde van de graden van niveau A van de personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Financiën en de Pensioendienst voor de Overheidssector met toepassing van het koninklijk besluit van 15 september 2006 houdende de integratie in het niveau A van de titularissen van een bijzondere graad van het niveau 1 bij de Federale Overheidsdienst Financiën en de Pensioendienst voor de Overheidssector, wordt, gedurende een jaar te rekenen vanaf 1 december 2004, beperkt tot 5 pct. Voor elk van de volgende jaren, beginnend op 1 december van elk jaar, wordt de verhoging beperkt tot jaarlijkse opeenvolgende schijven die maximum gelijk zijn aan die welke bepaald is voor het eerste jaar.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2004 en is alleen van toepassing op de pensioenachterstallen verschuldigd voor de periode van 1 december 2004 tot 30 november 2006.

Art. 3. Onze Minister van Pensioenen en Grote Steden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Pensioenen en Grote Steden,
M. DAERDEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2011 — 2022 (2011 — 1340) (2011 — 1278) [C − 2011/11279]

5 MAI 2011. — Arrêté ministériel portant retrait et interdiction de la mise sur le marché du jouet en mousse dit « tapis-puzzle » en EVA de marque « Disney pixar cars », produit par Free & Easy. — Erratum

Dans l'arrêté ministériel du 5 mai 2011 portant retrait et interdiction de la mise sur le marché du jouet en mousse dit « tapis-puzzle » en EVA de marque « Disney pixar cars », produit par Free & Easy, publié au *Moniteur belge* du 12 mai 2011 aux pages 27604, 27605 et 27606, au 5e considérant, il y a lieu de lire « en émission dans des taux de 39 µg/m^3 » en lieu et place de « en émission dans des taux de 39 g/m^3 ».

L'unité de mesure adéquate pour ce taux en émission est donc le microgramme et non le gramme.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2011 — 2022 (2011 — 1340) (2011 — 1278) [C − 2011/11279]

5 MEI 2011. — Ministerieel besluit houdende het uit de handel nemen en het verbod van het op de markt brengen van het stuk speelgoed in schuim de zogezegde « puzzelmat » in EVA met als merk « Disney pixar cars », geproduceerd door Free & Easy. — Erratum

In het ministerieel besluit van 5 mei 2011 houdende het uit de handel nemen en het verbod van het op de markt brengen van het stuk speelgoed in schuim de zogezegde « puzzelmat » in EVA met als merk « Disney pixar cars », geproduceerd door Free & Easy, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 12 mei 2011 op de bladzijde 27604, 27605 en 27606, in de 5de overwegende, dient te worden gelezen : « in uitstoot in hoeveelheden van 39 µg/m^3 » in plaats van « in uitstoot in hoeveelheden van 39 g/m^3 ».

De aangepaste meeteenheid voor deze hoeveelheid in uitstoot is dus de microgram en niet de gram.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2011 — 2023 (2011 — 1358) (2011 — 1277) [C − 2011/11280]

5 MAI 2011. — Arrêté ministériel portant retrait et interdiction de la mise sur le marché du jouet en mousse dit « tapis-puzzle » en EVA de marque « Tic Tac Toe Game », produit par Free & Easy. — Erratum

Dans l'arrêté ministériel du 5 mai 2011 portant retrait et interdiction de la mise sur le marché du jouet en mousse dit « tapis-puzzle » en EVA de marque « Tic Tac Toe Game », produit par Free & Easy, publié au *Moniteur belge* du 12 mai 2011 aux pages 27603 et 27604, au 5e considérant, il y a lieu de lire « en émission dans des taux de 39 µg/m^3 » en lieu et place de « en émission dans des taux de 39 g/m3 ».

L'unité de mesure adéquate pour ce taux en émission est donc le microgramme et non le gramme.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2011 — 2023 (2011 — 1358) (2011 — 1277) [C − 2011/11280]

5 MEI 2011. — Ministerieel besluit houdende het uit de handel nemen en het verbod van het op de markt brengen van het stuk speelgoed in schuim de zogezegde « puzzelmat » in EVA met als merk « Tic Tac Toe Game », geproduceerd door Free & Easy. — Erratum

In het ministerieel besluit van 5 mei 2011 houdende het uit de handel nemen en het verbod van het op de markt brengen van het stuk speelgoed in schuim de zogezegde « puzzelmat » in EVA met als merk « Tic Tac Toe Game », geproduceerd door Free & Easy, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 12 mei 2011 op de bladzijde 27603 en 27604, in de 5de overwegende, dient te worden gelezen : « in uitstoot in de hoeveelheden van 39 µg/m^3 » in plaats van « in uitstoot in hoeveelheden van 39 g/m3 ».

De aangepaste meeteenheid voor deze hoeveelheid in uitstoot is dus de microgram en niet de gram.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 2024 [2011/203950]

8 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de volledige tenlasteneming door de werkgever in de onderwijssector van de vervoerskosten voor het openbaar vervoer naar en van het werk en de toekenning van een fietsvergoeding voor het woon-werkverkeer

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 13 juli 2001 betreffende het onderwijs XIII-Mozaïek, artikel XI.2 en XI.3;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 22 juli 1993 betreffende de tegemoetkoming van de werkgevers in de onderwijssector in de vervoerkosten van hun personeelsleden;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 22 april 2010;

Gelet op protocol nr. 724 van 16 juli 2010 houdende de conclusies van de onderhandelingen die werden gevoerd in de gemeenschappelijke vergadering van Sectorcomité X en van onderafdeling Vlaamse Gemeenschap van afdeling 2 van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op protocol nr. 491 van 16 juli 2010 houdende de conclusies van de onderhandelingen die werden gevoerd in het overkoepelend onderhandelingscomité, vermeld in het decreet van 5 april 1995 tot oprichting van onderhandelingscomités in het vrij gesubsidieerd onderwijs;

Gelet op protocol nr. 31 van 16 juli 2010 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in de vergadering van het Vlaams onderhandelingscomité voor het hoger onderwijs;

Gelet op advies 48.592/1/V van de Raad van State, gegeven op 7 september 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel;

Na beraadslaging,

Besluit :

Hoofdstuk 1. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° fiets : vervoermiddel met twee of meer wielen dat voorbewogen wordt door op pedalen te trappen, waarvoor de eventuele hulpmotor een vermogen heeft van niet meer dan 0,3 kW;

2° woon-werkverkeer : de verplaatsing van en naar het werk met het openbaar vervoer en/of met de fiets vanaf de wettelijke woonplaats, maar ook vanaf de verblijfplaats als het personeelslid :

a) gedurende een bepaalde periode of op geregelde tijdstippen op een ander adres dan het domicilieadres verblijft, en;

b) de werkgever op de hoogte heeft gebracht van zijn verblijfplaats;

3° openbaar vervoer : trein, bus, tram en metro.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de personeelsleden vermeld in artikel XI.1 van het decreet van 13 juli 2001 betreffende het onderwijs-XIII-Mozaïek.

Hoofdstuk 2. — *Openbaar vervoer*

Art. 3. De personeelsleden, vermeld in artikel 2, hebben recht op de volledige terugbetaling van de kosten verbonden aan het woon-werkverkeer onder de voorwaarden, vermeld in dit besluit.

Art. 4. De terugbetaling is beperkt tot :

1° de prijs van het goedkoopste vervoerbewijs voor het woon-werktraject dat beschikbaar is bij het gebruikte openbaar vervoermiddel of bij de combinatie van deze vervoermiddelen;

2° een afstand per enkele rit van 250 kilometer tussen de wettelijke woonplaats of de verblijfplaats en de plaats van tewerkstelling.

Art. 5. Tenzij in het bevoegd lokaal onderhandelingscomité een eerder tijdstip van uitbetaling is afgesproken, betaalt de werkgever de kosten verbonden aan het woon-werkverkeer uit op het einde van de maand die volgt op de maand waarin de geldigheidsduur van het vervoerbewijs verstrijkt.

De kosten voor het openbaar vervoer worden uitbetaald tegen afgifte van het vervoerbewijs dat uitgereikt wordt door de maatschappijen die het gemeenschappelijk openbaar vervoer organiseren.

Hoofdstuk 3. — *Fietsvergoeding*

Art. 6. De personeelsleden, vermeld in artikel 2, die het volledige traject van het woon-werkverkeer of een gedeelte ervan met de fiets afleggen, hebben per effectief gepresteerde dag recht op een fietsvergoeding op voorwaarde dat de afstand van een enkele rit ten minste één kilometer bedraagt.

Per dag wordt slechts één traject, heen en terug, vergoed per school, instelling of centrum waar het personeelslid werkt.

Per dag kan de fietsvergoeding voor het volledige traject niet gecumuleerd worden met de vergoeding voor de kosten van het openbaar vervoer.

Art. 7. De fietsvergoeding bedraagt 0,15 euro per kilometer.

Art. 8. Tenzij in het bevoegd lokaal onderhandelingscomité een eerder tijdstip van uitbetaling is afgesproken, betaalt de werkgever de kosten verbonden aan het woon-werkverkeer maandelijks uit. De fietsvergoeding wordt betaald op grond van een verklaring op erewoord.

Hoofdstuk 4. — *Terugbetalingsregeling tussen de school, de instelling of het centrum voor leerlingenbegeleiding en de Vlaamse Gemeenschap*

Art. 9. De werkgevers sturen de verklaring van schuldvordering voor de terugbetaling van de door hen gedragen vervoerskosten en fietsvergoedingen naar het Agentschap voor Onderwijsdiensten uiterlijk op 28 februari van het jaar dat volgt op het kalenderjaar waarop de verklaring betrekking heeft. Als de verklaring van schuldvordering niet op tijd wordt ingediend, vervalt het recht op terugbetaling. De datum van de poststempel geldt als bewijs.

De vervoerskosten en de fietsvergoedingen, vermeld op de verklaring van schuldvordering, worden terugbetaald na controle.

Art. 10. De werkgevers ontvangen jaarlijks in juni het bedrag van de afrekening van de vervoerskosten van het voorgaande jaar.

De werkgevers ontvangen jaarlijks, ten laatste in september, een voorschot van minimum 25 % op de middelen voor de vervoerskosten van hetzelfde jaar op basis van het totaalbedrag van vervoerskosten en fietsvergoedingen dat het voorgaande kalenderjaar werd uitgekeerd.

Hoofdstuk 5. — *Slotbepalingen*

Art. 11. Het besluit van de Vlaamse Regering van 22 juli 1993 betreffende de tegemoetkoming van de werkgevers in de onderwijssector in de vervoerkosten van hun personeelsleden, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 mei 1995, wordt opgeheven met ingang van 1 januari 2001.

Art. 12. De vergoedingen voor woon-werkverkeer of de fietsvergoedingen toegekend tussen 1 januari 2001 en de datum waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, alsook de terugbetaling ervan aan de werkgever, worden geacht in overeenstemming te zijn met de bepalingen van dit besluit.

Art. 13. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2010, met uitzondering van artikel 2 dat uitwerking heeft op 1 januari 2001.

Art. 14. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 juli 2011

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,
P. SMET

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 2024 [2011/203950]

8 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la prise en charge complète par l'employeur du secteur de l'enseignement des frais de transport en commun du domicile au lieu du travail et vice versa et à l'octroi d'une indemnité vélo pour la migration pendulaire

Le Gouvernement Flamand,

Vu le décret du 13 juillet 2001 relatif à l'enseignement XIII - Mosaïque, notamment les articles XI.2 et XI.3;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 juillet 1993 relatif à l'intervention des employeurs du secteur de l'enseignement dans les frais de transport de leurs membres du personnel;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 22 avril 2010;

Vu le protocole n° 724 du 16 juillet 2010 portant les conclusions des négociations menées en réunion commune du Comité sectoriel X et de la sous-section "Communauté flamande" de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu le protocole n° 491 du 16 juillet 2010 portant les conclusions des négociations menées au sein du Comité coordinateur de négociation visé au décret du 5 avril 1995 portant création de comités de négociation dans l'enseignement libre subventionné;

Vu le protocole n° 31 du 16 juillet 2010 portant les conclusions des négociations menées en réunion du Comité coordinateur de négociation de l'enseignement supérieur;

Vu l'avis 48 592/1/V du Conseil d'Etat, rendu le 7 septembre 2010, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et des Affaires bruxelloises;

Après délibération,

Arrête :

Chapitre 1er. — *Dispositions générales*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° bicyclette : véhicule à deux roues ou plus, propulsé en appuyant sur des pédales, et éventuellement muni d'un moteur auxiliaire d'une puissance ne dépassant pas 0,3 kW;

2° migration pendulaire : le déplacement du domicile au lieu du travail et vice versa au moyen du transport en commun et/ou à bicyclette au départ du domicile, mais également au départ de la résidence, si le membre du personnel :

a) réside, pendant une certaine période ou régulièrement, à une adresse autre que l'adresse de son domicile, et;

b) s'il a informé l'employeur de sa résidence;

3° transport en commun : train, bus, tram et métro.

Art. 2. Le présent arrêté s'applique aux membres du personnel visés à l'article XI.1 du décret du 13 juillet 2001 relatif à l'enseignement XIII - Mosaïque.

Chapitre 2. — *Transport en commun*

Art. 3. Les membres du personnel visés à l'article 2 ont droit au remboursement complet des frais de la migration pendulaire aux conditions énoncées dans le présent arrêté.

Art. 4. Le remboursement est limité :

1° au prix du titre de transport le moins cher pour le trajet domicile-travail disponible pour le moyen de transport en commun utilisé ou pour la combinaison de ces moyens de transport;

2° à une distance par trajet simple de 250 kilomètres entre le domicile légal ou la résidence et le lieu de travail.

Art. 5. A moins qu'un moment de paiement antérieur ne soit convenu au sein du comité local de négociation compétent, l'employeur paie les frais de la migration pendulaire à la fin du mois suivant le mois dans lequel la validité du titre de transport expire.

Les frais du transport en commun sont payés contre remise du titre de transport délivré par les sociétés organisant les transports en commun.

Chapitre 3. — *Indemnité vélo*

Art. 6. Les membres du personnel visés à l'article 2 qui effectuent tout ou partie du déplacement domicile-travail à bicyclette, ont droit, par jour effectivement presté, à une indemnité vélo, à condition que la distance d'un trajet simple s'élève à au moins un kilomètre.

Par jour, un seul trajet, allez et retour, est indemnisé par école, établissement ou centre où le membre du personnel est occupé.

Par jour, l'indemnité vélo pour un trajet entier ne peut pas être cumulée avec l'indemnité pour les frais de transport en commun.

Art. 7. L'indemnité vélo s'élève à 0,15 euros par kilomètre.

Art. 8. L'employeur paie mensuellement les frais de la migration pendulaire, à moins qu'un moment de paiement antérieur ne soit convenu dans le comité local de négociation compétent.

L'indemnité vélo est payée sur la base d'une déclaration sur l'honneur.

Chapitre 4. — *Règlement du remboursement entre l'école, l'établissement ou le centre d'encadrement des élèves et la Communauté flamande*

Art. 9. Les employeurs envoient la déclaration de créance pour le remboursement des frais de transport et des indemnités vélo supportés par eux à 'l'Agentschap voor Onderwijsdiensten' (Agence de Services d'Enseigneement), au plus tard le 28 février de l'année qui suit l'année calendrier à laquelle se rapporte la déclaration.

Si la déclaration de créance n'est pas introduite dans les délais, le droit au remboursement échoit.

La date de la poste fait foi.

Les frais de transport et les indemnités vélo mentionnés dans la déclaration de créance sont remboursés après vérification.

Art. 10. Chaque année au mois de juin, les employeurs reçoivent le montant du règlement des frais de transport de l'année précédente.

Chaque année, au plus tard au mois de septembre, les employeurs reçoivent une avance d'au moins 25 % sur les moyens pour les frais de transport de la même année, sur la base du montant global des frais de transport et des indemnités vélo ayant été payé l'année calendrier précédente.

Chapitre 5. — *Dispositions finales*

Art. 11. L'arrêté du Gouvernement flamand du 22 juillet 1993 relatif à l'intervention des employeurs du secteur de l'enseignement dans les frais de transport de leurs membres du personnel, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 mai 1995, est abrogé à partir du 1er janvier 2001.

Art. 12. Les indemnités pour frais de migration pendulaire ou les indemnités vélo accordées entre le 1er janvier 2001 et la date à laquelle le présent arrêté est publié au *Moniteur belge*, ainsi que le remboursement de celles-ci à l'employeur, sont censées être conformes aux dispositions du présent arrêté.

Art. 13. Le présent arrêté produit ses effets le 1er septembre 2010, à l'exception de l'article 2 qui produit ses effets le 1er janvier 2001.

Art. 14. Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et des Affaires bruxelloises,
P. SMET

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 2025 [2011/203949]

15 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 23 februari 2001 houdende de voorwaarden inzake erkenning en subsidiëring van kinderdagverblijven en diensten voor onthaalouders en tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 april 2009 houdende regeling van inkomensgerelateerde opvang bij zelfstandige opvangvoorzieningen

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 30 april 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Kind en Gezin, artikel 12;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 23 februari 2001 houdende de voorwaarden inzake erkenning en subsidiëring van kinderdagverblijven en diensten voor onthaalouders;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 30 april 2009 houdende regeling van inkomensgerelateerde opvang bij zelfstandige opvangvoorzieningen;

Gelet op het advies van Inspectie van Financiën, gegeven op 14 juni 2011;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 15 juli 2011;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat zelfstandige kinderdagverblijven dringend een hogere vaste vergoeding toegekend moeten krijgen om hun leefbaarheid te verhogen, en dat die verhoging moet kunnen ingaan op 1 juli 2011, in het begin van een kwartaal;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3 van het besluit van de Vlaamse Regering van 23 februari 2001 houdende de voorwaarden inzake erkenning en subsidiëring van kinderdagverblijven en diensten voor onthaalouders, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 30 maart 2007, 16 mei 2008, 15 mei 2009 en 25 september 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 2°, *b)* en *c)*, wordt het woord "juli" vervangen door het woord "oktober";

2º in het vierde lid wordt het woord ″juli″ vervangen door het woord ″oktober″ en wordt het woord ″juni″ vervangen door het woord ″september″.

Art. 2. In artikel 6, vierde lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 april 2009 houdende regeling van inkomensgerelateerde opvang bij zelfstandige opvangvoorzieningen, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 25 september 2009, wordt het woord ″juli″ vervangen door het woord ″oktober″ en wordt het woord ″juni″ vervangen door het woord ″september″.

Art. 3. Artikel 19 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

″Art. 19. Het zelfstandig kinderdagverblijf krijgt van Kind en Gezin een vaste vergoeding van 28,95 euro per dag per kind voor een opvang van minstens 5 uur en minder dan 12 uur overdag, en voor een opvang van minstens 5 uur en minder dan 13 uur 's nachts. De vaste vergoeding wordt op basis van de verblijfsduur aangepast en bedraagt :

1º 40 % voor een opvang van minder dan 3 uur per dag per kind;

2º 60 % voor een opvang van 3 tot minder dan 5 uur per dag per kind;

3º 160 % voor aansluitende dag- en nachtopvang van minder dan 24 uur, waarbij een nachtopvang van 13 uur of meer ook als dusdanig wordt beschouwd.

Als forfaitaire compensatie voor eventuele ziektedagen van het op te vangen kind krijgt het zelfstandig kinderdagverblijf van Kind en Gezin per maand een bedrag dat gelijk is aan 23,18 euro maal de capaciteit, vermeld op het attest van toezicht van de voorziening dat geldig is op de eerste dag van de maand.

Boven op het bedrag van de vaste vergoeding, vermeld in het eerste lid, krijgt het zelfstandig kinderdagverblijf van Kind en Gezin een extra vergoeding van 2,56 euro per kind dat wordt opgevangen gedurende 10 tot minder dan 11 uur per dag, en een extra vaste vergoeding van 5,11 euro per kind dat wordt opgevangen gedurende 11 tot minder dan 12 uur als het om dagopvang gaat, en gedurende 11 tot minder dan 13 uur als het om nachtopvang gaat.″

Art. 4. Artikel 20 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

″Art. 20. De zelfstandige onthaalouder krijgt van Kind en Gezin een vaste vergoeding van 17,39 euro per dag per kind voor een opvang van minstens 5 uur en minder dan 12 uur overdag, en voor een opvang van minstens 5 uur en minder dan 13 uur 's nachts. De vaste vergoeding wordt op basis van de verblijfsduur aangepast en bedraagt :

1º 40 % voor een opvang van minder dan 3 uur per dag per kind;

2º 60 % voor een opvang van 3 tot minder dan 5 uur per dag per kind;

3º 160 % voor aansluitende dag- en nachtopvang van minder dan 24 uur, waarbij een nachtopvang van 13 uur of meer ook als dusdanig wordt beschouwd.

Als forfaitaire compensatie voor eventuele ziektedagen van het op te vangen kind krijgt de zelfstandige onthaalouder van Kind en Gezin per maand een bedrag dat gelijk is aan 15,65 euro maal de capaciteit, vermeld op het attest van toezicht van de voorziening dat geldig is op de eerste dag van de maand.

Boven op het bedrag van de vaste vergoeding, vermeld in het eerste lid, krijgt de zelfstandige onthaalouder van Kind en Gezin een extra vergoeding van 2,56 euro per kind dat langer dan 11 uur per dag wordt opgevangen, en gedurende minder dan 12 uur als het om dagopvang gaat, en gedurende minder dan 13 uur als het om nachtopvang gaat.″

Art. 5. In artikel 29 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1º het woord ″juli″ wordt vervangen door het woord ″oktober″ en het woord ″juni″ wordt vervangen door het woord ″september″;

2º er wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

″In afwijking van het eerste lid worden voor de eerstvolgende aanpassing op 1 oktober 2011, de bedragen, vermeld in dit besluit, verhoogd met de stijging van het gezondheidsindexcijfer tussen 1 juni van het vorige jaar en 1 september van het jaar in kwestie.″

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2011.

Art. 7. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 2025 [2011/203949]

15 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 février 2001 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des garderies et des services pour parents d'accueil, et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 avril 2009 réglant l'accueil sur la base des revenus dans les structures d'accueil indépendantes

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 30 avril 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique ″Kind en Gezin″ (Enfance et Famille), notamment l'article 12;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 février 2001 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des garderies et des services pour familles d'accueil;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 avril 2009 réglant l'accueil sur la base des revenus dans les structures d'accueil indépendantes;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 14 juin 2011;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 15 juillet 2011;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il faut d'urgence accorder aux crèches indépendantes une indemnité fixe supérieure afin d'augmenter leur viabilité, et que cette augmentation doit pouvoir commencer le 1er juillet 2011, au début d'un trimestre;

Sur la proposition du Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 février 2001 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des garderies et des services pour parents d'accueil, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 30 mars 2007, 16 mai 2008, 15 mai 2009 et 25 septembre 2009, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa premier, 2°, *b)* et *c)*, le mot « juillet » est remplacé par le mot « octobre »;

2° dans l'alinéa quatre, le mot « juillet » est remplacé par le mot « octobre » et le mot « juin » est remplacé par le mot « septembre ».

Art. 2. Dans l'article 6, alinéa quatre, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 avril 2009 réglant l'accueil sur la base des revenus dans les structures d'accueil indépendantes, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 25 septembre 2009, le mot « juillet » est remplacé par le mot « octobre » et le mot « juin » est remplacé par le mot « septembre ».

Art. 3. L'article 19 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

"Art. 19. La crèche indépendante perçoit de la part de « Kind en Gezin » une indemnité fixe de 28,95 euros par jour et par enfant pour un accueil de jour d'au moins 5 heures et de moins de 12 heures et pour un accueil de nuit d'au moins 5 heures et de moins de 13 heures. L'indemnité fixe est ajustée sur la base de la durée de séjour et s'élève à :

1° 40 % pour un accueil de moins de 3 heures par jour par enfant;

2° 60 % pour un accueil de 3 à moins de 5 heures par jour par enfant;

3° 160 % pour un accueil de jour et de nuit consécutifs de moins de 24 heures, l'accueil de nuit de 13 heures ou plus étant également considéré comme tel.

A titre de compensation forfaitaire pour les jours de maladie éventuels de l'enfant dont elle assume l'accueil, la crèche indépendante perçoit de la part de « Kind en Gezin » un montant mensuel de 23,18 euros multiplié par la capacité, mentionnée sur le certificat de contrôle de la structure, qui est valable le premier jour du mois.

En sus du montant de l'indemnité fixe, visée à l'alinéa premier, la crèche indépendante perçoit de la part de « Kind en Gezin » une indemnité fixe supplémentaire de 2,56 euros par enfant accueilli pendant 10 à moins de 11 heures par jour et une indemnité fixe supplémentaire de 5,11 euros par enfant accueilli pendant 11 à moins de 12 heures le jour et pendant 11 à moins de 13 heures la nuit."

Art. 4. L'article 20 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

"Art. 20. Le parent d'accueil indépendant perçoit de la part de « Kind en Gezin » une indemnité fixe de 17,39 euros par jour et par enfant pour un accueil de jour d'au moins 5 heures et de moins de 12 heures et pour un accueil de nuit d'au moins 5 heures et de moins de 13 heures. L'indemnité fixe est ajustée sur la base de la durée de séjour et s'élève à :

1° 40 % pour un accueil de moins de 3 heures par jour par enfant;

2° 60 % pour un accueil de 3 à moins de 5 heures par jour par enfant;

3° 160 % pour un accueil de jour et de nuit consécutifs de moins de 24 heures, l'accueil de nuit de 13 heures ou plus étant également considéré comme tel.

A titre de compensation forfaitaire pour les jours de maladie éventuels de l'enfant dont il assume l'accueil, le parent d'accueil indépendant perçoit de la part de « Kind en Gezin » un montant mensuel de 15,65 euros multiplié par la capacité, mentionnée sur le certificat de contrôle de la structure, qui est valable le premier jour du mois.

En sus du montant de l'indemnité fixe, visée à l'alinéa premier, le parent d'accueil indépendant perçoit de la part de « Kind en gezin » une indemnité fixe supplémentaire de 2,56 euros par enfant accueilli pendant plus de 11 heures par jour et pendant moins de 12 heures le jour et pendant moins de 13 heures la nuit."

Art. 5. A l'article 29 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le mot « juillet » est remplacé par le mot « octobre » et le mot « juin » est remplacé par le mot « septembre »;

2° il est ajouté un alinéa deux, rédigé comme suit :

"Par dérogation à l'alinéa premier, et en vue de l'ajustement suivant au 1er octobre 2011, les montants visés au présent arrêté sont majorés de l'augmentation de l'indice de santé entre le 1er juin de l'année précédente et le 1er septembre de l'année en question."

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 2011.

Art. 7. Le Ministre flamand ayant l'assistance aux personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille;
J. VANDEURZEN

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 2026 [2011/203959]

15 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende gedeeltelijke verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven onder basisallocatie CB0 CB012 0100 van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011

De Vlaamse Regering,

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1993, 3 april 1995, 19 juli 1996, 10 juni 1998, 5 september 2001, 3 juli 2005 en 25 juli 2008, en bij koninklijk besluit van 20 juli 2000;

Gelet op het decreet van 23 december 2010 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011, gewijzigd door het decreet van 8 juli 2011 houdende aanpassing van de uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011, inzonderheid artikel 55;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor de financiën en de begrotingen, gegeven op 15 juli 2011;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Energie, Wonen, Steden en Sociale Economie,

Besluit :

Artikel 1. Het provisioneel krediet ingeschreven onder de basisallocatie CB0 CB012 0100 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011 wordt gedeeltelijk verdeeld in overeenstemming met onderstaande tabel.

(in duizend euro)

Verdeling van			Verdeling naar		
Basisallocatie	**KS**	**Bedrag**	**Basisallocatie**	**KS**	**Bedrag**
CB0 CB012 0100	GVK	24329	NC0 NE029 3300	GVK	24329
	GOK	3350		GOK	3350

Art. 2. Een afschrift van dit besluit wordt ter kennisgeving toegestuurd aan het Rekenhof, het Vlaams Parlement en het departement van het Vlaams ministerie van Financiën en Begroting.

Brussel, 15 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Energie, Wonen, Steden en Sociale Economie,
F. VAN DEN BOSSCHE

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 2026 [2011/203959]

15 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition partielle du crédit provisionnel inscrit à l'allocation de base CB0 CB012 0100 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011

Le Gouvernement Flamand,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, modifiées par les lois des 24 décembre 1993, 3 avril 1995, 19 juillet 1996, 10 juin 1998, 5 septembre 2001, 3 juillet 2005 et 25 juillet 2008, et par l'arrêté royal du 20 juillet 2000;

Vu le décret du 23 décembre 2010 portant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011, modifié par le décret du 8 juillet 2011 portant adaptation du budget des dépenses de la Communauté flamande pour l'année 2011, notamment l'article 55;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé des finances et du budget, donné le 15 juillet 2011;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Energie, du Logement, des Villes et de l'Economie sociale,

Arrête :

Article 1er. Le crédit provisionnel inscrit à l'allocation de base CB0 CB012 0100 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011 est réparti partiellement conformément au tableau ci-dessous.

(en milliers d'euros)

Répartition de			Répartition vers		
Allocation de base	**SC**	**Montant**	**Allocation de base**	**SC**	**Montant**
CB0 CB012 0100	CED	24329	NC0 NE029 3300	CED	24329
	COD	3350		COD	3350

Art. 2. Une copie du présent arrêté est transmise, à titre d'information, à la Cour des Comptes, au Parlement flamand et au département du Ministère flamand des Finances et du Budget.

Bruxelles, le 15 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Energie, du Logement, des Villes et de l'Economie sociale,
F. VAN DEN BOSSCHE

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2011 — 2027 [C − 2011/29413]

23 JUIN 2011. — Décret portant des mesures diverses en matière de recherche scientifique, de bâtiments scolaires et de fonction publique (1)

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

TITRE Ier. — Modification du décret du 20 juillet 2000 portant diverses mesures urgentes en matière d'enseignement supérieur et de recherché scientifique

Article 1er. Dans l'intitulé du décret du 20 juillet 2000 portant diverses mesures urgentes en matière d'enseignement supérieur et de recherche scientifique, le mot « urgentes » est supprimé.

Art. 2. L'article 28 du décret du 20 juillet 2000 portant diverses mesures urgentes en matière d'enseignement supérieur et de recherche scientifique, tel que modifié par le décret du 24 octobre 2008 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 28. § 1er. Les bourses sont accessibles aux titulaires d'un grade visé aux articles 55, alinéa 1er, 1° à 4° ou 182 du décret du 31 mars 2004 de la Communauté française définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration dans l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités.

Les bourses sont également accessibles aux personnes qui ont obtenu un diplôme ou certificat d'études étranger valorisé selon les dispositions prévues à cet effet à l'article 55, alinéa 1er, 5°, du même décret du 31 mars 2004.

§ 2. Les bourses du FRIA sont réservées à des diplômés de l'enseignement universitaire qui se destinent à faire carrière dans la recherche, dans l'industrie ou dans l'agriculture et qui, dans ce but, poursuivent dans une institution universitaire de la Communauté française des études conduisant au doctorat.

Sont admis à poser leur candidature les porteurs d'un grade sanctionnant des études de base de deuxième cycle relevant d'un ou plusieurs domaines ci-après : sciences (à l'exception des sciences en gestion du tourisme), sciences de l'ingénieur, sciences agronomiques et ingénierie biologique, sciences médicales, sciences dentaires, sciences de la motricité, sciences biomédicales et pharmaceutiques et sciences vétérinaires.

Sont également admis à poser leur candidature les titulaires d'un grade prévu à l'article 55, alinéa 1er, 3°, du même décret dans un domaine reconnu équivalent à ceux décrits ci-dessus par les autorités académiques, sur avis du jury.

Sont également admis à poser leur candidature les bénéficiaires d'une décision de valorisation de crédits telle que prévue par l'article 55, alinéa 1er, 5°, du même décret dans un domaine reconnu équivalent à ceux décrits ci-dessus par les autorités académiques, sur avis du jury.

Pour les candidats titulaires d'un grade visé à l'article 182 du même décret, les domaines admis sont : sciences, sciences appliquées, sciences agronomiques et ingénierie biologique, sciences médicales, sciences pharmaceutiques, sciences dentaires, kinésithérapie et sciences vétérinaires. »

TITRE II. — Modification du décret du 16 novembre 2007 relatif au programme prioritaire de travaux en faveur des bâtiments scolaires de l'enseignement fondamental ordinaire et spécialisé, de l'enseignement secondaire ordinaire, spécialisé et de promotion sociale, de l'enseignement artistique à horaire réduit; des centres psycho-médico-sociaux ainsi que des internats de l'enseignement fondamental et secondaire, ordinaire et spécialisé, organisés ou subventionnés par la Communauté française

Art. 3. A l'article 6 du décret du 16 novembre 2007 relatif au programme prioritaire de travaux en faveur des bâtiments scolaires de l'enseignement fondamental ordinaire et spécialisé, de l'enseignement secondaire ordinaire, spécialisé et de promotion sociale, de l'enseignement artistique à horaire réduit; des centres psycho-médico-sociaux ainsi que des internats de l'enseignement fondamental et secondaire, ordinaire et spécialisé, organisés ou subventionnés par la Communauté française, un § 4 libellé comme suit est inséré :

« § 4. Les travaux subventionnés dans le cadre du présent décret ne peuvent avoir en aucune manière pour objectif de générer la création de nouvelles places dans l'implantation bénéficiaire. »

Art. 4. Dans l'article 8, § 1er, du même décret :

— un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3 et devient l'alinéa 3 :

« Le montant de l'investissement exprimé à l'alinéa 1er et l'alinéa 2 doit recouvrir l'ensemble des travaux envisagés et ne peut en aucun cas constituer une partie d'un investissement plus important réalisé simultanément sur fonds propres ou au moyen de subventions obtenues auprès d'autres fonds des bâtiments scolaires visés au décret du 5 février 1990 relatif aux bâtiments scolaires de l'enseignement non universitaire organisé ou subventionné par la Communauté française. »

— à l'alinéa 3 ancien, devenant l'alinéa 4, les mots suivants dont ajoutés :

« A partir de 2012, tout dépassement du total des subventions visées à l'alinéa 1er 1° et 2° et à l'alinéa 2, 1° et 2° doit être motivé. Le Gouvernement, le cas échéant, en fixe les modalités. »

TITRE III. — Assentiments à divers accords de coopération

Art. 5. Assentiment est donné à l'accord de coopération du 3 février 2011 entre la Communauté française et la Région wallonne, visé à l'annexe 1re du présent décret, portant sur le financement des investissements subventionnés en vertu de l'article 7, § 4, du décret du 5 février 1990 relatif aux bâtiments scolaires de l'enseignement non universitaire organisé ou subventionné par la Communauté française.

Art. 6. Assentiment est donné à l'accord de coopération du 19 mai 2011 entre la Région wallonne et la Communauté française, visé à l'annexe 2 du présent décret, dans le cadre de la centrale d'achat constituée par appel d'offres général européen par la Région wallonne pour l'achat de véhicules automobiles et de petits véhicules utilitaires (2009-2010).

Art. 7. Assentiment est donné à l'accord de coopération du 19 mai 2011 entre la Région wallonne et la Communauté française, visé à l'annexe 3 du présent décret, dans le cadre de la centrale d'achat qui sera constituée par appel d'offres par la Région wallonne pour l'achat de véhicules automobiles et de petits véhicules utilitaires.

Art. 8. Assentiment est donné à l'accord de coopération du 19 mai 2011 entre la Région wallonne et la Communauté française, visé à l'annexe 4 du présent décret, dans le cadre de la centrale d'achat constituée par appel d'offres général européen par la Région wallonne pour les carburants à prélever au moyen de cartes magnétiques.

Art. 9. Assentiment est donné à l'accord de coopération du 19 mai 2011 entre la Région wallonne et la Communauté française, visé à l'annexe 5 du présent décret, dans le cadre de la centrale d'achat constituée par appel d'offres général européen par la Région wallonne pour la fourniture de gasoil diesel et de chauffage à déverser dans les citernes.

Art. 10. Le présent décret entre en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 juin 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance,
de la Recherche et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget,
des Finances et des Sports,
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel,
de la Santé et de l'Egalité des chances,
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire
et de Promotion sociale,
Mme M.-D. SIMONET

Note

(1) *Session 2010-2011.*
Documents du Parlement. — Projet de décret, n° 211-1. — Rapport, n° 211-2.
Compte-rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 22 juin 2011.

Annexe 1re

Accord de coopération conclu entre la Communauté française et la Région wallonne sur le financement des investissements subventionnés en vertu de l'article 7, § 4, du décret du 5 février 1990 relatif aux bâtiments scolaires de l'enseignement non universitaire organisé ou subventionné par la Communauté française

La Communauté française représentée par son Gouvernement,

Et

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement,

Vu les articles 127 et 134 de la Constitution;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelle du 8 août 1980, notamment l'article 92*bis*, § 1er, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988 et par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 3 février 2011;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 23 décembre 2010;

Considérant que le décret du 23 mars 1995 de la Région wallonne portant création d'un Centre régional d'aide aux communes chargé d'assurer le suivi et le contrôle des plans de gestion des communes et des provinces et d'apporter son concours au maintien de l'équilibre financier des communes et des provinces de la Région wallonne définit les missions du Centre régional d'aides aux Communes;

Considérant que le décret du 5 février 1990 de la Communauté française relatif aux bâtiments scolaires de l'enseignement non universitaire organisé ou subventionné par la Communauté française organise le subventionnement, notamment, des travaux de construction, de modernisation, d'agrandissement et d'aménagement des bâtiments scolaires de l'enseignement officiel subventionné;

Considérant que le présent accord porte sur l'exercice conjoint de compétences propres et profite à la population et aux institutions des Parties au présent accord,

Soucieux de régler harmonieusement leurs rapports dans le respect de la loyauté fédérale,

Ont convenu ce qui suit :

Article 1er. La Région wallonne habilite le Centre régional d'aide aux communes, créé en vertu du décret du 23 mars 1995 de la Région wallonne, à assurer le financement des investissements visés à l'article 7, § 4, du décret du 5 février 1990 de la Communauté française relatif aux bâtiments scolaires de l'enseignement non universitaire organisé ou subventionné par la Communauté française, en faveur des bénéficiaires désignés au même article.

Art. 2. Le traitement administratif des demandes de subvention et les dispositions organisant l'octroi des subventions organisées par et accordées en vertu de l'article 7, § 4, du décret du 5 février 1990 de la Communauté française relatif aux bâtiments scolaires de l'enseignement non universitaire organisé ou subventionné par la Communauté française, sont maintenus.

Art. 3. La Communauté française adapte les modalités de liquidation des subventions accordées en vertu de l'article 7, § 4, du décret du 5 février 1990 précité, pour tenir compte du mode de financement prévu à l'article 1er.

Art. 4. Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée.

Art. 5. Le présent accord entre en vigueur après l'assentiment du Parlement wallon et du Parlement de la Communauté française, au jour de la publication du dernier des deux décrets d'assentiment au *Moniteur belge*.

Fait à Namur, le 3 février 2011.

Pour la Région wallonne :	Pour la Communauté française :
R. DEMOTTE,	R. DEMOTTE;
Ministre-Président.	Ministre-Président.
P. FURLAN,	J.-M. NOLLET,
Ministre des Pouvoirs locaux.	Ministre en charge des bâtiments scolaires.

Annexe 2

Accord de cooperation entre la Région wallonne et la Communaute française relatif à l'achat en commun de véhicules automobiles et de petits véhicules utilitaires (2009-2010)

Vu les articles 39, 127 et 128 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 92*bis*, § 1er inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fourniture et de services;

Vu la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, et notamment ses articles 2, 4° et 15;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 décembre 2007 relatif à l'acquisition, la location et l'utilisation de véhicules destinés aux Services du Gouvernement de la Communauté française, à certains organismes d'intérêt public relevant de la Communauté française, et au Conseil supérieur de l'Audiovisuel;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 3 février 2011;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 23 décembre 2010;

Considérant qu'aux termes de l'article 4, § 1er, de la loi du 24 décembre 1993, ladite loi sur les marchés publics est applicable tant à la Région wallonne qu'à la Communauté française en leur qualité de pouvoir adjudicateur;

Considérant que l'article 2, 4°, de la loi du 15 juin 2006 permet à un pouvoir adjudicateur de constituer une centrale d'achats et donc d'acquérir des fournitures destinées à d'autres pouvoirs adjudicateurs;

Considérant qu'en vertu de l'article 15 de la loi du 15 juin 2006, un pouvoir adjudicateur qui recourt à une centrale d'achats telle que définie à l'article 2, 4°, est dispensé de l'obligation d'organiser lui-même une procédure de passation;

Considérant que la Région wallonne a passé un appel d'offres général avec publicité européenne relatif à l'achat de véhicules automobiles et de petits véhicules utilitaires;

Considérant l'avis de pré-information publié au Bulletin des Adjudications, le 15 mai 2008, sous le numéro 06879 et au Journal Officiel de l'Union européenne, le 17 mai 2008, sous le numéro 2008/S95-0128929;

Considérant l'avis de marché publié au Bulletin des Adjudications, le 2 octobre 2008, sous le numéro 015355 et au Journal Officiel de l'Union européenne, le 11 octobre 2008, sous le numéro 2008/S198-0262362;

Considérant que ce marché couvre la période allant du 1er juillet 2009 au 31 décembre 2010, sous réserve d'une prolongation éventuelle;

Considérant que, dans cet appel d'offres général européen, la Région wallonne a constitué une centrale d'achats destinée à acquérir des véhicules automobiles et des petits véhicules de services;

Considérant que la Région wallonne a permis à d'autres organismes publics d'adhérer, en cours de marché, à la centrale d'achats ainsi constituée.

Considérant le fait que la Communauté française doit également lancer un marché public portant sur la fourniture de véhicules automobiles et de véhicules utilitaires en 2010;

Considérant que, par une décision de son Gouvernement datée du 23 décembre 2010, la Communauté française a décidé de recourir à cette centrale d'achat;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président, M. Rudy Demotte et en la personne de son Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique, M. Jean-Marc Nollet;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président, M. Rudy Demotte et en la personne de son Vice-Président et Ministre du Développement durable et de la Fonction publique, M. Jean-Marc Nollet;

Ci-après dénommées « les parties à l'accord »;

Ont convenu ce qui suit :

Article 1er. Le présent accord concerne les compétences de la Région wallonne et de la Communauté française visées aux articles 87 et 89 de la loi spéciale de réformes institutionnelles.

Art. 2. La Région wallonne a passé un appel d'offres général avec publicité européenne relatif à l'achat de véhicules automobiles et de petits véhicules utilitaires, prenant fin le 31 décembre 2010.

La Région wallonne, pouvoir adjudicateur, a ainsi constitué une centrale d'achats pour acquérir ces véhicules automobiles et ces petits véhicules utilitaires.

Dans l'appel d'offres général européen visé à l'alinéa 1er du présent article, la Région wallonne a identifié la Communauté française comme pouvoir adjudicateur bénéficiaire de la centrale d'achat.

La Communauté française est dès lors dispensée d'organiser elle-même la procédure de passation d'un marché public portant sur le même objet.

Art. 3. La Communauté française reste pleinement responsable de l'exécution du marché visé à l'article 2 et ce, à partir de la commande jusqu'au paiement inclus des fournitures ainsi commandées en fonction de ses besoins propres.

Par conséquent, la direction et le contrôle de l'exécution du marché visé à l'article 2 reste du ressort de chacun des pouvoirs adjudicateurs pour les commandes ainsi effectuées.

La Région wallonne, en tant que centrale d'achats, reste cependant la seule compétente en ce qui concerne les mesures d'office ainsi que pour les modifications unilatérales à apporter, éventuellement, au présent marché. Elle intervient, en outre, lors de l'exécution du marché visé à l'article 2, pour faire appliquer toute disposition issue des documents dudit marché.

Le fonctionnaire dirigeant pour la direction et le contrôle de l'exécution du marché pour la Communauté française est le Directeur de la Direction de l'Organisation du Ministère de la Communauté française.

Le fonctionnaire dirigeant pour la direction et le contrôle de l'exécution du marché pour la Région wallonne est le Directeur de la Direction de la Gestion mobilière du Service public de Wallonie.

Art. 4. La Communauté française et la Région wallonne procèderont au paiement des véhicules commandés, chacune en fonction de leurs besoins propres, après avoir vérifié et approuvé les factures établies par l'adjudicataire à la suite de la livraison desdits véhicules.

Le paiement des fournitures est effectué dans les cinquante jours de calendrier à compter de la date à laquelle les formalités de réception sont terminées, pour autant que la Communauté française et la Région wallonne, chacune pour ce qui les concerne, soient en possession tant de la facture régulièrement établie que des autres documents éventuellement exigés.

Art. 5. Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée.

Art. 6. Le présent accord entre en vigueur après l'assentiment du Parlement wallon et du Parlement de la Communauté française, au jour de la publication du dernier des deux décrets d'assentiment au *Moniteur belge*.

Fait à Namur, le 3 février 2011.

Pour la Région wallonne :	Pour la Communauté française :
R. DEMOTTE,	R. DEMOTTE;
Ministre-Président.	Ministre-Président.
J.-M. NOLLET,	J.-M. NOLLET,
Ministre de la Fonction publique.	Ministre de la Fonction publique.

Annexe 3

Accord de coopération entre la Région wallonne et la Communauté française relatif à l'achat en commun de véhicules automobiles et de petits véhicules utilitaires (2011-2012)

Vu les articles 39, 127 et 128 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 92*bis*, § 1er, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services;

Vu la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, et notamment ses articles 2, 4° et 15;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 décembre 2007 relatif à l'acquisition, la location et l'utilisation de véhicules destinés aux Services du Gouvernement de la Communauté française, à certains organismes d'intérêt public relevant de la Communauté française, et au Conseil supérieur de l'Audiovisuel;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 3 février 2011;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 23 décembre 2010;

Considérant qu'aux termes de l'article 4, § 1er, de la loi du 24 décembre 1993, ladite loi sur les marchés publics est applicable tant à la Région wallonne qu'à la Communauté française en leur qualité de pouvoir adjudicateur;

Considérant que l'article 2, 4°, de la loi du 15 juin 2006 permet à un pouvoir adjudicateur de constituer une centrale d'achats et donc d'acquérir des fournitures destinées à d'autres pouvoirs adjudicateurs;

Considérant qu'en vertu de l'article 15 de la loi du 15 juin 2006, un pouvoir adjudicateur qui recourt à une centrale d'achat telle que définie à l'article 2, 4°, est dispensé de l'obligation d'organiser lui-même une procédure de passation;

Considérant que la Région wallonne a lancé un appel d'offres général avec publicité européenne relatif à l'achat de véhicules automobiles et de petits véhicules utilitaires;

Considérant que la Région wallonne a passé un appel d'offres général avec publicité européenne relatif à la fourniture de gasoil diesel et de gasoil de chauffage à déverser dans les citernes des services publics;

Considérant que ce marché couvre la période allant jusqu'au 31 décembre 2012, sous réserve d'une prolongation éventuelle;

Considérant que la Région wallonne a constitué une centrale d'achats destinée à acquérir des véhicules automobiles et des petits véhicules de services;

Considérant le fait que la Communauté française doit également lancer un appel d'offres général européen portant sur la fourniture de véhicules automobiles et de véhicules utilitaires;

Considérant que, par une décision de son Gouvernement datée du 23 décembre 2010, la Communauté française a décidé de recourir à cette centrale d'achat et de se faire identifier, dans l'appel d'offres général européen lancé par la Région wallonne, comme pouvoir adjudicateur bénéficiaire de ladite centrale d'achats;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président, M. Rudy Demotte et en la personne de son Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique, M. Jean-Marc Nollet;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président, M. Rudy Demotte et en la personne de son Vice-Président et Ministre du Développement durable et de la Fonction publique, M. Jean-Marc Nollet;

Ci-après dénommées « les parties à l'accord »;

Ont convenu ce qui suit :

Article 1er. Le présent accord concerne les compétences de la Région wallonne et de la Communauté française visées aux articles 87 et 89 de la loi spéciale de réformes institutionnelles.

Art. 2. La Région wallonne a lancé un appel d'offres général avec publicité européenne relatif à l'achat de véhicules automobiles et de petits véhicules utilitaires.

La Région wallonne, pouvoir adjudicateur, a ainsi constitué une centrale d'achats pour acquérir ces véhicules automobiles et ces petits véhicules utilitaires.

Dans l'appel d'offres général européen visé à l'alinéa 1er du présent article, la Région wallonne a identifié la Communauté française comme pouvoir adjudicateur bénéficiaire de la centrale d'achat.

La Communauté française est dès lors dispensée d'organiser elle-même la procédure de passation d'un marché public portant sur le même objet.

Art. 3. La Communauté française reste pleinement responsable de l'exécution du marché visé à l'article 2 et ce, à partir de la commande jusqu'au paiement inclus des fournitures ainsi commandées en fonction de ses besoins propres.

Par conséquent, la direction et le contrôle de l'exécution du marché visé à l'article 2 reste du ressort de chacun des pouvoirs adjudicateurs pour les commandes ainsi effectuées.

La Région wallonne, en tant que centrale d'achats, reste cependant la seule compétente en ce qui concerne les mesures d'office ainsi que pour les modifications unilatérales à apporter, éventuellement, au présent marché. Elle intervient, en outre, lors de l'exécution du marché visé à l'article 2, pour faire appliquer toute disposition issue des documents dudit marché.

Le fonctionnaire dirigeant pour la direction et le contrôle de l'exécution du marché pour la Communauté française est le Directeur de la Direction de l'Organisation du Ministère de la Communauté française.

Le fonctionnaire dirigeant pour la direction et le contrôle de l'exécution du marché pour la Région wallonne est le Directeur de la Direction de la Gestion mobilière du Service Public de Wallonie.

Art. 4. La Communauté française et la Région wallonne procèderont au paiement des fournitures commandées, chacune en fonction de leurs besoins propres, après avoir vérifié et approuvé les factures établies par l'adjudicataire à la suite de la livraison desdites fournitures.

Le paiement des fournitures est effectué dans les cinquante jours de calendrier à compter de la date à laquelle les formalités de réception sont terminées, pour autant que la Communauté française et la Région wallonne, chacune pour ce qui les concerne, soient en possession tant de la facture régulièrement établie que des autres documents éventuellement exigés.

Art. 5. Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée.

Art. 6. Le présent accord entre en vigueur après l'assentiment du Parlement wallon et du Parlement de la Communauté française, au jour de la publication du dernier des deux décrets d'assentiment au *Moniteur belge*.

Fait à Namur, le 19 mai 2011.

Pour la Région wallonne :	Pour la Communauté française :
R. DEMOTTE,	R. DEMOTTE,
Ministre-Président.	Ministre-Président.
J.-M. NOLLET,	J.-M. NOLLET,
Ministre de la Fonction publique.	Ministre de la Fonction publique.

Annexe 4

Accord de coopération entre la Région wallonne et la Communauté française relatif à l'achat en carburant à prélever aux pompes au moyen de cartes magnétiques

Vu les articles 39, 127 et 128 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 92*bis*, § 1er, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services;

Vu la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, et notamment ses articles 2, 4° et 15;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 3 février 2011;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 23 décembre 2010;

Considérant qu'aux termes de l'article 4, § 1er de la loi du 24 décembre 1993, ladite loi sur les marchés publics est applicable tant à la Région wallonne qu'à la Communauté française en leur qualité de pouvoir adjudicateur;

Considérant que l'article 2, 4° de la loi du 15 juin 2006 permet à un pouvoir adjudicateur de constituer une centrale d'achats et donc d'acquérir des fournitures destinées à d'autres pouvoirs adjudicateurs;

Considérant qu'en vertu de l'article 15 de la loi du 15 juin 2006, un pouvoir adjudicateur qui recourt à une centrale d'achats telle que définie à l'article 2, 4°, est dispensé de l'obligation d'organiser lui-même une procédure de passation;

Considérant que la Région wallonne a lancé un appel d'offres général avec publicité européenne relatif à la fourniture de carburant à prélever aux pompes au moyen de cartes magnétiques;

Considérant l'avis de pré-information publié au Bulletin des Adjudications, le 19 juillet 2007, sous le numéro 008396 et au *Journal officiel de l'Union européenne*, le 25 juillet 2007, sous le numéro 2007/S141-128929;

Considérant l'avis de marché publié au Bulletin des Adjudications, le 18 décembre 2007, sous le numéro 27520 et au *Journal officiel de l'Union européenne*, le 20 décembre 2007, sous le numéro 2007/S245-0298462;

Considérant que ce marché couvre la période allant du 21 mai 2008 au 30 décembre 2012, sous réserve d'une prolongation éventuelle;

Considérant que la Région wallonne a constitué une centrale d'achats permettant la fourniture de carburant à prélever aux pompes au moyen de cartes magnétiques;

Considérant que la Région wallonne a permis à d'autres organismes publics d'adhérer, en cours de marché, à la centrale d'achats ainsi constituée.

Considérant le fait que la Communauté française doit également lancer un appel d'offres général européen portant sur la fourniture de carburant à prélever aux pompes au moyen de cartes magnétiques;

Considérant que, par une décision de son Gouvernement datée du 23 décembre 2010, la Communauté française a décidé de recourir à cette centrale d'achat;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président, M. Rudy Demotte et en la personne de son Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique, M. Jean-Marc Nollet;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président, M. Rudy Demotte et en la personne de son Vice-Président et Ministre du Développement durable et de la Fonction publique, M. Jean-Marc Nollet;

Ci-après dénommées « les parties à l'accord »;

Ont convenu ce qui suit :

Article 1er. Le présent accord concerne les compétences de la Région wallonne et de la Communauté française visées aux articles 87 et 89 de la loi spéciale de réformes institutionnelles.

Art. 2. La Région wallonne a lancé un appel d'offres général avec publicité européenne relatif à la fourniture de carburant à prélever aux pompes au moyen de cartes magnétiques.

La Région wallonne, pouvoir adjudicateur, a ainsi constitué une centrale d'achats pour la fourniture de carburant à prélever aux pompes au moyen de cartes magnétiques.

Dans l'appel d'offres général européen visé à l'alinéa 1er du présent article, la Région wallonne a identifié la Communauté française comme pouvoir adjudicateur bénéficiaire de la centrale d'achat.

La Communauté française est dès lors dispensée d'organiser elle-même la procédure de passation d'un marché public portant sur le même objet.

Art. 3. La Communauté française reste pleinement responsable de l'exécution du marché visé à l'article 2 et ce, à partir de la commande jusqu'au paiement inclus des fournitures ainsi commandées en fonction de ses besoins propres.

Par conséquent, la direction et le contrôle de l'exécution du marché visé à l'article 2 reste du ressort de chacun des pouvoirs adjudicateurs pour les commandes ainsi effectuées.

La Région wallonne, en tant que centrale d'achats, reste cependant la seule compétente en ce qui concerne les mesures d'office ainsi que pour les modifications unilatérales à apporter, éventuellement, au présent marché. Elle intervient, en outre, lors de l'exécution du marché visé à l'article 2, pour faire appliquer toute disposition issue des documents dudit marché.

Le fonctionnaire dirigeant pour la direction et le contrôle de l'exécution du marché pour la Communauté française est le Directeur de la Direction de l'Organisation du Ministère de la Communauté française.

Le fonctionnaire dirigeant pour la direction et le contrôle de l'exécution du marché pour la Région wallonne est le Directeur de la Direction de la Gestion mobilière du Service public de Wallonie.

Art. 4. La Communauté française et la Région wallonne procèderont au paiement des quantités de carburant commandées, chacune en fonction de leurs besoins propres, après avoir vérifié et approuvé les factures établies par l'adjudicataire à la suite de la livraison desdites fournitures.

Le paiement des fournitures est effectué dans les cinquante jours de calendrier à compter de la date à laquelle les formalités de réception sont terminées, pour autant que la Communauté française et la Région wallonne, chacune pour ce qui les concerne, soient en possession tant de la facture régulièrement établie que des autres documents éventuellement exigés.

Art. 5. Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée.

Art. 6. Le présent accord entre en vigueur après l'assentiment du Parlement wallon et du Parlement de la Communauté française, au jour de la publication du dernier des deux décrets d'assentiment au *Moniteur belge*.

Fait à Namur, le 19 mai 2011.

Pour la Région wallonne :

R. DEMOTTE,

Ministre-Président.

J.-M. NOLLET,

Ministre de la Fonction publique.

Pour la Communauté française :

R. DEMOTTE,

Ministre-Président.

J.-M. NOLLET,

Ministre de la Fonction publique.

Annexe 5

Accord de coopération entre la Région wallonne et la Communauté française relatif à l'achat en commun de gasoil diesel et gasoil de chauffage à déverser dans les citernes des services publics

Vu les articles 39, 127 et 128 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 92*bis*, § 1er inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services;

Vu la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, et notamment ses articles 2, 4° et 15;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 3 février 2011;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 23 décembre 2010;

Considérant qu'aux termes de l'article 4, § 1er de la loi du 24 décembre 1993, ladite loi sur les marchés publics est applicable tant à la Région wallonne qu'à la Communauté française en leur qualité de pouvoir adjudicateur;

Considérant que l'article 2, 4° de la loi du 15 juin 2006 permet à un pouvoir adjudicateur de constituer une centrale d'achats et donc d'acquérir des fournitures destinées à d'autres pouvoirs adjudicateurs;

Considérant qu'en vertu de l'article 15 de la loi du 15 juin 2006, un pouvoir adjudicateur qui recourt à une centrale d'achats telle que définie à l'article 2, 4°, est dispensé de l'obligation d'organiser lui-même une procédure de passation;

Considérant que la Région wallonne a lancé un appel d'offres général avec publicité européenne relatif à la fourniture de gasoil diesel et de gasoil de chauffage à déverser dans les citernes des services publics;

Considérant l'avis de pré-information publié au *Journal officiel de l'Union européenne*, le 25 juillet 2007, sous le numéro 2007/S141-0174863;

Considérant l'avis de marché publié au Bulletin des Adjudications, le 11 janvier 2008, sous le numéro 000306 et au *Journal officiel de l'Union européenne*, le 19 janvier 2008, sous le numéro 2008/S013-0015707;

Considérant que ce marché couvre la période allant du 1er juillet 2008 au 30 avril 2012, sous réserve d'une prolongation éventuelle;

Considérant que la Région wallonne a constitué une centrale d'achats permettant la fourniture de gasoil diesel et de gasoil de chauffage à déverser dans les citernes des services publics;

Considérant que la Région wallonne a permis à d'autres organismes publics d'adhérer, en cours de marché, à la centrale d'achats ainsi constituée;

Considérant le fait que la Communauté française doit également lancer un appel d'offres général européen portant sur la fourniture de gasoil diesel et gasoil de chauffage à déverser dans les citernes des services publics;

Considérant que, par une décision de son Gouvernement datée du 23 décembre 2010, la Communauté française a décidé de recourir à cette centrale d'achat;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président, M. Rudy Demotte et en la personne de son Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique, M. Jean-Marc Nollet;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président, M. Rudy Demotte et en la personne de son Vice-Président et Ministre du Développement durable et de la Fonction publique, M. Jean-Marc Nollet;

Ci-après dénommées « les parties à l'accord »;

Ont convenu ce qui suit :

Article 1er. Le présent accord concerne les compétences de la Région wallonne et de la Communauté française visées aux articles 87 et 89 de la loi spéciale de réformes institutionnelles.

Art. 2. La Région wallonne a lancé un appel d'offres général avec publicité européenne relatif à la fourniture de gasoil diesel et de gasoil de chauffage à déverser dans les citernes des services publics.

La Région wallonne, pouvoir adjudicateur, a ainsi constitué une centrale d'achats pour la fourniture de gasoil diesel et de gasoil de chauffage à déverser dans les citernes des services publics.

Dans l'appel d'offres général européen visé à l'alinéa 1er du présent article, la Région wallonne a identifié la Communauté française comme pouvoir adjudicateur bénéficiaire de la centrale d'achat.

La Communauté française est dès lors dispensée d'organiser elle-même la procédure de passation d'un marché public portant sur le même objet.

Art. 3. La Communauté française reste pleinement responsable de l'exécution du marché visé à l'article 2 et ce, à partir de la commande jusqu'au paiement inclus des fournitures ainsi commandées en fonction de ses besoins propres.

Par conséquent, la direction et le contrôle de l'exécution du marché visé à l'article 2 reste du ressort de chacun des pouvoirs adjudicateurs pour les commandes ainsi effectuées.

La Région wallonne, en tant que centrale d'achats, reste cependant la seule compétente en ce qui concerne les mesures d'office ainsi que pour les modifications unilatérales à apporter, éventuellement, au présent marché. Elle intervient, en outre, lors de l'exécution du marché visé à l'article 2, pour faire appliquer toute disposition issue des documents dudit marché.

Le fonctionnaire dirigeant pour la direction et le contrôle de l'exécution du marché pour la Communauté française est le Directeur de la Direction de l'Organisation du Ministère de la Communauté française.

Le fonctionnaire dirigeant pour la direction et le contrôle de l'exécution du marché pour la Région wallonne est le Directeur de la Direction de la Gestion mobilière du Service public de Wallonie.

Art. 4. La Communauté française et la Région wallonne procèderont au paiement des quantités de gasoil diesel et de gasoil de chauffage commandées, chacune en fonction de leurs besoins propres, après avoir vérifié et approuvé les factures établies par l'adjudicataire à la suite de la livraison desdites fournitures.

Le paiement des fournitures est effectué dans les cinquante jours de calendrier à compter de la date à laquelle les formalités de réception sont terminées, pour autant que la Communauté française et la Région wallonne, chacune pour ce qui les concerne, soient en possession tant de la facture régulièrement établie que des autres documents éventuellement exigés.

Art. 5. Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée.

Art. 6. Le présent accord entre en vigueur après l'assentiment du Parlement wallon et du Parlement de la Communauté française, au jour de la publication du dernier des deux décrets d'assentiment au *Moniteur belge*.

Fait à Namur, le 19 mai 2011.

Pour la Région wallonne :
R. DEMOTTE,
Ministre-Président.
J.-M. NOLLET,
Ministre de la Fonction publique.

Pour la Communauté française :
R. DEMOTTE;
Ministre-Président.
J.-M. NOLLET,
Ministre de la Fonction publique.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2011 — 2027 [C − 2011/29413]

23 JUNI 2011. — Decreet houdende verschillende maatregelen inzake wetenschappelijk onderzoek, schoolgebouwen en ambtenarenzaken (1)

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

TITEL I. — Wijziging van het decreet van 20 juli 2000 houdende dringende maatregelen inzake het hoger onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek

Artikel 1. In het opschrift van het decreet van 20 juli 2000 houdende dringende maatregelen inzake het hoger onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek, wordt het woord « dringende » geschrapt.

Art. 2. Artikel 28 van het decreet van 20 juli 2000 houdende dringende maatregelen inzake het hoger onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek, zoals gewijzigd bij het decreet van 24 oktober 2008, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 28. § 1. De beurzen zijn toegankelijk voor de houders van een graad bedoeld in de artikelen 55, eerste lid, 1° tot 4° of 182 van het decreet van 31 maart 2004 van de Franse Gemeenschap betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten.

De beurzen zijn ook toegankelijk voor de personen die houder zijn van een buitenlands diploma of een buitenlands studiegetuigschrift, gevaloriseerd volgens de bepalingen die daartoe bedoeld zijn in artikel 55, eerste lid, 5° van hetzelfde decreet van 31 maart 2004.

§ 2. De beurzen van het FRIA (Fonds voor opleiding tot Onderzoek in Nijverheid en Landbouw) zijn voorbehouden aan universitair gediplomeerden die een loopbaan willen uitbouwen in het onderzoek in de nijverheid of de landbouw en die, met het oog hierop, studies volgen in een universitaire instelling van de Franse Gemeenschap die leiden tot een doctoraat.

De houders van een graad die de basisstudies van de tweede cyclus bekrachtigt in één of meer onderstaande domeinen, mogen zich kandidaat stellen : wetenschappen (met uitzondering van de wetenschappen toeristisch beheer), ingenieurswetenschappen, landbouwkundige wetenschappen en bio-ingenieur, medische wetenschappen, tandheelkunde, bewegingswetenschappen, biomedische wetenschappen en farmaceutische wetenschappen en diergeneeskunde.

De houders van een graad bedoeld in artikel 55, eerste lid, 3°, van hetzelfde decreet in een erkend domein dat gelijkwaardig is bevonden aan deze vermeld hierboven door de academische overheden, mogen zich ook kandidaat stellen op advies van de examencommissie.

De personen die het voordeel genieten van een beslissing tot valorisatie van de studiepunten zoals bedoeld in artikel 55, eerste lid, 5°, van hetzelfde decreet in een erkend domein dat gelijkwaardig is bevonden aan deze vermeld hierboven door de academische overheden, mogen zich ook kandidaat stellen op advies van de examencommissie.

Voor de kandidaten die houder zijn van een graad bedoeld in artikel 182 van hetzelfde decreet zijn de volgende domeinen toegelaten : wetenschappen, toegepaste wetenschappen, landbouwkundige wetenschappen en bio-ingenieur, medische wetenschappen, farmaceutische wetenschappen, tandheelkunde, kinesitherapie en diergeneeskunde. »

TITEL II. — Wijziging van het decreet van 16 november 2007 betreffende het prioritaire programma voor werken aan de schoolgebouwen van het gewoon en gespecialiseerd basisonderwijs, van het gewoon en gespecialiseerd secundair onderwijs en van het secundair onderwijs voor sociale promotie, van het kunstonderwijs met beperkt leerplan, van de psycho-medisch-sociale centra alsook van de internaten van het gewoon en gespecialiseerd basis- en secundair onderwijs, georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap

Art. 3. In artikel 6 van het decreet van 16 november 2007 betreffende het prioritaire programma voor werken aan de schoolgebouwen van het gewoon en gespecialiseerd basisonderwijs, van het gewoon en gespecialiseerd secundair onderwijs en van het secundair onderwijs voor sociale promotie, van het kunstonderwijs met beperkt leerplan, van de psycho-medisch-sociale centra alsook van de internaten van het gewoon en gespecialiseerd basis- en secundair onderwijs, georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, wordt een § 4 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 4. De werken die in het kader van dit decreet worden gesubsidieerd, mogen geenszins tot doel hebben nieuwe plaatsen te creëeren in de begunstigde vestigingsplaats. »

Art. 4. In artikel 8, § 1, van hetzelfde decreet :

- wordt een lid, luidend als volgt, ingevoegd tussen het tweede lid en het derde lid, en wordt het het derde lid :

« Het in het eerste lid en in het tweede lid uitgedrukte investeringsbedrag moet het geheel van de werken dekken en kan geenszins een deel van een grotere investering uitmaken die gelijktijdig op eigen fondsen of op subsidies die verkregen worden bij andere fondsen voor schoolgebouwen bedoeld in het decreet van 5 februari 1990 betreffende de schoolgebouwen van het niet-universitair onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, zou worden uitgetrokken. »

in het vroegere derde lid, dat het vierde lid wordt, worden de volgende woorden toegevoegd :

« Vanaf 2012 moet elke overschrijding van het totaal van de subsidies bedoeld in het eerste lid - 1° en 2°, en in het tweede lid - 1° en 2° worden verantwoord. In voorkomend geval, stelt de Regering er de nadere regels van vast. »

TITEL III. — Instemming met verschillende samenwerkingsakkoorden

Art. 5. Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van 3 februari 2011 tussen de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, bedoeld in bijlage 1 van dit decreet, betreffende de financiering van de investeringen die worden gesubsidieerd krachtens artikel 7, § 4, van het decreet van 5 februari 1990 betreffende de schoolgebouwen van het niet-universitair onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap.

Art. 6. Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van 19 mei 2011 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap, bedoeld in bijlage 2 van dit decreet, in het kader van de koopcentrale die bij een Europese algemene offerteaanvraag door het Waalse Gewest werd opgericht voor de aankoop van autovoertuigen en kleine gebruiksvoertuigen (2009-2010).

Art. 7. Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van 19 mei 2011 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap, bedoeld in bijlage 3 van dit decreet, in het kader van de koopcentrale die bij een Europese algemene offerteaanvraag door het Waalse Gewest zal worden opgericht voor de aankoop van autovoertuigen en kleine gebruiksvoertuigen.

Art. 8. Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van 19 mei 2011 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap, bedoeld in bijlage 4 van dit decreet, in het kader van de koopcentrale die bij een Europese algemene offerteaanvraag door het Waalse Gewest werd opgericht voor de brandstoffen die door middel van magnetische kaarten worden verkregen.

Art. 9. Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van 19 mei 2011 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap, bedoeld in bijlage 5 van dit decreet, in het kader van de koopcentrale die bij een Europese algemene offerteaanvraag door het Waalse Gewest werd opgericht voor de levering van gasolie diesel en verwarming die in opslagtanks wordt gegoten.

Art. 10. Dit decreet treedt in werking tien dagen nadat het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt is.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 23 juni 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Vicepresident en Minister van Kind,
Onderzoek en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Vicepresident en Minister van Begroting,
Financiën en Sport,
A. ANTOINE

De Vicepresident en Minister van Hoger Onderwijs,
J.-C. MARCOURT

De Minister van Jeugd,
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector,
Gezondheid en Gelijke Kansen,
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs
en van Onderwijs voor Sociale Promotie,
Mevr. M.-D. SIMONET

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*
Stukken van het Parlement. — Ontwerp van decreet, nr. 211-1. — Verslag, nr. 211-2.
Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 22 juni 2011.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2028 [2011/204004]

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française à la Région wallonne, au protocole n° 3 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, relatif aux Groupements eurorégionaux de coopération (GEC), signé à Utrecht, le 16 novembre 2009 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

Art. 2. Le Protocole nº 3 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, relatif aux Groupements eurorégionaux de coopération (GEC), signé à Utrecht le 16 novembre 2009, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2010-2011.*
Documents du Parlement wallon, 420 (2010-2011) Nos 1 à 3.
Discussion.
Compte rendu intégral, séance plénière du 20 juillet 2011.
Vote.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2028 [2011/204004]

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening door de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest is overgedragen, met het Protocol nr. 3 bij de Europese kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, betreffende Euroregionale samenwerkingsverbanden (ESV's), ondertekend in Utrecht, op 16 november 2009 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol nr. 3 bij de Europese kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, betreffende Euroregionale samenwerkingsverbanden (ESV's), ondertekend in Utrecht op 16 november 2009, zal volkomen gevolg hebben. (1)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 20 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*
Stukken van het Waals Parlement, 420 (2010-2011) Nrs. 1 tot 3.
Bespreking.
Volledig verslag, openbare vergadering van 20 juli 2011.
Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2029 [2011/204005]

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française à la Région wallonne, à la Convention OIT n° 128 concernant les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants, adoptée à Genève, le 29 juin 1967 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

Art. 2. La Convention OIT nº 128 concernant les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants, adoptée à Genève le 29 juin 1967, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2010-2011.*
Documents du Parlement wallon, 418 (2010-2011) Nos 1 à 3.
Discussion.
Compte rendu intégral, séance plénière du 20 juillet 2011.
Vote.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2029 [2011/204005]

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening door de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest is overgedragen, met het IAO-verdrag nr. 128 betreffende uitkeringen bij invaliditeit en ouderdom en aan nagelaten betrekkingen, aangenomen in Genève, op 29 juni 1967 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

Art. 2. Het IAO-verdrag nr. 128 betreffende uitkeringen bij invaliditeit en ouderdom en aan nagelaten betrekkingen, aangenomen in Genève op 29 juni 1967, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 20 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*
Stukken van het Waals Parlement, 418 (2010-2011) Nrs. 1 tot 3.
Bespreking.
Volledig verslag, openbare vergadering van 20 juli 2011.
Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2030 [2011/204006]

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française à la Région wallonne, à la Convention n° 150 concernant l'administration du travail : rôle, fonctions et organisation, adoptée à Genève, le 26 juin 1978, par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quatrième session (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

Art. 2. La Convention nº 150 concernant l'administration du travail : rôle, fonctions et organisation, adoptée à Genève le 26 juin 1978 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quatrième session, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Namur, le 20 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2010-2011.*
Documents du Parlement wallon, 410 (2010-2011) N^{os} 1 à 3.
Discussion.
Compte rendu intégral, séance plénière du 20 juillet 2011.
Vote.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2030 [2011/204006]

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening van de Franse Gemeenschap is overgedragen, met het Verdrag nr. 150 betreffende de bestuurstaak op het gebied van de arbeid : taak, functies en organisatie, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierenzestigste zitting in Genève, op 26 juni 1978 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

Art. 2. Het Verdrag nr. 150 betreffende de bestuurstaak op het gebied van de arbeid : taak, functies en organisatie, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierenzestigste zitting in Genève op 26 juni 1978, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 20 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*
Stukken van het Waals Parlement, 410 (2010-2011) Nrs. 1 tot 3.
Bespreking.
Volledig verslag, openbare vergadering van 20 juli 2011.
Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2031 [2011/204007]

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française à la Région wallonne, à la Convention n° 156 concernant l'égalité de chances et de traitement pour les travailleurs des deux sexes : travailleurs ayant des responsabilités familiales, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante-septième session, à Genève, le 23 juin 1981 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

Art. 2. La Convention nº 156 concernant l'égalité de chances et de traitement pour les travailleurs des deux sexes : travailleurs ayant des responsabilités familiales, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante-septième session, à Genève le 23 juin 1981, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2010-2011.*
Documents du Parlement wallon, 412 (2010-2011) Nos 1 à 3.
Discussion.
Compte rendu intégral, séance plénière du 20 juillet 2011.
Vote.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2031 [2011/204007]

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening van de Franse Gemeenschap is overgedragen, met het Verdrag nr. 156 betreffende gelijke kansen voor en gelijke behandeling van mannelijke en vrouwelijke werknemers : werknemers met gezinsverantwoordelijkheid, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zevenenzestigste zitting in Genève, op 23 juni 1981 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

Art. 2. Het Verdrag nr. 156 betreffende gelijke kansen voor en gelijke behandeling van mannelijke en vrouwelijke werknemers : werknemers met gezinsverantwoordelijkheid, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zevenenzestigste zitting in Genève op 23 juni 1981, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 20 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE
De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET
De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT
De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN
De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX
De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY
De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*

Stukken van het Waals Parlement, 412 (2010-2011) Nrs. 1 tot 3.

Bespreking.

Volledig verslag, openbare vergadering van 20 juli 2011.
Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2032 [2011/204015]

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française à la Région wallonne, au Protocole additionnel à la Charte européenne de l'autonomie locale, sur le droit de participer aux affaires des collectivités locales, signé à Utrecht le 16 novembre 2009 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

Art. 2. Le Protocole additionnel à la Charte européenne de l'autonomie locale, sur le droit de participer aux affaires des collectivités locales, signé à Utrecht le 16 novembre 2009, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. En conformité avec la Déclaration du Royaume de Belgique du 25 août 2004 limitant la portée de la Charte européenne de l'autonomie locale aux seules provinces et communes, la portée du Protocole additionnel à ladite Charte est, de la même manière et dans un souci de parfaite cohérence, également limitée aux provinces et communes.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2010-2011.*
Documents du Parlement wallon, 416 (2010-2011). N^os^ 1 à 3.
Discussion.
Compte rendu intégral, séance plénière du 20 juillet 2011.
Vote.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2032 [2011/204015]

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening door de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest is overgedragen, met het Aanvullend Protocol bij het Europees Handvest inzake de lokale autonomie betreffende het recht op participatie in de aangelegenheden van lokale autoriteiten, ondertekend in Utrecht op 16 november 2009. (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

Art. 2. Het Aanvullend Protocol bij het Europees Handvest inzake de lokale autonomie betreffende het recht op participatie in de aangelegenheden van lokale autoriteiten, ondertekend in Utrecht op 16 november 2009, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. Overeenkomstig de Verklaring van het Koninkrijk België van 25 augustus 2004 tot beperking van de draagwijdte van het Europees Handvest inzake de lokale autonomie tot de provincies en de gemeenten, wordt ook de draagwijdte van het Aanvullend Protocol bij genoemd Handvest op dezelfde wijze en met het oog op een perfecte cohesie tot de provincies en de gemeenten beperkt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 20 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*
Stukken van het Waals Parlement, 416 (2010-2011). Nrs. 1 tot 3.
Bespreking.
Volledig verslag, openbare vergadering van 20 juli 2011.
Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2033 [2011/204036]

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française à la Région wallonne, à la Convention n° 142 concernant le rôle de l'orientation et de la formation professionnelles dans la mise en valeur des ressources humaines, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixantième session, à Genève le 23 juin 1975 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

Art. 2. La Convention nº 142 concernant le rôle de l'orientation et de la formation professionnelles dans la mise en valeur des ressources humaines, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, à sa soixantième session, à Genève le 23 juin 1975, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2010-2011.*
Documents du Parlement wallon, 408 (2010-2011). Nos 1 à 3.
Discussion.
Compte rendu intégral, séance plénière du 20 juillet 2011.
Vote.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2033 [2011/204036]

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening door de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest is overgedragen, met het Verdrag nr. 142 betreffende de rol van beroepskeuzevoorlichting en beroepsopleiding bij de ontwikkeling van menselijke hulpbronnen, aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie in Genève op 23 juni 1975 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

Art. 2. Het Verdrag nr. 142 betreffende de rol van beroepskeuzevoorlichting en beroepsopleiding bij de ontwikkeling van menselijke hulpbronnen, aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie in Genève op 23 juni 1975, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 20 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*
Stukken van het Waals Parlement, 408 (2010-2011). Nrs. 1 tot 3.
Bespreking.
Volledig verslag, openbare vergadering van 20 juli 2011.
Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2034 [2011/204077]

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment, pour ce qui le concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française à la Région wallonne, à la Convention n° 168 concernant la promotion de l'emploi et la protection contre le chômage adoptée par la Conférence internationale lors de sa soixante-quinzième session à Genève le 21 juin 1988 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

Art. 2. La Convention nº 168 concernant la promotion de l'emploi et la protection contre le chômage adoptée par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quinzième session à Genève le 21 juin 1988, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Namur, le 20 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2010-2011.*
Documents du Parlement wallon, 414. (2010-2011) N^{os} 1 à 3.
Discussion.
Compte rendu intégral, séance plénière du 20 juillet 2011.
Vote.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2034 [2011/204077]

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening van de Franse Gemeenschap is overgedragen, met het Verdrag nr. 156 betreffende gelijke kansen voor en gelijke behandeling van mannelijke en vrouwelijke werknemers : werknemers met gezinsverantwoordelijkheid, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zevenenzestigste zitting in Genève op 23 juni 1981 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

Art. 2. Het Verdrag nr. 156 betreffende gelijke kansen voor en gelijke behandeling van mannelijke en vrouwelijke werknemers : werknemers met gezinsverantwoordelijkheid, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zevenenzestigste zitting in Genève op 23 juni 1981, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 20 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*
Stukken van het Waals Parlement, 412 (2010-2011). Nrs. 1 tot 3.
Bespreking.
Volledig verslag, openbare vergadering van 20 juli 2011.
Stemming.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2011 — 2035 [C − 2011/31379]

20 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les cadres linguistiques du personnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, l'article 43, modifié par la loi du 10 avril 1995, l'article 23, la loi du 19 octobre 1998, l'article 2, la loi du 27 décembre 2004, l'article 504, la loi du 20 juillet 2005, l'article 18, la loi du 4 avril 2006, l'article 2;

Vu la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles, l'article 32;

Vu l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, l'article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 juillet 2011 déterminant en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des membres du personnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale qui constituent un même degré de hiérarchie;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 mai 2005 fixant le cadre organique du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 juillet 2011;

Vu la consultation des organisations syndicales reconnues prescrite par l'article 54, second alinéa, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 et la réponse de ces organisations;

Vu l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique, donné le 15 juillet 2011;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 20 juillet 2011;

Considérant l'arrêt du Conseil d'Etat n° 188.135 du 21 novembre 2008 annulant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 1er septembre 2005 fixant les cadres linguistiques du personnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU);

Sur la proposition du Ministre chargé de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. Aux premier et deuxième degrés de la hiérarchie, les emplois du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale sont répartis selon les cadres linguistiques suivants :

Cadre néerlandais		Cadre français		Cadre bilingue
Degrés de la hiérarchie	proportion % d'emplois	proportion % d'emplois	Prop. F	Prop. N
1	40 %	40 %	10 %	10 %
2	40 %	40 %	10 %	10 %

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2011 — 2035 [C − 2011/31379]

20 JULI 2011. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende vaststelling van de taalkaders van het personeel van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, artikel 43, gewijzigd bij de wet van 10 april 1995, artikel 23, de wet van 19 oktober 1998, artikel 2, de wet van 27 december 2004, artikel 504, de wet van 20 juli 2005, artikel 18, de wet van 4 april 2006, artikel 2;

Gelet op de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, artikel 32;

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, artikel 3;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 juli 2011 houdende met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, vaststelling van de graden van het personeel van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 mei 2005 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, gewijzigd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 juli 2011;

Gelet op de raadpleging van de erkende syndicale organisaties verplicht door artikel 54, tweede lid, van de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966, en het antwoord van die organisaties;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 15 juli 2011;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister belast met Ambtenarenzaken, gegeven op 20 juli 2011;

Overwegende het arrest van de Raad van State nr. 188.135 van 21 november 2008 waarbij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 1 september 2005 houdende vaststelling van de taalkaders van het personeel van de Brussels Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp werd vernietigd;

Op voorstel van de Minister belast met Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In de eerste en de tweede trap van de hiërarchie worden de betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp verdeeld overeenkomstig de volgende taalkaders :

Nederlands kader		Frans kader		Tweetalig kader
Trappen van de hiërarchie	% betrekkingen	% betrekkingen	% Fr.	% Ned.
1	40 %	40 %	10 %	10 %
2	40 %	40 %	10 %	10 %

Art. 2. A partir du troisième degré de la hiérarchie, les emplois du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale sont répartis conformément aux cadres linguistiques suivants :

Degrés de la hiérarchie	Cadre français proportion % d'emplois	Cadre néerlandais proportion % d'emplois
3	70,58 %	29,42 %
4	70,58 %	29,42 %
5	70,58 %	29,42 %
6	70,58 %	29,42 %
7	70,58 %	29,42 %

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre qui a la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 juillet 2011.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président
du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Ch. PICQUE

La Ministre chargée de la Lutte contre l'Incendie
et l'Aide médicale urgente,
Mme E. HUYTEBROECK

Art. 2. Vanaf de derde trap van de hiërarchie worden de betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp verdeeld overeenkomstig de volgende taalkaders :

Degrés de la hierarchie	Franstalig kader % betrekkingen	Nederlandstalig kader % betrekkingen
3	70,58 %	29,42 %
4	70,58 %	29,42 %
5	70,58 %	29,42 %
6	70,58 %	29,42 %
7	70,58 %	29,42 %

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag van de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. De Minister bevoegd voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 juli 2011.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Brandbestrijding
en Dringende Medische Hulp,
Mevr. E. HUYTEBROECK

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2011 — 2036 [C − 2011/31369]

1er AVRIL 2011. — Arrêté ministériel établissant les formulaires à joindre aux dossiers de demandes d'accord de principe d'octroi de subside, d'octroi de subside et de décompte final pour les travaux visés à l'article 17, 4°, de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public

Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux,

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1998 fixant la composition des dossiers de demande de subsides, la nature des pièces justificatives et la procédure d'octroi et de liquidation, en application de l'article 21 de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public, articles 4, 12°, 6, 7° et 10, § 4, 2e alinéa 6°,

Arrête :

Article 1er. Les modèles de formulaires à annexer aux dossiers de demandes d'accord de principe d'octroi de subside, d'octroi de subside et de décompte final pour les projets portant sur des travaux visés à l'article 17, 4° de l'ordonnance du 16 juillet 1998 sont établis conformément aux annexes 1re, 2 et 3 du présent arrêté.

Art. 2. Ces dispositions sont applicables aux dossiers n'ayant pas fait l'objet d'un accord de principe d'octroi de subside à l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 3. Cet arrêté entre en vigueur le 1er avril 2011.

Bruxelles, le 1er avril 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région
de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux,
Ch. PICQUE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2011 — 2036 [C − 2011/31369]

1 APRIL 2011. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de formulieren die bij de dossiers gevoegd moeten worden voor de aanvragen om principiële instemming voor de toekenning van subsidie, de aanvragen om toekenning van subsidie en de eindafrekening van de werken bedoeld in artikel 17, 4°, van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen,

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 juli 1998 tot vaststelling van de samenstelling van de dossiers voor de aanvragen om subsidie, van de aard van de bewijsstukken en van de procedures voor de toekenning en de uitbetaling, in uitvoering van artikel 21 van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen, artikelen 4, 12°, 6, 7° en 10, § 4, tweede lid 6°,

Besluit :

Artikel 1. De modellen van de formulieren die bij de dossiers gevoegd moeten worden voor de aanvragen om principiële instemming met de toekenning van subsidie, de aanvragen om toekenning van subsidie en de eindafrekening van de projecten voor werken bedoeld in artikel 17, 4°, van de ordonnantie van 16 juli 1998, worden vastgesteld overeenkomstig de bijlagen 1, 2 en 3 van dit besluit.

Art. 2. Deze bepalingen zijn van toepassing op de dossiers waarvoor nog geen principiële instemming voor de toekenning van subsidie was verleend bij de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 april 2011.

Brussel, 1 april 2011.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ch. PICQUE

Annexe 1
Formulaire pour l'accord de principe d'octroi de subsides des projets URE

A) Informations générales			
1) Nom de la commune			
Biffer les mentions inutiles	**DTI**	**DTD URE Bâtiment**	**DTD URE Logement**
Bénéficiaire (Biffer la mention inutile) :		**Commune**	**CPAS**
2) N° du projet (tel qu'indiqué dans le PTI) :			
3) Intitulé du projet :			
4) Localisation du projet (si plusieurs adresses les indiquer toutes) :			
a) Adresse principale ou de référence :			
b) Autres localisations :			
5) Présentation globale du projet et de ses objectifs :			
6) Estimation du couts des travaux :			
HTVA :			
TVA :			
TTC (TVAC) :			
7) D'autres subsides sont ou seront-ils sollicités ? Si oui, donner la liste des institutions et une estimation des subsides pouvant être octroyés par celles-ci :			
8) Un partenariat public-privé est-il prévu ? Si oui, explicitez :			
9) Des mesures à caractère social sont-elles imposées dans le cahier des charges? Si oui, explicitez-les. (clauses sociales, sociétés d'intégration sociale …) :			
10) Des mesures particulières sont-elles prises pour encourager la diversité dans ce projet ? Si oui, explicitez-les :			
11) Des mesures particulières sont-elles prises pour tenir compte de la dimension genre ? Si oui, explicitez-les :			
12) Nombre de fiches sur les informations spécifiques ont été complétées :			
13) Nombre de fiches sur les informations techniques ont été complétées :			

B) Informations spécifiques (1 fiche par bâtiment)

1) Un audit énergétique a-t-il été réalisé pour le bâtiment objet de ce projet ? Si oui, joindre une copie de l'audit :

2) Résumé de l'état d'avancement du projet URE global. Présentation de l'ensemble des travaux réalisés ou à réaliser en vue de diminuer les consommations du bâtiment ou d'en améliorer le climat intérieur.

Prévu par l'audit	Réalisés	A réaliser dans le cadre du projet	A réaliser ultérieurement
Indiquer pour chaque cas une estimation du coût (HTVA et TVAC) :			

a) Pour un bâtiment déjà utilisé avant les travaux :

3) Consommation du bâtiment sur les 5 dernières années :

	(5)	(4)	(3)	(2)	(1)	Unités
Combustible (indiquer la nature du combustible utilisé) :						
Electricité :						
Eau :						

4) Diminution de consommation prévue :	Unités
Combustible :	
Electricité :	
Eau :	

5) Pour les établissements d'accueil ou d'hébergement de personnes âgées, ce bâtiment bénéficie-t-il ou va-t-il bénéficier de subsides de la Commission communautaire commune pour la mise en conformité du bâtiment aux nouvelles normes en vigueur? Un dossier est-il en cours de préparation ?

b) Pour un bâtiment non encore utilisé avant les travaux :

6) Situation actuelle du bâtiment :

7) Niveaux énergétiques espéré après travaux (niveau E, K, critère passif, basse énergie ...) selon la réglementation bruxelloise :

C) Informations techniques (1 fiche par bâtiment ou par lot)				
Compléter le tableau suivant en fonction des travaux effectués, en indiquant les informations techniques ou un descriptif de la solution envisagée				
1) Isolation :				
1.1) Fenêtres				
Nombre de fenêtre remplacées ou installées :				
Pour chaque fenêtre	Dimension		UW,max	Ug, max
1.2) Autres Vitrages				
Nombre d'autre type de vitrages installés ou remplacés :				
Pour chaque autre type de vitrage	Dimension		UW,max	Ug, max
1.3) Toitures et plafonds				
Nombre de toitures ou de plafonds qui vont être isolés :				
Pour chaque toiture ou plafond :	Dimension	Rmin (m²K/W)	Si l'isolant est déjà fixé	
			Type	épaisseur
1.4) Murs extérieurs				
Nombre de murs extérieurs qui vont être isolés :				
Pour chaque mur extérieur :	Dimension	Rmin (m²K/W)	Si l'isolant est déjà fixé	
			Type	épaisseur
1.5) Murs en contact avec le sol				
Nombre de murs en contact avec le sol qui vont être isolés :				
Pour chaque mur extérieur :	Dimension	Rmin (m²K/W)	Si l'isolant est déjà fixé	
			Type	épaisseur
1.6) Parois verticales et en pente en contact avec un vide sanitaire ou avec une cave en dehors du volume protégé				
Nombre de parois verticales et en pente en contact avec un vid sanitaire ou avec une cave en dehors du volume protégé qui vont être isolés :				
Pour chaque de parois verticales et en pente :	Dimension	Rmin (m²K/W)	Si l'isolant est déjà fixé	
			Type	épaisseur
1.7) Planchers en contact avec l'environnement extérieur				
Nombre de planchers en contact avec l'environnement extérieur qui vont être isolés :				
Pour chaque plancher en contact avec l'environnement extérieu :	Dimension	Rmin (m²K/W)	Si l'isolant est déjà fixé	
			Type	épaisseur
1.8) Autres planchers				
Nombre d'autres planchers qui vont être isolés :				
Pour chaque autre plancher :	Dimension	Rmin (m²K/W)	Si l'isolant est déjà fixé	
			Type	épaisseur
2) Ventilation :				
Type de ventilation installé (Biffer les mentions inutiles) :	système A	système B	système C	système D
Description :				
Si une ventilation double flux est installée, valeur du rendement de l'échangeur thermique :				Rendement
				85%

3) Protection solaire :				
Description :				
Nombre de fenêtres qui seront protégées :				
Pour chaque fenêtre protégée :	Dimension	Orientation	Valeur du facteur solaire (g) de la protection	Type de la protection
4) Chaudière et système de régulation :				
Type de Chaudière :				
Puissance installée :				
Description :				
5) Pompe à chaleur :				
Type de pompe à chaleur (Biffer les mentions inutiles) :	air/air	eau/air	eau/eau	
Description :				
Valeur du coefficient de performance (COP annuel) :				
6) Système de production d'eau chaude sanitaire :				
Description :				
L'installation sera-t-elle séparée ou combinée au système de chauffage ?				
Avec ou sans sytème de stockage ?				
Si un système de stockage est prévu indiquer son volume et ses valeurs d'isolation				
7) Cogénération :				
Description :				
8) Panneau solaire thermique :				
Description :				
Orientation de l'installation (Sud = 0°) :				
Inclinaison des panneaux (horizontale = 0°) :				

9) Panneau solaire photovoltaïque :	
Description :	
Modèles utilisés (cristallins ou fins) :	
Rendement du modèle (%) :	
Rendement de l'onduleur (%) :	
Orientation de l'installation (Sud = 0°) :	
Inclinaison des capteurs par rapport à l'horizontale pour des capteurs fixes :	

10) Eclairage (pour les bâtiments qui ne sont pas affectés au logement) :			
Description :			
Fonction de la pièce :	Dimension	Puissance estimée de l'installation actuelle par 100 lux (W/m²)	Puissance installée après travaux (W/m²)

11) Critère basse énergie ou passif :	
Nombre de kWh/m² an de besoin de chaleur avant travaux :	
Nombre de kWh/m² an de besoin de chaleur après travaux :	
Pour le critère passif, valeur estimé du test d'étanchéité prévu après travaux (volume/h) :	
Si des tests d'étanchéité ont déjà été faits, indiquez les cas et les valeurs observées :	

12) Autres travaux :
Description :

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 1er avril 2011 établissant les formulaires à joindre aux dossiers de demandes d'accord de principe d'octroi du subside, d'octroi de subside et de décompte final pour les travaux visés à l'article 17, 4° de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public.

Le Ministre chargé des Pouvoirs locaux,

Ch. PICQUE

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites et de la Propreté publique,

Annexe 2
Formulaire pour l'octroi de subsides des projets URE

A) Informations générales			
1) Nom de la commune			
Biffer les mentions inutiles	**DTI**	**DTD URE Bâtiment**	**DTD URE Logement**
Bénéficiaire (Biffer la mention inutile) :		**Commune**	**CPAS**
2) N° du projet (tel qu'indiqué dans le PTI) :			
3) Intitulé du projet :			
4) Nombre de fiches sur les informations techniques ont été complétées :			

B) Informations techniques (1 fiche par bâtiment ou par lot)					
Compléter le tableau suivant en fonction des travaux effectués, en indiquant les informations techniques ou un descriptif de la solution envisagée					
1) Isolation :					
1.1) Fenêtres					
Nombre de fenêtre remplacées ou installées :		APOS		OS	
Pour chaque fenêtre		Dimension		UW,max	Ug, max
	APOS				
	OS				
	APOS				
	OS				
1.2) Autres Vitrages					
Nombre d'autre type de vitrages installés ou remplacés :		APOS		OS	
Pour chaque autre type de vitrag		Dimension		UW,max	Ug, max
	APOS				
	OS				
	APOS				
	OS				
1.3) Toitures et plafonds					
Nombre de toitures ou de plafonds qui vont être isolés :		APOS		OS	
Pour chaque toiture ou plafond :		Dimension	Rmin (m²K/W)	Isolant	
				Type	épaisseur
	APOS				
	OS				
	APOS				
	OS				
1.4) Murs extérieurs					
Nombre de murs extérieurs qui vont être isolés :		APOS		OS	
Pour chaque mur extérieur :		Dimension	Rmin (m²K/W)	Isolant	
				Type	épaisseur
	APOS				
	OS				
	APOS				
	OS				
1.5) Murs en contact avec le sol					
Nombre de murs en contact avec le sol qui vont être isolés :		APOS		OS	
Pour chaque mur extérieur :		Dimension	Rmin (m²K/W)	Isolant	
				Type	épaisseur
	APOS				
	OS				
	APOS				
	OS				
1.6) Parois verticales et en pente en contact avec un vide sanitaire ou avec une cave en dehors du volume protégé					
Nombre de parois verticales et en pente en contact avec un vide sanitaire ou avec une cave en dehors du volume protégé qui vont être isolés :		APOS		OS	
Pour chaque de parois verticales et en pente :		Dimension	Rmin (m²K/W)	Isolant	
				Type	épaisseur
	APOS				
	OS				
	APOS				
	OS				
1.7) Planchers en contact avec l'environnement extérieur					
Nombre de planchers en contact avec l'environnement extérieur qui vont être isolés :		APOS		OS	
Pour chaque plancher en contact avec l'environnement extérieur :		Dimension	Rmin (m²K/W)	Isolant	
				Type	épaisseur
	APOS				
	OS				
	APOS				
	OS				
1.8) Autres planchers					
Nombre d'autres planchers qui vont être isolés :		APOS		OS	
Pour chaque autre plancher :		Dimension	Rmin (m²K/W)	Isolant	
				Type	épaisseur
	APOS				
	OS				
	APOS				
	OS				

2) Ventilation :					
Type de ventilation installé (Biffer les mentions inutiles) :		système A	système B	système C	système D
Description :					
APOS :					
OS :					
Si une ventilation double flux est installée, valeur du rendement de l'échangeur thermique :	APOS		OS		Rendement minimum (85%)
3) Protection solaire :					
Description :					
APOS :					
OS :					
Nombre de fenêtres qui seront protégées :		APOS		OS	
Pour chaque fenêtre protégée :		Dimension	Orientation	Valeur du facteur solaire (g) de la protection	Type de la protection
	APOS				
	OS				
	APOS				
	OS				
4) Chaudière et système de régulation :					
Type de Chaudière :	APOS		OS		
Puissance installée :	APOS		OS		
Description :					
APOS :					
OS :					
5) Pompe à chaleur :					
Type de pompe à chaleur (Biffer les mentions inutiles) :			air/air	eau/air	eau/eau
Description :					
APOS :					
OS :					
Valeur du coefficient de performance (COP annuel) :	APOS		OS		
6) Système de production d'eau chaude sanitaire :					
Description :					
APOS :					
OS :					
L'installation sera-t-elle séparée ou combinée au système de chauffage ?		APOS		OS	
Avec ou sans système de stockage ?		APOS		OS	
Si un système de stockage est prévu indiquer son volume et ses valeurs d'isolation					
APOS :					
OS :					

7) Cogénération :				
Description :				
APOS :				
OS :				
8) Panneau solaire thermique :				
Description :				
APOS :				
OS :				
Orientation de l'installation (Sud = 0°) :	APOS		OS	
Inclinaison des panneaux (horizontale = 0°) :	APOS		OS	
9) Panneau solaire photovoltaïque :				
Description :				
APOS :				
OS :				
Modèles utilisés (cristallins ou fins) :	APOS		OS	
Rendement du modèle (%) :	APOS		OS	
Rendement de l'onduleur (%) :	APOS		OS	
Orientation de l'installation (Sud = 0°) :	APOS		OS	
Inclinaison des capteurs par rapport à l'horizontale pour des capteurs fixes :	APOS		OS	
10) Eclairage (pour les bâtiments qui ne sont pas affectés au logement) :				
Description :				
APOS :				
OS :				

Fonction de la pièce :	Dimension	Puissance estimée de l'installation actuelle par 100 lux (W/m²)	Puissance installée prévue lors de l'APOS (W/m²)	Puissance installée prévue lors de l'OS (W/m²)

11) Critère basse énergie ou passif :	
Nombre de kWh/m² an de besoin de chaleur avant travaux :	
Nombre de kWh/m² an de besoin de chaleur après travaux (APOS) :	
Nombre de kWh/m² an de besoin de chaleur après travaux (OS) :	
Pour le critère passif, valeur estimé du test d'étanchéité prévu après travaux (volume/h) :	
Si des tests d'étanchéité ont déjà été faits, indiquez les cas et les valeurs observées :	
12) Autres travaux :	
Description :	
APOS :	
OS :	

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 1er avril 2011 établissant les formulaires à joindre aux dossiers de demandes d'accord de principe d'octroi du subside, d'octroi de subside et de décompte final pour les travaux visés à l'article 17, 4° de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public.

Le Ministre chargé des Pouvoirs locaux,

Ch. PICQUE

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites et de la Propreté publique,

Annexe 3
Formulaire pour le décompte final des projets URE

A) Informations générales			
1) Nom de la commune			
Biffer les mentions inutiles	**DTI**	**DTD URE Bâtiment**	**DTD URE Logement**
Bénéficiaire (Biffer la mention inutile) :		**Commune**	**CPAS**
2) N° du projet (tel qu'indiqué dans le PTI) :			
3) Intitulé du projet :			
4) Nombre de fiches sur les informations techniques ont été complétées :			

B) Informations techniques (1 fiche par bâtiment ou par lot)						
Compléter le tableau suivant en fonction des travaux effectués, en indiquant les informations techniques ou un descriptif de la solution envisagée						
1) Isolation :						
1.1) Fenêtres						
Nombre de fenêtre remplacées ou installées :	APOS		OS		Décompte	
Pour chaque fenêtre		Dimension	UW,max	Ug, max	Remarque	
	APOS					
	OS					
	Décompte					
	APOS					
	OS					
	Décompte					
1.2) Autres Vitrages						
Nombre d'autre type de vitrages installés ou remplacés :	APOS		OS		Décompte	
Pour chaque autre type de vitrage		Dimension	UW,max	Ug, max	Remarque	
	APOS					
	OS					
	Décompte					
	APOS					
	OS					
	Décompte					
1.3) Toitures et plafonds						
Nombre de toitures ou de plafonds qui vont être isolés :	APOS		OS		Décompte	
Pour chaque toiture ou plafond :		Dimension	Rmin (m²K/W)	Isolant		Remarque
				Type	épaisseur	
	APOS					
	OS					
	Décompte					
	APOS					
	OS					
	Décompte					

1.4) Murs extérieurs						
Nombre de murs extérieurs qui vont être isolés :	APOS		OS		Décompte	
Pour chaque mur extérieur :		Dimension	Rmin (m²K/W)	Isolant		Remarque
				Type	épaisseur	
	APOS					
	OS					
	Décompte					
	APOS					
	OS					
	Décompte					
1.5) Murs en contact avec le sol						
Nombre de murs en contact avec le sol qui vont être isolés :	APOS		OS		Décompte	
Pour chaque mur extérieur :		Dimension	Rmin (m²K/W)	Isolant		Remarque
				Type	épaisseur	
	APOS					
	OS					
	Décompte					
	APOS					
	OS					
	Décompte					
1.6) Parois verticales et en pente en contact avec un vide sanitaire ou avec une cave en dehors du volume protégé						
Nombre de parois verticales et en pente en contact avec un vide sanitaire ou avec une cave en dehors du volume protégé qui vont être isolés :	APOS		OS		Décompte	
Pour chaque de parois verticales et en pente :		Dimension	Rmin (m²K/W)	Isolant		Remarque
				Type	épaisseur	
	APOS					
	OS					
	Décompte					
	APOS					
	OS					
	Décompte					

1.7) Planchers en contact avec l'environnement extérieur						
Nombre de planchers en contact avec l'environnement extérieur qui vont être isolés :	APOS		OS		Décompte	
Pour chaque plancher en contact avec l'environnement extérieur :		Dimension	Rmin (m²K/W)	Isolant		Remarque
				Type	épaisseur	
	APOS					
	OS					
	Décompte					
	APOS					
	OS					
	Décompte					
1.8) Autres planchers						
Nombre d'autres planchers qui vont être isolés :	APOS		OS		Décompte	
Pour chaque autre plancher :		Dimension	Rmin (m²K/W)	Isolant		Remarque
				Type	épaisseur	
	APOS					
	OS					
	Décompte					
	APOS					
	OS					
	Décompte					
2) Ventilation :						
Type de ventilation installé (Biffer les mentions inutiles) :			système A	système B	système C	système D
Description :						
APOS :						
OS :						
Décompte final :						
Si une ventilation double flux est installée, valeur du rendement de l'échangeur thermique (Rendement minimum 85%) :	APOS		OS		Décompte	

3) Protection solaire :						
Description :						
APOS :						
OS :						
Décompte final :						
Nombre de fenêtres qui seront protégées :	APOS		OS		Décompte	
Pour chaque fenêtre protégée :		Dimension	Orientation	Valeur du facteur solaire (g) de la protection	Type de la protection	Remarque
	APOS					
	OS					
	Décompte					
	APOS					
	OS					
	Décompte					

4) Chaudière et système de régulation :						
Type de Chaudière :	APOS		OS		Décompte	
Puissance installée :	APOS		OS		Décompte	
Description :						
APOS :						
OS :						
Décompte final :						

5) Pompe à chaleur :			
Type de pompe à chaleur (Biffer les mentions inutiles) :	air/air	eau/air	eau/eau
Description :			
APOS :			
OS :			
Décompte final :			

Valeur du coefficient de performance (COP annuel) :	APOS		OS		Décompte	

6) Système de production d'eau chaude sanitaire :						
Description :						
APOS :						
OS :						
Décompte final :						
L'installation sera-t-elle séparée ou combinée au système de chauffage ?	APOS		OS		Décompte	
Avec ou sans sytème de stockage ?	APOS		OS		Décompte	
Si un système de stockage est prévu indiquer son volume et ses valeurs d'isolation						
APOS :						
OS :						
Décompte final :						
7) Cogénération :						
Description :						
APOS :						
OS :						
Décompte final :						

8) Panneau solaire thermique :						
Description :						
APOS :						
OS :						
Décompte final :						
Orientation de l'installation (Sud = 0°) :	APOS		OS		Décompte	
Inclinaison des panneaux (horizontale = 0°) :	APOS		OS		Décompte	
9) Panneau solaire photovoltaïque :						
Description :						
APOS :						
OS :						
Décompte final :						
Modèles utilisés (cristallins ou fins) :	APOS		OS		Décompte	
Rendement du modèle (%) :	APOS		OS		Décompte	
Rendement de l'onduleur (%) :	APOS		OS		Décompte	
Orientation de l'installation (Sud = 0°) :	APOS		OS		Décompte	
Inclinaison des capteurs par rapport à l'horizontale pour des capteurs fixes :	APOS		OS		Décompte	

10) Eclairage (pour les bâtiments qui ne sont pas affectés au logement) :

Description :

APOS :

OS :

Décompte final :

Fonction de la pièce :	Dimension	Puissance estimée de l'installation actuelle par 100 lux (W/m²)	Puissance installée prévue lors de l'APOS (W/m²)	Puissance installée prévue lors de l'OS (W/m²)	Puissance installée après travaux (W/m²)

11) Critère basse énergie ou passif :

Nombre de kWh/m² an de besoin de chaleur avant travaux :	
Nombre de kWh/m² an de besoin de chaleur après travaux (estimation APOS) :	
Nombre de kWh/m² an de besoin de chaleur après travaux (estimation OS) :	
Nombre de kWh/m² an de besoin de chaleur après travaux (estimation décompte final) :	

Pour le critère passif, valeur estimé du test d'étanchéité prévu après travaux (volume/h) :

Si des tests d'étanchéité ont déjà été faits, indiquez les cas et les valeurs observées :

12) Autres travaux :
Description :
APOS :
OS :
Décompte final :

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du *jour mois année* établissant les formulaires à joindre aux dossiers de demandes d'accord de principe d'octroi de subside, d'octroi de subside et de décompte final pour les travaux visés à l'article 17, 4° de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public.

Le Ministre chargé des Pouvoirs locaux,

Charles PICQUÉ
Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites et de la Propreté publique.

Bijlage 1
Formulier voor de Principiële Instemming voor de Toekenning van Subsidies aan REG-projecten

1) Naam van de gemeente			
Doorhalen wat niet van toepassing is	**DID**	**DOD REG Gebouw**	**DOD REG Woongebouw**
Begunstigde (doorhalen wat niet van toepassing is) :		**Gemeente**	**OCMW**
2) Ordernr. van het project (zoals vermeld in het DIP) :			
3) Opschrift van het project :			
4) Lokalisatie van het project (bij meerdere adressen, ze allemaal vermelden) :			
a) Hoofd- of referentieadres :			
b) Andere lokalisaties:			
5) Globale voorstelling van het project en van zijn doelstellingen:			
6) Kostenraming van de werken:			
excl. btw:			
btw :			
all-in (incl. btw)::			
7) Zijn of zullen er andere subsidies aangevraagd worden? Zo ja, de lijst van de instellingen geven en een raming van de subsidie die zij kunnen toekennen:			
8) Is er een publiekprivate samenwerking voorzien? Zo ja, verklaar het privédeel:			
9) Zullen er maatregelen van sociale aard in het bestek worden opgelegd? Zo ja, verklaar ze. (clauses sociales, sociale integratiemaatschappijen, …) :			
10) Zullen er bijzondere maatregelen genomen worden om diversiteit in dit project aan te moedigen? Zo ja, verklaar ze:			
11) Zullen er bijzondere maatregelen genomen worden om rekening te houden met de genderdimensie? Zo ja, verklaar ze:			
12) Aantal fiches met specifieke informatie werden er aangevuld :			
13) Aantal fiches met technische informatie werden er aangevuld :			

B) Specifieke informatie (1 fiche per gebouw)

1) Is er een energieaudit gebeurd voor het gebouw waarvan sprake in het project? Zo ja, een kopie van de audit bijvoegen,

2) Samenvatting van de vorderingsstaat van het globaal REG-project. Globale voorstelling van de gedane of uit te voeren werken om het gebruik van het gebouw te verminderen of het binnenklimaat ervan te verbeteren.

Voorzien door de audit	Verwezenlijkt	Te verwezenlijken in het kader van het project	Later te verwezenlijken
Voor elk geval een kostenraming geven (excl. en incl. btw) :			

a) Voor een gebouw dat al in gebruik was voor de werken

3) Wat is het verbruik van het gebouw over de laatste vijf jaren:

	(5)	(4)	(3)	(2)	(1)	Eenheden
Brandstof (de aard van de gebruikte brandstof vermelden) :						
Elektriciteit :						
Water :						

4) Wat is de voorziene daling in het verbruik:	Eenheden
Brandstof :	
Elektriciteit :	
Water :	

5) Wanneer het gebouw bestemd is voor de opvang of de huisvesting van bejaarden, heeft het of zal het subsidies genieten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie om zich te conformeren aan de nieuwe geldende normen? Wordt er een dossier voorbereid ?

b) Voor een gebouw dat nog niet in gebruik was voor de werken:

6) Wat is de huidige situatie van het gebouw?

7) Wat zijn de verwachte energieniveaus na de werken (niveau E, K, passief criterium, lage energie, …) volgens de Brusselse reglementering?

C) Technische informatie (1 fiche per gebouw of per lot)				
Volgende tabel invullen in functie van de uitgevoerde werken, met vermelding van de technische informatie of een beschrijving van de overwogen oplossing				
1) Isolatie :				
1.1) Ramen				
Aantal vervangen of geplaatste ramen :				
Voor elk raam	Afmeting		UW,max	Ug, max
1.2) Andere beglazing				
Aantal andere types geplaatste of vervangen beglazing :				
Voor elk ander type beglazing	Afmeting		UW,max	Ug, max
1.3) Daken en plafonds				
Aantal daken of plafonds die geïsoleerd zullen worden :				
Voor elk dak of plafond :	Afmeting	Rmin (m²K/W)	Indien de isolatie reeds geplaatst is	
			Type	dikte
1.4) Buitenmuren				
Aantal buitenmuren die geïsoleerd zullen worden :				
Voor elke buitenmuur :	Afmeting	Rmin (m²K/W)	Indien de isolatie reeds geplaatst is	
			Type	dikte
1.5) Muren in contact met de grond				
Aantal muren in contact met de grond die geïsoleerd zullen worden :				
Voor elke muur in contact met de grond :	Afmeting	Rmin (m²K/W)	Indien de isolatie reeds geplaatst is	
			Type	dikte
1.6) Verticale en hellende wanden in contact met een kruipruimte of met een kelder buiten het beschermde volume				
Aantal verticale en hellende wanden in contact met een kruipruimte of met een kelder buiten het beschermde volume di geïsoleerd zullen worden :				
Voor elke verticale en hellende wand :	Afmeting	Rmin (m²K/W)	Indien de isolatie reeds geplaatst is	
			Type	dikte
1.7) Vloeren in contact met de buitenomgeving				
Aantal vloeren in contact met de buitenomgeving die geïsoleerd zullen worden :				
Voor elke vloer in contact met de buitenomgeving :	Afmeting	Rmin (m²K/W)	Indien de isolatie reeds geplaatst is	
			Type	dikte
1.8) Andere vloeren				
Aantal andere vloeren die geïsoleerd zullen worden :				
Voor elke andere vloer :	Afmeting	Rmin (m²K/W)	Indien de isolatie reeds geplaatst is	
			Type	dikte
2) Ventilatie :				
Type geïnstalleerde ventilatie (doorhalen wat niet van toepassir	systeem A	systeem B	systeem C	systeem D
Beschrijving :				
Wanneer er een mechanische ventilatie met warmterecuperatie geïnstalleerd is, rendementswaarde van de				Minimumren
				85%

3) Zonnewering :				
Beschrijving :				
Aantal ramen dat afgeschermd zal worden :				
Voor elk afgeschermd raam :	Afmeting	Oriëntatie	Waarde van de zonnetoetredingsfactor (g) van de afscherming	Type afscherming
4) Gasketel en regulatiesysteem :				
Type ketel :				
Geïnstalleerd vermogen :				
Beschrijving :				
5) Warmtepomp :				
Type warmtepomp (doorhalen wat niet van toepassing is) :	lucht/lucht	water/lucht	water/water	
Beschrijving :				
Waarde van de prestatiecoëfficiënt (jaarlijkse COP) :				
6) Doorstroomgasboiler :				
Beschrijving :				
Zal de installatie gescheiden of aan het verwarmingssysteem gekoppeld zijn ?				
Met of zonder opslagsysteem ?				
Wanneer een opslagsysteem voorzien is, het volume en de isolatiewaarden ervan vermelden				
7) Warmtekrachtkoppeling :				
Beschrijving :				
8) Thermische zonnepanelen :				
Beschrijving :				

Oriëntatie van de installatie (zuiden = 0°) :	
Hellingshoek van de panelen (horizontaal = 0°) :	

9) Fotovoltaïsche zonnepanelen :
Beschrijving :

Gebruikte modellen (kristallijne of fijne) :	
Rendement van het model (%) :	
Rendement van de omvormer (%) :	
Oriëntatie van de installatie (zuiden = 0°) :	
Hellingshoek van de vaste panelen ten opzichte van de horizontale lijn :	

10) Verlichting (voor de gebouwen die niet voor huisvesting bestemd zijn) :
Beschrijving :

Functie van het lokaal :	Afmeting	Geschat vermogen van de huidige installatie per 100 lux (W/m²)	Geïnstalleerd vermogen na werken (W/m²)

11) Criterium lage energie of passieve energie :	
Aantal kWh/m² jaar nodige warmte vóór werken :	
Aantal kWh/m² jaar nodige warmte na werken :	
Voor het passief criterium, geschatte waarde van de na de werken voorziene dichtheidstest (volume/u) :	
Indien er al dichtheidstests uitgevoerd zijn, vermeld de gevallen en de genoteerde waarden :	

12) Andere werken :
Beschrijving :

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 1 april 2011 tot vaststelling van de formulieren die bij de dossiers gevoegd moeten worden voor de aanvragen om principiële instemming voor de toekenning van subsidie, de aanvragen om toekenning van subsidie en de eindafrekening van werken bedoeld in artikel 17, 4° van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen,

De Minister bevoegd voor Plaatselijke Besturen,

Ch. PICQUE

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Openbare Netheid,

Bijlage 2
Formulier voor de toekenning van subsidies voor REG-projecten

A) Algemene informatie			
1) Naam van de gemeente			
Doorhalen wat niet van toepassing is	**DID**	**DOD REG Gebouw**	**DOD REG Woongebouw**
Begunstigde (doorhalen wat niet van toepassing is) :		**Gemeente**	**OCMW**
2) Ordernr. van het project (zoals vermeld in het DIP) :			
3) Opschrift van het project :			
4) Aantal fiches met technische informatie werden er aangevuld :			

B) Technische informatie (1 fiche per gebouw of per lot)

Volgende tabel invullen in functie van de uitgevoerde werken, met vermelding van de technische informatie of een beschrijving van de overwogen oplossing

1) Isolatie :

1.1) Ramen

Aantal vervangen of geplaatste ramen :		PITS		TS	
Voor elk raam		Afmeting		UW,max	Ug, max
	PITS				
	TS				
	PITS				
	TS				

1.2) Andere beglazing

Aantal andere types geplaatste of vervangen beglazing :		PITS		TS	
Voor elk ander type beglazing		Afmeting		UW,max	Ug, max
	PITS				
	TS				
	PITS				
	TS				

1.3) Daken en plafonds

Aantal daken of plafonds die geïsoleerd zullen worden :		PITS		TS	
Voor elk dak of plafond :		Afmeting	Rmin (m²K/W)	Isolatiemateriaal	
				Type	dikte
	PITS				
	TS				
	PITS				
	TS				

1.4) Buitenmuren

Aantal buitenmuren die geïsoleerd zullen worden :		PITS		TS	
Voor elke buitenmuur :		Afmeting	Rmin (m²K/W)	Isolatiemateriaal	
				Type	dikte
	PITS				
	TS				
	PITS				
	TS				

1.5) Muren in contact met de grond

Aantal muren in contact met de grond die geïsoleerd zullen worden :		PITS		TS	
Voor elke muur in contact met de grond :		Afmeting	Rmin (m²K/W)	Isolatiemateriaal	
				Type	dikte
	PITS				
	TS				
	PITS				
	TS				

1.6) Verticale en hellende wanden in contact met een kruipruimte of met een kelder buiten het beschermde volume

Aantal verticale en hellende wanden in contact met een kruipruimte of met een kelder buiten het beschermde volume die geïsoleerd zullen worden :		PITS		TS	
Voor elke verticale en hellende wand :		Afmeting	Rmin (m²K/W)	Isolatiemateriaal	
				Type	dikte
	PITS				
	TS				
	PITS				
	TS				

1.7) Vloeren in contact met de buitenomgeving

Aantal vloeren in contact met de buitenomgeving die geïsoleerd zullen worden :		PITS		TS	
Voor elke vloer in contact met de buitenomgeving :		Afmeting	Rmin (m²K/W)	Isolatiemateriaal	
				Type	dikte
	PITS				
	TS				
	PITS				
	TS				

1.8) Andere vloeren

Aantal andere vloeren die geïsoleerd zullen worden :		PITS		TS	
Voor elke andere vloer :		Afmeting	Rmin (m²K/W)	Isolatiemateriaal	
				Type	dikte
	PITS				
	TS				
	PITS				
	TS				

2) Ventilatie :					
Type geïnstalleerde ventilatie (doorhalen wat niet van toepassing is) :		systeem A	systeem B	systeem C	systeem D
Beschrijving :					
PITS :					
TS :					
Wanneer er een mechanische ventilatie met warmterecuperatie geïnstalleerd is, rendementswaarde van de warmtewisselaar :	PITS		TS		Minimumrendement (85%)
3) Zonnewering :					
Beschrijving :					
PITS :					
TS :					
Aantal ramen dat afgeschermd zal worden :		PITS		TS	
Voor elk afgeschermd raam :		Afmeting	Oriëntatie	Waarde van de quatre-vingt-quatorze (g) van de afscherming	Type afscherming
	PITS				
	TS				
	PITS				
	TS				
4) Gasketel en regulatiesysteem :					
Type ketel :	PITS		TS		
Geïnstalleerd vermogen :	PITS		TS		
Beschrijving :					
PITS :					
TS :					
5) Warmtepomp :					
Type warmtepomp (doorhalen wat niet van toepassing is) :			lucht/lucht	water/lucht	water/water
Beschrijving :					
PITS :					
TS :					
Waarde van de prestatiecoëfficiënt (jaarlijkse COP) :	PITS		TS		
6) Doorstroomgasboiler :					
Beschrijving :					
PITS :					
TS :					
Zal de installatie gescheiden of aan het verwarmingssysteem gekoppeld zijn ?		PITS		TS	
Met of zonder opslagsysteem ?		PITS		TS	
Wanneer een opslagsysteem voorzien is, het volume en de isolatiewaarden ervan vermelden					
PITS :					
OS :					

7) Warmtekrachtkoppeling :				
Beschrijving :				
PITS :				
TS :				
8) Thermische zonnepanelen :				
Beschrijving :				
PITS :				
TS :				
Oriëntatie van de installatie (zuiden = 0°) :	PITS		TS	
Hellingshoek van de panelen (horizontaal = 0°) :	PITS		TS	
9) Fotovoltaïsche zonnepanelen :				
Beschrijving :				
PITS :				
TS :				
Gebruikte modellen (kristallijne of fijne) :	PITS		TS	
Rendement van het model (%) :	PITS		TS	
Rendement van de omvormer (%) :	PITS		TS	
Oriëntatie van de installatie (zuiden = 0°) :	PITS		TS	
Hellingshoek van de vaste panelen ten opzichte van de horizontale lijn :	PITS		TS	
10) Verlichting (voor de gebouwen die niet voor huisvesting bestemd zijn) :				
Beschrijving :				
PITS :				
TS :				

Functie van het lokaal :	Afmeting	Geschat vermogen van de huidige installatie per 100 lux (W/m²)	Voorzien geïnstalleerd vermogen op het ogenblik van de PITS (W/m²)	Voorzien geïnstalleerd vermogen op het ogenblik van de TS (W/m²)

11) Criterium lage energie of passieve energie :	
Aantal kWh/m² jaar nodige warmte vóór werken :	
Aantal kWh/m² jaar nodige warmte na werken (PITS) :	
Aantal kWh/m² jaar nodige warmte na werken (TS) :	
Voor het passief criterium, geschatte waarde van de na de werken voorziene dichtheidstest (volume/u) :	
Indien er al dichtheidstests uitgevoerd zijn, vermeld de gevallen en de genoteerde waarden :	
12) Andere werken :	
Beschrijving :	
PITS :	
TS :	

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 1 april 2011 tot vaststelling van de formulieren die bij de dossiers gevoegd moeten worden voor de aanvragen om principiële instemming voor de toekenning van subsidie, de aanvragen om toekenning van subsidie en de eindafrekening van werken bedoeld in artikel 17, 4° van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen,

De Minister bevoegd voor Plaatselijke Besturen,

Ch. PICQUE

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Openbare Netheid,

Bijlage 3
Formulier voor de eindafrekening van de REG-projecten

A) Algemene informatie			
1) Naam van de gemeente			
Doorhalen wat niet van toepassing is	**DID**	**DOD REG Gebouw**	**DOD REG Woongebouw**
Begunstigde (doorhalen wat niet van toepassing is) :		**Gemeente**	**OCMW**
2) Ordernr. van het project (zoals vermeld in het DIP) :			
3) Opschrift van het project :			
4) Aantal fiches met technische informatie werden er aangevuld :			

B) Technische informatie (1 fiche per gebouw of per lot)						
Volgende tabel invullen in functie van de uitgevoerde werken, met vermelding van de technische informatie of een beschrijving van de overwogen oplossing						
1) Isolatie :						
1.1) Ramen						
Aantal vervangen of geplaatste ramen :	PITS		TS		Afrekening	
Voor elk raam		Afmeting	UW,max	Ug, max	Opmerking	
	PITS					
	TS					
	Afrekening					
	PITS					
	TS					
	Afrekening					
1.2) Andere beglazing						
Aantal andere types geplaatste of vervangen beglazing :	PITS		TS		Afrekening	
Voor elk ander type beglazing		Afmeting	UW,max	Ug, max	Opmerking	
	PITS					
	TS					
	Afrekening					
	PITS					
	TS					
	Afrekening					
1.3) Daken en plafonds						
Aantal daken of plafonds die geïsoleerd zullen worden :	PITS		TS		Afrekening	
Voor elk dak of plafond :		Afmeting	Rmin (m²K/W)	Isolatiemateriaal		Opmerking
				Type	Dikte	
	PITS					
	TS					
	Afrekening					
	PITS					
	TS					
	Afrekening					

1.4) Buitenmuren						
Aantal buitenmuren die geïsoleerd zullen worden :	PITS		TS		Afrekening	
Pour chaque mur extérieur :		Afmeting	Rmin (m²K/W)	Isolatiemateriaal		Opmerking
				Type	Dikte	
	PITS					
	TS					
	Afrekening					
	PITS					
	TS					
	Afrekening					
1.5) Murs en contact avec le sol						
Nombre de murs en contact avec le sol qui vont être isolés :	PITS		TS		Afrekening	
Voor elke buitenmuur :		Afmeting	Rmin (m²K/W)	Isolatiemateriaal		Opmerking
				Type	Dikte	
	PITS					
	TS					
	Afrekening					
	PITS					
	TS					
	Afrekening					
1.6) Verticale en hellende wanden in contact met een kruipruimte of met een kelder buiten het beschermde volume						
Aantal verticale en hellende wanden in contact met een kruipruimte of met een kelder buiten het beschermde volume die geïsoleerd zullen worden :	PITS		TS		Afrekening	
Voor elke verticale en hellende wand :		Afmeting	Rmin (m²K/W)	Isolatiemateriaal		Opmerking
				Type	Dikte	
	PITS					
	TS					
	Afrekening					
	PITS					
	TS					
	Afrekening					

1.7) Vloeren in contact met de buitenomgeving						
Aantal vloeren in contact met de buitenomgeving die geïsoleerd zullen worden :	PITS		TS		Afrekening	
Voor elke vloer in contact met de buitenomgeving :		Afmeting	Rmin (m²K/W)	Isolatiemateriaal		Opmerking
				Type	Dikte	
	PITS					
	TS					
	Afrekening					
	PITS					
	TS					
	Afrekening					
1.8) Andere vloeren						
Aantal andere vloeren die geïsoleerd zullen worden :	PITS		TS		Afrekening	
Voor elke andere vloer :		Afmeting	Rmin (m²K/W)	Isolatiemateriaal		Opmerking
				Type	Dikte	
	PITS					
	TS					
	Afrekening					
	PITS					
	TS					
	Afrekening					
2) Ventilatie :						
Type geïnstalleerde ventilatie (doorhalen wat niet van toepassing is) :			systeem A	systeem B	systeem C	systeem D
Beschrijving :						
PITS						
TS						
Eindafrekening :						
Wanneer er een mechanische ventilatie met warmterecuperatie geïnstalleerd is, rendementswaarde van de warmtewisselaar (minimumrendement 85%) :	PITS		TS		Afrekening	

3) Zonnewering :						
Beschrijving :						
PITS						
TS						
Eindafrekening :						
Aantal ramen dat afgeschermd zal worden :	PITS		TS		Afrekening	
Voor elk afgeschermd raam :		Afmeting	Oriëntatie	Waarde van de zonnetoetredingsfactor (g) van de	Type afscherming	Opmerking
	PITS					
	OS					
	Afrekening					
	PITS					
	OS					
	Afrekening					

4) Gasketel en regulatiesysteem :						
Type ketel :	PITS		TS		Afrekening	
Geïnstalleerd vermogen :	PITS		TS		Afrekening	
Beschrijving :						
PITS						
TS						
Eindafrekening :						

5) Warmtepomp :			
Type warmtepomp (doorhalen wat niet van toepassing is) :	lucht/lucht	water/lucht	water/water
Beschrijving :			
PITS			
TS			
Eindafrekening :			

Waarde van de prestatiecoëfficiënt (jaarlijkse COP) :	APOS		OS		Afrekening	

6) Doorstroomgasboiler :						
Beschrijving :						
PITS						
TS						
Eindafrekening :						
Zal de installatie gescheiden of aan het verwarmingssysteem gekoppeld zijn ?	PITS		TS		Afrekening	
Met of zonder opslagsysteem ?	PITS		TS		Afrekening	
Wanneer een opslagsysteem voorzien is, het volume en de isolatiewaarden ervan vermelden						
PITS						
TS						
Eindafrekening :						
7) Warmtekrachtkoppeling :						
Beschrijving :						
PITS						
TS						
Eindafrekening :						

8) Thermische zonnepanelen :						
Beschrijving :						
PITS						
TS						
Eindafrekening :						
Oriëntatie van de installatie (zuiden = 0°) :	PITS		OS		Afrekening	
Hellingshoek van de panelen (horizontaal = 0°) :	PITS		OS		Afrekening	
9) Fotovoltaïsche zonnepanelen :						
Beschrijving :						
PITS						
TS						
Eindafrekening :						
Gebruikte modellen (kristallijne of fijne) :	PITS		TS		Afrekening	
Rendement van het model (%) :	PITS		TS		Afrekening	
Rendement van de omvormer (%) :	PITS		TS		Afrekening	
Oriëntatie van de installatie (zuiden = 0°) :	PITS		TS		Afrekening	
Hellingshoek van de vaste panelen ten opzichte van de horizontale lijn :	PITS		TS		Afrekening	

10) Verlichting (voor de gebouwen die niet voor huisvesting bestemd zijn) :					
Beschrijving :					
PITS					
TS					
Eindafrekening :					
Functie van het lokaal :	Afmeting	Geschat vermogen van de huidige installatie per 100 lux (W/m²)	Voorzien geïnstalleerd vermogen op het ogenblik van de PITS (W/m²)	Voorzien geïnstalleerd vermogen op het ogenblik van de TS (W/m²)	Geïnstalleerd vermogen na werken (W/m²)

11) Criterium lage energie of passieve energie :	
Aantal kWh/m² jaar nodige warmte vóór werken :	
Aantal kWh/m² jaar nodige warmte na werken (raming PITS) :	
Aantal kWh/m² jaar nodige warmte na werken (raming TS) :	
Aantal kWh/m² jaar nodige warmte na werken (raming Eindafrekening) :	
Voor het passief criterium, geschatte waarde van de na de werken voorziene dichtheidstest (volume/u) :	
Indien er al dichtheidstests uitgevoerd zijn, vermeld de gevallen en de genoteerde waarden :	

12) Andere werken :
Beschrijving :
PITS
TS
Eindafrekening :

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van *dag maand jaar* tot vaststelling van de formulieren die bij de dossiers gevoegd moeten worden voor de aanvragen om principiële instemming voor de toekenning van subsidie, de aanvragen om toekenning van subsidie en de eindafrekening van werken bedoeld in artikel 17,4° van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen.

De Minister bevoegd voor Plaatselijke Besturen,

Charles PICQUÉ

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Openbare Netheid.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2011/00500]

Autorisations d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière

Par arrêté du 4 juillet 2011, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est accordée à la SPRL AGENCE DE SECURITE MOSANE, dont le siège social est situé avenue Winston Churchill 37, à 5500 Dinant.

L'autorisation porte sur l'exercice des activités de :

- surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers, à l'exclusion des activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme, en ce compris les activités de gardiennage statique exercées dans des endroits où aucun autre agent ou tiers n'est censé être présent.

Ces activités s'effectuent sans arme, sans cheval et sans chien.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans et porte le numéro 16.0240.06.

Par arrêté du 5 juillet 2011, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est accordée à la SCRL CERBERUS SECURITY, dont le siège social est situé rue de Clabecq 12*B*, à 1460 Ittre.

L'autorisation porte sur l'exercice des activités de :

- surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers, à l'exclusion des activités de gardiennage statique dans des lieux où aucun autre agent ou tiers n'est censé être présent et à l'exclusion les activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme;

- surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public, à l'exclusion des activités effectuées dans des cafés ou endroits où l'on danse et à l'exclusion des activités d'inspecteurs de magasin.

Seules les activités de surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers à l'exclusion des activités de gardiennage statique dans des lieux où aucun autre agent ou tiers n'est censé être présent et à l'exclusion des activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme peuvent s'effectuer avec chien dans le respect de l'arrête royal du 15 mars 2010 réglant certaines méthodes de gardiennage.

Ces activités s'effectuent sans cheval et sans arme.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans et porte le numéro 16.0238.05.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2011/00500]

Vergunningen tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid

Bij besluit van 4 juli 2011 wordt de vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming verleend aan de BVBA AGENCE DE SECURITE MOSANE, met maatschappelijke zetel te avenue Winston Churchill 37, 5500 Dinant.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met uitsluiting van activiteiten van mobiele bewaking en interventie na alarm, met inbegrip van activiteiten van statische bewaking op plaatsen waar er geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn.

Deze activiteiten worden ongewapend, zonder paard en zonder hond uitgeoefend.

De vergunning is verleend voor een periode van vijf jaar onder het nummer 16.0240.06.

Bij besluit van 5 juli 2011 wordt de vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming verleend aan de CVBA CERBERUS SECURITY, met maatschappelijke zetel te rue de Clabecq 12*B*, 1460 Ittre.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met uitsluiting van statische bewaking op plaatsen waar er geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn en met uitsluiting van activiteiten van mobiele bewaking en interventie na alarm;

- toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen met uitsluiting van de activiteiten van bewakingsagenten op werkposten die een café of dansgelegenheid uitmaken en met uitsluiting van de activiteiten van winkelinspecteurs.

Alleen de activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen, met uitsluiting van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar geen derden of andere bewakingsagent geacht worden aanwezig te zijn en met uitsluiting van de activiteiten van mobiele bewaking en interventie na alarm, kunnen met hond worden uitgeoefend, overeenkomstig het koninklijk besluit van 15 maart 2010 tot regeling van bepaalde methodes van bewaking.

Deze activiteiten worden zonder paard en ongewapend uitgeoefend.

De vergunning is verleend voor een periode van vijf jaar onder het nummer 16.0238.05.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2011/00501]

Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Renouvellement

Par arrêté du 30 juin 2011, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage de la SPRL CITIZEN GUARD, établie boulevard du Souverain 100, à 1170 Bruxelles, est renouvelée pour une période de cinq ans à partir du 29 mars 2011 et porte le numéro 16.0074.03.

L'autorisation porte sur l'exercice des activités de :

- surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers, en ce compris les activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme, et en ce compris les activités de gardiennage statique dans des lieux où aucun autre agent de gardiennage ou tiers n'est censé être présent;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2011/00501]

Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Vernieuwing

Bij besluit van 30 juni 2011 wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming van de BVBA CITIZEN GUARD, met maatschappelijke zetel te Vorstlaan 100, 1170 Brussel, vernieuwd voor een periode van vijf jaar vanaf 29 juni 2011 en draagt het nummer 16.0074.03.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met inbegrip van activiteiten van mobiele bewaking en interventie na alarm en met inbegrip van activiteiten van statische bewaking op plaatsen waar er geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn;

- protection de personnes;

- gestion des centraux d'alarme à l'exclusion des activités de centrales de gardiennage;

- surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public à l'exclusion des activités effectuées dans des cafés ou endroits où l'on danse et les activités d'inspecteurs de magasin.

Ces activités s'effectuent sans arme et sans cheval.

Seules les activités de surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers en ce compris les activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme et en ce compris les activités de gardiennage statique exercées dans des lieux où aucun autre agent de gardiennage ou tiers n'est censé être présent peuvent être exercées avec chien dans le respect des conditions fixées par l'arrêté royal du 15 mars 2010 réglant certaines méthodes de gardiennage.

- bescherming van personen;

- beheer van alarmcentrales met uitsluiting van de activiteiten van bewakingscentrales;

- toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen met uitsluiting van bewakingsagenten op werkposten die een café of dansgelegenheid uitmaken en van de activiteiten van winkelinspecteurs.

Deze activiteiten worden ongewapend en zonder paard uitgeoefend.

Enkel de activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met inbegrip van activiteiten van mobiele bewaking en interventie na alarm en met inbegrip van activiteiten van statische bewaking op plaatsen waar er geen andere bewakingsagenten of derden geacht worden aanwezig te zijn, kunnen met hond uitgeoefend worden, overeenkomstig het koninklijk besluit van 15 maart 2010 tot regeling van bepaalde methodes van bewaking.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2011/00514]

Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Renouvellements

Par arrêté du 7 juin 2011, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage accordée à la SA CORA, dont le siège social est établi Zoning Industriel, 4e rue, à 6040 Jumet, est renouvelée pour une période de cinq ans à partir du 30 janvier 2010.

L'autorisation porte sur l'exercice des activités de :

— surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers, à l'exclusion des activités de gardiennage statique dans des lieux où aucun autre agent de gardiennage ou tiers n'est censé être présent et à l'exclusion des activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme;

— surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public à l'exclusion des activités de gardiennage effectuées dans des cafés ou endroits où l'on danse et des activités d'inspecteurs de magasin.

Ces activités s'effectuent sans chien, sans cheval et sans arme.

L'autorisation porte le numéro 18.0019.01.

Par arrêté du 11 juillet 2011, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage accordée à HIGH STREET SA, dont le siège social est sis Sint-Lenaartseweg 3/5, 2320 Hoogstraten, est renouvelée pour une période de cinq ans à partir du 12 juin 2011 sous le n° 18.1035.05.

L'autorisation porte sur l'exercice d'activités consistant en :

— surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public en ce compris les activités effectuées dans des cafés ou endroits où l'on danse et à l'exclusion des activités d'inspecteurs de magasin.

Ces activités s'effectuent sans armes, sans chien et sans cheval.

Par arrêté du 30 juin 2011, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage de la SA SETI établie chaussée de Charleroi 1, à 1380 Plancenoit, est renouvelée pour une période de cinq ans à partir du 20 juin 2011 et porte le numéro 18.0052.09.

L'autorisation porte sur l'exercice des activités de :

— surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers à l'exclusion des activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme, à l'exclusion des activités de gardiennage statique exercées dans des lieux où aucun autre agent de gardiennage ou tiers n'est censé être présent;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2011/00514]

Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Vernieuwingen

Bij besluit van 7 juni 2011 wordt de vergunning voor het organiseren van een interne bewakingsdienst verleend aan de NV CORA, met maatschappelijke zetel Zoning Industriel, 4e rue, te 6040 Jumet, vernieuwd voor een periode van vijf jaar met ingang van 30 januari 2010.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

— toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met uitsluiting van activiteiten van statische bewaking op plaatsen waar er geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn en met uitsluiting van mobiele bewaking en interventie na alarm;

— toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen met uitsluiting van bewakingsagenten op werkposten die een café of dansgelegenheid uitmaken en winkelinspecteurs.

Deze activiteiten worden zonder hond, zonder paard en ongewapend uitgeoefend.

De vergunning draagt het nummer 18.0019.01.

Bij besluit van 11 juli 2011 wordt de vergunning voor het organiseren van een interne bewakingsdienst verleend aan HIGH STREET NV, met maatschappelijke zetel te Sint-Lenaartseweg 3/5, 2320 Hoogstraten, vernieuwd voor een periode van vijf jaar met ingang van 12 juni 2011 en draagt het nummer 18.1035.05.

Deze vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten bestaande uit :

— toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet publiek toegankelijke plaatsen met inbegrip van bewakingsagenten op werkposten die een café of dansgelegenheid uitmaken en met uitsluiting van winkelinspecteurs.

Deze activiteiten worden ongewapend, zonder hond en zonder paard uitgeoefend.

Bij besluit van 30 juni 2011 wordt de vergunning voor het organiseren van een interne bewakingsdienst verleend aan de NV SETI, met maatschappelijke zetel te chaussée de Charleroi 1, 1380 Plancenoit, vernieuwd voor een periode van vijf jaar met ingang van 20 juni 2011 en draagt het nummer 18.0052.09.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

— toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met uitsluiting van activiteiten van mobiele bewaking en interventie na alarm, met uitsluiting van activiteiten op plaatsen waar er geen andere bewakingsagenten of derden geacht worden aanwezig te zijn;

— surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public y compris les activités effectuées dans des cafés ou endroits où l'on danse et à l'exclusion des activités d'inspecteurs de magasin.

Ces activités s'effectuent sans arme, sans cheval et sans chien.

— toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen met inbegrip van bewakingsagenten op werkposten die een café of dansgelegenheid uitmaken en met uitsluiting van activiteiten winkelinspecteurs.

Deze activiteiten worden ongewapend zonder paard en zonder hond uitgeoefend.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2011/00502]

Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Modifications

Par arrêté du 15 juillet 2011, l'article 1er de l'arrêté ministériel du 5 mars 2007 autorisant la SPRL BE. SECURITY, à exploiter une entreprise de gardiennage est remplacé comme suit :

« L'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est accordée à la SPRL BE. SECURITY, dont le siège social est établi galerie des Grands-Prés, place des Grands-Prés 1, à 7000 Mons. »

L'article 2 de l'arrêté du 5 mars 2007 est remplacé comme suit :

« § 1er. L'autorisation visée à l'article 1er porte sur les activités de :

- surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers, en ce compris les activités de gardiennage statique dans les lieux où aucun autre agent de gardiennage ou tiers n'est censé être présent et en ce compris le gardiennage mobile et d'intervention après alarme;

- surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public en ce compris les activités effectuées dans des cafés ou endroits où l'on danse et en ce compris les activités d'inspecteur de magasin;

- protection de personnes.

§ 2. Ces activités s'effectuent sans cheval et sans arme.

§ 3. Seules les activités de surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers en ce compris les activités de gardiennage statique dans des lieux où aucun autre agent ou tiers n'est censé être présent et en ce compris les activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme peuvent s'effectuer avec chien dans le respect de l'arrête royal du 15 mars 2010 réglant certaines méthodes de gardiennage. »

Par arrêté du 18 juillet 2011, l'article 2 de l'arrêté du 21 novembre 2008 renouvelant l'autorisation de l'entreprise Be Monitoring and Alarm Receiving Center SCRL à exploiter une entreprise de gardiennage, est modifié comme suit :

« Article 2 :

§ 1er. L'autorisation visée à l'article 1er porte sur les activités de :

- Gestion des centraux d'alarme en ce compris les activités de centrale de surveillance (= qui utilisent des systèmes de suivi).

§ 2. Ces activités s'effectuent sans arme, sans cheval et sans chien. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2011/00502]

Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Wijzigingen

Bij besluit van 15 juli 2011 wordt artikel 1 van het ministerieel besluit van 5 maart 2007 tot vergunning van BVBA BE. SECURITY tot het exploiteren van een bewakingsonderneming als volgt gewijzigd :

« De vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming wordt verleend aan BVBA BE. SECURITY, met maatschappelijke zetel te 7000 Mons, galerie des Grands-Prés, place des Grands-Prés 1. »

Artikel 2 van het besluit van 5 maart 2007 wordt gewijzigd als volgt :

« § 1. De vergunning bedoeld in artikel 1 heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met inbegrip van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn en met inbegrip van activiteiten van mobiele bewaking en interventie na alarm;

- toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen met inbegrip van bewakingsagenten op werkposten die een café of dansgelegenheid uitmaken en met inbegrip van de activiteiten van winkelinspecteur;

- bescherming van personen.

§ 2. Deze activiteiten worden zonder paard en ongewapend uitgeoefend.

§ 3. Alleen de activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen, met inbegrip van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn en met inbegrip van de activiteiten van mobiele bewaking en interventie na alarm, kunnen met hond worden uitgeoefend, overeenkomstig het koninklijk besluit van 15 maart 2010 tot regeling van bepaalde methodes van bewaking. »

Bij besluit van 18 juli 2011 wordt artikel 2 van het besluit van 21 november 2008 tot vernieuwing van de vergunning van Be Monitoring and Alarm Receiving Center CVBA tot het exploiteren van een bewakingsonderneming, als volgt gewijzigd :

« Artikel 2 :

§ 1. De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

- Beheer van alarmcentrales met inbegrip van de activiteiten van bewakingscentrale (= die volgsystemen gebruiken).

§ 2. Deze activiteiten worden ongewapend, zonder paard en zonder hond uitgeoefend. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2011/00504]

Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Refus

Par arrêté ministériel du 30 juin 2011, le renouvellement de l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage délivrée à M. RIEGA, Alain, dont le siège social se trouve rue Saint-Pierre 24, 6120 Ham-sur-Heure et dont le siège d'exploitation est situé rue Emile Vandervelde 31*B*, à 6032 Mont-sur-Marchienne est refusé.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2011/00504]

Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Weigering

Bij ministerieel besluit van 30 juni 2011 wordt de vernieuwing van de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming aan RIEGA, Alain, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue Saint-Pierre 24, 6120 Ham-sur-Heure en waarvan de exploitatiezetel gevestigd is rue Emile Vandervelde 31*B*, te 6032 Mont-sur-Marchienne geweigerd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2011/00503]

Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Refus extension

Par arrêté ministériel du 30 juin 2011, l'autorisation d'étendre ses activités de gardiennage aux activités de gestion de centraux d'alarme et d'inspecteur de magasin est refusée à BDS SECURITY SPRL, dont le siège social est établi rue Arthur Demoulin 11, à 6142 Leernes.

Par arrêté ministériel du 11 juillet 2011, la demande d'extension de l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage avec des activités d'inspecteurs de magasin a été refusée à INTERNATIONAL CONSULTANTS ON TARGETED SECURITY BELGIUM SPRL, dont le siège social est établi Bosstraat 30, 1930 Zaventem.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2011/00503]

Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Weigering uitbreiding

Bij ministerieel besluit van 30 juni 2011 wordt de aanvraag van BDS SECURITY BVBA, met maatschappelijke zetel rue Arthur Demoulin 11, te 6142 Leernes, geweigerd om haar vergunning uit te breiden met de activiteiten inzake beheer van alarmcentrales en winkelinspecteurs.

Bij ministerieel besluit van 11 juli 2011 wordt de aanvraag tot uitbreiding van de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming met de activiteiten van winkelinspectie geweigerd aan INTERNATIONAL CONSULTANTS ON TARGETED SECURITY BELGIUM BVBA, met maatschappelijke zetel Bosstraat 30, 1930 Zaventem.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2011/00505]

Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Retrait

Par arrêté ministériel du 11 juillet 2011, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage délivrée à la SPRL CONCEPT SECURITY SERVICES, établie boulevard Mettewie 71/50, à 1080 Bruxelles, est retirée.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2011/00505]

Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Intrekking

Bij ministerieel besluit van 11 juli 2011 wordt de vergunning om een bewakingsonderneming te exploiteren, verleend aan BVBA CONCEPT SECURITY SERVICES gevestigd te 1080 Brussel, Mettewielaan 71/50, ingetrokken.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2011/14211]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 4 juillet 2011, M. Peter De Grande est nommé à titre définitif dans la classe A2, avec le titre d'attaché-inspecteur de la navigation (pont), auprès du Service public fédéral Mobilité et Transports, dans le cadre linguistique néerlandais, avec pris de rang au 1er juin 2010 et effet au 1er juin 2011.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'État, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2011/14211]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 4 juli 2011 wordt de heer Peter De Grande vastbenoemd in de klasse A2, met de titel van attaché-scheepvaartinspecteur (dek), bij de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, in het Nederlandse taalkader, met ranginneming op 1 juni 2010 en uitwerking op 1 juni 2011.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C − 2011/14197]

Désignation. — Personnel. — Désignation temporaire en qualité de président du Comité de Direction du Service public fédéral Mobilité et Transports

Par arrêté ministériel du 8 juillet 2011, M. Marc Roman, classe A5 avec le titre de conseiller général, est désigné pour exercer la fonction de président du Comité de Direction du Service public fédéral Mobilité et Transports, pour une période qui commence le 1er août 2011 et prendra fin au plus tard au moment de la désignation effective d'un titulaire à ladite fonction de président.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'État, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C − 2011/14197]

Aanstelling. — Personeel. — Voorlopige aanstelling in de hoedanigheid van voorzitter van het Directiecomité bij de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Bij ministerieel besluit van 8 juli 2011 wordt de heer Marc Roman, klasse A5 met de titel van adviseur-generaal, aangesteld in de hoedanigheid van voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, voor een periode die aanvangt op 1 augustus 2011 en eindigt ten laatste op het moment van de aanwijzing van een titularis van de functie van Voorzitter.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2011/202953]

Décorations dans l'Ordre de la Couronne

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Voulant reconnaître les services rendus par les personnes mentionnées à l'article 1er ci-après;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er.

§ 1er. Sont promus au grade de Commandeur de l'Ordre de la Couronne :

Mesdames :

DEGIVES Geneviève, Victoria, Léonie, Ghislaine

Conseillère au Département

à LIEGE

LIEVENS Nelly

Conseillère au Département

à SINT-DENIJS-WESTREM

Monsieur :

VAN DER MEEREN Luc, Hubert, Eddy

Conseiller au Département

à LEBBEKE.

§ 2. Sont nommés au grade d'Officier de l'Ordre de la Couronne :

Messieurs :

BORGIONS Patrick, Pierre, Irma

Attaché au Département

à WINKSELE

MENNES Guido, Hubertus, Joannes, Maria

Attaché au Département

à BILZEN.

§ 3. Sont nommés au grade de Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

Messieurs :

DEWULF Luc, Roger

Expert technique au Département

à LA PANNE

MARTIN Charles, Benoît, Denis

Expert technique au Département

à SAINTE-MARIE-CHEVIGNY

Mesdames :

NOYNAERT Caroline, Maria

Experte technique au Département

à DENDERLEEUW

ROTSAERT Tina, Maria

Experte technique au Département

à OSTENDE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2011/202953]

Eretekens in de Kroonorde

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Als blijk van erkentelijkheid voor bewezen diensten door de hierna in artikel 1 genoemde personen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1.

§ 1. Worden bevorderd tot de graad van Commandeur in de Kroonorde :

Mevrouwen :

DEGIVES Geneviève, Victoria, Léonie, Ghislaine

Adviseur bij het Departement

te LUIK

LIEVENS Nelly

Adviseur bij het Departement

te SINT-DENIJS-WESTREM

De heer :

VAN DER MEEREN Luc, Hubert, Eddy

Adviseur bij het Departement

te LEBBEKE.

§ 2. Worden benoemd tot de graad van Officier in de Kroonorde :

De heren :

BORGIONS Patrick, Pierre, Irma

Attaché bij het Departement

te WINKSELE

MENNES Guido, Hubertus, Joannes, Maria

Attaché bij het Departement

te BILZEN.

§ 3. Worden benoemd tot de graad van Ridder in de Kroonorde :

De heren :

DEWULF Luc, Roger

Technisch deskundige bij het Departement

te DE PANNE

MARTIN Charles, Benoît, Denis

Technisch deskundige bij het Departement

te SAINTE-MARIE- CHEVIGNY

Mevrouwen :

NOYNAERT Caroline, Maria

Technisch deskundige bij het Departement

te DENDERLEEUW

ROTSAERT Tina, Maria

Technisch deskundige bij het Departement

te OOSTENDE

Mesdames :
SEGERS Nancy, Emilie, Louise
Experte technique au Département
à KRUIBEKE
VALKENEERS Annouk, Miet, Raymonde
Experte technique au Département
à ZONHOVEN
Monsieur :
VANHAECKE Peter, Jef
Expert technique au Département
à LISSEWEGE.

§ 4. Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :
Monsieur :
DELVA Joost, Henri, Marcel
Collaborateur administratif au Département
à MONT-SAINT-GUIBERT
Madame :
DETRY Murielle, Madeleine
Collaboratrice administrative au Département
à ECAUSSINNES
Monsieur :
GREGOIRE Philippe, Léopold, Nicolas
Collaborateur technique au Département
à FLEMALLE
Madame :
MARTENS Rita, Antoinette, Margriet
Collaboratrice administrative au Département
à SAINT-TROND
Madame :
TITS Gisèle, Marie, Raymonde
Collaboratrice administrative au Département
à DONCEEL.

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre, comme titulaires de cette nouvelle distinction, à dater du 8 avril 2011.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires etrangères, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 avril 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Mevrouwen :
SEGERS Nancy, Emilie, Louise
Technisch deskundige bij het Departement
te KRUIBEKE
VALKENEERS Annouk, Miet, Raymonde
Technisch deskundige bij het Departement
te ZONHOVEN
De heer :
VANHAECKE Peter, Jef
Technisch deskundige bij het Departement
te LISSEWEGE.

§ 4. De Gouden Palmen der Kroonorde worden toegekend aan :
De heer :
DELVA Joost, Henri, Marcel
Administratief medewerker bij het Departement
te MONT-SAINT-GUIBERT
Mevrouw :
DETRY Murielle, Madeleine
Administratief medewerker bij het Departement
te ECAUSSINNES
De heer :
GREGOIRE Philippe, Léopold, Nicolas
Technisch medewerker bij het Departement
te FLEMALLE
Mevrouw :
MARTENS Rita, Antoinette, Margriet
Administratief medewerker bij het Departement
te SINT-TRUIDEN
Mevrouw :
TITS Gisèle, Marie, Raymonde
Administratief medewerker bij het Departement
te DONCEEL.

Art. 2. Zij nemen vanaf 8 april 2011, als houders van deze nieuwe onderscheiding, hun rang in de Orde in.

Art. 3. Onze Minister van Buitenlandse Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 april 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2011/204138]

Agrément des entreprises et employeurs qui effectuent des travaux de démolition ou d'enlèvement au cours desquels de grandes quantités d'amiante peuvent être libérées. — Démolition et retrait d'asbeste

Par arrêté ministériel du 1er août 2011, l'entreprise Saraber Industrial Service, Kieldrechtsebaan 51, bus 10, à 9130 Beveren, est agréée pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'amiante jusqu'au 31 juillet 2013.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2011/204138]

Erkenning van ondernemingen en werkgevers die sloop- of verwijderingswerkzaamheden uitvoeren waarbij belangrijke hoeveelheden asbest kunnen vrijkomen. — Afbreken en verwijderen van asbest

Bij ministerieel besluit van 1 augustus 2011 is de onderneming Saraber Industrial Service, Kieldrechtsebaan 51, bus 10, te 9130 Beveren, erkend geworden voor het afbreken en verwijderen van asbest tot 31 juli 2013.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2011/203991]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Personnel. — Nomination d'un expert technique au Service d'évaluation et de contrôle médicaux

Par arrêté royal du 15 juin 2011, M. Rudy Devinck, est nommé en qualité d'expert technique (infirmier-contrôleur) (rôle linguistique néerlandais) auprès du Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, à partir du 1er mai 2011 avec date de prise de rang le 1er mai 2010.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2011/203991]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Personeel. — Benoeming tot technisch deskundige bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle

Bij koninklijk besluit van 15 juni 2011, wordt de heer Rudy Devinck, met ingang van 1 mei 2011 met datum van ranginneming op 1 mei 2010, benoemd tot technisch deskundige (verpleegkundige-controleur) (Nederlandse taalrol) bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2011/24183]

Coordination Organes, Embryons et Bioéthique. — Commission fédérale pour la recherche médicale et scientifique sur les embryons in vitro (CFE). — Appel aux candidats désireux de devenir membres de la Commission fédérale pour la recherche médicale et scientifique sur les embryons in vitro

1. Appel aux candidats désireux de devenir membres de la Commission pour la recherche médicale et scientifique sur les embryons in vitro. Cet appel a lieu tous les quatre ans et vise le renouvellement complet de tous les mandats pour la période 2011-2015.

Deux premiers appels à candidature ont déjà été lancés en date des 18 novembre 2009 et 18 mars 2010. Les candidatures reçues suite à ces appels n'ont toutefois pas été assez nombreuses pour complèter entièrement la Commission.

C'est pourquoi un troisième appel à candidatures est annoncé permettant à de nouveaux candidats de se faire connaître.

Les candidats qui se sont déjà manifestés suite aux deux premiers appels des 18 novembre 2009 et 18 mars 2010 ne doivent pas réintroduire leur candidature. Ces candidatures restent valables.

La loi du 11 mai 2003 relative à la recherche sur les embryons in vitro a instauré une Commission pour la recherche médicale et scientifique sur les embryons in vitro.

Cette Commission se réunit environ une fois par mois sauf pendant les congés scolaires (juillet-août).

La présence de tous les membres (effectifs et suppléants) est souhaitée.

Les réunions de la Commission sont bilingues mais une connaissance passive de l'autre langue est vivement souhaitée.

La Commission est chargée des tâches suivantes :

- recueillir et centraliser les informations relatives aux différents projets de recherche sur l'embryon, y compris ceux pour lesquels les comités d'éthique locaux ont émis un avis négatif;

- prévenir le développement scientifiquement injustifié de projets de recherche identiques;

- évaluer l'application de la loi;

- formuler sous forme d'avis des recommandations en vue d'une initiative législative ou d'autres mesures;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2011/24183]

Coördinatie Organen, Embryo's en Bio-ethiek. — Federale Commissie voor medisch en wetenschappelijk onderzoek op embryo's in vitro (FCE). — Oproep tot kandidaten voor het lidmaatschap van de Federale Commissie voor medisch en wetenschappelijk onderzoek op embryo's in vitro

1. Oproep tot kandidaten voor het lidmaatschap van de Commissie voor medisch en wetenschappelijk onderzoek op embryo's in vitro. Deze oproep vindt plaats om de vier jaar en heeft betrekking op de volledige vernieuwing van alle mandaten voor de periode 2011-2015.

Twee eerdere oproepen tot kandidatuurstelling werden reeds gelanceerd op 18 november 2009 en op 18 maart 2010. De kandidaturen die we in reactie op deze oproepen hebben ontvangen, waren onvoldoende in aantal teneinde de Commissie volledig opnieuw samen te stellen.

Vandaar dat hierbij een derde oproep wordt uitgeschreven waarbij nieuwe kandidaten zich alsnog kunnen aanmelden.

Kandidaten die zich reeds aandienden ingevolge de oproepen van 18 november 2009 en 18 maart 2010, hoeven dit niet opnieuw te doen. Deze kandidaturen blijven geldig.

Bij wet van 11 mei 2003 betreffende het onderzoek op embryo's in vitro, werd een Commissie betreffende het medisch en wetenschappelijk onderzoek op embryo's in vitro opgericht.

De Commissie vergadert ongeveer een keer per maand met uitzondering van de schoolvakanties (juli-augustus).

De aanwezigheid van alle leden (effectieve en plaatsvervangende) is gewenst.

De vergaderingen van de Commissie zijn tweetalig, maar een passieve kennis van de andere taal is zeer gewenst.

De Commissie is belast met volgende taken :

- inwinnen en centraliseren van informatie over de verschillende projecten inzake onderzoek op embryo's, met inbegrip van de projecten waarover de plaatselijke ethische commissies een negatief advies hebben uitgebracht;

- voorkomen van wetenschappelijk onverantwoorde ontwikkeling van identieke onderzoeksprojecten;

- evalueren van de toepassing van de wet;

- formuleren van aanbevelingen in de vorm van adviezen met het oog op wetgevende initiatieven of andere maatregelen;

- formuler sous forme d'avis des recommandations relatives à l'application de la loi, à destination des comités locaux d'éthique.

La Commission se compose de 14 membres effectifs et d'autant de membres suppléants, désignés par le Sénat pour une période renouvelable de quatre ans. 28 mandats au total sont donc à pourvoir.

Ces 28 mandats sont répartis comme suit :

- 8 médecins;
- 8 docteurs en sciences;
- 4 juristes;
- 8 experts en questions éthiques et en sciences sociales.

Pour être désignés comme membres effectifs ou suppléants de la Commission, les candidats doivent répondre aux conditions suivantes :

- être Belge;
- jouir des droits civils et politiques.

2. Sous peine d'irrecevabilité, la lettre de sollicitation des candidats doit :

a) faire mention de la vacance pour laquelle l'on se porte candidat;

b) être accompagnée d'un *curriculum vitae* comportant au moins les données suivantes :

- nom, prénom et lieu de résidence;
- diplômes obtenus;
- toutes informations utiles permettant de contrôler l'aptitude du candidat à exercer l'emploi vacant.

3. Les candidatures à un mandat au sein de la Commission pour la recherche médicale et scientifique sur les embryons in vitro doivent être adressées, sous pli recommandé, à M. Christiaan Decoster, directeur général Organisation des établissements de soins, Eurostation, Bloc II, 1er étage, bureau 1E08, place Victor Horta 40, bte 10, 1060 Bruxelles, au plus tard deux mois après la publication du présent appel au *Moniteur belge*.

- formuleren van aanbevelingen in de vorm van adviezen over de toepassing van de wet ten behoeve van de plaatselijke ethische comités.

De Commissie bestaat uit 14 effectieve en evenveel plaatsvervangende leden, die door de Senaat worden aangewezen voor een hernieuwbare periode van vier jaar. In totaal zijn er dus 28 mandaten te begeven.

Van deze 28 mandaten worden er :

- 8 ingevuld door artsen;
- 8 ingevuld door doctors in de wetenschappen;
- 4 ingevuld door juristen;
- 8 ingevuld door deskundigen in ethische problemen en de sociale wetenschappen.

Om tot effectief of plaatsvervangend lid van de Commissie te worden benoemd, moeten de kandidaten voldoen aan volgende voorwaarden :

- Belg zijn;
- burgerlijke en politieke rechten genieten.

2. Op straffe van onontvankelijkheid dienen kandidaten bij hun sollicitatiebrief :

a) melding te maken van de vacature waarvoor men zich kandidaat stelt;

b) een *curriculum vitae* te voegen waaruit minstens volgende gegevens blijken :

- naam, voornaam en woonplaats;
- behaalde diploma;
- alle nuttige inlichtingen die toelaten de geschiktheid van de kandidaat voor de vacante betrekking te controleren.

3. Kandidaturen voor een mandaat bij de Commissie voor medisch en wetenschappelijk onderzoek op embryo's in vitro, dienen bij aangetekend schrijven te worden gericht tot de heer Christiaan Decoster, directeur-generaal Organisatie Gezondheidszorgvoorzieningen, Eurostation, Blok II, 1e verdieping, bureau 1E08, Victor Hortaplein 40, bus 10, 1060 Brussel, en dit uiterlijk twee maanden na bekendmaking van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C − 2011/09574]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 15 octobre 2010, entrant en vigueur le 31 août 2011, Mme Gantoy, Ch., vice-président au tribunal de première instance de Verviers, est admise à la retraite à sa demande.

Elle est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C − 2011/09574]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 15 oktober 2010, dat in werking treedt op 31 augustus 2011, is Mevr. Gantoy, Ch., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Verviers, op haar verzoek, in ruste gesteld.

Zij kan haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2011/11274]

Nomination en qualité d'agent de l'Etat

Par arrêté royal du 7 juillet 2011, Mme Julie Leonard a été nommée en qualité d'agent de l'Etat au titre d'attaché dans la classe A1, à partir du 1er juin 2011, avec prise de rang au 1er mai 2010.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2011/11274]

Benoeming in de hoedanigheid van Rijksambtenaar

Bij koninklijk besluit van 7 juli 2011 werd, met ingang van 1 juni 2011, Mevr. Julie Leonard, in de hoedanigheid van Rijksambtenaar benoemd tot de titel van attaché in de klasse A1, met ranginneming op 1 mei 2010.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2011/11281]

Installation de production d'électricité
Autorisation individuelle. — EP-2009-0036-A

Par arrêté ministériel du 1er août 2011, est octroyée à la SA NEST-ENERGIE une autorisation individuelle pour l'établissement dans la zone industrielle "de Nest", à Evergem, de deux installations de production d'électricité de type turbine à cycle combiné gaz-vapeur (TGV) au gaz naturel d'une puissance de 460 MWe chacune.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2011/11281]

Installatie voor elektriciteitsproductie
Individuele vergunning. — EP-2009-0036-A

Bij ministerieel besluit van 1 augustus 2011 wordt een individuele vergunning aan de NV NEST-ENERGIE voor de bouw in de industriezone "de Nest", te Evergem, van twee installaties voor elektriciteitsproductie van het type turbine met gecombineerde cyclus stoom- en gascentrale (STEG) op aardgas met een vermogen van 460 MWe elk.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2011/11283]

Appareils électriques
Interdiction de mise sur le marché

Les arrêtés ministériels du 1er août 2011, pris en vertu de l'arrêté royal du 28 février 2007 relatif à la compatibilité électromagnétique, interdisent la mise sur le marché du matériel électrique ci-après :

PR/002-0223-03 :
Lampe led
ELIX 60.479

PR/002-0227-03 :
Lampe économique
ONLYPURE 2700K E27 15W

PR/002-0230-03 :
Lampe led
ECTRON High Power

PR/002-0235-03 :
Lampe led
INTER LIGHT 953CV4 IL-S3GP3D

PR/002-0243-03 :
Lampe led
PRO LIGHT 015100052

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2011/11283]

Elektrische toestellen
Verbod tot het in de handel brengen

Ministeriële besluiten van 1 augustus 2011, genomen krachtens het koninklijk besluit van 28 februari 2007 betreffende de elektromagnetische compatibiliteit, verbieden het in de handel brengen van het hierna vermeld elektrisch materieel :

PR/002-0223-03 :
Ledlamp
ELIX 60.479

PR/002-0227-03 :
Spaarlamp
ONLYPURE 2700K E27 15W

PR/002-0230-03 :
Ledlamp
ECTRON High Power

PR/002-0235-03 :
Ledlamp
INTER LIGHT 953CV4 IL-S3GP3D

PR/002-0243-03 :
Ledlamp
PRO LIGHT 015100052

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2011/11284]

Appareils électriques
Interdiction de mise sur le marché

Les arrêtés ministériels du 1er août 2011, pris en vertu de l'arrêté royal du 28 février 2007 relatif à la compatibilité électromagnétique, interdisent la mise sur le marché du matériel électrique ci-après :

PR/003-0119-03 :

Lecteur de dvd

AKIRA DVD-B35HU

PR/003-0121-03 :

Lecteur dvd Blue ray

LENCO BRP-430.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2011/11284]

Elektrische toestellen
Verbod tot het in de handel brengen

Ministeriële besluiten van 1 augustus 2011, genomen krachtens het koninklijk besluit van 28 februari 2007 betreffende de elektromagnetische compatibiliteit, verbieden het in de handel brengen van het hierna vermeld elektrisch materieel :

PR/003-0119-03 :

dvd-speler

AKIRA DVD-B35HU

PR/003-0121-03 :

Blue ray dvd-speler

LENCO BRP-430.

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

[C − 2011/11285]

Décorations civiques

Par arrêtés royaux du 28 avril 2011, la décoration civique est décernée aux agents désignés ci-après :

Pour 35 années de service
La croix de 1re classe :

M. GOSSEYE, Bernard,
assistant administratif;
M. KOZLOWSKI, Mieczyslaw,
assistant technique;

Pour 25 années de service
La Médaille de 1re classe :

M. BRAN, Jacques,
collaborateur administratif;
Mme DERCHE, Monique,
attaché;
M. GIORDANO, Dario,
assistant technique;
Mme LEONARD, Françoise,
assistant administratif;
Mme MARTINEZ, Inès,
assistant administratif;
Mme MULKERS, Marleen,
assistant administratif;
Mme SOYEUR, Joëlle,
assistant administratif;
M. STOCKX, Marc,
attaché;
Mme VANSWIJGENHOVEN, Marina,
assistant administratif.

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE

[C − 2011/11285]

Burgerlijke eretekens

Bij koninklijke besluiten van 28 april 2011 wordt het burgerlijk ereteken aan de hiernavermelde ambtenaren toegekend :

Voor 35 jaar dienst
Het Kruis 1e klasse :

de heer GOSSEYE, Bernard,
administratief assistent;
de heer KOZLOWSKI, Mieczyslaw,
technisch assistent;

Voor 25 jaar dienst
De Medaille 1e klasse :

de heer BRAN, Jacques,
administratief medewerker;
Mevr. DERCHE, Monique,
attaché;
de heer GIORDANO, Dario,
technisch assistent;
Mevr. LEONARD, Françoise,
administratief assistent;
Mevr. MARTINEZ, Inès,
administratief assistent;
Mevr. MULKERS, Marleen,
administratief assistent;
Mevr. SOYEUR, Joëlle,
administratief assistent;
de heer STOCKX, Marc,
attaché;
Mevr. VANSWIJGENHOVEN, Marina,
administratief assistent.

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

[C − 2011/11286]

Ordres nationaux

Par arrêtés royaux du 21 juin 2011 sont nommés ou promus :

Ordre de Leopold

Commandeur

Mme DE RUYCK, Brigitte,
conseiller.
Elle portera la décoration civile et prend rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2009.

Chevalier

M. CRIJNS, Rudi,
attaché;
Mme VINCENT, Carine,
expert administratif.
Ils porteront la décoration civile et prennent rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2007.
Mme BROUET, Michèle,
expert technique.
Elle portera la décoration civile et prend rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2008.

Ordre de la Couronne

Commandeur

M. VAN GEERTSOM, Julien,
président du Comité de Direction.

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE

[C − 2011/11286]

Nationale Orden

Bij koninklijke besluiten van 21 juni 2011 zijn benoemd of bevorderd :

Leopoldsorde

Commandeur

Mevr. DE RUYCK, Brigitte,
adviseur.
Zij zal het burgerlijk ereteken dragen en neemt haar rang in de Orde in op 15 november 2009.

Ridder

de heer CRIJNS, Rudi,
attaché;
Mevr. VINCENT, Carine,
administratief deskundige.
Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen en nemen hun rang in de Orde in op 8 april 2007.
Mevr. BROUET, Michèle,
technisch deskundige.
Zij zal het burgerlijk ereteken dragen en neemt haar rang in de Orde in op 8 april 2008.

Kroonorde

Commandeur

de heer VAN GEERTSOM, Julien,
voorzitter van het Directiecomité.

Il portera la décoration civile et prend rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2009.

Officier

Mme VAN HEMELRIJCK, Anne,

attaché.

Elle portera la décoration civile et prend rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2010.

Chevalier

Mme DE POURCQ, Martine,

assistant administratif.

Elle portera la décoration civile et prend rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2004.

Mme DE COOMAN, Marleen,

chef administratif.

Elle portera la décoration civile et prend rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2006.

M. REGIBO, Jean-Marie,

chef administratif.

Il portera la décoration civile et prend rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2006.

Mme CARLIER, Marypa,

expert technique.

Elle portera la décoration civile et prend rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2007.

M. KOZLOWSKI, Mieczyslaw,

assistant technique.

Il portera la décoration civile et prend rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2010.

Palmes d'Or

Mme BOUSSART, Nadine,

collaborateur administratif;

M. DE GROOTE, Robert,

collaborateur technique.

Ils prennent rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2001.

Ordre de Leopold II

Commandeur

M. LEFEVRE, Luc,

conseiller.

Il portera la décoration civile et prend rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2008.

Mme DERCHE, Monique,

attaché.

Elle portera la décoration civile et prend rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2009.

M. DRUET, Alain,

conseiller.

Il portera la décoration civile et prend rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2009.

Chevalier

M. GOSSEYE, Bernard,

assistant administratif.

Il prend rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2002.

Mme MORIMONT, Viviane,

assistant administratif.

Elle prend rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2005.

Mme PAELEMAN, Gisèle,

assistant administratif;

Mme VANSWIJGENHOVEN, Marina,

assistant administratif.

Elles prennent rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2005.

M. DE VITS, Frank,

assistant administratif.

Il prend rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2006.

Mme MARTINEZ, Inès,

assistant administratif.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen en neemt zijn rang in de Orde in op 8 april 2009.

Officier

Mevr. VAN HEMELRIJCK, Anne,

attaché.

Zij zal het burgerlijk ereteken dragen en neemt haar rang in de Orde in op 8 april 2010.

Ridder

Mevr. DE POURCQ, Martine,

administratief assistent.

Zij zal het burgerlijk ereteken dragen en neemt haar rang in de Orde in op 15 november 2004.

Mevr. DE COOMAN, Marleen,

bestuurschef.

Zij zal het burgerlijk ereteken dragen en neemt haar rang in de Orde in op 8 april 2006.

de heer REGIBO, Jean-Marie,

bestuurschef.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen en neemt zijn rang in de Orde in op 15 november 2006.

Mevr. CARLIER, Marypa,

expert technique.

Zij zal het burgerlijk ereteken dragen en neemt haar rang in de Orde in op 15 november 2007.

de heer KOZLOWSKI, Mieczyslaw,

technisch assistent.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen en neemt zijn rang in de Orde in op 8 april 2010.

Gouden Palmen

Mevr. BOUSSART, Nadine,

administratief medewerker;

de heer DE GROOTE, Robert,

technisch medewerker.

Zij nemen hun rang in de Orde in op 8 april 2001.

Orde van Leopold II

Commandeur

de heer LEVEVRE, Luc,

adviseur.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen en neemt zijn rang in de Orde in op 8 april 2008.

Mevr. DERCHE, Monique,

attaché.

Zij zal het burgerlijk ereteken dragen en neemt haar rang in de Orde in op 8 april 2009.

de heer DRUET, Alain,

adviseur.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen en neemt zijn rang in de Orde in op 15 november 2009.

Ridder

de heer GOSSEYE, Bernard,

administratief assistent.

Hij neemt zijn rang in de Orde in op 8 april 2002.

Mevr. MORIMONT, Viviane,

administratief assistent.

Zij neemt haar rang in de Orde in op 8 april 2005.

Mevr. PAELEMAN, Gisèle,

administratief assistent;.

Mevr. VANSWIJGENHOVEN, Marina,

administratief assistent.

Zij nemen hun rang in de Orde in op 15 november 2005.

de heer DE VITS, Frank,

administratief assistent.

Hij neemt zijn rang in de Orde in op 8 april 2006.

Mevr. MARTINEZ, Inès,

administratief assistent.

Elle prend rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2007.
Mme LEONARD, Françoise,
assistant administratif.
Elle prend rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2007.
Mme BOUSSART, Nadine,
collaborateur administratif;
Mme MULKERS, Marleen,
assistant administratif.
Elles prennent rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2010.

Zij neemt haar rang in de Orde in op 8 april 2007.
Mevr. LEONARD, Françoise,
administratief assistent.
Zij neemt haar rang in de Orde in op 15 november 2007.
Mevr. BOUSSART, Nadine,
administratief medewerker;
Mevr. MULKERS, Marleen,
administratief assistent.
Zij nemen hun rang in de Orde in op 8 april 2010.

AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS ET DES PRODUITS DE SANTE

[C − 2011/18261]

Personnel. — Démission honorable

Par arrêté ministériel du 12 avril 2012 il est accordé à Mme Josée WIJNS, collaborateur administratif, à l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé, démission honorable de ses fonctions à partir du 1er février 2012.

Mme Josée WIJNS est autorisée à faire valoir ses droits à une pension de retraite, à partir du 1er février 2012, et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

[C − 2011/18261]

Personeel. — Eervol ontslag

Bij ministerieel besluit van 12 april 2011 wordt Mevr. Josée WIJNS, administratief medewerker bij het Federale Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, met ingang van 1 februari 2012 eervol ontslag uit haar ambt verleend.

Mevr. Josée WIJNS is ertoe gerechtigd, met ingang van 1 februari 2012, haar aanspraken op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van haar ambt te voeren.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C − 2011/35653]

Provincie Antwerpen. — Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen. — Gemeente Stabroek : N° 10 Picolo

STABROEK. — Het besluit van de deputatie van de provincieraad van Antwerpen van 1 juni 2011 verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan « N° 10 Picolo » dat de gemeenteraad van Stabroek op 28 maart 2011 definitief vastgesteld heeft.

VLAAMSE OVERHEID

[2011/35651]

Provincie Vlaams-Brabant. — Ruimtelijke ordening
Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Dorpskern Meerbeek » te Kortenberg

Bij besluit van 23 juni 2011 heeft de deputatie van de provincie Vlaams-Brabant het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Dorpskern Meerbeek » te Kortenberg, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad bij besluit van 2 mei 2011, bestaande uit een toelichtingsnota, een plan met de feitelijke en een plan met de juridische toestand, een grafisch plan en de stedenbouwkundige voorschriften, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2011/203924]

1 JULI 2011. — Besluit van de administrateur-generaal van het Agentschap voor Facilitair Management houdende subdelegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van het Agentschap voor Facilitair Management

De administrateur-generaal van het Agentschap voor Facilitair Management

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 juni 2006;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 11 juni 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Agentschap voor Facilitair Management";

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 januari 2006 houdende vaststelling van de rechtspositie van het personeel van de diensten van de Vlaamse overheid, inzonderheid op artikel I 3, X 6, § 1 en X 81;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 17 maart 2006 tot operationalisering van het beleidsdomein Bestuurszaken, inzonderheid op artikel 2, § 2;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op het Agentschap voor Facilitair Management.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° minister : het lid van de Vlaamse Regering dat bevoegd is voor het beleidsdomein Bestuurszaken waartoe het Agentschap voor Facilitair Management behoort;

2° administrateur-generaal : de administrateur-generaal van het Agentschap voor Facilitair Management;

3° afdeling : de afdeling Aanbesteding en Juridische Ondersteuning, de afdeling Interne Ondersteuning, de afdeling Centrale Dienstverlening, de afdeling Regionale Dienstverlening en de afdeling Studie en Advies;

4° hoofd van een afdeling : het personeelslid dat belast is met de leiding van een afdeling, met inbegrip van de algemeen directeur.

Art. 3. § 1. De bij dit besluit gedelegeerde beslissingsbevoegdheden worden uitgeoefend binnen de perken en met inachtname van de voorwaarden en modaliteiten die zijn vastgelegd in de bepalingen van relevante wetten, decreten, besluiten, omzendbrieven, dienstorders en andere vormen van reglementeringen, richtlijnen en beslissingen, alsook van de desbetreffende beheersovereenkomst.

De bij dit besluit gedelegeerde beslissingsbevoegdheden zijn van toepassing onverminderd de bepalingen van

1° het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1995 betreffende het financieel en materieel beheer van de dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak;

2° het besluit van de Vlaamse Regering van 26 januari 2001 betreffende het financiële en materiële beheer van de dienst met afzonderlijk beheer "Catering".

§ 2. De bij dit besluit gedelegeerde beslissingsbevoegdheden, kunnen enkel uitgeoefend worden inzake de aangelegenheden die tot de taken van de betrokken afdeling behoren.

§ 3. Als in dit besluit de beslissingsbevoegdheid voor bepaalde aangelegenheden expliciet gedelegeerd wordt, strekt de delegatie zich ook uit tot :

1° de beslissingen die moeten worden genomen in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de in § 2 bedoelde aangelegenheden;

2° de beslissingen van ondergeschikt belang of aanvullende aard die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van de bevoegdheid of er inherent deel van uitmaken;

3° het afsluiten van overeenkomsten;

§ 4. De bij dit besluit verleende delegaties hebben zowel betrekking op de apparaatskredieten als op de beleidskredieten.

Art. 4. De in dit besluit vermelde bedragen zijn bedragen, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde.

HOOFDSTUK 2. — *Delegatie inzake de uitvoering van de begroting*

Art. 5. § 1. De in § 2 vermelde inhoudelijke ordonnateurs hebben delegatie om, in het kader van de uitvoering van de begroting en binnen de perken van de in de begroting vastgestelde kredieten, de beslissingen te nemen met betrekking tot het aangaan van verbintenissen en het nemen van de eraan verbonden vastleggingen, het goedkeuren van verplichtingen en de eruit voortvloeiende uitgaven en betalingen, het vaststellen van vorderingen en het verkrijgen van ontvangsten en inkomsten.

De in het eerste lid bedoelde delegatie

1° is beperkt tot 5.500 euro exclusief btw voor zover het aangaan van verbintenissen, het goedkeuren van verplichtingen en de eruit voortvloeiende uitgaven en betalingen buiten de toepassing van de wetgeving op de overheidsopdrachten vallen;

2° geldt niet voor het aangaan van dadingen, minnelijke schikkingen en schulderkenningen of voor het goedkeuren of betalen van uitgaven die daarmee verbonden zijn.

§ 2. Worden aangesteld in de hoedanigheid van inhoudelijk ordonnateur :

1° voor de afdeling Aanbesteding en Juridische Ondersteuning : het afdelingshoofd;

2° voor de afdeling Interne Ondersteuning : het afdelingshoofd, en bij tijdelijke afwezigheid of verhindering, een teamhoofd;

3° voor de afdeling Centrale Dienstverlening : het afdelingshoofd, en bij tijdelijke afwezigheid of verhindering, een teamhoofd;

4° voor de afdeling Regionale Dienstverlening : het afdelingshoofd, en bij tijdelijke afwezigheid of verhindering een teamhoofd Regionale Dienstverlening;

5° voor de afdeling Studie en Advies : het afdelingshoofd, en bij tijdelijke afwezigheid of verhindering, een teamhoofd.

§ 3. Met betrekking tot de niet aan het hoofd van een afdeling gedelegeerde aangelegenheden, waarvoor de beslissing bij de Vlaamse Regering, de minister, de administrateur-generaal of een ander orgaan berust, heeft het hoofd van een afdeling delegatie om de administratieve beslissingen en handelingen te nemen die, in het kader van de ontvangsten- en uitgavencyclus, noodzakelijk zijn voor de voorbereiding en de uitvoering van de beslissing van de Vlaamse Regering, de minister, de administrateur-generaal of een ander orgaan.

Art. 6. De delegatie aan het hoofd van een afdeling, zoals voorzien in artikel 5, geldt onverminderd de bevoegdheden en opdrachten van de andere actoren in de ontvangsten- en uitgavencyclus, en onverminderd de verplichting tot het instellen van een functiescheiding bij de inrichting van de processen voor de financiële afhandeling van dossiers.

HOOFDSTUK 3. — *Delegatie inzake interne organisatie, personeelsmanagement en facilitair management*

Art. 7. De algemeen directeur is tevens afdelingshoofd van de afdeling Juridische Ondersteuning.

Art. 8. Het hoofd van een afdeling heeft delegatie om de beslissingen te nemen in verband met de organisatie van de werkzaamheden en het goed functioneren van zijn/haar afdeling, met inbegrip van het procesmanagement en het communicatiemanagement.

Art. 9. § 1. Het hoofd van een afdeling heeft delegatie om de brieven of nota's aan andere (sub)entiteiten van de Vlaamse overheid of aan derden te ondertekenen.

§ 2. De in § 1 bedoelde brieven of nota's worden, vooraleer ze aan de bestemmeling worden verstuurd, aan het visum van de administrateur-generaal voorgelegd wanneer ze :

1° een beleidsmatig karakter hebben of het niveau van individuele dossiers overstijgen en niet van louter informatieve aard zijn;

2° een (ontwerp van) antwoord inhouden op vragen om uitleg of schriftelijke vragen van Vlaamse volksvertegenwoordigers;

3° een (ontwerp van) antwoord inhouden op brieven van het Rekenhof.

§ 3. De brieven of nota's gericht aan de minister of aan de Inspectie van Financiën worden door de administrateur-generaal ondertekend.

Art. 10. Onverminderd andersluidende bepalingen, heeft het hoofd van een afdeling delegatie om de verloven en dienstvrijstellingen aan de personeelsleden van zijn/haar afdeling toe te staan en toe te kennen en de regularisatieformulieren met betrekking tot de standaardwerktijdregeling te ondertekenen.

Art. 11. De administrateur-generaal werft personeelsleden, verlengt contracten, wijzigt contracten of ontslaat de personeelsleden ook bij tijdelijke afwezigheid of verhindering.

Art. 12. Inzake facilitair management heeft het hoofd van een afdeling delegatie om de beslissingen te nemen in verband met de uitrusting en de werking van zijn/haar afdeling, met uitzondering van de huisvesting en de informatie- en communicatiesystemen.

HOOFDSTUK 4. — *Delegatie inzake overheidsopdrachten*

Art. 13. § 1. Het hoofd van de afdeling Studie en Advies heeft delegatie om beslissingen te nemen inzake overheidsopdrachten : de keuze van de gunningsprocedure, het ontwerpbestek en het voorstel van gunning tot een bedrag dat de bedragen van de onderstaande tabel niet overschrijdt :

Bedragen in euro	Openbare beperkte aanbesteding	Algemene of beperkte offerte-aanvraag	Onderhandelings-procedure met voorafgaande bekendmaking	Onderhandelings-procedure zonder voorafg. bekendmaking	Bestellings-opdracht
Werken	500.000	150.000	150.000	67.000	500.000
Leveringen	500.000	150.000	150.000	67.000	300.000
Diensten	250.000	75.000	75.000	67.000	100.000

§ 2. Het hoofd van de afdeling Studie en Advies heeft delegatie om meerwerken en verrekeningen inhoudelijk goed te keuren tot een gezamenlijke maximale financiële weerslag van 15 % boven het initiële gunningsbedrag.

§ 3. De hoofden van de afdeling hebben delegatie tot het gunnen van een opdracht bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking in gevallen van dringende noodzakelijkheid, bedoeld in artikel 17, § 2, 1°, c en 39, § 2, 1°, c van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

§ 4. De hoofden van de afdeling hebben delegatie om bestellingen te doen op grond van een bestellingsopdracht, binnen het voorwerp en de bepalingen van de bestellingsopdracht, als de bestelling de volgende bedragen niet overschrijdt :

1° 500.000 euro voor werken :

2° 300.000 euro voor leveringen;

3° 100.000 euro voor diensten.

Art. 14. § 1. Het hoofd van de afdeling Aanbestedingen en Juridische Ondersteuning heeft delegatie om de gemotiveerde gunningsbeslissingen te ondertekenen tot een bedrag dat de bedragen van de onderstaande tabel niet overschrijdt :

Bedragen in euro	Openbare beperkte aanbesteding	Algemene of beperkte offerte-aanvraag	Onderhandelings-procedure met voorafgaande bekendmaking	Onderhandelings-procedure zonder voorafg. bekendmaking	Bestellings-opdracht
Werken	500.000	150.000	150.000	67.000	500.000
Leveringen	500.000	150.000	150.000	67.000	300.000
Diensten	250.000	75.000	75.000	67.000	100.000

§ 2. 1° De hoofden van de afdelingen hebben delegatie om alle vastleggings- en betalingsdocumenten te ondertekenen

2° Het hoofd van de afdeling Interne Ondersteuning heeft delegatie om alle vastleggings- en betalingsdocumenten met betrekking tot huur te tekenen tot een bedrag van 67.000 euro.

HOOFDSTUK 5. — *Mogelijkheid tot subdelegatie*

Art. 15. Met het oog op een efficiënte en resultaatgerichte interne organisatie kan het hoofd van een afdeling een deel van de gedelegeerde aangelegenheden verder subdelegeren aan personeelsleden van zijn/haar afdeling die onder zijn/haar hiërarchisch gezag staan, tot op het meest functionele niveau.

Art. 16. De subdelegaties worden vastgelegd in een besluit van het hoofd van een afdeling. Het besluit wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Een afschrift van het besluit wordt aan de administrateur-generaal bezorgd.

HOOFDSTUK 6. — *Regeling bij vervanging*

Art. 17. § 1. De algemeen directeur vervangt de administrateur-generaal bij tijdelijke afwezigheid of verhindering met uitzondering van het sluiten van de gunningen;

§ 2. De adviseur begroting vervangt de administrateur-generaal bij tijdelijke afwezigheid of verhindering :

1° voor het sluiten van de gunningen ongeacht het bedrag;

2° indien de grensbedragen in de artikel 13, § 1, § 3 en § 4 gedelegeerde bevoegdheden worden overschreden.

§ 3. Het hoofd van een afdeling wordt bij tijdelijke afwezigheid of verhindering vervangen door :

1° een teamhoofd voor de afdeling Aanbesteding en Juridische Ondersteuning;

2° het teamhoofd personeelsbeheer, voor de afdeling Interne Ondersteuning;

3° een teamhoofd voor de afdeling Centrale Dienstverlening.

4° een teamhoofd of een regiomanager voor de afdeling Regionale Dienstverlening;

5° een teamhoofd voor de afdeling Studie en Advies.

§ 4. In geval van gelijktijdige afwezigheid of verhindering van de administrateur-generaal of het hoofd van een afdeling en van diens vervanger, genoemd in § 1 of § 2, wijst de administrateur-generaal of het hoofd van een afdeling een andere vervanger aan, die tevens beschikt over de in artikel 5, § 1, bedoelde delegatie als inhoudelijk ordonnateur.

Art. 18. De bij dit besluit verleende delegaties worden tevens verleend aan het personeelslid dat met de waarneming van de functie van het hoofd van een afdeling belast is of het hoofd van een afdeling vervangt bij tijdelijke afwezigheid of vervanging.

In geval van tijdelijke afwezigheid of verhindering plaatst het betrokken personeelslid, boven de vermelding van zijn/haar graad en handtekening, al naargelang de volgende formule : "voor de algemeen directeur,afwezig", "voor het afdelingshoofd, afwezig".

HOOFDSTUK 7. — *Gebruik van de delegaties en verantwoording*

Art. 19. § 1. Het hoofd van een afdeling, alsook de personeelsleden aan wie beslissingsbevoegdheden worden gesubdelegeerd, nemen de nodige zorgvuldigheid in acht bij het gebruik van de verleende delegaties.

§ 2. Het gebruik van de verleende delegaties kan door de administrateur-generaal nader worden geregeld.

Art. 20. Het hoofd van een afdeling organiseert het systeem van interne controle op zodanige wijze dat de verleende delegaties op een doeltreffende en doelmatige wijze worden gebruikt en misbruiken worden vermeden.

Art. 21. Het hoofd van een afdeling is ten aanzien van de administrateur-generaal verantwoordelijk voor het gebruik van de verleende delegaties. Deze verantwoordelijkheid betreft eveneens de aangelegenheden waarvoor de beslissingsbevoegdheid door het hoofd van een afdeling wordt gesubdelegeerd aan andere personeelsleden.

Art. 22. § 1. Over het gebruik van de verleende delegaties wordt driemaandelijks verantwoording afgelegd door middel van een rapport dat door het hoofd van een afdeling aan de administrateur-generaal wordt voorgelegd. Het rapport bevat de nodige informatie over de beslissingen die met toepassing van de verleende delegaties in de betrokken periode werden genomen. De administrateur-generaal kan, buiten deze verplichte rapportering, op ieder ogenblik aan het hoofd van een afdeling verantwoording vragen betreffende het gebruik van de delegatie in een bepaalde aangelegenheid.

§ 2. Het periodieke rapport wordt opgemaakt op de wijze bepaald in artikel 25, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid.

De administrateur-generaal kan nadere instructies geven betreffende de concrete informatie die per gedelegeerde aangelegenheid in het rapport verstrekt moet worden en kan een verplicht te volgen schema voor de rapportering vaststellen.

Art. 23. De administrateur-generaal heeft het recht om, bij zijn/haar beslissing, de verleende delegaties tijdelijk, geheel of gedeeltelijk op te heffen.

In voorkomend geval worden de beslissingen betreffende de aangelegenheden waarvoor de delegatie tijdelijk werd opgeheven, genomen door de administrateur-generaal.

HOOFDSTUK 8. — *Opheffings-en inwerkingtredingsbepalingen*

Art. 24. Het besluit van de administrateur-generaal van het Agentschap voor Facilitair Management van 1 oktober 2010 houdende subdelegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van het Agentschap voor Facilitair Management wordt opgeheven.

Art. 25. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2011.

Brussel, 1 juli 2011.

De administrateur-generaal van het Agentschap voor Facilitair Management,
K. GEVAERT

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2011/203926]

1 JULI 2011. — Besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Interne Ondersteuning houdende subdelegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van de afdeling Interne Ondersteuning van het Agentschap voor Facilitair Management

Het afdelingshoofd van de afdeling Interne Ondersteuning,

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 juni 2006;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 11 juni 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Agentschap voor Facilitair Management";

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 17 maart 2006 tot operationalisering van het beleidsdomein Bestuurszaken, inzonderheid op artikel 2, § 2;

Gelet op het besluit van de administrateur-generaal van het Agentschap voor Facilitair Management van 1 juli 2011 houdende subdelegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van het Agentschap voor Facilitair Management,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. § 1. Dit besluit is van toepassing op de afdeling Interne Ondersteuning van het Agentschap voor Facilitair Management.

§ 2. De in § 1 vermelde afdeling Interne Ondersteuning bestaat uit de volgende teams :

1° Personeelsbeheer;

2° ICT & Facility;

3° Financiën;

4° Communicatie.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Administrateur-generaal : de Administrateur-generaal van het Agentschap voor Facilitair Management;

2° Afdelingshoofd : de ambtenaar die belast is met de leiding van de in artikel 1 bedoelde afdeling;

3° Teamhoofd : het personeelslid dat door het afdelingshoofd belast is met de leiding van een team van de in artikel 1 bedoelde afdeling.

Art. 3. § 1. De bij dit besluit gedelegeerde bevoegdheden worden uitgeoefend binnen de perken en met inachtname van de voorwaarden en modaliteiten die zijn vastgelegd in de bepalingen van relevante wetten, decreten, besluiten, omzendbrieven, dienstorders en andere vormen van reglementeringen, richtlijnen en beslissingen, alsook van de desbetreffende beheersovereenkomst.

§ 2. De bij dit besluit gedelegeerde bevoegdheden worden verleend aan :

1° het teamhoofd Personeelsbeheer;

2° het teamhoofd ICT en facility;

§ 3. De bij dit besluit verleende delegaties worden tevens verleend aan het personeelslid dat de delegatiehouder bij tijdelijke afwezigheid of verhindering vervangt. In dit geval plaatst het vervangende personeelslid, boven de vermelding van zijn graad en zijn handtekening, de formule "Voor afwezig" (voornaam en naam van de delegatiehouder met zijn graadbenaming),

§ 4. De gemachtigde personeelsleden kunnen, ieder wat hem of haar betreft, de bij dit besluit gedelegeerde bevoegdheden enkel uitoefenen inzake aangelegenheden die tot de taken van hun team binnen de afdeling Interne Ondersteuning behoren.

§ 5. Als in dit besluit de beslissingsbevoegdheid voor bepaalde aangelegenheden expliciet gedelegeerd wordt, strekt de delegatie zich ook uit tot :

1° de beslissingen die moeten worden genomen in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de in § 4 bedoelde aangelegenheden;

2° de beslissingen van ondergeschikt belang of aanvullende aard die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van de bevoegdheid of er inherent deel van uitmaken.

Art. 4. De in dit besluit vermelde bedragen zijn bedragen, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde.

HOOFDSTUK 2. — *Delegatie inzake de uitvoering van de begroting*

Art. 5. § 1. De in Artikel 3, § 2 vermelde personen worden aangesteld in de hoedanigheid van inhoudelijk ordonnateur.

§ 2. De inhoudelijke ordonnateurs hebben, ieder wat hem of haar betreft, delegatie om in het kader van de uitvoering van de begroting van de afdeling Interne Ondersteuning binnen de perken van de in deze begroting vastgelegde kredieten die aan hun dienst/cel zijn toegewezen, de beslissingen te nemen met betrekking tot het goedkeuren van verplichtingen en de eruit voortvloeiende uitgaven en betalingen, het vaststellen van vorderingen en het verkrijgen van ontvangsten en inkomsten.

§ 3. De delegatie, met uitzondering van de uitgaven met betrekking tot contractuele huur, is beperkt tot 5.500 euro exclusief btw en geldt niet voor het aangaan van dadingen, minnelijke schikkingen en schulderkenningen of voor het goedkeuren of betalen van uitgaven die daarmee verbonden zijn.

De delegatie inzake contractuele huur is beperkt tot 67.000 euro.

§ 4. De delegatie betreft de apparaatskredieten en de contractuele huur.

HOOFDSTUK 3. — *Delegatie inzake interne organisatie en personeelsmanagement*

Art. 6. De teamhoofden van de afdeling interne ondersteuning hebben delegatie om de beslissingen te nemen in verband met de organisatie van de werkzaamheden en het goed functioneren van zijn/haar team, met inbegrip van het procesmanagement en het communicatiemanagement.

Art. 7. Het afdelingshoofd ondertekent alle uitgaande briefwisseling.

Art. 8. De gemachtigde personeelsleden hebben delegatie om :

1° het jaarlijkse vakantieverlof aan de personeelsleden van zijn/haar team toe te staan en toe te kennen;

2° dienstvrijstelling te verlenen voor bloed- en plasmagifte;

3° de regularisatieformulieren met betrekking tot de standaardwerktijdregeling te ondertekenen.

HOOFDSTUK 4. — *Delegatie inzake overheidsopdrachten*

Art. 9. § 1. Alle vastleggingsdocumenten en gunningsbeslissingen worden ondertekend door het afdelingshoofd. Dit met uitzondering van de vastleggingsdocumenten en gunningsbeslissingen voor de in artikel 3, § 2 vermelde teamhoofden en bevoegdheden.

Tot 5.500 euro voor werken, leveringen en diensten worden de teamhoofden vermeld in artikel 3, § 2 gemachtigd om de gunning gericht aan de aannemer of leverancier te ondertekenen.

§ 2. De gemachtigde personeelsleden staan bovendien in voor de eenvoudige uitvoering van de opdrachten voor de aanneming van leveringen of diensten die zij of hun hiërarchische meerderen hebben gegund. Onder eenvoudige uitvoering dient te worden verstaan het nemen van alle maatregelen en beslissingen die ertoe strekken het voorwerp van de opdracht te verwezenlijken, voor zover die binnen de perken van de aanneming blijven.

§ 3. Het teamhoofd van het team ICT & Facility heeft delegatie om informaticamateriaal te bestellen tot 500 EUR. De siteverantwoordelijke ICT mag informaticamateriaal bestellen tot 200 EUR.

HOOFDSTUK 5. — *Gebruik van de delegaties en verantwoording*

Art. 10. De gemachtigde personeelsleden nemen de nodige zorgvuldigheid in acht bij het gebruik van de verleende delegaties.

Art. 11. De gemachtigde personeelsleden zijn ten aanzien van het afdelingshoofd verantwoordelijk voor het gebruik van de verleende delegaties.

Art. 12. Over het gebruik van de verleende delegaties wordt maandelijks verantwoording afgelegd door middel van een rapport dat door de gemachtigde personeelsleden aan het afdelingshoofd wordt voorgelegd. Het rapport bevat de nodige informatie over de bevoegdheden die met toepassing van de verleende delegaties in de betrokken periode werden uitgeoefend. Het afdelingshoofd kan, buiten deze verplichte rapportering, op ieder ogenblik aan het teamhoofd verantwoording vragen betreffende het gebruik van de delegatie in een bepaalde aangelegenheid. Het periodieke rapport wordt opgemaakt op de wijze bepaald door het afdelingshoofd.

Art. 13. Het afdelingshoofd heeft het recht om, bij zijn beslissing, de verleende delegaties tijdelijk, geheel of gedeeltelijk op te heffen. In voorkomend geval worden de beslissingen betreffende de aangelegenheden waarvoor de delegatie tijdelijk werd opgeheven, genomen door het afdelingshoofd.

HOOFDSTUK 6. — *Opheffings- en inwerkingtredingsbepalingen*

Art. 14. Het besluit van het afdelingshoofd houdende subdelegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van de afdeling Interne Ondersteuning van het Agentschap voor Facilitair Management van 1 oktober 2010 wordt opgeheven.

Art. 15. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2011.

Brussel, 1 juli 2011.

Het afdelingshoofd van de afdeling Interne Ondersteuning,
L. VANDIERENDONCK

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2011/203927]

1 JULI 2011. — Besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Centrale Dienstverlening houdende subdelegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van de afdeling Centrale Dienstverlening van het Agentschap voor Facilitair Management

Het afdelingshoofd van de afdeling Centrale Dienstverlening,

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 juni 2006;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 11 juni 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Agentschap voor Facilitair Management";

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 17 maart 2006 tot operationalisering van het beleidsdomein Bestuurszaken, inzonderheid op artikel 2, § 2;

Gelet op het besluit van de administrateur-generaal van het Agentschap voor Facilitair Management van 1 juli 2011 houdende subdelegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van het Agentschap voor Facilitair Management,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. § 1. Dit besluit is van toepassing op de afdeling Centrale Dienstverlening van het Agentschap voor Facilitair Management.

§ 2. De in § 1 vermelde afdeling Centrale Dienstverlening bestaat uit de volgende teams :

1° Digitale Drukkerij;

2° Operationeel beheer;

3° Klantenbeheer;

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Administrateur-generaal : de Administrateur-generaal van het Agentschap voor Facilitair Management;

2° Afdelingshoofd : de ambtenaar die belast is met de leiding van de in artikel 1 bedoelde afdeling

3° Teamhoofd : het personeelslid dat door het afdelingshoofd belast is met de leiding van een team.

Art. 3. § 1. De bij dit besluit gedelegeerde bevoegdheden worden uitgeoefend binnen de perken en met inachtname van de voorwaarden en modaliteiten die zijn vastgelegd in de bepalingen van relevante wetten, decreten, besluiten, omzendbrieven, dienstorders en andere vormen van reglementeringen, richtlijnen en beslissingen, alsook van de desbetreffende beheersovereenkomst.

§ 2. De bij dit besluit gedelegeerde bevoegdheden worden verleend aan :

1° het teamhoofd Digitale Drukkerij;

2° het teamhoofd Operationeel Beheer;

3° het teamhoofd Klantenbeheer.

§ 3. In geval van tijdelijke afwezigheid of verhindering van het teamhoofd plaatst het vervangende personeelslid, boven de vermelding van zijn graad en zijn handtekening, de formule "Voor (voornaam en naam van de delegatiehouder) met zijn graadbenaming), afwezig".

§ 4. De gemachtigde personeelsleden kunnen, ieder wat hem of haar betreft, de bij dit besluit gedelegeerde bevoegdheden enkel uitoefenen inzake aangelegenheden die tot de taken van hun team in de afdeling Centrale Dienstverlening behoren.

§ 5. Als in dit besluit de beslissingsbevoegdheid voor bepaalde aangelegenheden expliciet gedelegeerd wordt, strekt de delegatie zich ook uit tot :

1° de beslissingen die moeten worden genomen in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de in § 4 bedoelde aangelegenheden;

2° de beslissingen van ondergeschikt belang of aanvullende aard die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van de bevoegdheid of er inherent deel van uitmaken.

Art. 4. De in dit besluit vermelde bedragen zijn bedragen, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde.

HOOFDSTUK 2. — *Delegatie inzake de uitvoering van de begroting*

Art. 5. § 1. De in Artikel 3, § 2 vermelde personen worden aangesteld in de hoedanigheid van inhoudelijk ordonnateur.

§ 2. De inhoudelijke ordonnateurs hebben, ieder wat hem of haar betreft, delegatie om in het kader van de uitvoering van de begroting van de afdeling Centrale Dienstverlening en binnen de perken van de in deze begroting vastgelegde kredieten die aan hun team zijn toegewezen, de beslissingen te nemen met betrekking tot het goedkeuren van verplichtingen en de eruit voortvloeiende uitgaven en betalingen, het vaststellen van vorderingen en het verkrijgen van ontvangsten en inkomsten.

§ 3. De delegatie is beperkt tot 5.500 euro exclusief btw en geldt niet voor het aangaan van dadingen, minnelijke schikkingen en schulderkenningen of voor het goedkeuren of betalen van uitgaven die daarmee verbonden zijn.

HOOFDSTUK 3. — *Delegatie inzake interne organisatie en personeelsmanagement*

Art. 6. De in Artikel 3, § 2 vermelde personen zijn hebben delegatie om de beslissingen te nemen in verband met de organisatie van de werkzaamheden en het goed functioneren van zijn/haar team, met inbegrip van het procesmanagement en het communicatiemanagement.

Art. 7. Het teamhoofd heeft delegatie om;

1° De dagelijkse briefwisseling die verband houdt met hun opdracht te ondertekenen, onverminderd de bijzondere regeling die geldt voor de antwoorden op brieven van het Rekenhof met betrekking tot de door het Hof geformuleerde opmerkingen;

2° Gewone en aangetekende zendingen, in ontvangst te nemen, met uitzondering van de dagvaardingen, betekend aan de Vlaamse Gemeenschap en/of het Vlaamse Gewest;

3° Uittreksels en afschriften van documenten eensluidend te verklaren en af te leveren.

Er wordt geen delegatie verleend voor :

1° De briefwisseling die verband houdt met beleidskeuzes, ook indien deze kadert binnen hun opdracht;

2° Het vragen van adviezen aan de Inspectie van Financiën.

Art. 8. De gemachtigde personeelsleden hebben delegatie om

1° het jaarlijkse vakantieverlof aan de personeelsleden van zijn/haar team toe te staan en toe te kennen;

2° dienstvrijstelling te verlenen voor bloed- en plasmagifte;

3° de regularisatieformulieren met betrekking tot de standaardwerktijdregeling te ondertekenen.

HOOFDSTUK 4. — *Delegatie inzake overheidsopdrachten*

Art. 9. § 1. De in Artikel 3, § 2 vermelde personen hebben delegatie om, ieder wat hem of haar betreft, om voor de afdeling Centrale Dienstverlening opdrachten voor leveringen en diensten te gunnen tot een bedrag van 5.500 €.

§ 2. De gemachtigde personeelsleden staan bovendien in voor de eenvoudige uitvoering van de opdrachten voor de aanneming van leveringen of diensten die zij of hun hiërarchische meerderen hebben gegund. Onder eenvoudige uitvoering dient te worden verstaan het nemen van alle maatregelen en beslissingen die ertoe strekken het voorwerp van de opdracht te verwezenlijken, voor zover die binnen de perken van de aanneming blijven.

§ 3. Alle vastleggings- en betalingsdocumenten worden ondertekend door het afdelingshoofd, behalve voor de overeenkomsten voor leveringen en diensten die zijn vrijgesteld van het voorafgaand visum van de controleur der vastleggingen.

HOOFDSTUK 5. — *Gebruik van de delegaties en verantwoording*

Art. 10. De gemachtigde personeelsleden nemen de nodige zorgvuldigheid in acht bij het gebruik van de verleende delegaties.

Art. 11. De gemachtigde personeelsleden zijn ten aanzien van het afdelingshoofd verantwoordelijk voor het gebruik van de verleende delegaties.

Art. 12. Over het gebruik van de verleende delegaties wordt driemaandelijks verantwoording afgelegd door middel van een rapport dat door de gemachtigde personeelsleden aan het afdelingshoofd wordt voorgelegd. Het rapport bevat de nodige informatie over de bevoegdheden die met toepassing van de verleende delegaties in de betrokken periode werden uitgeoefend. Het afdelingshoofd kan, buiten deze verplichte rapportering, op ieder ogenblik aan het teamhoofd verantwoording vragen betreffende het gebruik van de delegatie in een bepaalde aangelegenheid. Het periodieke rapport wordt opgemaakt op de wijze bepaald door het afdelingshoofd.

Art. 13. Het afdelingshoofd heeft het recht om, bij zijn beslissing, de verleende delegaties tijdelijk, geheel of gedeeltelijk op te heffen. In voorkomend geval worden de beslissingen betreffende de aangelegenheden waarvoor de delegatie tijdelijk werd opgeheven, genomen door het afdelingshoofd.

HOOFDSTUK 6. — *Opheffings- en inwerkingtredingsbepalingen*

Art. 14. Het besluit van het afdelingshoofd houdende subdelegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van de afdeling Centrale Dienstverlening van het Agentschap voor Facilitair Management van 1 oktober 2010 wordt opgeheven.

Art. 15. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2011.

Brussel, 1 juli 2011.

Het afdelingshoofd van de afdeling Centrale Dienstverlening,
C. VRANKEN

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2011/203928]

1 JULI 2011. — Besluit van de algemeen directeur van het Agentschap voor Facilitair Management houdende subdelegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van de afdeling Aanbestedingen en Juridische Ondersteuning van het Agentschap voor Facilitair Management

De algemeen directeur van het Agentschap voor Facilitair Management,

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 juni 2006;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 11 juni 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Agentschap voor Facilitair Management";

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 17 maart 2006 tot operationalisering van het beleidsdomein Bestuurszaken, inzonderheid op artikel 2, § 2;

Gelet op het besluit van de administrateur-generaal van het Agentschap voor Facilitair Management van 1 juli 2011 houdende subdelegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van het Agentschap voor Facilitair Management,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. § 1. Dit besluit is van toepassing op de afdeling Juridische Ondersteuning van het Agentschap voor Facilitair Management.

§ 2. De in § 1 vermelde afdeling Aanbestedingen en Juridische Ondersteuning is verantwoordelijk voor :

1° Het team Juridische Ondersteuning :

- Het beheer van de (sub)delegaties;

- Juridische ondersteuning met betrekking tot de overheidsopdrachten;

- Juridisch advies en ondersteuning;

- Schadedossiers;

- Contact Inspectie van Financiën;

- Nazicht Nota's voor de Vlaamse regering en/of Inspectie van Financiën voor visering door de algemeen directeur en ondertekening door de administrateur-generaal.

2° Het team Aanbestedingen :

- Het publiceren van het bestek;

- Opmaken van lijst met gegadigden voor uitvoeren van aanbesteding;

- Het uitvoeren van aanbestedingen (e-procurement : e-notification, e-tendering);

- Procesverbaal van opening.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° minister : het lid van de Vlaamse Regering dat bevoegd is voor het beleidsdomein Bestuurszaken waartoe het Agentschap voor Facilitair Management behoort;

2° administrateur-generaal : de administrateur-generaal van het Agentschap voor Facilitair Management;

3° algemeen directeur : de algemeen directeur van het Agentschap voor Facilitair Management die de leiding heeft van de afdeling Aanbestedingen en Juridische Ondersteuning;

4° teamhoofd : het personeelslid dat door de algemeen directeur belast is met de leiding van een team.

Art. 3. § 1. De bij dit besluit gedelegeerde bevoegdheden worden uitgeoefend binnen de perken en met inachtname van de voorwaarden en modaliteiten die zijn vastgelegd in de bepalingen van relevante wetten, decreten, besluiten, omzendbrieven, dienstorders en andere vormen van reglementeringen, richtlijnen en beslissingen, alsook van de desbetreffende beheersovereenkomst.

§ 2. De bij dit besluit gedelegeerde bevoegdheden kunnen enkel uitgeoefend worden inzake de aangelegenheden die tot de taken van de afdeling Aanbestedingen en Juridische Ondersteuning behoren.

§ 3. Als in dit besluit de beslissingsbevoegdheid voor bepaalde aangelegenheden expliciet gedelegeerd wordt, strekt de delegatie zich ook uit tot :

1° de beslissingen die moeten worden genomen in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de in § 2 bedoelde aangelegenheden;

2° de beslissingen van ondergeschikt belang of aanvullende aard die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van de bevoegdheid of er inherent deel van uitmaken.

HOOFDSTUK 2. — *Delegatie inzake interne organisatie en personeelsmanagement*

Art. 4. Het teamhoofd heeft delegatie om de beslissingen te nemen in verband met de organisatie van de werkzaamheden en het goed functioneren van zijn/haar team, met inbegrip van het procesmanagement en het communicatiemanagement.

Art. 5. § 1. Het teamhoofd heeft delegatie om de brieven of nota's aan andere (sub)entiteiten van de Vlaamse overheid of aan derden te ondertekenen.

§ 2. De in § 1 bedoelde brieven of nota's worden, vooraleer ze aan de bestemmeling worden verstuurd, aan het visum van de algemeen directeur en de administrateur-generaal voorgelegd wanneer ze :

1° een beleidsmatig karakter hebben of het niveau van individuele dossiers overstijgen en niet van louter informatieve aard zijn;

2° een (ontwerp van) antwoord inhouden op vragen om uitleg of schriftelijke vragen van Vlaamse volksvertegenwoordigers;

3° een (ontwerp van) antwoord inhouden op brieven van het Rekenhof.

§ 3. De brieven of nota's gericht aan de minister of aan de Inspectie van Financiën worden door de administrateur-generaal ondertekend.

Art. 6. Het teamhoofd heeft delegatie om het jaarlijkse vakantieverlof aan de personeelsleden van zijn/haar team toe te staan en toe te kennen en de regularisatieformulieren met betrekking tot de standaardwerktijdregeling te ondertekenen.

HOOFDSTUK 3. — *Regeling bij vervanging*

Art. 7. De bij dit besluit verleende delegaties worden tevens verleend aan het personeelslid dat het teamhoofd vervangt bij tijdelijke afwezigheid of vervanging.

In geval van tijdelijke afwezigheid of verhindering plaatst het betrokken personeelslid, boven de vermelding van zijn/haar graad en handtekening, de volgende formule : "voor het teamhoofd, afwezig".

HOOFDSTUK 4. — *Gebruik van de delegaties en verantwoording*

Art. 8. § 1. Het teamhoofd neemt de nodige zorgvuldigheid in acht bij het gebruik van de verleende delegaties.

§ 2. Het gebruik van de verleende delegaties kan door de algemeen directeur nader worden geregeld.

Art. 9. Het teamhoofd organiseert het systeem van interne controle op zodanige wijze dat de verleende delegaties op een doeltreffende en doelmatige wijze worden gebruikt en misbruiken worden vermeden.

Art. 10. Het teamhoofd is ten aanzien van de algemeen directeur verantwoordelijk voor het gebruik van de verleende delegaties.

Art. 11. § 1. Over het gebruik van de verleende delegaties wordt driemaandelijks verantwoording afgelegd door middel van een rapport dat door het teamhoofd aan de algemeen directeur wordt voorgelegd. Het rapport bevat de nodige informatie over de bevoegdheden die met toepassing van de verleende delegaties in de betrokken periode werden uitgeoefend. De algemeen directeur kan, buiten deze verplichte rapportering, op ieder ogenblik aan het teamhoofd verantwoording vragen betreffende het gebruik van de delegatie in een bepaalde aangelegenheid.

§ 2. Het periodieke rapport wordt opgemaakt op de wijze bepaald in artikel 25, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid.

De algemeen directeur kan nadere instructies geven betreffende de concrete informatie die per gedelegeerde aangelegenheid in het rapport verstrekt moet worden en kan een verplicht te volgen schema voor de rapportering vaststellen.

Art. 12. De algemeen directeur heeft het recht om, bij zijn/haar beslissing, de verleende delegaties tijdelijk, geheel of gedeeltelijk op te heffen.

In voorkomend geval worden de beslissingen betreffende de aangelegenheden waarvoor de delegatie tijdelijk werd opgeheven, genomen door de algemeen directeur.

HOOFDSTUK 5. — *Opheffings- en inwerkingtredingsbepalingen*

Art. 13. Het besluit van de algemeen directeur van het Agentschap voor Facilitair Management houdende subdelegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van de afdeling Aanbestedingen en Juridische Ondersteuning van 1 oktober 2010 wordt opgeheven.

Art. 14. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2011.

Brussel, 1 juli 2011.

De algemeen directeur van het Agentschap voor Facilitair Management,
G. POTOMS

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2011/203898]

Gewoon provinciebedrijf "Golf Puyenbroeck". — Jaarrekeningen 2005 en 2007. — Goedkeuring

Bij besluit van 16 juni 2011 hecht de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand zijn goedkeuring aan de jaarrekeningen 2005 en 2007 van bovenvermeld gewoon provinciebedrijf.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2011/203976]

Onteigening. — Intrekking machtiging

Zemst. — Bij besluit van 22 juli 2011 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt het besluit van 22 maart 2011 waarbij de gemeente Zemst ertoe gemachtigd wordt over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van de onroerende goederen gelegen te Zemst, kadastraal bekend zoals vermeld op het onteigeningsplan met het oog op de realisatie van het rooi- en onteigeningsplan Witveldstraat II, ingetrokken.

Tegen dit besluit kan per aangetekende brief een beroep tot nietigverklaring, al dan niet voorafgegaan door of vergezeld van een beroep tot schorsing, worden ingesteld bij de afdeling administratie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 te 1040 Brussel, binnen een termijn van zestig dagen die ingaat de dag nadat het besluit en alle relevante stukken aan de verzoeker werden betekend of de dag nadat hij er kennis van heeft kunnen hebben. Een beroep ingesteld door de onteigenden en derdebelanghebbenden is slechts ontvankelijk voordat de gerechtelijke onteigeningsprocedure wordt ingezet.

VLAAMSE OVERHEID

Financiën en Begroting

[2011/203923]

20 JULI 2011. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de ambtenaren, vermeld in artikel 94 van het decreet van 18 december 2009 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2010

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport

Gelet op het decreet van 18 december 2009 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2010, artikel 94;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 22 januari 2010 tot delegatie van de bevoegdheid tot aanwijzing van de ambtenaren, vermeld in artikel 94 van het decreet van 18 december 2009 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2010, artikel 1;

Gelet op artikel 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 7 juli 2010,

Gelet op het ministerieel besluit van 11 februari 2010 tot aanwijzing van de ambtenaren, vermeld in artikel 94 van het decreet van 18 december 2009 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2010,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 11 februari 2010 tot aanwijzing van de ambtenaren, vermeld in artikel 94 van het decreet van 18 december 2009 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2010 worden de woorden ″Leen Gevers″ vervangen door de woorden ″Kristien Van Raemdonck″.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van de ondertekening ervan.

Brussel, 20 juli 2011.

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
P. MUYTERS

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2011/203929]

19 JULI 2011. — Besluit van de administrateur-generaal tot wijziging van artikel 6 van het besluit van de administrateur-generaal van 18 juni 2008 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake zorg en gezondheid aan de afdelingshoofden van het agentschap Zorg en Gezondheid

DE ADMINISTRATEUR-GENERAAL VAN HET VLAAMS AGENTSCHAP ZORG EN GEZONDHEID,

Gelet op het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003, gewijzigd bij de decreten van 7 mei 2004, 15 juli 2005, 23 juni 2006, 22 december 2006, 27 april 2007, 12 december 2008 en 19 december 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 30 juni 2006 en 5 september 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap ″Zorg en Gezondheid″, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 3 juni 2005, 31 maart 2006, 19 juli 2007, 10 oktober 2008, 24 juli 2009 en 24 september 2010;

Gelet op het besluit van de administrateur-generaal van 18 juni 2008 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake zorg en gezondheid aan de afdelingshoofden van het agentschap Zorg en Gezondheid;

Overwegende dat de bevoegdheid over de opleidingscentra voor polyvalente verzorgenden door het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2008 tot regeling van de opleiding tot polyvalent verzorgende en de bijkomende opleidingsmodule tot zorgkundige overgedragen werd van het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid naar de VDAB, waardoor bekwaamheidsattesten van de opleidingen tot polyvalent verzorgende niet langer afgeleverd worden door het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid;

Overwegende dat het besluit betreffende de zorg- en bijstandsverlening in de thuiszorg van 27 maart 2009 een registratieplicht invoert voor personen die beroepshalve activiteiten van zorg- en bijstandsverlening verrichten in het natuurlijke thuismilieu van de gebruiker en die niet werken bij een door de Vlaamse overheid erkende welzijnsvoorziening;

Overwegende dat het voor een efficiënte beleidsuitvoering binnen het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid aangewezen is om sommige bevoegdheden te delegeren aan het afdelingshoofd van de afdeling Preventie, Eerstelijn en Thuiszorg,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 6 van het besluit van de administrateur-generaal van 18 juni 2008 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake zorg en gezondheid aan de afdelingshoofden van het agentschap Zorg en Gezondheid wordt vervangen door wat volgt :

″Art. 6. Het afdelingshoofd van de afdeling Preventie, Eerstelijn en Thuiszorg heeft delegatie om inschrijvingsbewijzen af te leveren aan :

1° het verzorgend personeel van de diensten voor gezinszorg en aanvullende thuiszorg;

2° de personen die beroepshalve activiteiten van zorg- en bijstandsverlening verrichten in het natuurlijke thuismilieu van de gebruiker en die niet werken bij een welzijnsvoorziening als vermeld in artikel 2, 3°, van het decreet van 18 juli 2008 betreffende de zorg- en bijstandsverlening.″.

Art. 2. Dit besluit wordt meegedeeld aan het Rekenhof.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 22 mei 2009.

Brussel, 19 juli 2011.

De administrateur-generaal van het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid,
C. VANDER AUWERA

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2011 /203930]

19 JULI 2011. — Besluit van het afdelingshoofd houdende subdelegatie van aan hem gedelegeerde bevoegdheden aan de teamverantwoordelijke van het team Eerstelijn en Thuiszorg

Het afdelingshoofd van de afdeling Preventie, Eerstelijn en Thuiszorg

Gelet op het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003, gewijzigd bij de decreten van 7 mei 2004, 15 juli 2005, 23 juni 2006, 22 december 2006, 27 april 2007, 12 december 2008 en 19 december 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 30 juni 2006 en 5 september 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Zorg en Gezondheid", gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 3 juni 2005, 31 maart 2006, 19 juli 2007, 10 oktober 2008, 24 juli 2009 en 24 september 2010;

Gelet op het besluit van de administrateur-generaal van 18 juni 2008 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake zorg en gezondheid aan de afdelingshoofden van het agentschap Zorg en Gezondheid, gewijzigd bij het besluit van de administrateur-generaal van 19 juli 2011, artikel 6 en artikel 10;

Gelet op het besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Preventie, Eerstelijn en Thuiszorg van 31 oktober 2006 houdende verdere delegatie van aan hem gedelegeerde bevoegdheden aan de teamverantwoordelijke van het team Eerstelijn en Thuiszorg;

Overwegende dat het voor een efficiënte beleidsuitvoering binnen het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid aangewezen is om sommige aan het afdelingshoofd van de afdeling Preventie, Eerstelijn en Thuiszorg gedelegeerde bevoegdheden verder te delegeren aan de teamverantwoordelijke van het team Eerstelijn en Thuiszorg,

Besluit :

Hoofdstuk I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op het team Eerstelijn en Thuiszorg van de afdeling Preventie, Eerstelijn en Thuiszorg binnen het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid.

Art. 2. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° agentschap : het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid;

2° afdelingshoofd : het afdelingshoofd van de afdeling Preventie, Eerstelijn en Thuiszorg binnen het agentschap;

3° teamverantwoordelijke : het personeelslid dat binnen het agentschap belast is met de leiding van het team Eerstelijn en Thuiszorg van de afdeling Preventie, Eerstelijn en Thuiszorg.

Hoofdstuk II. — *Delegaties aan de teamverantwoordelijke*

Art. 3. De teamverantwoordelijke heeft delegatie om inschrijvingsbewijzen af te leveren aan :

1° het verzorgend personeel van de diensten voor gezinszorg en aanvullende thuiszorg;

2° de personen die beroepshalve activiteiten van zorg- en bijstandsverlening verrichten in het natuurlijke thuismilieu van de gebruiker en die niet werken bij een welzijnsvoorziening als vermeld in artikel 2, 3°, van het decreet van 18 juli 2008 betreffende de zorg- en bijstandsverlening.

Art. 4. De bij dit besluit verleende delegaties worden tevens verleend aan het personeelslid dat met de waarneming van het ambt van teamverantwoordelijke belast is of dat de teamverantwoordelijke vervangt bij tijdelijke afwezigheid of verhindering. In geval van tijdelijke afwezigheid of verhindering plaatst het betrokken personeelslid, boven de vermelding van zijn graad en zijn handtekening, de formule "Voor de teamverantwoordelijke, afwezig".

Art. 5. Over het gebruik van de verleende delegaties wordt trimestrieel gerapporteerd aan het afdelingshoofd.

Hoofdstuk III. — *Slotbepalingen*

Art. 6. Het besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Preventie, Eerstelijn en Thuiszorg van 31 oktober 2006 houdende verdere delegatie van aan hem gedelegeerde bevoegdheden aan de teamverantwoordelijke van het team Eerstelijn en Thuiszorg wordt opgeheven.

Art. 7. Dit besluit wordt meegedeeld aan het Rekenhof.

Art. 8. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 22 mei 2009.

Brussel, 19 juli 2011.

Het afdelingshoofd van de afdeling Preventie, Eerstelijn en Thuiszorg,
T. VERMEIRE

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2011/203900]

Benoeming van Mevr. Ingeborg Kinnaer in de graad van adjunct-directeur-generaal ter uitvoering van artikel V 51*ter* van het Vlaams personeelsstatuut

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 15 juli 2011 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Mevr. Ingeborg Kinnaer wordt benoemd in de graad van adjunct-directeur-generaal bij de diensten van de Vlaamse overheid.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2011.

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[2011/203994]

Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

STEKENE. — Krachtens het besluit van 15 juli 2011 van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemenen nutte van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de gemeente Stekene.

De plans 1M3D8H G 101416 00 en 1M3D8H G 101417 00 liggen ter inzage bij het Agentschap Wegen en Verkeer, afdeling Wegen en Verkeer Oost-Vlaanderen, Gebouw "Portalis", Bollebergen 2B bus 12, 9052 Zwijnaarde.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 15 juli 2011 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift moet binnen 60 dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2011/203901]

Bocholt BPA "Dorpskom". — Spoedprocedure onteigening

Bij besluit van 18 juli 2011 van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport

- is verklaard dat het algemeen nut de onmiddellijke inbezitneming vordert van de loten 1, 3, 6, 7 en 8 aangegeven op het onteigeningsplan, dat behoort tot het bijzonder plan van aanleg "Dorpskom" genaamd, van de gemeente Bocholt, goedgekeurd bij ministerieel besluit van 8 februari 2008;

- is aan de gemeente Bocholt machtiging tot onteigenen verleend met mogelijke toepassing van de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemenen nutte, bepaald bij de wet van 26 juli 1962.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2011/203936]

Arrest van de Raad van State

Bij arrest nr. 214.329 van 30 juni 2011 vernietigt de Raad van State :

a. het besluit van 22 december 2008 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening houdende goedkeuring van het provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan "Afbakening kleinstedelijk gebied Ronse" van de provincie Oost-Vlaanderen, voor zover het betrekking heeft op het deelplan Snoecklaan - Zonnestraat en

b. het besluit van 15 oktober 2008 van de provincieraad van de provincie Oost-Vlaanderen houdende definitieve vaststelling van het ontwerp van provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan "Afbakening kleinstedelijk gebied Ronse", voor zover het betrekking heeft op het deelplan Snoecklaan - Zonnestraat.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2011/29407]

5 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des membres du Conseil supérieur de la mobilité étudiante

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 19 mai 2004 instituant le Fonds d'aide à la mobilité étudiante au sein de l'espace européen de l'enseignement supérieur, l'article 8;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 juillet 2007 créant le Conseil supérieur de la Mobilité étudiante;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 juillet 2009 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, l'article 13, § 1er, 11°;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française;

Vu la proposition du Conseil interuniversitaire de la Communauté française;

Vu la proposition du Conseil général des Hautes Ecoles;

Vu la proposition du Conseil supérieur de l'Enseignement supérieur artistique;

Vu la proposition de l'Union des Etudiants de la Communauté française;

Vu la proposition du Ministre en charge des Relations internationales;

Vu la proposition de la Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique;

Sur proposition du Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,

Arrête :

Article 1er. Sont désignés membres effectifs du Conseil supérieur de la mobilité étudiante en vertu de l'article 2, § 1er, alinéa 2, *a.*, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 juillet 2007 créant le Conseil supérieur de la Mobilité étudiante :

1. Mme Jacqueline Moineau;

2. M. Laurent de Potter;

3. Mme Patricia Petit;

4. M. Bart Stoffels;

5. M. Pierre Dehombreux;

6. Mme Marie Navez.

Sont désignés membres suppléants respectivement des membres effectifs visés à l'alinéa 1er, en vertu de l'article 2, § 1er, alinéa 2, *a.*, de l'arrêté du 13 juillet 2007 :

1. Mme Magaly Duquesne;

2. Mme Valérie Voyeux;

3. Mme Dominique d'Arripe;

4. Mme Aurélie Coppe;

5. Mme Géraldine Berger;

6. Mme Françoise Gilot.

Art. 2. Sont désignés membres effectifs du Conseil supérieur de la mobilité étudiante en vertu de l'article 2, § 1er, alinéa 2, *b.*, de l'arrêté du 13 juillet 2007 :

1. Mme Nicole Bardaxoglou;

2. Mme Vinciane De Keyser;

3. M. Jean Chapelle;

4. M. Philippe Parmentier.

Sont désignés membres suppléants respectivement des membres effectifs visés à l'alinéa 1er, en vertu de l'article 2, § 1er, alinéa 2, *b.*, de l'arrêté du 13 juillet 2007 :

1. M. Daniel Chavee;

2. M. Jan Kuypers;

3. Mme Christine Demaecker;

4. M. Michel Van Koninckxloo.

Art. 3. Est désigné membre effectif du Conseil supérieur de la mobilité étudiante en vertu de l'article 2, § 1er, alinéa 2, *c.*, de l'arrêté du 13 juillet 2007 :

1. Mme Anne-Marie Wynants.

Est désigné membre suppléant du membre effectif visé à l'alinéa 1er, en vertu de l'article 2, § 1er, alinéa 2, *c.*, de l'arrêté du 13 juillet 2007 :

1. M. Daniel Sluse.

Art. 4. Sont désignés membres effectifs du Conseil supérieur de la mobilité étudiante en vertu de l'article 2, § 1er, alinéa 2, *e.*, de l'arrêté du 13 juillet 2007 :

1. Mlle Maryse Williquet;

2. N.N.

3. N.N.

Sont désignés membres suppléants respectivement des membres effectifs visés à l'alinée 1er, en vertu de l'article 2, § 1er, alinéa 2, *e.*, de l'arrêté du 13 juillet 2007 :

1. M. Gaëtan Thibaut;

2. N.N.

3. N.N.

Art. 5. Sont désignés membres du Conseil supérieur de la mobilité étudiante en vertu de l'article 2, § 1er, alinéa 2, *f.*, de l'arrêté du 13 juillet 2007 :

1. Pour Wallonie-Bruxelles International : M. Christian Carette;

2. Pour la Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique : Mme Chantal Kaufmann.

Sont désignés membres suppléants respectivement des membres effectifs visés à l'alinéa 1er, en vertu de l'article 2, § 1er, alinéa 2, *f.*, de l'arrêté du 13 juillet 2007 :

1. Pour Wallonie-Bruxelles International : Mme Anne-Marie Geens;

2. Pour la Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique : M. Kevin Guillaume.

Art. 6. Est désigné représentant du Gouvernement près le Conseil supérieur de la mobilité étudiante : M. Yves Roggeman, conseiller au sein du Cabinet du Ministre de l'Enseignement supérieur.

Art. 7. L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 juillet 2007 portant désignation des membres du Conseil supérieur de la mobilité étudiante est abrogé.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le 16 juillet 2011.

Bruxelles, le 5 juillet 2011.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,
J.-Cl. MARCOURT

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2011/29407]

5 JULI 2011. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Hoge Raad voor de studentenmobiliteit

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 19 mei 2004 tot oprichting van een « Fonds d'aide à la mobilité étudiante au sein de l'espace européen de l'enseignement supérieur » (Steunfonds voor studentenmobiliteit binnen de Europese ruimte van het hoger onderwijs), zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 juli 2007 tot oprichting van de Hoge Raad voor de studentenmobiliteit, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 juli 2009 houdende regeling van haar werking, inzonderheid op 13, § 1, 11°;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 juli 2009 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het voorstel van de Interuniversitaire Raad van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het voorstel van de Algemene Raad voor Hogescholen;

Gelet op het voorstel van de Hoge Raad voor het Hoger Kunstonderwijs;

Gelet op het voorstel van de « Union des Etudiants de la Communauté française »;

Gelet op het voorstel van de Minister van de Internationale Betrekkingen;

Gelet op het voorstel van de Algemene Directie Niet-Leerplichtonderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek;

Op de voordracht van de Vice-President en Minister van Hoger Onderwijs,

Besluit :

Artikel 1. Benoemd worden tot werkend lid van de Hoge Raad voor de studentenmobiliteit krachtens artikel 2, § 1, tweede lid, *a.*, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 juli 2007 tot oprichting van de Hoge Raad voor de studentenmobiliteit :

1. Mevr. Jacqueline Moineau;

2. De heer Laurent de Potter;

3. Mevr. Patricia Petit;

4. De heer Bart Stoffels;

5. De heer Pierre Dehombreux;

6. Mevr. Marie Navez.

Benoemd worden tot plaatsvervangend lid respectievelijk van de werkende leden bedoeld in het eerste lid, krachtens artikel 2, § 1, tweede lid, *a.*, van het besluit van 13 juli 2007 :

1. Mevr. Magaly Duquesne;

2. Mevr. Valérie Voyeux;

3. Mevr. Dominique d'Arripe;

4. Mevr. Aurélie Coppe;

5. Mevr. Géraldine Berger;

6. Mevr. Françoise Gilot.

Art. 2. Benoemd worden tot werkend lid van de Hoge Raad voor de studentenmobiliteit krachtens artikel 2, § 1, tweede lid, *b.*, van het besluit van 13 juli 2007 :

1. Mevr. Nicole Bardaxoglou;

2. Mevr. Vinciane De Keyser;

3. De heer Jean Chapelle;

4. De heer Philippe Parmentier.

Benoemd worden tot plaatsvervangend lid respectievelijk van de werkende leden bedoeld in het eerste lid krachtens artikel 2, § 1, tweede lid, *b.*, van het besluit van 13 juli 2007 :

1. De heer Daniel Chavee;

2. De heer Jan Kuypers;

3. Mevr. Christine Demaecker;

4. De heer Michel Van Koninckxloo.

Art. 3. Benoemd wordt tot werkend lid van de Hoge Raad voor de studentenmobiliteit krachtens artikel 2, § 1, tweede lid, *c.*, van het besluit van 13 juli 2007 :

1. Mevr. Anne-Marie Wynants.

Benoemd wordt tot plaatsvervangend lid van het werkend lid bedoeld in het eerste lid krachtens artikel 2, § 1, tweede lid, *c.*, van het besluit van 13 juli 2007 :

1. De heer Daniel Sluse.

Art. 4. Benoemd wordt tot werkend lid van de Hoge Raad voor de studentenmobiliteit krachtens artikel 2, § 1, tweede lid, *c.*, van het besluit van 13 juli 2007 :

1. Mejuffrouw Maryse Williquet;

2. N.N.

3. N.N.

Benoemd wordt tot plaatsvervangend lid respectievelijk van het werkend lid bedoeld in het eerste lid krachtens artikel 2, § 1, tweede lid, *e.*, van het besluit van 13 juli 2007 :

1. De heer Gaëtan Thibaut;

2. N.N.

3. N.N.

Art. 5. Benoemd worden tot lid van de Hoge Raad voor de studentenmobiliteit krachtens artikel 2, § 1, tweede lid, *f.*, van het besluit van 13 juli 2007 :

1. Voor Wallonie-Bruxelles International : De heer Christian Carette;

2. Voor de Algemene Directie Niet-Leerplichtonderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek : Mevr. Chantal Kaufmann.

Benoemd worden tot plaatsvervangend lid respectievelijk van de werkende leden bedoeld in het eerste lid krachtens artikel 2, § 1, tweede lid, *f.*, van het besluit van 13 juli 2007 :

1. Pour Wallonie-Bruxelles International : Mevr. Anne-Marie Geens;

2. Voor de Algemene Directie Niet-Leerplichtonderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek : de heer Kevin Guillaume.

Art. 6. Benoemd wordt tot vertegenwoordiger van de Regering bij de Hoge Raad voor de studentenmobiliteit : de heer Yves Roggeman, adviseur bij het kabinet van de Minister van Hoger Onderwijs.

Art. 7. Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 juli 2007 houdende benoeming van de leden van de Hoge Raad voor de studentenmobiliteit, wordt opgeheven.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 16 juli 2011.

Brussel, 5 juli 2011.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Vice-President en Minister van Hoger Onderwijs,
J.-Cl. MARCOURT

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2011/29412]

Croix-Rouge de Belgique. — Libéralité

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 juin 2011, la Croix-Rouge de Belgique, Communauté française, rue de Stalle 96, à 1180 Bruxelles, est autorisée à accepter le legs d'environ cent cinquante mille euros (150.000,00 EUR) consenti par M. Jean Overlau, né à Ath le 8 février 1950, domicilié de son vivant à 7800 Ath, rue des Sapes 13, et décédé à Ath le 10 juillet 2010.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2011/29412]

Het Belgische Rode Kruis. — Liberaliteit

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 juni 2011 wordt het Belgische Rode Kruis, Franse Gemeenschap, Stallestraat 96, te 1180 Brussel, toegelaten een liberaliteit te aanvaarden van een bedrag van ongeveer honderdvijftigduizend euro (150.000,00 EUR), afgestaan door de heer Jean Overlau, geboren op 8 februari 1950 te Ath, verblijvend te 7800 Ath toen hij nog leefde, rue des Sapes 13, en overleden te Ath op 10 juli 2010.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2011/29414]

Croix-Rouge de Belgique. — Libéralité

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1er juillet 2011, la Croix-Rouge de Belgique, Communauté française, rue de Stalle 96, à 1180 Bruxelles est autorisée à accepter le legs d'environ huit cent cinquante mille euros (850.000,00 EUR) consenti par M. Paul Dauge, né à Bruxelles le 1er août 1919, domicilié de son vivant à 7110 La Louvière, rue Léon Duray 38, et décédé à La Louvière le 2 septembre 2010.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2011/29414]

Het Belgische Rode Kruis. — Liberaliteit

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 juli 2011, wordt het Belgische Rode Kruis, Franse Gemeenschap, Stallestraat 96, te 1180 Brussel, toegelaten een liberaliteit te aanvaarden van een bedrag van ongeveer achthonderdvijftigduizend euro (850.000 EUR), afgestaan door de heer Paul Dauge, geboren op 1 augustus 1919 te Brussel, verblijvend te 7110 La Louvière toen hij nog leefde, rue Léon Duray 38, en overleden te La Louvière op 2 september 2010.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/204047]

Action sociale

Par arrêté ministériel du 15 juillet 2011, l'ASBL Fédito wallonne est reconnue en qualité de fédération des réseaux et services d'aide et de soins spécialisés en assuétudes, du 1er janvier 2011 au 31 décembre 2014.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2011/204047]

Sociale Actie

Bij ministerieel besluit van 15 juli 2011 wordt de VZW « Fédito wallonne » van 1 januari 2011 tot 31 december 2014 erkend als federatie van de zorg- en hulpverleningsnetwerken en -diensten gespecialiseerd in verslavingen.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C − 2011/27144]

4 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel reconnaissant d'utilité publique la mise en œuvre, au bénéfice d'activités économiques, de l'expropriation de parcelles situées sur le territoire de la commune de La Roche-en-Ardenne. — Addendum

Le tableau d'emprises ci-dessous doit être annexé à l'arrêté ministériel susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 20 juillet 2011, aux pages 42966 et suivantes.

COMMUNE DE LA ROCHE-EN-ARDENNE 2ème DIVISION /BEAUSAINT/ SECTION C

N° EMPRISE	N° CADASTRE	CONTENANCE			PROPRIETAIRES	CONTENANCE A EXPROPRIER			CONTENANCE A RECONNAÎTRE		
		ha	a	ca		ha	a	ca	ha	a	ca
1	365 A		47 a	07 ca	DOMAINE DE LA FABRIQUE D EGLISE DE LA PAROISSE SAINT-HUBERT A LA-ROCHE-EN-ARDENNE/VECMONT VECMONT		47 a	07 ca		47 a	07 ca
2	1201 V	3 ha	05 a	40 ca	DOMAINE DE LA VILLE DE LA ROCHE-EN-ARDENNE PL DU MARCHE 1 6980 LA ROCHE-EN-ARDENNE		40 a	33 ca		40 a	33 ca
3	1199 A		02 a	80 ca	BILLA, JOSEPH JACQUES RONCHAMPS 40 6980 LA ROCHE-EN-ARDENNE		02 a	80 ca		02 a	80 ca
4	1194 K	1 ha	06 a	90 ca	BILLA, JOSEPH JACQUES RONCHAMPS 40 6980 LA ROCHE-EN-ARDENNE		82 a	68 ca		82 a	68 ca
5	1178 B	1 ha	50 a	50 ca	COLLIGNON, WALTER LEON VECMONT 25 6980 LA ROCHE-EN-ARDENNE		52 a	67 ca		52 a	67 ca
6	1194 L	1 ha	13 a	20 ca	GUISSART, ALPHONSE LEON MIERCHAMPS 2 6980 LA ROCHE-EN-ARDENNE GUISSART, MICHEL VICTOR MOUSNY 32 6983 LA ROCHE-EN-ARDENNE GUISSART, BERNADETTE MARIE GRAND-RUE, CARLSBOURG 46 6850 PALISEUL		92 a	00 ca		92 a	00 ca
7	1194 M	1 ha	09 a	01 ca	BILLA, JEANNOT MARIE RONCHAMPS 41 6980 LA ROCHE-EN-ARDENNE	1 ha	08 a	86 ca	1 ha	08 a	86 ca
8	1195 D		60 a	01 ca	BILLA, JEANNOT MARIE RONCHAMPS 41 6980 LA ROCHE-EN-ARDENNE		59 a	69 ca		59 a	69 ca
9	1201 W	2 ha	97 a	50 ca	PIROTTE, FRANCOIS HUBERT ON, RUE JEAN JADOT 2 6900 MARCHE-EN-FAMENNE PIROTTE, NADYNE GHISLAINE RUE DU PONT 10 6980 LA ROCHE-EN-ARDENNE	2 ha	97 a	50 ca	2 ha	97 a	50 ca

10	1182 A		03 a	80 ca	COLLARD, NELLY MARIE RONCHAMPS 40/1 6980 LA ROCHE-EN-ARDENNE		3 a	80 ca		3 a	80 ca
11	1185 E		71 a	43 ca	COLLARD, NELLY MARIE RONCHAMPS 40/1 6980 LA ROCHE-EN-ARDENNE		71 a	43 ca		71 a	43 ca
12	1196 C		02 a	34 ca	GUISSART, ALPHONSE LEON MIERCHAMPS 2 6980 LA ROCHE-EN-ARDENNE COLLINET, CHRISTIANE MARIE MIERCHAMPS 2 6980 LA ROCHE-EN-ARDENNE		2 a	34 ca		2 a	34 ca
13	362 C	2 ha	31 a	44 ca	HOCKAY, JEAN-MARIE FRANCIS RUE BOIS DES MAIRES 80 5022 NAMUR		27 a	55 ca		27 a	55 ca
14	1194 N	1 ha	69 a	03 ca	COLLARD, NELLY MARIE RONCHAMPS 40/1 6980 LA ROCHE-EN-ARDENNE BILLA, REGINE VALERIE WARDIN 148 6600 BASTOGNE BILLA, BENOIT JOSEPH RONCHAMPS 30 6980 LA ROCHE-EN-ARDENNE BILLA, VERONIQUE SIMONE KINKEBAHN 137 4731 RAEREN	1 ha	52 a	33 ca	1 ha	52 a	33 ca
15	1196 B			47 ca	BILLA, JEANNOT MARIE & WATHELET, CHANTAL FRIDA 270458 RONCHAMPS 41 6980 LA ROCHE-EN-ARDENNE			47 ca			47 ca
16	1196 D		05 a	59 ca	BILLA, JEANNOT MARIE & WATHELET, CHANTAL FRIDA 270458 RONCHAMPS 41 6980 LA ROCHE-EN-ARDENNE		5 a	59 ca		5 a	59 ca
17	1201 E		86 a	30 ca	RENARD, GABRIEL JOSEPH HALLEUX 20 6986 LA ROCHE-EN-ARDENNE		86 a	30 ca		86 a	30 ca
18	1202 A 2		44 a	50 ca	RENARD, GABRIEL JOSEPH HALLEUX 20 6986 LA ROCHE-EN-ARDENNE		44 a	50 ca		44 a	50 ca
19	1188 E		04 a	98 ca	DEBUNE, ALPHONSE FRANCOIS & BOLCHOY, ANNETTE SIMONNE CHEMIN DE SNEVIOT,POUPEHAN 47 6830 BOUILLON		4 a	98 ca		4 a	98 ca

POUR LES PARTIES DE PARCELLE, LES SUPERFICIES D' EXPROPRIATION ET DE RECONNAISSANCE SONT CALCULEES SUR BASE DE MESURES PRISES SUR PLAN CADASTRAL.

L' EMSEMBLE DES PARCELLES ACQUISES SERONT LEVEES SUR SITE PREALABLEMENT AUX DEMARCHES D'ACQUISITION DU FOND

Voirie communale : 0 ha 69 a 24 ca à reconnaître

Superficie de la zone reconnue existante (Arrêté du 20/02/1991) :	03 ha 93 a 05 ca
Superficie de la zone à reconnaître :	12 ha 52 a 13 ca
Superficie de la zone à exproprier :	11 ha 82 a 89 ca

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203155]

Uittreksel uit arrest nr. 74/2011 van 18 mei 2011

Rolnummer 4940

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 114 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, gesteld door de Vrederechter van het kanton Maasmechelen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 21 mei 2010 in zake de gemeente Maasmechelen tegen Vital Boyen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 28 mei 2010, heeft de Vrederechter van het kanton Maasmechelen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 114 van de wet van 22 mei 2003 houdende de organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat (*B.S.* 3 juli 2003) de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet doordat de bepaling erin voorziet dat inzake wedden, voorschotten daarop en vergoedingen of uitkeringen, die een toebehoren van de wedden vormen of ermee gelijkstaan, de door de Staat ten onrechte uitbetaalde sommen voorgoed vervallen zijn aan hen die ze hebben ontvangen, als de terugbetaling daarvan niet gevraagd werd binnen een termijn van vijf jaar te rekenen van de eerste januari van het jaar van de betaling bij een ter post aangetekende brief met vermelding van het totale bedrag van de teruggevorderde som met per jaar, de opgave van de ten onrechte uitgevoerde betalingen, de bepalingen in strijd waarmee de betalingen zijn gedaan, terwijl de voorgeschreven verjaring niet van toepassing is op bedragen van dezelfde aard die betaald worden door de Gemeente ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. Artikel 114 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat bepaalt :

« § 1. Inzake salarissen, voorschotten daarop en vergoedingen, toelagen of uitkeringen, die een toebehoren van de salarissen vormen of ermee gelijkstaan, zijn de door de in artikel 2 bedoelde diensten ten onrechte uitbetaalde sommen voorgoed vervallen aan hen die ze hebben ontvangen, als de terugbetaling daarvan niet is gevraagd binnen een termijn van vijf jaar te rekenen van de eerste januari van het jaar van de betaling.

§ 2. Om geldig te zijn moet deze vraag tot terugbetaling ter kennis van de schuldenaar worden gebracht bij een ter post aangetekende brief met vermelding van :

1° het totale bedrag van de teruggevraagde som met, per jaar, de opgave van de ten onrechte uitgevoerde betalingen;

2° de bepalingen in strijd waarmede de betalingen zijn gedaan.

Te rekenen vanaf de afgifte van de aangetekende brief aan de post kan het onverschuldigde bedrag worden teruggevorderd gedurende tien jaar.

§ 3. De in § 1 vastgestelde termijn wordt verlengd tot tien jaar wanneer de onverschuldigde sommen zijn verkregen door bedrieglijke handelingen of door valse of bewust onvolledige verklaringen ».

B.1.2. Artikel 2 van de voormelde wet van 22 mei 2003 bepaalt :

« Voor de toepassing van deze wet wordt onder ' diensten ' verstaan de administraties, instellingen en ondernemingen van de federale Staat, behorende tot een van de volgende categorieën :

1° het algemeen bestuur, dat alle federale overheidsdiensten hergroepeert;

2° de administraties met beheersautonomie maar zonder rechtspersoonlijkheid, ' administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie ' genaamd;

3° de overheidsinstellingen met rechtspersoonlijkheid, ' administratieve openbare instellingen ' genaamd, met uitzondering van de openbare instellingen van sociale zekerheid van de categorie D van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en van de openbare instellingen van sociale zekerheid bedoeld in het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid;

4° de ondernemingen met een handels-, industrieel of financieel karakter, met een vorm van autonomie maar zonder rechtspersoonlijkheid, ' staatsbedrijven ' genaamd ».

B.2. In de parlementaire voorbereiding van de artikelen 113 en 114 van de wet van 22 mei 2003 wordt de volgende toelichting verstrekt :

« Ingevolge de rechtspraak van het Arbitragehof, die in het advies van de Raad van State is geciteerd, stelt de Regering voor inzake verjaring in principe en voor alle overheden van de ' Staat ' het gemeen recht van toepassing te maken behalve voor onterecht uitbetaalde salarissen, vergoedingen, toelagen, en dergelijke. De bron van dergelijke schuldvorderingen is immers zo specifiek voor de overheidssector dat niet naar het gemeen recht kan worden verwezen.

[...]

Artikel 114 betreft een *quasi* letterlijke overname van artikel 106 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, met dien verstande dat ook hier de woorden ' in artikel 2 opgesomde instellingen ' worden vervangen door ' de in artikel 2 bedoelde diensten ' » (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1870/001, p. 139).

B.3. Vóór de inwerkingtreding van de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring bedroeg de gemeenrechtelijke verjaringstermijn dertig jaar. Het nieuwe artikel 2262*bis*, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd door voormelde wet, bepaalt dat de persoonlijke rechtsvorderingen verjaren door verloop van tien jaar, met uitzondering van de rechtsvorderingen tot vergoeding van schade op grond van buitencontractuele aansprakelijkheid, die verjaren door verloop van vijf jaar vanaf de dag volgend op die waarop de benadeelde kennis

heeft gekregen van de schade of van de verzwaring ervan en van de identiteit van de daarvoor aansprakelijke persoon, waarbij die vorderingen in ieder geval verjaren door verloop van twintig jaar vanaf de dag volgend op die waarop het feit waardoor de schade is veroorzaakt, zich heeft voorgedaan. Wanneer de rechtsvordering vóór de inwerkingtreding van de wet van 10 juni 1998 is ontstaan, bepaalt artikel 10 van die wet bij wijze van overgangsmaatregel dat de nieuwe verjaringstermijnen waarin zij voorziet pas lopen vanaf haar inwerkingtreding.

B.4. Aangezien voor de gemeenten in geen bijzondere verjaringstermijn is voorzien wat betreft hun vorderingen tot terugbetaling van ten onrechte uitbetaalde wedden, voorschotten daarop en vergoedingen, toelagen of uitkeringen, die een toebehoren van de wedden vormen of ermee gelijkstaan, verjaren die vorderingen te hunnen aanzien overeenkomstig de gemeenrechtelijke bepalingen na tien jaar, terwijl soortgelijke vorderingen van de Staat overeenkomstig het in het geding zijnde artikel 114, § 1, na vijf jaar verjaren.

B.5. In het arrest nr. 35/2002 van 13 februari 2002 heeft het Hof geoordeeld dat artikel 7, § 1, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, dat artikel 106, § 1, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, vormt, - het in het geding zijnde artikel 114, § 1, is in analoge bewoordingen gesteld - de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt doordat het niet van toepassing is op de verjaring van schuldvorderingen tot terugbetaling van wedden die door de gemeenten ten onrechte werden betaald :

« B.1. Artikel 7, § 1, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën vormt thans artikel 106, § 1, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, dat bepaalt :

' Inzake wedden, voorschotten daarop en vergoedingen of uitkeringen, die een toebehoren van de wedden vormen of ermede gelijkstaan, zijn de door de Staat ten onrechte uitbetaalde sommen voorgoed vervallen aan hen die ze hebben ontvangen, als de terugbetaling daarvan niet gevraagd werd binnen een termijn van vijf jaar te rekenen van de eerste januari van het jaar van de betaling.

De in het eerste lid vastgestelde termijn wordt tot dertig jaar opgevoerd, wanneer de onverschuldigde sommen werden verkregen door bedrieglijke handelingen of door valse of welbewust onvolledige verklaringen '.

Krachtens artikel 71, § 1, van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989 is die bepaling van overeenkomstige toepassing op de gemeenschappen en de gewesten. Aangezien voor de gemeenten daarentegen in geen enkele verjaringstermijn is voorzien, verjaren hun schuldvorderingen na dertig jaar, krachtens artikel 2262 van het Burgerlijk Wetboek.

B.2. Daaruit volgt dat de terugvordering van bedragen die een gemeenteambtenaar ten onrechte heeft ontvangen verjaart na dertig jaar, terwijl de terugvordering van bedragen die ten onrechte zijn ontvangen door een ambtenaar van de Staat, een gemeenschap, een gewest of een provincie, na een periode van vijf jaar verjaart.

B.3. In tegenstelling tot wat de Ministerraad stelt, bevinden de ambtenaren van de Staat of een provincie en de gemeenteambtenaren van wie ten onrechte betaalde wedden teruggevorderd worden zich in vergelijkbare situaties. Alhoewel de comptabiliteit van de gemeenten niet is onderworpen aan de controle van het Rekenhof, heeft dat verschil geen invloed op de situatie van hun ambtenaren.

B.4. Het Hof dient in de huidige zaak niet te onderzoeken of het verantwoord is de tegen de gemeenten gerichte vorderingen te onderwerpen aan een andere verjaringstermijn dan de vorderingen tegen andere overheden. Het dient zich enkel af te vragen of het redelijk verantwoord is de vorderingen van gemeenten tegen hun ambtenaren tot terugbetaling van ten onrechte betaalde wedden aan de dertigjarige verjaring te onderwerpen, terwijl de andere voormelde overheden tegen hun ambtenaren dienen op te treden binnen een termijn van vijf jaar.

B.5. De vijfjarige verjaring die van toepassing is op vorderingen door de Staat, de gemeenschappen, de gewesten en de provincies tegen hun ambtenaren is weliswaar de tegenhanger van de verjaring van de tegen diezelfde overheden gerichte vorderingen. De toepassing van dezelfde verjaring op de twee vorderingen wordt voor beide vorderingen echter anders verantwoord. Hoewel de verjaring geldig voor de overheden door redenen van gezond beheer van de openbare financiën werd verantwoord, blijkt uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 5 maart 1952, waarbij de in het geding zijnde bepaling in de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit werd ingevoerd, dat de verjaring geldig voor hun ambtenaren eveneens werd verantwoord door de bekommernis om de schadelijke gevolgen van de terugvordering van de ten onrechte betaalde maar gewoonlijk te goeder trouw door de belanghebbenden ontvangen sommen te beperken (*Parl. St.*, Kamer, 1950-1951, nr. 435, pp. 1 en 2).

B.6. Ongetwijfeld is in beide gevallen de voor de schuldvorderingen van de overheid geldende verjaringstermijn dezelfde is als de op haar schulden van toepassing zijnde verjaringstermijn : de ambtenaar van een gemeente kan gedurende dertig jaar optreden tegen de gemeente zoals de gemeente gedurende dertig jaar tegen hem kan optreden. Die gelijklopende termijnen kunnen echter niet het in het geding zijnde verschil in behandeling verantwoorden : de wetgever heeft door het mogelijk te maken dat van een gemeenteambtenaar wedden die hem meestal bij vergissing werden uitbetaald gedurende dertig jaar kunnen worden teruggevorderd, terwijl een ambtenaar van de Staat, van een gemeenschap, van een gewest of van een provincie na vijf jaar aan elke vordering ontsnapt, ten aanzien van de eerstgenoemde een maatregel genomen die niet redelijk is verantwoord.

B.7. De vraag dient bevestigend te worden beantwoord ».

B.6. In dat arrest diende het Hof zich uit te spreken over de vraag of het redelijk verantwoord is de vorderingen van gemeenten tegen hun ambtenaren tot terugbetaling van ten onrechte betaalde wedden aan de dertigjarige verjaring te onderwerpen, terwijl de andere voormelde overheden tegen hun ambtenaren dienen op te treden binnen een termijn van vijf jaar. De voorliggende vraag verschilt van die welke in dat arrest werd beantwoord in zoverre thans een gemeenrechtelijke verjaringstermijn van tien in plaats van dertig jaar aan de orde is.

Dat verschil is evenwel niet van dien aard dat de overwegingen van het arrest nr. 35/2002 niet op de voorliggende zaak kunnen worden toegepast. Immers, hoewel thans de gemeenrechtelijke verjaringstermijn van tien jaar aan de orde is, blijft de vaststelling dat die termijn, wat de vorderingen van de gemeente tot terugbetaling van ten onrechte betaalde wedden aan haar ambtenaren betreft, het dubbele bedraagt van die welke geldt voor vorderingen van de Staat tot terugbetaling van ten onrechte betaalde wedden aan zijn ambtenaren.

De toelichting in de parlementaire voorbereiding volgens welke de bron van de vorderingen van de Staat tot terugbetaling van ten onrechte betaalde wedden zo specifiek is voor de overheidssector dat niet naar het gemeen recht kan worden verwezen, verantwoordt niet dat die afwijkende regeling enkel ten aanzien van ambtenaren van de Staat, en niet ten aanzien van ambtenaren van een gemeente zou gelden.

Dat verschil in behandeling heeft onevenredige gevolgen wat de gemeenteambtenaren betreft, aangezien de vordering tot terugbetaling van wedden die hun onterecht zijn betaald, betrekking heeft op periodiek uitbetaalde geldsommen waarvan het bedrag toeneemt naarmate de tijd verstrijkt, en waarop, indien die sommen dienen te worden terugbetaald, in beginsel de kortere verjaringstermijn vastgelegd in artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek bijgevolg van toepassing zou moeten zijn; de terugvordering van wedden die gedurende lange tijd onterecht zijn betaald, kan immers betrekking hebben op bedragen die, op termijn, een dermate grote schuld zijn geworden dat die de schuldenaar zouden kunnen ruïneren.

Om dezelfde redenen als die welke in het voormelde arrest zijn aangegeven, is het in het geding zijnde verschil in behandeling niet redelijk verantwoord.

B.7. Die discriminatie vindt haar oorsprong evenwel niet in de in het geding zijnde bepaling, maar in de ontstentenis van een wetsbepaling die van toepassing is op de gemeenten en voorziet in een vijfjarige verjaring van de termijn voor de terugvordering van de onterecht betaalde wedden.

B.8. Uit hetgeen voorafgaat, vloeit voort dat het aangeklaagde verschil in behandeling niet is gesitueerd in artikel 114 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, zodat de prejudiciële vraag ontkennend dient te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- Artikel 114 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

- De ontstentenis van een wetsbepaling die voorziet in een vijfjarige verjaring van de vordering tot terugbetaling van wedden die ten onrechte werden betaald door de gemeenten, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 18 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203155]

Extrait de l'arrêt n° 74/2011 du 18 mai 2011

Numéro du rôle : 4940

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 114 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, posée par le Juge de paix du canton de Maasmechelen.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 21 mai 2010 en cause de la commune de Maasmechelen contre Vital Boyen, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 28 mai 2010, le Juge de paix du canton de Maasmechelen a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 114 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral (*Moniteur belge* du 3 juillet 2003) viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée en ce que cette disposition prévoit que sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues, les sommes payées indûment par l'Etat en matière de traitements, d'avances sur ceux-ci ainsi que d'indemnités, d'allocations ou de prestations qui sont accessoires ou similaires aux traitements, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du 1er janvier de l'année du paiement par lettre recommandée à la poste, indiquant le montant total de la somme réclamée avec, par année, le relevé des paiements indus, les dispositions en violation desquelles les paiements ont été faits, alors que la prescription prévue n'est pas applicable aux sommes de même nature payées par la commune ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. L'article 114 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral dispose :

« § 1er. Sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues les sommes payées indûment par les services visés à l'article 2 en matière de traitements, d'avances sur ceux-ci ainsi que d'indemnités, d'allocations ou de prestations qui sont accessoires ou similaires aux traitements, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année du paiement.

§ 2. Pour être valable, la réclamation doit être notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste et contenir :

1° le montant total de la somme réclamée avec, par année, le relevé des paiements indus;

2° la mention des dispositions en violation desquelles les paiements ont été faits.

A dater du dépôt de la lettre recommandée à la poste, la répétition de l'indu peut être poursuivie pendant dix ans.

§ 3. Le délai fixé au § 1er est porté a dix ans lorsque les sommes indues ont été obtenues par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes ».

B.1.2. L'article 2 de la loi précitée du 22 mai 2003 dispose :

« Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par ' services ' les administrations, organismes et entreprises de l'Etat fédéral, classés dans l'une des catégories suivantes :

1° l'administration générale, qui regroupe tous les services publics fédéraux;

2° les administrations dotées d'une autonomie de gestion mais sans personnalité juridique, dénommées ' services administratifs à comptabilité autonome ';

3° les organismes d'administration publique dotés de la personnalité juridique, appelés ' organismes administratifs publics ', à l'exclusion des organismes publics de sécurité sociale de la catégorie D de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et des institutions publiques de sécurité sociale reprises dans l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale;

4° les entreprises à caractère commercial, industriel ou financier, dotées d'un régime d'autonomie mais sans personnalité juridique, appelées ' entreprises d'Etat ' ».

B.2. Les travaux préparatoires des articles 113 et 114 de la loi du 22 mai 2003 fournissent le commentaire suivant :

« Du fait de la jurisprudence de la Cour d'Arbitrage, citée par le Conseil d'État dans son avis, le Gouvernement propose qu'en principe, pour tous les pouvoirs de ' l'Etat ', le droit commun de la prescription soit d'application, sauf pour les paiements indus en matière de traitements, indemnités, allocations, etc. L'origine de ces créances est en effet si particulière pour le secteur public qu'il n'est pas possible de se référer au droit commun.

[...]

Quant à l'article 114, il s'agit d'une reprise quasi littérale de l'article 106 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, étant entendu qu'en l'occurrence, les termes ' organismes énumérés à l'article 2 ' ont été remplacés par ' les services visés à l'article 2 ' » (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1870/001, p. 139).

B.3. Avant l'entrée en vigueur de la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription, le délai de prescription de droit commun était de trente ans. Le nouvel article 2262*bis*, § 1er, du Code civil, inséré par la loi précitée, dispose que les actions personnelles sont prescrites par dix ans, à l'exception des actions en réparation d'un dommage fondées sur une responsabilité extracontractuelle, qui se prescrivent par cinq ans à partir du jour qui suit celui où la personne lésée a eu connaissance du dommage ou de son aggravation et de l'identité de la personne responsable, ces actions se prescrivant en tout état de cause par vingt ans à partir du jour qui suit celui où s'est produit le fait qui a provoqué le dommage. Lorsque l'action est née avant l'entrée en vigueur de la loi du 10 juin 1998, l'article 10 de cette loi dispose, à titre de mesure transitoire, que les nouveaux délais de prescription qu'elle institue courent seulement à compter de cette entrée en vigueur.

B.4. Aucun délai de prescription spécial n'étant prévu pour les communes en ce qui concerne les actions qu'elles intentent en répétition de traitements, d'avances sur ceux-ci, d'indemnités, d'allocations ou de prestations accessoires ou similaires aux traitements, indûment payés, ces actions se prescrivent par dix ans, conformément aux dispositions de droit commun, alors que les actions similaires intentées par l'Etat se prescrivent par cinq ans, conformément à l'article 114, § 1er, en cause.

B.5. Par son arrêt no 35/2002 du 13 février 2002, la Cour a jugé que l'article 7, § 1er, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces, qui forme l'article 106, § 1er, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991 - l'article 114, § 1er, en cause étant rédigé dans des termes analogues - violait les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne s'appliquait pas aux créances en remboursement de traitements indûment payés par les communes :

« B.1. L'article 7, § 1er, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces forme désormais l'article 106, § 1er, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, qui dispose :

' Sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues les sommes payées indûment par l'Etat en matière de traitements, d'avances sur ceux-ci ainsi que d'indemnités ou d'allocations qui sont accessoires ou similaires aux traitements lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année du paiement.

Le délai fixé à l'alinéa 1er est porté à trente ans lorsque les sommes indues ont été obtenues par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes '.

En vertu de l'article 71, § 1er, de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, cette disposition est applicable aux communautés et aux régions. Par contre, aucun délai de prescription n'ayant été prévu pour les communes, leurs créances sont prescrites après trente ans, en vertu de l'article 2262 du Code civil.

B.2. Il s'ensuit que la réclamation de sommes perçues indûment par un agent communal se prescrit par trente ans, alors que la réclamation de sommes perçues indûment par un agent de l'Etat, d'une communauté, d'une région ou d'une province est prescrite après l'écoulement d'un délai de cinq ans.

B.3. Contrairement à ce que soutient le Conseil des ministres, les agents de l'Etat ou d'une province et les agents communaux qui se voient réclamer des traitements indûment payés se trouvent dans des situations comparables. Si la comptabilité des communes n'est pas soumise au contrôle de la Cour des comptes, cette différence n'affecte en rien la situation de leurs agents.

B.4. La Cour ne doit pas examiner, dans la présente affaire, s'il est justifié de soumettre les actions dirigées contre les communes à un délai de prescription différent des actions dirigées contre d'autres autorités publiques. Elle doit seulement se demander s'il est raisonnablement justifié de soumettre à la prescription trentenaire les actions en répétition de traitements indûment payés que les communes intentent contre leurs agents tandis que les autres autorités précitées doivent agir contre leurs agents dans un délai de cinq ans.

B.5. Il est vrai que la prescription quinquennale qui s'applique aux actions exercées par l'Etat, les communautés, les régions et les provinces contre leurs agents est le pendant de la prescription des actions dirigées contre ces mêmes autorités. Il reste cependant que l'application de la même prescription aux deux actions a fait l'objet de justifications propres à l'une et à l'autre. Si la prescription dont bénéficient les autorités a été justifiée par des raisons tenant à la saine gestion des finances publiques, il ressort des travaux préparatoires de la loi du 5 mars 1952, qui a introduit la disposition en cause dans la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, que la prescription dont bénéficient leurs agents a été justifiée également par le souci de limiter à l'égard de ces agents les conséquences dommageables de la répétition de sommes payées indûment, mais touchées généralement de bonne foi par les intéressés (*Doc. parl.*, Chambre, 1950-1951, no 435, pp. 1 et 2).

B.6. Sans doute, dans les deux cas, le délai de prescription des créances de l'autorité publique est-il le même que celui qui s'applique à ses dettes : l'agent d'une commune peut agir pendant trente ans contre celle-ci de même que la commune peut agir pendant trente ans contre lui. Cette similitude dans les délais ne permet cependant pas de justifier la différence de traitement en cause : en permettant de réclamer pendant trente ans à un agent communal des traitements qui lui ont été payés généralement par erreur, alors qu'un agent de l'Etat, d'une communauté, d'une région ou d'une province échappe à toute réclamation après cinq ans, le législateur a pris, à l'égard du premier, une mesure qui n'est pas raisonnablement justifiée.

B.7. La question appelle une réponse positive ».

B.6. Dans cet arrêt, la Cour devait se prononcer sur la question de savoir s'il est raisonnablement justifié de soumettre à la prescription trentenaire les actions intentées par les communes à l'encontre de leurs agents en répétition de traitements indûment payés, alors que les autres autorités précitées doivent intervenir à l'encontre de leurs agents dans un délai de cinq ans. La question soumise diffère de celle à laquelle il a été répondu dans cet arrêt en ce que c'est un délai de prescription de droit commun de dix ans au lieu de trente qui est désormais en cause.

Cette différence n'empêche toutefois pas l'application des motifs de l'arrêt no 35/2002 à l'affaire présente. En effet, bien que ce soit actuellement le délai de prescription de droit commun de dix ans qui est en cause, force est de constater que ce délai, en ce qui concerne les actions de la commune en répétition de traitements indûment payés à ses agents, représente le double de ce qui s'applique aux actions de l'Etat en répétition des traitements indûment payés à ses agents.

Le commentaire des travaux préparatoires, selon lequel la source des actions de l'Etat en répétition des traitements indûment payés est à ce point spécifique au secteur public qu'il ne saurait être renvoyé au droit commun, ne justifie pas que ce régime dérogatoire s'applique aux seuls agents de l'Etat et non aux agents d'une commune.

Cette différence de traitement a des effets disproportionnés en ce qui concerne les agents communaux, dès lors que l'action en répétition de traitements qui leur ont été versés indûment concerne des sommes d'argent versées périodiquement et dont le montant augmente au fil du temps, et auxquelles devraient dès lors en principe s'appliquer, si ces sommes doivent être remboursées, le délai de prescription abrégé fixé par l'article 2277 du Code civil; le recouvrement de traitements indus versés pendant une longue période peut en effet porter sur des montants qui, à terme, se sont transformés en une dette à ce point importante qu'elle pourrait causer la ruine du débiteur.

Pour les mêmes motifs que ceux de l'arrêt précité, la différence de traitement en cause n'est pas raisonnablement justifiée.

B.7. Toutefois, cette discrimination ne trouve pas sa source dans la disposition en cause, mais dans l'absence d'une disposition législative, applicable aux communes, prévoyant une prescription quinquennale du délai de recouvrement des traitements indus.

B.8. Il découle de ce qui précède que la différence de traitement dénoncée n'a pas son siège dans l'article 114 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, de sorte que la question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- L'article 114 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

- L'absence de disposition législative établissant une prescription quinquennale de l'action en répétition de traitements indûment payés par les communes viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 18 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203155]

Auszug aus dem Urteil Nr. 74/2011 vom 18. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4940

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 114 des Gesetzes vom 22. Mai 2003 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung des Föderalstaates, gestellt vom Friedensrichter des Kantons Maasmechelen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 21. Mai 2010 in Sachen der Gemeinde Maasmechelen gegen Vital Boyen, dessen Ausfertigung am 28. Mai 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Friedensrichter des Kantons Maasmechelen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 114 des Gesetzes vom 22. Mai 2003 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung des Föderalstaates (*Belgisches Staatsblatt* vom 3. Juli 2003) gegen die Artikel 10 und 11 der koordinierten Verfassung, indem diese Bestimmung vorsieht, dass, was Gehälter, Vorschüsse darauf und Entschädigungen oder Beihilfen, die Bestandteil der Gehälter sind oder mit ihnen gleichzusetzen sind, betrifft, die vom Staat zu Unrecht ausgezahlten Summen zugunsten ihrer Empfänger endgültig verfallen sind, wenn deren Rückzahlung nicht innerhalb einer Frist von fünf Jahren ab dem ersten Januar des Auszahlungsjahres gefordert wurde, und zwar per Einschreiben und unter Angabe des Gesamtbetrags der zurückgeforderten Summe, mit Vermerk der pro Jahr zu Unrecht durchgeführten Zahlungen sowie der Bestimmungen, im Widerspruch zu denen die Zahlungen getätigt wurden, während die vorgeschriebene Verjährung nicht für ähnliche Beträge gilt, die von der Gemeinde gezahlt werden?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Artikel 114 des Gesetzes vom 22. Mai 2003 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung des Föderalstaates bestimmt:

«§ 1. Was Gehälter, Vorschüsse darauf und Entschädigungen, Zulagen oder Beihilfen, die Bestandteil der Gehälter sind oder mit ihnen gleichzusetzen sind, betrifft, sind die von den in Artikel 2 erwähnten Diensten zu Unrecht ausgezahlten Summen endgültig zugunsten derjenigen, die sie erhalten haben, verfallen, wenn deren Rückzahlung nicht innerhalb einer Frist von fünf Jahren ab dem ersten Januar des Auszahlungsjahres gefordert wurde.

§ 2. Damit dieser Rückzahlungsantrag gültig ist, muss er dem Schuldner per Einschreiben notifiziert werden, und zwar unter Angabe:

1. des Gesamtbetrags der zurückgeforderten Summe, mit Vermerk der pro Jahr zu Unrecht durchgeführten Zahlungen;

2. der Bestimmungen, im Widerspruch zu denen die Zahlungen getätigt wurden.

Ab der Aufgabe des Einschreibebriefes bei der Post kann der nicht geschuldete Betrag während zehn Jahren zurückgefordert werden.

§ 3. Die in § 1 festgesetzte Frist wird auf zehn Jahre verlängert, wenn die nicht geschuldeten Summen durch betrügerische Handlungen oder durch falsche oder bewusst unvollständige Erklärungen erlangt wurden».

B.1.2. Artikel 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 22. Mai 2003 bestimmt:

«Zur Anwendung dieses Gesetzes sind unter ' Diensten ' die Verwaltungen, Einrichtungen und Unternehmen des Föderalstaates zu verstehen, die zu einer der folgenden Kategorien gehören:

1. die allgemeine Verwaltung, in der alle föderalen öffentlichen Dienste zusammengelegt sind;

2. die Verwaltungen mit Geschäftsführungsautonomie, aber ohne Rechtspersönlichkeit, die als ' Verwaltungsdienste mit Buchführungsautonomie ' bezeichnet werden;

3. die öffentlichen Einrichtungen mit Rechtspersönlichkeit, die als ' öffentliche Verwaltungseinrichtungen ' bezeichnet werden, mit Ausnahme der öffentlichen Einrichtungen der sozialen Sicherheit der Kategorie D des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses sowie der öffentlichen Einrichtungen der sozialen Sicherheit im Sinne des königlichen Erlasses vom 3. April 1997 zur Festlegung von Maßnahmen im Hinblick auf die Einbeziehung öffentlicher Einrichtungen für soziale Sicherheit in die Verantwortung;

4. die Handels-, Industrie- oder Finanzunternehmen mit einer Form der Autonomie, jedoch ohne Rechtspersönlichkeit, die als ' Staatsbetriebe ' bezeichnet werden».

B.2. In den Vorarbeiten zu den Artikeln 113 und 114 des Gesetzes vom 22. Mai 2003 wurde folgende Erläuterung erteilt:

«Infolge der Rechtsprechung des Schiedshofes, die im Gutachten des Staatsrates zitiert wurde, schlägt die Regierung vor, in Bezug auf die Verjährung grundsätzlich und für alle Behörden des ' Staates ' das allgemeine Recht zur Anwendung zu bringen, außer für zu Unrecht ausgezahlte Gehälter, Entschädigungen, Zulagen, und so weiter. Der Ursprung solcher Forderungen ist nämlich derart spezifisch für den öffentlichen Sektor, dass nicht auf das allgemeine Recht Bezug genommen werden kann.

[…]

Artikel 114 ist die nahezu wörtliche Übernahme von Artikel 106 der koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, wobei auch hier die Wörter ' in Artikel 2 aufgezählte Einrichtungen ' ersetzt werden durch ' die in Artikel 2 erwähnten Dienste '» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1870/001, S. 139).

B.3. Vor dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 10. Juni 1998 zur Abänderung gewisser Bestimmungen bezüglich der Verjährung betrug die gemeinrechtliche Verjährungsfrist dreißig Jahre. Der neue, durch das vorerwähnte Gesetz eingefügte Artikel 2262*bis* § 1 des Zivilgesetzbuches bestimmt, dass die persönlichen Klagen nach Ablauf von zehn Jahren verjährt sind, mit Ausnahme der Schadenersatzklagen, die auf außervertraglicher Haftung beruhen; diese verjähren nach fünf Jahren ab dem Tag, der demjenigen folgt, an dem der Geschädigte von dem Schaden oder dessen Verschlimmerung und von der Identität der dafür haftenden Person Kenntnis erhalten hat, wobei diese Klagen in jedem Fall nach zwanzig Jahren verjähren ab dem Tag, der demjenigen folgt, an dem das schädigende Ereignis stattgefunden hat. Wenn die Klage vor dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 10. Juni 1998 entstanden ist, legt Artikel 10 dieses Gesetzes als Übergangsmaßnahme fest, dass die neuen darin vorgesehenen Verjährungsfristen erst ab seinem Inkrafttreten beginnen.

B.4. Da für die Gemeinden keine besondere Verjährungsfrist in Bezug auf ihre Klagen auf Rückzahlung von zu Unrecht ausgezählten Gehältern, Vorschüssen darauf und Entschädigungen, Zulagen oder Beihilfen, die Bestandteil der Gehälter sind oder mit ihnen gleichzusetzen sind, vorgesehen ist, verjähren diese Klagen, was sie betrifft, gemäß den gemeinrechtlichen Bestimmungen nach zehn Jahren, während gleichartige Klagen des Staates gemäß dem fraglichen Artikel 114 § 1 nach fünf Jahren verjähren.

B.5. Im Urteil Nr. 35/2002 vom 13. Februar 2002 hat der Hof erkannt, dass Artikel 7 § 1 des Gesetzes vom 6. Februar 1970 über die Verjährung der Schuldforderungen zu Lasten oder zugunsten des Staates oder der Provinzen, der Artikel 106 § 1 der durch den königlichen Erlass vom 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung bildet, - der fragliche Artikel 114 § 1 ist auf ähnliche Weise formuliert - gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, indem er nicht auf die Verjährung von Schuldforderungen zur Rückzahlung der durch die Gemeinden zu Unrecht gezahlten Gehälter anwendbar ist:

«B.1. Artikel 7 § 1 des Gesetzes vom 6. Februar 1970 über die Verjährung der Schuldforderungen zu Lasten oder zugunsten des Staates und der Provinzen entspricht heute Artikel 106 § 1 der durch den königlichen Erlass vom 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, der bestimmt:

' Was Gehälter, Vorschüsse darauf und Entschädigungen oder Beihilfen, die Bestandteil der Gehälter sind oder mit ihnen gleichzusetzen sind, betrifft, sind die vom Staat zu Unrecht ausgezahlten Summen endgültig zugunsten derjenigen, die sie erhalten haben, verfallen, wenn deren Rückzahlung nicht innerhalb einer Frist von fünf Jahren ab dem ersten Januar des Auszahlungsjahres gefordert wurde.

Die im ersten Absatz festgesetzte Frist wird auf dreißig Jahre verlängert, wenn die nicht geschuldeten Summen durch betrügerische Handlungen oder durch falsche oder bewusst unvollständige Erklärungen erlangt wurden. '

Kraft Artikel 71 § 1 des Finanzierungssondergesetzes vom 16. Januar 1989 ist diese Bestimmung übereinstimmend anwendbar auf die Gemeinschaften und Regionen. Da für die Gemeinden hingegen keine einzige Verjährungsfrist vorgesehen ist, verjähren ihre Schuldforderungen kraft Artikel 2262 des Zivilgesetzbuches nach dreißig Jahren.

B.2. Daraus ergibt sich, dass die Rückforderung von Beträgen, die ein Gemeindebeamter zu Unrecht erhalten hat, nach dreißig Jahren verjährt, während die Rückforderung von Beträgen, die ein Beamter des Staates, einer Gemeinschaft, einer Region oder einer Provinz zu Unrecht erhalten hat, nach einem Zeitraum von fünf Jahren verjährt.

B.3. Im Gegensatz zur Behauptung des Ministerrats befinden sich die Beamten des Staates oder einer Provinz und die Gemeindebeamten, von denen zu Unrecht gezahlte Gehälter zurückgefordert werden, in vergleichbaren Situationen. Obgleich das Rechnungswesen der Gemeinden nicht der Kontrolle des Rechnungshofes unterliegt, hat dieser Unterschied keinen Einfluss auf die Situation ihrer Beamten.

B.4. Der Hof muss in der vorliegenden Rechtssache nicht untersuchen, ob es gerechtfertigt ist, die gegen die Gemeinden gerichteten Klagen einer anderen Verjährungsfrist zu unterwerfen als die gegen andere Behörden gerichteten Klagen. Er muss nur der Frage nachgehen, ob es angemessen gerechtfertigt ist, die Klagen der Gemeinden gegen ihre Beamten auf Rückzahlung von zu Unrecht gezahlten Gehältern der dreißigjährigen Verjährungsfrist zu unterwerfen, während die anderen genannten Behörden gegen ihre Beamten innerhalb einer Frist von fünf Jahren auftreten müssen.

B.5. Zwar ist die fünfjährige Verjährung, die anwendbar ist auf die Klagen des Staates, der Gemeinschaften, der Regionen und der Provinzen gegen ihre Beamten, das Pendant zur Verjährung der gegen diese Behörden gerichteten Klagen. Die Anwendung derselben Verjährung auf die zwei Klagen wird aber für beide Klagen anders gerechtfertigt. Obgleich die für die Behörden geltende Verjährung ihre Rechtfertigung in einer vernünftigen Verwaltung der öffentlichen Finanzen fand, erweist sich aus den Vorarbeiten zum Gesetz vom 5. März 1952, mit dem die beanstandete Bestimmung in das Gesetz vom 15. Mai 1846 über die Staatsbuchführung eingeführt wurde, dass die für ihre Beamten geltende Verjährung ebenfalls durch die Sorge gerechtfertigt wurde, die nachteiligen Folgen der Rückforderung von zwar zu Unrecht gezahlten, aber normalerweise guten Glaubens von den Interessierten erhaltenen Summen zu begrenzen (*Parl. Dok.*, Kammer, 1950-1951, Nr. 435, SS. 1 und 2).

B.6. Zweifellos ist in beiden Fällen die für die Schuldforderungen der Behörde geltende Verjährungsfrist die gleiche wie die auf ihre Schulden anwendbare Verjährungsfrist; der Beamte einer Gemeinde kann während dreißig Jahren gegen die Gemeinde auftreten, so wie die Gemeinde dreißig Jahre gegen ihn auftreten kann. Diese Fristengleichheit kann jedoch nicht den beanstandeten Behandlungsunterschied rechtfertigen; der Gesetzgeber hat, indem er es ermöglicht hat, dass von einem Gemeindebeamten Gehälter, die ihm meistens irrtümlicherweise ausgezahlt wurden, während dreißig Jahren zurückverlangt werden können, während an einen Beamten des Staates, einer Gemeinschaft, einer Region oder einer Provinz nach fünf Jahren keine Forderungen mehr gestellt werden können, hinsichtlich des Erstgenannten eine Maßnahme ergriffen, die nicht angemessen gerechtfertigt ist.

B.7. Die Frage muss positiv beantwortet werden».

B.6. In diesem Urteil musste sich der Hof zu der Frage äußern, ob es vernünftig gerechtfertigt sei, für die Klagen von Gemeinden gegenüber ihren Bediensteten auf Rückzahlung von zu Unrecht gezahlten Gehältern die dreißigjährige Verjährung vorzuschreiben, während die anderen vorerwähnten Behörden innerhalb einer Frist von fünf Jahren gegenüber ihren Bediensteten tätig werden müssten. Die vorliegende Frage unterscheidet sich von derjenigen, die in diesem Urteil beantwortet wurde, insofern es nunmehr um eine gemeinrechtliche Verjährungsfrist von zehn statt von dreißig Jahren geht.

Dieser Unterschied ist jedoch nicht so beschaffen, dass die Erwägungen des Urteils Nr. 35/2002 nicht auf die vorliegende Rechtssache angewandt werden könnten. Obwohl es hier um die gemeinrechtliche Verjährungsfrist von zehn Jahren geht, trifft weiterhin die Feststellung zu, dass diese Frist hinsichtlich der Klagen von Gemeinden auf Rückzahlung von ihren Bediensteten zu Unrecht gezahlten Gehältern doppelt so lang ist wie diejenige, die für Klagen des Staates auf Rückzahlung von ihren Bediensteten zu Unrecht gezahlten Gehältern gilt.

Die Erläuterung in den Vorarbeiten, wonach der Ursprung der Klagen des Staates auf Rückzahlung von zu Unrecht gezahlten Gehältern so spezifisch sei für den öffentlichen Sektor, dass nicht auf das allgemeine Recht Bezug genommen werden könne, rechtfertigt es nicht, dass diese abweichende Regelung nur für Staatsbedienstete und nicht für Bedienstete einer Gemeinde gelten könnte.

Dieser Behandlungsunterschied hat unverhältnismäßige Folgen für die Gemeindebediensteten, da ihre Klage auf Rückzahlung von zu Unrecht gezahlten Gehältern sich auf regelmäßig ausgezahlte Geldbeträge bezieht, deren Höhe im Laufe der Zeit ansteigt und auf die, falls diese Summen zurückgezahlt werden müssen, grundsätzlich die in Artikel 2277 des Zivilgesetzbuches festgelegte kürzere Verjährungsfrist folglich angewandt werden müsste; die Rückforderung von Gehältern, die über eine längere Zeit hinweg zu Unrecht gezahlt wurden, kann nämlich Beträge betreffen, die langfristig zu einer derart hohen Schuld anwachsen, dass sie den Schuldner ruinieren könnte.

Aus den gleichen Gründen, wie sie im vorerwähnten Urteil angeführt wurden, ist der fragliche Behandlungsunterschied nicht vernünftig gerechtfertigt.

B.7. Diese Diskriminierung rührt jedoch nicht aus der fraglichen Bestimmung her, sondern aus dem Fehlen einer Gesetzesbestimmung, die auf die Gemeinden anwendbar wäre und in der eine fünfjährige Verjährungsfrist für die Rückforderung von zu Unrecht gezahlten Gehältern vorgesehen wäre.

B.8. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass der beanstandete Behandlungsunterschied nicht in Artikel 114 des Gesetzes vom 22. Mai 2003 zur die Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung des Föderalstaates enthalten ist, so dass die präjudizielle Frage verneinend zu beantworten ist.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Artikel 114 des Gesetzes vom 22. Mai 2003 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung des Föderalstaates verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

- Das Nichtvorhandensein einer Gesetzesbestimmung, die eine fünfjährige Verjährung der Klage auf Rückzahlung von zu Unrecht von den Gemeinden ausgezahlten Gehältern vorsieht, verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. Mai 2010.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203203]

Uittreksel uit arrest nr. 75/2011 van 18 mei 2011

Rolnummer 4942

In zake : de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 1.1.2, 10º, en 6.1.1, vierde lid, van de « Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening » (coördinatie van 15 mei 2009), gesteld door de Correctionele Rechtbank te Gent.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 25 mei 2010 in zake het openbaar ministerie tegen Arthur Baeck en Ellen Wintermans, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 1 juni 2010, heeft de Correctionele Rechtbank te Gent de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden artikel 1.1.2., 10º, en artikel 6.1.1., vierde lid VCRO het *standstill*-beginsel vervat in artikel 23 van de Grondwet al dan niet in samenlezing met artikel *7bis* van de Grondwet, door de vermindering van de feitelijke en rechtsbescherming van de landschappelijk waardevolle agrarische gebieden als gevolg van de depenalisering van het misdrijf van instandhouding in deze gebieden ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op de artikelen 1.1.2, 10º, en 6.1.1, vierde lid, van de bij besluit van de Vlaamse Regering van 15 mei 2009 gecoördineerde « Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening » (hierna : VCRO).

B.1.2. Artikel 6.1.1, eerste en tweede lid, van de VCRO stelt een aantal handelingen in strijd met de wetgeving inzake ruimtelijke ordening strafbaar en stelt correctionele straffen op, onder andere, het uitvoeren, voortzetten en in stand houden van bouwwerken zonder vergunning.

Het derde en het vierde lid van hetzelfde artikel bepalen :

« De strafsanctie voor het instandhouden van inbreuken, vermeld in het eerste lid, 1º, 2º, 3º, 6º en 7º, geldt niet voorzover de handelingen, werken, wijzigingen of het strijdige gebruik niet gelegen zijn in de ruimtelijk kwetsbare gebieden. Voor de strafbare instandhouding is uitsluitend vereist dat de wederrechtelijke handelingen op het ogenblik van de instandhouding gelegen zijn in ruimtelijk kwetsbaar gebied.

Een herstelvordering die door de stedenbouwkundige inspecteur of het college van burgemeester en schepenen is ingesteld op grond van de instandhouding van handelingen, kan vanaf 1 september 2009 niet langer worden ingewilligd indien deze instandhouding op het ogenblik van de uitspraak niet meer strafbaar is gesteld ».

B.1.3. Artikel 6.1.1, derde lid, werd bij de coördinatie in de VCRO overgenomen uit artikel 146, derde lid, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening (hierna : DRO), zoals dat werd toegevoegd bij artikel 7 van het decreet van 4 juni 2003 houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft.

Uit de eerste zin van artikel 6.1.1, derde lid, volgt dat het in stand houden van stedenbouwmisdrijven in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden niet meer strafbaar is sinds 22 augustus 2003, datum van inwerkingtreding van het voormelde artikel 7 van het decreet van 4 juni 2003. Zoals het Hof deed opmerken in zijn arrest nr. 14/2005 van 19 januari 2005, was het de bedoeling van artikel 7 van het decreet van 4 juni 2003 om een stedenbouwmisdrijf niet langer te beschouwen als een voortdurend misdrijf en de strafbaarstelling van de instandhouding te schrappen (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2002-2003, nr. 1566/7, p. 38).

In ruimtelijk kwetsbare gebieden blijft zowel het in stand houden als het uitvoeren of voortzetten van stedenbouwmisdrijven strafbaar. Het strafbare « uitvoeren of voortzetten » wordt hierna oprichtingsmisdrijf genoemd.

B.1.4.1. Artikel 6.1.1, vierde lid, van de VCRO heeft betrekking op de herstelvorderingen die zijn ingesteld door de stedenbouwkundig inspecteur of het college van burgemeester en schepenen en die steunen op het in stand houden van stedenbouwmisdrijven in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden.

Dat vierde lid is bij de coördinatie in de VCRO overgenomen uit artikel 146, vierde lid, van het DRO, zoals het werd vervangen bij artikel 50, 7º, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 27 maart 2009 tot aanpassing en aanvulling van het ruimtelijke plannings-, vergunningen- en handhavingsbeleid. De in die bepaling vermelde datum van 1 september 2009 is gerelateerd aan de datum van inwerkingtreding van het voormelde decreet van 27 maart 2009.

B.1.4.2. Het doel dat de decreetgever met die bepaling voor ogen had, is in de parlementaire voorbereiding ervan als volgt uiteengezet :

« Wat de instandhoudingsmisdrijven betreft, stelt zich evenwel de vraag of het opportuun of verantwoordbaar is dat na de depenalisering van sommige van deze misdrijven (namelijk deze die niet gelegen zijn in ruimtelijk kwetsbaar gebied) alsnog herstelvorderingen (van overheidswege) op grond van de instandhouding kunnen worden ingewilligd.

Het contentieux over het Handhavingsdecreet van 4 juni 2003 leert in dat verband dat herstelvorderingen die aanhangig waren voor 22 augustus 2003 (datum van inwerkingtreding van het decreet van 4 juni 2003) niet *in se* ongegrond zijn. Herstelvorderingen die ingesteld zijn voor de datum van de inwerkingtreding van voorliggend ontwerp van decreet, op grond van de (voortaan gedepenaliseerde) instandhouding in landschappelijk waardevol agrarisch gebied, zullen in principe evenzeer nog kunnen worden ingewilligd.

Zulks is maatschappelijk niet geheel verzoenbaar met de aard van de herstelvordering die onder meer een bijzondere vorm van vergoeding of teruggave uitmaakt, ertoe strekkende een einde te maken aan de met de wet strijdige toestand die uit het misdrijf is ontstaan en waardoor het openbaar belang wordt geschaad (Cass., 19 september 1989, T.R.O.S. 1999, 109, noot). Die schade aan het openbaar belang wordt door een depenalisering sterk genuanceerd.

Om die reden wordt voor de toekomst (vanaf de inwerkingtreding van het ontwerp van decreet) bepaald dat herstelvorderingen (van overheidswege) die gebaseerd zijn op een instandhouding die op het ogenblik van de uitspraak niet langer strafbaar is gesteld, niet meer kunnen worden ingewilligd » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2008-2009, nr. 2011/3, p. 57).

B.1.5. Artikel 1.1.2, 10°, van de VCRO definieert de ruimtelijk kwetsbare gebieden als volgt :

« *a)* de volgende gebieden, aangewezen op plannen van aanleg :

1) agrarische gebieden met ecologisch belang,

2) agrarische gebieden met ecologische waarde,

3) bosgebieden,

4) brongebieden,

5) groengebieden,

6) natuurgebieden,

7) natuurgebieden met wetenschappelijke waarde,

8) natuurontwikkelingsgebieden,

9) natuurreservaten,

10) overstromingsgebieden,

11) parkgebieden,

12) valleigebieden,

b) gebieden, aangewezen op ruimtelijke uitvoeringsplannen, en sorterend onder één van volgende categorieën of subcategorieën van gebiedsaanduiding :

1) bos,

2) parkgebied,

3) reservaat en natuur,

c) het Vlaams Ecologisch Netwerk, bestaande uit de gebiedscategorieën Grote Eenheden Natuur en Grote Eenheden Natuur in Ontwikkeling, vermeld in het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu,

d) de beschermde duingebieden en de voor het duingebied belangrijke landbouwgebieden, aangeduid krachtens artikel 52, § 1, van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud ».

B.1.6. Onder de ruimtelijk kwetsbare gebieden moest overeenkomstig het artikel 146, vierde lid, van het DRO, zoals toegevoegd bij artikel 7 van het voormelde decreet van 4 juni 2003 en gewijzigd bij artikel 46, 3°, van het decreet van 21 november 2003, worden verstaan :

« de groengebieden, natuurgebieden, natuurgebieden met wetenschappelijke waarde, natuurreservaten, natuurontwikkelingsgebieden, parkgebieden, bosgebieden, valleigebieden, brongebieden, agrarische gebieden met ecologische waarde of belang, agrarische gebieden met bijzondere waarde, grote eenheden natuur, grote eenheden natuur in ontwikkeling en de ermee vergelijkbare gebieden, aangewezen in ruimtelijke uitvoeringsplannen of plannen van aanleg, alsook de beschermde duingebieden en voor het duingebied belangrijke landbouwgebieden, aangewezen krachtens het decreet van 14 juli 1993 houdende maatregelen tot bescherming van de kustduinen ».

B.2. Uit de vergelijking van de gebieden opgesomd in B.1.5 en B.1.6 blijkt dat de aanduiding « agrarische gebieden met bijzondere waarde » niet meer voorkomt in de lijst van de ruimtelijk kwetsbare gebieden van artikel 1.1.2, 10°, van de VCRO.

De publieke herstelvordering kan door de rechter vanaf 1 september 2009 dus niet meer worden ingewilligd voor instandhoudingsmisdrijven in « agrarische gebieden met bijzondere waarde ».

De verwijzende rechter vraagt of zulks in strijd is met het *standstill*-beginsel vervat in artikel 23 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 7*bis* van de Grondwet.

B.3.1. De verwijzende rechter vraagt om een toetsing aan « het *standstill*-beginsel vervat in artikel 23 van de Grondwet », rekening houdend met « de vermindering van de feitelijke en rechtsbescherming van de landschappelijk waardevolle agrarische gebieden als gevolg van de depenalisering van het misdrijf van instandhouding in deze gebieden ».

De prejudiciële vraag heeft meer bepaald betrekking op het « recht op de bescherming van een gezond leefmilieu » zoals gewaarborgd bij artikel 23, derde lid, 4°, van de Grondwet.

Die bepaling impliceert een *standstill*-verplichting die eraan in de weg staat dat de bevoegde wetgever het beschermingsniveau dat wordt geboden door de van toepassing zijnde wetgeving in aanzienlijke mate vermindert, zonder dat daarvoor redenen zijn die verband houden met het algemeen belang (arresten nrs. 135/2006, 137/2006, 145/2006, 87/2007, 114/2008, 121/2008, 113/2010, 2/2011 en 22/2011).

B.3.2. De verwijzende rechter vraagt het Hof bovendien om te toetsen aan artikel 23 van de Grondwet in samenhang gelezen met artikel 7*bis* ervan, dat bepaalt :

« Bij de uitoefening van hun respectieve bevoegdheden streven de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten de doelstellingen na van een duurzame ontwikkeling in haar sociale, economische en milieugebonden aspecten, rekening houdend met de solidariteit tussen de generaties ».

Krachtens artikel 142, tweede lid, van de Grondwet en artikel 26, § 1, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 is het Hof bevoegd om, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak te doen op vragen omtrent de schending, door een wet, een decreet of een in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel, van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten, of van de artikelen van titel II « De Belgen en hun rechten », en van de artikelen 170, 172 en 191 van de Grondwet, alsook op vragen omtrent elk ander conflict dat is ontstaan uit de onderscheiden werkingssfeer van decreten of van regels bedoeld in artikel 134 van de Grondwet, die uitgaan van verschillende wetgevers.

Artikel 7*bis* van de Grondwet is bij de grondwettelijke bepaling van 25 april 2007 ingevoegd in een nieuwe titel I*bis* met als opschrift « Algemene beleidsdoelstellingen van het federale België, de gemeenschappen en de gewesten ». Het Hof is niet bevoegd om rechtstreeks uitspraak te doen over de bestaanbaarheid van de in het geding zijnde bepalingen met die grondwetsbepaling.

Niets belet evenwel het Hof rekening te houden met andere grondwetsbepalingen dan die waaraan het Hof zijn toetsing uitoefent, krachtens de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof.

B.4.1. Het in het geding zijnde artikel 6.1.1, vierde lid, van de VCRO is nauw verbonden met het daaraan voorafgaande derde lid.

B.4.2. Zoals het Hof reeds deed opmerken in zijn arresten nrs. 94/2010, 113/2010, 2/2011 en 22/2011, heeft de Vlaamse decreetgever met artikel 7 van het decreet van 4 juni 2003, dat thans is opgenomen in artikel 6.1.1, derde lid, van de VCRO, in het raam van zijn appreciatiemarge geoordeeld dat het in stand houden van een wederrechtelijke situatie in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden niet meer als een voortdurend misdrijf moest worden aangemerkt. Uit de in B.1.4.2 geciteerde parlementaire voorbereiding van het in het geding zijnde artikel 6.1.1, vierde lid, van de VCRO, blijkt dat de decreetgever het bovendien maatschappelijk niet meer verantwoord achtte dat alsnog het herstel in de vroegere toestand zou worden ingewilligd op vraag van de stedenbouwkundig inspecteur of het college van burgemeester en schepenen.

Nu hij het in stand houden van stedenbouwmisdrijven in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden niet langer strafbaar acht, vermocht de decreetgever in redelijkheid te oordelen dat het in het algemeen belang was verantwoord om ook te vermijden dat hangende publieke herstelvorderingen nog zouden worden ingewilligd met ingang van 1 september 2009, datum van inwerkingtreding van het decreet van het Vlaamse Gewest van 27 maart 2009.

B.4.3. In ruimtelijk kwetsbare gebieden blijven de in artikel 6.1.1 van de VCRO opgesomde misdrijven strafbaar en kan ook de publieke herstelvordering nog steeds worden uitgeoefend. De publieke herstelvordering kan eveneens nog steeds worden uitgeoefend wanneer die steunt op oprichtingsmisdrijven in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden. De maatregel is derhalve beperkt tot die gevallen waar de herstelvordering op 1 september 2009 nog aanhangig was voor feiten van instandhouding in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden.

Voorts heeft de decreetgever enkel een regeling getroffen voor de publieke herstelvordering en heeft hij derhalve geen afbreuk gedaan aan de rechten van personen om de schade die zij zouden lijden, bijvoorbeeld als eigenaar van een aanpalend perceel, te doen ophouden door een herstel *in natura* of minstens om zich te doen vergoeden voor situaties die een quasi-delictuele fout blijven uitmaken.

B.4.4. Uit wat voorafgaat blijkt dat er te dezen door artikel 6.1.1, vierde lid, van de VCRO noch een aanzienlijke achteruitgang wordt teweeggebracht in het beschermingsniveau van het leefmilieu, noch een aanzienlijke achteruitgang die niet zou kunnen worden verantwoord door de daaraan ten grondslag liggende motieven van algemeen belang.

B.5.1. De verwijzende rechter brengt ook artikel 1.1.2, 10°, van de VCRO in het geding, in zoverre de notie « agrarische gebieden met bijzondere waarde » niet meer voorkomt in de lijst van de ruimtelijk kwetsbare gebieden.

B.5.2. De notie « agrarische gebieden met bijzondere waarde » werd eerst bij artikel 3 van het decreet van 22 april 2005 tot wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, geschrapt uit de omschrijving van de ruimtelijk kwetsbare gebieden in artikel 145*bis*, § 1, vierde lid, van het decreet van 18 mei 1999, zoals ingevoegd bij decreet van 13 juli 2001 en gewijzigd bij decreet van 19 juli 2002.

In de parlementaire voorbereiding van dat decreet van 22 april 2005 is daarvoor volgende verantwoording gegeven :

« Artikel 3

In meerdere recente arresten van Hoven van Beroep worden landschappelijk waardevolle agrarische gebieden beschouwd als ' agrarische gebieden met bijzondere waarde ' en bijgevolg als ' ruimtelijk kwetsbaar gebied '. Indien deze visie wordt aangehouden impliceert dit dat in deze landschappelijk waardevolle agrarische gebieden zonevreemde gebouwen, woningen en constructies enkel kunnen verbouwd worden binnen het bestaande bouwvolume. Herbouwen is dan onmogelijk en ook het uitbreiden van zonevreemde woningen wordt er onmogelijk. Dit is nochtans nooit de bedoeling geweest van het Vlaams Parlement toen dit in 2001 en 2002 de regeling rond zonevreemde woningen en gebouwen heeft aangepast. Ook de administratie heeft de regeling nooit zo streng geïnterpreteerd. De voorgestelde decreetswijziging wil dan ook duidelijk maken dat landschappelijk waardevol agrarisch gebied geen ruimtelijk kwetsbaar gebied is voor de toepassing van de uitzonderingsregimes inzake zonevreemde gebouwen. Deze verduidelijking gebeurt door de term ' agrarische gebieden met bijzondere waarde ' in de lijst te schrappen (zie terzake ook het advies van de Raad van State) » (*Parl., St.*, Vlaams Parlement, 2004-2005, nr. 233/1, p. 6).

B.5.3. Die aanpassing, die betrekking had op het vergunningenbeleid (artikel 145*bis* van het decreet van 18 mei 1999), is wat het handhavingsbeleid betreft (artikel 146 van het decreet van 18 mei 1999) doorgetrokken bij artikel 2 van het decreet van 27 maart 2009 tot aanpassing en aanvulling van het ruimtelijke plannings-, vergunningen- en handhavingsbeleid, waarbij de notie « agrarische gebieden met bijzondere waarde » niet meer werd opgenomen in de lijst van de ruimtelijk kwetsbare gebieden die in artikel 2, § 1, 16°, van het decreet van 18 mei 1999 werd ingevoegd en die bij de coördinatie in de VCRO is opgenomen in de thans in het geding zijnde bepaling van artikel 1.1.2, 10°.

Daarover staat in de parlementaire voorbereiding te lezen :

« *5.5. Verguningen- en handhavingsbeleid*

De minister merkt op dat het ontwerp van decreet een verwarrend onderscheid tussen het vergunningen- en het handhavingsbeleid wil wegwerken. Het decreet van 22 april 2005 heeft de landschappelijk waardevolle agrarische gebieden uit de ruimtelijk kwetsbare gebieden gehaald, voor wat betreft de regeling inzake het verbouwen, herbouwen en uitbreiden van zonevreemde constructies. Tijdens de parlementaire voorbereidingen werd uitdrukkelijk bevestigd dat het nooit de bedoeling is geweest de landschappelijk waardevolle agrarische gebieden als ruimtelijk kwetsbaar te typeren. Ter informatie deelt de minister mee dat die gebieden 335 600 hectare beslaan.

Er werd in 2005 vooropgesteld om de landschappelijk waardevolle agrarische gebieden te schrappen uit de kwetsbare gebieden van het handhavingsrecht, zodat de instandhouding van misdrijven in landschappelijk waardevolle agrarische gebieden niet langer strafbaar zou worden gesteld. Die schrapping zou moeten gebeuren bij een latere herziening van het handhavingsluik van het DRO. Het is volgens de minister dan ook passend om deze schrapping op te nemen in het voorliggende ontwerp van decreet, dat effectief een aantal aspecten van het handhavingsluik herziet of minstens bijstelt. Door deze schrapping wordt een uniforme en eenduidige definitie van de kwetsbare gebieden binnen de volledige ruimtelijke ordening verkregen. Dat voorkomt verkeerde interpretaties en bevordert de herkenbaarheid. In dit verband verduidelijkt de minister nog dat de instandhouding van een stedenbouwmisdrijf strafbaar blijft in de valleigebieden, de brongebieden en de agrarische gebieden met ecologische waarde of belang » (*Parl., St.*, Vlaams Parlement, 2008-2009, nr. 2011/6, pp. 14-15).

« Het oorspronkelijke decreet van 1999, goedgekeurd toen de meerderheid en de oppositie anders waren samengesteld dan in de huidige regeerperiode, bestempelde het landschappelijk waardevol agrarisch gebied niet als een kwetsbaar gebied. Door de talloze wijzigingen is er een inconsistentie ontstaan waardoor het landschappelijk waardevol agrarisch gebied voor de vergunningen als niet kwetsbaar wordt beschouwd maar voor de handhaving wel. Het is volgens de heer [...] historisch nooit de bedoeling geweest om van landschappelijk waardevol agrarisch gebied kwetsbaar gebied te maken. De juridische besluitvorming ent zich wel op de decretale teksten, zelfs als daar fouten insluipen » (*ibid.*, p. 23).

« *2.10. Ruimtelijk kwetsbare gebieden*

De minister antwoordt op de opmerkingen die gemaakt zijn over het schrappen van landschappelijk waardevolle agrarische gebieden uit de omschrijving van ruimtelijk kwetsbare gebieden.

In de oorspronkelijke tekst van het decreet van 18 mei 1999 werd nog geen gebruik gemaakt van het begrip ' ruimtelijk kwetsbaar gebied '. Dit begrip werd slechts in 2001 ingevoerd in het kader van het vergunningenluik voor zonevreemde woningen en gebouwen (artikel 145*bis*, decreet van 13 juli 2001) en in 2003 in het kader van het handhavingsbeleid (artikel 146, decreet van 4 juni 2003).

De regeling inzake zonevreemde woningen en gebouwen werd aangepast door het Vlaams Parlement, waarbij een strengere regeling voor de zogenaamde ' ruimtelijk kwetsbare gebieden ' gold. De decretale opsomming van de gebieden die als ruimtelijk kwetsbaar werden beschouwd bevatte onder meer de ' agrarische gebieden met bijzondere waarde '.

Lange tijd bestond discussie over de vraag of landschappelijk waardevolle agrarische gebieden al dan niet als ' agrarische gebieden met bijzondere waarde ' moesten worden beschouwd. Uiteindelijk werd deze discussie beslecht door het Hof van Cassatie met een arrest van 22 februari 2005, waarin het Hof landschappelijk waardevolle agrarische gebieden wel degelijk als agrarische gebieden met bijzondere waarde (en dus ruimtelijk kwetsbaar) heeft gekwalificeerd. Dit was volgens de minister nochtans niet de bedoeling van het Vlaams Parlement en ook in de rechtsleer ontstond heel wat kritiek op de interpretatie van het Hof van Cassatie.

Om aan deze kritiek tegemoet te komen werden de landschappelijk waardevolle agrarische gebieden reeds door het decreet van 22 april 2005 uit de definitie van kwetsbaar gebied gelicht voor wat betreft het vergunningenbeleid. Dit decreet liet het laatste lid van het huidige artikel 146 echter ongemoeid. In de parlementaire voorbereiding werd uitdrukkelijk bevestigd dat de in artikel 145*bis* doorgevoerde wijzigingen geen invloed hadden op de definitie van kwetsbaar gebied zoals ze werd gehanteerd in het handhavingsbeleid, dat is met inbegrip van de landschappelijk waardevolle agrarische gebieden.

Sinds de decreetswijziging van april 2005 worden in het decreet van 18 mei 1999 bijgevolg twee verschillende definities van ' ruimtelijk kwetsbare gebieden ' gehanteerd, waarbij landschappelijk waardevolle agrarische gebieden in het kader van het handhavingsbeleid wel als kwetsbaar gebied worden beschouwd en in het kader van het vergunningenbeleid niet.

Tijdens de parlementaire voorbereiding van het decreet van 22 april 2005 werd al de schrapping van de landschappelijk waardevolle gebieden uit de kwetsbare gebieden, zoals deze gelden in het handhavingsrecht, vooropgesteld. Dat zou gebeuren in het kader van een globale herziening van het handhavingsluik inzake ruimtelijke ordening.

Het huidig ontwerp van decreet komt hier volgens de minister aan tegemoet en betekent ongetwijfeld een vereenvoudiging doordat in artikel 2 slechts eenmaal een definitie wordt gegeven van ' ruimtelijk kwetsbare gebieden ' die van toepassing is op het gehele decreet » (*ibid*., pp. 32-33).

B.5.4. Uit het voorgaande kan worden besloten dat de decreetgever nooit de bedoeling heeft gehad om « landschappelijk waardevolle agrarische gebieden » te rekenen tot het « ruimtelijk kwetsbaar gebied ».

De aanduiding « agrarische gebieden met bijzondere waarde » is weggelaten uit de lijst van de als ruimtelijk kwetsbaar aan te merken gebieden omdat in de rechtspraak werd aangenomen dat « landschappelijk waardevolle agrarische gebieden » werden aangezien als « agrarische gebieden met bijzondere waarde » en, langs die weg, als ruimtelijk kwetsbaar gebied, wat afbreuk deed aan de bedoeling van de decreetgever en veel rechtsonzekerheid had teweeggebracht.

Die schrapping, die eerst bij decreet van 22 april 2005 werd doorgevoerd inzake het vergunningenbeleid, werd bij decreet van 27 maart 2009 doorgetrokken inzake het handhavingsbeleid inzake ruimtelijke ordening, waarbij de eenvormigheid in de omschrijving van de ruimtelijk kwetsbare gebieden werd hersteld.

B.5.5. Hieruit blijkt dat door artikel 1.1.2, 10°, van de VCRO noch een aanzienlijke achteruitgang wordt teweeggebracht in het beschermingsniveau van het leefmilieu, noch een aanzienlijke achteruitgang die niet zou kunnen worden verantwoord door motieven van algemeen belang.

B.6. Het rekening houden met artikel 7*bis*, van de Grondwet, leidt niet tot een ander besluit. De in die bepaling vermelde doelstellingen van een duurzame ontwikkeling kunnen niet, louter en alleen op basis van die bepaling, met de met het oog op een rechterlijke toetsing vereiste nauwkeurigheid worden bepaald, wat het beleidsdomein van de ruimtelijke ordening betreft. Nu die bepaling niet aangeeft op welke wijze de daaraan verbonden « sociale, economische en milieugebonden » aspecten tegen elkaar dienen te worden afgewogen, beschikt de bevoegde overheid ter zake immers over een ruime beleidsvrijheid.

B.7. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 1.1.2, 10°, en 6.1.1, vierde lid, van de bij besluit van de Vlaamse Regering van 15 mei 2009 gecoördineerde « Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening » schenden niet artikel 23, derde lid, 4°, van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 7*bis* ervan.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 18 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203203]

Extrait de l'arrêt n° 75/2011 du 18 mai 2011

Numéro du rôle : 4942

En cause : la question préjudicielle relative aux articles 1.1.2, 10°, et 6.1.1, alinéa 4, du « Code flamand de l'aménagement du territoire » (coordination du 15 mai 2009), posée par le Tribunal correctionnel de Gand.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et P. Nihoul, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 25 mai 2010 en cause du ministère public contre Arthur Baeck et Ellen Wintermans, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 1er juin 2010, le Tribunal correctionnel de Gand a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 1.1.2, 10°, et l'article 6.1.1, alinéa 4, du ‛ Code flamand de l'aménagement du territoire ' violent-ils le principe de *standstill* consacré par l'article 23 de la Constitution, combiné ou non avec l'article 7*bis* de la Constitution, en raison de la diminution de la protection en fait et en droit des zones agricoles d'intérêt paysager, qui résulte de la dépénalisation de l'infraction de maintien dans ces zones ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. La question préjudicielle porte sur les articles 1.1.2, 10°, et 6.1.1, alinéa 4, du « Code flamand de l'aménagement du territoire », coordonné par l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009.

B.1.2. L'article 6.1.1, alinéas 1er et 2, du « Code flamand de l'aménagement du territoire » érige en infraction un certain nombre d'actes contraires à la législation relative à l'aménagement du territoire et fixe des peines correctionnelles frappant, entre autres, l'exécution, la poursuite ou le maintien de travaux de construction sans permis.

Les alinéas 3 et 4 de ce même article disposent :

« La sanction pénale pour [le maintien] d'infractions visées au premier alinéa, 1°, 2°, 3°, 6° et 7° ne s'applique pas pour autant que les actes, les travaux, les modifications ou l'usage contraire ne se situent pas dans les zones vulnérables d'un point de vue spatial. Pour [le maintien] punissable, il est uniquement exigé que les actes incriminés au moment [du maintien] soient situés dans une zone vulnérable du point de vue spatial.

Une action en réparation engagée par l'inspecteur urbaniste ou par le Collège des bourgmestre et échevins en vertu du maintien de certains actes ne peut plus être autorisée à partir du 1er septembre 2009, si [ce maintien] a cessé d'être punissable au moment du [prononcé] ».

B.1.3. L'article 6.1.1, alinéa 3, a été repris, lors de la coordination du « Code flamand de l'aménagement du territoire », de l'article 146, alinéa 3, du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire (ci-après : le décret portant organisation de l'aménagement du territoire), tel qu'il a été ajouté par l'article 7 du décret du 4 juin 2003 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien.

Il découle de la première phrase de l'article 6.1.1, alinéa 3, que le maintien d'infractions en matière d'urbanisme dans des zones autres que les zones vulnérables du point de vue spatial n'est plus punissable depuis le 22 août 2003, date d'entrée en vigueur de l'article 7, précité, du décret du 4 juin 2003. Comme la Cour l'a observé dans son arrêt n° 14/2005 du 19 janvier 2005, l'article 7 du décret du 4 juin 2003 visait à ne plus considérer une infraction en matière d'urbanisme comme une infraction continue et à ne plus pénaliser sa persistance (*Doc. parl.*, Parlement flamand, n° 2002-2003, n° 1566/7, p. 38).

Dans les zones vulnérables du point de vue spatial, le maintien comme l'exécution ou la poursuite d'infractions en matière d'urbanisme restent punissables. L'« exécution ou la poursuite » punissable sera dénommée ci-après l'« infraction constituée par la construction ».

B.1.4.1. L'article 6.1.1, alinéa 4, du « Code flamand de l'aménagement du territoire » traite des actions en réparation intentées par l'inspecteur urbaniste ou par le collège des bourgmestre et échevins, fondées sur le maintien d'infractions en matière d'urbanisme dans des zones autres que les zones vulnérables du point de vue spatial.

Lors de la coordination du « Code flamand de l'aménagement du territoire », cet alinéa 4 a été repris de l'article 146, alinéa 4, du décret portant organisation de l'aménagement du territoire, tel qu'il a été remplacé par l'article 50, 7°, du décret de la Région flamande du 27 mars 2009 « adaptant et complétant la politique d'aménagement du territoire, des autorisations et du maintien ». La date du 1er septembre 2009, mentionnée dans cette disposition, est liée à la date d'entrée en vigueur du décret précité du 27 mars 2009.

B.1.4.2. L'objectif que le législateur décrétal poursuivait en adoptant cette disposition a été exposé comme suit dans les travaux préparatoires :

« Pour ce qui est des infractions de maintien, la question se pose toutefois de savoir s'il est opportun ou justifiable qu'après la dépénalisation de certaines de ces infractions (à savoir celles qui ne sont pas localisées dans une zone vulnérable du point de vue spatial), des actions en réparation (d'office) puissent encore être accueillies sur la base du maintien.

Le contentieux afférent au décret du 4 juin 2003 relatif au maintien enseigne à cet égard que les actions en réparation qui étaient pendantes avant le 22 août 2003 (date d'entrée en vigueur du décret du 4 juin 2003) ne sont pas, en soi, sans fondement. Les actions en réparation intentées avant l'entrée en vigueur du présent projet de décret sur la base du maintien (dorénavant dépénalisé) en zone agricole d'intérêt paysager, pourront en principe tout autant être accueillies.

D'un point de vue social, cette situation n'est pas tout à fait compatible avec la nature de l'action en réparation, qui constitue notamment un mode particulier de réparation ou de restitution destiné à mettre fin à une situation contraire à la loi, résultant de l'infraction et nuisant à l'intérêt général (Cass. 19 septembre 1989, T.R.O.S. 1999, 109, note). Cette lésion de l'intérêt général est fortement nuancée par une dépénalisation.

Pour cette raison, il est prévu pour l'avenir (à partir de l'entrée en vigueur du projet de décret) que les actions en réparation (d'office) qui sont fondées sur un maintien qui n'est plus punissable au moment de la décision ne peuvent plus être accueillies » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2008-2009, n° 2011/3, p. 57).

B.1.5. L'article 1.1.2, 10°, du « Code flamand de l'aménagement du territoire » définit comme suit les zones vulnérables du point de vue spatial :

« *a)* les zones suivantes, indiquées sur les plans d'aménagement :

1) zones agraires d'intérêt écologique,

2) zones agraires ayant une valeur écologique,

3) zones forestières,

4) zones de source,

5) zones vertes,

6) zones naturelles,

7) zones naturelles ayant une valeur scientifique,

8) zones naturelles de développement,

9) réserves naturelles,

10) zones inondables,

11) zones de parc,

12) zones de vallées,

b) zones indiquées sur les plans d'exécution spatiale et relevant d'une des catégories ou sous-catégories d'affectation de zone suivantes :

1) forêt,

2) zone de parc,

3) réserves et nature,

c) le Réseau écologique flamand, composé des catégories zonales Grandes Unités de la Nature et Grandes Unités de la Nature en Développement, mentionné dans le décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel,

d) les zones dunaires protégées et les zones agricoles importantes pour les zones dunaires qui sont indiquées en vertu de l'article 52, § 1er, de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature ».

B.1.6. Conformément à l'article 146, alinéa 4, du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, tel qu'il avait été inséré par l'article 7 du décret précité du 4 juin 2003 et modifié par l'article 46, 3°, du décret du 21 novembre 2003, il fallait entendre par zones vulnérables du point de vue spatial :

« les zones vertes, les zones naturelles, les zones naturelles à valeur scientifique, les réserves naturelles, les zones de développement naturelles, les zones de parc, les zones forestières, les zones de vallées et de sources, les zones agricoles à valeur ou intérêt écologique, les zones agricoles à valeur particulière, les grandes entités naturelles en développement et les zones y comparables, désignées sur les plans d'exécution spatiale ou les plans d'aménagement, ainsi que les zones dunaires protégées et les zones dunaires à intérêt agricole, désignées en vertu du décret du 14 juillet 1993 portant les mesures de protection des dunes côtières ».

B.2. Il ressort de la comparaison des zones énumérées en B.1.5 et B.1.6 que la désignation « zone agricole à valeur particulière » ne figure plus dans la liste des zones vulnérables du point de vue spatial de l'article 1.1.2, 10°, du « Code flamand de l'aménagement du territoire ».

L'action publique en réparation ne peut donc plus être accueillie par le juge, à partir du 1er septembre 2009, pour des infractions de maintien dans des « zones agricoles à valeur particulière ».

Le juge *a quo* demande si ceci est contraire au principe de *standstill* contenu dans l'article 23 de la Constitution, combiné ou non avec l'article 7*bis* de la Constitution.

B.3.1. Le juge a quo demande de procéder à un contrôle au regard du « principe de *standstill* contenu dans l'article 23 de la Constitution », compte tenu « de la diminution de la protection en fait et en droit des zones agricoles d'intérêt paysager, qui résulte de la dépénalisation de l'infraction de maintien dans ces zones ».

La question préjudicielle concerne plus particulièrement le « droit à la protection d'un environnement sain », consacré par l'article 23, alinéa 3, 4°, de la Constitution.

Cette disposition implique une obligation de *standstill* qui s'oppose à ce que le législateur compétent réduise sensiblement le niveau de protection offert par la législation applicable, sans qu'existent pour ce faire des motifs liés à l'intérêt général (arrêts nos 135/2006, 137/2006, 145/2006, 87/2007, 114/2008, 121/2008, 113/2010, 2/2011 et 22/2011).

B.3.2. Le juge *a quo* demande en outre à la Cour de procéder à un contrôle au regard de l'article 23 de la Constitution, combiné avec son article 7*bis*, qui dispose :

« Dans l'exercice de leurs compétences respectives, l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions poursuivent les objectifs d'un développement durable, dans ses dimensions sociales, économiques et environnementales, en tenant compte de la solidarité entre les générations ».

En vertu de l'article 142, alinéa 2, de la Constitution et de l'article 26, § 1er, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, la Cour est compétente pour statuer, à titre préjudiciel, sur les questions relatives à la violation par une loi, un décret ou une règle visée à l'article 134 de la Constitution, des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions, ou des articles du titre II « Des Belges et de leurs droits » et des articles 170, 172 et 191 de la Constitution, ainsi que sur les questions relatives à tout autre conflit résultant du champ d'application respectif de décrets ou de règles visées à l'article 134 de la Constitution émanant de législateurs distincts.

L'article 7*bis* de la Constitution a été inséré, par la disposition constitutionnelle du 25 avril 2007, dans un nouveau titre Ier*bis* intitulé « Des objectifs de politique générale de la Belgique fédérale, des communautés et des régions ». La Cour n'est pas compétente pour statuer directement sur la compatibilité des dispositions en cause avec cette disposition constitutionnelle.

Rien n'empêche toutefois la Cour de prendre en compte des dispositions constitutionnelles autres que celles au regard desquelles elle exerce son contrôle en vertu de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle.

B.4.1. L'article 6.1.1, alinéa 4, en cause, du « Code flamand de l'aménagement du territoire » est étroitement lié à l'alinéa 3 qui le précède.

B.4.2. Comme la Cour l'a déjà observé dans ses arrêts nos 94/2010, 113/2010, 2/2011 et 22/2011, le législateur décrétal flamand, en adoptant l'article 7 du décret du 4 juin 2003, qui est devenu l'article 6.1.1, alinéa 3, du « Code flamand de l'aménagement du territoire », a estimé, dans le cadre de son pouvoir d'appréciation, que le maintien d'une situation irrégulière dans des zones autres que les zones vulnérables d'un point de vue spatial ne devait plus être considéré comme une infraction continue. Il ressort des travaux préparatoires, cités en B.1.4.2, de l'article 6.1.1, alinéa 4, du « Code flamand de l'aménagement du territoire », en cause, que le législateur décrétal a en outre estimé qu'il ne se justifiait plus, d'un point de vue social, d'encore faire droit à la remise en état des lieux à la demande de l'inspecteur urbaniste ou du collège des bourgmestre et échevins.

Dès lors qu'il considère que le maintien d'infractions en matière d'urbanisme dans des zones autres que les zones vulnérables du point de vue spatial ne doit plus être réprimé, le législateur décrétal a raisonnablement pu considérer qu'il était justifié, dans l'intérêt général, d'éviter également que des actions publiques en réparation toujours pendantes soient encore accueillies à partir du 1er septembre 2009, date d'entrée en vigueur du décret de la Région flamande du 27 mars 2009.

B.4.3. Dans les zones vulnérables du point de vue spatial, les infractions énumérées à l'article 6.1.1 du « Code flamand de l'aménagement du territoire » restent punissables et l'action publique en réparation peut également encore être exercée. L'action publique en réparation peut également être exercée lorsqu'elle est fondée sur des infractions constituées par une construction dans des zones autres que des zones vulnérables du point de vue spatial. La mesure est dès lors limitée aux cas où l'action en réparation était encore pendante au 1er septembre 2009 pour des faits de maintien dans des zones autres que les zones vulnérables du point de vue spatial.

Pour le surplus, le législateur décrétal a uniquement adopté une réglementation pour l'action publique en réparation et il n'a dès lors pas porté atteinte aux droits des personnes de faire cesser le dommage qu'elles subiraient, par exemple en tant que propriétaire d'une parcelle voisine, par une réparation en nature, ou tout au moins de se faire indemniser pour les situations qui continuent de constituer une faute quasi délictuelle.

B.4.4. Il s'ensuit que l'article 6.1.1, alinéa 4, du « Code flamand de l'aménagement du territoire » n'entraîne pas en l'espèce une réduction sensible du niveau de protection de l'environnement ou une réduction sensible qui ne puisse être justifiée par les motifs d'intérêt général qui la fondent.

B.5.1. Le juge a quo met également en cause l'article 1.1.2, 10°, du « Code flamand de l'aménagement du territoire », en ce que la notion de « zones agricoles à valeur particulière » ne figure plus dans la liste des zones vulnérables du point de vue spatial.

B.5.2. L'article 3 du décret du 22 avril 2005 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire et le décret relatif à l'aménagement du territoire coordonné le 22 octobre 1996 a d'abord retiré la notion de « zones agricoles à valeur particulière » de la définition des zones vulnérables du point de vue spatial figurant à l'article 145*bis*, § 1er, alinéa 4, du décret du 18 mai 1999, tel qu'il avait été inséré par le décret du 13 juillet 2001 et modifié par le décret du 19 juillet 2002.

Lors des travaux préparatoires de ce décret du 22 avril 2005, la justification suivante en a été donnée :

« Article 3

Dans plusieurs arrêts récents des cours d'appel, les zones agricoles d'intérêt paysager sont considérées comme ' des zones agricoles à valeur particulière ' et, partant, comme ' des zones vulnérables du point de vue spatial '. Si cette conception est retenue, cela implique que dans ces zones agricoles d'intérêt paysager, les bâtiments, habitations et constructions non conformes à la destination de la zone ne peuvent être transformés que dans les limites du volume de construction existant. La reconstruction est donc impossible, de même que l'extension des habitations non conformes à la destination de la zone. Telle n'a pourtant jamais été l'intention du Parlement flamand lorsqu'il a adapté en 2001 et 2002 la réglementation concernant les habitations et les bâtiments non conformes à la destination de la zone. De même, l'administration n'a jamais interprété la réglementation de manière aussi rigoureuse. La modification décrétale proposée entend donc clairement démontrer qu'une zone agricole d'intérêt paysager n'est pas une zone vulnérable du point de vue spatial pour l'application des régimes d'exception concernant les bâtiments non conformes à la destination de la zone. Cette précision est apportée par la suppression du terme ' zone agricole à valeur particulière ' dans la liste (voy. en l'espèce également l'avis du Conseil d'Etat) » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2004-2005, n° 233/1, p. 6).

B.5.3. Cette adaptation, qui portait sur la politique en matière de permis (article 145*bis* du décret du 18 mai 1999), a été étendue, en ce qui concerne la politique de maintien (article 146 du décret du 18 mai 1999), par l'article 2 du décret du 27 mars 2009 « adaptant et complétant la politique d'aménagement du territoire, des autorisations et du maintien », la notion de « zones agricoles à valeur particulière » n'ayant plus été reprise dans la liste des zones vulnérables du point de vue spatial qui a été insérée dans l'article 2, § 1er, 16°, du décret du 18 mai 1999 et a été inscrite, lors de la coordination du « Code flamand de l'aménagement du territoire », dans la disposition actuellement en cause de l'article 1.1.2, 10°.

On peut lire à ce sujet dans les travaux préparatoires :

« *5.5. Politique en matière de permis et en matière de police*

Le ministre observe que le projet de décret entend supprimer une distinction déconcertante entre la politique en matière de permis et la politique en matière de police. Le décret du 22 avril 2005 a retiré les zones agricoles d'intérêt paysager des zones vulnérables du point de vue spatial, pour ce qui concerne la réglementation en matière de transformation, de construction et d'extension de constructions non conformes à la destination de la zone. Il a été explicitement confirmé, lors des travaux préparatoires, que l'objectif n'avait jamais été de qualifier les zones agricoles d'intérêt paysager de zones vulnérables. A titre d'information le ministre fait savoir que ces zones couvrent 335 600 hectares.

En 2005 il a été envisagé de retirer les zones agricoles d'intérêt paysager des zones vulnérables visées par le droit répressif, de sorte que le maintien d'infractions dans des zones agricoles d'intérêt paysager ne serait plus érigé en infraction. Cette suppression devait se faire par une révision ultérieure du volet répressif du ‛ Code flamand de l'aménagement du territoire '. Selon le ministre, il s'indique donc de faire figurer cette suppression dans le projet de décret soumis, qui revoit ou tout au moins adapte effectivement un certain nombre d'aspects du volet répressif. Cette suppression permet d'obtenir une définition uniforme et univoque des zones vulnérables au sein de l'ensemble de l'aménagement du territoire. Elle évite des interprétations erronées et favorise la clarté. A cet égard, le ministre précise encore que le maintien d'une infraction en matière d'urbanisme demeure punissable dans les zones de vallées, les zones de sources et les zones agricoles ayant une valeur ou un intérêt écologique » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2008-2009, n° 2011/6, pp. 14-15).

« Le décret originaire de 1999, approuvé lorsque la majorité et l'opposition étaient composées autrement qu'au cours de la législature actuelle, n'a pas qualifié de zone vulnérable la zone agricole d'intérêt paysager. Les nombreuses modifications ont fait naître une incohérence, qui a pour effet que la zone agricole d'intérêt paysager n'est pas considérée comme une zone vulnérable en matière de permis mais est considérée comme telle en matière de police. Selon M. [...], historiquement, l'objectif recherché n'a jamais été de considérer une zone agricole d'intérêt paysager comme une zone vulnérable. La jurisprudence se greffe toutefois sur les textes décrétaux, même s'ils contiennent des fautes » (*ibid.*, p. 23).

« *2.10. Zones vulnérables du point de vue spatial*

Le ministre répond aux observations formulées au sujet de la suppression des zones agricoles d'intérêt paysager de la définition des zones vulnérables du point de vue spatial.

Dans le texte originaire du décret du 18 mai 1999, il n'était pas encore fait usage de la notion de ' zone vulnérable du point de vue spatial '. Cette notion n'a été insérée qu'en 2001, à propos des permis pour des habitations et des bâtiments non conformes à la destination de la zone (article 145*bis* du décret du 13 juillet 2001), et en 2003 dans le cadre de la politique de police (article 146 du décret du 4 juin 2003).

La réglementation relative aux habitations et bâtiments non conformes à la destination de la zone a été adaptée par le Parlement flamand, une réglementation plus rigoureuse étant applicable pour les ' zones vulnérables du point de vue spatial '. L'énumération décrétale des zones considérées comme vulnérables du point de vue spatial comprenait, entre autres, les ' zones agricoles à valeur particulière '.

La question de savoir si les zones agricoles d'intérêt paysager devaient ou non être considérées comme des ' zones agricoles à valeur particulière ' a été longuement discutée. Ce débat a finalement été tranché par la Cour de cassation par un arrêt du 22 février 2005, dans lequel la Cour a qualifié les zones agricoles d'intérêt paysager de zones agricoles à valeur particulière (donc vulnérables du point de vue spatial). Selon le ministre, telle n'était pourtant pas l'intention du Parlement flamand et l'interprétation de la Cour de cassation a fait l'objet d'un grand nombre de critiques dans la doctrine.

Afin de tenir compte de ces critiques, les zones agricoles d'intérêt paysager ont été retirées de la définition des zones vulnérables par le décret du 22 avril 2005, en ce qui concerne la politique des permis. Ce décret a toutefois laissé inchangé le dernier alinéa de l'actuel article 146. Il a été explicitement confirmé, lors des travaux préparatoires, que les modifications apportées à l'article 145*bis* n'avaient pas d'influence sur la définition de la zone vulnérable utilisée en matière de police, qui vise aussi les zones agricoles d'intérêt paysager.

Depuis la modification décrétale d'avril 2005, deux définitions différentes des ' zones vulnérables du point de vue spatial ' ont donc été utilisées dans le décret du 18 mai 1999, les zones agricoles d'intérêt paysager étant considérées comme des zones vulnérables dans le cadre de la police de l'aménagement, mais non dans le cadre de la politique des permis.

Au cours des travaux préparatoires du décret du 22 avril 2005, le principe du retrait des zones d'intérêt paysager des zones vulnérables visées par la police de l'aménagement avait déjà été posé. Cette suppression devait avoir lieu dans le cadre d'une révision globale du volet répressif en matière d'aménagement du territoire.

Selon le ministre, le projet actuel de décret répond à cet objectif et constitue incontestablement une simplification, étant donné qu'il n'est donné dans l'article 2, qu'une seule définition des ' zones vulnérables du point de vue spatial ', qui s'applique à l'ensemble du décret » (*ibid*. pp.32-33).

B.5.4. Il peut être conclu de ce qui précède que le législateur décrétal n'a jamais eu l'intention de compter les « zones agricoles d'intérêt paysager » parmi les « zones vulnérables du point de vue spatial ».

L'indication « zones agricoles à valeur particulière » a été retirée de la liste des zones à considérer comme vulnérables du point de vue spatial au motif qu'il avait été admis par la jurisprudence que les « zones agricoles d'intérêt paysager » étaient considérées comme « zones agricoles à valeur particulière » et, de ce fait, comme zones vulnérables du point de vue spatial, ce qui était contraire à l'intention du législateur décrétal et entraînait beaucoup d'insécurité juridique.

Cette suppression, effectuée d'abord par le décret du 22 avril 2005 en ce qui concerne la politique de permis, a été étendue, par le décret du 27 mars 2009, à la police de l'aménagement du territoire, l'uniformité dans la définition des zones vulnérables du point de vue spatial ayant été rétablie.

B.5.5. Il ressort de ce qui précède que l'article 1.1.2, 10°, du « Code flamand de l'aménagement du territoire » n'a entraîné ni un recul sensible du niveau de protection de l'environnement, ni un recul sensible qui ne pourrait être justifié par des motifs d'intérêt général.

B.6. La prise en compte de l'article 7*bis* de la Constitution ne conduit pas à une autre conclusion. Les objectifs d'un développement durable mentionnés dans cette disposition ne peuvent, uniquement sur la base de cette disposition, être déterminés avec la précision requise en vue d'un contrôle juridictionnel, en ce qui concerne la politique de l'aménagement du territoire. En effet, dès lors que cette disposition n'indique pas comment les dimensions « sociale, économique et environnementale » qui y sont liées doivent être mises en balance, l'autorité compétente dispose en la matière d'un pouvoir d'appréciation étendu.

B.7. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 1.1.2, 10°, et 6.1.1, alinéa 4, du « Code flamand de l'aménagement du territoire », coordonné par l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009, ne violent pas l'article 23, alinéa 3, 4°, de la Constitution, lu ou non en combinaison avec son article 7*bis*.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 18 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203203]

Auszug aus dem Urteil Nr. 75/2011 vom 18. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4942

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf die Artikel 1.1.2 Nr. 10 und 6.1.1 Absatz 4 des «Flämischen Raumordnungskodex» (Koordinierung vom 15. Mai 2009), gestellt vom Korrektionalgericht Gent.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und P. HNihoul, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 25. Mai 2010 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen Arthur Baeck und Ellen Wintermans, dessen Ausfertigung am 1. Juni 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Korrektionalgericht Gent folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen Artikel 1.1.2 Nr. 10 und Artikel 6.6.1. Absatz 4 des Flämischen Raumordnungskodex gegen den Stillhaltegrundsatz im Sinne von Artikel 23 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 7*bis* der Verfassung, wegen der Verringerung des faktischen und rechtlichen Schutzes der landschaftlich wertvollen Agrargebiete infolge der Depönalisierung der Straftat der Beibehaltung in diesen Gebieten?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf die Artikel 1.1.2 Nr. 10 und 6.1.1 Absatz 4 des durch Erlass der Flämischen Regierung vom 15. Mai 2009 koordinierten «Flämischen Raumordnungskodex».

B.1.2. Artikel 6.1.1 Absätze 1 und 2 des Flämischen Raumordnungskodex stellt mehrere Handlungen, die gegen die Rechtsvorschriften über die Raumordnung verstoßen, unter Strafe und belegt unter anderem das Ausführen, Fortsetzen oder Aufrechterhalten von Bauarbeiten, für die keine Genehmigung erteilt wurde, mit Korrektionalstrafen.

Die Absätze 3 und 4 desselben Artikels bestimmen:

«Die Strafsanktion für die Aufrechterhaltung von Verstößen im Sinne von Absatz 1 Nrn. 1, 2, 3, 6 und 7 gilt nicht, wenn die Handlungen, Arbeiten, Änderungen oder die rechtswidrige Benutzung nicht in raumordnerisch gefährdeten Gebieten erfolgen. Für eine strafbare Aufrechterhaltung ist es ausschließlich erforderlich, dass die widerrechtlichen Handlungen zum Zeitpunkt der Aufrechterhaltung in einem raumordnerisch gefährdeten Gebiet erfolgen.

Einer Wiederherstellungsklage, die durch den Städtebauinspektor oder das Bürgermeister- und Schöffenkollegium wegen der Aufrechterhaltung von Handlungen eingereicht wurde, kann ab dem 1. September 2009 nicht mehr stattgegeben werden, wenn diese Aufrechterhaltung zum Zeitpunkt der Entscheidung nicht mehr unter Strafe stand».

B.1.3. Artikel 6.1.2 Absatz 3 wurde bei der Koordinierung des Flämischen Raumordnungskodex übernommen aus Artikel 146 Absatz 3 des Dekrets der Flämischen Region vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung (nachstehend: Raumordnungsdekret), der durch Artikel 7 des Dekrets vom 4. Juni 2003 «zur Abänderung des Dekrets vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung hinsichtlich der Rechtsdurchsetzungspolitik» eingefügt worden war.

Aus dem ersten Satz von Artikel 6.1.1 Absatz 3 geht hervor, dass die Aufrechterhaltung von Verstößen im Bereich des Städtebaus in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten seit dem 22. August 2003, dem Datum des Inkrafttretens des vorerwähnten Artikels 7 des Dekrets vom 4. Juni 2003, nicht mehr strafbar ist. Wie der Hof in seinem Urteil Nr. 14/2005 vom 19. Januar 2005 angemerkt hat, bezweckte Artikel 7 des Dekrets vom 4. Juni 2003, einen Verstoß im Bereich des Städtebaus nicht mehr als eine Dauerstraftat zu betrachten und die Unterstrafestellung der Aufrechterhaltung zu streichen (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2002-2003, Nr. 1566/7, S. 38).

In raumordnerisch gefährdeten Gebieten bleiben sowohl die Aufrechterhaltung als auch die Ausführung oder Fortsetzung von Verstößen im Bereich des Städtebaus strafbar. Die strafbare «Ausführung oder Fortsetzung» wird nachstehend als Bauverstoß bezeichnet.

B.1.4.1. Artikel 6.1.1 Absatz 4 des Flämischen Raumordnungskodex bezieht sich auf die Wiederherstellungsklagen, die durch den Städtebauinspektor oder das Bürgermeister- und Schöffenkollegium eingereicht wurden und die auf der Aufrechterhaltung von Verstößen im Bereich des Städtebaus in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten beruhen.

Dieser Absatz 4 wurde bei der Koordinierung des Flämischen Raumordnungskodex aus Artikel 146 Absatz 4 des Raumordnungsdekrets, ersetzt durch Artikel 50 Nr. 7 des Dekrets der Flämischen Region van 27. März 2009 «zur Anpassung und Ergänzung der Raumplanungs-, Genehmigungs- und Rechtsdurchsetzungspolitik», übernommen. Das in dieser Bestimmung angegebene Datum des 1. September 2009 ist mit dem Datum des Inkrafttretens des vorerwähnten Dekrets vom 27. März 2009 verbunden.

B.1.4.2. Die Absicht, die der Dekretgeber mit dieser Bestimmung verfolgte, wurde in den Vorarbeiten dazu wie folgt erläutert:

«Was die Aufrechterhaltungsverstöße betrifft, stellt sich jedoch die Frage, ob es opportun oder zu rechtfertigen ist, dass nach der Depönalisierung einiger dieser Verstöße (nämlich diejenigen, die nicht in raumordnerisch gefährdeten Gebieten erfolgen) noch Wiederherstellungsklagen (der öffentlichen Hand) aufgrund der Aufrechterhaltung stattgegeben werden kann.

Das Streitrecht in Bezug auf das Rechtsdurchsetzungsdekret vom 4. Juni 2003 zeigt in diesem Zusammenhang, dass Wiederherstellungsklagen, die vor dem 22. August 2003 (dem Datum des Inkrafttretens des Dekrets vom 4. Juni 2003) anhängig waren, an sich nicht unbegründet sind. Wiederherstellungsklagen, die vor dem Datum des Inkrafttretens dieses Dekretentwurfs aufgrund der (fortan nicht mehr strafbaren) Aufrechterhaltung in landschaftlich wertvollen Agrargebieten eingereicht wurden, wird grundsätzlich ebenso noch stattgegeben werden können.

Dies ist gesellschaftlich nicht ganz mit der Art der Wiederherstellungsklage vereinbar, die unter anderem eine besondere Form der Entschädigung oder Rückgabe darstellt und dazu dient, dem im Widerspruch zum Gesetz stehenden Zustand, der durch den Verstoß entstanden ist und durch den dem Gemeinwohl geschadet wird, ein Ende zu setzen (Kass., 19. September 1989, T.R.O.S. 1999, 109, Notiz). Dieser dem Gemeinwohl entstandene Schaden wird durch die Aufhebung der Strafandrohung stark nuanciert.

Aus diesem Grund wird für die Zukunft (ab dem Inkrafttreten des Dekretentwurfs) festgelegt, dass Wiederherstellungsklagen (der öffentlichen Hand), die auf einer zum Zeitpunkt des Urteils nicht mehr strafbaren Aufrechterhaltung beruhen, nicht mehr stattgegeben werden kann» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2008-2009, Nr. 2011/3, S. 57).

B.1.5. In Artikel 1.1.2 Nr. 10 des Flämischen Raumordnungskodex werden die raumordnerisch gefährdeten Gebiete wie folgt definiert:

«*a)* folgende Gebiete, die in Raumordnungsplänen ausgewiesen sind:

1) Agrargebiete mit ökologischem Interesse,

2) Agrargebiete mit ökologischem Wert,

3) Waldgebiete,

4) Quellgebiete,

5) Grüngebiete,

6) Naturgebiete,

7) Naturgebiete mit wissenschaftlichem Wert,

8) Naturentwicklungsgebiete,

9) Naturschutzgebiete,

10) Überströmungsgebiete,

11) Parkgebiete,

12) Talgebiete,

b) in räumlichen Ausführungsplänen ausgewiesene Gebiete, die zu einer der folgenden Kategorien oder Unterkategorien der Gebietszweckbestimmung gehören:

1) Wald,

2) Parkgebiet,

3) Schutzgebiet und Natur,

c) das Flämische Ökologische Netzwerk, das aus den Gebietskategorien ' große Natureinheiten ' und ' in der Entwicklung befindliche große Natureinheiten ' im Sinne des Dekrets vom 21. Oktober 1997 über die Naturerhaltung und die natürlichen Lebensräume besteht,

d) die geschützten Dünengebiete und die für das Dünengebiet wichtigen Agrargebiete, die aufgrund von Artikel 52 § 1 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur ausgewiesen wurden».

B.1.6. Unter den raumordnerisch gefährdeten Gebieten waren gemäß Artikel 146 Absatz 4 des Raumordnungsdekrets, hinzugefügt durch Artikel 7 des vorerwähnten Dekrets vom 4. Juni 2003 und abgeändert durch Artikel 46 Nr. 3 des Dekrets vom 21. November 2003, zu verstehen:

«Grüngebiete, Naturgebiete, Naturgebiete mit wissenschaftlichem Wert, Naturschutzgebiete, Naturentwicklungsgebiete, Parkgebiete, Waldgebiete, Talgebiete, Quellgebiete, Agrargebiete mit ökologischem Wert oder Interesse, besonders wertvolle Agrargebiete, große Natureinheiten, in der Entwicklung befindliche große Natureinheiten und die damit vergleichbaren Gebiete, die in räumlichen Ausführungsplänen oder Raumordnungsplänen ausgewiesen sind, sowie die geschützten Dünengebiete und die für das Dünengebiet wichtigen Agrargebiete, die aufgrund des Dekrets vom 14. Juli 1993 zur Festlegung von Maßnahmen zum Schutz der Küstendünen ausgewiesen wurden».

B.2. Aus dem Vergleich der in B.1.5 und B.1.6 aufgezählten Gebiete ergibt sich, dass die Bezeichnung «besonders wertvolle Agrargebiete» nicht mehr in der Liste der raumordnerisch gefährdeten Gebiete von Artikel 1.1.2 Nr. 10 des Flämischen Raumordnungskodex vorkommt.

Einer öffentlichen Wiederherstellungsklage kann durch den Richter ab dem 1. September 2009 also nicht mehr stattgegeben werden für Verstöße der Aufrechterhaltung in «besonders wertvollen Agrargebieten».

Der vorlegende Richter fragt, ob dies im Widerspruch zu dem in Artikel 23 der Verfassung enthaltenen Stillhaltegrundsatz stehe, gegebenenfalls in Verbindung mit Artikel 7*bis* der Verfassung.

B.3.1. Der vorlegende Richter bittet um eine Prüfung anhand des «Stillhaltegrundsatzes im Sinne von Artikel 23 der Verfassung» unter Berücksichtigung «der Verringerung des faktischen und rechtlichen Schutzes der landschaftlich wertvollen Agrargebiete infolge der Depönalisierung der Straftat der Beibehaltung in diesen Gebieten».

Die präjudizielle Frage bezieht sich insbesondere auf das «Recht auf den Schutz einer gesunden Umwelt», das durch Artikel 23 Absatz 3 Nr. 4 der Verfassung gewährleistet wird.

Diese Bestimmung beinhaltet eine Stillhalteverpflichtung, die verhindert, dass der zuständige Gesetzgeber das Schutzniveau, das durch die geltenden Rechtsvorschriften geboten wurde, in erheblichem Maße herabsetzt, ohne dass es hierfür Gründe gibt, die mit dem Gemeinwohl zusammenhängen (Urteile Nrn. 135/2006, 137/2006, 145/2006, 87/2007, 114/2008, 121/2008, 113/2010, 2/2011 und 22/2011).

B.3.2. Der vorlegende Richter bittet den Hof außerdem, eine Prüfung anhand von Artikel 23 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 7*bis* vorzunehmen, der bestimmt:

«Der Föderalstaat, die Gemeinschaften und die Regionen verfolgen bei der Ausübung ihrer jeweiligen Befugnisse die Ziele einer nachhaltigen Entwicklung in deren sozialen, wirtschaftlichen und umweltbezogenen Aspekten unter Berücksichtigung der Solidarität zwischen den Generationen».

Aufgrund von Artikel 142 Absatz 2 der Verfassung und Artikel 26 § 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 trifft der Hof Vorabentscheidungen zu Fragen betreffend die in einem Gesetz, einem Dekret oder einer in Artikel 134 der Verfassung erwähnten Regel enthaltene Verletzung der Regeln, die durch die Verfassung oder aufgrund der Verfassung zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeit des Staates, der Gemeinschaften und der Regionen festgelegt worden sind, oder der Artikel von Titel II «Die Belgier und ihre Rechte», und der Artikel 170, 172 und 191 der Verfassung, sowie zu Fragen betreffend jeden anderen Konflikt, der aus dem jeweiligen Anwendungsbereich von Dekreten oder in Artikel 134 der Verfassung erwähnten Regeln, die von verschiedenen Gesetzgebern ausgehen, hervorgeht.

Artikel 7*bis* der Verfassung wurde durch die Verfassungsbestimmung von 25. April 2007 eingefügt in einen neuen Titel I*bis* mit der Bezeichnung «Allgemeine politische Zielsetzungen des föderalen Belgiens, der Gemeinschaften und der Regionen». Der Hof ist nicht befugt, direkt über die Vereinbarkeit der fraglichen Bestimmungen mit dieser Verfassungsbestimmung zu befinden.

Es hindert den Hof jedoch nichts daran, andere Verfassungsbestimmungen als diejenigen, anhand deren er seine Prüfung vornimmt, aufgrund des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof zu berücksichtigen.

B.4.1. Der fragliche Artikel 6.1.1 Absatz 4 des Flämischen Raumordnungskodex hängt eng mit dem vorangehenden Absatz 3 zusammen.

B.4.2. Wie der Hof in seinen Urteilen Nrn. 94/2010, 113/2010, 2/2011 und 22/2011 hervorgehoben hat, hat der flämische Dekretgeber mit Artikel 7 des Dekrets vom 4. Juni 2003, der nunmehr in Artikel 6.1.1 Absatz 3 des Flämischen Raumordnungskodex aufgenommen wurde, im Rahmen seines Ermessensspielraums den Standpunkt vertreten, dass die Aufrechterhaltung einer widerrechtlichen Situation in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten nicht mehr als Dauerstraftat angesehen werden musste. Aus den in B.1.4.2 zitierten Vorarbeiten zum fraglichen Artikel 6.1.1 Absatz 4 des Flämischen Raumordnungskodex geht hervor, dass der Dekretgeber es außerdem gesellschaftlich als nicht gerechtfertigt erachtete, noch der Wiederherstellung des früheren Zustands auf Antrag des Städtebauinspektors oder des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums zuzustimmen.

Da er die Aufrechterhaltung von Verstößen im Bereich des Städtebaus in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten nicht mehr als strafbar ansah, konnte der Dekretgeber vernünftigerweise den Standpunkt vertreten, dass es im öffentlichen Interesse gerechtfertigt war, auch zu verhindern, dass noch anhängigen öffentlichen Wiederherstellungsklagen ab dem 1. September 2009, dem Datum des Inkrafttretens des Dekrets der Flämischen Region vom 27. März 2009, stattgegeben würde.

B.4.3. In raumordnerisch gefährdeten Gebieten bleiben die in Artikel 6.1.1 des Flämischen Raumordnungskodex angeführten Verstöße strafbar und kann auch die öffentliche Wiederherstellungsklage weiterhin ausgeübt werden. Die öffentliche Wiederherstellungsklage kann ebenfalls noch ausgeübt werden, wenn sie auf Bauverstößen in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten beruht. Die Maßnahme ist folglich auf die Fälle beschränkt, in denen die Wiederherstellungsklage am 1. September 2009 noch anhängig war für Taten der Aufrechterhaltung in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten.

Außerdem hat der Dekretgeber nur eine Regelung in Bezug auf die öffentliche Wiederherstellungsklage angenommen und hat somit nicht die Rechte von Personen beeinträchtigt, den Schaden, den sie erleiden würden, beispielsweise als Eigentümer eines angrenzenden Grundstücks, beenden zu lassen durch eine Wiederherstellung *in natura* oder zumindest sich entschädigen zu lassen für Situationen, die weiterhin einen quasistrafbaren Fehler darstellen.

B.4.4. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass im vorliegenden Fall durch Artikel 6.1.1 Absatz 4 des Flämischen Raumordnungskodex weder ein erheblicher Rückgang im Schutzniveau der Umwelt herbeigeführt wird, noch ein erheblicher Rückgang, der nicht durch die zugrunde liegenden gemeinnützigen Beweggründe gerechtfertigt werden könnte.

B.5.1. Der vorlegende Richter führt auch Artikel 1.1.2 Nr. 10 des Flämischen Raumordnungskodex an, insofern der Begriff «besonders wertvolle Agrargebiete» nicht mehr in der Liste der raumordnerisch gefährdeten Gebiete vorkomme.

B.5.2. Der Begriff «besonders wertvolle Agrargebiete» wurde erst durch Artikel 3 des Dekrets vom 22. April 2005 zur Abänderung des Dekrets vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung und des am 22. Oktober 1996 koordinierten Raumordnungsdekrets aus der Beschreibung der raumordnerisch gefährdeten Gebiete in Artikel 145*bis* § 1 Absatz 4 des Dekrets vom 18. Mai 1999, eingefügt durch das Dekret vom 13. Juli 2001 und abgeändert durch das Dekret vom 19. Juli 2002, gestrichen.

In den Vorarbeiten zu diesem Dekret vom 22. April 2005 wurde dafür folgende Begründung angeführt:

«Artikel 3

In mehreren jüngeren Urteilen von Appellationshöfen werden landschaftlich wertvolle Agrargebiete als ' besonders wertvolle Agrargebiete ' und folglich als ' raumordnerisch gefährdete Gebiete ' angesehen. Wenn diese Sichtweise aufrechterhalten wird, bedeutet dies, dass in diesen landschaftlich wertvollen Agrargebieten gebietsfremde Gebäude, Wohnungen und Bauwerke nur innerhalb des bestehenden Bauvolumens umgebaut werden können. Ein Wiederaufbau ist dann unmöglich, und auch die Erweiterung von gebietsfremden Wohnungen wird dort unmöglich. Dies war jedoch nie die Absicht des Flämischen Parlaments, als es 2001 und 2002 die Regelung über gebietsfremde Wohnungen und Gebäude angepasst hat. Auch die Verwaltung hat die Regelung nie so streng ausgelegt. Durch die vorgeschlagene Dekretsänderung soll daher verdeutlicht werden, dass ein landschaftlich wertvolles Agrargebiet kein raumordnerisch gefährdetes Gebiet für die Anwendung der Ausnahmeregelung bezüglich gebietsfremder Gebäude ist. Diese Verdeutlichung erfolgt, indem die Wörter ' besonders wertvolle Agrargebiete ' aus der Liste gestrichen werden (siehe diesbezüglich auch das Gutachten des Staatsrates)» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2004-2005, Nr. 233/1, S. 6).

B.5.3. Diese Anpassung, die sich auf die Genehmigungspolitik bezog (Artikel 145*bis* des Dekrets vom 18. Mai 1999), wurde hinsichtlich der Rechtsdurchsetzungspolitik (Artikel 146 des Dekrets vom 18. Mai 1999) fortgesetzt durch Artikel 2 des Dekrets vom 27. März 2009 zur Anpassung und Ergänzung der Raumplanungs-, Genehmigungs- und Rechtsdurchsetzungspolitik, wobei der Begriff «besonders wertvolle Agrargebiete» nicht mehr in die Liste der raumordnerisch gefährdeten Gebiete aufgenommen wurde, die in Artikel 2 § 1 Nr. 16 des Dekrets vom 18. Mai 1999 eingefügt und bei der Koordinierung in den Flämischen Raumordnungskodex sowie in die nunmehr fragliche Bestimmung von Artikel 1.1.2 Nr. 10 aufgenommen wurde.

Diesbezüglich ist in den Vorarbeiten zu lesen:

«*5.5. Genehmigungs- und Rechtsdurchsetzungspolitik*

Der Minister bemerkt, dass durch den Dekretentwurf eine verwirrende Unterscheidung zwischen der Genehmigungs- und der Rechtsdurchsetzungspolitik beseitigt werden soll. Durch das Dekret vom 22. April 2005 wurden die landschaftlich wertvollen Agrargebiete aus den raumordnerisch gefährdeten Gebieten gestrichen in Bezug auf die Regelung für das Umbauen, Wiederaufbauen und Erweitern von gebietsfremden Bauwerken. Während der Vorarbeiten wurde ausdrücklich bestätigt, dass nie die Absicht bestanden hat, die landschaftlich wertvollen Agrargebiete als raumordnerisch gefährdet einzustufen. Der Information halber teilt der Minister mit, dass diese Gebiete 335 600 Hektar umfassen.

2005 wurde vorgeschlagen, die landschaftlich wertvollen Agrargebiete aus den gefährdeten Gebieten des Durchsetzungsrechtes zu streichen, damit die Aufrechterhaltung von Verstößen in landschaftlich wertvollen Agrargebieten nicht mehr unter Strafe gestellt würde. Diese Streichung sollte bei einer späteren Anpassung des Rechtsdurchsetzungsbereichs des Raumordnungsdekrets erfolgen. Nach Darlegung des Ministers ist es daher angebracht, diese Streichung in den vorliegenden Dekretentwurf aufzunehmen, mit dem tatsächlich eine Reihe von Aspekten des Rechtsdurchsetzungsbereichs überarbeitet oder zumindest angepasst werden. Durch diese Streichung erhält man eine einheitliche und eindeutige Definition der gefährdeten Gebiete in der gesamten Raumordnung. Dies verhindert falsche Auslegungen und begünstigt die Erkennbarkeit. In diesem Zusammenhang verdeutlicht der Minister ferner, dass die Aufrechterhaltung eines Städtebauverstoßes in Talgebieten, Quellgebieten und Agrargebieten mit ökologischem Wert oder Interesse weiterhin strafbar bleibt» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2008-2009, Nr. 2011/6, SS. 14-15).

«In dem ursprünglichen Dekret von 1999, das angenommen wurde, als die Mehrheit und die Opposition anders zusammengesetzt war als in der jetzigen Regierungsperiode, wurden landschaftlich wertvolle Agrargebiete nicht als gefährdete Gebiete bezeichnet. Durch die zahllosen Änderungen ist eine Uneinheitlichkeit entstanden, so dass landschaftlich wertvolle Agrargebiete für die Genehmigungen als nicht gefährdet angesehen werden, für die Rechtsdurchsetzung hingegen wohl. Nach Darlegung von Herrn [...] hat in der Vergangenheit nie die Absicht bestanden, aus einem landschaftlich wertvollen Agrargebiet ein gefährdetes Gebiet zu machen. Die juristischen Entscheidungen stützen sich jedoch auf die Dekretstexte, selbst wenn sich dadurch Fehler einschleichen» (ebenda, S. 23).

«*2.10. Raumordnerisch gefährdete Gebiete*

Der Minister antwortet auf die Anmerkungen zur Streichung der landschaftlich wertvollen Agrargebiete aus der Definition der raumordnerisch gefährdeten Gebiete.

In dem ursprünglichen Text des Dekrets vom 18. Mai 1999 wurde der Begriff ' raumordnerisch gefährdetes Gebiet ' noch nicht verwendet. Dieser Begriff wurde erst 2001 eingeführt im Rahmen des Genehmigungsbereichs für gebietsfremde Wohnungen und Gebäude (Artikel 145*bis* des Dekrets vom 13. Juli 2001) und 2003 im Rahmen der Rechtsdurchsetzungspolitik (Artikel 146 des Dekrets vom 4. Juni 2003).

Die Regelung über gebietsfremde Wohnungen und Gebäude wurde durch das Flämische Parlament angepasst, wobei eine strengere Regelung für die so genannten ' raumordnerisch gefährdeten Gebiete ' galt. Die Aufzählung der als raumordnerisch gefährdet angesehenen Gebiete im Dekret umfasste unter anderem die ' besonders wertvollen Agrargebiete '.

Lange war die Frage umstritten, ob landschaftlich wertvolle Agrargebiete als ' besonders wertvolle Agrargebiete ' anzusehen seien. Schließlich wurde diese Diskussion durch den Kassationshof mit einem Urteil vom 22. Februar 2005 beendet, in dem der Hof die landschaftlich wertvollen Agrargebiete tatsächlich als besonders wertvolle Agrargebiete (und somit als raumordnerisch gefährdet) eingestuft hat. Dies war nach Darlegung des Ministers jedoch nicht die Absicht des Flämischen Parlaments, und auch in der Rechtslehre ist viel Kritik an der Auslegung durch den Kassationshof aufgekommen.

Um dieser Kritik zu entsprechen, wurden die landschaftlich wertvollen Agrargebiete bereits durch das Dekret vom 22. April 2005 aus der Definition der gefährdeten Gebiete hinsichtlich der Genehmigungspolitik entfernt. Dieses Dekret ließ den letzten Absatz des heutigen Artikels 146 jedoch unangetastet. In den Vorarbeiten wurde ausdrücklich bestätigt, dass die in Artikel 145*bis* vorgenommenen Änderungen keinen Einfluss auf die Definition der gefährdeten Gebiete hatten, so wie sie in der Rechtsdurchsetzungspolitik gehandhabt wurde, das heißt einschließlich der landschaftlich wertvollen Agrargebiete.

Seit der Dekretsänderung von April 2005 werden im Dekret vom 18. Mai 1999 folglich zwei verschiedene Definitionen der ' raumordnerisch gefährdeten Gebiete ' gehandhabt, wobei landschaftlich wertvolle Agrargebiete im Rahmen der Rechtsdurchsetzungspolitik wohl als gefährdete Gebiete betrachtet werden, im Rahmen der Genehmigungspolitik jedoch nicht.

Während der Vorarbeiten zum Dekret vom 22. April 2005 wurde bereits die Streichung der landschaftlich wertvollen Agrargebiete, so wie diese im Durchsetzungsrecht gehandhabt werden, in Aussicht gestellt. Dies sollte im Rahmen einer globalen Anpassung des Rechtsdurchsetzungsbereichs in Bezug auf die Raumordnung geschehen.

Der vorliegende Dekretentwurf entspricht nach Darlegung des Ministers diesem Bemühen und bedeutet zweifellos eine Vereinfachung, indem in Artikel 2 nur einmal eine Definition der ' raumordnerisch gefährdeten Gebiete ' angeführt wird, die für das gesamte Dekret gilt» (ebenda, SS. 32-33).

B.5.4. Aus dem Vorstehenden ist abzuleiten, dass der Dekretgeber nie die Absicht gehabt hat, «landschaftlich wertvolle Agrargebiete» zu den «raumordnerisch gefährdeten Gebieten» zu zählen.

Die Bezeichnung «besonders wertvolle Agrargebiete» wurde aus der Liste der als raumordnerisch gefährdet anzusehenden Gebiete entfernt, weil man in der Rechtsprechung davon ausging, dass «landschaftlich wertvolle Agrargebiete» als «besonders wertvolle Agrargebiete» angesehen wurden und auf diese Weise als raumordnerisch gefährdete Gebiete, was nicht der Absicht des Dekretgebers entsprach und zu viel Rechtsunsicherheit geführt hat.

Diese Streichung, die erst durch das Dekret vom 22. April 2005 im Bereich der Genehmigungspolitik vorgenommen wurde, erfolgte durch das Dekret vom 27. März 2009 im Bereich der Rechtsdurchsetzungspolitik in Bezug auf die Raumordnung, wobei die Einheitlichkeit der Definition der raumordnerisch gefährdeten Gebiete wiederhergestellt wurde.

B.5.5. Daraus ergibt sich, dass durch Artikel 1.1.2 Nr. 10 des Flämischen Raumordnungskodex weder ein erheblicher Rückgang im Schutzniveau der Umwelt herbeigeführt wird, noch ein erheblicher Rückgang, der nicht durch gemeinnützige Beweggründe gerechtfertigt werden könnte.

B.6. Die Berücksichtigung von Artikel 7*bis* der Verfassung führt nicht zu einer anderen Schlussfolgerung. Die in dieser Bestimmung angeführten Ziele der nachhaltigen Entwicklung können nicht bloß auf der Grundlage dieser Bestimmung mit der im Hinblick auf eine richterliche Prüfung notwendigen Genauigkeit hinsichtlich des politischen Bereichs der Raumordnung bestimmt werden. Da in dieser Bestimmung nicht angegeben ist, wie die damit verbundenen «sozialen, wirtschaftlichen und umweltbezogenen» Aspekte gegeneinander abzuwägen sind, verfügt die zuständige Behörde diesbezüglich nämlich über einen breiten Ermessensspielraum.

B.7. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die Artikel 1.1.2 Nr. 10 und Artikel 6.1.1 Absatz 4 des durch Erlass der Flämischen Regierung vom 15. Mai 2009 koordinierten «Flämischen Raumordnungskodex» verstoßen nicht gegen Artikel 23 Absatz 3 Nr. 4 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit deren Artikel 7*bis*.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. Mai 2011.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203204]

Uittreksel uit arrest nr. 76/2011 van 18 mei 2011

Rolnummers 4950 en 4951

In zake : de prejudiciële vragen over artikel 7, § 1, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

1. Bij vonnis van 17 mei 2010 in zake de politiezone Deinze-Zulte tegen Mario Verzele, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 4 juni 2010, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Gent de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« Schendt artikel 7, § 1, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet, doordat die bepaling erin voorziet dat ' inzake wedden, voorschotten daarop en vergoedingen of uitkeringen die een toebehoren van de wedden vormen of ermede gelijkstaan (...) de door de Staat ten onrechte uitbetaalde sommen voorgoed vervallen zijn aan hen die ze hebben ontvangen, als de terugbetaling daarvan niet gevraagd werd binnen een termijn van vijf jaar te rekenen van de eerste januari van het jaar van de betaling', terwijl de voorgeschreven verjaring niet van toepassing is op bedragen van dezelfde aard die betaald worden door een meergemeentelijke politiezone, welke slechts voorgoed vervallen aan hen die ze hebben ontvangen door het verstrijken van de gemeenrechtelijke verjaringstermijn inzake persoonlijke vorderingen (art. 2262*bis*, § 1 B.W.) ?

En indien een schending van het gelijkheidsbeginsel wordt weerhouden : schendt artikel 7, § 1, van de wet van 6 februari 1970 de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet aangezien volgens artikel 7, § 1, van de wet op de Rijkscomptabiliteit de verjaringstermijn ingaat op de eerste januari van het jaar van de betaling, daar waar ter zake het onverschuldigd karakter van de betaalde voorschotten slechts na geruime tijd is komen vast te staan ? ».

2. Bij vonnis van 17 mei 2010 in zake de stad Deinze tegen Mario Verzele, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 4 juni 2010, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Gent de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« Schendt artikel 7, § 1, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet, doordat die bepaling erin voorziet dat ' inzake wedden, voorschotten daarop en vergoedingen of uitkeringen die een toebehoren van de wedden vormen of ermede gelijkstaan (...) de door de Staat ten onrechte uitbetaalde sommen voorgoed vervallen zijn aan hen die ze hebben ontvangen, als de terugbetaling daarvan niet gevraagd werd binnen een termijn van vijf jaar te rekenen van de eerste januari van het jaar van de betaling ', terwijl de voorgeschreven verjaring niet van toepassing is op bedragen van dezelfde aard die betaald worden door de gemeente, welke slechts voorgoed vervallen aan hen die ze hebben ontvangen door het verstrijken van de gemeenrechtelijke verjaringstermijn inzake persoonlijke vorderingen (art. 2262*bis*, § 1 B.W.) ?

En indien een schending van het gelijkheidsbeginsel wordt weerhouden : schendt artikel 7, § 1, van de wet van 6 februari 1970 de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet aangezien volgens artikel 7, § 1, van de wet op de Rijkscomptabiliteit de verjaringstermijn ingaat op de eerste januari van het jaar van de betaling, daar waar ter zake het onverschuldigd karakter van de betaalde voorschotten slechts na geruime tijd is komen vast te staan ? ».

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4950 en 4951 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 7, § 1, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën vormt artikel 106, § 1, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, dat bepaalt :

« Inzake wedden, voorschotten daarop en vergoedingen of uitkeringen, die een toebehoren van de wedden vormen of ermede gelijkstaan, zijn de door de Staat ten onrechte uitbetaalde sommen voorgoed vervallen aan hen die ze hebben ontvangen, als de terugbetaling daarvan niet gevraagd werd binnen een termijn van vijf jaar te rekenen van de eerste januari van het jaar van de betaling.

De in het eerste lid vastgestelde termijn wordt tot dertig jaar opgevoerd, wanneer de onverschuldigde sommen werden verkregen door bedrieglijke handelingen of door valse of welbewust onvolledige verklaringen ».

Die bepaling is thans opgenomen in artikel 114 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat. Zij is tevens terug te vinden, wat de gemeenschappen en de gewesten betreft, in artikel 16 van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.

B.2. Vóór de inwerkingtreding van de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring bedroeg de gemeenrechtelijke verjaringstermijn dertig jaar. Het nieuwe artikel 2262*bis*, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd door voormelde wet, bepaalt dat de persoonlijke rechtsvorderingen verjaren door verloop van tien jaar, met uitzondering van de rechtsvorderingen tot vergoeding van schade op grond van buitencontractuele aansprakelijkheid, die verjaren door verloop van vijf jaar vanaf de dag volgend op die waarop de benadeelde kennis heeft gekregen van de schade of van de verzwaring ervan en van de identiteit van de daarvoor aansprakelijke persoon, waarbij die vorderingen in ieder geval verjaren door verloop van twintig jaar vanaf de dag volgend op die waarop het feit waardoor de schade is veroorzaakt, zich heeft voorgedaan. Wanneer de rechtsvordering vóór de inwerkingtreding van de wet van 10 juni 1998 is ontstaan, bepaalt artikel 10 van die wet bij wijze van overgangsmaatregel dat de nieuwe verjaringstermijnen waarin zij voorziet pas lopen vanaf haar inwerkingtreding.

B.3. Aangezien voor de meergemeentelijke politiezones en de gemeenten in geen bijzondere verjaringstermijn is voorzien wat betreft hun vorderingen tot terugbetaling van ten onrechte uitbetaalde wedden, voorschotten daarop en vergoedingen, toelagen of uitkeringen, die een toebehoren van de wedden vormen of ermee gelijkstaan, verjaren die vorderingen te hunnen aanzien overeenkomstig de gemeenrechtelijke bepalingen na tien jaar, terwijl soortgelijke vorderingen van de Staat overeenkomstig het in het geding zijnde artikel 7, § 1, na vijf jaar verjaren.

B.4. In het arrest nr. 35/2002 van 13 februari 2002 heeft het Hof geoordeeld :

« B.1. Artikel 7, § 1, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën vormt thans artikel 106, § 1, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, dat bepaalt :

' Inzake wedden, voorschotten daarop en vergoedingen of uitkeringen, die een toebehoren van de wedden vormen of ermede gelijkstaan, zijn de door de Staat ten onrechte uitbetaalde sommen voorgoed vervallen aan hen die ze hebben ontvangen, als de terugbetaling daarvan niet gevraagd werd binnen een termijn van vijf jaar te rekenen van de eerste januari van het jaar van de betaling.

De in het eerste lid vastgestelde termijn wordt tot dertig jaar opgevoerd, wanneer de onverschuldigde sommen werden verkregen door bedrieglijke handelingen of door valse of welbewust onvolledige verklaringen '.

Krachtens artikel 71, § 1, van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989 is die bepaling van overeenkomstige toepassing op de gemeenschappen en de gewesten. Aangezien voor de gemeenten daarentegen in geen enkele verjaringstermijn is voorzien, verjaren hun schuldvorderingen na dertig jaar, krachtens artikel 2262 van het Burgerlijk Wetboek.

B.2. Daaruit volgt dat de terugvordering van bedragen die een gemeenteambtenaar ten onrechte heeft ontvangen verjaart na dertig jaar, terwijl de terugvordering van bedragen die ten onrechte zijn ontvangen door een ambtenaar van de Staat, een gemeenschap, een gewest of een provincie, na een periode van vijf jaar verjaart.

B.3. In tegenstelling tot wat de Ministerraad stelt, bevinden de ambtenaren van de Staat of een provincie en de gemeenteambtenaren van wie ten onrechte betaalde wedden teruggevorderd worden zich in vergelijkbare situaties. Alhoewel de comptabiliteit van de gemeenten niet is onderworpen aan de controle van het Rekenhof, heeft dat verschil geen invloed op de situatie van hun ambtenaren.

B.4. Het Hof dient in de huidige zaak niet te onderzoeken of het verantwoord is de tegen de gemeenten gerichte vorderingen te onderwerpen aan een andere verjaringstermijn dan de vorderingen tegen andere overheden. Het dient zich enkel af te vragen of het redelijk verantwoord is de vorderingen van gemeenten tegen hun ambtenaren tot terugbetaling van ten onrechte betaalde wedden aan de dertigjarige verjaring te onderwerpen, terwijl de andere voormelde overheden tegen hun ambtenaren dienen op te treden binnen een termijn van vijf jaar.

B.5. De vijfjarige verjaring die van toepassing is op vorderingen door de Staat, de gemeenschappen, de gewesten en de provincies tegen hun ambtenaren is weliswaar de tegenhanger van de verjaring van de tegen diezelfde overheden gerichte vorderingen. De toepassing van dezelfde verjaring op de twee vorderingen wordt voor beide vorderingen echter anders verantwoord. Hoewel de verjaring geldig voor de overheden door redenen van gezond beheer van de openbare financiën werd verantwoord, blijkt uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 5 maart 1952, waarbij de in het geding zijnde bepaling in de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit werd ingevoerd, dat de verjaring geldig voor hun ambtenaren eveneens werd verantwoord door de bekommernis om de schadelijke gevolgen van de terugvordering van de ten onrechte betaalde maar gewoonlijk te goeder trouw door de belanghebbenden ontvangen sommen te beperken (*Parl. St.*, Kamer, 1950-1951, nr. 435, pp. 1 en 2).

B.6. Ongetwijfeld is in beide gevallen de voor de schuldvorderingen van de overheid geldende verjaringstermijn dezelfde is als de op haar schulden van toepassing zijnde verjaringstermijn : de ambtenaar van een gemeente kan gedurende dertig jaar optreden tegen de gemeente zoals de gemeente gedurende dertig jaar tegen hem kan optreden. Die gelijklopende termijnen kunnen echter niet het in het geding zijnde verschil in behandeling verantwoorden : de wetgever heeft door het mogelijk te maken dat van een gemeenteambtenaar wedden die hem meestal bij vergissing werden uitbetaald gedurende dertig jaar kunnen worden teruggevorderd, terwijl een ambtenaar van de Staat, van een gemeenschap, van een gewest of van een provincie na vijf jaar aan elke vordering ontsnapt, ten aanzien van de eerstgenoemde een maatregel genomen die niet redelijk is verantwoord.

B.7. De vraag dient bevestigend te worden beantwoord ».

B.5.1. In dat arrest diende het Hof zich uit te spreken over de vraag of het redelijk verantwoord is de vorderingen van gemeenten tegen hun ambtenaren tot terugbetaling van ten onrechte betaalde wedden aan de dertigjarige verjaring te onderwerpen, terwijl de andere voormelde overheden tegen hun ambtenaren dienen op te treden binnen een termijn van vijf jaar. De voorliggende vraag verschilt van die welke in dat arrest werd beantwoord in zoverre thans een gemeenrechtelijke verjaringstermijn van tien in plaats van dertig jaar aan de orde is.

B.5.2. Dat verschil is evenwel niet van dien aard dat de overwegingen van het arrest nr. 35/2002 niet op de voorliggende zaken kunnen worden toegepast. Immers, hoewel thans de gemeenrechtelijke verjaringstermijn van tien jaar aan de orde is, blijft de vaststelling dat die termijn, wat de vorderingen van gemeenten en van meergemeentelijke politiezones tot terugbetaling van ten onrechte betaalde wedden aan haar ambtenaren betreft, het dubbele bedraagt van die welke geldt voor vorderingen van de Staat tot terugbetaling van ten onrechte betaalde wedden aan zijn ambtenaren.

Dat verschil in behandeling heeft onevenredige gevolgen wat de ambtenaren van de gemeenten en van de meergemeentelijke politiezones betreft, aangezien de vordering tot terugbetaling van wedden die hun onterecht zijn betaald, betrekking heeft op periodiek uitbetaalde geldsommen waarvan het bedrag toeneemt naarmate de tijd verstrijkt, en waarop, indien die sommen dienen te worden terugbetaald, in beginsel de kortere verjaringstermijn vastgelegd in artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek bijgevolg van toepassing zou moeten zijn; de terugvordering van wedden die gedurende lange tijd onterecht zijn betaald, kan immers betrekking hebben op bedragen die, op termijn, een dermate grote schuld zijn geworden dat die de schuldenaar zouden kunnen ruïneren.

Om dezelfde redenen als in het voormelde arrest is het in het geding zijnde verschil in behandeling niet redelijk verantwoord.

B.6. Die discriminatie vindt haar oorsprong evenwel niet in de in het geding zijnde bepaling, maar in de ontstentenis van een wetsbepaling die van toepassing is op de gemeenten of op de meergemeentelijke politiezones en voorziet in een vijfjarige verjaring van de termijn voor de terugvordering van de onterecht betaalde wedden.

B.7. Uit hetgeen voorafgaat, vloeit voort dat het aangeklaagde verschil in behandeling niet is gesitueerd in artikel 7, § 1, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, zodat de eerste prejudiciële vraag ontkennend dient te worden beantwoord.

B.8. Aangezien de verwijzende rechter de tweede prejudiciële vraag enkel stelt in de hypothese dat het Hof de eerste prejudiciële vraag bevestigend zou beantwoorden, behoeft de tweede vraag geen antwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- Artikel 7, § 1, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, dat artikel 106, § 1, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, vormt, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

- De ontstentenis van een wetsbepaling die voorziet in een vijfjarige verjaring van de vordering tot terugbetaling van wedden die ten onrechte werden betaald door de gemeenten of door de meergemeentelijke politiezones, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 18 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203204]

Extrait de l'arrêt n° 76/2011 du 18 mai 2011

Numéros du rôle : 4950 et 4951

En cause : les questions préjudicielles concernant l'article 7, § 1er, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces, posées par le Tribunal de première instance de Gand.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

1. Par jugement du 17 mai 2010 en cause de la zone de police Deinze-Zulte contre Mario Verzele, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 4 juin 2010, le Tribunal de première instance de Gand a posé les questions préjudicielles suivantes :

« L'article 7, § 1er, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée, en ce que cette disposition prévoit que ' Sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues les sommes payées indûment par l'Etat en matière de traitements, (...) d'avances sur ceux-ci ainsi que d'indemnités ou d'allocations qui sont accessoires ou similaires aux traitements (...) lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du 1er janvier de l'année du paiement ', alors que la prescription prévue ne s'applique pas aux montants de même nature qui sont payés par une zone de police pluricommunale, lesquels ne sont définitivement acquis à ceux qui les ont reçus que par l'expiration du délai de prescription de droit commun en matière d'actions personnelles (article 2262*bis*, § 1er, du Code civil) ?

Et si une violation du principe d'égalité est retenue : l'article 7, § 1er, de la loi du 6 février 1970 viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée dès lors qu'en vertu de l'article 7, § 1er, de la loi sur la comptabilité de l'Etat, le délai de prescription prend cours le 1er janvier de l'année de paiement, alors qu'en l'espèce, le caractère indu des avances payées n'a été constaté qu'après un long délai ? ».

2. Par jugement du 17 mai 2010 en cause de la ville de Deinze contre Mario Verzele, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 4 juin 2010, le Tribunal de première instance de Gand a posé les questions préjudicielles suivantes :

« L'article 7, § 1er, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée, en ce que cette disposition prévoit que ' Sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues les sommes payées indûment par l'Etat en matière de traitements, (...) d'avances sur ceux-ci ainsi que d'indemnités ou d'allocations qui sont accessoires ou similaires aux traitements (...) lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du 1er janvier de l'année du paiement ', alors que la prescription prévue ne s'applique pas aux montants de même nature qui sont payés par une commune, lesquels ne sont définitivement acquis à ceux qui les ont reçus que par l'expiration du délai de prescription de droit commun en matière d'actions personnelles (article 2262*bis*, § 1er, du Code civil) ?

Et si une violation du principe d'égalité est retenue : l'article 7, § 1er, de la loi du 6 février 1970 viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée dès lors qu'en vertu de l'article 7, § 1er, de la loi sur la comptabilité de l'Etat, le délai de prescription prend cours le 1er janvier de l'année de paiement, alors qu'en l'espèce, le caractère indu des avances payées n'a été constaté qu'après un long délai ? ».

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4950 et 4951 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 7, § 1er, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces forme l'article 106, § 1er, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, qui dispose :

« Sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues les sommes payées indûment par l'Etat en matière de traitements, d'avances sur ceux-ci ainsi que d'indemnités ou d'allocations qui sont accessoires ou similaires aux traitements lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année du paiement.

Le délai fixé à l'alinéa 1er est porté à trente ans lorsque les sommes indues ont été obtenues par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes ».

Cette disposition est désormais reprise dans l'article 114 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral. Elle figure également, en ce qui concerne les communautés et les régions, à l'article 16 de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables au budget, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes.

B.2. Avant l'entrée en vigueur de la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription, le délai de prescription de droit commun était de trente ans. Le nouvel article 2262*bis*, § 1er, du Code civil, inséré par la loi précitée, dispose que les actions personnelles sont prescrites par dix ans, à l'exception des actions en réparation d'un dommage fondées sur une responsabilité extracontractuelle, qui se prescrivent par cinq ans à partir du jour qui suit celui où la personne lésée a eu connaissance du dommage ou de son aggravation et de l'identité de la personne responsable, ces actions se prescrivant en tout état de cause par vingt ans à partir du jour qui suit celui où s'est produit le fait qui a provoqué le dommage. Lorsque l'action est née avant l'entrée en vigueur de la loi du 10 juin 1998, l'article 10 de cette loi dispose, à titre de mesure transitoire, que les nouveaux délais de prescription qu'elle institue courent seulement à compter de cette entrée en vigueur.

B.3. Aucun délai de prescription spécial n'étant prévu pour les zones de police pluricommunales et les communes en ce qui concerne les actions qu'elles intentent en répétition de traitements, d'avances sur ceux-ci, d'indemnités, d'allocations ou de prestations accessoires ou similaires aux traitements, indûment payés, ces actions se prescrivent par dix ans, conformément aux règles de prescription de droit commun, alors que les actions similaires intentées par l'Etat se prescrivent par cinq ans, conformément à l'article 7, § 1er, en cause.

B.4. Dans l'arrêt no 35/2002 du 13 février 2002, la Cour a jugé que :

« B.1. L'article 7, § 1er, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces forme désormais l'article 106, § 1er, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, qui dispose :

' Sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues les sommes payées indûment par l'Etat en matière de traitements, d'avances sur ceux-ci ainsi que d'indemnités ou d'allocations qui sont accessoires ou similaires aux traitements lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année du paiement.

Le délai fixé à l'alinéa 1er est porté à trente ans lorsque les sommes indues ont été obtenues par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes '.

En vertu de l'article 71, § 1er, de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, cette disposition est applicable aux communautés et aux régions. Par contre, aucun délai de prescription n'ayant été prévu pour les communes, leurs créances sont prescrites après trente ans, en vertu de l'article 2262 du Code civil.

B.2. Il s'ensuit que la réclamation de sommes perçues indûment par un agent communal se prescrit par trente ans, alors que la réclamation de sommes perçues indûment par un agent de l'Etat, d'une communauté, d'une région ou d'une province est prescrite après l'écoulement d'un délai de cinq ans.

B.3. Contrairement à ce que soutient le Conseil des ministres, les agents de l'Etat ou d'une province et les agents communaux qui se voient réclamer des traitements indûment payés se trouvent dans des situations comparables. Si la comptabilité des communes n'est pas soumise au contrôle de la Cour des comptes, cette différence n'affecte en rien la situation de leurs agents.

B.4. La Cour ne doit pas examiner, dans la présente affaire, s'il est justifié de soumettre les actions dirigées contre les communes à un délai de prescription différent des actions dirigées contre d'autres autorités publiques. Elle doit seulement se demander s'il est raisonnablement justifié de soumettre à la prescription trentenaire les actions en répétition de traitements indûment payés que les communes intentent contre leurs agents tandis que les autres autorités précitées doivent agir contre leurs agents dans un délai de cinq ans.

B.5. Il est vrai que la prescription quinquennale qui s'applique aux actions exercées par l'Etat, les communautés, les régions et les provinces contre leurs agents est le pendant de la prescription des actions dirigées contre ces mêmes autorités. Il reste cependant que l'application de la même prescription aux deux actions a fait l'objet de justifications propres à l'une et à l'autre. Si la prescription dont bénéficient les autorités a été justifiée par des raisons tenant à la saine gestion des finances publiques, il ressort des travaux préparatoires de la loi du 5 mars 1952, qui a introduit la disposition en cause dans la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, que la prescription dont bénéficient leurs agents a été justifiée également par le souci de limiter à l'égard de ces agents les conséquences dommageables de la répétition de sommes payées indûment, mais touchées généralement de bonne foi par les intéressés (*Doc. parl.*, Chambre, 1950-1951, no 435, pp. 1 et 2).

B.6. Sans doute, dans les deux cas, le délai de prescription des créances de l'autorité publique est-il le même que celui qui s'applique à ses dettes : l'agent d'une commune peut agir pendant trente ans contre celle-ci de même que la commune peut agir pendant trente ans contre lui. Cette similitude dans les délais ne permet cependant pas de justifier la différence de traitement en cause : en permettant de réclamer pendant trente ans à un agent communal des traitements qui lui ont été payés généralement par erreur, alors qu'un agent de l'Etat, d'une communauté, d'une région ou d'une province échappe à toute réclamation après cinq ans, le législateur a pris, à l'égard du premier, une mesure qui n'est pas raisonnablement justifiée.

B.7. La question appelle une réponse positive ».

B.5.1. Dans cet arrêt, la Cour devait se prononcer sur la question de savoir s'il est raisonnablement justifié de soumettre à la prescription trentenaire les actions intentées par les communes à l'encontre de leurs agents en répétition de traitements indûment payés, alors que les autres autorités précitées doivent intervenir à l'encontre de leurs agents dans un délai de cinq ans. La question soumise diffère de celle à laquelle il a été répondu dans cet arrêt en ce que c'est un délai de prescription de droit commun de dix ans au lieu de trente qui est désormais en cause.

B.5.2. Cette différence n'empêche toutefois pas l'application des motifs de l'arrêt no 35/2002 aux affaires présentes. En effet, bien que le délai de prescription de droit commun soit désormais de dix ans, force est toujours de constater que ce délai, en ce qui concerne les actions intentées par les communes et par les zones de police pluricommunales en vue du remboursement de traitements indûment payés à leurs agents, est deux fois plus long que le délai de prescription s'appliquant aux actions intentées par l'Etat en vue du remboursement de traitements indûment payés à ses agents.

Cette différence de traitement a des effets disproportionnés en ce qui concerne les agents des communes et des zones de police pluricommunales, dès lors que l'action en répétition de traitements qui leur ont été versés indûment concerne des sommes d'argent versées périodiquement et dont le montant augmente au fil du temps, et auxquelles devraient dès lors en principe s'appliquer, si ces sommes doivent être remboursées, le délai de prescription abrégé fixé par l'article 2277 du Code civil; le recouvrement de traitements indus versés pendant une longue période peut en effet porter sur des montants qui, à terme, se sont transformés en une dette à ce point importante qu'elle pourrait causer la ruine du débiteur.

Pour les mêmes motifs que ceux de l'arrêt précité, la différence de traitement en cause n'est pas raisonnablement justifiée.

B.6. Toutefois, cette discrimination ne trouve pas sa source dans la disposition en cause, mais dans l'absence d'une disposition législative, applicable aux communes ou aux zones de police pluricommunales, prévoyant une prescription quinquennale du délai de recouvrement des traitements indus.

B.7. Il découle de ce qui précède que la différence de traitement dénoncée n'a pas son siège dans l'article 7, § 1er, de la loi du 6 février 1970 relative aux créances à charge et au profit de l'Etat et des provinces, de sorte que la première question préjudicielle appelle une réponse négative.

B.8. Etant donné que le juge *a quo* pose la seconde question préjudicielle uniquement dans l'hypothèse où la Cour répondrait affirmativement à la première question préjudicielle, la seconde question n'appelle pas de réponse.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- L'article 7, § 1er, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces, qui forme l'article 106, § 1er, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

- L'absence de disposition législative établissant une prescription quinquennale de l'action en répétition de traitements indûment payés par les communes ou par les zones de police pluricommunales viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 18 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203204]

Auszug aus dem Urteil Nr. 76/2011 vom 18. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummern 4950 und 4951

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 7 § 1 des Gesetzes vom 6. Februar 1970 über die Verjährung der Schuldforderungen zu Lasten oder zugunsten des Staates oder der Provinzen, gestellt vom Gericht erster Instanz Gent.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

1. In seinem Urteil vom 17. Mai 2010 in Sachen der Polizeizone Deinze-Zulte gegen Mario Verzele, dessen Ausfertigung am 4. Juni 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Gent folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«Verstößt Artikel 7 § 1 des Gesetzes vom 6. Februar 1970 über die Verjährung der Schuldforderungen zu Lasten oder zugunsten des Staates oder der Provinzen gegen die Artikel 10 und 11 der koordinierten Verfassung, indem diese Bestimmung vorsieht, dass ' was Gehälter, Vorschüsse darauf und Entschädigungen oder Beihilfen, die Bestandteil der Gehälter sind oder mit ihnen gleichzusetzen sind, betrifft, [...] die vom Staat zu Unrecht ausgezahlten Summen endgültig zugunsten derjenigen, die sie erhalten haben, verfallen [sind], wenn deren Rückzahlung nicht innerhalb einer Frist von fünf Jahren ab dem ersten Januar des Auszahlungsjahres gefordert wurde ', während die vorgeschriebene Verjährung nicht für ähnliche Beträge gilt, die von einer Mehrgemeindepolizeizone gezahlt werden, die erst nach Ablauf der gemeinrechtlichen Verjährungsfrist bezüglich der persönlichen Forderungen (Artikel 2262*bis* § 1 des Zivilgesetzbuches) endgültig zugunsten derjenigen, die sie erhalten haben, verfallen sind?

Und, wenn ein Verstoß gegen den Gleichheitsgrundsatz berücksichtigt wird: Verstößt Artikel 7 § 1 des Gesetzes vom 6. Februar 1970 gegen die Artikel 10 und 11 der koordinierten Verfassung, indem nach Artikel 7 § 1 des Gesetzes über die Staatsbuchführung die Verjährungsfrist ab dem ersten Januar des Auszahlungsjahres läuft, während im vorliegenden Fall die nichtgeschuldete Beschaffenheit der geleisteten Vorschüsse erst nach längerer Zeit erwiesen ist?».

2. In seinem Urteil vom 17. Mai 2010 in Sachen der Stadt Deinze gegen Mario Verzele, dessen Ausfertigung am 4. Juni 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Gent folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«Verstößt Artikel 7 § 1 des Gesetzes vom 6. Februar 1970 über die Verjährung der Schuldforderungen zu Lasten oder zugunsten des Staates oder der Provinzen gegen die Artikel 10 und 11 der koordinierten Verfassung, indem diese Bestimmung vorsieht, dass ' was Gehälter, Vorschüsse darauf und Entschädigungen oder Beihilfen, die Bestandteil der Gehälter sind oder mit ihnen gleichzusetzen sind, betrifft, [...] die vom Staat zu Unrecht ausgezahlten Summen endgültig zugunsten derjenigen, die sie erhalten haben, verfallen [sind], wenn deren Rückzahlung nicht innerhalb einer Frist von fünf Jahren ab dem ersten Januar des Auszahlungsjahres gefordert wurde ', während die vorgeschriebene Verjährung nicht für ähnliche Beträge gilt, die von der Gemeinde gezahlt werden, die erst nach Ablauf der gemeinrechtlichen Verjährungsfrist bezüglich der persönlichen Forderungen (Artikel 2262*bis* § 1 des Zivilgesetzbuches) endgültig zugunsten derjenigen, die sie erhalten haben, verfallen sind?

Und, wenn ein Verstoß gegen den Gleichheitsgrundsatz berücksichtigt wird: Verstößt Artikel 7 § 1 des Gesetzes vom 6. Februar 1970 gegen die Artikel 10 und 11 der koordinierten Verfassung, indem nach Artikel 7 § 1 des Gesetzes über die Staatsbuchführung die Verjährungsfrist ab dem ersten Januar des Auszahlungsjahres läuft, während im vorliegenden Fall die nichtgeschuldete Beschaffenheit der geleisteten Vorschüsse erst nach längerer Zeit erwiesen ist?».

Diese unter den Nummern 4950 und 4951 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Artikel 7 § 1 des Gesetzes vom 6. Februar 1970 über die Verjährung der Schuldforderungen zu Lasten oder zugunsten des Staates oder der Provinzen bildet Artikel 106 § 1 der durch den königlichen Erlass vom 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, der bestimmt:

«Was Gehälter, Vorschüsse darauf und Entschädigungen oder Beihilfen, die Bestandteil der Gehälter sind oder mit ihnen gleichzusetzen sind, betrifft, sind die vom Staat zu Unrecht ausgezahlten Summen endgültig zugunsten derjenigen, die sie erhalten haben, verfallen, wenn deren Rückzahlung nicht innerhalb einer Frist von fünf Jahren ab dem ersten Januar des Auszahlungsjahres gefordert wurde.

Die im ersten Absatz festgesetzte Frist wird auf dreißig Jahre verlängert, wenn die nicht geschuldeten Summen durch betrügerische Handlungen oder durch falsche oder bewusst unvollständige Erklärungen erlangt wurden».

Diese Bestimmung ist nunmehr in Artikel 114 des Gesetzes vom 22. Mai 2003 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung des Föderalstaates enthalten. Sie findet sich ebenfalls wieder, was die Gemeinschaften und Regionen betrifft, in Artikel 16 des Gesetzes vom 16. Mai 2003 zur Festlegung der für die Haushalte, die Kontrolle der Zuschüsse und die Buchführung der Gemeinschaften und Regionen sowie für die Organisation der Kontrolle durch den Rechnungshof geltenden allgemeinen Bestimmungen.

B.2. Vor dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 10. Juni 1998 zur Abänderung gewisser Bestimmungen bezüglich der Verjährung betrug die gemeinrechtliche Verjährungsfrist dreißig Jahre. Der neue, durch das vorerwähnte Gesetz eingefügte Artikel 2262*bis* § 1 des Zivilgesetzbuches bestimmt, dass die persönlichen Klagen nach Ablauf von zehn Jahren verjährt sind, mit Ausnahme der Schadenersatzklagen, die auf außervertraglicher Haftung beruhen; diese verjähren nach fünf Jahren ab dem Tag, der demjenigen folgt, an dem der Geschädigte von dem Schaden oder dessen Verschlimmerung und von der Identität der dafür haftenden Person Kenntnis erhalten hat, wobei diese Klagen in jedem Fall nach zwanzig Jahren verjähren ab dem Tag, der demjenigen folgt, an dem das schädigende Ereignis stattgefunden hat. Wenn die Klage vor dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 10. Juni 1998 entstanden ist, legt Artikel 10 dieses Gesetzes als Übergangsmaßnahme fest, dass die neuen darin vorgesehenen Verjährungsfristen erst ab seinem Inkrafttreten beginnen.

B.3. Da für die Mehrgemeindepolizeizonen und die Gemeinden keine besondere Verjährungsfrist in Bezug auf ihre Klagen auf Rückzahlung von zu Unrecht ausgezahlten Gehältern, Vorschüssen darauf und Entschädigungen, Zulagen oder Beihilfen, die Bestandteil der Gehälter sind oder mit ihnen gleichzusetzen sind, vorgesehen ist, verjähren diese Klagen, was sie betrifft, gemäß den gemeinrechtlichen Bestimmungen nach zehn Jahren, während gleichartige Klagen des Staates gemäß dem fraglichen Artikel 7 § 1 nach fünf Jahren verjähren.

B.4. Im Urteil Nr. 35/2002 vom 13. Februar 2002 erkannte der Hof:

«B.1. Artikel 7 § 1 des Gesetzes vom 6. Februar 1970 über die Verjährung der Schuldforderungen zu Lasten oder zugunsten des Staates und der Provinzen entspricht heute Artikel 106 § 1 der durch den königlichen Erlass vom 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, der bestimmt:

' Was Gehälter, Vorschüsse darauf und Entschädigungen oder Beihilfen, die Bestandteil der Gehälter sind oder mit ihnen gleichzusetzen sind, betrifft, sind die vom Staat zu Unrecht ausgezahlten Summen endgültig zugunsten derjenigen, die sie erhalten haben, verfallen, wenn deren Rückzahlung nicht innerhalb einer Frist von fünf Jahren ab dem ersten Januar des Auszahlungsjahres gefordert wurde.

Die im ersten Absatz festgesetzte Frist wird auf dreißig Jahre verlängert, wenn die nicht geschuldeten Summen durch betrügerische Handlungen oder durch falsche oder bewusst unvollständige Erklärungen erlangt wurden. '

Kraft Artikel 71 § 1 des Finanzierungssondergesetzes vom 16. Januar 1989 ist diese Bestimmung übereinstimmend anwendbar auf die Gemeinschaften und Regionen. Da für die Gemeinden hingegen keine einzige Verjährungsfrist vorgesehen ist, verjähren ihre Schuldforderungen kraft Artikel 2262 des Zivilgesetzbuches nach dreißig Jahren.

B.2. Daraus ergibt sich, dass die Rückforderung von Beträgen, die ein Gemeindebeamter zu Unrecht erhalten hat, nach dreißig Jahren verjährt, während die Rückforderung von Beträgen, die ein Beamter des Staates, einer Gemeinschaft, einer Region oder einer Provinz zu Unrecht erhalten hat, nach einem Zeitraum von fünf Jahren verjährt.

B.3. Im Gegensatz zur Behauptung des Ministerrats befinden sich die Beamten des Staates oder einer Provinz und die Gemeindebeamten, von denen zu Unrecht gezahlte Gehälter zurückgefordert werden, in vergleichbaren Situationen. Obgleich das Rechnungswesen der Gemeinden nicht der Kontrolle des Rechnungshofes unterliegt, hat dieser Unterschied keinen Einfluss auf die Situation ihrer Beamten.

B.4. Der Hof muss in der vorliegenden Rechtssache nicht untersuchen, ob es gerechtfertigt ist, die gegen die Gemeinden gerichteten Klagen einer anderen Verjährungsfrist zu unterwerfen als die gegen andere Behörden gerichteten Klagen. Er muss nur der Frage nachgehen, ob es angemessen gerechtfertigt ist, die Klagen der Gemeinden gegen ihre Beamten auf Rückzahlung von zu Unrecht gezahlten Gehältern der dreißigjährigen Verjährungsfrist zu unterwerfen, während die anderen genannten Behörden gegen ihre Beamten innerhalb einer Frist von fünf Jahren auftreten müssen.

B.5. Zwar ist die fünfjährige Verjährung, die anwendbar ist auf die Klagen des Staates, der Gemeinschaften, der Regionen und der Provinzen gegen ihre Beamten, das Pendant zur Verjährung der gegen diese Behörden gerichteten Klagen. Die Anwendung derselben Verjährung auf die zwei Klagen wird aber für beide Klagen anders gerechtfertigt. Obgleich die für die Behörden geltende Verjährung ihre Rechtfertigung in einer vernünftigen Verwaltung der öffentlichen Finanzen fand, erweist sich aus den Vorarbeiten zum Gesetz vom 5. März 1952, mit dem die beanstandete Bestimmung in das Gesetz vom 15. Mai 1846 über die Staatsbuchführung eingeführt wurde, dass die für ihre Beamten geltende Verjährung ebenfalls durch die Sorge gerechtfertigt wurde, die nachteiligen Folgen der Rückforderung von zwar zu Unrecht gezahlten, aber normalerweise guten Glaubens von den Interessierten erhaltenen Summen zu begrenzen (*Parl. Dok.*, Kammer, 1950-1951, Nr. 435, SS. 1 und 2).

B.6. Zweifellos ist in beiden Fällen die für die Schuldforderungen der Behörde geltende Verjährungsfrist die gleiche wie die auf ihre Schulden anwendbare Verjährungsfrist; der Beamte einer Gemeinde kann während dreißig Jahren gegen die Gemeinde auftreten, so wie die Gemeinde dreißig Jahre gegen ihn auftreten kann. Diese Fristengleichheit kann jedoch nicht den beanstandeten Behandlungsunterschied rechtfertigen; der Gesetzgeber hat, indem er es ermöglicht hat, dass von einem Gemeindebeamten Gehälter, die ihm meistens irrtümlicherweise ausgezahlt wurden, während dreißig Jahren zurückverlangt werden können, während an einen Beamten des Staates, einer Gemeinschaft, einer Region oder einer Provinz nach fünf Jahren keine Forderungen mehr gestellt werden können, hinsichtlich des Erstgenannten eine Maßnahme ergriffen, die nicht angemessen gerechtfertigt ist.

B.7. Die Frage muss positiv beantwortet werden».

B.5.1. In diesem Urteil musste sich der Hof zu der Frage äußern, ob es vernünftig gerechtfertigt sei, für die Klagen von Gemeinden gegenüber ihren Bediensteten auf Rückzahlung von zu Unrecht gezahlten Gehältern die dreißigjährige Verjährung vorzuschreiben, während die anderen vorerwähnten Behörden innerhalb einer Frist von fünf Jahren gegenüber ihren Bediensteten tätig werden müssten. Die vorliegende Frage unterscheidet sich von derjenigen, die in diesem Urteil beantwortet wurde, insofern es nunmehr um eine gemeinrechtliche Verjährungsfrist von zehn statt von dreißig Jahren geht.

B.5.2. Dieser Unterschied ist jedoch nicht so beschaffen, dass die Erwägungen des Urteils Nr. 35/2002 nicht auf die vorliegenden Rechtssachen angewandt werden könnten. Obwohl es hier um die gemeinrechtliche Verjährungsfrist von zehn Jahren geht, trifft weiterhin die Feststellung zu, dass diese Frist hinsichtlich der Klagen von Gemeinden und Mehrgemeindepolizeizonen auf Rückzahlung von ihren Bediensteten zu Unrecht gezahlten Gehältern doppelt so lang ist wie diejenige, die für Klagen des Staates auf Rückzahlung von ihren Bediensteten zu Unrecht gezahlten Gehältern gilt.

Dieser Behandlungsunterschied hat unverhältnismäßige Folgen für die Bediensteten der Gemeinden und der Mehrgemeindepolizeizonen, da ihre Klage auf Rückzahlung von zu Unrecht gezahlten Gehältern sich auf regelmäßig ausgezahlte Geldbeträge bezieht, deren Höhe im Laufe der Zeit ansteigt und auf die, falls diese Summen zurückgezahlt werden müssen, grundsätzlich die in Artikel 2277 des Zivilgesetzbuches festgelegte kürzere Verjährungsfrist folglich angewandt werden müsste; die Rückforderung von Gehältern, die über eine längere Zeit hinweg zu Unrecht gezahlt wurden, kann nämlich Beträge betreffen, die langfristig zu einer derart hohen Schuld anwachsen, dass sie den Schuldner ruinieren könnte.

Aus den gleichen Gründen, wie sie im vorerwähnten Urteil angeführt wurden, ist der fragliche Behandlungsunterschied nicht vernünftig gerechtfertigt.

B.6. Diese Diskriminierung rührt jedoch nicht aus der fraglichen Bestimmung her, sondern aus dem Fehlen einer Gesetzesbestimmung, die auf die Gemeinden oder auf die Mehrgemeindepolizeizonen anwendbar wäre und in der eine fünfjährige Verjährungsfrist für die Rückforderung von zu Unrecht gezahlten Gehältern vorgesehen wäre.

B.7. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass der beanstandete Behandlungsunterschied nicht in Artikel 7 § 1 des Gesetzes vom 6. Februar 1970 über die Verjährung der Schuldforderungen zu Lasten oder zugunsten des Staates oder der Provinzen enthalten ist, so dass die erste präjudizielle Frage verneinend zu beantworten ist.

B.8. Da der vorlegende Richter die zweite präjudizielle Frage nur für den Fall stellt, dass der Hof die erste präjudizielle Frage bejahend beantworten würde, bedarf die zweite Frage keiner Antwort.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Artikel 7 § 1 des Gesetzes vom 6. Februar 1970 über die Verjährung der Schuldforderungen zu Lasten oder zugunsten des Staates oder der Provinzen, der Artikel 106 § 1 der durch den königlichen Erlass vom 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung bildet, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

- Das Nichtvorhandensein einer Gesetzesbestimmung, die eine fünfjährige Verjährung der Klage auf Rückzahlung von zu Unrecht von den Gemeinden oder von den Mehrgemeindepolizeizonen ausgezahlten Gehältern vorsieht, verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. Mai 2010.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203206]

Uittreksel uit arrest nr. 78/2011 van 18 mei 2011

Rolnummer 4962

In zake : de prejudiciële vraag over de artikelen 126, § 1, en 128 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Raad van State.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest nr. 204.602 van 3 juni 2010 in zake Dominiek Lecoutere tegen het « A.Z. Sint-Jan Autonome Verzorgingsinstelling » en de deputatie van de provincieraad van West-Vlaanderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 15 juni 2010, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 126, § 1, en 128 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, nu ze - in tegenstelling tot de rechtsonderhorige die statutair aangesteld is in een OCMW ziekenhuis dat niet behoort tot een vereniging zoals bedoeld in hoofdstuk XII, alsook tot de rechtsonderhorige die statutair aangesteld is in een rust- en verzorgingsinstelling die behoort tot een vereniging zoals bedoeld in hoofdstuk XII doch geen ziekenhuis is - het administratief beroep bedoeld in artikel 53 van dezelfde wet ontzeggen aan de rechtsonderhorige die statutair aangesteld is in een OCMW ziekenhuis dat behoort tot een vereniging zoals bedoeld in hoofdstuk XII ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet van de artikelen 126, § 1, en 128 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (hierna : OCMW-Wet), in de versie geldend voor de Vlaamse Gemeenschap vóór de opheffing bij decreet van 19 december 2008.

Artikel 126, § 1, van de OCMW-Wet, zoals aangevuld bij het koninklijk besluit nr. 430 van 5 augustus 1986 en gewijzigd bij de decreten van de Vlaamse Gemeenschap van 14 juli 1998, 18 juli 2003 en 7 mei 2004, bepaalt :

« Onverminderd de toepassing van andersluidende bijzondere statutaire voorschriften, worden de in dit hoofdstuk bedoelde verenigingen beheerd volgens dezelfde regelen als de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en zijn zij onderworpen aan dezelfde controle en hetzelfde administratief toezicht. De verenigingen beschikken in het bijzonder over dezelfde bevoegdheid als bepaald in artikel 77 om voor lokale PPS-projecten in de zin van het decreet betreffende publiek-private samenwerking zakelijke rechten te vestigen op goederen van het openbaar domein.

Voor de ziekenhuizen die afhangen van een vereniging wordt het administratief toezicht evenwel beperkt tot de toepassing van de artikelen 111, § 1, 111, § 2, 1°, 111, § 3, en 112 tot en met 113 ».

Artikel 128 van de OCMW-Wet, zoals gewijzigd bij het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 14 juli 1998, bepaalt :

« § 1. Onverminderd de toepassing van de bepalingen der hiernavolgende §§ 2 en 3, zijn de personeelsleden van een vereniging onderworpen aan hetzelfde administratief statuut, geldelijk statuut en pensioenstelsel en aan dezelfde bepalingen van deze wet als die welke van toepassing zijn op de personeelsleden van het centrum dat de gemeente bedient waar de zetel van de vereniging gevestigd is.

Het bevoegde orgaan van de vereniging stelt de afwijkingen van het in het vorige lid bedoelde statuut vast, voor zover het specifieke karakter van sommige diensten en inrichtingen van de vereniging het nodig maken, en bepaalt het administratief en geldelijk statuut inzake de betrekkingen die onbestaande zijn op het gemeentelijk vlak evenals dat van het personeel van het ziekenhuis.

§ 2. Personeelsleden van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat deelgenoot is van een in dit hoofdstuk bedoelde vereniging kunnen door deze worden overgenomen.

Ongeacht de regelen toepasselijk bij bevorderingen worden deze leden met hun graad of met een gelijkaardige graad en in hun hoedanigheid overgeplaatst; zij behouden de bezoldiging en de geldelijke anciënniteit die zij hadden of zouden bekomen hebben op grond van het administratief en geldelijk statuut van toepassing op het ogenblik van de overname indien zij in hun dienst van herkomst het ambt dat zij bij hun overplaatsing bekleedden, verder hadden uitgeoefend.

De Vlaamse regering kan de algemene regelen tot vaststelling van de administratieve anciënniteit van deze personeelsleden bepalen. Zij kan tevens de voorwaarden bepalen waaronder deze personeelsleden terug in hun centrum van herkomst kunnen worden opgenomen. De wetten of besluiten die een prioriteit verlenen voor de toegang tot de openbare betrekkingen zijn niet van toepassing op de overplaatsingen die op grond van deze paragraaf geschieden.

Op verzoek van het centrum, van de vereniging of het betrokken personeelslid, doet de bij artikel 126, § 2, bedoelde provinciegouverneur uitspraak over elke betwisting betreffende de toepassing van de bovenstaande bepalingen.

§ 3. Bij de overname van personeel dat in dienst is van een deelgenoot van de privé-sector kan bedongen worden dat dit personeel in dezelfde toestand behouden blijft wat betreft bezoldiging, anciënniteit, sociale zekerheid en verworven rechten.

De voorwaarden en modaliteiten van een eventuele regularisatie in vast verband kunnen door de Vlaamse regering worden bepaald ».

B.1.2. De in het geding zijnde bepalingen hebben betrekking op de in hoofdstuk XII van de OCMW-Wet bedoelde verenigingen, die kunnen worden opgericht krachtens artikel 118 van die wet, zoals ingevoegd en gewijzigd bij de decreten van de Vlaamse Gemeenschap van 14 juli 1998, 18 mei 1999 en 5 juli 2002, dat bepaalt :

« Een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn kan, om één van de opdrachten uit te voeren die aan de centra zijn toevertrouwd en voor leidinggevende, staf-, experts- en managementsfuncties, een vereniging oprichten ofwel met als enig lid het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn zelf, ofwel met één of meer andere openbare centra voor maatschappelijk welzijn, met andere openbare besturen en/of met rechtspersonen andere dan die welke winstoogmerken hebben. In de gevallen waarin het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn geheel of gedeeltelijk een erkenning, vergunning of subsidiëring kan verkrijgen, worden de verenigingen bedoeld in dit hoofdstuk voor het verkrijgen van deze erkenning, vergunning of subsidiëring met een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn gelijkgesteld.

Wanneer een vereniging wordt opgericht met het oog op het exploiteren van een ziekenhuis of van een gedeelte van een ziekenhuis, draagt deze, in afwijking van artikel 121*bis*, naast de benaming de vermelding ' autonome verzorgingsinstelling ' of de initialen ' A.V. ' ».

B.1.3. Artikel 126, § 1, tweede lid, van de OCMW-Wet wordt door het verwijzende rechtscollege zo geïnterpreteerd dat het het administratief toezicht op de beslissingen van de verenigingen voor de ziekenhuizen die ervan afhangen beperkt tot het algemeen administratief toezicht en dat het bijzonder administratief toezicht waarin artikel 53, §§ 1 en 3, van die wet voorziet, op tuchtmaatregelen zoals de afzetting niet van toepassing is. Voorts heeft artikel 128 van die wet volgens het verwijzende rechtscollege betrekking op het administratief en geldelijk statuut en op de pensioenregeling voor het personeel van de bedoelde verenigingen, maar niet op het administratief toezicht.

De paragrafen 1 en 3 van artikel 53 van de OCMW-Wet, gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1992, bepalen :

« § 1. De beslissingen waarbij, bij wijze van tuchtmaatregel, een schorsing voor drie maanden, een terugzetting in graad, het ontslag van ambtswege of de afzetting worden uitgesproken, worden onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen alsmede aan de goedkeuring van de bestendige deputatie. Zij worden bij voorraad ten uitvoer gelegd, tenzij de raad anders beslist ».

« 3. Het betrokken personeelslid en de raad voor maatschappelijk welzijn kunnen tegen de beslissing van de bestendige deputatie, genomen op grond van § 1 of § 2, bij de Koning beroep instellen binnen vijftien dagen na de kennisgeving die hun ervan wordt gedaan door de bestendige deputatie.

De Koning moet beslissen binnen een termijn van drie maanden te rekenen van de dag waarop de akte Hem werd overgezonden; Hij kan evenwel de oorspronkelijke termijn met 3 maanden verlengen indien Hij, vóór het verstrijken van de termijn, ter kennis brengt dat Hij slechts kan beslissen binnen de verlengde termijn ».

B.1.4. De verzoekende partij voor de Raad van State is van mening dat de in het geding zijnde bepalingen, aldus geïnterpreteerd, tot gevolg hebben dat haar de mogelijkheid wordt ontzegd om een administratief beroep in te stellen tegen de goedkeuring door de deputatie van de tuchtsanctie die haar is opgelegd.

Zij acht zich wat dat betreft, in haar hoedanigheid van statutair personeelslid van een ziekenhuis dat afhangt van een in hoofdstuk XII van de OCMW-Wet bedoelde vereniging, gediscrimineerd ten opzichte van statutaire personeelsleden van een OCMW-ziekenhuis alsook ten opzichte van statutaire personeelsleden van een rust- en verzorgingsinstelling die behoort tot een vereniging met eigen rechtspersoonlijkheid maar die geen ziekenhuis is.

Het Hof oordeelt over de in het geding zijnde bepalingen in de interpretatie die het verwijzende rechtscollege eraan geeft.

B.2. De beperking van het administratief toezicht wat ziekenhuizen die afhangen van een vereniging bedoeld in hoofdstuk XII van de OCMW-Wet betreft, vloeit voort uit artikel 126, § 1, tweede lid, van die wet.

Oorspronkelijk bepaalde dat tweede lid, zoals toegevoegd bij koninklijk besluit nr. 430 van 5 augustus 1986 tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn :

« Voor de ziekenhuizen die afhangen van een vereniging wordt het administratief toezicht evenwel beperkt tot de toepassing van de artikelen 111, § 1 en 3, 112 en 113, zolang de rekeningen aantonen dat de exploitatie in evenwicht is ».

Dienaangaande is in het verslag aan de Koning dat het voormelde besluit voorafgaat gesteld :

« Ten einde het beheer zo soepel mogelijk te maken wordt het administratief toezicht beperkt, althans voor zover uit de rekeningen blijkt dat de exploitatie in evenwicht is. Het toezicht wordt principieel opnieuw ingevoerd van zodra er terug een deficit in het ziekenhuis ontstaat. De beperking van het toezicht geldt in voorkomend geval van ambtswege.

De versoepeling houdt dus in dat, in geval van financieel evenwicht, enkel de algemene voogdij geldt. De specifieke voogdijregelen die voorzien zijn in de andere hoofdstukken dan hoofdstuk IX gelden met andere woorden niet » (*Belgisch Staatsblad*, 21 augustus 1986, p. 11553).

Op dat uitgangspunt is door de decreetgever niet teruggekomen bij de wijzigingen van de in het geding zijnde bepaling bij decreten van 14 juli 1998, 18 juli 2003 en 7 mei 2004. De memorie van toelichting bij het ontwerp dat het decreet van 14 juli 1998 is geworden, vermeldt :

« Deze aanpassing is nodig door de wijziging van de regels inzake het algemeen toezicht. Voor de ziekenhuizen afhangend van een vereniging wordt het toezicht altijd beperkt tot het algemeen administratief toezicht en niet enkel, zoals thans het geval is, wanneer de beheersrekeningen in evenwicht zijn » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 1997-1998, nr. 856/1, p. 10).

B.3. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat er geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.4. Het door de verzoekende partij bij de Raad van State bekritiseerde verschil in behandeling berust op een objectief criterium, te weten de statutaire benoeming van de betrokkene in een ziekenhuis dat afhangt van een in hoofdstuk XII van de OCMW-Wet bedoelde vereniging, in vergelijking met statutaire personeelsleden van een OCMW-ziekenhuis alsook in vergelijking met statutaire personeelsleden van een rust- en verzorgingsinstelling die afhangt van een dergelijke vereniging maar die geen ziekenhuis is.

B.5. Dat criterium is relevant ten aanzien van het beoogde doel, dat erin bestaat « het beheer zo soepel mogelijk te maken » van de ziekenhuizen die afhangen van een in hoofdstuk XII van de OCMW-Wet bedoelde vereniging. Het is immers om die reden dat het administratief toezicht op de beslissingen genomen door dergelijke ziekenhuizen is beperkt, eerst enkel voor ziekenhuizen met een financieel evenwicht maar vervolgens voor alle ziekenhuizen.

Het staat aan de bevoegde wetgever om, rekening houdend met de mate van autonomie van ondergeschikte besturen of van vormen van publiek-private samenwerking, te bepalen welke vormen van administratief toezicht daarbij nodig zijn. Het staat evenzeer aan hem om te oordelen of een administratief beroep moet worden georganiseerd. Er blijkt niet dat dienaangaande een onverantwoorde keuze is gemaakt, temeer niet daar de regeling past in een geheel van maatregelen om de financiële moeilijkheden te verhelpen van vele ziekenhuizen die afhangen van lokale openbare instellingen.

B.6. De beperking van het administratief toezicht heeft geen invloed op de tuchtprocedure zelf. Er wordt niet geraakt aan de rechten van verdediging van de betrokkene voor de instantie bevoegd voor het nemen van een maatregel van afzetting.

Er bestaat geen algemeen beginsel dat eenieder die het voorwerp is van een tuchtmaatregel waarborgt dat hij de mogelijkheid zou hebben die maatregel te zien onderwerpen aan een procedé van administratief toezicht, algemeen of bijzonder, evenmin als hij het recht heeft om een administratief beroep in te stellen tegen een tuchtmaatregel.

Weliswaar verliezen de betrokkenen die voorheen statutair personeelslid waren van een OCMW-ziekenhuis maar die zijn overgegaan naar het statutaire personeel van een ziekenhuis dat afhangt van een in hoofdstuk XII van de OCMW-Wet bedoelde vereniging, door het wegvallen van het bijzonder administratief toezicht van goedkeuring op een in artikel 53 van die wet bedoelde tuchtsanctie, de mogelijkheid dat die sanctie vervalt indien zij niet zou worden goedgekeurd overeenkomstig artikel 53, § 1, of indien hun administratief beroep overeenkomstig artikel 53, § 3, zou worden ingewilligd. Het zou echter ingaan tegen de bedoeling om een soepeler beheer mogelijk te maken indien het betrokken ziekenhuis onderworpen zou blijven aan alle vormen van administratief toezicht die voorheen golden. Voor het overige blijft het administratief toezicht van de artikelen 111, §§ 1, 2, 1°, en 3, en 112 tot 113 van die wet van toepassing en behouden de betrokken personeelsleden een zekere mate van bescherming tegen de overgang overeenkomstig het eveneens in het geding zijnde artikel 128.

B.7. Ten slotte, en zonder dat het noodzakelijk is te bepalen of artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens te dezen van toepassing is, kunnen een rechtstreeks beroep tot nietigverklaring en een vordering tot schorsing in elk geval voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingesteld, mogelijkheid waarvan te dezen gebruik is gemaakt.

B.8. Uit de rechtspraak van de Raad van State blijkt dat die een volwaardige jurisdictionele toetsing uitoefent, zowel aan de wet als aan de algemene rechtsbeginselen. De Raad van State gaat daarbij na of de aan zijn toezicht voorgelegde overheidsbeslissing de vereiste feitelijke grondslag heeft, of die beslissing uitgaat van correcte juridische kwalificaties en of de opgelegde straf niet kennelijk onevenredig is met de vastgestelde feiten. Wanneer hij die beslissing vernietigt, dient de overheid zich te schikken naar het arrest van de Raad van State : indien de overheid een nieuwe beslissing neemt, mag zij de motieven van het arrest dat de eerste beslissing heeft vernietigd, niet negeren; indien zij in de vernietiging berust, wordt de betrokkene geacht niet tuchtrechtelijk gestraft te zijn geweest.

De statutaire personeelsleden van een OCMW-ziekenhuis die zijn overgegaan naar het statutaire personeel van een ziekenhuis dat afhangt van een in hoofdstuk XII van de OCMW-Wet bedoelde vereniging, beschikken derhalve over een volwaardige jurisdictionele waarborg tegen de tuchtstraf die hun kan worden opgelegd.

B.9. De in het geding zijnde bepaling heeft niet tot gevolg dat de rechten van verdediging van de betrokken personen op onevenredige wijze worden beperkt.

B.10. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 126, § 1, en 128 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, in de versie zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 430 van 5 augustus 1986 en bij de decreten van de Vlaamse Gemeenschap van 14 juli 1998, 18 juli 2003 en 7 mei 2004, schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet in zoverre ze het administratief beroep bedoeld in artikel 53 van dezelfde wet ontzeggen aan de statutaire personeelsleden van een ziekenhuis dat behoort tot een vereniging zoals bedoeld in hoofdstuk XII van die wet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 18 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203206]

Extrait de l'arrêt n° 78/2011 du 18 mai 2011

Numéro du rôle : 4962

En cause : la question préjudicielle relative aux articles 126, § 1er, et 128 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et P. Nihoul, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt no 204.602 du 3 juin 2010 en cause de Dominiek Lecoutere contre l'« A.Z. Sint-Jan Autonome Verzorgingsinstelling » et la députation du conseil provincial de la Flandre occidentale, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 15 juin 2010, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 126, § 1er, et 128 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils privent du recours administratif visé à l'article 53 de cette même loi le justiciable engagé comme agent statutaire dans un hôpital de CPAS dépendant d'une association au sens du chapitre XII, contrairement au justiciable engagé comme agent statutaire dans un hôpital de CPAS ne dépendant pas d'une association au sens du chapitre XII et contrairement au justiciable engagé comme agent statutaire dans un établissement de repos et de soins qui dépend d'une association au sens du chapitre XII mais qui n'est pas un hôpital ? ». ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. La question préjudicielle porte sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution des articles 126, § 1er, et 128 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale (ci-après : la loi sur les CPAS), dans la version qui était en vigueur dans la Communauté flamande antérieurement à l'abrogation de ces articles par le décret du 19 décembre 2008.

L'article 126, § 1er, de la loi sur les CPAS, complété par l'arrêté royal no 430 du 5 août 1986 et modifié par les décrets de la Communauté flamande des 14 juillet 1998, 18 juillet 2003 et 7 mai 2004, dispose :

« Sans préjudice de l'application de dispositions statutaires particulières en sens contraire, les associations visées par le présent chapitre sont administrées suivant les mêmes règles que les centres publics d'aide sociale et elles sont soumises au même contrôle et à la même tutelle administrative. Les associations ont en particulier la même compétence que celle visée à l'article 77 permettant de constituer des droits réels sur des biens du domaine public en ce qui concerne les projets PPP locaux au sens du décret relatif au partenariat public-privé.

Toutefois, pour les hôpitaux qui dépendent d'une association, la tutelle administrative est limitée à l'application des articles 111, § 1er, 111, § 2, 1o, 111, § 3, et 112 à 113 inclus ».

L'article 128 de la loi sur les CPAS, modifié par le décret de la Communauté flamande du 14 juillet 1998, dispose :

« § 1er. Sans préjudice de l'application des dispositions des §§ 2 et 3 ci-après, les membres du personnel d'une association sont soumis au même statut administratif, statut pécuniaire et régime de pension et aux mêmes dispositions de la présente loi que ceux qui sont d'application aux membres du personnel du centre qui dessert la commune où l'association a son siège.

L'organe compétent de l'association détermine les dérogations au statut visé à l'alinéa précédent, pour autant que le caractère spécifique de certains services et établissements le requiert, et fixe le statut administratif et pécuniaire relatif aux emplois inexistants au plan communal ainsi que celui du personnel de l'hôpital.

§ 2. Des membres du personnel d'un centre public d'aide sociale qui fait partie d'une association visée par le présent chapitre peuvent être repris par celle-ci.

Nonobstant les règles applicables aux promotions, ces membres y sont transférés dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité; ils conservent la rétribution et l'ancienneté pécuniaire qu'ils avaient ou auraient obtenues sur la base du statut administratif et pécuniaire applicable au moment du transfert s'ils avaient continué à exercer dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert.

Le Gouvernement flamand peut fixer les règles générales destinées à établir l'ancienneté administrative de ces agents. Il peut également déterminer les conditions. Les lois ou arrêtés accordant une priorité pour l'accès aux emplois publics ne sont pas applicables aux transferts qui ont lieu en vertu du présent paragraphe.

A la demande du centre, de l'association ou du membre du personnel intéressé, le gouverneur visé par l'article 126, § 2, statue sur toute contestation quant à l'application des dispositions ci-dessus.

§ 3. Il peut être convenu à la reprise de personnel en service d'un associé du secteur privé, que ce personnel est maintenu dans la même situation en matière de rémunération, ancienneté, sécurité sociale et droits acquis.

Les conditions et modalités d'une régularisation éventuelle à titre définitif peuvent être déterminées par le Gouvernement flamand ».

B.1.2. Les dispositions en cause concernent les associations visées dans le chapitre XII de la loi sur les CPAS, qui peuvent être constituées en vertu de l'article 118 de cette loi, inséré et modifié par les décrets de la Communauté flamande des 14 juillet 1998, 18 mai 1999 et 5 juillet 2002, qui dispose :

« Un centre public d'aide sociale peut, pour réaliser une des tâches confiées au centre et pour les fonctions dirigeantes, de cadre, d'expert et de management, former une association avec comme seul membre le centre public d'aide sociale, avec un ou plusieurs centres publics d'aide sociale, avec d'autres pouvoirs publics et/ou avec des personnes morales autres que celles qui ont un but lucratif. Dans les cas où le centre public d'aide sociale peut obtenir, en tout ou en partie, un agrément, une autorisation ou une subvention, les associations visées au présent chapitre sont assimilées à un centre public d'aide sociale pour l'obtention de cet agrément, autorisation ou subvention.

Lorsqu'une association est formée en vue de l'exploitation d'un hôpital ou d'une partie d'un hôpital, ce dernier porte, outre sa dénomination, la mention 'établissement de soins autonome', en dérogation à l'article 121*bis* ».

B.1.3. L'article 126, § 1er, alinéa 2, de la loi sur les CPAS est interprété par la juridiction *a quo* en ce sens qu'il limite la tutelle administrative sur les décisions prises par les associations pour les hôpitaux qui en dépendent à la tutelle administrative générale et que la tutelle administrative spéciale prévue par l'article 53, §§ 1er et 3, de cette loi pour les mesures disciplinaires telles que la révocation, n'est pas applicable. En outre, l'article 128 de cette loi traite, selon la juridiction *a quo*, du statut administratif et pécuniaire et du régime de pension du personnel des associations visées mais non de la tutelle administrative.

Les paragraphes 1er et 3 de l'article 53 de la loi sur les CPAS, modifiés par la loi du 5 août 1992, disposent :

« § 1er. Les décisions infligeant, par voie de mesure disciplinaire, une suspension pour un terme de trois mois, une rétrogradation, la démission d'office ou la révocation, sont soumises à l'avis du collège des bourgmestre et échevins ainsi qu'à l'approbation de la députation. Elles sont exécutées par provision, à moins que le conseil n'en décide autrement.

§ 3. Le membre du personnel intéressé et le conseil de l'aide sociale peuvent se pourvoir auprès du Roi contre la décision de la députation prise en vertu du § 1er ou du § 2, dans les quinze jours de la notification qui leur en est faite par la députation.

Le Roi doit statuer dans un délai de trois mois à partir du jour auquel l'acte Lui a été transmis; cependant, Celui-ci peut proroger de trois mois le délai initial si, avant l'expiration de celui-ci, Il notifie qu'Il ne peut statuer que dans les limites du délai prorogé. »

B.1.4. La partie requérante devant le Conseil d'Etat estime que les dispositions en cause, interprétées en ce sens, ont pour effet de la priver de la possibilité d'introduire un recours administratif contre l'approbation par la députation de la sanction disciplinaire qui lui est infligée.

Elle s'estime discriminée de ce point de vue, en sa qualité d'agent statutaire d'un hôpital qui dépend d'une association visée dans le chapitre XII de la loi sur les CPAS, par rapport aux agents statutaires d'un hôpital de CPAS ainsi que par rapport aux agents statutaires d'un établissement de repos et de soins qui relève d'une association dotée d'une personnalité juridique propre mais qui n'est pas un hôpital.

La Cour examine les dispositions en cause dans l'interprétation que leur donne la juridiction *a quo*.

B.2. La limitation de la tutelle administrative en ce qui concerne les hôpitaux qui dépendent d'une association visée dans le chapitre XII de la loi sur les CPAS résulte de l'article 126, § 1er, alinéa 2, de cette loi.

A l'origine, ce second alinéa, inséré par l'arrêté royal no 430 du 5 août 1986 modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, disposait :

« Toutefois, pour les hôpitaux qui dépendent d'une association, la tutelle administrative est limitée à l'application des articles 111, § 1er et 3, 112 et 113, tant que les comptes démontrent que l'exploitation est en équilibre ».

A ce sujet, il est dit dans le rapport au Roi qui précède cet arrêté :

« Pour donner le maximum de souplesse à la gestion, le contrôle administratif est limité, du moins, pour autant que les comptes prouvent que l'exploitation est en équilibre. En principe, le contrôle est rétabli dès qu'un nouveau déficit apparaît. Le cas échéant, le contrôle est limité d'office.

L'assouplissement implique donc qu'en cas d'équilibre financier, seule la tutelle générale est d'application. En d'autres termes, les règles spécifiques de la tutelle, prévues dans les chapitres autres que le chapitre IX, ne valent pas » (*Moniteur belge*, 21 août 1986, p. 11553).

Le législateur décrétal n'est pas revenu sur ce principe lors des modifications de la disposition en cause apportées par les décrets des 14 juillet 1998, 18 juillet 2003 et 7 mai 2004. L'exposé des motifs relatif au projet qui est devenu le décret du 14 juillet 1998 mentionne :

« Cette adaptation est nécessaire en raison de la modification des règles en matière de tutelle générale. Pour les hôpitaux dépendant d'une association, la tutelle est toujours limitée à la tutelle administrative générale, et pas seulement, comme c'est le cas actuellement, lorsque les comptes de gestion sont en équilibre » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 1997-1998, no 856/1, p. 10).

B.3. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.4. La différence de traitement critiquée par la partie requérante devant le Conseil d'Etat repose sur un critère objectif, à savoir la nomination de l'intéressé comme agent statutaire d'un hôpital qui dépend d'une association visée dans le chapitre XII de la loi sur les CPAS, comparée aux agents statutaires d'un hôpital de CPAS et aux agents statutaires d'un établissement de repos et de soins qui dépend d'une telle association mais qui n'est pas un hôpital.

B.5. Ce critère est pertinent par rapport à l'objectif poursuivi, qui consiste « à donner le maximum de souplesse à la gestion » des hôpitaux qui dépendent d'une association visée par le chapitre XII de la loi sur les CPAS. C'est en effet pour cette raison que la tutelle administrative sur les décisions prises par de tels hôpitaux a été limitée, au début seulement pour les hôpitaux en équilibre financier et ensuite pour tous les hôpitaux.

Il appartient au législateur compétent de déterminer, compte tenu du degré d'autonomie accordé aux administrations subordonnées ou aux formes de collaboration public-privé, quelles sont les modes de tutelle administrative nécessaires à cet égard. Il lui revient tout autant d'apprécier si un recours administratif doit être organisé. Il n'apparaît pas qu'un choix déraisonnable ait été fait en la matière, *a fortiori* dès lors que le régime s'inscrit dans un ensemble de mesures destinées à remédier aux difficultés financières de nombreux hôpitaux qui dépendent d'institutions publiques locales.

B.6. La limitation de la tutelle administrative n'a aucune influence sur la procédure disciplinaire elle-même. Les droits de défense de l'intéressé devant l'instance compétente pour prendre une mesure de révocation ne sont pas affectés.

Il n'existe pas de principe général qui garantirait à toute personne faisant l'objet d'une mesure disciplinaire la possibilité de voir cette mesure soumise à un procédé de tutelle administrative, générale ou spéciale, pas plus qu'il n'existe un droit d'introduire un recours administratif contre une mesure disciplinaire.

Certes, en raison de la disparition de la tutelle administrative spéciale d'approbation sur la sanction disciplinaire visée à l'article 53 de cette loi, les intéressés, qui étaient auparavant agents statutaires d'un hôpital de CPAS mais qui sont devenus des agents statutaires d'un hôpital qui dépend d'une association visée dans le chapitre XII de la loi sur les CPAS, voient disparaître l'éventualité que cette sanction devienne caduque si elle n'était pas approuvée, conformément à l'article 53, § 1er, ou si leur recours administratif était accueilli, conformément à l'article 53, § 3. Cependant, l'objectif de permettre une gestion plus souple serait compromis si l'hôpital concerné demeurait soumis à toutes les formes de tutelle administrative applicables auparavant. Pour le reste, la tutelle administrative prévue aux articles 111, §§ 1er, 2, et 3, et 112 à 113 de cette loi demeure d'application et les membres du personnel concernés conservent un certain degré de protection contre le passage d'un statut à l'autre, conformément à l'article 128 également en cause.

B.7. Enfin, et sans qu'il soit nécessaire de déterminer si l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme est applicable en l'espèce, un recours direct en annulation et une demande de suspension peuvent en toute hypothèse être introduits devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, possibilité dont il a été fait usage en l'espèce.

B.8. Il ressort de la jurisprudence du Conseil d'Etat que celui-ci procède à un contrôle juridictionnel approfondi, tant au regard de la loi qu'au regard des principes généraux du droit. Le Conseil d'Etat examine à cet égard si la décision de l'autorité soumise à son contrôle est fondée en fait, si elle procède de qualifications juridiques correctes et si la sanction infligée n'est pas manifestement disproportionnée par rapport au fait établi. Lorsqu'il annule cette dernière décision, l'autorité est tenue de se conformer à l'arrêt du Conseil d'Etat : si l'autorité prend une nouvelle décision, elle ne peut méconnaître les motifs de l'arrêt annulant la première décision; si elle s'en tient à l'annulation, l'intéressé est réputé ne pas avoir fait l'objet d'une sanction disciplinaire.

Les agents statutaires d'un hôpital de CPAS qui sont devenus des agents statutaires d'un hôpital qui dépend d'une association visée dans le chapitre XII de la loi sur les CPAS disposent donc d'une garantie juridictionnelle à part entière contre la peine disciplinaire qui peut leur être infligée.

B.9. La disposition en cause n'a pas pour effet de limiter de manière disproportionnée les droits de défense des personnes concernées.

B.10. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 126, § 1er, et 128 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, dans leur version modifiée par l'arrêté royal no 430 du 5 août 1986 et par les décrets de la Communauté flamande des 14 juillet 1998, 18 juillet 2003 et 7 mai 2004, ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils privent du recours administratif visé à l'article 53 de la même loi les membres du personnel statutaire d'un hôpital qui appartient à une association visée au chapitre XII de cette loi.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 18 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203206]

Auszug aus dem Urteil Nr. 78/2011 vom 18. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4962

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf die Artikel 126 § 1 und 128 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren, gestellt vom Staatsrat.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und P. Nihoul, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil Nr. 204.602 vom 3. Juni 2010 in Sachen Dominiek Lecoutere gegen die «A.Z. Sint-Jan Autonome Verzorgingsinstelling» und den Ständigen Ausschuss des Provinzialrates von Westflandern, dessen Ausfertigung am 15. Juni 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 126 § 1 und 128 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie - im Gegensatz zu einem Rechtsuchenden, der in einem ÖSHZ-Krankenhaus, das nicht einer Vereinigung im Sinne von Kapitel XII angehört, statutarisch angestellt ist, sowie im Gegensatz zu einem Rechtsuchenden, der in einer Alten- und Pflegeeinrichtung, die wohl einer Vereinigung im Sinne von Kapitel XII angehört, aber kein Krankenhaus ist, statutarisch angestellt ist - dem Rechtsuchenden, der in einem ÖSHZ-Krankenhaus, das einer Vereinigung im Sinne von Kapitel XII angehört, statutarisch angestellt ist, die in Artikel 53 desselben Gesetzes erwähnte administrative Beschwerde versagen?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Die präjudizielle Frage bezieht auf die Vereinbarkeit der Artikel 126 § 1 und 128 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren (nachstehend: ÖSHZ-Gesetz) in der für die Flämische Gemeinschaft vor der Aufhebung durch das Dekret vom 19. Dezember 2008 geltenden Fassung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

Artikel 126 § 1 des ÖSHZ-Gesetzes, ergänzt durch den königlichen Erlass Nr. 430 vom 5. August 1986 und abgeändert durch die Dekrete der Flämischen Gemeinschaft vom 14. Juli 1998, 18. Juli 2003 und 7. Mai 2004, bestimmt:

«Unbeschadet der Anwendung anders lautender besonderer Satzungsvorschriften werden die Vereinigungen, auf die sich vorliegendes Kapitel bezieht, gemäß denselben Regeln verwaltet wie die öffentlichen Sozialhilfezentren und unterliegen sie derselben Kontrolle und derselben Verwaltungsaufsicht. Die Vereinigungen verfügen insbesondere über die gleiche Befugnisse, wie sie in Artikel 77 vorgesehen sind, um für örtliche ÖPP-Projekte im Sinne des Dekrets über die öffentlich-private Partnerschaft dingliche Rechte an Gütern des öffentlichen Eigentums festzulegen.

Für die Krankenhäuser, die einer Vereinigung unterstehen, wird die Verwaltungsaufsicht jedoch auf die Artikel 111 § 1, § 2 Nr. 1 und § 3 und 112 bis 113 begrenzt».

Artikel 128 des ÖSHZ-Gesetzes, abgeändert durch das Dekret der Flämischen Gemeinschaft vom 14. Juli 1998, bestimmt:

«§ 1. Unbeschadet der Anwendung der Bestimmungen der nachstehenden §§ 2 und 3 gelten für die Personalmitglieder einer Vereinigung dasselbe Verwaltungs- und Besoldungsstatut und dieselbe Pensionsregelung sowie dieselben Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes, wie für die Personalmitglieder des Zentrums, das für die Gemeinde zuständig ist, in der die Vereinigung ihren Sitz hat.

Das zuständige Organ der Vereinigung legt die Abweichungen von dem im vorigen Absatz erwähnten Statut fest, sofern die spezifische Beschaffenheit bestimmte Dienste und Einrichtungen der Vereinigung es erfordern, und bestimmt das Verwaltungs- und Besoldungsstatut für die Planstellen, die auf kommunaler Ebene nicht bestehen, sowie für das Personal des Krankenhauses.

§ 2. Personalmitglieder eines öffentlichen Sozialhilfezentrums, das einer Vereinigung angehört, auf die sich vorliegendes Kapitel bezieht, können von dieser Vereinigung übernommen werden.

Ungeachtet der Vorschriften, die bei Beförderungen Anwendung finden, werden diese Personalmitglieder mit ihrem Dienstgrad oder mit einem gleichwertigen Dienstgrad sowie in der Eigenschaft, die sie innehaben, versetzt; sie behalten die Besoldung und das finanzielle Dienstalter, die sie auf der Grundlage des zum Zeitpunkt der Übernahme geltenden Verwaltungs- und Besoldungsstatuts hatten oder erhalten hätten, wenn sie das Amt, das sie im Augenblick ihrer Versetzung innehatten, weiterhin in der Dienststelle ausgeübt hätten, aus der sie kommen.

Die Flämische Regierung kann die allgemeinen Regeln zur Bestimmung des administrativen Dienstalters dieser Personalmitglieder festlegen. Sie kann ebenfalls die Bedingungen festlegen, unter denen diese Personalmitglieder wieder in das Zentrum, aus dem sie herkommen, eingegliedert werden können. Die Gesetze oder Erlasse, durch die ein Vorrang für den Zugang zu Stellen im öffentlichen Dienst gewährt wird, finden keine Anwendung auf Versetzungen, die aufgrund des vorliegenden Paragraphen stattfinden.

Auf Antrag des Zentrums, der Vereinigung oder des betreffenden Personalmitglieds entscheidet der in Artikel 126 § 2 erwähnte Provinzgouverneur über alle Streitsachen bezüglich der Anwendung der vorstehenden Bestimmungen.

§ 3. Bei der Übernahme von Personal, das bei einem der Privatwirtschaft angehörenden Mitglied der Vereinigung beschäftigt ist, kann vereinbart werden, dass dieses Personal hinsichtlich der Besoldung, des Dienstalters, der sozialen Sicherheit und der erworbenen Rechte in derselben Situation bleibt.

Die Bedingungen und Modalitäten einer eventuellen endgültigen Regularisierung können von der Flämischen Regierung festgelegt werden».

B.1.2. Die fraglichen Bestimmungen beziehen sich auf die Vereinigungen im Sinne von Kapitel XII des ÖSHZ-Gesetzes, die gegründet werden können aufgrund von Artikel 118 dieses Gesetzes, eingefügt und abgeändert durch die Dekrete der Flämischen Gemeinschaft vom 14. Juli 1998, 18. Mai 1999 und 5. Juli 2002, der bestimmt:

«Ein öffentliches Sozialhilfezentrum kann zwecks Verwirklichung einer der Aufgaben, die dem Zentrum anvertraut sind, und für Führungs-, Personal-, Experten- und Managementfunktionen eine Vereinigung gründen, die entweder als einziges Mitglied das öffentliche Sozialhilfezentrum selbst hat, oder mit einem oder mehreren anderen öffentlichen Sozialhilfezentren, mit anderen Behörden und/oder mit juristischen Personen, die keine Gewinnerzielungsabsicht verfolgen. In den Fällen, in denen das öffentliche Sozialhilfezentrum ganz oder teilweise eine Anerkennung, Zulassung oder Subventionierung erhalten kann, werden die Vereinigungen im Sinne dieses Kapitels für den Erhalt dieser Anerkennung, Zulassung oder Subventionierung einem öffentlichen Sozialhilfezentrum gleichgestellt.

Wenn eine Vereinigung im Hinblick auf den Betrieb eines Krankenhauses oder eines Teils eines Krankenhauses gegründet wird, trägt sie in Abweichung von Artikel 121*bis* neben der Bezeichnung den Vermerk ' autonome verzorgingsinstelling ' (autonome Pflegeeinrichtung) oder die Anfangsbuchstaben ' A.V. '».

B.1.3. Artikel 126 § 1 Absatz 2 des ÖSHZ-Gesetzes wird durch das vorlegende Rechtsprechungsorgan so ausgelegt, dass die Verwaltungsaufsicht über die Beschlüsse der Vereinigungen für die ihnen unterstehenden Krankenhäuser auf die allgemeine Verwaltungsaufsicht begrenzt wird und dass die in Artikel 53 §§ 1 und 3 dieses Gesetzes vorgesehene besondere Verwaltungsaufsicht über Disziplinarmaßnahmen wie die Entfernung aus dem Dienst nicht Anwendung findet. Ferner bezieht sich Artikel 128 dieses Gesetzes nach Auffassung des vorlegenden Rechtsprechungsorgans auf das Verwaltungs- und Besoldungsstatut sowie auf die Pensionsregelung des Personals der besagten Vereinigungen, nicht aber auf die Verwaltungsaufsicht.

Die Paragraphen 1 und 3 von Artikel 53 des ÖSHZ-Gesetzes bestimmen in der durch das Gesetz vom 5. August 1992 abgeänderten Fassung:

«§ 1. Die Beschlüsse, durch die als Disziplinarmaßnahme eine Suspendierung von drei Monaten, eine Zurückstufung im Dienstgrad, die Entlassung von Amts wegen oder die Entfernung aus dem Dienst ausgesprochen wird, unterliegen einer Stellungnahme des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums sowie der Genehmigung durch den Ständigen Ausschuss. Sie werden einstweilen ausgeführt, sofern der Rat es nicht anders beschließt».

«§ 3. Das betroffene Personalmitglied und der Sozialhilferat können gegen den Beschluss des Ständigen Ausschusses, der aufgrund von § 1 oder § 2 gefasst wurde, beim König innerhalb von fünfzehn Tagen nach seiner Notifizierung durch den Ständigen Ausschuss Berufung einlegen.

Der König muss innerhalb einer Frist von drei Monaten ab dem Tag, an dem Ihm die Akte übermittelt wurde, entscheiden; Er kann jedoch die ursprüngliche Frist um drei Monate verlängern, wenn Er vor Ablauf der Frist mitteilt, dass Er erst innerhalb der verlängerten Frist entscheiden kann».

B.1.4. Die klagende Partei vor dem Staatsrat ist der Auffassung, dass die auf diese Weise ausgelegten fraglichen Bestimmungen zur Folge hätten, dass ihr die Möglichkeit entzogen werde, eine administrative Beschwerde gegen die Genehmigung einer ihr auferlegten Disziplinarstrafe durch den Ständigen Ausschuss einzulegen.

Sie ist der Auffassung, diesbezüglich in ihrer Eigenschaft als statutarisches Personalsmitglied eines Krankenhauses, das einer Vereinigung im Sinne von Kapitel XII des ÖSHZ-Gesetzes unterstehe, diskriminiert zu werden gegenüber den statutarischen Personalmitgliedern eines ÖSHZ-Krankenhauses sowie gegenüber den statutarischen Personalmitgliedern einer Alten- und Pflegeeinrichtung, die zu einer Vereinigung mit eigener Rechtspersönlichkeit gehöre, aber kein Krankenhaus sei.

Der Hof urteilt über die fraglichen Bestimmungen in der Auslegung, die das vorlegende Rechtsprechungsorgan ihnen verleiht.

B.2. Die Beschränkung der Verwaltungsaufsicht in Bezug auf Krankenhäuser, die einer Vereinigung im Sinne von Kapitel XII des ÖSHZ-Gesetzes unterstehen, ergibt sich aus Artikel 126 § 1 Absatz 2 dieses Gesetzes.

Ursprünglich bestimmte dieser Absatz 2, hinzugefügt durch den königlichen Erlass Nr. 430 vom 5. August 1986 zur Abänderung des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren:

«Für die Krankenhäuser, die einer Vereinigung unterstehen, wird die Verwaltungsaufsicht jedoch auf die Anwendung der Artikel 111 §§ 1 und 3, 112 und 113 begrenzt, solange aus der Buchführung hervorgeht, dass der Betrieb ausgeglichen ist».

Diesbezüglich heißt es in dem Bericht an den König, der dem vorerwähnten Erlass voranging:

«Um die Führung möglichst flexibel zu gestalten, wird die Verwaltungsaufsicht begrenzt, zumindest insofern aus der Buchführung hervorgeht, dass der Betrieb ausgeglichen ist. Die Aufsicht wird grundsätzlich wieder eingeführt, sobald wieder ein Defizit im Krankenhaus entsteht. Die Begrenzung der Aufsicht gilt gegebenenfalls von Amts wegen.

Die flexible Gestaltung beinhaltet also, dass im Fall des finanziellen Gleichgewichts nur die allgemeine Aufsicht gilt. Die spezifischen Aufsichtsregeln, die in den anderen Kapiteln als in Kapitel IX vorgesehen sind, gelten also nicht» (*Belgisches Staatsblatt*, 21. August 1986, S. 11553).

Diesen Ausgangspunkt hat der Dekretgeber bei den Abänderungen der fraglichen Bestimmung durch die Dekrete vom 14. Juli 1998, 18. Juli 2003 und 7. Mai 2004 nicht in Frage gestellt. In der Begründung des Entwurfs, aus dem das Dekret vom 14. Juli 1998 entstanden ist, heißt es:

«Diese Anpassung ist notwendig durch die Abänderung der Regeln über die allgemeine Aufsicht. Für die Krankenhäuser, die einer Vereinigung unterstehen, wird die Aufsicht immer auf die allgemeine Verwaltungsaufsicht begrenzt und nicht nur, wie es derzeit der Fall ist, wenn die Buchführung im Gleichgewicht ist» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 1997-1998, Nr. 856/1, S. 10).

B.3. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, dass ein Behandlungsunterschied zwischen Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, dass die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.4. Der durch die klagende Partei vor dem Staatsrat bemängelte Behandlungsunterschied beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich der statutarischen Ernennung des Betroffenen in einem Krankenhaus, das einer Vereinigung im Sinne von Kapitel XII des ÖSHZ-Gesetzes untersteht, im Vergleich zu statutarischen Personalmitgliedern eines ÖSHZ-Krankenhauses sowie im Vergleich zu statutarischen Personalmitgliedern einer Alten- und Pflegeeinrichtung, die einer solchen Vereinigung untersteht, aber kein Krankenhaus ist.

B.5. Dieses Kriterium ist relevant in Bezug auf die Zielsetzung, die darin besteht, «die Führung möglichst flexibel zu gestalten» bei Krankenhäusern, die einer Vereinigung im Sinne von Kapitel XII des ÖSHZ-Gesetzes unterstehen. Aus diesem Grund wurde nämlich die Verwaltungsaufsicht über die durch solche Krankenhäuser getroffenen Entscheidungen begrenzt, zunächst für Krankenhäuser mit finanziellem Gleichgewicht, aber anschließend für alle Krankenhäuser.

Es obliegt dem zuständigen Gesetzgeber, unter Berücksichtigung des Maßes an Autonomie der untergeordneten Verwaltungen oder der Formen der öffentlich-privaten Zusammenarbeit festzulegen, welche Formen der Verwaltungsaufsicht dabei notwendig sind. Es obliegt ihm ebenfalls, darüber zu urteilen, ob eine administrative Beschwerde geregelt werden muss. Es ist nicht ersichtlich, dass diesbezüglich eine ungerechtfertigte Entscheidung getroffen worden wäre, zumal die Regelung sich in ein Bündel von Maßnahmen einfügt, um die finanziellen Schwierigkeiten vieler Krankenhäuser, die örtlichen öffentlichen Einrichtungen unterstehen, zu beheben.

B.6. Die Begrenzung der Verwaltungsaufsicht hat keinen Einfluss auf das eigentliche Disziplinarverfahren. Die Rechte der Verteidigung des Betroffenen vor der Instanz, die befugt ist, eine Maßnahme der Entfernung aus dem Dienst zu ergreifen, werden nicht beeinträchtigt.

Es besteht kein allgemeiner Grundsatz, der es einem jedem, der Gegenstand einer Disziplinarmaßnahme ist, gewährleisten würde, die Möglichkeit zu haben, dass diese Maßnahme einem Verfahren der Verwaltungsaufsicht, sei es eine allgemeine oder besondere, unterzogen würde, und dies ebenfalls nicht, wenn er das Recht hat, eine administrative Beschwerde gegen eine Disziplinarmaßnahme einzulegen.

Zwar verlieren die Betroffenen, die zuvor statutarisches Personalmitglied eines ÖSHZ-Krankenhauses waren, jedoch zum statutarischen Personal eines Krankenhauses übergegangen sind, das einer Vereinigung im Sinne von Kapitel XII des ÖSHZ-Gesetzes untersteht, durch das Wegfallen der besonderen Verwaltungsaufsicht bezüglich der Genehmigung einer Disziplinarstrafe im Sinne von Artikel 53 dieses Gesetzes, die Möglichkeit, dass diese Strafe verfällt, wenn sie nicht gemäß Artikel 53 § 1 genehmigt wird oder ihrer administrativen Beschwerde gemäß Artikel 53 § 3 stattgegeben wird. Es würde jedoch im Widerspruch zur Zielsetzung stehen, eine flexiblere Führung zu ermöglichen, wenn das betreffende Krankenhaus allen Formen der Verwaltungsaufsicht unterliegen würde, die vorher bestanden. Im Übrigen bleibt die Verwaltungsaufsicht der Artikel 111 §§ 1, 2 Nr. 1 und 3 und 112 bis 113 dieses Gesetzes bestehen und behalten die betroffenen Personalmitglieder ein gewisses Maß an Schutz gegen die Versetzung gemäß dem ebenfalls fraglichen Artikel 128.

B.7. Schließlich, und ohne dass festgestellt werden muss, ob Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention im vorliegenden Fall anwendbar ist, können eine direkte Klage auf Nichtigerklärung und ein Aussetzungsantrag in jedem Fall bei der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates eingereicht werden, und von dieser Möglichkeit wurde im vorliegenden Fall Gebrauch gemacht.

B.8. Aus der Rechtsprechung des Staatsrates geht hervor, dass dieser eine vollwertige richterliche Prüfung vornimmt, sowohl anhand des Gesetzes als auch anhand der allgemeinen Rechtsgrundsätze. Der Staatsrat untersucht dabei, ob die seiner Aufsicht unterbreitete behördliche Entscheidung die erforderliche faktische Grundlage aufweist, ob diese Entscheidung auf einer korrekten rechtlichen Einstufung beruht und ob die auferlegte Strafe nicht offensichtlich unverhältnismäßig zu dem festgestellten Sachverhalt ist. Wenn er diese Entscheidung für nichtig erklärt, muss die Behörde sich dem Urteil des Staatsrats beugen; wenn die Behörde eine neue Entscheidung trifft, darf sie die Begründung des Urteils, mit dem die erste Entscheidung für nichtig erklärt wurde, nicht übergehen; wenn sie an der Nichtigerklärung festhält, wird davon ausgegangen, dass der Betroffene keine Disziplinarstrafe erhalten hat.

Die statutarischen Personalmitglieder eines ÖSHZ-Krankenhauses, die zum statutarischen Personal eines Krankenhauses übergehen, das einer Vereinigung im Sinne von Kapitel XII des ÖSHZ-Gesetzes untersteht, verfügen daher über eine vollwertige Rechtsprechungsgarantie gegen Disziplinarstrafen, die ihnen auferlegt werden können.

B.9. Die fragliche Bestimmung hat nicht zur Folge, dass die Verteidigungsrechte der betroffenen Personen auf unverhältnismäßige Weise eingeschränkt werden.

B.10. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die Artikel 126 § 1 und 128 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren in der durch den königlichen Erlass Nr. 430 vom 5. August 1986 und durch die Dekrete der Flämischen Gemeinschaft vom 14. Juli 1998, 18. Juli 2003 und 7. Mai 2004 abgeänderten Fassung verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern sie den statutarischen Personalmitgliedern eines Krankenhauses, das einer Vereinigung im Sinne von Kapitel XII dieses Gesetzes angehört, die in Artikel 53 desselben Gesetzes erwähnte administrative Beschwerde versagen.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. Mai 2010.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[C − 2011/203228]

Extrait de l'arrêt n° 79/2011 du 18 mai 2011

Numéro du rôle : 4964

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 71 de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt n° 204.707 du 3 juin 2010 en cause de Marcel Staelen contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 17 juin 2010, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 71 de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il interdit le renouvellement du mandat d'un membre du personnel qui a subi la sanction lourde de la retenue de traitement alors que cette sanction, en vertu de l'article 79 de la même loi, n'implique pas la possibilité d'imposer une fin prématurée de mandat et que, en cas d'une sanction lourde plus sévère, la fin prématurée du mandat ne peut être décidée qu'à la suite d'une intervention du conseil de police ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. L'article 71 de la loi du 26 avril 2002 « relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police » dispose :

« Sous réserve de l'application de l'article 66, pour la désignation à un mandat, entre exclusivement en ligne de compte le membre du personnel qui :

1° est revêtu de l'un des grades et, le cas échéant, est titulaire d'un brevet ou satisfait à l'exigence quant à l'âge et l'ancienneté, qui valent comme conditions d'attribution pour le mandat vacant;

2° n'a pas fait l'objet d'une évaluation avec mention finale ' insuffisant ';

3° se trouve dans une position administrative qui lui donne la possibilité de faire valoir ses droits à la promotion et à la carrière barémique;

4° n'a pas encouru de sanction disciplinaire lourde non effacée;

5° n'a pas atteint l'âge de soixante ans.

A l'exception des titulaires du mandat d'inspecteur général adjoint et de directeur général adjoint, le titulaire d'un mandat ne peut postuler un autre mandat qu'à condition d'exercer son mandat actuel depuis au moins trois ans.

La condition visée à l'alinéa 1er, 5°, n'est pas d'application au titulaire d'un mandat qui sollicite le renouvellement de celui-ci et qui, dans ce cadre, obtient une évaluation portant la mention ' bon ' ».

B.1.2. Tel qu'il a été remplacé par la loi du 20 juin 2006, l'article 79 de la même loi dispose :

« Il peut être mis fin prématurément au mandat lorsque le mandataire encourt une suspension par mesure disciplinaire ou une sanction disciplinaire plus lourde. Cette mesure est prise après que l'intéressé ait été entendu ».

Cette nouvelle disposition a été justifiée comme suit dans les travaux préparatoires :

« Il ne peut actuellement être mis fin prématurément à un mandat que lorsque l'intéressé, sur base d'une évaluation, ne donne pas satisfaction dans la fonction. Dans un souci de simplification administrative et de transparence, il est en outre dorénavant permis à l'autorité compétente de mettre fin au mandat en cours lorsque le mandataire fait l'objet d'une sanction disciplinaire lourde de suspension (ou plus lourde encore). Bien entendu, les droits élémentaires du mandataire doivent être respectés; aussi, il a été explicitement prévu qu'il doit être entendu préalablement » (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2332/001, p. 20).

B.1.3. Les articles 4 et 5 de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police disposent :

« Art. 4. Les sanctions disciplinaires légères sont :

1° l'avertissement;

2° le blâme.

Art. 5. Les sanctions disciplinaires lourdes sont :

1° la retenue de traitement;

2° la suspension par mesure disciplinaire de maximum trois mois;

3° la rétrogradation dans l'échelle de traitement;

4° la démission d'office;

5° la révocation ».

B.1.4. L'article VII.III.104 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police dispose :

« Dans les cas visés à l'article 79 de la loi du 26 avril 2002, il peut uniquement être mis fin au mandat par Nous lorsque l'autorité visée à l'article VII.III.88 le requiert et après que le ministre ou son représentant a entendu le mandataire ».

L'article VII.III.88 du même arrêté royal dispose :

« Le mandataire adresse la requête ou la communication visée à l'article VII.III.87 soit :

1° au conseil communal ou de police, en ce qui concerne le mandat de chef de corps;

[...] ».

B.2.1. La Cour est interrogée sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution de l'article 71, 4°, de la loi en cause en ce que cette disposition interdit le renouvellement d'un mandat du chef de corps d'une zone de police locale contre lequel la sanction disciplinaire lourde de la retenue de traitement a été prononcée alors que seules des sanctions disciplinaires plus lourdes peuvent aboutir, en vertu de l'article 79 de la loi en cause, à mettre anticipativement un terme à un tel mandat, moyennant l'avis conforme du conseil de police concerné.

B.2.2. Selon le Conseil des ministres, la question préjudicielle n'appellerait pas de réponse dès lors qu'elle ne viserait pas la disposition qui constitue le siège de l'éventuelle discrimination et qu'elle ne préciserait pas les catégories de justiciables faisant l'objet d'une telle discrimination.

Contrairement à ce que soutient le Conseil des ministres, l'article 71, 4°, de la loi en cause est bien le siège de la différence de traitement critiquée. En effet, cette disposition impose, comme conséquence automatique du prononcé d'une sanction disciplinaire lourde non effacée, l'irrecevabilité de toute demande de renouvellement du mandat de la personne ainsi condamnée. Par ailleurs, la question préjudicielle fait clairement apparaître les catégories de fonctionnaires de police que la Cour est appelée à comparer.

L'exception est rejetée.

B.3. En vertu de l'article 184 de la Constitution, il appartient au législateur fédéral de fixer les éléments essentiels du statut des membres du personnel du service de police intégré, structuré à deux niveaux, en ce compris les conséquences que peut avoir sur la carrière de l'agent la commission de fautes disciplinaires. Le législateur dispose, pour ce faire, d'une large marge d'appréciation. La Cour ne pourrait censurer les mesures prises par lui que si elles procédaient d'une appréciation manifestement déraisonnable.

B.4.1. En l'espèce, il n'est manifestement pas déraisonnable de considérer qu'à la différence du non-renouvellement du mandat, la fin prématurée de celui-ci ne puisse être prononcée qu'en cas de sanction disciplinaire plus lourde que la retenue de traitement. Il est en effet logique que les infractions disciplinaires les plus lourdes puissent entraîner des conséquences, notamment pécuniaires, plus défavorables pour leur auteur. Par ailleurs, il est parfaitement justifié de permettre de mettre immédiatement un terme au mandat assumé par la personne qui est sanctionnée pour les manquements les plus graves à sa discipline.

Du reste, cette gradation des conséquences liées à la commission d'une infraction disciplinaire s'inscrit dans la logique de la législation relative au régime disciplinaire des membres des services de police. En effet, l'article 11 de la loi du 13 mai 1999 précitée prévoit que la sanction disciplinaire de la retenue de traitement ne peut avoir d'autre conséquence pécuniaire, ce qui exclut qu'elle aboutisse à la privation, en cours de mandat, du supplément de traitement alloué en raison de l'exercice de ce mandat.

B.4.2. Il n'est pas davantage sans justification raisonnable d'avoir autorisé le Roi à fixer des conditions à la fin prématurée du mandat de chef de corps d'une zone de police locale et de Lui avoir permis, de la sorte, d'exiger, pour ce faire, l'avis conforme du conseil de police. En effet, à la différence du non-renouvellement d'un mandat au terme de celui-ci, la fin prématurée du mandat peut entraîner des perturbations subites et imprévisibles dans l'organisation et la gestion des services de police. Le respect dû au principe de la continuité du service public justifie, dans ces circonstances, que l'infliction d'une sanction disciplinaire - fût-elle plus lourde que la retenue de traitement - n'aboutisse pas automatiquement à la cessation du mandat en cours d'exercice.

B.5. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 71, 4°, de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 18 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[C − 2011/203228]

Uittreksel uit arrest nr. 79/2011 van 18 mei 2011

Rolnummer 4964

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 71 van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten, gesteld door de Raad van State.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest nr. 204.707 van 3 juni 2010 in zake Marcel Staelen tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 17 juni 2010, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 71 van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het de hernieuwing verbiedt van het mandaat van een personeelslid dat de zware straf van de inhouding van wedde heeft ondergaan terwijl die straf, krachtens artikel 79 van dezelfde wet, niet de mogelijkheid met zich meebrengt om het mandaat voortijdig te beëindigen en terwijl, in geval van een strengere zware straf, slechts tot de voortijdige beëindiging van het mandaat kan worden besloten door toedoen van de politieraad ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. Artikel 71 van de wet van 26 april 2002 « houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten » bepaalt :

« Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 66, komt uitsluitend in aanmerking voor de aanwijzing voor een mandaat het personeelslid dat :

1° met één van de graden bekleed is en, in voorkomend geval, houder is van een brevet of voldoet aan de vereiste inzake leeftijd en anciënniteit, die als toekenningsvoorwaarden voor het vacante mandaat gelden;

2° geen evaluatie met eindvermelding ' onvoldoende ' heeft;

3° zich bevindt in een administratieve stand waar het zijn aanspraken op bevordering en baremische loopbaan kan doen gelden;

4° geen zware tuchtstraf heeft opgelopen die nog niet is uitgewist;

5° de leeftijd van zestig jaar niet heeft bereikt.

Met uitzondering van de titularissen van het mandaat van adjunct-inspecteur-generaal, mag de titularis van een mandaat een ander mandaat solliciteren op voorwaarde dat hij zijn huidige mandaat sedert ten minste drie jaar uitoefent.

De voorwaarde bedoeld in het eerste lid, 5°, is niet van toepassing op de titularis van een mandaat die de hernieuwing ervan vraagt en die in dat raam een evaluatie met vermelding ' goed ' verkrijgt ».

B.1.2. Artikel 79 van dezelfde wet, zoals vervangen bij de wet van 20 juni 2006, bepaalt :

« Het mandaat kan voortijdig worden beëindigd wanneer de mandaathouder een schorsing bij tuchtmaatregel of een zwaardere tuchtstraf oploopt. Die maatregel wordt genomen nadat de betrokkene werd gehoord ».

Die nieuwe bepaling werd in de parlementaire voorbereiding als volgt verantwoord :

« Een mandaat kan thans slechts vroegtijdig worden beëindigd wanneer de betrokkene, op basis van een evaluatie, geen voldoening schenkt in het ambt. Vanuit de bekommernis van administratieve vereenvoudiging en transparantie, is het verder voortaan voor de bevoegde overheid toegelaten om het lopende mandaat te beëindigen wanneer de mandaathouder het voorwerp uitmaakt van een zware tuchtstraf van schorsing of nog erger. De elementaire rechten van de mandaathouder moeten weliswaar worden gerespecteerd; daarom werd expliciet voorzien dat hij voorafgaand moet worden gehoord » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2332/001, p. 20).

B.1.3. De artikelen 4 en 5 van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten bepalen :

« Art. 4. De lichte tuchtstraffen zijn :

1° de waarschuwing;

2° de blaam.

Art. 5. De zware tuchtstraffen zijn :

1° de inhouding van wedde;

2° de schorsing bij tuchtmaatregel van ten hoogste drie maanden;

3° de terugzetting in weddeschaal;

4° het ontslag van ambtswege;

5° de afzetting ».

B.1.4. Artikel VII.III.104 van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten bepaalt :

« In de gevallen bedoeld in artikel 79 van de wet van 26 april 2002, kan het mandaat slechts door Ons worden beëindigd op verzoek van de in artikel VII.III.88 bedoelde overheid en nadat de minister of zijn afgevaardigde de mandaathouder heeft gehoord ».

Artikel VII.III.88 van hetzelfde koninklijk besluit bepaalt :

« De mandaathouder richt het in artikel VII.III.87 bedoelde verzoek of de mededeling tot hetzij :

1° de gemeente- of politieraad wat het mandaat van korpschef betreft;

[...] ».

B.2.1. Aan het Hof wordt een vraag gesteld over de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet van artikel 71, 4°, van de in het geding zijnde wet in zoverre die bepaling de hernieuwing verbiedt van een mandaat van de korpschef van een plaatselijke politiezone tegen wie de zware tuchtstraf van de inhouding van wedde is uitgesproken terwijl, krachtens artikel 79 van de in het geding zijnde wet, alleen zwaardere tuchtstraffen ertoe kunnen leiden dat een dergelijk mandaat voortijdig wordt beëindigd, op voorwaarde dat de betrokken politieraad een eensluidend advies uitbrengt.

B.2.2. Volgens de Ministerraad zou de prejudiciële vraag geen antwoord behoeven omdat zij niet zou verwijzen naar de bepaling die ten grondslag ligt aan de eventuele discriminatie en in zoverre daarin niet zou worden gepreciseerd welke categorieën van rechtsonderhorigen het voorwerp uitmaken van een dergelijke discriminatie.

In tegenstelling met wat de Ministerraad betoogt, is artikel 71, 4°, van de in het geding zijnde wet wel degelijk de basis van het bekritiseerde verschil in behandeling. Die bepaling legt immers, als automatisch gevolg van de uitspraak van een nog niet uitgewiste zware tuchtstraf, de onontvankelijkheid op van elke aanvraag tot hernieuwing van het mandaat van de aldus veroordeelde persoon. Bovendien blijkt duidelijk uit de prejudiciële vraag welke categorieën van politieambtenaren het Hof met elkaar moet vergelijken.

De exceptie wordt verworpen.

B.3. Krachtens artikel 184 van de Grondwet komt het de federale wetgever toe de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, vast te stellen, met inbegrip van de gevolgen die het begaan van tuchtrechtelijke fouten op de loopbaan van de ambtenaar kan hebben. Daartoe beschikt de wetgever over een ruime beoordelingsmarge. Het Hof zou de door hem genomen maatregelen slechts kunnen afkeuren indien zij het gevolg zijn van een klaarblijkelijk onredelijke beoordeling.

B.4.1. Te dezen is het klaarblijkelijk niet onredelijk ervan uit te gaan dat in tegenstelling met de niet-hernieuwing van het mandaat, de voortijdige beëindiging ervan slechts kan worden uitgesproken in geval van een zwaardere tuchtstraf dan de inhouding van wedde. Het is immers logisch dat de zwaarste tuchtrechtelijke overtredingen voor de dader ervan ongunstigere, met name geldelijke, gevolgen met zich kunnen meebrengen. Bovendien is het volkomen verantwoord toe te laten onmiddellijk het mandaat te beëindigen dat wordt uitgeoefend door de persoon die wordt bestraft voor de zwaarste tekortkomingen op het vlak van tucht.

Voor het overige past die gradatie van de gevolgen verbonden aan het begaan van een tuchtrechtelijke overtreding in de logica van de wetgeving met betrekking tot de tuchtregeling van de personeelsleden van de politiediensten. Artikel 11 van de voormelde wet van 13 mei 1999 bepaalt immers dat de tuchtstraf van de inhouding van wedde geen andere geldelijke gevolgen mag hebben, wat uitsluit dat zij leidt tot het ontnemen, in de loop van het mandaat, van de wegens de uitoefening van dat mandaat toegekende weddebijslag.

B.4.2. Het is evenmin zonder redelijke verantwoording de Koning ertoe te hebben gemachtigd voorwaarden vast te stellen voor de voortijdige beëindiging van het mandaat van korpschef van een plaatselijke politiezone en Hem zodoende te hebben toegelaten daartoe het eensluidende advies van de politieraad te eisen. In tegenstelling met de niet-hernieuwing van een mandaat aan het eind ervan, kan de voortijdige beëindiging van het mandaat immers plotse en onvoorzienbare verstoringen in de organisatie en het beheer van de politiediensten met zich meebrengen. De vereiste eerbiediging van het beginsel van de continuïteit van de openbare dienst verantwoordt, in die omstandigheden, dat het opleggen van een tuchtstraf - ook al is zij zwaarder dan de inhouding van wedde - niet automatisch leidt tot het stopzetten van het lopende mandaat.

B.5. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 71, 4°, van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 18 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[C − 2011/203228]

Auszug aus dem Urteil Nr. 79/2011 vom 18. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4964

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 71 des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste, gestellt vom Staatsrat.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil Nr. 204.707 vom 3. Juni 2010 in Sachen Marcel Staelen gegen den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 17. Juni 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 71 des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er eine Erneuerung des Mandats eines Personalmitglieds verbietet, dem die schwere Sanktion der Gehaltskürzung auferlegt wurde, während diese Sanktion kraft Artikel 79 desselben Gesetzes nicht die Möglichkeit beinhaltet, diesem Mandat vorzeitig ein Ende zu setzen, und während - im Falle einer strengeren schweren Sanktion - eine vorzeitige Beendigung des Mandats nur nach Einschreiten des Polizeirats beschlossen werden kann?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Artikel 71 des Gesetzes vom 26. April 2002 «über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste» bestimmt:

«Vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 66 kommt für die Bestellung zu einem Mandat ausschließlich das Personalmitglied in Betracht, das:

1. einen der Dienstgrade innehat und gegebenenfalls Inhaber eines Brevets ist oder der Altersanforderung und dem Dienstalter entspricht, die als Bedingungen für die Vergabe des vakanten Mandats gelten,

2. keine Bewertung mit der Endnote ' ungenügend ' erhalten hat,

3. sich in einem administrativen Stand befindet, in dem es seine Ansprüche auf Beförderung und Gehaltstabellenlaufbahn geltend machen kann,

4. keine noch nicht gelöschte schwere Disziplinarstrafe erhalten hat,

5. das Alter von sechzig Jahren noch nicht erreicht hat.

Mit Ausnahme der Inhaber des Mandats als beigeordneter Generalinspektor darf der Inhaber eines Mandats sich nur um ein anderes Mandat bewerben, sofern er sein gegenwärtiges Mandat seit mindestens drei Jahren ausübt.

Die in Absatz 1 Nr. 5 aufgeführte Bedingung findet keine Anwendung auf den Mandatsinhaber, der um eine Erneuerung seines Mandats ersucht und in diesem Rahmen eine Bewertung mit der Note ' gut ' erhält».

B.1.2. Artikel 79 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 20. Juni 2006, bestimmt:

«Dem Mandat kann vorzeitig ein Ende gesetzt werden, wenn der Mandatsinhaber eine einstweilige Mandatsenthebung aus Disziplinargründen oder eine schwerere Disziplinarstrafe verwirkt. Diese Maßnahme wird nach Anhörung des Betroffenen getroffen».

Diese neue Bestimmung wurde in den Vorarbeiten wie folgt begründet:

«Derzeit kann ein Mandat nur vorzeitig beendet werden, wenn der Betroffene auf der Grundlage einer Bewertung seine Funktion nicht zufriedenstellend erfüllt. Im Bemühen um administrative Vereinfachung und um Transparenz ist es der zuständigen Behörde künftig außerdem erlaubt, das laufende Mandat zu beenden, wenn der Mandatsinhaber Gegenstand einer schweren Disziplinarstrafe der einstweiligen Amtsenthebung (oder noch schwerer) ist. Selbstverständlich müssen die elementaren Rechte des Mandatsinhabers gewahrt werden; auch wurde ausdrücklich vorgesehen, dass er vorher angehört werden muss» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2332/001, S. 20).

B.1.3. Die Artikel 4 und 5 des Gesetzes vom 13. Mai 1999 zur Festlegung des Disziplinarstatuts der Personalmitglieder der Polizeidienste bestimmen:

«Art. 4. Bei den leichten Disziplinarstrafen handelt es sich um:

1. die Verwarnung,

2. den Verweis.

Art. 5. Bei den schweren Disziplinarstrafen handelt es sich um:

1. die Gehaltskürzung,

2. die einstweilige Amtsenthebung aus Disziplinargründen für höchstens drei Monate,

3. die Zurückstufung in der Gehaltstabelle,

4. die Entlassung von Amts wegen,

5. die Entfernung aus dem Dienst».

B.1.4. Artikel VII.III.104 des königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste bestimmt:

«In den in Artikel 79 des Gesetzes vom 26. April 2002 erwähnten Fällen kann das Mandat nur von Uns beendet werden, wenn die in Artikel VII.III.88 erwähnte Behörde es verlangt und nachdem der Minister oder sein Beauftragter den Mandatsinhaber angehört hat».

Artikel VII.III.88 desselben königlichen Erlasses bestimmt:

«Der Mandatsinhaber richtet das Ersuchen oder das Mitteilungsschreiben, das in Artikel VII.III.87 erwähnt ist:

1. entweder an den Gemeinderat oder Polizeirat, was das Mandat des Korpschefs betrifft,

[...]».

B.2.1. Der Hof wird zur Vereinbarkeit von Artikel 71 Nr. 4 des fraglichen Gesetzes mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung befragt, insofern diese Bestimmung die Erneuerung eines Mandats als Korpschef einer lokalen Polizeizone, gegen den die schwere Disziplinarstrafe der Gehaltskürzung verhängt worden sei, verbiete, obwohl aufgrund von Artikel 79 des fraglichen Gesetzes nur die schwereren Disziplinarstrafen dazu führen könnten, dass ein solches Mandat vorzeitig beendet würde, wobei eine gleich lautende Stellungnahme des betreffenden Polizeirates erforderlich sei.

B.2.2. Nach Darlegung des Ministerrates erfordere die präjudizielle Frage keine Antwort, da sie sich nicht auf die Bestimmung beziehe, in der die etwaige Diskriminierung enthalten sei, und weil darin nicht präzisiert werde, welche Kategorien von Rechtsunterworfenen Gegenstand einer solchen Diskriminierung seien.

Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat anführt, ist der bemängelte Behandlungsunterschied tatsächlich in Artikel 71 Nr. 4 des fraglichen Gesetzes enthalten. Diese Bestimmung schreibt nämlich als automatische Folge der Verhängung einer noch nicht gelöschten schweren Disziplinarstrafe die Unzulässigkeit jeden Antrags auf Erneuerung des Mandats der somit verurteilten Person vor. Außerdem ist aus der präjudiziellen Frage deutlich ersichtlich, welche Kategorien von Polizeibeamten der Hof miteinander vergleichen soll.

Die Einrede wird abgewiesen.

B.3. Aufgrund von Artikel 184 der Verfassung obliegt es dem föderalen Gesetzgeber, die wesentlichen Elemente des Statuts der Mitglieder des Personals des auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes zu regeln, einschließlich der möglichen Folgen des Begehens von disziplinarrechtlichen Fehlern für die Laufbahn des Beamten. Der Gesetzgeber verfügt hierzu über eine weitgehende Ermessensbefugnis. Der Hof könnte die von ihm ergriffenen Maßnahmen nur missbilligen, wenn sie auf einer offensichtlich unvernünftigen Einschätzung beruhen würden.

B.4.1. Im vorliegenden Fall ist es nicht offensichtlich unvernünftig, davon auszugehen, dass im Gegensatz zur Nichterneuerung des Mandats dessen vorzeitige Beendigung nur im Falle einer schwereren Disziplinarstrafe als der Gehaltskürzung verhängt werden kann. Es ist nämlich logisch, dass die schwersten disziplinarrechtlichen Verstöße nachteilhaftere Folgen für den Urheber haben können, insbesondere finanzielle. Außerdem ist es durchaus gerechtfertigt, die sofortige Beendigung des Mandats der Person, die wegen der schwersten Verfehlungen gegen ihre Disziplin bestraft wird, zu ermöglichen.

Im Übrigen gehört diese Abstufung der Folgen, die mit dem Begehen eines disziplinarrechtlichen Verstoßes einhergehen, zur Logik der Rechtsvorschriften bezüglich der Disziplinarregelung der Personalmitglieder der Polizeidienste. Artikel 11 des vorerwähnten Gesetzes vom 13. Mai 1999 sieht nämlich vor, dass die Disziplinarstrafe der Gehaltskürzung keine andere finanziellen Folgen haben darf, was ausschließt, dass sie im Laufe des Mandats zum Entzug der Gehaltszulage führen würde, die wegen der Ausübung dieses Mandats gewährt wird.

B.4.2. Es entbehrt ebenfalls nicht einer vernünftigen Rechtfertigung, es dem König erlaubt zu haben, die Bedingungen für die vorzeitige Beendigung des Mandats als Korpschef einer lokalen Polizeizone festzulegen, und Ihm somit die Möglichkeit gegeben zu haben, hierzu eine gleich lautende Stellungnahme des Polizeirates vorzuschreiben. Im Unterschied zur Nichterneuerung eines Mandats an dessen Ende kann nämlich die vorzeitige Beendigung eines Mandats plötzliche und unvorhersehbare Störungen in der Organisation und Führung der Polizeidienste zur Folge haben. Die Einhaltung des Grundsatzes der Kontinuität des öffentlichen Dienstes rechtfertigt es unter diesen Umständen, dass die Auferlegung einer Disziplinarstrafe - selbst wenn sie schwerer ist als die Gehaltskürzung - nicht automatisch zur Beendigung des laufenden Mandats führt.

B.5. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 71 Nr. 4 des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. Mai 2011.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203229]

Extrait de l'arrêt n° 80/2011 du 18 mai 2011

Numéro du rôle : 4966

En cause : les questions préjudicielles relatives aux articles 73, alinéa 5, et 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par le Tribunal de commerce de Charleroi.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J. Spreutels et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par jugement du 19 mai 2010 en cause de Michelle Noël contre Xavier Dehombreux et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 18 juin 2010, le Tribunal de commerce de Charleroi a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. S'il est admis que la loi du 18 juillet 2008, en ce qu'elle a modifié l'article 82, alinéa 2, de la loi sur les faillites, a consacré un droit propre du conjoint ou de l'ex-conjoint à l'excusabilité, n'existe-t-il pas une discrimination, contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que la situation du conjoint ou de l'ex-conjoint est irrémédiablement et nécessairement liée à l'octroi ou non du bénéfice de l'excusabilité au failli, bien que, d'une part entre le fait générateur par lequel le conjoint ou l'ex-conjoint est personnellement obligé à la dette de son époux ou [à] la dette de son ex-époux et qui a été contractée au temps de mariage et, d'autre part, la décision qui statue sur l'excusabilité du failli, il peut survenir des circonstances justifiant le refus de l'excusabilité du failli et pour lesquelles le conjoint, et *a fortiori* l'ex-conjoint, n'a aucune prise alors que la situation du failli est examinée au regard d'éléments personnels à ce dernier ?

2. Dans l'hypothèse où l'article 73, alinéa 5, de la loi sur les faillites dans sa version actuellement applicable est interprété comme ouvrant la voie de la tierce-opposition aux seuls créanciers du failli et non point à tout tiers intéressé au sens de l'article 1122 du Code judiciaire, n'existe-t-il pas une discrimination, contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, dès lors que le conjoint ou l'ex-conjoint du failli est privé du recours à la procédure de la tierce-opposition contre la décision statuant sur l'excusabilité quoique pouvant justifier d'un intérêt et ce alors que les créanciers du failli qui disposent d'un intérêt semblable à la question de l'excusabilité du failli peuvent bénéficier dudit recours ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. Les articles 73, alinéa 5, et 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites disposent :

« Art. 73. [...]

Le jugement prononçant la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif est notifié au failli et publié par extrait au *Moniteur belge*, par les soins du greffier. Cet extrait contiendra les nom, prénom et adresse des personnes considérées comme liquidateurs. La décision qui prononce l'excusabilité du failli est susceptible de tierce-opposition par citation donnée au failli et au curateur de la part des créanciers individuellement dans le mois à compter de la publication du jugement de clôture.

[...] »

« Art. 82. [...]

Le conjoint du failli qui est personnellement obligé à la dette de son époux ou l'ex-conjoint qui est personnellement obligé à la dette de son époux contractée du temps du mariage est libéré de cette obligation par l'effet de l'excusabilité.

[...] »

Quant à la première question préjudicielle

B.2. Ni la première question préjudicielle ni les motifs qui la soutiennent n'indiquent les catégories de personnes entre lesquelles existerait la discrimination qu'elle dénonce.

B.3. Bien que la question fasse référence à un droit propre à l'excusabilité conféré au conjoint et à l'ex-conjoint du failli par l'article 82, alinéa 2, en cause, modifié par la loi du 18 juillet 2008 (alors que cette loi se borne à étendre à l'ex-conjoint la règle que la loi du 2 février 2005 avait instaurée en faveur du conjoint et ne modifie donc pas la situation de celui-ci) et que la motivation du jugement *a quo* se réfère à l'hypothèse du divorce (alors qu'en l'espèce, le juge *a quo* est saisi par la veuve d'un failli déclaré non excusable), cette question peut être entendue comme portant sur la différence de traitement que l'article 82, alinéa 2, instaurerait entre le conjoint ou l'ex-conjoint du failli, d'une part, et le failli, d'autre part, en ce que la déclaration d'inexcusabilité a une incidence automatique sur la situation des premiers alors que seul le second est en mesure de faire valoir son point de vue devant le juge qui statue sur son excusabilité.

B.4. La disposition en cause fait partie de la législation sur les faillites, qui vise essentiellement à réaliser un juste équilibre entre les intérêts du débiteur et ceux des créanciers.

La déclaration d'excusabilité constitue pour le failli une mesure de faveur qui lui permet de reprendre ses activités sur une base assainie et ceci, non seulement dans son intérêt, mais aussi dans celui de ses créanciers ou de certains d'entre eux qui peuvent avoir intérêt à ce que leur débiteur reprenne ses activités sur une telle base, le maintien d'une activité commerciale ou industrielle pouvant en outre servir l'intérêt général (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/1, pp. 35 et 36).

Jugeant que « la faculté de se redresser est [...] utopique si [le failli] doit conserver la charge du passif », le législateur a estimé que « rien ne justifie que la défaillance du débiteur, conséquence de circonstances dont il est victime, l'empêche de reprendre d'autres activités » (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/13, p. 50).

Il ressort des travaux préparatoires que le législateur s'est soucié de tenir « compte, de manière équilibrée, des intérêts combinés de la personne du failli, des créanciers, des travailleurs et de l'économie dans son ensemble » et d'assurer un règlement humain qui respecte les droits de toutes les parties intéressées (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/13, p. 29).

B.5. L'article 82, alinéa 2, libère de ses obligations le conjoint et l'ex-conjoint du failli excusé qui est personnellement obligé à la dette du failli.

Pour contrôler la différence de traitement indiquée en B.3, il convient de tenir compte, d'une part, des objectifs économiques et sociaux de la mesure en cause et, d'autre part, des principes, applicables en la matière, du droit patrimonial civil, en vertu desquels « les conventions légalement formées tiennent lieu de loi à ceux qui les ont faites » (article 1134, alinéa 1er, du Code civil) et « quiconque est obligé personnellement est tenu de remplir ses engagements sur tous ses biens mobiliers ou immobiliers, présents et à venir » (article 7 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851).

B.6. L'extension des effets de l'excusabilité au conjoint qui est personnellement obligé à la dette du failli avait été instaurée par la loi du 2 février 2005 non pour éviter une discrimination sur le plan de la solidarité née du mariage, mais parce que, en cas de communauté de biens, les revenus d'une nouvelle activité professionnelle du failli entrent dans le patrimoine commun (article 1405, alinéa 1er, du Code civil). Les poursuites exercées sur les biens du conjoint par les créanciers du failli pourraient atteindre les revenus procurés par la nouvelle activité de celui-ci, ce qui serait contraire à l'objectif poursuivi.

B.7. En étendant, par la loi du 18 juillet 2008, les effets de l'excusabilité à l'ex-conjoint, le législateur a entendu, même si l'objectif poursuivi par l'excusabilité elle-même ne le requérait pas, protéger l'ex-conjoint. Les travaux préparatoires de cette loi indiquent en effet :

« [...] le législateur n'a jamais soumis à un examen spécifique les conséquences d'un divorce pour le conjoint du failli, en particulier d'un divorce qui interviendrait avant l'admission de l'excusabilité de son époux.

A l'heure actuelle, au regard du droit en vigueur mais surtout suite à un arrêt de la Cour constitutionnelle du 7 mars 2007 (arrêt n° 37/2007), cette problématique vient au jour avec une acuité toute particulière. Selon certains, il existait en effet une discrimination entre la personne qui restait conjoint et l'ex-conjoint (qui avait commencé et terminé la procédure de divorce avant l'admission de l'excusabilité). La Cour a estimé que cette situation ne présentait pas de discrimination. Il est renvoyé, en la matière, au point B.7. de l'arrêt (cf. DOC 52 1032/001, p. 5).

Si, au plan de la constitutionnalité de la loi, au regard des buts poursuivis par celle-ci, les auteurs de la proposition à l'examen peuvent, dans une approche strictement juridique, admettre cette position, ils estiment cependant que, dans une approche sociale, une modification législative doit intervenir, eu égard à la différence de traitement réservée entre, d'une part, le conjoint du failli, qui est obligé à la dette, et, d'autre part, l'ex-conjoint qui, du temps du mariage, s'est obligé à la dette et qui, de par le fait de la désunion, ne peut plus bénéficier automatiquement des effets de l'éventuelle excusabilité, alors que, de surcroît, dans la plupart des cas, au moment de la faillite et dans les périodes proches de celle-ci, il n'est plus à même d'intervenir auprès de son conjoint.

Il se recommande par conséquent de modifier une nouvelle fois l'article 82, alinéa 2, de la loi sur les faillites et de prévoir clairement que du fait de l'excusabilité, non seulement le conjoint du failli est libéré de ses obligations, mais aussi l'ex-conjoint qui est personnellement responsable de la dette contractée par son conjoint pendant le mariage. Les conditions de l'alinéa 3 de l'article 82 sont maintenues. Le but est par conséquent clairement de mettre le conjoint et l'ex-conjoint sur un pied d'égalité » (*Doc. parl.*, Chambre, 2007-2008, DOC 52-1032/003, pp. 4 et 5).

B.8. La simple circonstance que le législateur entende désormais protéger aussi l'ex-conjoint n'implique pas qu'il aurait renoncé à son objectif antérieur : l'objectif de l'article 82, alinéa 2, reste de permettre au failli de reprendre son activité sur une base assainie sans être menacé par les poursuites que les créanciers pourraient exercer sur le patrimoine commun des époux, même si, par souci d'équité vis-à-vis de l'ex-conjoint, celui-ci est désormais assimilé au conjoint.

B.9. Dès lors que le bénéfice de l'excusabilité est reconnu au failli en fonction d'éléments qui lui sont propres, l'appréciation de ceux-ci par le juge appelé à statuer est indépendante de ce que le conjoint ou l'ex-conjoint aurait ou non pu avoir prise sur des circonstances ayant pu survenir entre le moment où il s'oblige personnellement et le moment du jugement déclarant la faillite : quel que soit le comportement du conjoint ou de l'ex-conjoint, il ne pourrait aboutir à ce que le bénéfice de l'excusabilité soit conféré au failli en prenant en compte l'intérêt ou les prétentions du conjoint ou de l'ex-conjoint.

B.10. Il résulte de ce qui précède qu'en conférant à la décision sur l'excusabilité du failli un effet automatique sur la situation du conjoint ou de l'ex-conjoint, l'article 82, alinéa 2, ne porte pas une atteinte discriminatoire aux droits des intéressés.

B.11. La première question préjudicielle appelle une réponse négative.

Quant à la seconde question préjudicielle

B.12.1. La seconde question préjudicielle porte sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution de l'article 73, alinéa 5, précité, en ce qu'il réserverait la tierce opposition aux seuls créanciers du failli, à l'exclusion de tiers intéressés qui justifieraient d'un intérêt analogue à celui des créanciers.

B.12.2. Il apparaît des faits rappelés dans le jugement *a quo*, d'une part, que le tiers intéressé est, en l'espèce, le conjoint veuf d'un failli décédé avant que soit rendu le jugement le déclarant non excusable et, d'autre part, que ce conjoint a introduit une tierce opposition, dont la recevabilité est contestée, contre ledit jugement, celui-ci n'ayant fait l'objet ni de la publication par extrait au *Moniteur belge* prévue par la loi ni d'une notification au failli, celui-ci étant décédé.

B.13.1. Il ressort des motifs de la décision par laquelle la Cour est saisie que le juge *a quo* interprète l'article 73, alinéa 5, comme ouvrant la voie de la tierce opposition aux seuls créanciers du failli et non à tout tiers intéressé au sens de l'article 1122 du Code judiciaire.

B.13.2. Par ailleurs, s'il est exact, comme le relève le Conseil des ministres, que l'article 73, alinéa 5, se réfère à la « décision qui prononce l'excusabilité du failli » alors qu'en l'espèce, la décision à l'occasion de laquelle la Cour est interrogée a déclaré le failli non excusable, il reste qu'en ce qui concerne la possibilité de contester une décision relative à l'excusabilité, les deux catégories de personnes auxquelles la question préjudicielle se réfère sont traitées différemment.

B.14. S'il peut être admis que l'article 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 confère à la décision relative à l'excusabilité du failli un effet automatique sur la situation du conjoint ou de l'ex-conjoint, il reste qu'en adoptant la loi du 18 juillet 2008 pour reconnaître à l'ex-conjoint le bénéfice des effets de l'excusabilité en fonction de sa situation et non en fonction de celle du failli, le législateur lui confère - ainsi, désormais, qu'au conjoint -, un intérêt propre qui, tout comme celui des créanciers visés à l'article 73, alinéa 5, en cause, peut être affecté par le jugement se prononçant sur l'excusabilité du failli; or, contrairement à ce que soutient la partie requérante devant le juge *a quo* - contestant l'interprétation retenue par celui-ci - cette disposition, dérogeant à l'article 1122 du Code judiciaire, s'abstient de permettre aux conjoints et ex-conjoints des faillis d'introduire une tierce opposition contre ce jugement alors qu'elle le permet aux créanciers; cette disposition porte dès lors une atteinte discriminatoire aux droits des premiers.

B.15. Dans l'interprétation indiquée en B.13.1, la seconde question préjudicielle appelle une réponse positive.

B.16. La Cour constate cependant que la disposition en cause peut faire l'objet d'une autre interprétation, si elle est lue en tenant compte de l'article 1122 du Code judiciaire qui dispose :

« Toute personne qui n'a point été dûment appelée ou n'est pas intervenue à la cause en la même qualité, peut former tierce opposition à la décision, même provisoire, qui préjudicie à ses droits et qui a été rendue par une juridiction civile, ou par une juridiction répressive en tant que celle-ci statue sur les intérêts civils.

Néanmoins, le recours n'est ouvert :

1° aux ayants cause universels ou à titre universel, que s'ils font reconnaître le droit propre qu'ils invoquent;

2° aux ayants cause à titre particulier, qu'en cas de fraude de leur auteur ou s'ils ont acquis leur droit avant la date de la décision;

3° aux créanciers, qu'en cas de fraude de leur débiteur ou s'ils peuvent invoquer une hypothèque, un privilège ou tout autre droit distinct de leur droit de créance;

4° aux personnes représentées, qu'en cas de fraude de leur représentant légal, judiciaire ou conventionnel.

Seule la fraude commise au cours de l'instance peut être invoquée ».

Si la disposition en cause est interprétée comme ne dérogeant pas à l'article 1122 précité, le conjoint ou l'ex-conjoint du failli ont la possibilité d'introduire une tierce opposition contre le jugement du tribunal statuant sur l'excusabilité de celui-ci; dans cette interprétation, la disposition en cause ne porte pas une atteinte discriminatoire aux droits de ces personnes.

B.17. Dans l'interprétation indiquée en B.16, la seconde question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

1. L'article 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

2. L'article 73, alinéa 5, de la même loi,

- interprété comme dérogeant à l'article 1122 du Code judiciaire et comme ne prévoyant pas la possibilité pour le conjoint ou l'ex-conjoint du failli d'introduire une tierce opposition à la décision par laquelle il est statué sur l'excusabilité de ce dernier, viole les articles 10 et 11 de la Constitution;

- interprété comme ne dérogeant pas à l'article 1122 du Code judiciaire et comme permettant au conjoint ou à l'ex-conjoint du failli d'introduire une tierce opposition à la décision par laquelle il est statué sur l'excusabilité de ce dernier, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 18 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203229]

Uittreksel uit arrest nr. 80/2011 van 18 mei 2011

Rolnummer 4966

In zake : de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 73, vijfde lid, en 82, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Charleroi.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J. Spreutels en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij vonnis van 19 mei 2010 in zake Michelle Noël tegen Xavier Dehombreux en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 18 juni 2010, heeft de Rechtbank van Koophandel te Charleroi de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Indien wordt aangenomen dat de wet van 18 juli 2008, in zoverre zij artikel 82, tweede lid, van de faillissementswet heeft gewijzigd, een eigen recht van de echtgenoot of de voormalige echtgenoot op verschoonbaarheid heeft verankerd, bestaat er dan geen discriminatie, in strijd met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de situatie van de echtgenoot of de voormalige echtgenoot onherroepelijk en noodzakelijkerwijs verbonden is met het al dan niet toekennen van het voordeel van de verschoonbaarheid aan de gefailleerde, hoewel tussen het feit dat aanleiding heeft gegeven tot de persoonlijke aansprakelijkheid van de echtgenoot of de voormalige echtgenoot voor de schuld van zijn echtgenoot of voor de schuld van zijn voormalige echtgenoot die werd aangegaan tijdens het huwelijk, enerzijds, en de beslissing waarbij uitspraak wordt gedaan over de verschoonbaarheid van de gefailleerde, anderzijds, er zich omstandigheden kunnen voordoen die de weigering van de verschoonbaarheid van de gefailleerde verantwoorden en waarop de echtgenoot, en *a fortiori* de voormalige echtgenoot, geen enkele vat heeft terwijl de situatie van de gefailleerde bekeken wordt in het licht van persoonlijke elementen van deze laatste ?

2. In de veronderstelling dat artikel 73, vijfde lid, van de faillissementswet in de versie ervan die thans van toepassing is, in die zin wordt geïnterpreteerd dat het de weg van het derdenverzet uitsluitend opent voor de schuldeisers van de gefailleerde en niet voor elke belanghebbende derde in de zin van artikel 1122 van het Gerechtelijk Wetboek, bestaat er dan geen discriminatie, in strijd met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, aangezien het beroep op de procedure van het derdenverzet tegen de beslissing waarbij uitspraak wordt gedaan over de verschoonbaarheid ontzegd wordt aan de echtgenoot of de voormalige echtgenoot van de gefailleerde hoewel hij van een belang kan doen blijken, terwijl de schuldeisers van de gefailleerde die beschikken over een soortgelijk belang bij de kwestie van de verschoonbaarheid van de gefailleerde het voordeel van dat beroep wel kunnen genieten ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De artikelen 73, vijfde lid, en 82, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 bepalen :

« Art. 73. [...]

Van het vonnis waarbij de sluiting van het faillissement wordt uitgesproken wegens ontoereikendheid van het actief wordt aan de gefailleerde kennis gegeven en het wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, door de griffier. Dit uittreksel bevat de naam, de voornaam en het adres van de personen die als vereffenaars worden beschouwd. De beslissing waarbij de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, is binnen een maand te rekenen vanaf de bekendmaking van het vonnis tot sluiting van het faillissement vatbaar voor derdenverzet dat door iedere schuldeiser persoonlijk wordt ingesteld door middel van een dagvaarding gedaan aan de gefailleerde en aan de curator.

[...] ».

« Art. 82. [...]

De echtgenoot van de gefailleerde die persoonlijk aansprakelijk is voor de schuld van zijn echtgenoot, of de voormalige echtgenoot die persoonlijk aansprakelijk is voor de schuld die zijn voormalige echtenoot tijdens de duur van het huwelijk was aangegaan, wordt ingevolge de verschoonbaarheid van die verplichting bevrijd.

[...] ».

Ten aanzien van de eerste prejudiciële vraag

B.2. Noch in de eerste prejudiciële vraag, noch in de motieven waarop ze is gebaseerd worden de categorieën van personen aangegeven waartussen de erin aangeklaagde discriminatie zou bestaan.

B.3. Hoewel de vraag verwijst naar een eigen recht op verschoonbaarheid dat wordt toegekend aan de echtgenoot en de voormalige echtgenoot van de gefailleerde bij het in het geding zijnde artikel 82, tweede lid, zoals gewijzigd bij de wet van 18 juli 2008 (terwijl die wet zich ertoe beperkt de regel die de wet van 2 februari 2005 ten gunste van de echtgenoot had ingevoerd, uit te breiden tot de voormalige echtgenoot, en dus niet de situatie van de echtgenoot wijzigt), en hoewel de motivering van het verwijzingsvonnis verwijst naar het geval van echtscheiding (terwijl te dezen een zaak bij de verwijzende rechter wordt aanhangig gemaakt door de weduwe van een gefailleerde die niet verschoonbaar werd verklaard), kan die vraag in die zin worden begrepen dat zij het verschil in behandeling betreft dat artikel 82, tweede lid, zou invoeren tussen de echtgenoot of voormalige echtgenoot van de gefailleerde, enerzijds, en de gefailleerde, anderzijds, doordat de niet-verschoonbaarverklaring een automatische weerslag heeft op de situatie van de eerstgenoemden, terwijl alleen de laatstgenoemde zijn standpunt kan doen gelden voor de rechter die zich uitspreekt over zijn verschoonbaarheid.

B.4. De in het geding zijnde bepaling maakt deel uit van de faillissementswetgeving die in essentie ertoe strekt een billijk evenwicht tot stand te brengen tussen de belangen van de schuldenaar en de belangen van de schuldeisers.

De verklaring van verschoonbaarheid vormt voor de gefailleerde een gunstmaatregel die hem in staat stelt zijn activiteiten op een aangezuiverde basis te hervatten, en zulks niet alleen in zijn belang maar ook in het belang van zijn schuldeisers of sommigen onder hen die belang erbij kunnen hebben dat hun schuldenaar zijn activiteiten op een dergelijke basis hervat, waarbij het voortzetten van een handels- of industriële activiteit bovendien het algemeen belang kan dienen (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/1, pp. 35 en 36).

De wetgever, die van oordeel is dat « de mogelijkheid tot herstel [...] utopisch [blijft] indien [de gefailleerde] de last van het passief moet blijven dragen », heeft gemeend dat « het [...] immers niet te verantwoorden [is] dat het in gebreke blijven van de schuldenaar als gevolg van omstandigheden waarvan hij het slachtoffer is, hem verhindert andere activiteiten te verrichten » (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/13, p. 50).

Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever « op een evenwichtige wijze rekening [heeft willen] houden met de gecombineerde belangen van de gefailleerde zelf, van de schuldeisers, de werknemers en de economie in zijn geheel » en voor een menselijke regeling heeft willen zorgen die de rechten van alle betrokken partijen in acht neemt (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/13, p. 29).

B.5. Artikel 82, tweede lid, bevrijdt de echtgenoot en de voormalige echtgenoot van de verschoonbaar verklaarde gefailleerde, die persoonlijk aansprakelijk is voor de schuld van de gefailleerde, van die verplichting.

Om het in B.3 vermelde verschil in behandeling te toetsen, dient rekening te worden gehouden, enerzijds, met de economische en sociale doelstellingen van de in het geding zijnde maatregel en, anderzijds, met de ter zake geldende beginselen van het burgerlijk vermogensrecht volgens welke « alle overeenkomsten die wettig zijn aangegaan [...] degenen die deze hebben aangegaan, tot wet [strekken] » (artikel 1134, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek) en « ieder die persoonlijk verbonden is, [...] gehouden [is] zijn verbintenissen na te komen, onder verband van al zijn goederen, hetzij roerende, hetzij onroerende, zo tegenwoordige als toekomstige » (artikel 7 van de hypotheekwet van 16 december 1851).

B.6. De uitbreiding van de gevolgen van de verschoonbaarheid tot de echtgenoot die persoonlijk aansprakelijk is voor de schuld van de gefailleerde, werd bij de wet van 2 februari 2005 ingevoerd, niet om discriminatie te vermijden op het vlak van de solidariteit die uit het huwelijk is ontstaan, maar omdat, in geval van gemeenschap van goederen, de inkomsten uit een nieuwe beroepsactiviteit van de gefailleerde in het gemeenschappelijke vermogen terechtkomen (artikel 1405, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek). Vervolgingen op de goederen van de echtgenoot, ingesteld door de schuldeisers van de gefailleerde, zouden de inkomsten van de gefailleerde uit zijn nieuwe activiteit kunnen raken, wat strijdig zou zijn met het nagestreefde doel.

B.7. Door, bij de wet van 18 juli 2008, de gevolgen van de verschoonbaarheid uit te breiden tot de voormalige echtgenoot, heeft de wetgever, ook al was het niet vereist door het doel van verschoonbaarheid op zich, de voormalige echtgenoot willen beschermen. De parlementaire voorbereiding van die wet luidt immers als volgt :

« De wetgever heeft [...] nooit de gevolgen die een echtscheiding voor de echtgenoot van de gefailleerde zou hebben, inzonderheid een echtscheiding die zou worden voltrokken vóór de verschoonbaarheid van die echtgenoot effect sorteert, aan een specifiek onderzoek onderworpen.

Het betreft hier een punt dat momenteel bijzonder heikel is, niet alleen in het licht van de thans geldende wetsbepalingen, maar vooral als gevolg van arrest nr. 37/2007 (7 maart 2007) van het Grondwettelijk Hof. Volgens sommigen bestond er immers een discriminatie tussen diegene die echtgenoot bleef en de gewezen echtgenoot (die de echtscheidingsprocedure begon en beëindigde vóór het verkrijgen van de verschoonbaarheid). Het Hof heeft geoordeeld dat die toestand géén discriminatie inhoudt. Terzake kan worden verwezen naar punt B.7. van het arrest (cf. DOC 52 1032/001, blz. 5).

Strikt juridisch, alsook rekening houdend met de grondwettigheid van de wet en met de doelstellingen die ze nastreeft, kunnen de indieners van dit wetsvoorstel die visie wel volgen. Toch achten zij een wetswijziging noodzakelijk, want met name om sociale redenen kan het niet door de beugel dat er een verschil in behandeling bestaat tussen, enerzijds, de echtgenoot van de gefailleerde die aansprakelijk is voor de schulden en, anderzijds, de voormalige echtgenoot die zich tijdens de duur van het huwelijk voor die schulden aansprakelijk heeft gesteld. Doordat het huwelijk evenwel is ontwricht geniet laatstgenoemde echtgenoot niet langer automatisch de gevolgen van een eventuele verschoonbaarheid en daar komt nog bij dat de betrokkene bij het faillissement of tijdens de periode rond het faillissement veelal niet meer bij machte was eventueel nog iets gedaan te krijgen van zijn echtgenoot.

Het is bijgevolg aangewezen artikel 82, tweede lid, van de faillissementswet nogmaals te wijzigen en duidelijk te stellen dat ingevolge de verschoonbaarheid niet enkel de echtgenoot van de gefailleerde bevrijd is van zijn verbintenissen, maar ook de gewezen echtgenoot die persoonlijk aansprakelijk is voor de schuld van zijn echtgenoot, aangegaan tijdens het huwelijk. De voorwaarden uit het derde lid van het artikel 82 blijven behouden. Het is bijgevolg duidelijk de bedoeling de echtgenoot en de gewezen echtgenoot op voet van gelijkheid te brengen » (*Parl. St.*, Kamer, 2007-2008, DOC 52-1032/003, pp. 4 en 5).

B.8. De enkele omstandigheid dat de wetgever voortaan ook de voormalige echtgenoot wil beschermen, impliceert niet dat hij zijn vroegere doelstelling zou hebben opgegeven : het doel van artikel 82, tweede lid, blijft de gefailleerde in staat stellen zijn activiteit op een aangezuiverde basis te hervatten zonder het risico te lopen van vervolgingen die door de schuldeisers zouden kunnen worden ingesteld op het gemeenschappelijk vermogen van de echtgenoten, ook al wordt de voormalige echtgenoot, om billijkheidsredenen te zijnen aanzien, voortaan gelijkgesteld met de echtgenoot.

B.9. Vermits het voordeel van verschoonbaarheid aan de gefailleerde wordt toegekend op grond van persoonlijke elementen, staat de beoordeling van die elementen door de rechter die uitspraak moet doen, los van het feit of de echtgenoot of voormalige echtgenoot al dan niet vat zou hebben kunnen gehad op omstandigheden die zich hadden kunnen voordoen tussen het ogenblik waarop hij zich persoonlijk bindt en het ogenblik van het vonnis waarbij het faillissement wordt uitgesproken : ongeacht de handelwijze van de echtgenoot of de voormalige echtgenoot, zij zou niet ertoe mogen leiden dat het voordeel van verschoonbaarheid aan de gefailleerde wordt toegekend rekening houdend met het belang of de eisen van de echtgenoot of van de voormalige echtgenoot.

B.10. Uit het voorgaande volgt dat artikel 82, tweede lid, door aan de beslissing over de verschoonbaarheid van een gefailleerde een automatisch gevolg te verbinden voor de situatie van de echtgenoot of van de voormalige echtgenoot, niet op discriminerende wijze afbreuk doet aan de rechten van de betrokkenen.

B.11. De eerste prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Ten aanzien van de tweede prejudiciële vraag

B.12.1. De tweede prejudiciële vraag heeft betrekking op de bestaanbaarheid, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van het voormelde artikel 73, vijfde lid, doordat het het derdenverzet zou voorbehouden voor de schuldeisers van de gefailleerde, met uitsluiting van belanghebbende derden die van een belang zouden doen blijken dat vergelijkbaar is met dat van de schuldeisers.

B.12.2. Uit de feiten waaraan in het verwijzingsvonnis wordt herinnerd, blijkt, enerzijds, dat de belanghebbende derde te dezen de echtgenoot-weduwnaar is van een gefailleerde die is overleden voordat het vonnis waarbij hij niet verschoonbaar werd verklaard, werd gewezen en, anderzijds, dat die echtgenoot, tegen dat vonnis, een derdenverzet heeft ingesteld, waarvan de ontvankelijkheid wordt betwist, vonnis dat niet bij uittreksel werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* - zoals bepaald door de wet - en waarvan geen kennisgeving werd gedaan aan de gefailleerde, vermits die was overleden.

B.13.1. Uit de motivering van de beslissing die bij het Hof aanhangig wordt gemaakt, blijkt dat de verwijzende rechter artikel 73, vijfde lid, in die zin interpreteert dat het de weg van het derdenverzet uitsluitend opent voor de schuldeisers van de gefailleerde, en niet voor elke belanghebbende derde in de zin van artikel 1122 van het Gerechtelijk Wetboek.

B.13.2. Overigens, ook al is het juist, zoals de Ministerraad opmerkt, dat artikel 73, vijfde lid, verwijst naar de « beslissing waarbij de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard » terwijl te dezen de gefailleerde niet verschoonbaar werd verklaard bij de beslissing naar aanleiding waarvan het Hof wordt ondervraagd, blijft het feit dat, wat de mogelijkheid betreft om een beslissing betreffende de verschoonbaarheid te betwisten, de twee categorieën van personen waarnaar de prejudiciële vraag verwijst, verschillend worden behandeld.

B.14. Ook al kan worden aangenomen dat artikel 82, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1997 aan de beslissing betreffende de verschoonbaarheid van de gefailleerde een automatisch gevolg toekent voor de situatie van de echtgenoot of van de voormalige echtgenoot, blijft het feit dat de wetgever, door de wet van 18 juli 2008 aan te nemen teneinde de voormalige echtgenoot het voordeel toe te kennen van de gevolgen van de verschoonbaarheid op grond van diens situatie en niet op grond van die van de gefailleerde, hem - en voortaan ook de echtgenoot - een eigen belang toekent dat, net zoals dat van de schuldeisers bedoeld in het in het geding zijnde artikel 73, vijfde lid, kan worden geraakt door het vonnis dat zich uitspreekt over de verschoonbaarheid van de gefailleerde; in tegenstelling tot hetgeen de verzoekende partij voor de verwijzende rechter beweert - zij betwist de interpretatie van die laatste - voorziet die bepaling, die afwijkt van artikel 1122 van het Gerechtelijk Wetboek, niet in de mogelijkheid, voor de echtgenoot en de voormalige echtgenoot van een gefailleerde, om een derdenverzet in te stellen tegen dat vonnis, terwijl zij wel in die mogelijkheid voorziet voor de schuldeisers; die bepaling doet dan ook op discriminerende wijze afbreuk aan de rechten van de eerstgenoemden.

B.15. In de interpretatie die in B.13.1 is vermeld, dient de tweede prejudiciële vraag bevestigend te worden beantwoord.

B.16. Het Hof stelt echter vast dat de in het geding zijnde bepaling anders kan worden geïnterpreteerd, indien zij wordt gelezen rekening houdend met artikel 1122 van het Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt :

« Ieder die niet behoorlijk is opgeroepen of niet in dezelfde hoedanigheid in de zaak is tussen gekomen, kan derdenverzet doen tegen een, zij het voorlopige, beslissing die zijn rechten benadeelt en die gewezen is door een burgerlijk gerecht, of door een strafgerecht in zover dit over burgerlijke belangen uitspraak heeft gedaan.

Dit rechtsmiddel kan evenwel niet worden ingesteld :

1° door algemene rechtverkrijgenden of rechtverkrijgenden onder algemene titel, behalve wanneer zij het eigen recht waarop zij zich beroepen, doen erkennen;

2° door rechtverkrijgenden onder bijzondere titel, behalve wanneer hun rechtsvoorganger bedrog heeft gepleegd of wanneer zij hun recht hebben verkregen vóór de dagtekening van de beslissing;

3° door schuldeisers, behalve wanneer hun schuldenaar bedrog heeft gepleegd of wanneer zij zich kunnen beroepen op een hypotheek, een voorrecht of enig ander recht dat buiten hun schuldvordering ligt;

4° door vertegenwoordigde personen, behalve bij bedrog van hun wettelijke, gerechtelijke of bij overeenkomst aangewezen vertegenwoordiger.

Bedrog kan alleen dan worden ingeroepen, indien het tijdens het geding is gepleegd ».

Indien de in het geding zijnde bepaling wordt geïnterpreteerd in die zin dat zij niet afwijkt van het voormelde artikel 1122, hebben de echtgenoot of de voormalige echtgenoot van de gefailleerde de mogelijkheid om derdenverzet in te stellen tegen het vonnis van de rechtbank waarbij uitspraak wordt gedaan over de verschoonbaarheid van die laatste; in die interpretatie doet de in het geding zijnde bepaling niet op discriminerende wijze afbreuk aan de rechten van die personen.

B.17. In de interpretatie die in B.16 is vermeld, dient de tweede prejudiciële vraag ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

1. Artikel 82, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

2. Artikel 73, vijfde lid, van dezelfde wet,

- geïnterpreteerd in die zin dat het afwijkt van artikel 1122 van het Gerechtelijk Wetboek en niet voorziet in de mogelijkheid, voor de echtgenoot of de voormalige echtgenoot van een gefailleerde, om derdenverzet in te stellen tegen de beslissing waarbij uitspraak wordt gedaan over de verschoonbaarheid van die laatste, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet;

- geïnterpreteerd in die zin dat het niet afwijkt van artikel 1122 van het Gerechtelijk Wetboek en de echtgenoot of de voormalige echtgenoot van een gefailleerde de mogelijkheid biedt om derdenverzet in te stellen tegen de beslissing waarbij uitspraak wordt gedaan over de verschoonbaarheid van die laatste, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 18 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203229]

Auszug aus dem Urteil Nr. 80/2011 vom 18. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4966

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf die Artikel 73 Absatz 5 und 82 Absatz 2 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, gestellt vom Handelsgericht Charleroi.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J. Spreutels und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 19. Mai 2010 in Sachen Michelle Noël gegen Xavier Dehombreux und andere, dessen Ausfertigung am 18. Juni 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Handelsgericht Charleroi folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Liegt in der Annahme, dass das Gesetz vom 18. Juli 2008 dadurch, dass es Artikel 82 Absatz 2 des Konkursgesetzes abgeändert hat, ein eigenes Recht des Ehepartners oder des ehemaligen Ehepartners auf Entschuldbarkeit festgelegt hat, keine im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung stehende Diskriminierung vor, indem die Situation des Ehepartners oder des ehemaligen Ehepartners unwiderruflich und notwendigerweise damit verbunden ist, ob dem Konkursschuldner der Vorteil der Entschuldbarkeit gewährt wird oder nicht, obwohl sich zwischen der Tatsache, die dazu geführt hat, dass der Ehepartner oder der ehemalige Ehepartner persönlich für die Schuld seines Ehepartners oder für die Schuld seines ehemaligen Ehepartners, die während der Ehe eingegangen wurde, haftet, einerseits und der Entscheidung, mit der über die Entschuldbarkeit des Konkursschuldners befunden wird, andererseits Umstände ereignen können, die die Ablehnung der Entschuldbarkeit des Konkursschuldners rechtfertigen und die der Ehepartner und *a fortiori* der ehemalige Ehepartner nicht im Griff hat, während die Situation des Konkursschuldners im Lichte persönlicher Elemente des Letztgenannten beurteilt wird?

2. Liegt in der Annahme, dass Artikel 73 Absatz 5 des Konkursgesetzes in der zurzeit geltenden Fassung dahingehend ausgelegt wird, dass er den Dritteinspruch nur den Gläubigern des Konkursschuldners und nicht jedem Interesse habenden Dritten im Sinne von Artikel 1122 des Gerichtsgesetzbuches ermöglicht, keine im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung stehende Diskriminierung vor, indem die Inanspruchnahme des Dritteinspruchsverfahrens gegen die Entscheidung, mit der über die Entschuldbarkeit befunden wird, dem Ehepartner oder dem ehemaligen Ehepartner des Konkursschuldners versagt wird, obwohl er ein Interesse nachweisen kann, während die Gläubiger des Konkursschuldners, die über ein ähnliches Interesse an der Entschuldbarkeit des Konkursschuldners verfügen, wohl in den Genuss dieses Rechtsmittels gelangen können?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die Artikel 73 Absatz 5 und 82 Absatz 2 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 bestimmen:

«Art. 73. [...]

Das Urteil, durch das die Aufhebung des Konkursverfahrens mangels Masse ausgesprochen wird, wird auf Betreiben des Greffiers dem Konkursschuldner notifiziert und auszugsweise im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht. Dieser Auszug enthält Name, Vorname und Adresse der als Liquidatoren betrachteten Personen. Gegen den Beschluss über die Entschuldbarkeit des Konkursschuldners kann binnen einem Monat ab Veröffentlichung des Aufhebungsurteils von jedem Gläubiger persönlich Dritteinspruch erhoben werden durch Ladung des Konkursschuldners und des Konkursverwalters.

[...]».

«Art. 82. [...]

Der Ehepartner des Konkursschuldners, der persönlich für die Schulden des Letzteren haftbar ist, oder der Ex-Ehepartner, der persönlich für die während der Zeit der Ehe entstandenen Schulden seines früheren Ehepartners haftbar ist, wird infolge der Entschuldbarkeit von dieser Verpflichtung befreit.

[...]».

In Bezug auf die erste präjudizielle Frage

B.2. Weder in der ersten präjudiziellen Frage, noch in der Begründung zu ihrer Untermauerung ist angegeben, zwischen welchen Kategorien von Personen die darin angeprangerte Diskriminierung bestehen würde.

B.3. Obwohl in der Frage auf ein eigenes Recht auf Entschuldbarkeit verwiesen wird, das dem Ehepartner und dem ehemaligen Ehepartner des Konkursschuldners durch den fraglichen Artikel 82 Absatz 2 gewährt werde, der durch das Gesetz vom 18. Juli 2008 abgeändert wurde (während dieses Gesetz sich darauf beschränkt, auf den ehemaligen Ehepartner die Regel auszudehnen, die durch das Gesetz vom 2. Februar 2005 zugunsten des Ehepartners eingeführt worden war, und somit nicht dessen Situation ändert), und obwohl in der Begründung des Verweisungsurteils auf die Hypothese der Ehescheidung Bezug genommen wird (während im vorliegenden Fall der vorlegende Richter durch die Witwe eines für nicht entschuldbar erklärten Konkursschuldners befasst wurde), kann diese Frage so verstanden werden, dass sie sich auf den Behandlungsunterschied bezieht, der durch Artikel 82 Absatz 2 zwischen den Ehepartnern oder ehemaligen Ehepartnern des Konkursschuldners einerseits und dem Konkursschuldner andererseits eingeführt werde, insofern die Erklärung der Nichtentschuldbarkeit sich automatisch auf die Situation der Ersteren auswirke, während nur der Letztere die Möglichkeit habe, seinen Standpunkt vor dem über seine Entschuldbarkeit urteilenden Richter geltend zu machen.

B.4. Die fragliche Bestimmung ist Bestandteil der Konkursgesetzgebung, die im Wesentlichen dazu dient, einen billigen Ausgleich zwischen den Interessen des Schuldners und denjenigen der Gläubiger herzustellen.

Die Entschuldbarkeitserklärung stellt für den Konkursschuldner eine Gunstmaßnahme dar, die es ihm ermöglicht, seine Tätigkeiten auf einer sanierten Grundlage wieder aufzunehmen, dies nicht nur in seinem Interesse, sondern auch im Interesse seiner Gläubiger oder einiger von ihnen, die ein Interesse daran haben können, dass ihr Schuldner seine Tätigkeiten auf einer solchen Grundlage wieder aufnimmt, wobei die Fortsetzung einer kaufmännischen oder industriellen Tätigkeit außerdem dem Gemeinwohl dienen kann (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/1, SS. 35 und 36).

Der Gesetzgeber, der der Auffassung ist, dass «die Möglichkeit zur Gesundung [...] utopisch [bleibt], wenn [dem Konkursschuldner] die Last der Passiva nicht abgenommen wird», hat gemeint, dass «es [...] nämlich nicht zu rechtfertigen [ist], wenn der Schuldner aufgrund von Umständen, deren Leidtragender er ist, in Verzug gerät und somit an der Ausübung anderer Tätigkeiten gehindert wird» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/13, S. 50).

Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass der Gesetzgeber «auf ausgeglichene Weise die miteinander verbundenen Interessen des Konkursschuldners selber, der Gläubiger, der Arbeitnehmer und der Wirtschaft in ihrer Gesamtheit [hat] berücksichtigen wollen» und für eine menschliche, die Rechte aller betroffenen Parteien wahrende Regelung sorgen wollte (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/13, S. 29).

B.5. Artikel 82 Absatz 2 befreit den Ehepartner und den ehemaligen Ehepartner des für entschuldbar erklärten Konkursschuldners, der persönlich für die Schulden des Letzteren haftbar ist, von dieser Verpflichtung.

Zur Prüfung des in B.3 erwähnten Behandlungsunterschieds muss einerseits den wirtschaftlichen und sozialen Zielsetzungen der fraglichen Maßnahme Rechnung getragen werden, und andererseits den einschlägigen Grundsätzen des bürgerlichen Vermögensrechts, denen zufolge «alle gesetzlich eingegangenen Vereinbarungen [...] für diejenigen, die sie eingegangen sind, gesetzlich bindend [sind]» (Artikel 1134 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches) und «jeder, der persönlich verpflichtet ist, [...] gehalten [ist], seine Verpflichtungen mit all seinen gegenwärtigen und zukünftigen, beweglichen und unbeweglichen Gütern zu erfüllen» (Artikel 7 des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851).

B.6. Die Erweiterung der Folgen der Entschuldbarkeitserklärung auf den Ehepartner, der sich für die Schuld des Konkursschuldners persönlich haftbar gemacht hat, wurde durch das Gesetz vom 2. Februar 2005 nicht eingeführt, um eine Diskriminierung im Bereich der sich aus der Ehe ergebenden Gesamtschuldnerschaft zu vermeiden, sondern deshalb, weil im Falle der Gütergemeinschaft die Einkünfte aus einer neuen Berufstätigkeit des Konkursschuldners in das gemeinsame Vermögen gelangen (Artikel 1405 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches). Von den Gläubigern des Konkursschuldners eingeleitete Verfolgungen zu Lasten des Ehepartners könnten die Einkünfte des Konkursschuldners aus seiner neuen Tätigkeit beeinträchtigen, was im Widerspruch zur verfolgten Zielsetzung stünde.

B.7. Indem durch das Gesetz vom 18. Juli 2008 die Folgen der Entschuldbarkeit auf den ehemaligen Ehepartner ausgedehnt werden, wollte der Gesetzgeber, selbst wenn die Zielsetzung der Entschuldbarkeit selbst es nicht erforderte, den ehemaligen Ehepartner schützen. In den Vorarbeiten zu diesem Gesetz heißt es nämlich:

«Der Gesetzgeber hat [...] die Folgen einer Ehescheidung für den Ehepartner des Konkursschuldners, insbesondere im Falle einer Ehescheidung vor der Annahme der Entschuldbarkeit des Ehepartners, nie spezifisch geprüft.

Derzeit wird diese Problematik angesichts des geltenden Rechts, aber insbesondere nach dem Urteil Nr. 37/2007 (7. März 2007) des Verfassungsgerichtshofes wieder besonders dringend. Es gibt die Meinung, dass nämlich eine Diskriminierung zwischen der Person, die Ehepartner blieb, und dem ehemaligen Ehepartner (der das Ehescheidungsverfahren eingeleitet und abgeschlossen hatte vor der Annahme der Entschuldbarkeit) bestand. Der Hof vertrat den Standpunkt, dass diese Situation keine Diskriminierung darstellte. Hierzu wird auf Punkt B.7 des Urteils verwiesen (siehe DOC 52 1032/001, S. 5).

Auch wenn hinsichtlich der Verfassungsmäßigkeit des Gesetzes unter Berücksichtigung seiner Zielsetzung die Autoren des zur Prüfung vorliegenden Vorschlags diesen Standpunkt im rein juristischen Sinne annehmen können, sind sie jedoch der Meinung, dass im sozialen Sinne eine Gesetzesänderung erforderlich ist angesichts des Behandlungsunterschieds zwischen einerseits dem Ehepartner des Konkursschuldners, der mit für die Schuld aufkommen muss, und andererseits dem ehemaligen Ehepartner, der sich während der Zeit der Ehe zur Schuld verpflichtet hat und der durch die Auflösung der Ehe nicht mehr automatisch in den Genuss der etwaigen Entschuldbarkeit gelangen kann, obwohl er zudem in den meisten Fällen zum Zeitpunkt des Konkurses und in dem näheren Zeitraum dazu nicht mehr bei seinem Ehepartner einschreiten kann.

Daher ist es ratsam, Artikel 82 Absatz 2 des Konkursgesetzes erneut abzuändern und deutlich vorzusehen, dass durch die Entschuldbarkeit nicht nur der Ehepartner des Konkursschuldners von seinen Verpflichtungen befreit wird, sondern auch der ehemalige Ehepartner, der persönlich für die durch seinen Ehepartner während der Ehe eingegangene Schuld haftet. Die Bedingungen von Absatz 3 von Artikel 82 werden aufrechterhalten. Das eindeutige Ziel besteht also darin, den Ehepartner und den ehemaligen Ehepartner gleichzustellen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2007-2008, DOC 52-1032/003, SS. 4 und 5).

B.8. Der bloße Umstand, dass der Gesetzgeber nunmehr auch den ehemaligen Ehepartner schützen möchte, bedeutet nicht, dass er sein vorheriges Ziel aufgegeben hätte; der Zweck von Artikel 82 Absatz 2 besteht weiterhin darin, dem Konkursschuldner die Möglichkeit zu bieten, seine Tätigkeit auf einer bereinigten Grundlage wieder aufzunehmen, ohne dass ihm die etwaige Verfolgung durch seine Gläubiger in Bezug auf das gemeinsame Vermögen der Ehepartner droht, auch wenn im Sinne der Gerechtigkeit gegenüber dem ehemaligen Ehepartner dieser nunmehr dem Ehepartner gleichgestellt wird.

B.9. Da der Vorteil der Entschuldbarkeit dem Konkursschuldner aufgrund persönlicher Elemente zuerkannt wird, erfolgt deren Beurteilung durch den Richter, der ein Urteil fällen muss, unabhängig davon, ob der Ehepartner oder ehemalige Ehepartner Einfluss auf die Umstände hätte ausüben können oder nicht, die zwischen dem Zeitpunkt, als er sich persönlich verpflichtete, und dem Zeitpunkt des Konkurseröffnungsurteils eintreten konnte; ungeachtet des Verhaltens des Ehepartners oder des ehemaligen Ehepartners kann es nicht dazu führen, dass der Vorteil der Entschuldbarkeit dem Konkursschuldner gewährt wird unter Berücksichtigung der Interessen oder der Ansprüche des Ehepartners oder des ehemaligen Ehepartners.

B.10. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass Artikel 82 Absatz 2, indem dadurch der Entscheidung über die Entschuldbarkeit des Konkursschuldners eine automatische Wirkung für die Situation des Ehepartners oder des ehemaligen Ehepartners verliehen wird, nicht die Rechte der Betroffenen auf diskriminierende Weise beeinträchtigt.

B.11. Die erste präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

In Bezug auf die zweite präjudizielle Frage

B.12.1. Die zweite präjudizielle Frage bezieht sich auf die Vereinbarkeit des vorerwähnten Artikels 73 Absatz 5 mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, indem er den Dritteinspruch nur den Gläubigern des Konkursschuldners vorbehalte, unter Ausschluss der Interesse habenden Dritten, die ein ähnliches Interesse wie die Gläubiger nachwiesen.

B.12.2. Aus dem im Verweisungsurteil in Erinnerung gerufenen Sachverhalt geht hervor, dass einerseits der Interesse habende Dritte in diesem Fall der verwitwete Ehepartner eines Konkursschuldners ist, der verstorben war, bevor das Urteil über seine Nichtentschuldbarkeit gefällt wurde, und dass andererseits dieser Ehepartner Dritteinspruch, dessen Zulässigkeit angefochten wird, gegen das besagte Urteil eingelegt hat, wobei dieses weder auszugsweise im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wurde - wie es im Gesetz vorgesehen ist -, noch dem Konkursschuldner notifiziert wurde, da dieser verstorben war.

B.13.1. Aus der Begründung der Entscheidung, mit der der Hof befasst wurde, geht hervor, dass der vorlegende Richter Artikel 73 Absatz 5 so auslegt, dass dieser nur den Gläubigern des Konkursschuldners und nicht jedem Interesse habenden Dritten im Sinne von Artikel 1122 des Gerichtsgesetzbuches den Zugang zum Dritteinspruch eröffnet.

B.13.2. Obwohl es zutrifft, wie der Ministerrat bemerkt, dass Artikel 73 Absatz 5 sich auf den « Beschluss über die Entschuldbarkeit des Konkursschuldners» bezieht, während im vorliegenden Fall mit der Entscheidung, aus deren Anlass der Hof befragt wird, der Konkursschuldner für nicht entschuldbar erklärt wurde, gilt im Übrigen dennoch, dass hinsichtlich der Möglichkeit zur Anfechtung einer Entscheidung über die Entschuldbarkeit, die beiden Kategorien von Personen, auf die sich die präjudizielle Frage bezieht, unterschiedlich behandelt werden.

B.14. Auch wenn angenommen werden kann, dass Artikel 82 Absatz 2 des Gesetzes vom 8. August 1997 der Entscheidung über die Entschuldbarkeit des Konkursschuldners eine automatische Wirkung für die Lage des Ehepartners oder des ehemaligen Ehepartners verleiht, hat der Gesetzgeber dennoch durch die Annahme des Gesetzes vom 18. Juli 2008, mit dem Ziel, dem ehemaligen Ehepartner den Vorteil der Folgen der Entschuldbarkeit entsprechend seiner Lage und nicht derjenigen des Konkursschuldners zu gewähren, ihm - und fortan ebenfalls dem Ehepartner - ein eigenes Interesse zuerkannt, das - so wie dasjenige der Gläubiger im Sinne des fraglichen Artikels 73 Absatz 5 - durch das Urteil über die Entschuldbarkeit des Konkursschuldners betroffen sein kann; im Gegensatz zu dem, was die klagende Partei vor dem vorlegenden Richter anführt - die dessen Auslegung anficht -, wird jedoch mit dieser Bestimmung, die von Artikel 1122 des Gerichtsgesetzbuches abweicht, den Ehepartnern und ehemaligen Ehepartnern der Konkursschuldner nicht die Möglichkeit geboten, Dritteinspruch gegen dieses Urteil einzulegen, obwohl dies den Gläubigern durch diese Bestimmung ermöglicht wird. Die Bestimmung enthält also eine diskriminierende Verletzung der Rechte der Erstgenannten.

B.15. In der in B.13.1 angeführten Auslegung ist die zweite präjudizielle Frage bejahend zu beantworten.

B.16. Der Hof stellt jedoch fest, dass die fragliche Bestimmung anders ausgelegt werden kann, wenn sie unter Berücksichtigung von Artikel 1122 des Gerichtsgesetzbuches verstanden wird, der bestimmt:

«Jede Person, die nicht ordnungsgemäß vorgeladen wurde oder nicht in derselben Eigenschaft dem Verfahren beigetreten ist, kann Dritteinspruch gegen die - selbst vorläufige - Entscheidung einlegen, mit der ihren Rechten geschadet wird und die durch ein Zivilgericht gefällt wurde, oder durch ein Strafgericht, insofern dieses über zivilrechtliche Interessen urteilt.

Dieses Rechtsmittel kann jedoch nicht eingelegt werden:

1. durch Universalrechtsnachfolger oder Sonderrechtsnachfolger, außer wenn sie das eigene Recht, auf das sie sich berufen, anerkennen lassen;

2. durch Sonderrechtsnachfolger, außer wenn Betrug seitens ihres Rechtsvorgängers vorliegt oder wenn sie ihr Recht vor dem Datum der Entscheidung erworben haben;

3. durch Gläubiger, außer wenn Betrug seitens ihres Schuldners vorliegt oder wenn sie eine Hypothek, ein Vorrecht oder irgendein anderes Recht, das sich von ihrer Forderung unterscheidet, geltend machen können;

4. durch vertretene Personen, außer wenn Betrug seitens ihres gesetzlichen, gerichtlichen oder vertraglich bestimmten Vertreters vorliegt.

Nur ein während des Verfahrens begangener Betrug kann geltend gemacht werden».

Wenn die fragliche Bestimmung so ausgelegt wird, dass sie nicht von dem vorerwähnten Artikel 1122 abweicht, hat der Ehepartner oder der ehemalige Ehepartner des Konkursschuldners die Möglichkeit, Dritteinspruch gegen das Gerichtsurteil über dessen Entschuldbarkeit einzulegen; in dieser Auslegung verletzt die fragliche Bestimmung nicht auf diskriminierende Weise die Rechte dieser Personen.

B.17. In der in B.16 angeführten Auslegung ist die zweite präjudizielle Frage verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

1. Artikel 82 Absatz 2 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

2. Artikel 73 Absatz 5 desselben Gesetzes,

- dahingehend ausgelegt, dass er von Artikel 1122 des Gerichtsgesetzbuches abweicht und für den Ehepartner oder ehemaligen Ehepartner eines Konkursschuldners nicht die Möglichkeit vorsieht, Dritteinspruch gegen die Entscheidung, mit der über dessen Entschuldbarkeit befunden wird, einzulegen, verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung;

- dahingehend ausgelegt, dass er nicht von Artikel 1122 des Gerichtsgesetzbuches abweicht und dem Ehepartner oder ehemaligen Ehepartner eines Konkursschuldners die Möglichkeit bietet, Dritteinspruch gegen die Entscheidung, mit der über dessen Entschuldbarkeit befunden wird, einzulegen, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. Mai 2011.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203269]

Extrait de l'arrêt n° 82/2011 du 18 mai 2011

Numéro du rôle : 4972

En cause : les questions préjudicielles relatives à l'article 356 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été remplacé par l'article 2 de la loi du 22 décembre 2009 portant des dispositions fiscales, et à l'article 3 de la loi du 22 décembre 2009 précitée, posées par le Tribunal de première instance de Liège.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et P. Nihoul, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par jugement du 24 juin 2010 en cause de l'Etat belge contre Hai Long Nguyen et Ngoc Nguyen, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 28 juin 2010, le Tribunal de première instance de Liège a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 356 du CIR/92 introduit par l'article 2 et l'article 3 de la loi du 22 décembre 2009 portant des dispositions fiscales viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution et le principe général des droits de la défense en ce qu'il ne prévoit pas pour le contribuable dont l'imposition est annulée par le juge fiscal le droit d'introduire une réclamation au sens de l'article 366 du CIR/92 contre la cotisation subsidiaire soumise directement audit juge alors que le contribuable dont la cotisation est annulée par le directeur régional des contributions directes ou le fonctionnaire délégué par lui a le droit d'introduire une réclamation contre la réimposition en application de l'article 355 du CIR ? »;

2. « La disposition transitoire de l'article 3 de la loi du 22 décembre 2009 portant des dispositions fiscales viole-t-elle les articles 10 et 11 de la Constitution, le principe général des droits de la défense et de la sécurité juridique en ce qu'elle fait courir le délai de six mois pour saisir le Tribunal d'une cotisation subsidiaire à partir du moment où la décision judiciaire d'annulation totale ou partielle est coulée en force de chose jugée et que cette force n'est acquise de manière discrétionnaire que par le bon vouloir de l'administration fiscale d'y acquiescer ou de l'exécuter, ce qui rend le contribuable tributaire du comportement de l'administration et le laisse dans l'incertitude pendant un délai qui peut s'avérer déraisonnable, alors que, lorsque l'imposition est annulée par le directeur régional des contributions directes ou le fonctionnaire délégué par lui, l'administration dispose du droit de réimposer en vertu de l'article 355 du CIR/92 dans un délai de trois mois à partir de la date à laquelle la décision du directeur n'est plus susceptible de recours en justice, ce qui dépend de l'écoulement objectif du délai de l'article 1385*undecies* du Code judiciaire ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

Quant aux dispositions en cause

B.1.1. Les deux questions préjudicielles portent sur l'article 356 du CIR 1992, remplacé par l'article 2 de la loi du 22 décembre 2009 portant des dispositions fiscales, ainsi que sur l'article 3 de cette loi.

L'article 356 du CIR 1992 dispose :

« Lorsqu'une décision du directeur des contributions ou du fonctionnaire délégué par lui fait l'objet d'un recours en justice, et que le juge prononce la nullité totale ou partielle de l'imposition pour une cause autre que la prescription, la cause reste inscrite au rôle pendant six mois à dater de la décision judiciaire. Pendant ce délai de six mois qui suspend les délais d'opposition, d'appel ou de cassation, l'administration peut soumettre à l'appréciation du juge par voie de conclusions, une cotisation subsidiaire à charge du même redevable et en raison de tout ou partie des mêmes éléments d'imposition que la cotisation primitive.

Si l'administration soumet au juge une cotisation subsidiaire dans le délai de six mois précité, par dérogation à l'alinéa premier, les délais d'opposition, d'appel et de cassation commencent à courir à partir de la signification de la décision judiciaire relative à la cotisation subsidiaire.

Lorsque l'imposition dont la nullité est prononcée par le juge, a donné lieu à la restitution d'un précompte ou d'un versement anticipé, il est tenu compte de cette restitution lors du calcul de la cotisation subsidiaire soumise à l'appréciation du juge.

La cotisation subsidiaire n'est recouvrable ou remboursable qu'en exécution de la décision du juge.

Lorsque la cotisation subsidiaire est établie dans le chef d'un redevable assimilé conformément à l'article 357, cette cotisation est soumise au juge par requête signifiée au redevable assimilé avec assignation à comparaître ».

L'article 3 de la loi du 22 décembre 2009 portant des dispositions fiscales dispose :

« L'article 2 est immédiatement d'application quel que soit l'exercice d'imposition.

Par dérogation à l'article 2 et pour les impositions qui ont été annulées totalement ou partiellement par le juge, pour une cause autre que la prescription, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, les cotisations subsidiaires qui ont été introduites après clôture des débats, par requête signifiée au redevable conformément à l'article 356 du Code des impôts sur les revenus 1992 tel qu'il existait avant d'être modifié par l'article 2 de la présente loi ou l'article 261 du Code des impôts sur les revenus 1964, sont valablement soumises à l'appréciation du juge, à condition que les procédures aient été introduites dans les six mois de la décision judiciaire coulée en force de chose jugée. Cette disposition est immédiatement d'application ».

B.1.2. L'article 356 du CIR 1992 trouve son origine dans l'article 32 de la loi du 20 août 1947 « apportant des modifications : a) aux lois et arrêtés relatifs aux impôts sur les revenus et à la contribution nationale de crise; b) aux lois et arrêtés relatifs aux taxes spéciales assimilées aux impôts directs ». Cette disposition a été ultérieurement reprise dans les articles 260 et 261 du CIR 1964, qui sont actuellement les articles 355 et 356 du CIR 1992.

Les travaux préparatoires de l'article 32 de la loi du 20 août 1947 précitée indiquent que le législateur estimait qu'il eût été injuste vis-à-vis de la collectivité que l'Etat soit privé des cotisations qui lui sont légitimement dues « par suite de l'interprétation erronée, quoique compréhensible, du fonctionnaire taxateur », et qu'il était « inadmissible qu'à la faveur d'une erreur d'appréciation un contribuable puisse éluder l'impôt qu'il doit légitimement » (*Doc. parl.*, Chambre, 1946-1947, n° 407, p. 58). En conséquence, il a permis que l'administration fiscale répare ses erreurs, dans un certain délai après la décision les ayant constatées, même lorsque le délai initial d'imposition était dépassé.

Quant à la première question préjudicielle

B.2. La première question préjudicielle invite la Cour à comparer la situation du contribuable qui voit l'imposition qui a été mise à sa charge annulée par une juridiction et celle du contribuable qui voit cette imposition annulée par le directeur régional des contributions directes ou le fonctionnaire délégué par lui. Dans le premier cas, en application de

l'article 356 du CIR 1992, l'administration soumet une cotisation subsidiaire à l'appréciation du juge qui a annulé la cotisation primitive et le contribuable est privé de la possibilité d'introduire un recours administratif contre cette cotisation subsidiaire préalablement à la contestation judiciaire. En revanche, lorsque la cotisation primitive est annulée par le directeur régional des contributions directes ou le fonctionnaire délégué par lui, l'administration peut, en application de l'article 355 du CIR 1992, établir une nouvelle cotisation dans les trois mois de la date à laquelle la décision du directeur des contributions ou du fonctionnaire délégué n'est plus susceptible de recours en justice. Dans cette hypothèse, le contribuable peut, contre cette nouvelle cotisation, introduire un recours administratif.

B.3.1. La question préjudicielle porte sur l'absence de possibilité de recours administratif préalable à la procédure judiciaire lorsqu'il est fait application de l'article 356 du CIR 1992, l'administration n'ayant, lorsque la cotisation primitive est annulée par une décision judiciaire, d'autre choix que de soumettre une cotisation subsidiaire au juge qui a prononcé l'annulation, dans les six mois de celle-ci.

B.3.2. Cette différence de traitement entre les contribuables selon que l'annulation de la cotisation primitive a été prononcée par une autorité administrative ou par une juridiction judiciaire a été instaurée par la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale, dont l'article 20 modifie l'article 355 du CIR 1992 en supprimant le droit pour l'administration d'établir une nouvelle cotisation au sens de cette disposition lorsque la cotisation primitive est annulée par une décision judiciaire. En corollaire, l'article 21 de la même loi modifie l'article 356 du CIR 1992 de manière à faire « apparaître que la juridiction saisie est tenue de statuer sur la cotisation subsidiaire que l'administration peut soumettre à son appréciation » (*Doc. parl.*, Sénat, 1998-1999, 1-966/7, p. 3).

Le ministre a expliqué, au cours des travaux en commission :

« Jusqu'à présent, l'annulation de la cotisation permettait à l'administration de réenrôler, que ce soit au niveau du directeur des contributions ou au niveau de l'instance judiciaire. Dorénavant, ce pouvoir sera limité au seul niveau du directeur des contributions. Cette limitation vise à éviter des impositions en chaîne dès que le contribuable invoque un grief qui implique la nullité de la cotisation.

[...] le but poursuivi par cet amendement est d'accélérer la procédure. Que l'on soit devant le tribunal de première instance ou devant la cour d'appel, si le tribunal ou la cour considère que la cotisation est nulle, il ou elle rend un jugement interlocutoire. A ce moment-là, l'administration, plutôt que de recommencer la procédure à zéro en enrôlant une nouvelle cotisation, soumettra une cotisation subsidiaire à l'appréciation du tribunal. Le fil rouge de tous les amendements déposés par le gouvernement [est de] provoquer une accélération maximale de la procédure de manière à ce que la cotisation devienne définitive le plus rapidement possible » (*Doc. parl.*, Sénat, 1998-1999, 1-966/11, pp. 160-162).

L'objectif poursuivi par ces modifications était donc de faire avancer la procédure « de manière irréversible », de « créer un court-circuit pour accélérer la procédure et faire en sorte que la décision devienne définitive, soit pour, soit contre l'administration » (*ibid.*, p. 162).

B.4.1. L'article 356 du CIR 1992, en ce qu'il ne permet pas à l'administration, lorsque la cotisation primitive est annulée par une décision judiciaire, de réenrôler une nouvelle cotisation, mais lui impose de soumettre directement la cotisation subsidiaire à l'appréciation du juge, est conforme à l'objectif d'accélération de la procédure fiscale.

Par rapport à cet objectif, le critère de distinction qui dépend du stade de la procédure auquel se trouve le contribuable au moment de l'annulation de la cotisation primitive est pertinent. En effet, lorsque le litige est porté devant le juge fiscal, la cotisation primitive a antérieurement fait l'objet d'une réclamation administrative, de sorte que le contribuable a déjà eu l'occasion de faire valoir ses arguments devant le directeur des contributions d'abord, et devant la juridiction saisie ensuite. Celle-ci a eu connaissance du dossier et des arguments des parties et a annulé la cotisation primitive. Il est justifié de prévoir, dans un souci d'accélération et de rationalisation de la procédure, que la même juridiction se prononce rapidement aussi sur la cotisation subsidiaire, sans devoir à nouveau passer par une étape administrative.

B.4.2. Par ailleurs, la disposition en cause ne limite pas de manière disproportionnée les droits du contribuable qui peut directement faire valoir ses griefs contre la cotisation subsidiaire devant la juridiction qui a déjà connaissance de sa situation. En outre, l'établissement d'une nouvelle cotisation est exclu lorsque la violation de la règle légale concerne le délai de prescription. Enfin, la cotisation doit être établie au nom du même contribuable et en raison de tout ou partie des mêmes éléments d'imposition.

B.5. La première question préjudicielle appelle une réponse négative.

Quant à la seconde question préjudicielle

B.6. La seconde question préjudicielle porte sur l'article 3 de la loi du 22 décembre 2009. La juridiction *a quo* invite la Cour à comparer la situation du contribuable à qui s'applique cette disposition transitoire, lequel serait tributaire du comportement de l'administration fiscale qui pourrait décider elle-même du moment auquel le délai de six mois pour soumettre au juge une cotisation subsidiaire commence à courir, avec la situation du contribuable à qui s'applique l'article 355 du CIR 1992, qui dispose de la garantie que l'administration ne pourra le réimposer que dans un délai de trois mois qui débute à la date à laquelle la décision du directeur des contributions n'est plus susceptible de recours en justice, soit à l'écoulement du délai fixé par l'article 1385 du Code judiciaire.

B.7.1. L'adoption de la loi du 22 décembre 2009 a été motivée par le fait que depuis la modification de l'article 356 du CIR 1992 par la loi du 15 mars 1999, les cours et tribunaux ne faisaient pas une application uniforme de cette disposition. Une partie des juridictions estimaient que l'administration devait attendre le jugement ou l'arrêt prononçant la nullité de la cotisation primitive pour soumettre une cotisation subsidiaire au même juge, par le biais de l'introduction d'une nouvelle procédure judiciaire. Dans cette hypothèse, aucun délai ne s'imposait à l'administration pour soumettre la cotisation subsidiaire à la juridiction. Les autres juridictions estimaient par contre qu'elles devaient rendre d'abord un jugement interlocutoire par lequel elles prononçaient la nullité de la cotisation primitive, et rouvraient ensuite les débats pour permettre à l'administration de soumettre une cotisation subsidiaire et aux parties de conclure.

B.7.2. Saisie d'une question préjudicielle, la Cour a dit pour droit, par son arrêt n° 158/2009 du 20 octobre 2009 :

« - Interprété en ce sens qu'il permet à l'administration fiscale de soumettre la cotisation subsidiaire à l'appréciation du juge dans le cadre d'une nouvelle instance, l'article 356 du Code des impôts sur les revenus 1992 viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

- Interprété en ce sens qu'il permet uniquement à l'administration fiscale de soumettre la cotisation subsidiaire à l'appréciation du juge au cours de l'instance durant laquelle il est statué sur la nullité de la cotisation initiale, l'article 356 du Code des impôts sur les revenus 1992 ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution ».

B.7.3. La loi du 22 décembre 2009 donne suite à cet arrêt : l'article 356 du CIR 1992 prévoit désormais que pendant un délai de six mois après l'annulation judiciaire de la cotisation primitive, la cause reste inscrite au rôle pour que l'administration soumette la cotisation subsidiaire à l'appréciation du juge par voie de conclusions.

B.8. Le législateur a estimé que le nouvel article 356 du CIR 1992 devait entrer immédiatement en vigueur, « vu la portée de l'arrêt de la Cour constitutionnelle et vu les différences dans l'application pratique de l'article 356 CIR 92 par les cours et tribunaux », étant donné que « le danger de prescription des impositions [était] réel si la disposition modifiée n'entr [ait] pas immédiatement en vigueur » (*Doc. parl.*, Chambre, 2009-2010, DOC 52-2310/001, p. 32).

En outre, il a estimé nécessaire, « pour préserver les droits du Trésor, de prendre une mesure transitoire » (*ibid.*). Cette disposition prévoit que, par dérogation à la disposition nouvelle immédiatement applicable, « les cotisations subsidiaires qui ont été introduites après clôture des débats, par requête signifiée au redevable conformément à l'article 356, CIR 92 ancien, sont valablement soumises à l'appréciation du juge saisi, à condition que les procédures ont été introduites dans les six mois de la décision judiciaire coulée en force de chose jugée » (*ibid.*, p. 33).

B.9. Le législateur pouvait prévoir que le nouvel article 356 du CIR 1992 entrerait immédiatement en vigueur, d'autant plus qu'il s'agissait de remédier à une inconstitutionnalité constatée par la Cour. Il pouvait également faire en sorte d'éviter que des contribuables, à qui la version précédente de l'article 356 du CIR 1992 avait été appliquée dans son interprétation ultérieurement jugée inconstitutionnelle, n'échappent, à cause de l'entrée en vigueur immédiate de la nouvelle disposition, à l'impôt auquel ils étaient légalement tenus.

B.10. Contrairement à ce que laisse supposer la question préjudicielle, en fixant le point de départ du délai de six mois imparti à l'administration fiscale pour saisir la juridiction d'une cotisation subsidiaire à la date à laquelle la décision judiciaire d'annulation totale ou partielle est passée en force de chose jugée, le législateur ne rend pas le contribuable complètement tributaire du comportement de l'administration.

En effet, le contribuable peut lui-même, en faisant signifier la décision judiciaire d'annulation qui lui est favorable, faire courir les délais de recours contre cette décision et ainsi lui faire acquérir force de chose jugée. Il n'est donc pas sans possibilité d'action à l'encontre de l'administration fiscale, dans l'hypothèse où celle-ci ne réagirait pas à la décision d'annulation dans un délai raisonnable. S'il devait dans ce cas s'acquitter des frais liés à la signification de la décision, cet inconvénient ne pourrait, en soi, être jugé contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec le principe général des droits de la défense et celui de la sécurité juridique.

B.11. La seconde question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 356 du Code des impôts sur les revenus 1992 et l'article 3 de la loi du 22 décembre 2009 portant des dispositions fiscales ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 18 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203269]

Uittreksel uit arrest nr. 82/2011 van 18 mei 2011

Rolnummer 4972

In zake : de prejudiciële vragen betreffende artikel 356 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals vervangen bij artikel 2 van de wet van 22 december 2009 houdende fiscale bepalingen, en betreffende artikel 3 van voormelde wet van 22 december 2009, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij vonnis van 24 juni 2010 in zake de Belgische Staat tegen Hai Long Nguyen en Ngoc Nguyen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 28 juni 2010, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Luik de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 356 van het WIB 1992, ingevoerd bij artikel 2 en artikel 3 van de wet van 22 december 2009 houdende fiscale bepalingen, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en het algemene beginsel van de rechten van de verdediging doordat het, voor de belastingplichtige van wie de aanslag door de fiscale rechter nietig wordt verklaard, niet voorziet in het recht om bezwaar in te dienen in de zin van artikel 366 van het WIB 1992 tegen de subsidiaire aanslag die rechtstreeks aan de genoemde rechter wordt voorgelegd, terwijl de belastingplichtige van wie de aanslag nietig wordt verklaard door de gewestelijke directeur der directe belastingen of de door hem gedelegeerde ambtenaar, wel het recht heeft om tegen de hertaxatie met toepassing van artikel 355 van het WIB, bezwaar in te dienen ? »;

2. « Schendt de overgangsbepaling van artikel 3 van de wet van 22 december 2009 houdende fiscale bepalingen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, het algemene beginsel van de rechten van de verdediging en van de rechtszekerheid, doordat zij de termijn van zes maanden om bij de rechtbank een procedure aanhangig te maken tegen een subsidiaire aanslag doet lopen vanaf het ogenblik waarop de rechterlijke beslissing van gehele of gedeeltelijke nietigverklaring in kracht van gewijsde is gegaan en doordat die kracht van gewijsde op discretionaire wijze enkel wordt verworven door de goede wil van de belastingadministratie om in die beslissing te berusten of ze uit te voeren, wat de belastingplichtige afhankelijk maakt van de handelwijze van de administratie en hem in de onzekerheid laat gedurende een termijn die onredelijk kan blijken, terwijl, wanneer de aanslag nietig wordt verklaard door de gewestelijke directeur der directe belastingen of de door hem gedelegeerde ambtenaar, de administratie krachtens artikel 355 van het WIB 1992 over het recht beschikt om te hertaxeren binnen een termijn van drie maanden vanaf de datum waarop de beslissing van de directeur niet meer voor de rechter kan worden gebracht, wat afhangt van het objectief verstrijken van de termijn van artikel 1385*undecies* van het Gerechtelijk Wetboek ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de in het geding zijnde bepalingen

B.1.1. De twee prejudiciële vragen hebben betrekking op artikel 356 van het WIB 1992, dat werd vervangen bij artikel 2 van de wet van 22 december 2009 houdende fiscale bepalingen, en op artikel 3 van die wet.

Artikel 356 van het WIB 1992 bepaalt :

« Wanneer tegen een beslissing van de directeur van de belastingen of van de door hem gedelegeerde ambtenaar een vordering in rechte is ingesteld en de rechter de aanslag geheel of ten dele nietig verklaart, om een andere reden dan verjaring, blijft de zaak gedurende een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de rechterlijke beslissing ingeschreven op de rol. Gedurende die termijn van zes maanden die de termijnen om verzet of hoger beroep aan te tekenen of om een voorziening in cassatie in te dienen schorst, kan de administratie een subsidiaire aanslag door middel van conclusies aan het oordeel van de rechter onderwerpen op naam van dezelfde belastingschuldige en op grond van alle of een deel van dezelfde belastingelementen als de initiële aanslag.

Als de administratie een subsidiaire aanslag binnen de voornoemde termijn van zes maanden aan de rechter voorlegt, beginnen, in afwijking van het eerste lid, de termijnen om verzet of hoger beroep aan te tekenen of om een voorziening in cassatie in te dienen te lopen vanaf de betekening van de rechterlijke beslissing betreffende de subsidiaire aanslag.

Wanneer de aanslag waarvan de nietigheid door de rechter wordt uitgesproken, aanleiding heeft gegeven tot een teruggave van een voorheffing of voorafbetaling, wordt bij de berekening van de aan het oordeel van de rechter onderworpen subsidiaire aanslag rekening gehouden met die teruggave.

De subsidiaire aanslag is slechts invorderbaar of terugbetaalbaar ter uitvoering van de rechterlijke beslissing.

Wanneer de subsidiaire aanslag gevestigd wordt in hoofde van een overeenkomstig artikel 357 gelijkgestelde belastingschuldige, wordt die aanslag aan de rechter onderworpen door een aan de gelijkgestelde belastingschuldige betekend verzoekschrift met dagvaarding om te verschijnen ».

Artikel 3 van de wet van 22 december 2009 houdende fiscale bepalingen bepaalt :

« Artikel 2 is onmiddellijk van toepassing ongeacht het aanslagjaar.

In afwijking van artikel 2 en voor de aanslagen die de rechter vóór de inwerkingtreding van deze wet geheel of ten dele nietig heeft verklaard, om een andere reden dan verjaring, worden de subsidiaire aanslagen die voorgelegd worden na de sluiting van de debatten door een aan de belastingschuldige betekend verzoekschrift overeenkomstig artikel 356 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 zoals het bestond voor het is gewijzigd door artikel 2 van deze wet of artikel 261 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, geldig aan het oordeel van de rechter onderworpen op voorwaarde dat de procedures zijn ingeleid binnen zes maanden vanaf de rechterlijke uitspraak die in kracht van gewijsde is gegaan. Deze bepaling is onmiddellijk van toepassing ».

B.1.2. Artikel 356 van het WIB 1992 vindt zijn oorsprong in artikel 32 van de wet van 20 augustus 1947 « waarbij wijzigingen worden gebracht : a) aan de wetten en besluiten betreffende de inkomstenbelastingen en de nationale crisisbelasting; b) aan de wetten en besluiten betreffende de met de directe belastingen gelijkgestelde taxes ». Die bepaling werd later overgenomen in de artikelen 260 en 261 van het WIB 1964, thans de artikelen 355 en 356 van het WIB 1992.

In de parlementaire voorbereiding van artikel 32 van de voormelde wet van 20 augustus 1974 wordt aangegeven dat de wetgever van oordeel was dat het onrechtvaardig zou zijn geweest tegenover de gemeenschap indien de Staat zou worden beroofd van de aanslagen die hem rechtmatig verschuldigd zijn, « ten gevolge van de verkeerde, hoewel begrijpelijke, interpretatie van de ambtenaar-aanslager », en dat het « ontoelaatbaar [was] dat een belastingplichtige, dankzij een verkeerde beoordeling, de door hem rechtmatig verschuldigde belasting zou kunnen ontduiken » (*Parl. St.*, Kamer, 1946-1947, nr. 407, p. 58). Hij heeft het de belastingadministratie dan ook mogelijk gemaakt haar vergissingen recht te zetten, binnen een bepaalde termijn na de beslissing waarbij zij zijn vastgesteld, zelfs wanneer de oorspronkelijke aanslagtermijn is verstreken.

Ten aanzien van de eerste prejudiciële vraag

B.2. Met de eerste prejudiciële vraag wordt het Hof verzocht de situatie van de belastingplichtige van wie de aanslag door een rechtscollege nietig wordt verklaard, te vergelijken met die van de belastingplichtige van wie die aanslag nietig wordt verklaard door de gewestelijke directeur der directe belastingen of de door hem gedelegeerde ambtenaar. In het eerste geval legt de administratie, met toepassing van artikel 356 van het WIB 1992, een subsidiaire aanslag voor aan het oordeel van de rechter die de initiële aanslag nietig heeft verklaard, en wordt de belastingplichtige de mogelijkheid ontzegd om vóór de gerechtelijke betwisting een administratief beroep in te stellen tegen die subsidiaire aanslag. Wanneer daarentegen de initiële aanslag nietig wordt verklaard door de gewestelijke directeur der directe belastingen of de door hem gedelegeerde ambtenaar, kan de administratie, met toepassing van artikel 355 van het WIB 1992, een nieuwe aanslag vestigen binnen drie maanden vanaf de datum waarop de beslissing van de belastingdirecteur of van de gedelegeerde ambtenaar niet meer voor de rechter kan worden gebracht. In dat geval kan de belastingplichtige, tegen die nieuwe aanslag, wel een administratief beroep instellen.

B.3.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op het ontbreken van de mogelijkheid van een aan de gerechtelijke procedure voorafgaand administratief beroep wanneer artikel 356 van het WIB 1992 wordt toegepast, aangezien de administratie, wanneer de initiële aanslag bij een rechterlijke beslissing nietig wordt verklaard, geen andere keuze heeft dan een subsidiaire aanslag voor te leggen aan de rechter die de nietigverklaring heeft uitgesproken, binnen zes maanden vanaf die nietigverklaring.

B.3.2. Dat verschil in behandeling tussen belastingplichtigen naargelang de nietigverklaring van de initiële aanslag is uitgesproken door een administratieve overheid of door een gewoon rechtscollege, werd ingevoerd bij de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen, waarvan artikel 20 artikel 355 van het WIB 1992 wijzigt door het recht af te schaffen, voor de administratie, om een nieuwe aanslag in de zin van die bepaling te vestigen wanneer de initiële aanslag nietig wordt verklaard bij een rechterlijke beslissing. Als logisch gevolg daarvan wijzigt artikel 21 van dezelfde wet artikel 356 van het WIB 1992 in die zin dat « duidelijk tot uiting komt dat het gerecht zich moet uitspreken over de subsidiaire aanslag die de administratie haar ter beoordeling kan voorleggen » (*Parl. St.*, Senaat, 1998-1999, 1-966/7, p. 3).

De minister gaf de volgende toelichting tijdens de voorbereiding in de commissie :

« Tot nu toe stond de nietigverklaring van de aanslag een herbelasting toe door de belastingdirecteur of door de gerechtelijke instantie. Voortaan zal alleen de belastingdirecteur kunnen herbelasten. Zo wil men voorkomen dat er telkens een nieuwe aanslag vastgesteld moet worden wanneer de belastingplichtige een bezwaar indient dat de nietigheid van de aanslag meebrengt,

[...] dat hij met dit amendement de procedure wil versnellen. Wanneer de rechtbank van eerste aanleg of het hof van beroep een aanslag nietig verklaart, wijzen ze een tussentijds vonnis. Op dat ogenblik kan de administratie, veeleer dan de procedure van nul te herbeginnen door te herbelasten, een subsidiaire aanslag voorstellen die ze de rechtbank ter beoordeling voorlegt. De rode draad in alle regeringsamendementen is het streven om de procedure zoveel mogelijk te versnellen zodat de aanslag zo snel mogelijk definitief wordt » (*Parl. St.*, Senaat, 1998-1999, 1-966/11, pp. 160-162).

Het doel dat met die wijzigingen werd nagestreefd, bestond dus erin de procedure op « onomkeerbare » wijze te doen vooruitgaan, en « met deze binnenweg [...] de procedure [te versnellen, zodat] de beslissing definitief [wordt], in het voordeel of in het nadeel van de administratie » (*ibid.*, p. 162).

B.4.1. Artikel 356 van het WIB 1992, doordat het de administratie niet toestaat, wanneer de initiële aanslag bij een rechterlijke beslissing nietig wordt verklaard, een nieuwe aanslag te vestigen, maar haar ertoe verplicht de subsidiaire aanslag rechtstreeks aan het oordeel van de rechter te onderwerpen, is in overeenstemming met het doel van versnelling van de fiscale procedure.

Ten opzichte van dat doel is het criterium van onderscheid dat afhangt van het stadium van de procedure waarin de belastingplichtige zich bevindt op het ogenblik van de nietigverklaring van de initiële aanslag, pertinent. Wanneer het geschil voor de fiscale rechter wordt gebracht, heeft de initiële aanslag immers voordien het voorwerp uitgemaakt van een administratief bezwaar, zodat de belastingplichtige reeds de gelegenheid heeft gehad om zijn argumenten te doen gelden, in eerste instantie voor de belastingdirecteur, en vervolgens voor het rechtscollege. Dat laatste heeft kennis genomen van het dossier en van de argumenten van de partijen, en heeft de initiële aanslag nietig verklaard. Het is verantwoord te bepalen, met het oog op een versnelling en rationalisatie van de procedure, dat hetzelfde rechtscollege zich ook snel uitspreekt over de subsidiaire aanslag, zonder dat opnieuw een administratieve fase moet worden doorlopen.

B.4.2. De in het geding zijnde bepaling beperkt overigens niet op onevenredige wijze de rechten van de belastingplichtige die zijn bezwaren tegen de subsidiaire aanslag meteen kan doen gelden voor het rechtscollege dat reeds kennis heeft van zijn situatie. Bovendien is de vestiging van een nieuwe aanslag uitgesloten in de gevallen waarin de schending van de wettelijke regel betrekking heeft op de verjaringstermijn. Ten slotte dient de aanslag te worden gevestigd ten name van dezelfde belastingplichtige en op grond van dezelfde belastingelementen of op een gedeelte ervan.

B.5. De eerste prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Ten aanzien van de tweede prejudiciële vraag

B.6. De tweede prejudiciële vraag heeft betrekking op artikel 3 van de wet van 22 december 2009. Het verwijzende rechtscollege verzoekt het Hof de situatie te vergelijken van de belastingplichtige voor wie die overgangsbepaling geldt, en die afhankelijk zou zijn van de handelwijze van de belastingadministratie die zelf zou kunnen beslissen over het tijdstip waarop de termijn van zes maanden ingaat om aan de rechter een subsidiaire aanslag voor te leggen, met de situatie van de belastingplichtige op wie artikel 355 van het WIB 1992 van toepassing is, en die de waarborg heeft dat de administratie hem enkel kan herbelasten binnen een termijn van drie maanden vanaf de datum waarop de beslissing van de belastingdirecteur niet meer voor de rechter kan worden gebracht, namelijk bij het verstrijken van de termijn bepaald in artikel 1385*undecies* van het Gerechtelijk Wetboek.

B.7.1. De aanneming van de wet van 22 december 2009 werd gemotiveerd door het feit dat, sinds de wijziging van artikel 356 van het WIB 1992 bij de wet van 15 maart 1999, de hoven en rechtbanken die bepaling niet op uniforme wijze toepasten. Een deel van de rechtscolleges was van mening dat de administratie het vonnis of het arrest waarbij de nietigheid van de initiële aanslag werd uitgesproken, moest afwachten alvorens een subsidiaire aanslag aan dezelfde rechter voor te leggen, door het inleiden van een nieuwe gerechtelijke procedure. In dat geval was de administratie aan geen enkele termijn gebonden om de subsidiaire aanslag aan het rechtscollege voor te leggen. De andere rechtscolleges waren daarentegen van mening dat zij eerst een tussenvonnis moesten wijzen waarbij zij de initiële aanslag nietig verklaren, en vervolgens de debatten heropenen om de administratie toe te laten een subsidiaire aanslag voor te leggen, en de partijen om conclusie te nemen.

B.7.2. Naar aanleiding van een prejudiciële vraag heeft het Hof, bij zijn arrest nr. 158/2009 van 20 oktober 2009, voor recht gezegd :

« - Aldus geïnterpreteerd dat het de fiscale administratie toelaat de subsidiaire aanslag aan de beoordeling van de rechter voor te leggen in een nieuw geding, schendt artikel 356 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

- Aldus geïnterpreteerd dat het de fiscale administratie enkel toelaat de subsidiaire aanslag aan de beoordeling van de rechter voor te leggen tijdens het geding waarin uitspraak wordt gedaan over de nietigheid van de initiële aanslag, schendt artikel 356 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet ».

B.7.3. Met de wet van 22 december 2009 wordt aan dat arrest gevolg gegeven : artikel 356 van het WIB 1992 bepaalt voortaan dat gedurende een termijn van zes maanden na de rechterlijke nietigverklaring van de initiële aanslag, de zaak op de rol ingeschreven blijft opdat de administratie de subsidiaire aanslag door middel van conclusies aan het oordeel van de rechter zou kunnen onderwerpen.

B.8. De wetgever heeft geoordeeld dat het nieuwe artikel 356 van het WIB 1992 onmiddellijk in werking moest treden, « gelet op de draagwijdte van het arrest van het Grondwettelijk Hof en gelet op de verschillen in praktische toepassing van artikel 356 WIB 92 door hoven en rechtbanken », aangezien « [...] het gevaar op verjaring van aanslagen reëel [was] indien de gewijzigde bepaling niet onmiddellijk in werking [zou treden] » (*Parl. St.*, Kamer, 2009-2010, DOC 52-2310/001, p. 32).

Bovendien achtte hij het noodzakelijk, « teneinde de rechten van de Schatkist te vrijwaren [,] om te voorzien in een overgangsmaatregel » (*ibid.*). Die bepaling voorziet erin dat, in afwijking van de nieuwe bepaling die onmiddellijk van toepassing is, « de subsidiaire aanslagen die voorgelegd worden na de sluiting van de debatten door een aan de belastingschuldige betekend verzoekschrift overeenkomstig artikel 356, WIB 92 oud, geldig ter beoordeling aan de rechter waarvoor de zaak aanhangig is gemaakt, [worden] voorgelegd op voorwaarde dat de procedures zijn ingeleid binnen zes maanden vanaf de rechterlijke uitspraak die in kracht van gewijsde is gegaan » (*ibid.*, p. 33).

B.9. De wetgever kon bepalen dat het nieuwe artikel 356 van het WIB 1992 onmiddellijk in werking zou treden, des te meer daar het erom ging een door het Hof vastgestelde ongrondwettigheid weg te werken. Hij vermocht voorts te vermijden dat belastingplichtigen, ten aanzien van wie de vorige versie van artikel 356 van het WIB 1992 was toegepast in de interpretatie die achteraf ongrondwettig werd verklaard, aan de belasting die zij wettelijk verschuldigd waren zouden ontkomen, wegens de onmiddellijke inwerkingtreding van de nieuwe bepaling.

B.10. In tegenstelling tot wat de prejudiciële vraag laat veronderstellen, maakt de wetgever, door het aanvangspunt van de termijn van zes maanden die aan de belastingadministratie wordt toegekend om aan het rechtscollege een subsidiaire aanslag voor te leggen, vast te stellen op de datum waarop de rechterlijke beslissing tot gehele of gedeeltelijke nietigverklaring in kracht van gewijsde gaat, de belastingplichtige niet volledig afhankelijk van de handelwijze van de administratie.

De belastingplichtige kan immers zelf, door de voor hem gunstige rechterlijke beslissing tot nietigverklaring te laten betekenen, de beroepstermijnen tegen die beslissing doen ingaan en aldus die beslissing in kracht van gewijsde laten gaan. Hij is dus niet zonder actiemogelijkheid tegen de belastingadministratie, indien deze niet binnen een redelijke termijn zou reageren op de beslissing tot nietigverklaring. Als hij in dat geval de kosten verbonden aan de betekening van de beslissing zou moeten betalen, zou dat nadeel op zich niet strijdig kunnen worden geacht met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met het algemeen beginsel van de rechten van de verdediging en dat van rechtszekerheid.

B.11. De tweede prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 356 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en artikel 3 van de wet van 22 december 2009 houdende fiscale bepalingen schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 18 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203269]

Auszug aus dem Urteil Nr. 82/2011 vom 18. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4972

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 356 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, ersetzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Festlegung steuerrechtlicher Bestimmungen, und auf Artikel 3 des vorerwähnten Gesetzes vom 22. Dezember 2009, gestellt vom Gericht erster Instanz Lüttich.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und P. Nihoul, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 24. Juni 2010 in Sachen des belgischen Staates gegen Hai Long Nguyen und Ngoc Nguyen, dessen Ausfertigung am 28. Juni 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 356 des EStGB 1992, eingeführt durch die Artikel 2 und 3 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Festlegung steuerrechtlicher Bestimmungen, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung und den allgemeinen Grundsatz der Rechte der Verteidigung, indem er für den Steuerpflichtigen, dessen Veranlagung vom Steuerrichter für ungültig erklärt wird, nicht das Recht vorsieht, gegen die dem genannten Richter direkt vorgelegte Ersatzsteuer Widerspruch im Sinne von Artikel 366 des EStGB 1992 einzulegen, während der Steuerpflichtige, dessen Veranlagung vom Regionaldirektor der direkten Steuern oder von dem von ihm beauftragten Beamten für ungültig erklärt wird, wohl das Recht hat, gegen die Festlegung der neuen Steuer in Anwendung von Artikel 355 des EStGB 1992 Widerspruch einzulegen?»;

2. «Verstößt die Übergangsbestimmung von Artikel 3 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Festlegung steuerrechtlicher Bestimmungen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, den allgemeinen Grundsatz der Rechte der Verteidigung und der Rechtssicherheit, indem sie die Frist von sechs Monaten, um das Gericht mit einer Ersatzsteuer zu befassen, zu dem Zeitpunkt anfangen lässt, an dem die gerichtliche Entscheidung, sie ganz oder teilweise für ungültig zu erklären, rechtskräftig geworden ist, und indem diese Rechtskraft nach Ermessen nur durch den guten Willen der Steuerverwaltung, diese Entscheidung anzunehmen oder zu vollstrecken, erworben wird, wodurch der Steuerpflichtige vom Verhalten der Verwaltung abhängig gemacht und im Ungewissen gelassen wird während einer Frist, die sich als unvernünftig herausstellen kann, während die Verwaltung in dem Fall, wo die Veranlagung vom Regionaldirektor der direkten Steuern oder von dem von ihm beauftragten Beamten für ungültig erklärt wird, kraft Artikel 355 des EStGB 1992 über das Recht verfügt, eine neue Steuer festzulegen, und zwar innerhalb dreier Monate ab dem Datum, an dem gegen den Beschluss des Direktors keine Beschwerde vor Gericht mehr eingereicht werden kann, was vom objektiven Ablauf der in Artikel 1385*undecies* des Gerichtsgesetzbuches festgelegten Frist abhängt?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In Bezug auf die fraglichen Bestimmungen

B.1.1. Die beiden präjudiziellen Fragen beziehen sich auf Artikel 356 des EStGB 1992, der durch Artikel 2 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Festlegung steuerrechtlicher Bestimmungen ersetzt wurde, sowie auf Artikel 3 dieses Gesetzes.

Artikel 356 des EStGB 1992 bestimmt:

«Wird gegen einen Beschluss des Steuerdirektors oder des von ihm beauftragten Beamten vor Gericht Beschwerde eingereicht und erklärt der Richter die Veranlagung aus einem anderen Grund als der Verjährung ganz oder teilweise für ungültig, bleibt die Sache während sechs Monaten ab der gerichtlichen Entscheidung in der Heberolle eingetragen. Während dieser sechsmonatigen Frist, die die Einspruchs-, Berufungs- und Kassationsfristen aussetzt, kann die Verwaltung dem Richter zu Lasten desselben Steuerschuldners und aufgrund aller oder eines Teils derselben Veranlagungsbestandteile wie die der ursprünglichen Steuer anhand eines Schriftsatzes eine Ersatzsteuer zur Beurteilung vorlegen.

Legt die Verwaltung dem Richter innerhalb der vorerwähnten Frist von sechs Monaten eine Ersatzsteuer vor, laufen die Einspruchs-, Berufungs- und Kassationsfristen in Abweichung von Absatz 1 ab Zustellung der gerichtlichen Entscheidung über die Ersatzsteuer.

Hat die vom Richter für ungültig erklärte Veranlagung zur Erstattung eines Vorabzugs oder einer Vorauszahlung geführt, wird diese Erstattung bei der Berechnung der Ersatzsteuer, die dem Richter zur Beurteilung vorgelegt wird, berücksichtigt.

Die Ersatzsteuer ist ausschließlich in Ausführung der Entscheidung des Richters eintreibbar oder erstattungsfähig.

Wird die Ersatzsteuer zu Lasten eines gemäß Artikel 357 gleichgestellten Steuerschuldners festgelegt, wird diese Steuer dem Richter durch einen Antrag vorgelegt, der dem gleichgestellten Steuerschuldner zusammen mit einer Ladung zugestellt wird».

Artikel 3 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Festlegung steuerrechtlicher Bestimmungen lautet:

«Artikel 2 ist ungeachtet des Steuerjahres unverzüglich anwendbar.

In Abweichung von Artikel 2 und für Veranlagungen, die der Richter vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes aus einem anderen Grund als der Verjährung ganz oder teilweise für ungültig erklärt hat, sind Ersatzsteuern, die nach Schließung der Verhandlung durch einen Antrag vorgelegt werden, der dem Steuerschuldner zugestellt wird gemäß Artikel 356 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, so wie er vor seiner Abänderung durch Artikel 2 des vorliegenden Gesetzes bestand, oder Artikel 261 des Einkommensteuergesetzbuches 1964, dem Richter gültig zur Beurteilung vorgelegt unter der Bedingung, dass die Verfahren innerhalb sechs Monaten ab der rechtskräftig gewordenen gerichtlichen Entscheidung eingeleitet wurden. Diese Bestimmung ist unverzüglich anwendbar».

B.1.2. Artikel 156 des EStGB 1992 findet seinen Ursprung in Artikel 32 des Gesetzes vom 20. August 1947 «zur Abänderung (a) der Gesetze und Erlasse über die Einkommensteuern und die nationale Krisensteuer und (b) der Gesetze und Erlasse über die den direkten Steuern gleichgesetzten Sondersteuern». Diese Bestimmung wurde später in den Artikeln 260 und 261 des EStGB 1964 - nunmehr den Artikeln 355 und 356 des EStGB 1992 - übernommen.

Aus den Vorarbeiten zu Artikel 32 des vorerwähnten Gesetzes vom 20. August 1974 geht hervor, dass der Gesetzgeber es als ungerecht gegenüber der Allgemeinheit ansah, wenn dem Staat Veranlagungen entgehen würden, die ihm rechtmäßig zustehen, «wegen der falschen, obwohl verständlichen Auslegung durch den Steuerbeamten», und dass es «unannehmbar [war], dass ein Steuerpflichtiger aufgrund eines Beurteilungsfehlers die Steuer, die er rechtmäßig schuldet, umgehen könnte» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1946-1947, Nr. 407, S. 58). Folglich hat er es ermöglicht, dass die Steuerverwaltung ihre Irrtümer innerhalb einer bestimmten Frist nach der Entscheidung, mit der sie festgestellt wurden, berichtigt, selbst wenn die ursprüngliche Veranlagungsfrist abgelaufen ist.

In Bezug auf die erste präjudizielle Frage

B.2. Mit der ersten präjudiziellen Frage wird der Hof gebeten, die Situation eines Steuerpflichtigen, dessen Veranlagung durch ein Rechtsprechungsorgan für ungültig erklärt worden sei, mit derjenigen eines Steuerpflichtigen, dessen Veranlagung durch den Regionaldirektor der direkten Steuern oder durch den von ihm beauftragten Beamten für ungültig erklärt worden sei, zu vergleichen. Im ersteren Fall unterbreitet die Verwaltung in Anwendung von Artikel 356 des EStGB 1992 eine Ersatzsteuer der Beurteilung durch den Richter, der die erste Veranlagung für ungültig erklärt hat, und besitzt der Steuerpflichtige nicht die Möglichkeit, eine administrative Beschwerde gegen diese Ersatzsteuer vor der Anfechtung vor Gericht einzureichen. Umgekehrt, wenn die ursprüngliche Veranlagung durch den Regionaldirektor der direkten Steuern oder durch den von ihm beauftragten Beamten für ungültig erklärt wird, kann die Verwaltung in Anwendung von Artikel 355 des EStGB 1992 eine neue Veranlagung innerhalb von drei Monaten nach dem Datum festlegen, an dem gegen die Entscheidung des Steuerdirektors oder des beauftragten Beamten keine Gerichtsklage mehr eingereicht werden kann. In diesem Fall kann der Steuerpflichtige wohl eine administrative Beschwerde gegen diese neue Veranlagung einreichen.

B.3.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich darauf, dass keine Möglichkeit zu einer administrativen Beschwerde vor dem Gerichtsverfahren besteht, wenn Artikel 356 des EStGB 1992 angewandt wird, weil die Verwaltung, wenn die ursprüngliche Veranlagung durch eine richterliche Entscheidung für ungültig erklärt wird, keine andere Möglichkeit hat, als dem Richter, der die Ungültigerklärung verkündet hat, eine Ersatzsteuer innerhalb von sechs Monaten danach zu unterbreiten.

B.3.2. Dieser Behandlungsunterschied zwischen Steuerpflichtigen, je nachdem, ob die Ungültigerklärung der ursprünglichen Veranlagung durch eine Verwaltungsbehörde oder durch ein ordentliches Gericht verkündet wurde, ist durch das Gesetz vom 15. März 1999 über steuerrechtliche Streitsachen eingeführt worden, dessen Artikel 20 Artikel 355 des EStGB 1992 abändert, indem das Recht der Verwaltung, eine neue Veranlagung im Sinne dieser Bestimmung festzulegen, wenn die ursprüngliche Veranlagung durch eine richterliche Entscheidung für ungültig erklärt wurde, abgeschafft wurde. Umgekehrt ändert Artikel 21 desselben Gesetzes Artikel 356 des EStGB 1992 so ab, dass «deutlich wird, dass das befasste Gericht verpflichtet ist, über die Ersatzsteuer zu urteilen, die die Verwaltung ihm zur Beurteilung unterbreiten kann» (*Parl. Dok.*, Senat, 1998-1999, 1-966/7, S. 3).

Der Minister erklärte während der Arbeiten im Ausschuss:

«Bisher ermöglichte die Ungültigerklärung der Veranlagung es der Verwaltung, eine neue Steuer festzulegen, sei es auf Ebene des Steuerdirektors oder auf Ebene der Gerichtsinstanz. Nunmehr wird diese Befugnis auf die Ebene des Steuerdirektors begrenzt. Durch diese Begrenzung sollen aufeinander folgende Besteuerungen vermieden werden, wenn der Steuerpflichtige einen Widerspruch einlegt, der die Ungültigkeit der Veranlagung zur Folge hat.

[...] dass er mit diesem Abänderungsentwurf das Verfahren beschleunigen möchte. Sei es vor dem Gericht erster Instanz oder vor dem Appellationshof, wenn das Gericht oder der Gerichtshof der Auffassung ist, dass die Veranlagung ungültig ist, kann es beziehungsweise er ein Zwischenurteil fällen. Dann unterbreitet die Verwaltung, statt das Verfahren von Null an wieder zu beginnen, indem eine neue Steuer festgelegt wird, dem Gericht eine Ersatzsteuer zur Beurteilung. Der Leitfaden aller durch die Regierung hinterlegten Abänderungsanträge besteht darin, eine maximale Beschleunigung des Verfahrens herbeizuführen, damit die Veranlagung so schnell wie möglich endgültig wird» (*Parl. Dok.*, Senat, 1998-1999, 1-966/11, SS. 160-162).

Der Zweck dieser Abänderungen bestand also darin, das Verfahren «unwiderruflich» voranzubringen, «einen direkten Weg zur Beschleunigung des Verfahrens zu schaffen und dafür zu sorgen, dass eine endgültige Entscheidung entweder zugunsten oder zum Nachteil der Verwaltung eintritt» (ebenda, S. 162).

B.4.1. Artikel 356 des EStGB 1992, insofern er es der Verwaltung, wenn die ursprüngliche Veranlagung durch eine richterliche Entscheidung für ungültig erklärt wird, nicht ermöglicht, eine neue Veranlagung festzulegen, sondern es ihr vorschreibt, die Ersatzsteuer direkt der Beurteilung durch den Richter zu unterbreiten, entspricht dem Ziel, das Steuerverfahren zu beschleunigen.

Im Verhältnis zu dieser Zielsetzung ist das Unterscheidungskriterium, das von dem Verfahrensstadium abhängt, in dem sich der Steuerpflichtige zum Zeitpunkt der Ungültigerklärung der ursprünglichen Veranlagung befindet, sachdienlich. Wenn die Streitsache nämlich dem Steuerrichter unterbreitet wird, war die ursprüngliche Veranlagung zuvor Gegenstand einer administrativen Beschwerde, so dass der Steuerpflichtige bereits die Gelegenheit hatte, seine Argumente zunächst vor dem Steuerdirektor, und anschließend vor dem befassten Rechtsprechungsorgan geltend zu machen. Diesem sind die Akte und die Argumente der Parteien bekannt, und es hat die ursprüngliche Veranlagung für ungültig erklärt. Es ist gerechtfertigt im Bemühen um eine Beschleunigung und Rationalisierung des Verfahrens vorzusehen, dass dasselbe Rechtsprechungsorgan schnell auch über die Ersatzsteuer urteilt, ohne erneut eine Verwaltungsphase durchlaufen zu müssen.

B.4.2. Im Übrigen beschränkt die fragliche Bestimmung nicht auf unverhältnismäßige Weise die Rechte des Steuerpflichtigen, der seine Beschwerden gegen die Ersatzsteuer direkt vor dem Rechtsprechungsorgan geltend machen kann, dem seine Lage bereits bekannt ist. Außerdem ist die Festlegung einer neuen Veranlagung ausgeschlossen, wenn der Verstoß gegen die Gesetzesregel die Verjährungsfrist betrifft. Schließlich muss die Veranlagung auf den Namen desselben Steuerpflichtigen und aufgrund der Gesamtheit oder eines Teils derselben Steuerelemente festgelegt werden.

B.5. Die erste präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

In Bezug auf die zweite präjudizielle Frage

B.6. Die zweite präjudizielle Frage bezieht sich auf Artikel 3 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009. Das vorlegende Rechtsprechungsorgan bittet den Hof, die Lage des Steuerpflichtigen, auf den diese Übergangsbestimmung Anwendung finde und der von dem Verhalten der Steuerverwaltung abhängig sei, die den Zeitpunkt festlegen könnte, zu dem die sechsmonatige Frist beginnen würde, in der dem Richter eine Ersatzsteuer unterbreiten werden könnte, mit der Situation des Steuerpflichtigen zu vergleichen, auf den Artikel 355 des EStGB 1992 Anwendung finde und der die Garantie besitze, dass die Verwaltung ihm nur innerhalb einer Frist von drei Monaten ab dem Datum, an dem gegen die Entscheidung des Steuerdirektors keine Gerichtsklage mehr eingereicht werden könne, das heißt nach Ablauf der in Artikel 1385*undecies* des Gerichtsgesetzbuches festgelegten Frist, eine neue Steuer auferlegen könne.

B.7.1. Die Annahme des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 ist damit begründet worden, dass seit der Abänderung von Artikel 356 des EStGB 1992 durch das Gesetz vom 15. März 1999 die Gerichtshöfe und Gerichte diese Bestimmung nicht einheitlich angewandt hätten. Ein Teil der Rechtsprechungsorgane war der Auffassung, dass die Verwaltung das Urteil, mit dem die Ungültigkeit der ursprünglichen Veranlagung ausgesprochen werde, abwarten müsse, um demselben Richter eine Ersatzsteuer zu unterbreiten, indem ein erneutes Gerichtsverfahren eingeleitet werde. In diesem Fall galt keine Frist für die Verwaltung, um dem Rechtsprechungsorgan die Ersatzsteuer zu unterbreiten. Die anderen Gerichtsbarkeiten waren hingegen der Auffassung, dass sie zunächst ein Zwischenurteil fällen mussten, um die Ungültigkeit der ursprünglichen Veranlagung zu verkünden, und anschließend die Verhandlung wieder aufzunehmen, damit die Verwaltung eine Ersatzsteuer unterbreiten und die Parteien Schriftsätze einreichen konnten.

B.7.2. Anlässlich einer präjudiziellen Frage hat der Hof in seinem Urteil Nr. 158/2009 vom 20. Oktober 2009 für Recht erkannt:

«- Dahingehend ausgelegt, dass er es der Steuerverwaltung erlaubt, dem Richter die Ersatzsteuer in einem neuen Verfahren zur Beurteilung vorzulegen, verstößt Artikel 356 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

- Dahingehend ausgelegt, dass er es der Steuerverwaltung nur erlaubt, dem Richter die Ersatzsteuer in jenem Verfahren zur Beurteilung vorzulegen, in dem über die Ungültigkeit der ursprünglichen Veranlagung befunden wird, verstößt Artikel 356 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung».

B.7.3. Mit dem Gesetz vom 22. Dezember 2009 wurde diesem Urteil Folge geleistet; Artikel 356 des EStGB 1992 sieht nunmehr vor, dass während einer Frist von sechs Monaten nach der gerichtlichen Ungültigerklärung der ursprünglichen Veranlagung die Sache in der Heberolle eingetragen bleibt, damit die Verwaltung die Ersatzsteuer dem Richter anhand eines Schriftsatzes zur Beurteilung unterbreiten kann.

B.8. Der Gesetzgeber war der Auffassung, dass der neue Artikel 356 des EStGB 1992 unmittelbar in Kraft treten musste, und zwar «angesichts der Tragweite des Urteils des Verfassungsgerichtshofes und angesichts der Unterschiede bei der praktischen Anwendung von Artikel 356 des EStGB 92 durch die Gerichtshöfe und Gerichte», weil «[...] die Gefahr der Verjährung der Veranlagung real [bestand], wenn die abgeänderte Bestimmung nicht unverzüglich in Kraft [treten würde]» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2009-2010, DOC 52-2310/001, S. 32).

Außerdem hat er es als notwendig erachtet, «zur Wahrung der Rechte der Staatskasse eine Übergangsmaßnahme zu ergreifen» (ebenda). Diese Bestimmung sieht vor, dass in Abweichung von der sofort anwendbaren neuen Bestimmung «Ersatzsteuern, die nach Schließung der Verhandlung durch einen Antrag vorgelegt werden, der dem Steuerpflichtigen zugestellt wird gemäß dem früheren Artikel 356 des EStGB 1992, dem befassten Richter gültig zur Beurteilung vorgelegt werden unter der Bedingung, dass die Verfahren innerhalb von sechs Monaten ab der rechtskräftig gewordenen gerichtlichen Entscheidung eingeleitet werden» (ebenda, S. 33).

B.9. Der Gesetzgeber konnte vorsehen, dass der neue Artikel 356 des EStGB 1992 unmittelbar in Kraft treten würde, zumal es galt, einer durch den Hof festgestellten Verfassungswidrigkeit ein Ende zu setzen. Er konnte ebenfalls dafür sorgen, dass verhindert wurde, dass Steuerpflichtige, auf die die frühere Fassung von Artikel 356 des EStGB 1992 in der später für verfassungswidrig erklärten Auslegung angewandt worden war, wegen des sofortigen Inkrafttretens der neuen Bestimmung der Steuer entgehen würden, zu der sie gesetzlich verpflichtet waren.

B.10. Im Gegensatz zu dem, was in der präjudiziellen Frage angedeutet wird, macht der Gesetzgeber, indem er den Ausgangspunkt der sechsmonatigen Frist, die der Steuerverwaltung auferlegt wird, um das Rechtsprechungsorgan mit einer Ersatzsteuer zu befassen, auf das Datum festgelegt hat, an dem die gerichtliche Entscheidung zur vollständigen oder teilweisen Ungültigerklärung rechtskräftig wird, den Steuerpflichtigen nicht vollständig vom Verhalten der Verwaltung abhängig.

Der Steuerpflichtige kann nämlich selbst, indem er die für ihn günstige gerichtliche Entscheidung zur Ungültigerklärung zustellen lässt, die Frist für die Rechtsmitteleinlegung gegen diese Entscheidung beginnen und dieser somit Rechtskraft verleihen lassen. Ihm fehlt also keine Handlungsmöglichkeit gegenüber der Steuerverwaltung, falls diese nicht innerhalb einer angemessenen Frist auf die Entscheidung zur Ungültigerklärung reagieren sollte. Wenn er in diesem Fall Kosten für die Zustellung der Entscheidung auf sich nehmen müsste, kann nicht davon ausgegangen werden, dass dieser Nachteil an sich im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit dem allgemeinen Grundsatz der Rechte der Verteidigung und demjenigen der Rechtssicherheit, stehen würde.

B.11. Die zweite präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 356 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 und Artikel 3 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Festlegung steuerrechtlicher Bestimmungen verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. Mai 2011.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203286]

Uittreksel uit arrest nr. 84/2011 van 18 mei 2011

Rolnummer 4978

In zake : de prejudiciële vragen over artikel 4, vierde lid, van de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, P. Nihoul en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij arrest van 22 juni 2010 in zake Mohamed Dahmane tegen de vzw « K. Racing Club Genk », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 28 juni 2010, heeft het Arbeidshof te Antwerpen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« - Schendt artikel 4, lid 4, van de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat uit de toepassing ervan volgt dat de betaalde sportbeoefenaar die zijn voor bepaalde tijd gesloten arbeidsovereenkomst verbreekt vóór het verstrijken van de termijn ervan en wiens jaarloon meer dan 98.526,10 EUR bedraagt, in voorkomend geval een beëindigingsvergoeding dient te betalen die kan oplopen tot 36 maanden loon, daar waar de bediende die in dezelfde situatie verkeert maar die onder de toepassing valt van de Arbeidsovereenkomstenwet van 3 juli 1978 een beëindigingsvergoeding van maximaal 12 maanden loon dient te betalen ?

- Schendt artikel 4, lid 4, van de wet van 24 februari 1978 artikel 23 van de Grondwet en meer in het bijzonder het recht op vrije arbeid, doordat uit de toepassing ervan beëindigingsvergoedingen worden bepaald die kunnen oplopen tot 36 maanden loon ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 4 van de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars bepaalt :

« De arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars voor een bepaalde tijd gesloten, moet schriftelijk worden gesteld in evenveel exemplaren als er belanghebbenden zijn ondertekend door elke partij. Een exemplaar dient aan de sportbeoefenaar ter hand gesteld te worden.

Is er geen geschrift dat beantwoordt aan de voorschriften van het voorgaande lid of is geen exemplaar ervan aan de sportbeoefenaar overhandigd, dan gelden voor deze overeenkomst de bepalingen van artikel 5.

De duur van de arbeidsovereenkomst mag niet meer dan vijf jaar bedragen. Zij zijn hernieuwbaar.

Werd de overeenkomst gesloten voor een bepaalde tijd dan heeft de benadeelde partij wegens het verbreken daar van zonder dringende reden voor het verstrijken van de termijn, recht op een vergoeding gelijk aan het bedrag van het tot het verstrijken van die termijn verschuldigd loon. Deze vergoeding mag echter niet meer belopen dan het dubbel van die bepaald in artikel 5, lid 2 ».

B.2. De verwijzende rechter wenst van het Hof te vernemen of het laatste lid van die bepaling de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet schendt doordat het tot gevolg heeft dat de vergoeding die een betaalde sportbeoefenaar bij het verbreken van een voor bepaalde tijd gesloten arbeidsovereenkomst aan zijn werkgever verschuldigd is, kan oplopen tot het bedrag van 36 maanden loon.

B.3. Artikel 4, vierde lid, van de wet van 24 februari 1978 beperkt zich ertoe te bepalen dat de vergoeding gelijk is aan het bedrag van het loon dat verschuldigd is tot het verstrijken van de termijn van de arbeidsovereenkomst, zonder dat zij evenwel meer kan bedragen dan het dubbel van de vergoeding bepaald in artikel 5, tweede lid, van dezelfde wet.

B.4. Artikel 5, tweede lid, van de wet van 24 februari 1978 bepaalt :

« Indien de overeenkomst voor onbepaalde tijd werd gesloten, is de partij die de overeenkomst verbreekt zonder dringende reden of zonder de bepalingen van het eerste lid van dit artikel in acht te nemen gehouden tot de betaling van een vergoeding waarvan het bedrag door de Koning zal worden bepaald op advies van het bevoegd Nationaal Paritair Comité. Bij ontstentenis van een koninklijk besluit is het bedrag van die vergoeding gelijk aan het lopende loon overeenstemmend met de nog verschuldigde lonen tot het einde van het sportseizoen met een minimum van 25 pct. van het jaarloon ».

B.5. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 13 juli 2004 tot vaststelling van het bedrag van de vergoeding bedoeld in artikel 5, tweede lid, van de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars bepaalt :

« Indien de overeenkomst voor onbepaalde tijd werd gesloten, is de partij die de overeenkomst verbreekt zonder dringende reden of zonder de bepalingen van het eerste lid van artikel 5 van de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars in acht te nemen, gehouden de andere partij een vergoeding te betalen gelijk aan het lopend loon en de voordelen verworven krachtens overeenkomst, overeenstemmend met :

1° indien het jaarlijks loon niet hoger is dan 15.106,00 euro :

- vier en een halve maand indien de overeenkomst wordt verbroken tijdens de eerste twee jaren na de aanvang van deze overeenkomst;

- drie maanden indien de overeenkomst wordt verbroken vanaf het derde jaar na de aanvang van deze overeenkomst;

2° indien het jaarlijks loon hoger is dan 15.106,00 euro zonder 24.631,52 euro te overschrijden :

- zes maanden indien de overeenkomst wordt verbroken tijdens de eerste twee jaren na de aanvang van deze overeenkomst;

- drie maanden indien de overeenkomst wordt verbroken vanaf het derde jaar na de aanvang van deze overeenkomst;

3° zes maanden indien het jaarlijks loon hoger is dan 24.631,52 euro zonder 32.842,03 euro te overschrijden;

4° twaalf maanden indien het jaarlijks loon hoger is dan 32.842,03 euro zonder 98.526,10 euro te overschrijden;

5° achttien maanden indien het jaarlijks loon 98.526,10 euro overschrijdt ».

B.6. Wanneer een wettelijke regeling verwijst naar de nadere uitwerking ervan in een uitvoeringsbesluit, dient te worden bepaald aan welk van beide normen het in het geding zijnde grondwettigheidsbezwaar kan worden toegeschreven.

B.7. De eerste prejudiciële vraag betreft het verschil in behandeling tussen betaalde sportbeoefenaars, op wie de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars van toepassing is, en de bedienden, voor wie de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten geldt.

Artikel 40, § 1, van de laatstgenoemde wet bepaalt :

« Is de overeenkomst voor bepaalde tijd of voor een duidelijk omschreven werk aangegaan, dan is de partij die de overeenkomst beëindigt zonder dringende reden vóór het verstrijken van de termijn, gehouden de andere partij een vergoeding te betalen, die gelijk is aan het bedrag van het loon dat verschuldigd is tot het bereiken van die termijn, zonder echter het dubbel te mogen overtreffen van het loon dat overeenstemt met de duur van de opzeggingstermijn, die in acht had moeten worden genomen, indien de overeenkomst zonder tijdsbepaling was gesloten ».

Artikel 82, § 3, derde lid, van dezelfde wet bepaalt :

« Indien de opzegging wordt gegeven door de bediende, mag de opzeggingstermijn niet langer zijn dan vier en een halve maand indien het jaarlijks loon hoger is dan 16 100 EUR zonder 32 200 EUR te overschrijden, noch langer dan zes maanden indien het jaarlijks loon 32 200 EUR overschrijdt ».

Uit die bepalingen volgt dat de vergoeding die een bediende bij het verbreken van een voor bepaalde tijd gesloten arbeidsovereenkomst aan zijn werkgever verschuldigd is, maximaal kan oplopen tot het bedrag van 12 maanden loon.

Uit de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars kan evenwel niet worden afgeleid dat de sportbeoefenaars op dat punt gunstiger of minder gunstig worden behandeld dan de bedienden onderworpen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. Die vaststelling vloeit enkel voort uit het voormelde koninklijk besluit van 13 juli 2004. Het in het geding zijnde verschil in behandeling dient derhalve aan dat koninklijk besluit te worden toegeschreven, waarvan de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet door de verwijzende rechter zelf dient te worden beoordeeld.

Aan die vaststelling wordt geen afbreuk gedaan door het gegeven dat het vergelijkingspunt, meer bepaald de regeling voor bedienden, in een wetskrachtige norm is neergelegd. De verwijzende rechter is immers bevoegd om te oordelen of een koninklijk besluit, zonder objectieve en redelijke verantwoording, aan de sportbeoefenaars een voordeel ontzegt dat de wetgever aan een andere categorie van personen heeft toegekend.

Daaruit volgt dat niet het Hof, maar de verwijzende rechter zelf, bevoegd is om zich over het in het geding zijnde verschil in behandeling uit te spreken.

B.8. De tweede prejudiciële vraag betreft de verenigbaarheid van de in het geding zijnde bepaling met het recht op de vrije keuze van beroepsarbeid, zoals gewaarborgd bij artikel 23 van de Grondwet.

Aan het recht op de vrije keuze van beroepsarbeid kunnen beperkingen worden gesteld, op voorwaarde dat die redelijk zijn verantwoord en niet onevenredig zijn met het nagestreefde doel.

Aangezien de omvang van de vergoeding, die een doorslaggevend element is in de beoordeling van de evenredigheid van de beperking, enkel op grond van het koninklijk besluit van 13 juli 2004 kan worden vastgesteld en niet op grond van de in het geding zijnde wetsbepaling, is het Hof niet bevoegd om op de tweede prejudiciële vraag te antwoorden.

B.9. Met toepassing van artikel 159 van de Grondwet, komt het de verwijzende rechter toe de bepalingen van het koninklijk besluit buiten toepassing te laten in zoverre zij niet in overeenstemming zouden zijn met de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De prejudiciële vragen behoren niet tot de bevoegdheid van het Hof.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 18 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203286]

Extrait de l'arrêt n° 84/2011 du 18 mai 2011

Numéro du rôle : 4978

En cause : les questions préjudicielles concernant l'article 4, alinéa 4, de la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré, posées par la Cour du travail d'Anvers.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, P. Nihoul et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par arrêt du 22 juin 2010 en cause de Mohamed Dahmane contre l'ASBL « K. Racing Club Genk », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 28 juin 2010, la Cour du travail d'Anvers a posé les questions préjudicielles suivantes :

« - L'article 4, alinéa 4, de la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il découle de son application que le sportif rémunéré qui dénonce avant terme son contrat de travail conclu pour une durée déterminée et dont la rémunération annuelle s'élève à plus de 98.526,10 euros doit, le cas échéant, payer une indemnité de rupture qui peut atteindre jusqu'à 36 mois de rémunération, alors que l'employé qui se trouve dans la même situation, mais qui relève de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, doit payer une indemnité de rupture de 12 mois au maximum ?

- L'article 4, alinéa 4, de la loi du 24 février 1978 viole-t-il l'article 23 de la Constitution, et plus particulièrement le droit à la liberté de travail, en ce qu'il résulte de son application que les indemnités de rupture peuvent atteindre jusqu'à 36 mois de rémunération ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 4 de la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré dispose :

« Le contrat de travail du sportif rémunéré conclu pour une durée déterminée doit être constaté par écrit, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties intéressées, signés par chacune des parties. Un exemplaire doit être remis au sportif intéressé.

A défaut d'écrit répondant aux prescriptions de l'alinéa précédent, ou s'il existe un écrit dont aucun exemplaire n'a été communiqué au sportif, les dispositions de l'article 5 s'appliquent à ces contrats.

La durée des contrats ne peut excéder cinq ans. Ces contrats sont renouvelables.

Si le contrat est conclu pour une durée déterminée, sa dénonciation avant terme sans motif grave donne à la partie lésée le droit à une indemnité égale au montant de la rémunération restant due jusqu'à ce terme. Toutefois, cette indemnité ne peut excéder le double du montant de celle qui est prévue à l'alinéa 2 de l'article 5 ».

B.2. Le juge *a quo* demande à la Cour si le dernier alinéa de cette disposition viole les articles 10, 11 et 23 de la Constitution en ce qu'il a pour effet que l'indemnité qu'un sportif rémunéré doit à son employeur en cas de rupture d'un contrat de travail conclu pour une durée déterminée peut atteindre un montant correspondant à 36 mois de rémunération.

B.3. L'article 4, alinéa 4, de la loi du 24 février 1978 prévoit seulement que l'indemnité est égale au montant de la rémunération restant due jusqu'au terme du contrat de travail, sans que cette indemnité puisse excéder le double du montant de celle prévue à l'article 5, alinéa 2, de la même loi.

B.4. L'article 5, alinéa 2, de la loi du 24 février 1978 dispose :

« Si le contrat est conclu sans indication de durée, la partie qui rompt l'engagement sans motif grave ou sans respecter les dispositions du 1er alinéa du présent article est tenu de payer à l'autre partie une indemnité dont le montant sera fixé par le Roi sur avis de la Commission paritaire nationale compétente. Le montant de cette indemnité est, à défaut d'arrêté royal, égal à la rémunération en cours correspondant aux rémunérations à échoir jusqu'à la fin de la saison sportive, un minimum de 25 p.c. de la rémunération annuelle étant dû ».

B.5. L'article 1er de l'arrêté royal du 13 juillet 2004 fixant le montant de l'indemnité visée à l'article 5, alinéa 2, de la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré dispose :

« Si le contrat est conclu pour une durée indéterminée, la partie qui rompt l'engagement sans motif grave ou sans respecter les dispositions du 1er alinéa de l'article 5 de la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré est tenue de payer à l'autre partie une indemnité égale à la rémunération en cours y compris les avantages acquis en vertu du contrat, correspondant à :

1° si la rémunération annuelle n'est pas supérieure à 15.106,00 euros :

- quatre mois et demi si le contrat est rompu durant les deux premières années après le début de ce contrat;

- trois mois si le contrat est rompu à partir de la troisième année après le début de ce contrat;

2° si la rémunération annuelle est supérieure à 15.106,00 euros sans excéder 24.631,52 euros :

- six mois si le contrat est rompu durant les deux premières années après le début de ce contrat;

- trois mois si le contrat est rompu à partir de la troisième année après le début de ce contrat;

3° six mois si la rémunération annuelle est supérieure à 24.631,52 euros sans excéder 32.842,03 euros;

4° douze mois si la rémunération annuelle est supérieure à 32.842,03 euros sans excéder 98.526,10 euros;

5° dix-huit mois si la rémunération annuelle excède 98.526,10 euros ».

B.6. Lorsqu'une norme législative renvoie, pour sa mise en œuvre, à un arrêté d'exécution, il convient de déterminer à laquelle des deux normes le grief d'inconstitutionnalité en cause peut être imputé.

B.7. La première question préjudicielle concerne la différence de traitement entre les sportifs rémunérés, auxquels s'applique la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré, et les employés, auxquels s'applique la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

L'article 40, § 1er, de cette dernière loi dispose :

« Si le contrat a été conclu pour une durée déterminée ou pour un travail nettement défini, la partie qui résilie le contrat avant terme et sans motif grave est tenue de payer à l'autre une indemnité égale au montant de la rémunération qui restait à échoir jusqu'à ce terme, sans que ce montant puisse toutefois excéder le double de la rémunération correspondant à la durée du délai de préavis qui aurait dû être respecté si le contrat avait été conclu sans terme ».

L'article 82, § 3, alinéa 3, de la même loi dispose :

« Si le congé est donné par l'employé, le délai de préavis ne peut être supérieur à quatre mois et demi si la rémunération annuelle est supérieure à 16.100 EUR sans excéder 32.200 EUR, ni supérieur à six mois si la rémunération annuelle excède 32.200 EUR ».

Il découle de ces dispositions que l'indemnité qu'un employé doit à son employeur en cas de rupture d'un contrat de travail conclu pour une durée déterminée s'élève au maximum à douze mois de rémunération.

Il ne peut cependant être déduit de la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré que les sportifs sont, sur ce point, traités plus favorablement ou moins favorablement que les employés soumis à la loi du 3 juillet 1978 précitée. Ce constat découle uniquement de l'arrêté royal précité du 13 juillet 2004. La différence de traitement en cause doit dès lors être imputée à cet arrêté royal, dont la conformité aux articles 10 et 11 de la Constitution doit être appréciée par le juge *a quo* lui-même.

La circonstance que le point de comparaison, plus précisément le régime applicable aux employés, est contenu dans une norme législative n'altère pas ce constat. En effet, le juge *a quo* est compétent pour décider si un arrêté royal prive, sans justification objective et raisonnable, les sportifs d'un avantage que le législateur a accordé à une autre catégorie de personnes.

Il s'ensuit que ce n'est pas à la Cour mais au juge *a quo* qu'il appartient de se prononcer sur la différence de traitement en cause.

B.8. La seconde question préjudicielle porte sur la conformité de la disposition en cause avec le droit au libre choix d'une activité professionnelle, garanti par l'article 23 de la Constitution.

Le droit au libre choix d'une activité professionnelle peut faire l'objet de restrictions, à condition que celles-ci soient raisonnablement justifiées et ne soient pas disproportionnées à l'objectif poursuivi.

Etant donné que le montant de l'indemnité, qui constitue un élément déterminant dans l'appréciation du caractère proportionné de la restriction, ne peut être fixé que sur la base de l'arrêté royal du 13 juillet 2004 et non sur la base de la disposition législative en cause, la Cour n'est pas compétente pour répondre à la seconde question préjudicielle.

B.9. Conformément à l'article 159 de la Constitution, il appartient au juge *a quo* d'écarter l'application des dispositions de l'arrêté royal dans la mesure où celles-ci ne seraient pas compatibles avec les articles 10, 11 et 23 de la Constitution.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les questions préjudicielles ne relèvent pas de la compétence de la Cour.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 18 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203286]

Auszug aus dem Urteil Nr. 84/2011 vom 18. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4978

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 4 Absatz 4 des Gesetzes vom 24. Februar 1978 über den Arbeitsvertrag für entlohnte Sportler, gestellt vom Arbeitsgerichtshof Antwerpen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, P. Nihoul und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 22. Juni 2010 in Sachen Mohamed Dahmane gegen die VoG «K. Racing Club Genk», dessen Ausfertigung am 28. Juni 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Arbeitsgerichtshof Antwerpen folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«- Verstößt Artikel 4 Absatz 4 des Gesetzes vom 24. Februar 1978 über den Arbeitsvertrag für entlohnte Sportler gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sich aus seiner Anwendung ergibt, dass der entlohnte Sportler, der seinen auf bestimmte Zeit abgeschlossenen Arbeitsvertrag vor Ablauf der Vertragsfrist kündigt und dessen jährliche Entlohnung mehr als 98.526,10 Euro beträgt, vorkommendenfalls eine Kündigungsentschädigung zu zahlen hat, die einer Entlohnung von bis zu 36 Monaten entsprechen kann, während der Angestellte, der sich in der gleichen Situation befindet, auf den aber das Gesetz vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge Anwendung findet, eine Kündigungsentschädigung in Höhe von höchstens 12 Monaten Entlohnung zu zahlen hat?

- Verstößt Artikel 4 Absatz 4 des Gesetzes vom 24. Februar 1978 gegen Artikel 23 der Verfassung, insbesondere gegen das Recht auf freie Berufsausübung, indem seine Anwendung dazu führt, dass Kündigungsentschädigungen festgelegt werden, die einer Entlohnung von bis zu 36 Monaten entsprechen können?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 4 des Gesetzes vom 24. Februar 1978 über den Arbeitsvertrag für entlohnte Sportler bestimmt:

«Der auf unbestimmte Zeit abgeschlossene Arbeitsvertrag für entlohnte Sportler muss in so vielen Exemplaren, wie es Interesse habende Parteien gibt, schriftlich festgehalten werden, wobei jedes Exemplar von jeder der Parteien unterzeichnet wird. Ein Exemplar muss dem Sportler ausgehändigt werden.

Gibt es kein Schriftstück, das den Vorschriften des vorhergehenden Absatzes entspricht, oder gibt es ein Schriftstück, wovon dem Sportler kein Exemplar ausgehändigt worden ist, unterliegt dieser Vertrag den Bestimmungen von Artikel 5.

Die Dauer der Verträge darf fünf Jahre nicht überschreiten. Diese Verträge sind erneuerbar.

Ist der Vertrag auf bestimmte Zeit abgeschlossen worden, gibt seine vorzeitige Kündigung ohne schwerwiegenden Grund der geschädigten Partei Anrecht auf eine Entschädigung, die dem Betrag der bis zum Ablauf der Vertragsfrist geschuldeten Entlohnung entspricht. Diese Entschädigung darf jedoch nicht mehr betragen als das Doppelte der in Artikel 5 Absatz 2 vorgesehenen Entschädigung».

B.2. Der vorlegende Richter möchte vom Hof erfahren, ob der letzte Absatz dieser Bestimmung gegen die Artikel 10, 11 und 23 der Verfassung verstoße, indem er zur Folge habe, dass die Entschädigung, die ein entlohnter Sportler seinem Arbeitgeber bei der Kündigung eines befristeten Arbeitsvertrags schulde, bis zu 36 Monaten Lohn betragen könne.

B.3. Artikel 4 Absatz 4 des Gesetzes vom 24. Februar 1978 bestimmt lediglich, dass die Entschädigung dem Lohnbetrag entspricht, der bis zum Ablauf der Dauer des Arbeitsvertrags geschuldet ist, ohne dass sie jedoch mehr betragen darf als das Doppelte der in Artikel 5 Absatz 2 desselben Gesetzes vorgesehenen Entschädigung.

B.4. Artikel 5 Absatz 2 des Gesetzes vom 24. Februar 1978 bestimmt:

«Wenn der Vertrag ohne Zeitbestimmung abgeschlossen worden ist, ist die Partei, die das Arbeitsverhältnis ohne schwerwiegenden Grund oder ohne die Bestimmungen von Absatz 1 des vorliegenden Artikels zu beachten kündigt, dazu verpflichtet, der anderen Partei eine Entschädigung zu zahlen, deren Betrag vom König nach Stellungnahme der zuständigen Nationalen paritätischen Kommission festgelegt wird. In Ermangelung eines Königlichen Erlasses entspricht der Betrag der Entschädigung der laufenden Entlohnung, die den bis zum Ende der Sportsaison noch geschuldeten Entlohnungen entspricht, mit einem Mindestbetrag von 25 Prozent der jährlichen Entlohnung».

B.5. Artikel 1 des königlichen Erlasses vom 13. Juli 2004 zur Festlegung des Betrags der in Artikel 5 Absatz 2 des Gesetzes vom 24. Februar 1978 über den Arbeitsvertrag für entlohnte Sportler erwähnten Entschädigung bestimmt:

«Wenn der Vertrag ohne Zeitbestimmung abgeschlossen worden ist, ist die Partei, die das Arbeitsverhältnis ohne schwerwiegenden Grund oder ohne die Bestimmungen von Absatz 1 von Artikel 5 des Gesetzes vom 24. Februar 1978 über den Arbeitsvertrag für entlohnte Sportler zu beachten kündigt, dazu verpflichtet, der anderen Partei eine Entschädigung in Höhe der laufenden Entlohnung und der aufgrund des Vertrags erworbenen Vorteile zu zahlen, die folgenden Summen entspricht:

1. wenn die Jahresentlohnung nicht höher ist als 15.106,00 Euro:

- viereinhalb Monate, wenn der Vertrag während der ersten zwei Jahre nach dem Beginn dieses Vertrags gekündigt wird;

- drei Monate, wenn der Vertrag ab dem dritten Jahr nach dem Beginn dieses Vertrags gekündigt wird;

2. wenn die Jahresentlohnung höher ist als 15.106,00 Euro, jedoch nicht mehr als 24.631,52 Euro beträgt:

- sechs Monate, wenn der Vertrag während der ersten zwei Jahre nach dem Beginn dieses Vertrags gekündigt wird;

- drei Monate, wenn der Vertrag ab dem dritten Jahr nach dem Beginn dieses Vertrags gekündigt wird;

3. sechs Monate, wenn die Jahresentlohnung höher ist als 24.631,52 Euro, jedoch nicht mehr als 32.842,03 Euro beträgt;

4. zwölf Monate, wenn die Jahresentlohnung höher ist als 32.842,03 Euro, jedoch nicht mehr als 98.526,10 Euro beträgt;

5. achtzehn Monate, wenn die Jahresentlohnung mehr als 98.526,10 Euro beträgt».

B.6. Wenn in einer Gesetzesregelung auf deren ausführlichere Ausarbeitung in einem Ausführungserlass verweist, muss festgelegt werden, auf welche der beiden Normen die betreffende Verfassungsbeschwerde zurückgeführt werden kann.

B.7. Die erste präjudizielle Frage betrifft den Behandlungsunterschied zwischen entlohnten Sportlern, auf die das Gesetz vom 24. Februar 1978 über den Arbeitsvertrag für entlohnte Sportler Anwendung findet, und den Angestellten, für die das Gesetz vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge gilt.

Artikel 40 § 1 des letztgenannten Gesetzes bestimmt:

«Ist der Vertrag auf bestimmte Zeit oder für eine genau bestimmte Arbeit abgeschlossen worden, ist die Partei, die den Vertrag vor Ablauf der Laufzeit und ohne schwerwiegenden Grund kündigt, dazu verpflichtet, der anderen Partei eine Entschädigung zu zahlen, die dem Betrag der Entlohnung entspricht, die bis zum Vertragsablauf noch zu zahlen blieb, wobei dieser Betrag jedoch das Doppelte der Entlohnung nicht übersteigen darf, die der Dauer der Kündigungsfrist entspricht, die hätte eingehalten werden müssen, wenn der Vertrag auf unbestimmte Zeit abgeschlossen worden wäre».

Artikel 82 § 3 Absatz 3 desselben Gesetzes bestimmt:

«Wird die Kündigung vom Angestellten ausgesprochen, darf die Kündigungsfrist, wenn die jährliche Entlohnung mehr als 16.100 EUR beträgt, ohne jedoch 32.200 EUR zu übersteigen, nicht länger als viereinhalb Monate und, wenn die jährliche Entlohnung 32.200 EUR übersteigt, nicht länger als sechs Monate sein».

Aus diesen Bestimmungen ergibt sich, dass die Entschädigung, die ein Angestellter seinem Arbeitgeber bei der Kündigung eines befristeten Arbeitsvertrags schuldet, höchstens den Betrag von 12 Monaten Lohn erreichen kann.

Aus dem Gesetz vom 24. Februar 1978 über den Arbeitsvertrag für entlohnte Sportler kann jedoch nicht abgeleitet werden, dass Sportler in diesem Punkt günstiger oder weniger günstig behandelt würden als die Angestellten, für die das Gesetz vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge gilt. Diese Feststellung ergibt sich nur aus dem vorerwähnten königlichen Erlass vom 13. Juli 2004. Der fragliche Behandlungsunterschied ist daher auf diesen königlichen Erlass zurückzuführen, dessen Vereinbarkeit mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung durch den vorlegenden Richter selbst zu beurteilen ist.

Dieser Feststellung leistet der Umstand, dass der Vergleichspunkt, insbesondere die Regelung für Angestellte, in einer Norm mit Gesetzeskraft festgelegt ist, keinen Abbruch. Der vorlegende Richter ist nämlich befugt, darüber zu urteilen, ob ein königlicher Erlass ohne objektive und vernünftige Rechtfertigung den Sportlern einen Vorteil vorenthält, den der Gesetzgeber einer anderen Kategorie von Personen gewährt hat.

Daraus ergibt sich, dass nicht der Hof, sondern der vorlegende Richter selbst befugt ist, über den fraglichen Behandlungsunterschied zu urteilen.

B.8. Die zweite präjudizielle Frage bezieht sich auf die Vereinbarkeit der fraglichen Bestimmung mit dem Recht auf freie Wahl der Berufstätigkeit, das durch Artikel 23 der Verfassung gewährleistet wird.

Das Recht auf freie Wahl der Berufstätigkeit kann eingeschränkt werden unter der Bedingung, dass dies vernünftig gerechtfertigt ist und nicht unverhältnismäßig zur Zielsetzung ist.

Da die Höhe der Entschädigung, die ein ausschlaggebendes Element zur Beurteilung der Verhältnismäßigkeit der Einschränkung ist, nur aufgrund des königlichen Erlasses vom 13. Juli 2004 und nicht aufgrund der fraglichen Gesetzesbestimmung festgelegt werden kann, ist der Hof nicht befugt, die zweite präjudizielle Frage zu beantworten.

B.9. In Anwendung von Artikel 159 der Verfassung obliegt es dem vorlegenden Richter, die Bestimmungen des königlichen Erlasses nicht anzuwenden, wenn sie sich als unvereinbar mit den Artikeln 10, 11 und 23 der Verfassung erweisen.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die präjudiziellen Fragen fallen nicht in die Zuständigkeit des Hofes.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. Mai 2010.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203287]

Extrait de l'arrêt n° 85/2011 du 18 mai 2011

Numéro du rôle : 4993

En cause : les questions préjudicielles concernant les articles 2 et 3 de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, posées par la Cour d'appel de Mons.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et P. Nihoul, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par arrêt du 25 juin 2010 en cause de la ville de Mons contre Edouard Deschamps, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 5 juillet 2010, la Cour d'appel de Mons a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1) Les articles 2 et 3 de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs sont-ils contraires aux articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou éventuellement combinés avec le principe du secret du vote qui préside à l'adoption de certaines décisions administratives par des organes collégiaux et avec l'article 100, alinéa 4, de la Nouvelle Loi communale, en ce qu'ils feraient peser sur les organes administratifs collégiaux tenus d'adopter une décision issue d'une vote secret les mêmes obligations en matière de motivation formelle que sur les organes administratifs individuels ou les organes collégiaux autorisés à décider suite à un processus de discussion ?

2) Les articles 2 et 3 de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs sont-ils contraires aux articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou éventuellement combinés avec le principe du secret du vote qui préside à l'adoption de certaines décisions administratives par des organes collégiaux et avec l'article 100, alinéa 4, de la Nouvelle Loi communale, en ce qu'ils exigeraient d'un Conseil communal qui a dû se prononcer sur la base d'un scrutin secret d'indiquer, dans le corps de l'acte à titre de motivation formelle, l'ensemble des raisons pour lesquelles, dans le cadre d'une comparaison de titres et mérites de candidats au profil assez proche, il a opté pour l'un des candidats et pas pour les autres ?

3) Les articles 2 et 3 de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs sont-ils contraires aux articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou éventuellement combinés avec le principe du secret du vote qui préside à l'adoption de certaines décisions administratives par des organes collégiaux et avec l'article 100, alinéa 4, de la Nouvelle Loi communale, en ce qu'ils rendraient irrégulière, sur la base d'une insuffisance de motivation formelle, une décision d'un Conseil communal, prise sur la base de l'article 100, alinéa 4, de la Nouvelle Loi communale, qui, à l'issue d'une comparaison des titres et mérites entre deux candidats au profil assez proche, s'est prononcé dans un sens différent de celui retenu à l'issue d'une précédente comparaison de leurs titres et mérites, pour la seule raison que l'acte n'indique pas explicitement les motifs qui ont amené le Conseil communal à changer d'avis ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. Les articles 1er à 4 de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs disposent :

« Art. 1er. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

- Acte administratif :

L'acte juridique unilatéral de portée individuelle émanant d'une autorité administrative et qui a pour but de produire des effets juridiques à l'égard d'un ou de plusieurs administrés ou d'une autre autorité administrative;

- Autorité administrative :

Les autorités administratives au sens de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

- Administré :

Toute personne physique ou morale dans ses rapports avec les autorités administratives.

Art. 2. Les actes administratifs des autorités administratives visées à l'article premier doivent faire l'objet d'une motivation formelle.

Art. 3. La motivation exigée consiste en l'indication, dans l'acte, des considérations de droit et de fait servant de fondement à la décision. Elle doit être adéquate.

Art. 4. L'obligation de motiver imposée par la présente loi ne s'impose pas lorsque l'indication des motifs de l'acte peut :

1° compromettre la sécurité extérieure de l'Etat;

2° porter atteinte à l'ordre public;

3° violer le droit au respect de la vie privée;

4° constituer une violation des dispositions de matière de secret professionnel ».

B.1.2. L'article 100, alinéa 4, de la Nouvelle loi communale, devenu l'article L1122-27 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation en Région wallonne, dispose :

« Seules les présentations de candidats, les nominations aux emplois, les mises en disponibilité, les suspensions préventives dans l'intérêt du service et les sanctions disciplinaires, font l'objet d'un scrutin secret, à la majorité absolue des suffrages ».

B.2. Il se déduit des éléments de la cause et de la motivation de la décision de renvoi que la Cour est interrogée sur le point de savoir si les articles 2 et 3 de la loi du 29 juillet 1991 précitée violent les articles 10 et 11 de la Constitution s'ils sont interprétés comme exigeant qu'une décision adoptée au scrutin secret par un organe collégial en application de l'article 100, alinéa 4, de la Nouvelle loi communale doit indiquer les motifs pour lesquels cet organe a été amené, s'il s'agit comme en l'espèce d'un acte de nomination, à préférer un candidat plutôt qu'un autre.

B.3.1. Les avantages de la motivation formelle sont ainsi décrits dans les travaux préparatoires de la loi du 29 juillet 1991 :

« A l'administré, la motivation procure la possibilité d'être informé des motifs de l'acte administratif en même temps qu'elle lui permet de pouvoir discuter en toute connaissance de cause avec son auteur, de manière à éventuellement pouvoir ' aménager ' la décision. En cas de recours, le requérant informé des motifs d'un acte contesté sera plus à même d'organiser ses moyens. Enfin, elle constitue le gage d'un examen sérieux et impartial de l'affaire.

Envisagée du côté de l'administration, la motivation a pour effet de rendre les relations avec les administrés plus aisées en permettant à l'autorité d'user de plus de persuasion que de coercition. De plus, elle facilite le contrôle exercé par l'autorité supérieure ou de tutelle sur l'autorité subordonnée » (*Doc. parl.*, Sénat, S.E. 1988, nº 215-1, pp. 1 et 2).

Les mêmes travaux préparatoires exposent, dans les termes suivants, le but poursuivi par la proposition de loi :

« L'auteur de la présente proposition entend poursuivre le but d'introduire dans le système administratif belge une législation autonome visant à ériger en principe général l'obligation de motiver formellement les actes des autorités administrative, obligation qui constitue la contrepartie de ce droit fondamental qu'a l'administré d'être informé des motifs ayant conduit à la décision le concernant » (*ibid.*, p. 8).

B.3.2. Il ressort des travaux préparatoires de la loi précitée que cette obligation de motivation formelle, comme l'a rappelé le Conseil d'Etat à plusieurs reprises, concerne également les décisions prises à la suite d'un scrutin secret (*ibid.*, nº 215-3, pp. 21 et 22).

Dans l'avis qu'il a rendu sur une proposition de loi qui visait à modifier la loi du 29 juillet 1991 précitée, pour exclure de son champ d'application les actes administratifs pour l'adoption desquels la loi prévoit un scrutin secret, proposition de loi qui n'a pas été adoptée, le Conseil d'Etat a rappelé :

« Le but du vote secret est en effet de protéger les membres de l'organe collégial de toute pression intérieure ou extérieure *ut singuli*. Ce qui doit être tenu secret est la démarche individuelle qui a conduit chaque membre de l'organe collégial à voter comme il l'a fait. Celui-ci n'a donc pas à justifier les raisons de son vote, mais cela n'empêche pas que la décision prise à l'issue du vote doit pouvoir être justifiée par des motifs dégagés du dossier administratif (motivation matérielle), lesquels, en raison de l'obligation de motivation formelle, doivent en outre être indiqués dans la décision » (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, DOC 50-2336/002, p. 7).

B.4. La situation de l'organe collégial qui est tenu d'adopter une décision à l'issue d'un vote secret, en application de l'article 100, alinéa 4, de la Nouvelle loi communale, n'est pas essentiellement différente, au regard de l'obligation de motivation des actes administratifs, de celle des organes individuels ou collégiaux des autorités administratives qui prennent des décisions à la suite de délibérations qui ne sont pas secrètes. S'il est exact que le scrutin secret s'oppose à la divulgation des opinions personnelles de chaque membre du conseil communal, il n'est pas incompatible avec cette exigence que la décision adoptée par l'organe collégial lui-même indique les motifs qui la sous-tendent. En effet, motiver formellement un acte administratif individuel consiste en l'indication, dans l'acte, des considérations de droit et de fait servant de fondement à la décision et non dans une juxtaposition des opinions individuelles de chaque membre de l'organe collégial. L'obligation légale du vote secret n'est pas énervée par l'obligation légale de motiver formellement la décision administrative collégiale ainsi adoptée.

B.5. La généralisation de l'obligation de motivation formelle pour les autorités administratives instituée par la loi du 29 juillet 1991 est un droit de l'administré, auquel est ainsi offerte une garantie supplémentaire contre les actes administratifs de portée individuelle qui seraient arbitraires.

Compte tenu de l'objectif poursuivi par la loi du 29 juillet 1991 mentionné en B.3.1 et B.3.2, il ne peut être admis qu'une personne qui s'est portée candidate pour un emploi soit privée en tout ou en partie de connaître les motifs qui sous-tendent une décision qui la concerne pour la seule raison que cette décision a été adoptée au scrutin secret. Elle est en effet dans la même situation que tout autre administré ayant posé sa candidature à une nomination.

B.6. Les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 2 et 3 de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 18 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203287]

Uittreksel uit arrest nr. 85/2011 van 18 mei 2011

Rolnummer 4993

In zake : de prejudiciële vragen over de artikelen 2 en 3 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij arrest van 25 juni 2010 in zake de stad Bergen tegen Edouard Deschamps, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 5 juli 2010, heeft het Hof van Beroep te Bergen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1) Schenden de artikelen 2 en 3 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met het beginsel van het geheim van de stemming dat ten grondslag ligt aan de aanneming van sommige administratieve besluiten door collegiale organen, en met artikel 100, vierde lid, van de Nieuwe Gemeentewet, in zoverre zij de collegiale bestuursorganen die ertoe gehouden zijn een besluit te nemen dat voortvloeit uit een geheime stemming, dezelfde verplichtingen inzake uitdrukkelijke motivering zouden opleggen als de individuele bestuursorganen of de collegiale organen die ertoe gemachtigd zijn een besluit te nemen op basis van besprekingen ?

2) Schenden de artikelen 2 en 3 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met het beginsel van het geheim van de stemming dat ten grondslag ligt aan de aanneming van sommige administratieve besluiten door

collegiale organen, en met artikel 100, vierde lid, van de Nieuwe Gemeentewet, in zoverre zij zouden vereisen dat een gemeenteraad die zich heeft moeten uitspreken op basis van een geheime stemming, in de hoofdtekst van de handeling als uitdrukkelijke motivering alle redenen aangeeft waarom hij, in het kader van een vergelijking van titels en verdiensten van kandidaten met een soortgelijk profiel, heeft gekozen voor een van de kandidaten en niet voor de anderen ?

3) Schenden de artikelen 2 en 3 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met het beginsel van het geheim van de stemming dat ten grondslag ligt aan de aanneming van sommige administratieve besluiten door collegiale organen, en met artikel 100, vierde lid, van de Nieuwe Gemeentewet, in zoverre zij een besluit op grond van artikel 100, vierde lid, van de Nieuwe Gemeentewet genomen van de gemeenteraad, die na een vergelijking van de titels en verdiensten tussen twee kandidaten met een soortgelijk profiel, zich anders heeft uitgesproken dan na afloop van een vorige vergelijking van hun titels en verdiensten, op grond van een ontoereikende uitdrukkelijke motivering onregelmatig zouden maken om de enige reden dat de handeling niet uitdrukkelijk aangeeft welke motieven de gemeenteraad ertoe hebben gebracht van mening te veranderen ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. De artikelen 1 tot 4 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen bepalen :

« Artikel 1. Voor de toepassing van deze wet moeten worden verstaan onder :

- Bestuurshandeling :

De eenzijdige rechtshandeling met individuele strekking die uitgaat van een bestuur en die beoogt rechtsgevolgen te hebben voor één of meer bestuurden of voor een ander bestuur;

- Bestuur :

De administratieve overheden als bedoeld in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

- Bestuurde :

Elke natuurlijke of rechtspersoon in zijn betrekkingen met het bestuur.

Art. 2. De bestuurshandelingen van de besturen bedoeld in artikel 1 moeten uitdrukkelijk worden gemotiveerd.

Art. 3. De opgelegde motivering moet in de akte de juridische en feitelijke overwegingen vermelden die aan de beslissing ten grondslag liggen. Zij moet afdoende zijn.

Art. 4. De bij deze wet voorgeschreven motiveringsplicht is niet van toepassing indien de motivering van de handeling :

1° de uitwendige veiligheid van de Staat in het gedrang kan brengen;

2° de openbare orde kan verstoren;

3° afbreuk kan doen aan de eerbied voor het privéleven;

4° afbreuk kan doen aan de bepalingen inzake de zwijgplicht ».

B.1.2. Artikel 100, vierde lid, van de Nieuwe Gemeentewet, dat in het Waalse Gewest artikel L1122-27 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie is geworden, bepaalt :

« Er wordt enkel over voordrachten van kandidaten, benoemingen in betrekkingen, indisponibiliteitsstellingen, preventieve schorsingen in het belang van de dienst en tuchtstraffen bij geheime stemming beslist, bij volstrekte meerderheid van de stemmen ».

B.2. Uit de elementen van het geding en uit de motivering van de verwijzingsbeslissing blijkt dat het Hof wordt gevraagd of de artikelen 2 en 3 van de voormelde wet van 29 juli 1991 in strijd zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in die interpretatie dat zij vereisen dat een besluit dat een collegiaal orgaan met toepassing van artikel 100, vierde lid, van de Nieuwe Gemeentewet bij geheime stemming heeft genomen, de motieven moet aangeven waarom dat orgaan ertoe is gebracht, wanneer het zoals te dezen gaat om een akte van benoeming, een kandidaat boven een andere te verkiezen.

B.3.1. De voordelen van de uitdrukkelijke motivering worden in de parlementaire voorbereiding van de wet van 29 juli 1991 als volgt beschreven :

« De bestuurde wordt door de motivering niet alleen in kennis gesteld van de redenen die ten grondslag liggen aan de bestuurshandeling, maar hij krijgt bovendien de mogelijkheid om met kennis van zaken een gesprek aan te gaan met het bestuur dat de handeling heeft verricht ten einde de beslissing eventueel ' om te buigen '. In geval van beroep kan de verzoeker die de motivering van een bestreden handeling kent, beter zijn rechtsmiddelen voorbereiden. En tot slot is de motivering een waarborg dat de zaak op een ernstige en onpartijdige wijze zal worden onderzocht.

Voor het bestuur heeft de motivering tot gevolg dat de betrekkingen met de bestuurden vlotter verlopen en dat het zich meer op zijn overtuigingskracht dan op dwangmiddelen kan verlaten. De motivering vergemakkelijkt tevens de controle van de hogere of de toezichthoudende overheid op het ondergeschikte bestuur » (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1988, nr. 215-1, pp. 1 en 2).

In dezelfde parlementaire voorbereiding wordt, in de volgende bewoordingen, het doel van het wetsvoorstel uiteengezet :

« Het is de bedoeling van de indiener van dit wetsvoorstel om, door middel van een afzonderlijke wetgeving, in het Belgisch administratief bestel het algemene principe in te voeren van de uitdrukkelijke motiveringsplicht voor de bestuurshandelingen als tegenhanger van het fundamentele recht van de bestuurde om de gronden te kennen van de beslissing die op hem betrekking heeft » (*ibid.*, p. 8).

B.3.2. Uit de parlementaire voorbereiding van de voormelde wet blijkt dat die verplichting van de uitdrukkelijke motivering, zoals de Raad van State herhaaldelijk in herinnering heeft gebracht, eveneens betrekking heeft op de besluiten die bij geheime stemming zijn genomen (*ibid.*, nr. 215-3, pp. 21 en 22).

In het advies dat hij heeft uitgebracht over een wetsvoorstel dat ertoe strekte de voormelde wet van 29 juli 1991 te wijzigen, teneinde de bestuurshandelingen waarvan de aanneming krachtens de wet bij geheime stemming gebeurt, van het toepassingsgebied ervan uit te sluiten, wetsvoorstel dat niet is aangenomen, heeft de Raad van State eraan herinnerd :

« Het doel van een geheime stemming is immers de leden van het collegiaal orgaan te beschermen tegen iedere druk van binnenuit of van buitenaf *ut singuli*. Wat geheim gehouden moet blijven worden, is datgene wat ieder lid van het collegiaal orgaan ertoe gebracht heeft te stemmen zoals het heeft gestemd. Het lid moet dus niet zeggen waarom het zo gestemd heeft, maar dat neemt niet weg dat de beslissing die na de stemming is genomen gewettigd moet kunnen worden door motieven die blijken uit het administratief dossier (materiële motivering), die, wegens de verplichting tot uitdrukkelijke motivering, overgenomen moeten worden in de beslissing » (*Parl. St.*, Kamer, 2002-2003, DOC 50-2336/002, p. 7).

B.4. De situatie van het collegiale orgaan dat ertoe is gehouden een besluit bij geheime stemming te nemen, met toepassing van artikel 100, vierde lid, van de Nieuwe Gemeentewet, verschilt, ten aanzien van de verplichting om de bestuurshandelingen te motiveren, in wezen niet van die van de individuele of collegiale organen van de administratieve overheden die besluiten nemen op basis van beraadslagingen die niet geheim zijn. Hoewel het juist is dat de geheime stemming zich verzet tegen de openbaarmaking van de persoonlijke standpunten van ieder lid van de gemeenteraad, is het niet met die vereiste onverenigbaar dat het door het collegiale orgaan zelf genomen besluit de motieven aangeeft die aan de basis ervan liggen. Immers, de uitdrukkelijke motivering van een individuele administratieve handeling bestaat in het aangeven, in de handeling, van de overwegingen in rechte en in feite die ten grondslag liggen aan het besluit, en niet in het naast elkaar plaatsen van de individuele standpunten van ieder lid van het collegiale orgaan. De wettelijke verplichting van de geheime stemming wordt niet verzwakt door de wettelijke verplichting om het aldus genomen collegiaal administratief besluit uitdrukkelijk te motiveren.

B.5. De veralgemening van de verplichting tot uitdrukkelijke motivering voor de administratieve overheden, ingesteld bij de wet van 29 juli 1991, is een recht van de bestuurde, aan wie aldus een bijkomende waarborg wordt geboden tegen bestuurshandelingen met individuele strekking die willekeurig zouden zijn.

Gelet op het met de wet van 29 juli 1991 nagestreefde doel vermeld in B.3.1 en B.3.2, kan niet worden aanvaard dat een persoon die zich kandidaat heeft gesteld voor een betrekking, geheel of gedeeltelijk wordt belet de motieven te kennen die aan de basis liggen van een hem betreffend besluit om de enige reden dat dat besluit bij geheime stemming is genomen. Hij bevindt zich immers in dezelfde situatie als die van iedere bestuurde die zich kandidaat heeft gesteld voor een benoeming.

B.6. De prejudiciële vragen dienen ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 2 en 3 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 18 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203287]

Auszug aus dem Urteil Nr. 85/2011 vom 18. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4993

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf die Artikel 2 und 3 des Gesetzes vom 29. Juli 1991 über die ausdrückliche Begründung der Verwaltungsakte, gestellt vom Appellationshof Mons.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und P. Nihoul, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 25. Juni 2010 in Sachen der Stadt Mons gegen Edouard Deschamps, dessen Ausfertigung am 5. Juli 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Mons folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1) Stehen die Artikel 2 und 3 des Gesetzes vom 29. Juli 1991 über die ausdrückliche Begründung der Verwaltungsakte im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, an sich oder gegebenenfalls in Verbindung mit dem Grundsatz des Abstimmungsgeheimnisses, der der Annahme bestimmter Verwaltungsbeschlüsse durch Kollegialorgane zugrunde liegt, und mit Artikel 100 Absatz 4 des neuen Gemeindegesetzes, indem sie den kollegialen Verwaltungsorganen, die dazu gehalten sind, einen aus einer geheimen Abstimmung hervorgegangenen Beschluss anzunehmen, die gleichen Verpflichtungen bezüglich der ausdrücklichen Begründung auferlegen würden wie den individuellen Verwaltungsorganen oder den Kollegialorganen, die dazu ermächtigt sind, infolge eines Diskussionsprozesses zu entscheiden?

2) Stehen die Artikel 2 und 3 des Gesetzes vom 29. Juli 1991 über die ausdrückliche Begründung der Verwaltungsakte im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, an sich oder gegebenenfalls in Verbindung mit dem Grundsatz des Abstimmungsgeheimnisses, der der Annahme bestimmter Verwaltungsbeschlüsse durch Kollegialorgane zugrunde liegt, und mit Artikel 100 Absatz 4 des neuen Gemeindegesetzes, indem sie erfordern würden, dass ein Gemeinderat, der sich aufgrund einer geheimen Abstimmung hat äußern müssen, im Haupttext des Aktes als ausdrückliche Begründung sämtliche Gründe angibt, weshalb er sich im Rahmen eines Vergleichs der Ansprüche und Verdienste von Bewerbern mit einem ähnlichen Profil wohl für den einen und nicht für die anderen Bewerber entschieden hat?

3) Stehen die Artikel 2 und 3 des Gesetzes vom 29. Juli 1991 über die ausdrückliche Begründung der Verwaltungsakte im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, an sich oder gegebenenfalls in Verbindung mit dem Grundsatz des Abstimmungsgeheimnisses, der der Annahme bestimmter Verwaltungsbeschlüsse durch Kollegialorgane zugrunde liegt, und mit Artikel 100 Absatz 4 des neuen Gemeindegesetzes, indem sie einen aufgrund von Artikel 100 Absatz 4 des neuen Gemeindegesetzes gefassten Beschluss eines Gemeinderates, der sich nach einem Vergleich der Ansprüche und Verdienste zweier Bewerber mit einem ähnlichen Profil anders entschieden hat als nach einem vorherigen Vergleich ihrer Ansprüche und Verdienste, aufgrund einer unzureichenden ausdrücklichen Begründung regelwidrig machen würden, aus dem einzigen Grund, weil der Akt nicht ausdrücklich die Gründe erwähnt, die den Gemeinderat dazu veranlasst haben, seine Meinung zu ändern?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Die Artikel 1 bis 4 des Gesetzes vom 29. Juli 1991 über die ausdrückliche Begründung der Verwaltungsakte bestimmen:

«Artikel 1. Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes ist zu verstehen unter:

- Verwaltungsakt: eine von einer Verwaltungsbehörde ausgehende einseitige Rechtshandlung individueller Tragweite, die zum Ziel hat, gegenüber einem oder mehreren Bürgern oder gegenüber einer anderen Verwaltungsbehörde Rechtswirkung zu haben,

- Verwaltungsbehörde: die Verwaltungsbehörden im Sinne von Artikel 14 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat,

- Bürger: jede natürliche oder juristische Person in ihren Beziehungen mit den Verwaltungsbehörden.

Art. 2. Verwaltungsakte der in Artikel 1 erwähnten Verwaltungsbehörden müssen ausdrücklich begründet werden.

Art. 3. Die verlangte Begründung besteht aus der Angabe im Akt der faktischen und juristischen Grundlagen des Beschlusses. Sie muss angemessen sein.

Art. 4. Die durch vorliegendes Gesetz auferlegte Begründungspflicht kommt nicht zur Anwendung, wenn die Angabe der Gründe des Verwaltungsakts:

1. die äußere Sicherheit des Staates gefährden kann,

2. die öffentliche Ordnung stören kann,

3. gegen das Recht auf Achtung des Privatlebens verstoßen kann,

4. gegen die Bestimmungen über das Berufsgeheimnis verstoßen kann».

B.1.2. Artikel 100 Absatz 4 des neuen Gemeindegesetzes, der in der Wallonischen Region Artikel L1122-27 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung geworden ist, bestimmt:

«Nur über Invorschlagbringungen von Kandidaten, Ernennungen in Ämter, Zurdispositionstellungen, vorbeugende einstweilige Amtsenthebungen im Interesse des Dienstes und Disziplinarstrafen wird in geheimer Abstimmung mit absoluter Stimmenmehrheit abgestimmt».

B.2. Aus dem Sachverhalt und der Begründung der Verweisungsentscheidung geht hervor, dass der Hof dazu befragt wird, ob die Artikel 2 und 3 des vorerwähnten Gesetzes vom 29. Juli 1991 im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung stünden, wenn sie so ausgelegt würden, dass sie es vorschrieben, dass ein in geheimer Abstimmung durch ein Kollegialorgan in Anwendung von Artikel 100 Absatz 4 des neuen Gemeindegesetzes angenommener Beschluss die Gründe enthalten müsse, aus denen dieses Organ, wenn es sich wie im vorliegenden Fall um einen Ernennungsakt handele, dazu veranlasst gewesen sei, einen Bewerber statt eines anderen vorzuziehen.

B.3.1. Die Vorteile der ausdrücklichen Begründung sind in den Vorarbeiten zum Gesetz vom 29. Juli 1991 wie folgt beschrieben worden:

«Dem Bürger bietet die Begründung die Möglichkeit, über die Gründe des Verwaltungsaktes informiert zu sein, und gleichzeitig erlaubt sie es ihm, in Kenntnis der Dinge mit der Behörde zu diskutieren, um gegebenenfalls den Beschluss ' anpassen zu lassen '. Im Fall einer Beschwerde ist ein über die Gründe des angefochtenen Aktes informierter Beschwerdeführer eher imstande, seine Beschwerdegründe vorzubereiten. Schließlich bietet sie die Gewähr für eine ernsthafte und unparteiische Prüfung der Sache.

Aus der Sicht der Verwaltung hat die Begründung zur Folge, dass die Beziehungen zu den Bürgern erleichtert werden, indem die Behörde eher auf Überzeugung als auf Zwang setzt. Außerdem erleichtert sie die Kontrolle durch die übergeordnete Behörde oder die Aufsichtsbehörde über die untergeordnete Behörde» (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 1988, Nr. 215-1, SS. 1 und 2).

In denselben Vorarbeiten wurde der Zweck des Gesetzesvorschlags wie folgt erläutert:

«Der Autor dieses Vorschlags beabsichtigt, in das belgische Verwaltungssystem eine autonome Gesetzgebung einzuführen, mit der die Verpflichtung zur ausdrücklichen Begründung der Verwaltungsakte der Behörden zum allgemeinen Grundsatz erhoben wird, wobei diese Verpflichtung das Gegenstück zu dem Grundrecht des Bürgers darstellt, über die Gründe informiert zu werden, die zu der Entscheidung über ihn geführt haben» (ebenda, S. 8).

B.3.2. Aus den Vorarbeiten zu dem vorerwähnten Gesetz geht hervor, dass diese Verpflichtung zur ausdrücklichen Begründung, wie der Staatsrat mehrfach in Erinnerung gerufen hat, ebenfalls die im Anschluss an eine geheime Abstimmung gefassten Beschlüsse betrifft (ebenda, Nr. 215-3, SS. 21 und 22).

In seinem Gutachten zu einem Gesetzentwurf zur Abänderung des vorerwähnten Gesetzes vom 29. Juli 1991 mit dem Ziel, die Verwaltungsakte, zu deren Annahme im Gesetz eine geheime Abstimmung vorgesehen ist, aus dem Anwendungsbereich auszuschließen, wobei der Gesetzesvorschlag nicht angenommen wurde, hat der Staatsrat Folgendes in Erinnerung gerufen:

«Der Zweck der geheimen Abstimmung besteht nämlich darin, die Mitglieder des Kollegialorgans vor jeglichem Druck von innen oder von außen *ut singuli* zu schützen. Geheim zu halten ist der individuelle Werdegang, der jedes einzelne Mitglied des Kollegialorgans veranlasst hat, auf eine bestimmte Weise abzustimmen. Es braucht die Gründe für seine Stimmabgabe also nicht zu rechtfertigen, doch dies verhindert nicht, dass der am Ende der Abstimmung gefasste Beschluss durch Gründe, die sich aus der Verwaltungsakte ergeben (materielle Begründung), müssen gerechtfertigt werden können, wobei diese wegen der Verpflichtung zur ausdrücklichen Begründung außerdem im Beschluss angeführt werden müssen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2002-2003, DOC 50-2336/002, S. 7).

B.4. Die Situation eines Kollegialorgans, das nach einer geheimen Abstimmung einen Beschluss fassen muss in Anwendung von Artikel 100 Absatz 4 des neuen Gemeindegesetzes, unterscheidet sich hinsichtlich der Verpflichtung zur Begründung der Verwaltungsakte nicht wesentlich von derjenigen der individuellen oder kollegialen Organe der Verwaltungsbehörden, die im Anschluss an nicht geheime Beratungen Beschlüsse fassen. Es trifft zwar zu, dass die geheime Abstimmung gegen die Veröffentlichung der persönlichen Standpunkte der einzelnen Mitglieder des Gemeinderats spricht, doch es ist nicht mit diesem Erfordernis unvereinbar, dass in dem durch das Kollegialorgan selbst angenommenen Beschluss die zugrunde liegenden Gründe angegeben werden. Einen individuellen Verwaltungsakt ausdrücklich zu begründen, besteht nämlich darin, dass in dem Akt die rechtlichen und faktischen Erwägungen angeführt werden, die als Grundlage für den Beschluss dienen, und nicht darin, individuelle Meinungen der einzelnen Mitglieder des Kollegialorgans aneinander zu reihen. Die gesetzliche Verpflichtung zur geheimen Abstimmung wird nicht abgeschwächt durch die gesetzliche Verpflichtung, den somit gefassten kollegialen Verwaltungsbeschluss ausdrücklich zu begründen.

B.5. Die durch das Gesetz vom 29. Juli 1991 eingeführte Verallgemeinerung der Verpflichtung der Verwaltungsbehörden zur ausdrücklichen Begründung ist ein Recht des Bürgers, dem somit eine zusätzliche Garantie gegen möglicherweise willkürliche Verwaltungsakte mit individueller Tragweite geboten wird.

Angesichts der Zielsetzung des Gesetzes vom 29. Juli 1991, die in B.3.1 und B.3.2 erwähnt wurde, ist es nicht annehmbar, dass es einer Person, die sich um eine Stelle beworben hat, ganz oder teilweise verwehrt wird, die Gründe zu erfahren, die einem sie betreffenden Beschluss zugrunde liegen, nur weil dieser Beschluss in geheimer Abstimmung gefasst wurde. Sie befindet sich nämlich in der gleichen Situation wie jeder andere Bürger, der sich um eine Ernennung beworben hat.

B.6. Die präjudiziellen Fragen sind verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die Artikel 2 und 3 des Gesetzes vom 29. Juli 1991 über die ausdrückliche Begründung der Verwaltungsakte verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. Mai 2011.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203157]

Uittreksel uit arrest nr. 86/2011 van 18 mei 2011

Rolnummer 4995

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 29*bis* van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters L. Lavrysen, J.-P. Moerman, E. Derycke, P. Nihoul en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 28 juni 2010 in zake de nv « Optimco » tegen de « NMBS-Holding », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 6 juli 2010, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 29*bis* van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in de interpretatie dat :

- enerzijds : de natuurlijke persoon, die als gevolg van een verkeersongeval schade bij weerkaatsing lijdt door het overlijden of het lichamelijk letsel van een ander rechtssubject dat rechtstreeks slachtoffer van dit ongeval was, onder het begrip ' rechthebbende ' in de zin van dit artikel valt, terwijl

- anderzijds : de rechtspersoon, die als gevolg van een verkeersongeval schade bij weerkaatsing lijdt door het overlijden of het lichamelijk letsel van een ander rechtssubject dat rechtstreeks slachtoffer van dit ongeval was, niet onder het begrip ' rechthebbende ' in de zin van dit artikel valt ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. De verwijzende rechter wenst van het Hof te vernemen of artikel 29*bis* van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen (hierna : WAM-Wet) de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, in de interpretatie dat enkel natuurlijke personen als « rechthebbende » in de zin van artikel 29*bis*, § 1, van de voormelde wet kunnen worden aangemerkt en dat rechtspersonen daarvan worden uitgesloten.

B.1.2. Uit de feiten van de zaak en uit de verwijzingsbeslissing blijkt dat het slachtoffer van het ongeval een werknemer is van een naamloze vennootschap van publiek recht, die, ingevolge de arbeidsongeschiktheid van die werknemer, het loon aan hem heeft doorbetaald. Hetgeen aan de werknemer is betaald, wordt thans door de naamloze vennootschap van publiek recht als werkgever op grond van artikel 29*bis* van de WAM-Wet teruggevorderd van de verzekeraar van de eigenaar, bestuurder of houder van het motorrijtuig.

B.2. Artikel 29*bis* van de WAM-Wet, zoals gewijzigd bij de wet van 19 januari 2001, bepaalt :

« § 1. Bij een verkeersongeval waarbij een of meer motorrijtuigen betrokken zijn, op de plaatsen bedoeld in artikel 2, § 1, wordt, met uitzondering van de stoffelijke schade en de schade geleden door de bestuurder van elk van de betrokken motorrijtuigen, alle schade geleden door de slachtoffers en hun rechthebbenden en voortvloeiend uit lichamelijke letsels of het overlijden, met inbegrip van de kledijschade, hoofdelijk vergoed door de verzekeraars die de aansprakelijkheid van de eigenaar, de bestuurder of de houder van de motorrijtuigen overeenkomstig deze wet dekken. Deze bepaling is ook van toepassing indien de schade opzettelijk werd veroorzaakt door de bestuurder.

Bij een verkeersongeval waarbij een motorrijtuig is betrokken dat aan spoorstaven is gebonden, rust de verplichting tot schadevergoeding die in het voorgaande lid is bepaald, op de eigenaar van het motorrijtuig.

Schade aan functionele prothesen wordt beschouwd als lichamelijke schade. Onder functionele prothesen wordt verstaan : de door het slachtoffer gebruikte middelen om lichamelijke gebreken te compenseren.

Artikel 80 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen is van toepassing op deze schadevergoeding. Wanneer het ongeval evenwel door toeval gebeurde, blijft de verzekeraar tot vergoeding gehouden.

De bepalingen van dit artikel zijn tevens van toepassing op de verkeersongevallen in de zin van het eerste lid waarbij motorrijtuigen zijn betrokken die krachtens artikel 10 van deze wet vrijgesteld zijn van de verplichting tot verzekering en wanneer de eigenaars van die motorrijtuigen gebruik hebben gemaakt van die vrijstelling.

Slachtoffers die ouder zijn dan 14 jaar en het ongeval en zijn gevolgen hebben gewild, kunnen zich niet beroepen op de bepalingen van het eerste lid.

Deze vergoedingsplicht wordt uitgevoerd overeenkomstig de wettelijke bepalingen betreffende de aansprakelijkheidsverzekering in het algemeen en de aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen in het bijzonder, voorzover daarvan in dit artikel niet wordt afgeweken.

§ 2. De bestuurder van een motorrijtuig en zijn rechthebbenden kunnen zich niet beroepen op de bepalingen van dit artikel, tenzij de bestuurder optreedt als rechthebbende van een slachtoffer dat geen bestuurder was en op voorwaarde dat hij de schade niet opzettelijk heeft veroorzaakt.

§ 3. Onder motorrijtuig moet worden verstaan ieder voertuig bedoeld in artikel 1 van deze wet met uitzondering van rolstoelen met een eigen aandrijving die door gehandicapten in het verkeer kunnen worden gebracht.

§ 4. De verzekeraar of het gemeenschappelijk waarborgfonds treden in de rechten van het slachtoffer tegen de in gemeen recht aansprakelijke derden.

De vergoedingen, die ter uitvoering van dit artikel werden uitgekeerd, zijn niet vatbaar voor beslag of schuldvergelijking met het oog op de vordering van andere vergoedingen wegens het verkeersongeval.

§ 5. De regels betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid blijven van toepassing op alles wat niet uitdrukkelijk bij dit artikel wordt geregeld ».

B.3. De verwijzende rechter interpreteert die bepaling in die zin dat rechtspersonen niet vallen onder het begrip « rechthebbenden ».

B.4.1. Artikel 29*bis* van de WAM-Wet organiseert een mechanisme van automatische vergoeding van de slachtoffers van verkeersongevallen dat afwijkt van het gemeen recht van de burgerlijke aansprakelijkheid, aangezien de bestuurder van een motorrijtuig dat bij het ongeval is betrokken, zich niet kan onttrekken aan zijn verplichting om de door de slachtoffers geleden schade te herstellen door zich te beroepen op de afwezigheid van een door hem begane fout.

B.4.2. Met de in het geding zijnde bepaling beoogt de wetgever de automatische schadevergoeding voor de zwak geachte slachtoffers van verkeersongevallen en hun rechthebbenden (*Parl. St.*, Senaat, 1993-1994, nr. 980-1, p. 9), waardoor de schadeloosstelling van slachtoffers van verkeersongevallen kan worden versneld :

« Het in het verkeer brengen van motorrijtuigen schept werkelijk een belangrijk risico voor de fysieke integriteit van personen die zich in een klaarblijkelijk zwakke positie ten aanzien van motorrijtuigen bevinden, hetzij in de hoedanigheid van vervoerde passagiers, hetzij gewoon als voetgangers of fietsers.

[...]

Bijgevolg bestaan er vele gevallen waar de door het slachtoffer wegens lichamelijke letsels [geleden] schade gepaard gaat met zwaarwegende financiële gevolgen voor hemzelf en zijn gezin.

Evenzo kan, wanneer het slachtoffer ingevolge een ongeval overlijdt, zijn familie in een hachelijke financiële toestand terecht komen, waardoor het haar toegebrachte leed nog verergert ».

B.5.1. Het verschil in behandeling dat voortvloeit uit artikel 29*bis* van de WAM-Wet in de interpretatie van de verwijzende rechter berust op een objectief criterium : de vaststelling of de rechthebbende van het slachtoffer van een verkeersongeval met een motorrijtuig een natuurlijke persoon dan wel een rechtspersoon is.

B.5.2. Rekening houdend met de bedoeling van de wetgever is de in het geding zijnde maatregel relevant. Hij strekt ertoe de financiële belangen van het verkeersslachtoffer en van zijn familie te vrijwaren, om te vermijden dat zij in een financieel hachelijke situatie zouden terechtkomen. Daarentegen beschikken rechtspersonen-werkgevers, in tegenstelling tot natuurlijke personen, meestal over grotere financiële middelen, waardoor het voor hen eenvoudiger zal zijn de schade bij weerkaatsing ingevolge een verkeersongeval ten laste te nemen.

B.5.3. De in het geding zijnde maatregel heeft geen onevenredige gevolgen. De omstandigheid dat rechtspersonen-werkgevers niet onder artikel 29*bis* van de voormelde wet vallen, betekent immers niet dat zij het door hen betaalde loon en de door hen betaalde vergoedingen niet zouden kunnen terugvorderen, aangezien, volgens paragraaf 5 ervan, « de regels betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid [...] van toepassing [blijven] op alles wat niet uitdrukkelijk [...] wordt geregeld » bij die wetsbepaling.

Het verschil in behandeling is dus redelijk verantwoord.

B.6. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 29*bis*, § 1, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, in die zin geïnterpreteerd dat rechtspersonen niet vallen onder het begrip « rechthebbenden », schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 18 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203157]

Extrait de l'arrêt n° 86/2011 du 18 mai 2011

Numéro du rôle : 4995

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 29*bis* de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges L. Lavrysen, J.-P. Moerman, E. Derycke, P. Nihoul et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 28 juin 2010 en cause de la SA « Optimco » contre la « SNCB-Holding », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 6 juillet 2010, le Tribunal de première instance d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 29*bis* de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, dans l'interprétation selon laquelle :

- d'une part : la personne physique qui, à la suite d'un accident de la circulation, subit un dommage par répercussion, résultant du décès ou de la lésion corporelle d'un autre sujet de droit qui était directement victime de cet accident, est considérée comme un ' ayant droit ' au sens de cet article, alors que

- d'autre part : la personne morale qui, à la suite d'un accident de la circulation, subit un dommage par répercussion, résultant du décès ou de la lésion corporelle d'un autre sujet de droit qui était directement victime de cet accident, n'est pas considérée comme un ' ayant droit ' au sens de cet article ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. Le juge *a quo* demande à la Cour si l'article 29*bis* de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs (ci-après : la loi RC-automobile) viole les articles 10 et 11 de la Constitution, dans l'interprétation selon laquelle seules les personnes physiques peuvent être qualifiées d'« ayants droit » au sens de l'article 29*bis*, § 1er, de la loi précitée, les personnes morales étant exclues de cette notion.

B.1.2. Il ressort des faits de la cause et de la décision de renvoi que la victime de l'accident est un travailleur d'une société anonyme de droit public qui, à la suite de l'incapacité de travail de ce travailleur, a continué à verser à celui-ci sa rémunération. Les montants payés au travailleur sont aujourd'hui réclamés par la société anonyme de droit public, en tant qu'employeur, à l'assureur du propriétaire, du conducteur ou du détenteur du véhicule automoteur sur la base de l'article 29*bis* de la loi RC-automobile.

B.2. L'article 29*bis* de la loi RC-automobile, tel qu'il a été modifié par la loi du 19 janvier 2001, dispose :

« § 1er. En cas d'accident de la circulation impliquant un ou plusieurs véhicules automoteurs, aux endroits visés à l'article 2, § 1er, et à l'exception des dégâts matériels et des dommages subis par le conducteur de chaque véhicule automoteur impliqué, tous les dommages subis par les victimes et leurs ayants droit et résultant de lésions corporelles ou du décès, y compris les dégâts aux vêtements, sont réparés solidairement par les assureurs qui, conformément à la présente loi, couvrent la responsabilité du propriétaire, du conducteur ou du détenteur des véhicules automoteurs. La présente disposition s'applique également si les dommages ont été causés volontairement par le conducteur.

En cas d'accident de la circulation impliquant un véhicule automoteur lié à une voie ferrée, l'obligation de réparer les dommages prévue à l'alinéa précédent incombe au propriétaire de ce véhicule.

Les dommages occasionnés aux prothèses fonctionnelles sont considérés comme des lésions corporelles. Il y a lieu d'entendre par prothèses fonctionnelles : les moyens utilisés par la victime pour compenser des déficiences corporelles.

L'article 80 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance s'applique à cette indemnisation. Toutefois, si l'accident résulte d'un cas fortuit, l'assureur reste tenu.

Les dispositions du présent article s'appliquent également aux accidents de la circulation, au sens de l'alinéa 1er, impliquant des véhicules automoteurs qui sont exemptés de l'obligation d'assurance en vertu de l'article 10 de la présente loi et dont les propriétaires ont fait usage de cette exemption.

Les victimes âgées de plus de 14 ans qui ont voulu l'accident et ses conséquences ne peuvent se prévaloir des dispositions visées à l'alinéa 1er.

Cette obligation d'indemnisation est exécutée conformément aux dispositions légales relatives à l'assurance de la responsabilité en général et à l'assurance de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs en particulier, pour autant que le présent article n'y déroge pas.

§ 2. Le conducteur d'un véhicule automoteur et ses ayants droit ne peuvent se prévaloir du présent article, sauf si le conducteur agit en qualité d'ayant droit d'une victime qui n'était pas conducteur et à condition qu'il n'ait pas causé intentionnellement les dommages.

§ 3. Il faut entendre par véhicule automoteur tout véhicule visé à l'article 1er de la présente loi, à l'exclusion des fauteuils roulants automoteurs susceptibles d'être mis en circulation par une personne handicapée.

§ 4. L'assureur ou le fonds commun de garantie automobile sont subrogés dans les droits de la victime contre les tiers responsables en droit commun.

Les indemnités versées en exécution du présent article ne peuvent faire l'objet de compensation ou de saisie en vue du paiement des autres indemnités dues à raison de l'accident de la circulation.

§ 5. Les règles de la responsabilité civile restent d'application pour tout ce qui n'est pas régi expressément par le présent article ».

B.3. Le juge *a quo* interprète cette disposition en ce sens que les personnes morales ne relèvent pas de la notion d'« ayants droit ».

B.4.1. L'article 29*bis* de la loi RC-automobile organise un mécanisme d'indemnisation automatique des victimes d'accidents de la circulation, dérogatoire au droit commun de la responsabilité civile, en ce que le conducteur d'un véhicule automoteur impliqué dans un accident ne peut s'exonérer de son obligation de réparation des dommages subis par les victimes en invoquant l'absence de faute dans son chef.

B.4.2. Par la disposition en cause, le législateur vise à l'indemnisation automatique des victimes réputées faibles d'accidents de la circulation et de leurs ayants droit (*Doc. parl.*, Sénat, 1993-1994, nº 980-1, p. 9), ce qui permet d'accélérer l'indemnisation des victimes d'accidents de la circulation :

« La mise en circulation de véhicules automoteurs crée donc véritablement un risque important pour l'intégrité physique des personnes qui se trouvent dans une position de faiblesse évidente vis-à-vis des véhicules automoteurs, qu'elles soient elles-mêmes transportées à bord de l'un de ces véhicules ou qu'elles soient simplement des piétons ou des cyclistes.

[...]

Il existe, par conséquent, de nombreux cas dans lesquels, à la souffrance subie par la victime en raison des lésions corporelles qu'elle a subies s'ajoutent de graves conséquences financières pour elle-même et pour sa famille.

De même, lorsque la victime d'un accident est décédée, sa famille peut se retrouver dans une situation pécuniaire difficile qui aggrave encore la douleur qu'elle éprouve ».

B.5.1. La différence de traitement qui découle de l'article 29*bis* de la loi RC-automobile dans l'interprétation du juge *a quo* repose sur un critère objectif : le constat que l'ayant droit de la victime d'un accident de la circulation impliquant un véhicule automoteur est une personne physique ou une personne morale.

B.5.2. Compte tenu de l'objectif du législateur, la mesure en cause est pertinente. Elle vise à préserver les intérêts financiers de la victime d'un accident de la circulation et de sa famille, pour éviter qu'elles ne se trouvent dans une situation pécuniaire difficile. En revanche, les personnes morales employeurs, contrairement aux personnes physiques, disposent généralement de moyens financiers plus importants, et il leur sera donc plus aisé de prendre en charge le dommage par répercussion résultant d'un accident de la circulation.

B.5.3. La mesure en cause n'a pas d'effets disproportionnés. La circonstance que les personnes morales employeurs ne relèvent pas de l'article 29*bis* de la loi précitée ne signifie pas, en effet, qu'elles ne pourraient pas poursuivre la récupération de la rémunération et des indemnités qu'elles ont payées, puisque, selon le paragraphe 5 de cet article, « les règles de la responsabilité civile restent d'application pour tout ce qui n'est pas régi expressément par [cette disposition législative] ».

La différence de traitement est donc raisonnablement justifiée.

B.6. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 29*bis*, § 1er, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, interprété en ce sens que les personnes morales ne sont pas considérées comme des « ayants droit », ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 18 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203157]

Auszug aus dem Urteil Nr. 86/2011 vom 18. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4995

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 29*bis* des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Haftpflichtversicherung in Bezug auf Kraftfahrzeuge, gestellt vom Gericht erster Instanz Antwerpen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern L. Lavrysen, J.-P. Moerman, E. Derycke, P. Nihoul und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 28. Juni 2010 in Sachen der «Optimco» AG gegen die «NGBE-Holding», dessen Ausfertigung am 6. Juli 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 29*bis* des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Haftpflichtversicherung in Bezug auf Kraftfahrzeuge gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, dahingehend ausgelegt, dass

- einerseits die natürliche Person, die infolge eines Verkehrsunfalls einen Auswirkungsschaden erleidet wegen des Todes oder der körperlichen Schädigung eines anderen Rechtsubjektes, das direkt Opfer dieses Verkehrsunfalls war, unter den Begriff ' Berechtigter ' im Sinne dieses Artikels fällt, während

- andererseits die juristische Person, die infolge eines Verkehrsunfalls einen Auswirkungsschaden erleidet wegen des Todes oder der körperlichen Schädigung eines anderen Rechtsubjektes, das direkt Opfer dieses Verkehrsunfalls war, nicht unter den Begriff ' Berechtigter ' im Sinne dieses Artikels fällt?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Der vorlegende Richter möchte vom Hof erfahren, ob Artikel 29*bis* des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Haftpflichtversicherung in Bezug auf Kraftfahrzeuge (nachstehend: Kfz-Haftpflichtversicherungsgesetz) gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoße in der Auslegung, dass nur natürliche Personen als «Rechtsnachfolger» im Sinne von Artikel 29*bis* § 1 des vorerwähnten Gesetzes in Frage kämen und dass juristische Personen davon ausgeschlossen seien.

B.1.2. Aus dem Sachverhalt und aus der Verweisungsentscheidung geht hervor, dass das Unfallopfer ein Arbeitnehmer einer öffentlich-rechtlichen Aktiengesellschaft ist, die infolge der Arbeitsunfähigkeit dieses Arbeitnehmers ihm den Lohn weitergezahlt hat. Das, was dem Arbeitnehmer gezahlt wurde, wird nunmehr durch die öffentlich-rechtliche Aktiengesellschaft als Arbeitgeber aufgrund von Artikel 29*bis* des Kfz-Haftpflichtversicherungsgesetzes vom Versicherer des Eigentümers, Fahrers oder Halters des Kraftfahrzeugs zurückgefordert.

B.2. Artikel 29*bis* des Kfz-Haftpflichtversicherungsgesetzes in der durch das Gesetz vom 19. Januar 2001 abgeänderten Fassung bestimmt:

«§ 1. Im Fall eines Verkehrsunfalls, an dem ein oder mehrere Kraftfahrzeuge beteiligt sind, an den in Artikel 2 § 1 erwähnten Orten werden mit Ausnahme von Sachschaden und den von den Fahrern der beteiligten Fahrzeuge erlittenen Schäden alle Schäden, die die Opfer und ihren Rechtsnachfolger erleiden und die von Personenschaden oder Tod herrühren, darin inbegriffen der Schaden an Kleidung, gesamtschuldnerisch von den Versicherern, die gemäß vorliegendem Gesetz die Haftpflicht der Eigentümer, Fahrer oder Halter der Kraftfahrzeuge decken, entschädigt. Vorliegende Bestimmung ist ebenfalls anwendbar, wenn der Fahrer den Schaden vorsätzlich verursacht hat.

Im Fall eines Verkehrsunfalls, an dem ein an Schienen gebundenes Kraftfahrzeug beteiligt ist, obliegt die Verpflichtung zur Entschädigung der in vorhergehendem Absatz vorgesehenen Schäden dem Eigentümer des Fahrzeugs.

Schaden an funktionellen Prothesen gilt als Personenschaden. Unter funktioneller Prothese wird verstanden: vom Opfer verwendete Mittel, um körperliche Beeinträchtigungen auszugleichen.

Artikel 80 des Gesetzes vom 9. Juli 1975 über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen ist auf diese Entschädigung anwendbar. Wenn der Unfall jedoch durch ein zufälliges Ereignis verursacht wurde, bleibt der Versicherer zur Entschädigung verpflichtet.

Die Bestimmungen des vorliegenden Artikels sind ebenfalls auf Verkehrsunfälle im Sinne von Absatz 1 anwendbar, an denen Kraftfahrzeuge beteiligt sind, die aufgrund von Artikel 10 des vorliegenden Gesetzes von der Versicherungspflicht befreit sind und deren Eigentümer von dieser Befreiung Gebrauch gemacht haben.

Opfer, die älter als vierzehn Jahre sind und die den Unfall und dessen Folgen gewollt haben, können sich nicht auf die in Absatz 1 erwähnten Bestimmungen berufen.

Für die Ausführung dieser Entschädigungspflicht gelten die gesetzlichen Bestimmungen über die Haftpflichtversicherung im Allgemeinen und die Haftpflichtversicherung in Bezug auf Kraftfahrzeuge im Besonderen, insofern in vorliegendem Artikel nicht davon abgewichen wird.

§ 2. Fahrer eines Kraftfahrzeugs und ihre Rechtsnachfolger können sich nicht auf die Bestimmungen des vorliegenden Artikels berufen, außer wenn der Fahrer als Rechtsnachfolger eines Opfers, das kein Fahrer war, handelt und insofern der Fahrer den Schaden nicht vorsätzlich verursacht hat.

§ 3. Unter Kraftfahrzeugen müssen Fahrzeuge im Sinne von Artikel 1 des vorliegenden Gesetzes verstanden werden mit Ausnahme von kraftbetriebenen Rollstühlen, die von Personen mit Behinderung in den Verkehr gebracht werden können.

§ 4. Der Versicherer oder der Gemeinsame Garantiefonds treten in die Ansprüche der Opfer gegenüber Dritten, die gemäß dem allgemeinen Recht haften, ein.

In Ausführung des vorliegenden Artikels ausgezahlte Entschädigungen dürfen nicht zwecks Auszahlung anderer aufgrund des Verkehrsunfalls geschuldeter Entschädigungen aufgerechnet oder beschlagnahmt werden.

§ 5. Die Regeln in Bezug auf die zivilrechtliche Haftpflicht sind auf alles anwendbar, was nicht ausdrücklich in vorliegendem Artikel geregelt wird».

B.3. Der vorlegende Richter legt diese Bestimmung in dem Sinne aus, dass der Begriff «Rechtsnachfolger» nicht für juristische Personen zutreffe.

B.4.1. Artikel 29*bis* des Kfz-Haftpflichtversicherungsgesetzes regelt einen Mechanismus der automatischen Entschädigung von Verkehrsopfern, der vom allgemeinen Recht der Zivilhaftung abweicht, da der Fahrer eines Kraftfahrzeugs, das an einem Unfall beteiligt ist, sich nicht seiner Verpflichtung zur Wiedergutmachung des Schadens, der dem Opfer entstanden ist, entziehen kann, indem er sich darauf beruft, dass er keinen Fehler begangen habe.

B.4.2. Mit der fraglichen Bestimmung bezweckt der Gesetzgeber einen automatischen Schadensersatz für die als schwach angesehenen Opfer von Verkehrsunfällen und ihre Rechtsnachfolger (*Parl. Dok.*, Senat, 1993-1994, Nr. 980-1, S. 9), so dass die Entschädigung der Opfer von Verkehrsunfällen beschleunigt werden kann.

«Indem Kraftfahrzeuge in den Verkehr gebracht werden, entsteht tatsächlich eine bedeutende Gefahr für die körperliche Unversehrtheit von Personen, die sich eindeutig in einer schwachen Position gegenüber den Kraftfahrzeugen befinden, sei es als transportierte Fahrgäste, oder sei es einfach als Fußgänger oder Fahrradfahrer.

[...]

Folglich gibt es viele Fälle, in denen der Schaden, der dem Opfer durch Körperverletzungen entstanden ist, mit schwerwiegenden finanziellen Folgen für das Opfer selbst und seine Familie einhergeht.

Ebenso kann, wenn das Opfer infolge eines Unfalls stirbt, seine Familie in eine heikle finanzielle Lage geraten, was das ihr zugefügte Leid noch verschlimmert».

B.5.1. Der Behandlungsunterschied, der sich aus Artikel 29*bis* des Kfz-Haftpflichtversicherungsgesetzes in der Auslegung durch den vorlegenden Richter ergibt, beruht auf einem objektiven Kriterium: die Feststellung, ob der Rechtsnachfolger des Opfers eines Verkehrsunfalls mit einem Kraftfahrzeug eine natürliche Person oder eine juristische Person ist.

B.5.2. Unter Berücksichtigung der Zielsetzung des Gesetzgebers ist die fragliche Maßnahme relevant. Sie dient dazu, die finanziellen Interessen des Verkehrsopfers und seiner Familie zu wahren, um zu verhindern, dass sie in eine heikle finanzielle Lage geraten. Juristische Personen als Arbeitgeber hingegen verfügen im Gegensatz zu natürlichen Personen meist über größere finanzielle Mittel, so dass es ihnen leichter fallen dürfte, den Auswirkungsschaden infolge eines Verkehrsunfalls zu übernehmen.

B.5.3. Die fragliche Maßnahme hat keine unverhältnismäßigen Folgen. Der Umstand, dass auf juristische Personen als Arbeitgeber Artikel 29*bis* des vorerwähnten Gesetzes nicht Anwendung findet, bedeutet nämlich nicht, dass sie den von ihnen gezahlten Lohn und die von ihnen gezahlten Vergütungen nicht zurückfordern könnten, da laut dessen Paragraph 5 «die Regeln in Bezug auf die zivilrechtliche Haftpflicht [...] auf alles anwendbar [sind], was nicht ausdrücklich» durch diese Gesetzesbestimmung geregelt wird.

Der Behandlungsunterschied ist also vernünftig gerechtfertigt.

B.6. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 29*bis* § 1 des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Haftpflichtversicherung in Bezug auf Kraftfahrzeuge, dahingehend ausgelegt, dass juristische Personen nicht unter den Begriff «Rechtsnachfolger» fallen, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. Mai 2011.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203348]

Extrait de l'arrêt n° 87/2011 du 18 mai 2011

Numéro du rôle : 4996

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J. Spreutels et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 17 juin 2010 en cause de la SA « Fortis Banque » contre V.B., dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 8 juillet 2010, le Tribunal de première instance de Charleroi a posé la question préjudicielle suivante :

« Les dispositions de l'article 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telles qu'en vigueur depuis le 28 août 2008, interprétées en ce sens que l'excusabilité du failli libère automatiquement le conjoint du failli des engagements solidaires que ce conjoint a contractés avec le failli sans distinguer entre le patrimoine du conjoint existant avant le jugement d'excusabilité et celui constitué après le jugement d'excusabilité, violent-elles les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elles créent une discrimination entre :

a) d'une part le failli, qui a été dessaisi de ses biens par le jugement déclaratif de faillite et dont les biens ont été réalisés par le curateur et d'autre part son conjoint dont le patrimoine propre est exclu de la masse faillie et qui échappe aux poursuites des créanciers alors qu'il en constitue le gage général en application des articles 7 et 8 de la loi hypothécaire;

b) d'une part le conjoint du failli et d'autre part les autres personnes physiques qui se sont engagées à payer la dette du failli en fournissant une sûreté réelle ou en se constituant sûreté personnelle, la décharge n'étant pas prévue dans le premier cas et la décharge ne pouvant, dans le second cas, être octroyée qu'aux conditions et suivant les formes prévues par les articles 72*bis* et 72*ter* de la loi sur les faillites et dans le respect de la procédure prescrite par l'article 80 de la loi sur les faillites, le créancier étant dûment appelé et entendu ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. L'article 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites dispose :

« Le conjoint du failli qui est personnellement obligé à la dette de son époux ou l'ex-conjoint qui est personnellement obligé à la dette de son époux contractée du temps du mariage est libéré de cette obligation par l'effet de l'excusabilité ».

B.1.2. La question préjudicielle porte sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution de l'article 82, alinéa 2, précité, interprété comme libérant automatiquement le conjoint du failli excusé des engagements solidaires contractés par l'un et l'autre et sauvegardant ainsi le patrimoine du premier, que ce patrimoine soit constitué avant ou après le jugement d'excusabilité : le conjoint serait ainsi traité différemment, d'une part, du failli dont les biens ont été réalisés après qu'il en a été dessaisi par le jugement déclaratif de faillite et, d'autre part, des autres personnes physiques qui, s'étant engagées à payer les dettes du failli, ont fourni une sûreté réelle et ne peuvent obtenir de décharge ou une sûreté personnelle et ne peuvent obtenir de décharge que conformément aux articles 72*bis*, 72*ter* et 80 de la loi du 8 août 1997.

B.2. Il apparaît du dossier de la procédure antérieure que le failli excusé et son conjoint sont mariés sous le régime de la communauté réduite aux acquêts et que l'engagement pris par le conjoint garantissait un crédit octroyé aux époux pour les besoins de l'exploitation commerciale du failli excusé. La Cour limite son examen à cette hypothèse.

B.3.1. Le Conseil des ministres soutient que la question préjudicielle n'appelle pas de réponse en ce qu'elle porte sur la différence de traitement entre le failli et son conjoint; il fait valoir que la question serait dépourvue de pertinence dès lors que c'est en vertu de l'article 98 de la loi du 8 août 1997, qui n'est pas visé par la question préjudicielle et qui est antérieur à la disposition en cause, que le patrimoine propre du conjoint du failli, solidairement tenu avec celui-ci, est à l'abri des créanciers.

Quant à la partie demanderesse devant le juge *a quo*, elle soutient que l'article 82, alinéa 2, n'est pas applicable au conjoint du failli déclaré excusable lorsque le conjoint a été, comme le failli, crédité à titre principal et est, de ce fait, titulaire d'un engagement qui lui est propre.

B.3.2. Il appartient au juge *a quo* de déterminer les dispositions qui sont applicables au litige dont il est saisi; les parties ne sont pas habilitées à mettre ce choix en cause devant la Cour. La Cour ne pourrait par ailleurs s'abstenir de répondre à la question qui lui est posée que si la réponse à cette question n'était manifestement pas utile pour la solution de ce litige.

B.3.3. Dès lors que la question préjudicielle se réfère à l'effet automatique de l'excusabilité du failli sur la situation du conjoint du failli qui est personnellement obligé à la dette de celui-ci et que cette question est réglée par la disposition que le juge *a quo* soumet au contrôle de la Cour, l'objection du Conseil des ministres ne peut être accueillie.

Dès lors que la disposition en cause ne crée pas de distinction fondée sur la nature de l'engagement contracté par le conjoint et que le juge *a quo* ne se réfère pas à une situation dans laquelle ce conjoint se serait personnellement obligé à une dette autre que celle de son époux, visée par la disposition en cause, l'objection de la partie demanderesse devant le juge *a quo* ne peut davantage être accueillie.

B.4. La disposition en cause fait partie de la législation sur les faillites, qui vise essentiellement à réaliser un juste équilibre entre les intérêts du débiteur et ceux des créanciers.

La déclaration d'excusabilité constitue pour le failli une mesure de faveur qui lui permet de reprendre ses activités sur une base assainie et ceci, non seulement dans son intérêt, mais aussi dans celui de ses créanciers ou de certains d'entre eux qui peuvent avoir intérêt à ce que leur débiteur reprenne ses activités sur une telle base, le maintien d'une activité commerciale ou industrielle pouvant en outre servir l'intérêt général (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/1, pp. 35 et 36).

Jugeant que « la faculté de se redresser est [...] utopique si [le failli] doit conserver la charge du passif », le législateur a estimé que « rien ne justifie que la défaillance du débiteur, conséquence de circonstances dont il est victime, l'empêche de reprendre d'autres activités » (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/13, p. 50).

Il ressort des travaux préparatoires que le législateur s'est soucié de tenir « compte, de manière équilibrée, des intérêts combinés de la personne du failli, des créanciers, des travailleurs et de l'économie dans son ensemble » et d'assurer un règlement humain qui respecte les droits de toutes les parties intéressées (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/13, p. 29).

B.5. Par son arrêt n° 69/2002 du 28 mars 2002, la Cour avait jugé que l'article 82 de la loi sur les faillites, tel qu'il était d'application avant son remplacement par l'article 29 de la loi du 4 septembre 2002 « modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés », était incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne permettait en aucune manière à un juge de libérer de ses obligations le conjoint du failli déclaré excusable.

B.6.1. A la suite de cet arrêt, le législateur, par la loi du 4 septembre 2002, a inséré, à l'article 82 de la loi sur les faillites, un alinéa 2 selon lequel le conjoint du failli, « qui s'est personnellement obligé » à la dette du failli, est libéré de cette obligation par l'effet de l'excusabilité.

B.6.2. La Cour a jugé cette disposition incompatible avec le principe d'égalité et de non-discrimination, en ce que le conjoint qui est, en vertu d'une disposition fiscale, obligé à une dette d'impôt du failli, ne peut être libéré, par la déclaration d'excusabilité, de l'obligation de payer cette dette (arrêt n° 78/2004 du 12 mai 2004 et arrêt n° 6/2005 du 12 janvier 2005). Afin de remédier à cette situation, l'article 82, alinéa 2, de la loi sur les faillites, tel qu'il a été remplacé par l'article 2 de la loi du 2 février 2005 modifiant l'article 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, a précisé que le conjoint du failli qui est personnellement obligé à la dette de ce dernier, est libéré de cette obligation par l'effet de l'excusabilité.

B.7. L'article 82, alinéa 2, libère de ses obligations le conjoint et l'ex-conjoint du failli excusé qui est personnellement obligé à la dette du failli.

La Cour doit examiner si cette mesure a des effets discriminatoires à l'égard du failli excusé et des personnes qui se sont engagées à honorer les dettes du failli en constituant une sûreté réelle ou personnelle.

Pour ce faire, il convient de tenir compte, d'une part, des objectifs économiques et sociaux de la mesure litigieuse et, d'autre part, des principes, applicables en la matière, du droit patrimonial civil, en vertu desquels « les conventions légalement formées tiennent lieu de loi à ceux qui les ont faites » (article 1134, alinéa 1er, du Code civil) et « quiconque est obligé personnellement est tenu de remplir ses engagements sur tous ses biens mobiliers ou immobiliers, présents et à venir » (article 7 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851).

B.8. Le failli se voit offrir, par le mécanisme de l'excusabilité, la possibilité d'échapper, en vertu de l'article 82, alinéa 1er, de la loi du 8 août 1997, aux poursuites des créanciers. Cette faveur, qui profite au conjoint en vertu de la disposition en cause, n'a cependant ni pour portée ni pour but de remettre en cause la faillite ou les autres effets de celle-ci. Dès lors que le dessaisissement et la réalisation des biens du failli font partie de ces effets, le failli et son conjoint - que le patrimoine de celui-ci soit celui existant avant la déclaration d'excusabilité ou celui existant après - se trouvent, compte tenu de la qualité de commerçant du failli, dans des situations essentiellement différentes qui justifient le premier aspect de la différence de traitement exposée en B.1.2.

B.9. L'extension des effets de l'excusabilité au conjoint qui est personnellement obligé à la dette du failli a été instaurée non pour éviter une discrimination sur le plan de la solidarité née du mariage, mais parce que, en cas de communauté de biens, les revenus d'une nouvelle activité professionnelle du failli entrent dans le patrimoine commun (article 1405, alinéa 1er, du Code civil). Les poursuites exercées sur les biens du conjoint - que ce soient ceux existant lors du jugement sur l'excusabilité ou ceux acquis ensuite - par les créanciers du failli pourraient atteindre les revenus procurés par la nouvelle activité de celui-ci, ce qui serait contraire à l'objectif poursuivi.

Un tel risque n'a pas à être envisagé en ce qui concerne les personnes, autres que le conjoint, qui ont fourni une sûreté réelle ou personnelle; ces personnes ont par ailleurs pu disposer, avant de fournir cette sûreté, d'une liberté d'appréciation dont ne dispose pas, dans la même mesure, le conjoint dont l'engagement est une condition de l'octroi d'un crédit demandé par son époux. Dès lors, la différence de traitement, en son second aspect évoqué en B.1.2, n'est pas dépourvue de justification.

B.10. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 18 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203348]

Uittreksel uit arrest nr. 87/2011 van 18 mei 2011

Rolnummer 4996

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 82, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J. Spreutels en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 17 juni 2010 in zake de nv « Fortis Bank » tegen V.B., waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 8 juli 2010, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de bepalingen van artikel 82, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals zij van kracht zijn sinds 28 augustus 2008, geïnterpreteerd in die zin dat de verschoonbaarheid van de gefailleerde de echtgenoot van de gefailleerde automatisch bevrijdt van de hoofdelijke verbintenissen die deze echtgenoot met de gefailleerde heeft aangegaan, zonder een onderscheid te maken tussen het vermogen van de echtgenoot zoals het vóór het vonnis van verschoonbaarheid bestond en het vermogen dat werd gevormd na het vonnis van verschoonbaarheid, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat zij een discriminatie creëren tussen :

a) enerzijds, de gefailleerde, die door het vonnis van faillietverklaring buiten het bezit is gesteld van zijn goederen en wiens goederen door de curator te gelde zijn gemaakt en, anderzijds, diens echtgenoot wiens eigen vermogen uit de failliete boedel wordt gehouden en die niet door de schuldeisers kan worden vervolgd terwijl dat eigen vermogen tot algemene waarborg strekt met toepassing van de artikelen 7 en 8 van de hypotheekwet;

b) enerzijds, de echtgenoot van de gefailleerde en, anderzijds, de andere natuurlijke personen die zich ertoe hebben verbonden de schuld van de gefailleerde af te lossen door een zakelijke zekerheid te verlenen of door zich persoonlijk zeker te stellen, doordat in het eerste geval niet in een bevrijding is voorzien en doordat in het tweede geval een bevrijding slechts kan worden toegekend onder de voorwaarden en volgens de vormvoorschriften van de artikelen 72*bis* en 72*ter* van de faillissementswet en met inachtneming van de procedure die is voorgeschreven bij artikel 80 van de faillissementswet, waarbij de schuldeiser behoorlijk wordt opgeroepen en gehoord ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. Artikel 82, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 bepaalt :

« De echtgenoot van de gefailleerde die persoonlijk aansprakelijk is voor de schuld van zijn echtgenoot, of de voormalige echtgenoot die persoonlijk aansprakelijk is voor de schuld die zijn voormalige echtenoot tijdens de duur van het huwelijk was aangegaan, wordt ingevolge de verschoonbaarheid van die verplichting bevrijd ».

B.1.2. De prejudiciële vraag heeft betrekking op de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet van het voormelde artikel 82, tweede lid, geïnterpreteerd in die zin dat het de echtgenoot van een verschoonbaar verklaarde gefailleerde automatisch bevrijdt van de hoofdelijke verbintenissen die beiden hebben aangegaan en in die zin dat het op die manier het vermogen van de eerstgenoemde veiligstelt, ongeacht of dat vermogen vóór of na het vonnis van verschoonbaarheid is gevormd : de echtgenoot zou aldus anders worden behandeld dan, enerzijds, de gefailleerde wiens goederen te gelde zijn gemaakt nadat hij door het vonnis van faillietverklaring buiten het bezit ervan is gesteld en, anderzijds, de andere natuurlijke personen die, doordat zij zich ertoe hebben verbonden de schulden van de gefailleerde af te lossen, een zakelijke zekerheid hebben verleend en geen bevrijding kunnen verkrijgen, of een persoonlijke zekerheid en dan enkel overeenkomstig de artikelen 72*bis*, 72*ter* en 80 van de wet van 8 augustus 1997 een bevrijding kunnen verkrijgen.

B.2. Uit het dossier van de rechtspleging in het bodemgeschil blijkt dat de verschoonbaar verklaarde gefailleerde en zijn echtgenoot gehuwd zijn onder het stelsel van tot de aanwinsten beperkte gemeenschap en dat de verbintenis die de echtgenoot heeft aangegaan, een lening waarborgde die aan de echtgenoten werd toegekend ten behoeve van het handelsbedrijf van de verschoonbaar verklaarde gefailleerde. Het Hof beperkt zijn onderzoek tot die hypothese.

B.3.1. De Ministerraad voert aan dat de prejudiciële vraag geen antwoord behoeft in zoverre zij betrekking heeft op het verschil in behandeling tussen de gefailleerde en zijn echtgenoot; hij doet gelden dat de vraag niet pertinent zou zijn, daar het krachtens artikel 98 van de wet van 8 augustus 1997 is - dat niet door de prejudiciële vraag wordt beoogd en dat voorafgaat aan de in het geding zijnde bepaling - dat het eigen vermogen van de echtgenoot van de gefailleerde, die samen met die laatste hoofdelijk aansprakelijk is, afgeschermd is tegen de schuldeisers.

De eisende partij voor de verwijzende rechter voert aan dat artikel 82, tweede lid, niet van toepassing is op de echtgenoot van de verschoonbaar verklaarde gefailleerde wanneer de echtgenoot, net zoals de gefailleerde, in hoofdzaak is gecrediteerd en daardoor houder is van een eigen verbintenis.

B.3.2. Het staat aan de verwijzende rechter de bepalingen vast te stellen die op het aan hem voorgelegde geschil van toepassing zijn; de partijen zijn niet gemachtigd om die keuze ter discussie te stellen voor het Hof. Het Hof zou zich overigens enkel van een antwoord op de gestelde vraag kunnen onthouden indien het antwoord op die vraag klaarblijkelijk niet nuttig zou zijn voor de oplossing van dat geschil.

B.3.3. Aangezien de prejudiciële vraag verwijst naar het automatisch gevolg van de verschoonbaarheid van de gefailleerde voor de situatie van de echtgenoot van de gefailleerde, die persoonlijk aansprakelijk is voor de schuld van die laatste, en aangezien die kwestie wordt geregeld door de bepaling die de verwijzende rechter ter toetsing aan het hof voorlegt, kan het bezwaar van de Ministerraad niet worden aangenomen.

Aangezien de in het geding zijnde bepaling geen onderscheid creëert naar gelang van de aard van de door de echtgenoot aangegane verbintenis en de verwijzende rechter niet verwijst naar een situatie waarin die echtgenoot persoonlijk aansprakelijk zou zijn voor een andere schuld dan die van zijn echtgenoot, die door de in het geding zijnde bepaling wordt beoogd, kan het bezwaar van de eisende partij voor de verwijzende rechter evenmin worden aangenomen.

B.4. De in het geding zijnde bepaling maakt deel uit van de faillissementswetgeving die in essentie ertoe strekt een billijk evenwicht tot stand te brengen tussen de belangen van de schuldenaar en de belangen van de schuldeisers.

De verklaring van verschoonbaarheid vormt voor de gefailleerde een gunstmaatregel die hem in staat stelt zijn activiteiten op een aangezuiverde basis te hervatten, en zulks niet alleen in zijn belang maar ook in het belang van zijn schuldeisers of sommigen onder hen die belang erbij kunnen hebben dat hun schuldenaar zijn activiteiten op een dergelijke basis hervat, waarbij het voortzetten van een handels- of industriële activiteit bovendien het algemeen belang kan dienen (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/1, pp. 35 en 36).

De wetgever, die van oordeel is dat « de mogelijkheid tot herstel [...] utopisch [blijft] indien [de gefailleerde] de last van het passief moet blijven dragen », heeft gemeend dat « het [...] immers niet te verantwoorden [is] dat het in gebreke blijven van de schuldenaar als gevolg van omstandigheden waarvan hij het slachtoffer is, hem verhindert andere activiteiten te verrichten » (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/13, p. 50).

Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever « op een evenwichtige wijze rekening [heeft willen] houden met de gecombineerde belangen van de gefailleerde zelf, van de schuldeisers, de werknemers en de economie in zijn geheel » en voor een menselijke regeling heeft willen zorgen die de rechten van alle betrokken partijen in acht neemt (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/13, p. 29).

B.5. Bij zijn arrest nr. 69/2002 van 28 maart 2002 heeft het Hof geoordeeld dat artikel 82 van de faillissementswet, zoals van toepassing vóór het werd vervangen bij artikel 29 van de wet van 4 september 2002 « tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen », niet bestaanbaar was met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het op geen enkele wijze een rechter toestond de echtgenoot van de verschoonbaar verklaarde gefailleerde van zijn verbintenis te bevrijden.

B.6.1. Ingevolge dat arrest heeft de wetgever, bij de wet van 4 september 2002, in artikel 82 van de faillissementswet een tweede lid ingevoegd, volgens hetwelk de echtgenoot van de gefailleerde « die zich persoonlijk aansprakelijk heeft gesteld » voor de schuld van de gefailleerde, ingevolge de verschoonbaarheid wordt bevrijd van die verplichting.

B.6.2. Het Hof heeft geoordeeld dat die bepaling onverenigbaar was met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie in zoverre de echtgenoot die krachtens een fiscale bepaling gehouden is tot een belastingschuld met de gefailleerde, door de verschoonbaarverklaring niet kon worden bevrijd van de verplichting tot betaling van die schuld (arrest nr. 78/2004 van 12 mei 2004 en arrest nr. 6/2005 van 12 januari 2005). Om hieraan tegemoet te komen bepaalde artikel 82, tweede lid, van de faillissementswet, zoals vervangen bij artikel 2 van de wet van 2 februari 2005 tot wijziging van artikel 82, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, dat de echtgenoot van de gefailleerde die persoonlijk aansprakelijk is voor de schuld van deze laatste, ingevolge de verschoonbaarheid bevrijd wordt van die verplichting.

B.7. Artikel 82, tweede lid, bevrijdt de echtgenoot en de voormalige echtgenoot van een verschoonbaar verklaarde gefailleerde, die persoonlijk aansprakelijk is voor de schuld van de gefailleerde, van die verplichting.

Het Hof dient te onderzoeken of die maatregel een discriminatie inhoudt ten aanzien van de verschoonbaar verklaarde gefailleerde en de personen die zich ertoe hebben verbonden de schulden van de gefailleerde te betalen door het vormen van een zakelijke of persoonlijke zekerheid.

Daarbij dient rekening te worden gehouden, enerzijds, met de economische en sociale doelstellingen van de in het geding zijnde maatregel en, anderzijds, met de ter zake geldende beginselen van het burgerlijk vermogensrecht volgens welke « alle overeenkomsten die wettig zijn aangegaan [...] degenen die deze hebben aangegaan, tot wet [strekken] » (artikel 1134, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek) en « ieder die persoonlijk verbonden is, [...] gehouden [is] zijn verbintenissen na te komen, onder verband van al zijn goederen, hetzij roerende, hetzij onroerende, zo tegenwoordige als toekomstige » (artikel 7 van de hypotheekwet van 16 december 1851).

B.8. Aan de gefailleerde wordt, via het mechanisme van verschoonbaarheid, de mogelijkheid geboden om, krachtens artikel 82, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1997, te ontsnappen aan vervolging door de schuldeisers. Die gunst, die krachtens de in het geding zijnde bepaling de echtgenoot tot voordeel is, heeft echter niet tot strekking, noch tot doel het faillissement of de andere gevolgen ervan op losse schroeven te zetten. Aangezien de

buitenbezitstelling en de tegeldemaking van de goederen van de gefailleerde deel uitmaken van die gevolgen, bevinden de gefailleerde en zijn echtgenoot zich - ongeacht of het vermogen van die laatste dat van vóór of na de verschoonbaarverklaring is -, gelet op de hoedanigheid van handelaar van de gefailleerde, in wezenlijk verschillende situaties die het eerste aspect van het in B.1.2 uiteengezette verschil in behandeling verantwoorden.

B.9. De uitbreiding van de gevolgen van de verschoonbaarheid tot de echtgenoot die persoonlijk aansprakelijk is voor de schuld van de gefailleerde, werd ingevoerd, niet om discriminatie te vermijden op het vlak van de solidariteit die uit het huwelijk is ontstaan, maar omdat, in geval van gemeenschap van goederen, de inkomsten van de gefailleerde uit een nieuwe beroepsactiviteit in het gemeenschappelijke vermogen terechtkomen (artikel 1405, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek). Vervolgingen op de goederen van de echtgenoot - ongeacht of het gaat om de goederen die hij bezit op het ogenblik van het vonnis over de verschoonbaarheid, dan wel om de goederen die hij daarna heeft verworven -, ingesteld door de schuldeisers van de gefailleerde, zouden de inkomsten van de gefailleerde uit zijn nieuwe activiteiten kunnen raken, wat strijdig zou zijn met het nagestreefde doel.

Zulk een risico dient niet in aanmerking te worden genomen met betrekking tot de personen, andere dan de echtgenoot, die een zakelijke of persoonlijke zekerheid hebben verleend; die personen hebben overigens, alvorens die zekerheid te verlenen, over een beoordelingsvrijheid kunnen beschikken waarover de echtgenoot wiens verbintenis een voorwaarde is voor de toekenning van een door zijn echtgenoot aangevraagde lening niet in dezelfde mate beschikt. Het verschil in behandeling is bijgevolg, wat het in B.1.2 vermelde tweede aspect ervan betreft, niet zonder verantwoording.

B.10. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 82, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 18 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203348]

Auszug aus dem Urteil Nr. 87/2011 vom 18. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4996

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 82 Absatz 2 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, gestellt vom Gericht erster Instanz Charleroi.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J. Spreutels und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 17. Juni 2010 in Sachen der «Fortis Bank» AG gegen V.B., dessen Ausfertigung am 8. Juli 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Charleroi folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Bestimmungen von Artikel 82 Absatz 2 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der seit dem 28. August 2008 geltenden Fassung, dahingehend ausgelegt, dass die Entschuldbarkeit des Konkursschuldners den Ehepartner des Konkursschuldners automatisch von den gesamtschuldnerischen Verpflichtungen, die dieser Ehepartner mit dem Konkursschuldner eingegangen ist, befreit, ohne dabei zwischen dem vor dem Urteil über die Entschuldbarkeit bestehenden und dem nach dem Urteil über die Entschuldbarkeit gebildeten Vermögen des Ehepartners zu unterscheiden, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie zu einer Diskriminierung führen zwischen

a) einerseits dem Konkursschuldner, dem durch das Konkurseröffnungsurteil seine Güter entzogen wurden und dessen Güter vom Konkursverwalter realisiert wurden, und andererseits seinem Ehepartner, dessen Eigenvermögen von der Konkursmasse ausgeschlossen wird und der nicht von den Gläubigern verfolgt werden kann, während es in Anwendung der Artikel 7 und 8 des Hypothekengesetzes zur allgemeinen Garantie dient;

b) einerseits dem Ehepartner des Konkursschuldners und andererseits den anderen natürlichen Personen, die sich dazu verpflichtet haben, die Schuld des Konkursschuldners zu tilgen, indem sie eine dingliche Sicherheit oder eine persönliche Sicherheit geleistet haben, wobei im erstgenannten Fall keine Befreiung vorgesehen ist, und im zweiten Fall eine Befreiung nur gewährt werden kann gemäß den in den Artikeln 72*bis* und 72*ter* des Konkursgesetzes vorgesehenen Bedingungen und Formvorschriften und unter Berücksichtigung des in Artikel 80 des Konkursgesetzes vorgeschriebenen Verfahrens, wobei der Gläubiger ordnungsgemäß vorgeladen und angehört wird?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Artikel 82 Absatz 2 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 bestimmt:

«Der Ehepartner des Konkursschuldners, der persönlich für die Schulden des Letzteren haftbar ist, oder der Ex-Ehepartner, der persönlich für die während der Zeit der Ehe entstandenen Schulden seines früheren Ehepartners haftbar ist, wird infolge der Entschuldbarkeit von dieser Verpflichtung befreit».

B.1.2. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf die Vereinbarkeit des vorerwähnten Artikels 82 Absatz 2 mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, wenn er so ausgelegt wird, dass er automatisch den Ehepartner eines für entschuldbar erklärten Konkursschuldners von den durch beide eingegangenen gesamtschuldnerischen Verpflichtungen befreie und somit das Vermögen des Ersteren schütze, ungeachtet dessen, ob dieses Vermögen vor oder nach dem Urteil über die Entschuldbarkeit gebildet worden sei; der Ehepartner werde somit anders behandelt als einerseits der Konkursschuldner, dessen Güter veräußert worden seien, nachdem sie ihm durch das Konkurseröffnungsurteil

entzogen worden seien, und andererseits die übrigen natürlichen Personen, die sich verpflichtet hätten, die Schulden des Konkursschuldners zu begleichen, und damit eine dingliche Sicherheit geleistet hätten und keine Entlastung erhalten könnten, oder eine persönliche Sicherheit geleistet hätten und die Entlastung nur gemäß den Artikeln 72*bis*, 72*ter* und 80 des Gesetzes vom 8. August 1997 erhalten könnten.

B.2. Aus der Akte des Ausgangsverfahrens geht hervor, dass der für entschuldbar erklärte Konkursschuldner und sein Ehepartner unter dem Güterstand der Errungenschaftsgemeinschaft verheiratet sind und dass die Verpflichtung des Ehepartners einen Kredit sicherte, der den Ehegatten für den Bedarf des Handelsbetriebs des für entschuldbar erklärten Konkursschuldners gewährt worden war. Der Hof begrenzt seine Prüfung auf diesen Fall.

B.3.1. Der Ministerrat führt an, dass die präjudizielle Frage keine Antwort erfordere, insofern sie sich auf den Behandlungsunterschied zwischen dem Konkursschuldner und seinem Ehepartner beziehe; er macht geltend, dass die Frage irrelevant sei, da aufgrund von Artikel 98 des Gesetzes vom 8. August 1997 - auf den sich die präjudizielle Frage nicht beziehe und der aus der Zeit vor der fraglichen Bestimmung stamme - das Eigenvermögen des Ehepartners des Konkursschuldners, der gesamtschuldnerisch mit diesem hafte, vor den Gläubigern geschützt sei.

Die klagende Partei vor dem vorlegenden Richter führt ihrerseits an, dass Artikel 82 Absatz 2 nicht auf den Ehepartner des für entschuldbar erklärten Konkursschuldners anwendbar sei, wenn der Ehepartner ebenso wie der Konkursschuldner in der Hauptsache den Kredit erhalten habe und daher eine ihm eigene Verpflichtung besitze.

B.3.2. Es obliegt dem vorlegenden Richter, die Bestimmungen zu ermitteln, die auf die Streitsache anwendbar sind, mit der er befasst wurde; die Parteien sind nicht ermächtigt, diese Entscheidung vor dem Hof anzufechten. Der Hof könnte im Übrigen nur auf die Beantwortung der ihm gestellten Frage verzichten, wenn die Antwort auf diese Frage offensichtlich nicht zur Lösung dieser Streitsache sachdienlich ist.

B.3.3. Da die präjudizielle Frage sich auf die automatische Auswirkung der Entschuldbarkeit des Konkursschuldners auf die Situation des Ehepartners des Konkursschuldners bezieht, der persönlich für dessen Schuld haftet, und da diese Frage durch die Bestimmung geregelt wird, die der vorlegende Richter dem Hof zur Prüfung unterbreitet, kann der Einwand des Ministerrates nicht angenommen werden.

Da durch die fragliche Bestimmung kein Unterschied auf der Grundlage der Beschaffenheit der durch den Ehepartner eingegangenen Verpflichtung eingeführt wird und der vorlegende Richter nicht auf eine Situation Bezug nimmt, in der dieser Ehepartner persönlich für eine andere Schuld als diejenige seines Ehepartners im Sinne der fraglichen Bestimmung gebürgt hätte, kann der Einwand der klagenden Partei vor dem vorlegenden Richter ebenfalls nicht angenommen werden.

B.4. Die fragliche Bestimmung gehört zu den Rechtsvorschriften über den Konkurs, die im Wesentlichen dazu dienen, einen billigen Ausgleich zwischen den Interessen des Schuldners und denjenigen der Gläubiger herzustellen.

Die Entschuldbarkeitserklärung stellt für den Konkursschuldner eine Gunstmaßnahme dar, die es ihm ermöglicht, seine Tätigkeiten auf einer sanierten Grundlage wieder aufzunehmen, dies nicht nur in seinem Interesse, sondern auch im Interesse seiner Gläubiger oder einiger von ihnen, die ein Interesse daran haben können, dass ihr Schuldner seine Tätigkeiten auf einer solchen Grundlage wieder aufnimmt, wobei die Fortsetzung einer kaufmännischen oder industriellen Tätigkeit außerdem dem Gemeinwohl dienen kann (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/1, SS. 35 und 36).

Der Gesetzgeber, der der Auffassung ist, dass «die Möglichkeit zur Gesundung [...] utopisch [bleibt], wenn [dem Konkursschuldner] die Last der Passiva nicht abgenommen wird», hat gemeint, dass «es [...] nämlich nicht zu rechtfertigen [ist], wenn der Schuldner aufgrund von Umständen, deren Leidtragender er ist, in Verzug gerät und somit an der Ausübung anderer Tätigkeiten gehindert wird» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/13, S. 50).

Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass der Gesetzgeber «auf ausgeglichene Weise die miteinander verbundenen Interessen des Konkursschuldners selber, der Gläubiger, der Arbeitnehmer und der Wirtschaft in ihrer Gesamtheit [hat] berücksichtigen wollen» und für eine menschliche, die Rechte aller betroffenen Parteien wahrende Regelung sorgen wollte (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/13, S. 29).

B.5. In seinem Urteil Nr. 69/2002 vom 28. März 2002 hat der Hof erkannt, dass Artikel 82 des Konkursgesetzes in der vor seiner Ersetzung durch Artikel 29 des Gesetzes vom 4. September 2002 «zur Abänderung des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, des Gerichtsgesetzbuches und des Gesellschaftsgesetzbuches» geltenden Fassung nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar war, insofern er den Richter in keiner Weise ermächtigte, den Ehepartner des für entschuldbar erklärten Konkursschuldners von seiner Verbindlichkeit zu befreien.

B.6.1. Infolge dieses Urteils hat der Gesetzgeber mit dem Gesetz vom 4. September 2002 in Artikel 82 des Konkursgesetzes einen Absatz 2 eingefügt, dem zufolge der Ehepartner des Konkursschuldners, «der sich persönlich» für die Schulden des Konkursschuldners «haftbar gemacht hat», infolge der Entschuldbarkeit von dieser Verpflichtung befreit wird.

B.6.2. Der Hof hat erkannt, dass diese Bestimmung mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung unvereinbar war, insofern der Ehepartner, der kraft einer steuerrechtlichen Bestimmung mit dem Konkursschuldner zu einer Steuerschuld gehalten ist, durch die Entschuldbarkeitserklärung nicht von der Verpflichtung zur Zahlung dieser Schuld befreit werden konnte (Urteil Nr. 78/2004 vom 12. Mai 2004 und Urteil Nr. 6/2005 vom 12. Januar 2005). Um dem entgegenzukommen, bestimmte Artikel 82 Absatz 2 des Konkursgesetzes, ersetzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 2. Februar 2005 zur Abänderung von Artikel 82 Absatz 2 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, dass der Ehepartner des Konkursschuldners, der persönlich für die Schulden des Letzteren haftbar ist, infolge der Entschuldbarkeit von dieser Verpflichtung befreit wird.

B.7. Durch Artikel 82 Absatz 2 werden der Ehepartner und der ehemalige Ehepartner des für entschuldbar erklärten Konkursschuldners, die persönlich für die Schuld des Konkursschuldners haften, von ihren Verpflichtungen befreit.

Der Hof muss prüfen, ob diese Maßnahme diskriminierende Folgen hat für den für entschuldbar erklärten Konkursschuldner und die Personen, die sich verpflichtet haben, die Schulden des Konkursschuldners zu begleichen, indem sie eine dingliche oder persönliche Sicherheit geleistet haben.

Dabei muss einerseits den wirtschaftlichen und sozialen Zielsetzungen der fraglichen Maßnahme Rechnung getragen werden, und andererseits den einschlägigen Grundsätzen des bürgerlichen Vermögensrechts, denen zufolge «alle gesetzlich eingegangenen Vereinbarungen [...] für diejenigen, die sie eingegangen sind, gesetzlich bindend [sind]» (Artikel 1134 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches) und «jeder, der persönlich verpflichtet ist, [...] gehalten [ist], seine Verpflichtungen mit all seinen gegenwärtigen und zukünftigen, beweglichen und unbeweglichen Gütern zu erfüllen» (Artikel 7 des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851).

B.8. Dem Konkursschuldner wird durch den Mechanismus der Entschuldbarkeit die Möglichkeit geboten, aufgrund von Artikel 82 Absatz 1 des Gesetzes vom 8. August 1997 der Verfolgung durch die Gläubiger zu entgehen. Diese Gunst, die dem Ehepartner aufgrund der fraglichen Bestimmung zum Vorteil gelangt, hat jedoch weder als Tragweite noch als Ziel, dass der Konkurs oder dessen andere Auswirkungen in Frage gestellt würden. Da der

Besitzentzug und die Veräußerung der Güter des Konkursschuldners zu diesen Folgen gehören, befinden sich der Konkursschuldner und sein Ehepartner - ungeachtet dessen, ob das Vermögen des Letzteren vor oder nach der Erklärung über die Entschuldbarkeit gebildet wurde - angesichts der Eigenschaft des Konkursschuldners als Kaufmann in wesentlich unterschiedlichen Situationen, die den ersten Aspekt des in B.1.2 dargelegten Behandlungsunterschieds rechtfertigen.

B.9. Die Erweiterung der Folgen der Entschuldbarkeitserklärung auf den Ehepartner, der sich für die Schuld des Konkursschuldners persönlich haftbar gemacht hat, wurde nicht eingeführt, um eine Diskriminierung im Bereich der sich aus der Ehe ergebenden Gesamtschuldnerschaft zu vermeiden, sondern deshalb, weil im Falle der Gütergemeinschaft die Einkünfte des Konkursschuldners aus einer neuen Berufstätigkeit in das gemeinsame Vermögen gelangen (Artikel 1405 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches). Von den Gläubigern des Konkursschuldners eingeleitete Verfolgungen zu Lasten der Güter des Ehepartners - ungeachtet dessen, ob es sich dabei um die Güter handelt, die er zum Zeitpunkt des Urteils über die Entschuldbarkeit besaß, oder um die Güter, die er später erworben hat - könnten die Einkünfte des Konkursschuldners aus seinen neuen Tätigkeiten beeinträchtigen, was im Widerspruch zur verfolgten Zielsetzung stünde.

Ein solches Risiko ist in Bezug auf die anderen Personen als den Ehepartner, die eine dingliche oder persönliche Sicherheit geleistet haben, nicht ins Auge gefasst worden; diese Personen konnten im Übrigen, bevor sie diese Sicherheit leisteten, über eine Ermessensfreiheit verfügen, die der Ehepartner nicht im selben Maße besaß, insofern seine Verpflichtung eine Bedingung für die Gewährung des durch seinen Ehepartner beantragten Kredits war. Folglich entbehrt der Behandlungsunterschied in dem zweiten in B.1.2 angeführten Aspekt nicht einer Rechtfertigung.

B.10. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 82 Absatz 2 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. Mai 2011.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203349]

Extrait de l'arrêt n° 88/2011 du 18 mai 2011

Numéro du rôle : 5029

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 106, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 8 septembre 2010 en cause de la Communauté française contre Anne-Marie Lecomte, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 17 septembre 2010, le Tribunal de première instance de Charleroi a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 106, § 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat viole-t-il le prescrit des articles 10 et 11 de la Constitution et les principes d'égalité et de non-discrimination en ce qu'il permet à la Communauté française, en cas de paiement indu, d'interrompre la prescription de l'action en répétition par lettre recommandée et de transformer la prescription quinquennale en prescription trentenaire alors que l'action en répétition de l'employeur du secteur privé est soumise à la prescription quinquennale établie par l'article 15 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et que cette prescription ne peut pas être interrompue par lettre recommandée et ne peut être transformée en prescription trentenaire et que toutes les actions personnelles sont soumises à une prescription décennale ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. La question préjudicielle porte sur l'article 106, § 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat; l'article 106, §§ 1er et 2, dispose :

« § 1er. Sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues les sommes payées indûment par l'Etat en matière de traitements, d'avances sur ceux-ci ainsi que d'indemnités ou d'allocations qui sont accessoires ou similaires aux traitements lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année du paiement.

Le délai fixé à l'alinéa 1er est porté à trente ans lorsque les sommes indues ont été obtenues par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes.

§ 2. Pour être valable, la réclamation doit être notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste et contenir :

1° le montant total de la somme réclamée avec, par année, le relevé des paiements indus;

2° la mention des dispositions en violation desquelles les paiements ont été faits.

A dater du dépôt de la lettre recommandée, la répétition de l'indu peut être poursuivie pendant trente ans ».

B.1.2. Ces dispositions sont issues de l'article 7, §§ 1er et 2, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces, modifié par l'article 61, 1°, de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977. Elles figurent désormais à l'article 114 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral. Elles figurent aussi à l'article 16 de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes.

B.1.3. Il ressort du jugement par lequel la Cour est saisie que l'instance mue devant le juge *a quo* concerne une action intentée par la Communauté française, par laquelle cette partie demande la condamnation d'un enseignant pensionné au remboursement de subventions-traitements indûment payées.

B.2. Le juge *a quo* demande à la Cour si la disposition en cause est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'elle instaurerait une différence de traitement entre les agents débiteurs des sommes visées par la disposition en cause et les travailleurs du secteur privé visés par l'article 15 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail : l'action en répétition de l'indu se prescrit par cinq ans dans les deux cas mais la prescription peut, dans le seul premier cas, être interrompue par l'envoi d'une lettre recommandée qui a pour effet de porter le délai de prescription à trente ans.

Quant à la recevabilité de la question préjudicielle

B.3.1. Le Gouvernement de la Communauté française soutient que la question préjudicielle est irrecevable en ce qu'elle ne permet pas à la Cour d'établir la différence de traitement soumise à son contrôle, faute de se référer à une catégorie de personnes auxquelles pourraient être comparées celles auxquelles la disposition en cause est applicable.

B.3.2. Bien que la question préjudicielle ne mentionne pas explicitement les catégories de personnes entre lesquelles une différence de traitement serait établie, il apparaît tant de la motivation du jugement par lequel la question est posée que de la formulation de celle-ci que le juge *a quo* interroge la Cour sur la différence de traitement qui résulte de l'application respective des délais de prescription prévus par la disposition en cause et par l'article 15 de la loi du 3 juillet 1978 précitée.

B.3.3. Le Gouvernement de la Communauté française soutient que la question préjudicielle est aussi irrecevable en ce qu'elle procède d'une interprétation selon laquelle l'article 15 de la loi du 3 juillet 1978 est applicable à l'action en répétition de rémunérations indues payées au travailleur après la cessation du contrat de travail, alors que cette disposition n'est applicable qu'aux actions « naissant d'un contrat de travail »; il fait valoir que la Cour de cassation décide que l'action en répétition de sommes payées indûment à un travailleur après la cessation de contrat n'est pas une action naissant de celui-ci, au sens de cette disposition (Cass., 18 décembre 2006, *Pas.*, 2008, n° 658).

B.3.4. L'article 15 de la loi du 3 juillet 1978 dispose :

« Les actions naissant du contrat sont prescrites un an après la cessation de celui-ci ou cinq ans après le fait qui a donné naissance à l'action, sans que ce dernier délai puisse excéder un an après la cessation du contrat.

En cas d'application de l'article 39*bis*, l'action naissant du non-paiement de l'indemnité de congé est prescrite un an après le dernier paiement effectif d'une mensualité par l'employeur ».

B.3.5. L'exception d'irrecevabilité invoquée par le Gouvernement de la Communauté française est fondée sur une critique de l'interprétation par le juge *a quo* d'une disposition qu'il prend en compte pour interroger la Cour. Il n'appartient pas aux parties de modifier une telle interprétation.

Quant au fond

B.4. L'article 15 de la loi du 3 juillet 1978 précitée fixe le délai de prescription à cinq ans à dater des faits qui donnent naissance à l'action. Le législateur a cependant estimé qu'il n'était pas opportun d'exposer le travailleur et l'employeur « à des procès pouvant s'entamer de nombreuses années après que l'exécution du contrat aura cessé » (*Pasin.*, 1900, p. 95; *Doc. parl.*, Chambre, 1953, n° 543, p. 7; *Doc. parl.*, Sénat, 1953-1954, n° 170, p. 12). Il a, pour cette raison, fixé un second délai de prescription, qui expire un an après la cessation du contrat.

B.5.1. Même si les différences essentielles entre les deux catégories de travailleurs mentionnées en B.2 justifient qu'ils puissent être soumis à des systèmes différents, ils se trouvent néanmoins dans des situations comparables. Dans les deux cas, le remboursement de traitements indûment payés est demandé aux travailleurs concernés.

B.5.2. Dans son mémoire, le Gouvernement de la Communauté française fait valoir que la disposition en cause n'établit pas de différence de traitement entre l'Etat, la communauté ou la région et l'employeur privé, l'un et l'autre pouvant, en cas d'interruption de la prescription, introduire une action en justice dans un délai illimité, que la citation interrompt la prescription et que la décision qui statuerait sur cette action ouvre elle-même un nouveau délai de prescription, de sorte que le délai auquel l'action est soumise serait sans incidence.

B.5.3. Bien que la citation en justice interrompe la prescription et qu'une décision judiciaire peut ouvrir un délai de prescription, il reste que l'action ne pourra interrompre la prescription et ne sera recevable que si elle est introduite dans les délais qui sont prévus à cet effet. Sans doute la disposition en cause et l'article 15 de la loi du 3 juillet 1978 prévoient-ils un délai de cinq ans. Dans le premier cas, il s'agit du délai au cours duquel l'action en répétition de l'indu exercée sur la base de l'article 15 de la loi du 3 avril 1978 doit être introduite. Dans le second cas, il s'agit en revanche du délai dans lequel l'envoi de la lettre recommandée visée par la disposition en cause ouvre un délai de trente ans pour exercer l'action en répétition de l'indu, de sorte que les personnes auxquelles ces deux dispositions s'appliquent sont traitées de manière différente.

B.6. Bien qu'il puisse paraître souhaitable que les délais de prescription relatifs aux actions en répétition de l'indu soient harmonisés autant que possible, il ne pourrait y avoir de discrimination que si la différence de traitement résultant de l'application de ces différents délais de prescription allait de pair avec une limitation disproportionnée des droits des parties concernées.

B.7. Les travaux préparatoires de la loi du 6 février 1970, dont est issue la disposition en cause, indiquent que la prescription trentenaire qu'elle prévoit fut introduite pour épargner aux agents qui seraient débiteurs de sommes indues le risque d'une saisie :

« En prévoyant, pour la répétition de l'indu, un délai qui peut, moyennant renouvellement atteindre trente ans à dater du dépôt de la lettre recommandée par laquelle le remboursement est réclamé, il est également remédié au caractère draconien des dispositions actuelles à l'égard de débiteurs se trouvant dans l'impossibilité d'acquitter leur dette, même par acomptes, avant l'expiration du délai de déchéance de 5 ans, et qui de ce fait, risquaient la saisie » (*Doc. parl.*, Chambre, 1964-1965, n° 971/1, p. 9).

L'exigence d'un renouvellement quinquennal de la réclamation contenue dans le projet initial (*ibid.*, p. 17) fut ensuite supprimée pour éviter d'aggraver la tâche administrative (*ibid.*, 1966-1967, n° 408/5, p. 12).

B.8.1. La prescription quinquennale prévue par la disposition en cause est celle qui est généralement applicable aux actions en répétition de l'indu. La prescription trentenaire prévue par la même disposition correspondait à la prescription de droit commun telle qu'elle prévalait lorsque cette disposition fut adoptée.

B.8.2. La prescription trentenaire étant toutefois devenue une règle à caractère résiduel plutôt que l'expression législative de ce que requiert l'intérêt général, le nouvel article 2262*bis*, § 1er, du Code civil, inséré par la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription, énonce que les actions personnelles sont prescrites par dix ans, à l'exception des actions en réparation d'un dommage fondées sur une responsabilité extra-contractuelle qui se prescrivent par cinq ans à partir du jour qui suit celui où la personne lésée a eu connaissance du dommage ou de son aggravation et de l'identité de la personne responsable, ces actions se prescrivant en tout cas par vingt ans à partir du jour qui suit celui où s'est produit le fait qui a provoqué le dommage.

B.8.3. De plus, l'article 114 de la loi du 23 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral et l'article 16 de la loi du 16 mai 2003 « fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes » ont modifié l'article 7 de la loi du 6 février 1970 précité pour réduire de trente à dix ans le délai durant lequel la répétition de l'indu peut être poursuivie à la suite de l'envoi de la lettre recommandée visée par cette disposition.

B.8.4. Cette évolution ne permet plus de justifier la différence de traitement en cause : en permettant de réclamer pendant trente ans à un agent public des traitements qui lui ont été payés, comme en l'espèce, par erreur, alors qu'un travailleur contractuel échappe à toute réclamation après cinq, voire après un an, le législateur a pris, à l'égard du premier, une mesure qui n'est pas raisonnablement justifiée.

B.8.5. Le délai de cinq ans prévu à l'article 15 de la loi du 3 avril 1978 peut certes être prolongé par le biais des actes interruptifs de la prescription que constituent la citation en justice, le commandement ou la saisie, de sorte que l'indu peut être répété au-delà du délai prévu par cette disposition. Toutefois, de tels actes constituent des formalités bien plus lourdes que l'envoi d'une simple lettre recommandée prévu par la disposition en cause et la prolongation du délai de prescription est tributaire du renouvellement répété de ces actes interruptifs.

B.9. La question préjudicielle appelle une réponse positive.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 106, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991, viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il prévoit que la répétition de l'indu peut être poursuivie pendant trente ans.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 18 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203349]

Uittreksel uit arrest nr. 88/2011 van 18 mei 2011

Rolnummer 5029

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 106, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 8 september 2010 in zake de Franse Gemeenschap tegen Anne-Marie Lecomte, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 17 september 2010, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 106, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit het bepaalde in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie in zoverre het de Franse Gemeenschap, in geval van onverschuldigde betaling, in staat stelt de verjaring van de terugvordering met een aangetekend schrijven te stuiten en de vijfjarige verjaring in een dertigjarige verjaring om te zetten, terwijl de terugvordering van de werkgever uit de privésector onderworpen is aan de vijfjarige verjaring ingesteld bij artikel 15 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, die verjaring niet met een aangetekend schrijven kan worden gestuit en niet in een dertigjarige verjaring kan worden omgezet, en alle persoonlijke vorderingen onderworpen zijn aan een tienjarige verjaring ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. De prejudiciële vraag betreft artikel 106, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit; artikel 106, §§ 1 en 2, bepaalt :

« § 1. Inzake wedden, voorschotten daarop en vergoeding of uitkeringen, die een toebehoren van de wedden vormen of ermede gelijkstaan, zijn de door de Staat ten onrechte uitbetaalde sommen voorgoed vervallen aan hen die ze hebben ontvangen, als de terugbetaling daarvan niet gevraagd is binnen een termijn van vijf jaar te rekenen van de eerste januari van het jaar van de betaling.

De in het eerste lid vastgestelde termijn wordt tot dertig jaar opgevoerd, wanneer de onverschuldigde sommen zijn verkregen door bedrieglijke handelingen dan wel door valse of bewust onvolledige verklaringen.

§ 2. Om geldig te zijn moet deze aanvraag tot terugbetaling ter kennis van de schuldenaar gebracht worden bij een ter post aangetekend schrijven met vermelding van :

1° het totale bedrag van de teruggevraagde som met, per jaar de opgave van de ten onrechte uitgevoerde betalingen;

2° de bepalingen in strijd waarmede de betalingen zijn gedaan.

Te rekenen vanaf de aangifte van de aangetekende brief kan het onverschuldigde bedrag gedurende dertig jaar worden teruggevorderd ».

B.1.2. Die bepalingen zijn ontstaan uit artikel 7, §§ 1 en 2, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste van of ten voordele van de Staat en de provinciën, gewijzigd bij artikel 61, 1°, van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977. Zij komen voortaan voor in artikel 114 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat. Zij zijn ook vermeld in artikel 16 van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.

B.1.3. Uit het vonnis waarbij de zaak bij het Hof aanhangig is gemaakt, blijkt dat het geding voor de verwijzende rechter een door de Franse Gemeenschap ingestelde vordering betreft waarbij die partij de veroordeling van een gepensioneerde leerkracht vordert tot terugbetaling van ten onrechte uitbetaalde weddetoelagen.

B.2. De verwijzende rechter vraagt aan het Hof of de in het geding zijnde bepaling bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre zij een verschil in behandeling zou instellen tussen de personeelsleden die de bij de in het geding zijnde bepaling bedoelde sommen verschuldigd zijn en de bij artikel 15 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten bedoelde werknemers uit de privésector : de rechtsvordering tot terugvordering van het onverschuldigde bedrag verjaart in de beide gevallen na vijf jaar maar in het eerste geval alleen kan de verjaring worden gestuit door het versturen van een aangetekend schrijven dat tot gevolg heeft dat de verjaringstermijn op dertig jaar wordt gebracht.

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de prejudiciële vraag

B.3.1. De Franse Gemeenschapsregering voert aan dat de prejudiciële vraag onontvankelijk is in zoverre zij het Hof niet in staat stelt het aan zijn toetsing onderworpen verschil in behandeling te bepalen omdat zij niet verwijst naar een categorie van personen waarmee diegenen zouden kunnen worden vergeleken op wie de in het geding zijnde bepaling van toepassing is.

B.3.2. Alhoewel de prejudiciële vraag niet uitdrukkelijk gewag maakt van de categorieën van personen onder wie een verschil in behandeling zou worden ingesteld, blijkt zowel uit de motivering van het vonnis waarbij de vraag wordt gesteld als uit de formulering van die vraag, dat de verwijzende rechter aan het Hof het verschil in behandeling voorlegt dat voortvloeit uit de toepassing van de onderscheiden verjaringstermijnen van de in het geding zijnde bepaling en van artikel 15 van de voormelde wet van 3 juli 1978.

B.3.3. De Franse Gemeenschapsregering voert aan dat de prejudiciële vraag ook onontvankelijk is in zoverre zij uitgaat van een interpretatie volgens welke artikel 15 van de wet van 3 juli 1978 van toepassing is op de rechtsvordering tot terugvordering van lonen die onrechtmatig aan de werknemer werden uitbetaald na het eindigen van de arbeidsovereenkomst, terwijl die bepaling slechts van toepassing is op de rechtsvorderingen « die uit een arbeidsovereenkomst ontstaan »; zij doet gelden dat het Hof van Cassatie heeft beslist dat de rechtsvordering tot terugvordering van sommen die onrechtmatig aan een werknemer werden uitbetaald na het eindigen van de overeenkomst, geen rechtsvordering is die, in de zin van die bepaling, uit die overeenkomst ontstaat (Cass., 18 december 2006, *Arr. Cass.*, 2006, nr. 658).

B.3.4. Artikel 15 van de wet van 3 juli 1978 bepaalt :

« De rechtsvorderingen die uit de overeenkomst ontstaan, verjaren één jaar na het eindigen van deze overeenkomst of vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan, zonder dat deze termijn één jaar na het eindigen van deze overeenkomst mag overschrijden.

In geval van toepassing van artikel 39*bis* verjaart de rechtsvordering die uit de niet-betaling van de opzeggingsvergoeding ontstaat, één jaar na de laatste effectieve maandelijkse betaling door de werkgever ».

B.3.5. De door de Franse Gemeenschapsregering aangevoerde exceptie van onontvankelijkheid is gegrond op een kritiek van de interpretatie van de verwijzende rechter van een bepaling waarmee hij rekening houdt om een vraag te stellen aan het Hof. Het komt de partijen niet toe een dergelijke interpretatie te wijzigen.

Ten gronde

B.4. Artikel 15 van de voormelde wet van 3 juli 1978 stelt de verjaringstermijn vast op vijf jaar, te rekenen vanaf de feiten die aanleiding geven tot de vordering. De wetgever was evenwel van oordeel dat het niet opportuun was de werknemer en de werkgever bloot te stellen « aan gedingen die een aanvang zouden kunnen nemen vele jaren nadat de uitvoering van de overeenkomst een einde heeft genomen » (*Pasin.*, 1900, p. 95; *Parl. St.*, Kamer, 1953, nr. 543, p. 7; *Parl. St.*, Senaat, 1953-1954, nr. 170, p. 12). Hij heeft daarom een tweede termijn vastgesteld, die één jaar na het eindigen van de overeenkomst afloopt.

B.5.1. Zelfs indien het door de essentiële verschillen tussen beide in B.2 vermelde categorieën van werknemers verantwoord is dat zij aan verschillende systemen kunnen worden onderworpen, bevinden zij zich niettemin in vergelijkbare situaties. In beide gevallen worden ten onrechte betaalde wedden teruggevorderd van de betrokken werknemers.

B.5.2. In haar memorie doet de Franse Gemeenschapsregering gelden dat de in het geding zijnde bepaling geen verschil in behandeling instelt tussen de Staat, de gemeenschap of het gewest en de privéwerkgever, aangezien zowel de ene als de andere, in geval van stuiting van de verjaring, een rechtsvordering kunnen instellen binnen een onbeperkte termijn, dat de dagvaarding de verjaring stuit en dat de beslissing waarbij uitspraak zou worden gedaan over die vordering, zelf een nieuwe verjaringstermijn opent zodat de termijn waaraan de vordering is onderworpen zonder weerslag zou zijn.

B.5.3. Hoewel de dagvaarding voor het gerecht de verjaring stuit en een rechterlijke beslissing een verjaringstermijn kan openen, blijft het feit dat de vordering de verjaring slechts zal kunnen stuiten en slechts ontvankelijk zal zijn indien zij wordt ingesteld binnen de termijnen die daartoe zijn bepaald. De in het geding zijnde bepaling en artikel 15 van de wet van 3 juli 1978 voorzien weliswaar in een termijn van vijf jaar. In het eerste geval betreft het de termijn die in de loop waarvan de op basis van artikel 15 van de wet van 3 april 1978 uitgeoefende vordering tot terugvordering van het onverschuldigde bedrag moet worden ingesteld. In het tweede geval gaat het evenwel om de termijn waarbinnen de in de in het geding zijnde bepaling bedoelde verzending van het aangetekend schrijven een termijn van dertig jaar opent om de vordering tot terugvordering van het onverschuldigde bedrag uit te oefenen, zodat de personen op wie die twee bepalingen van toepassing zijn, verschillend worden behandeld.

B.6. Hoewel het wenselijk kan voorkomen dat de verjaringstermijnen inzake rechtsvorderingen tot terugvordering van het onverschuldigde bedrag zoveel als mogelijk worden geharmoniseerd, zou van discriminatie slechts sprake kunnen zijn indien het verschil in behandeling dat voortvloeit uit de toepassing van die verschillende verjaringstermijnen, gepaard zou gaan met een onevenredige beperking van de rechten van de daarbij betrokken partijen.

B.7. De parlementaire voorbereiding van de wet van 6 februari 1970, waaruit de in het geding zijnde bepaling is voortgekomen, geeft aan dat de dertigjarige verjaring waarin die wet voorziet, werd ingevoerd om de ambtenaren die schuldenaar zouden zijn van onverschuldigde sommen, het risico van een beslaglegging te besparen :

« Door voor de terugvordering van het onverschuldigd betaalde een termijn te bepalen die door hernieuwing kan opgevoerd worden tot dertig jaar te rekenen vanaf de datum van afgifte van het aangetekende schrijven, waarbij de terugbetaling wordt gevraagd, is ook het draconische karakter verholpen van de huidige bepalingen ten opzichte van de schuldenaars die zich niet, ook zelfs niet op afkorting, van hun schuld kunnen kwijten, vóór het verstrijken van de vervaltermijn van vijf jaar, en die daardoor het risico van een beslaglegging liepen » (*Parl. St.*, Kamer, 1964-1965, nr. 971/1, p. 9).

De in het oorspronkelijke ontwerp (*ibid.*, p. 17) vervatte verplichting om de terugvordering om de vijf jaar te hernieuwen, werd vervolgens opgeheven om te vermijden de taak van het Bestuur te bezwaren (*ibid.*, 1966-1967, nr. 408/5, p. 12).

B.8.1. De vijfjarige verjaring waarin is voorzien bij de in het geding zijnde bepaling is die welke op algemene wijze van toepassing is op de rechtsvorderingen tot terugvordering van het niet-verschuldigde. De dertigjarige verjaring waarin is voorzien bij dezelfde bepaling stemde overeen met de gemeenrechtelijke verjaring zoals die gold toen die bepaling werd aangenomen.

B.8.2. Terwijl de dertigjarige verjaring evenwel een regel van residuële aard is geworden, veeleer dan de wettelijke uitdrukking van wat het algemeen belang vereist, bepaalt het nieuwe artikel 2262*bis*, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring, dat de persoonlijke rechtsvorderingen verjaren door verloop van tien jaar, met uitzondering van de rechtsvorderingen tot vergoeding van schade op grond van buitencontractuele aansprakelijkheid, die verjaren door verloop van vijf jaar vanaf de dag volgend op die waarop de benadeelde kennis heeft gekregen van de schade of van de verzwaring ervan en van de identiteit van de daarvoor aansprakelijke persoon, waarbij die vorderingen in ieder geval verjaren door verloop van twintig jaar vanaf de dag volgend op die waarop het feit waardoor de schade is veroorzaakt, zich heeft voorgedaan.

B.8.3. Bovendien hebben artikel 114 van de wet van 23 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat en artikel 16 van de wet van 16 mei 2003 « tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof », het voormelde artikel 7 van de wet van 6 februari 1970 gewijzigd om de termijn gedurende welke het onverschuldigde bedrag kan worden teruggevorderd na het versturen van de in die bepaling bedoelde aangetekende brief, te verkorten van dertig tot tien jaar.

B.8.4. Die evolutie maakt het niet langer mogelijk het in het geding zijnde verschil in behandeling te verantwoorden : door toe te laten gedurende dertig jaar van een openbaar ambtenaar wedden terug te vorderen die hem, zoals te dezen, per vergissing werden uitbetaald, terwijl een contractueel werknemer na vijf, en zelfs na één jaar, ontsnapt aan elke vraag tot terugbetaling, heeft de wetgever, ten aanzien van de eerste, een maatregel genomen die niet redelijkerwijs verantwoord is.

B.8.5. De in artikel 15 van de wet van 3 april 1978 bepaalde termijn van vijf jaar kan weliswaar worden verlengd via verjaringstuitende handelingen zoals de dagvaarding voor het gerecht, het bevel tot betaling of het beslag, zodat het niet-verschuldigde kan worden teruggevorderd na de termijn waarin die bepaling voorziet. Dergelijke handelingen zijn echter heel wat zwaardere formaliteiten dan het verzenden van een eenvoudige aangetekende brief waarin de in het geding zijnde bepaling voorziet, en de verlenging van de verjaringstermijn is afhankelijk van de herhaalde hernieuwing van die stuitende handelingen.

B.9. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 106, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het bepaalt dat het onverschuldigde bedrag gedurende dertig jaar kan worden teruggevorderd.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 18 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203349]

Auszug aus dem Urteil Nr. 88/2011 vom 18. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 5029

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 106 § 2 der durch den königlichen Erlass vom 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, gestellt vom Gericht erster Instanz Charleroi.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 8. September 2010 in Sachen der Französischen Gemeinschaft gegen Anne-Marie Lecomte, dessen Ausfertigung am 17. September 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Charleroi folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 106 § 2 der koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung gegen die Vorschrift der Artikel 10 und 11 der Verfassung und die Grundsätze der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, indem er es der Französischen Gemeinschaft ermöglicht, im Falle einer unrechtmäßigen Zahlung die Verjährungsfrist der Rückforderungsklage per Einschreibebrief zu unterbrechen und die fünfjährige Verjährungsfrist in eine dreißigjährige Verjährungsfrist umzusetzen, während die Rückforderungsklage eines Arbeitgebers im Privatsektor der in Artikel 15 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge festgelegten fünfjährigen Verjährungsfrist unterliegt und diese Verjährungsfrist weder per Einschreibebrief unterbrochen noch in eine dreißigjährige Verjährungsfrist umgesetzt werden kann, und während alle persönlichen Klagen einer zehnjährigen Verjährungsfrist unterliegen?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Die präjudizielle Frage betrifft Artikel 106 § 2 der koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung; Artikel 106 §§ 1 und 2 bestimmt:

«§ 1. Was Gehälter, Vorschüsse darauf und Entschädigungen oder Beihilfen, die Bestandteil der Gehälter sind oder mit ihnen gleichzusetzen sind, betrifft, sind die vom Staat zu Unrecht ausgezahlten Summen endgültig zugunsten derjenigen, die sie erhalten haben, verfallen, wenn deren Rückzahlung nicht innerhalb einer Frist von fünf Jahren ab dem ersten Januar des Auszahlungsjahres gefordert wurde.

Die im ersten Absatz festgesetzte Frist wird auf dreißig Jahre verlängert, wenn die nicht geschuldeten Summen durch betrügerische Handlungen oder durch falsche oder bewusst unvollständige Erklärungen erlangt wurden.

§ 2. Damit dieser Rückzahlungsantrag gültig ist, muss er dem Schuldner per Einschreiben notifiziert werden, und zwar unter Angabe:

1. des Gesamtbetrags der zurückgeforderten Summe, mit Vermerk der pro Jahr zu Unrecht durchgeführten Zahlungen;

2. der Bestimmungen, im Widerspruch zu denen die Zahlungen getätigt wurden.

Ab der Aufgabe des Einschreibebriefes bei der Post kann der nicht geschuldete Betrag während zehn Jahren zurückgefordert werden».

B.1.2. Diese Bestimmungen sind aus Artikel 7 §§ 1 und 2 des Gesetzes vom 6. Februar 1970 über die Verjährung der Schuldforderungen zu Lasten oder zugunsten des Staates oder der Provinzen, abgeändert durch Artikel 61 Nr. 1 des Gesetzes vom 24. Dezember 1976 über die Haushaltsvoranschläge 1976-1977, entstanden. Sie sind nunmehr in Artikel 114 des Gesetzes vom 22. Mai 2003 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung des Föderalstaates enthalten. Sie sind auch in Artikel 16 des Gesetzes vom 16. Mai 2003 zur Festlegung der für die Haushalte, die Kontrolle der Zuschüsse und die Buchführung der Gemeinschaften und Regionen sowie für die Organisation der Kontrolle durch den Rechnungshof geltenden allgemeinen Bestimmungen enthalten.

B.1.3. Aus dem Urteil, mit dem der Hof befasst wurde, geht hervor, dass das Verfahren vor dem vorlegenden Richter eine durch die Französische Gemeinschaft eingereichte Klage betrifft, mit der diese Partei die Verurteilung einer pensionierten Lehrkraft zur Rückzahlung von unrechtmäßig ausgezahlten Gehaltszulagen beantragt.

B.2. Der vorlegende Richter möchte vom Hof erfahren, ob die fragliche Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, insofern sie einen Behandlungsunterschied zwischen Bediensteten, die Summen im Sinne der fraglichen Bestimmung schuldeten, und Arbeitnehmern des Privatsektors im Sinne von Artikel 15 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge einführe; die Klage auf Rückforderung des unrechtmäßig gezahlten Betrags verjähre in beiden Fällen nach fünf Jahren, doch die Verjährung könne nur im ersteren Fall unterbrochen werden durch den Versand eines Einschreibebriefes, mit dem die Verjährungsfrist auf dreißig Jahren verlängert werde.

In Bezug auf die Zulässigkeit der präjudiziellen Frage

B.3.1. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft führt an, die präjudizielle Frage sei unzulässig, insofern sie es dem Hof nicht erlaube, den seiner Kontrolle unterbreiteten Behandlungsunterschied zu bestimmen, weil darin nicht eine Kategorie von Personen erwähnt werde, mit denen diejenigen zu vergleichen wären, auf die die fragliche Bestimmung anwendbar sei.

B.3.2. Obwohl in der präjudiziellen Frage nicht ausdrücklich die Kategorien von Personen erwähnt sind, zwischen denen ein Behandlungsunterschied eingeführt werde, geht sowohl aus der Begründung des Urteils, mit dem die Frage gestellt wird, als auch aus deren Formulierung hervor, dass der vorlegende Richter den Hof bezüglich des Behandlungsunterschieds befragt, der sich aus der Anwendung der unterschiedlichen Verjährungsfristen ergebe, die in der fraglichen Bestimmung beziehungsweise in Artikel 15 des vorerwähnten Gesetzes vom 3. Juli 1978 vorgesehen seien.

B.3.3. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft führt an, die präjudizielle Frage sei auch unzulässig, insofern sie von einer Auslegung ausgehe, wonach Artikel 15 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 auf die Klage auf Rückforderung von Entlohnungen anwendbar sei, die dem Arbeitnehmer nach der Beendigung des Arbeitsvertrags unrechtmäßig gezahlt worden seien, während diese Bestimmung nur auf Klagen anwendbar sei, « die aus dem Vertrag entstehen»; sie macht geltend, der Kassationshof habe entschieden, dass die Klage auf Rückforderung von Summen, die einem Arbeitnehmer nach der Beendigung des Vertrags unrechtmäßig gezahlt worden seien, keine Klage sei, die daraus entstanden sei im Sinne dieser Bestimmung (Kass., 18. Dezember 2006, *Pas.*, 2008, Nr. 658).

B.3.4. Artikel 15 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 bestimmt:

«Klagen, die aus dem Vertrag entstehen, verjähren ein Jahr nach Vertragsende oder fünf Jahre nach dem Ereignis, das die Klage ausgelöst hat, wobei letztere Frist über den Zeitraum von einem Jahr nach Vertragsende nicht hinausgehen darf.

Bei Anwendung von Artikel 39*bis* verjährt die Klage, die aus der Nichtzahlung der Entlassungsentschädigung entsteht, ein Jahr nach der letzten effektiven Zahlung eines Monatsbetrags durch den Arbeitgeber».

B.3.5. Die durch die Regierung der Französischen Gemeinschaft erhobene Einrede der Unzulässigkeit beruht auf einer Kritik an der Auslegung einer Bestimmung durch den vorlegenden Richter, die dieser berücksichtigt, um den Hof zu befragen. Es obliegt den Parteien nicht, eine solche Auslegung zu ändern.

Zur Hauptsache

B.4. Artikel 15 des vorerwähnten Gesetzes vom 3. Juli 1978 legt die Verjährungsfrist fest auf fünf Jahre ab den Fakten, die den Anspruch begründen. Der Gesetzgeber vertrat jedoch den Standpunkt, dass es nicht angebracht sei, den Arbeitnehmer und den Arbeitgeber «Prozessen, die viele Jahre nach Beendigung des Vertrags beginnen könnten» auszusetzen (*Pasin.*, 1900, S. 95; *Parl. Dok.*, Kammer, 1953, Nr. 543, S. 7; *Parl. Dok.*, Senat, 1953-1954, Nr. 170, S. 12). Er hat somit eine zweite Frist festgelegt, die ein Jahr nach der Beendigung des Vertrags endet.

B.5.1. Selbst wenn die wesentlichen Unterschiede zwischen den beiden in B.2 erwähnten Kategorien von Arbeitnehmern es rechtfertigen, dass sie unterschiedlichen Systemen unterliegen können, befinden sie sich dennoch in vergleichbaren Situationen. In beiden Fällen wird von den betroffenen Arbeitnehmern die Rückzahlung von unrechtmäßig gezahlten Gehältern verlangt.

B.5.2. In ihrem Schriftsatz macht die Regierung der Französischen Gemeinschaft geltend, dass die fragliche Bestimmung keinen Behandlungsunterschied einführe zwischen dem Staat, der Gemeinschaft oder der Region und Privatarbeitgebern, da sowohl die einen als auch die anderen im Falle der Unterbrechung der Verjährungsfrist innerhalb einer unbegrenzten Frist eine Rechtsklage einreichen könnten, da die Verjährungsfrist durch die Ladung unterbrochen werde und da durch die Entscheidung über diese Klage selbst eine neue Verjährungsfrist eröffnet werde, so dass die Frist für die Klage keinen Einfluss habe.

B.5.3. Obwohl durch die Ladung vor Gericht die Verjährung unterbrochen wird und durch eine gerichtliche Entscheidung eine Verjährungsfrist eröffnet werden kann, kann durch die Klage die Verjährungsfrist nur unterbrochen werden und ist die Klage nur zulässig, wenn sie innerhalb der hierzu vorgesehenen Fristen eingereicht wird. In der fraglichen Bestimmung und in Artikel 15 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 ist zwar eine Frist von fünf Jahren vorgesehen. Im ersteren Fall handelt es sich um die Frist, in der die Klage auf Rückforderung von unrechtmäßig gezahlten Beträgen auf der Grundlage von Artikel 15 des Gesetzes vom 3. April 1978 eingereicht werden muss. Im letzteren Fall handelt es sich hingegen um die Frist, in der durch den Versand des in der fraglichen Bestimmung vorgesehenen Einschreibebriefes eine dreißigjährige Frist für die Ausübung der Klage auf Rückforderung des unrechtmäßig gezahlten Betrags eröffnet wird, so dass die Personen, auf die diese beiden Bestimmungen Anwendung finden, unterschiedlich behandelt werden.

B.6. Es mag zwar wünschenswert erscheinen, dass die Verjährungsfristen für Klagen auf Rückforderung des unrechtmäßig gezahlten Betrags soweit wie möglich angeglichen werden, doch es könnte nur eine Diskriminierung vorliegen, wenn der Behandlungsunterschied, der sich aus der Anwendung dieser unterschiedlichen Verjährungsfristen ergibt, mit einer unverhältnismäßigen Einschränkung der Rechte der betroffenen Parteien einhergehen würde.

B.7. Aus den Vorarbeiten zum Gesetz vom 6. Februar 1970, aus denen die fragliche Bestimmung hervorgegangen ist, ist ersichtlich, dass die darin vorgesehene dreißigjährige Verjährungsfrist eingeführt wurde, um den Bediensteten, die unrechtmäßig gezahlte Beträge schulden würden, die Gefahr einer Pfändung zu ersparen:

«Indem für die Rückforderung von unrechtmäßig gezahlten Beträgen eine Frist vorgesehen wird, die bei einer Verlängerung dreißig Jahre ab der Aufgabe des Einschreibebriefes, mit dem die Rückzahlung gefordert wird, erreichen kann, wird ebenfalls die drakonische Beschaffenheit der heutigen Bestimmungen gegenüber den Schuldnern, denen es unmöglich ist, ihre Schuld selbst durch Anzahlungen vor Ablauf der Ausschlussfrist von fünf Jahren zu begleichen, und denen somit die Gefahr der Pfändung droht, beseitigt» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1964-1965, Nr. 971/1, S. 9).

Das Erfordernis der fünfjährlichen Verlängerung der Rückforderung, die im ursprünglichen Entwurf enthalten war (ebenda, S. 17), wurde anschließend fallen gelassen, um eine Erschwerung der Verwaltungsaufgabe zu vermeiden (ebenda, 1966-1967, Nr. 408/5, S. 12).

B.8.1. Die in der fraglichen Bestimmung vorgesehene fünfjährige Verjährungsfrist entspricht derjenigen, die im Allgemeinen für Klagen auf Rückforderung von unrechtmäßig gezahlten Beträgen gilt. Die in derselben Bestimmung vorgesehene dreißigjährige Verjährung entsprach der gemeinrechtlichen Verjährung, die vorherrschte, als diese Bestimmung angenommen wurde.

B.8.2. Da die dreißigjährige Verjährungsfrist jedoch eine Restregel geworden ist und nicht mehr gesetzlich das ausdrückt, was das Gemeinwohl erfordert, bestimmt der neue Artikel 2262*bis* § 1 des Zivilgesetzbuches, der durch das Gesetz vom 10. Juni 1998 zur Abänderung einiger Bestimmungen im Bereich der Verjährung eingefügt wurde, dass persönliche Klagen nach Ablauf von zehn Jahren verjähren, mit Ausnahme der Schadenersatzklagen aufgrund der außervertraglichen Haftung, die nach Ablauf von fünf Jahren ab dem Tag nach demjenigen, an dem der Geschädigte Kenntnis vom Schaden oder von dessen Verschlimmerung sowie von der Identität der dafür haftbaren Person erhalten hat, verjähren, wobei diese Klagen in jedem Fall nach Ablauf von zwanzig Jahren ab dem Tag nach demjenigen, an dem sich das schadensbegründende Ereignis zugetragen hat, verjähren.

B.8.3. Außerdem wurde durch Artikel 114 des Gesetzes vom 23. Mai 2003 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung des Föderalstaates und durch Artikel 16 des Gesetzes vom 16. Mai 2003 « zur Festlegung der für die Haushalte, die Kontrolle der Zuschüsse und die Buchführung der Gemeinschaften und Regionen sowie für die Organisation der Kontrolle durch den Rechnungshof geltenden allgemeinen Bestimmungen» der vorerwähnte Artikel 7 des Gesetzes vom 6. Februar 1970 abgeändert, um die Frist, in der die Rückforderung von unrechtmäßig gezahlten Beträgen infolge des Versands des in dieser Bestimmung vorgesehenen Einschreibebriefes eingeklagt werden kann, von dreißig auf zehn Jahre zu verkürzen.

B.8.4. Diese Entwicklung erlaubt es nicht mehr, den fraglichen Behandlungsunterschied zu rechtfertigen; indem der Gesetzgeber es ermöglicht, während dreißig Jahren von einem öffentlichen Bediensteten Gehälter zurückzufordern, die ihm, wie im vorliegenden Fall, irrtümlicherweise gezahlt wurden, während ein vertraglich angestellter Arbeitnehmer nach fünf Jahren oder gar nach einem Jahr jeglichem Rückzahlungsantrag entgeht, hat er in Bezug auf den Ersteren eine Maßnahme ergriffen, die nicht vernünftig gerechtfertigt ist.

B.8.5. Die in Artikel 15 des Gesetzes vom 3. April 1978 vorgesehene Frist von fünf Jahren kann zwar durch Handlungen verlängert werden, mit denen die Verjährungsfrist unterbrochen wird, nämlich die Ladung vor Gericht, der Zahlungsbefehl oder die Pfändung, so dass der unrechtmäßig gezahlte Betrag über die in dieser Bestimmung vorgesehene Frist hinaus zurückgefordert werden kann. Solche Handlungen stellen jedoch viel schwerfälligere Formalitäten dar als der Versand eines einfachen Einschreibebriefes, wie es in der fraglichen Bestimmung vorgesehen ist, und die Verlängerung der Verjährungsfrist hängt von der wiederholten Erneuerung dieser unterbrechenden Handlungen ab.

B.9. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 106 § 2 der durch den königlichen Erlass vom 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er vorsieht, dass unrechtmäßig gezahlte Beträge während dreißig Jahren zurückgefordert werden können.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. Mai 2011.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE

[C – 2011/03284]

Autorisation de cession de droits et obligations entre des entreprises d'assurances

Conformément à l'article 74 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, le Comité de direction de la Banque Nationale de Belgique a autorisé, durant sa séance du 26 juillet 2011, la cession de tous les droits et obligations des contrats d'assurances RC véhicules automoteurs, protection juridique, omnium, conducteur et assistance provenant du portefeuille « Dexia Car », de l'entreprise d'assurances Ethias SA, dont le siège social est situé rue des Croisiers 24, à 4000 Liège, à Dexia Assurances Belgique SA, dont le siège social est situé avenue Livingstone 6, à 1000 Bruxelles.

Aux termes de l'article 76 de la loi du 9 juillet 1975, ladite cession est opposable aux tiers dès la présente publication au *Moniteur belge*.

NATIONALE BANK VAN BELGIE

[C – 2011/03284]

Toestemming voor overdracht van rechten en verplichtingen tussen verzekeringsondernemingen

Overeenkomstig artikel 74 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, heeft het Directiecomité van de Nationale Bank van België zijn toestemming verleend, tijdens zijn zitting van 26 juli 2011, voor de overdracht van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit BA motorijtuigen, rechtsbijstand, omnium, autobestuurder en hulpverlening verzekeringsovereenkomsten van de portefeuille « Dexia Car », van de verzekeringsonderneming Ethias NV, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is in rue des Croisiers 24, 4000 Liège, aan Dexia Verzekeringen België NV, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is in Livingstonelaan 6, te 1000 Brussel.

Ingevolge artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 is deze overdracht aan derden tegenstelbaar van zodra de toestemming in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

Publications prescrites par l'article 770 du Code civil

[2011/54957]

Succession en déshérence de Devaux, Emilie

—

Mme Devaux, Emilie, née à Châtelineau le 14 avril 1913, domiciliée à Heule, Peperstraat 141, est décédée à Kortrijk le 23 décembre 2009, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Kortrijk, a, par jugement du 12 avril 2011, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 27 avril 2011.

Le directeur régional de l'enregistrement,
M. Spelier.

(54957)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek

[2011/54957]

Erfloze nalatenschap van Devaux, Emilie

—

Mevr. Devaux, Emilie, geboren te Châtelineau op 14 april 1913, woonachtig te Heule, Peperstraat 141, is overleden te Kortrijk op 23 december 2009, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, bij beschikking van 12 april 2011, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 27 april 2011.

De gewestelijke directeur van de registratie,
M. Spelier.

(54957)

Succession en déshérence de Carael, Freddy Paul

—

Carael, Freddy Paul, né à Aalst le 26 novembre 1943, célibataire, domicilié à 9308 Aalst, Karel Van der Slotenstraat 148, est décédé à Aalst le 30 août 2008, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Termonde, a, par jugement du 31 mars 2011, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Malines, le 26 avril 2011.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines a.i.,
F. Rober.

(54958)

Erfloze nalatenschap van Carael, Freddy Paul

—

Carael, Freddy Paul, geboren te Aalst op 26 november 1943, ongehuwd, laatst wonende te 9308 Aalst, Karel Van der Slotenstraat 148, is overleden te Aalst op 30 augustus 2008, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Dendermonde, bij vonnis van 31 maart 2011, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Mechelen, 26 april 2011.

De gewestelijke directeur van de registratie en domeinen a.i.,
F. Rober.

(54958)

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2011/204092]

Dépôt de conventions collectives de travail

Les conventions collectives de travail désignées ci-après ont été déposées au Greffe de la Direction générale Relations collectives du travail du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale.

Les textes des conventions déposées au Greffe sont disponibles sur le site Internet du SPF. Ceux-ci peuvent également être imprimés gratuitement.

On peut toutefois se faire délivrer des copies certifiées conformes de ces conventions moyennant le paiement préalable d'une redevance d'1 EUR par page. La délivrance de reproduction partielle n'est pas autorisée.

La redevance est payable entre les mains de l'agent du Greffe désigné à cet effet.

Elle peut aussi être versée, préalablement à la délivrance des documents au compte postal n° IBAN BE36 6792 0058 4781, "Conventions collectives de travail", en mentionnant les numéros d'enregistrement des conventions souhaitées.

Adresse : rue Ernest Blérot 1, à 1070 Bruxelles, local 4195, de 9 à 12 heures, ou sur rendez-vous.

Téléphone : 02-233 41 48 et 41 21.

Télécopie : 02-233 41 45.

Courriel : rct@emploi.belgique.be

Site Internet : http://www.emploi.belgique.be

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2011/204092]

Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten

De hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten werden neergelegd ter Griffie van de Algemene Directie Collectieve arbeidsbetrekkingen van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

De teksten van de ter Griffie neergelegde collectieve arbeidsovereenkomsten zijn beschikbaar op de website van de FOD. Zij kunnen eveneens gratis afgeprint worden.

Er kunnen evenwel voor eensluidend verklaarde afschriften van deze overeenkomsten worden verkregen mits voorafgaande betaling van een retributie van 1 EUR per bladzijde. Het afleveren van delen van kopieën wordt niet toegestaan.

De retributie is te betalen in handen van het daartoe afgevaardigd personeelslid van de Griffie.

Zij mag ook, vóór de uitreiking van de documenten, worden gestort op postrekening IBAN-nr. BE36 6792 0058 4781, "Collectieve arbeidsovereenkomsten", met vermelding van de registratienummers van de gewenste overeenkomsten.

Adres : Ernest Blérotstraat 1, te 1070 Brussel, lokaal 4195, van 9 tot 12 uur, of op afspraak.

Telefoon : 02-233 41 48 en 41 21.

Fax : 02-233 41 45.

E-mail : coa@werk.belgie.be

Internetsite : http://www.werk.belgie.be

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DES AIDES FAMILIALES ET DES AIDES SENIORS DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

Convention collective de travail conclue le 02/12/2010, déposée le 17/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- champ d'application :

  - personnel ouvrier et employé, y compris les travailleurs dont l'emploi est financé par les moyens MARIBEL social et les ACS

- hors du champ d'application :

  - personnel fournissant des prestations dans le cadre de programmes d'emploi ou de transition professionnelle (article 1er, § 2, 1)

  - travailleurs des groupes cibles, tels que définis à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 octobre 2007 relatif à l'économie des services locaux (*Moniteur belge* du 6 novembre 2007)

  - travailleurs occupés dans le cadre de titres-services, y compris le personnel d'encadrement

- objet : prime syndicale

- exécution de la convention numéro 022622 du 20/03/1989

- remplacement de la convention numéro 062108 du 15/11/2001

- durée de validité : à partir du 01/01/2011, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104815/CO/3180200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE DIENSTEN VOOR GEZINS- EN BEJAARDENHULP VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 02/12/2010, neergelegd op 17/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- toepassingsgebied :

  - arbeiders- en bediendenpersoneel van de diensten voor gezinszorg en aanvullende thuiszorg, inbegrepen de werknemers betaald uit de middelen Sociale MARIBEL en het GESCO-statuut

- niet van toepassing op :

  - personeel dat prestaties levert in het kader van een tewerkstellings- en doorstromingsprogramma (artikel 1, § 2, 1)

  - doelgroepwerknemers, zoals gedefinieerd in artikel 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 oktober 2007 betreffende de lokale diensteneconomie (*Belgisch Staatsblad* van 6 november 2007)

  - werknemers tewerkgesteld in het kader van dienstencheques, incl. het omkaderingspersoneel

- onderwerp : syndicale premie

- uitvoering van overeenkomst nummer 022622 van 20/03/1989

- vervanging van overeenkomst nummer 062108 van 15/11/2001

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2011, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104815/CO/3180200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DES AIDES FAMILIALES ET DES AIDES SENIORS DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

Convention collective de travail conclue le 02/12/2010, déposée le 14/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- champ d'application :

  - personnel ouvrier et employé, y compris les travailleurs dont l'emploi est financé par les moyens MARIBEL social et les ACS

- hors du champ d'application :

  - personnel fournissant des prestations dans le cadre de programmes d'emploi ou de transition professionnelle

  - travailleurs des groupes cibles, tels que définis à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 octobre 2007 relatif à l'économie des services locaux (*Moniteur belge* du 6 novembre 2007) qui fournissent des prestations de travail dans un département sui generis des services pour lesquels uneagréation dans le cadre de l'économie des services locaux a été obtenue

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE DIENSTEN VOOR GEZINS- EN BEJAARDENHULP VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 02/12/2010, neergelegd op 14/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- toepassingsgebied :

  - arbeiders- en bediendenpersoneel, inbegrepen de werknemers betaald uit de middelen Sociale MARIBEL en het GESCO-statuut

- niet van toepassing op :

  - personeel dat prestaties levert in het kader van een tewerkstellings- en doorstromingsprogramma

  - doelgroepwerknemers, zoals gedefinieerd in het artikel 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 oktober 2007 betreffende de lokale diensteneconomie (*Belgisch Staatsblad* van 6 november 2007) die prestaties leveren in een sui generisafdeling van de diensten waarvoor een erkenning lokale diensteneconomie is bekomen

- travailleurs occupés dans le cadre des titres-services, y compris le personnel d'encadrement
- objet : prime de fin d'année
- remplacement de la convention numéro 098648 du 25/01/2010
- durée de validité : à partir du 01/12/2010, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104816/CO/3180200.

- werknemers tewerkgesteld in het kader van dienstencheques, incl. het omkaderingspersoneel
- onderwerp : eindejaarspremie
- vervanging van overeenkomst nummer 098648 van 25/01/2010
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/12/2010, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104816/CO/3180200.

COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES DE GARAGE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : obligation d'information : contrats à durée déterminée ou travail nettement défini, travail intérimaire et sous-traitance
- remplacement de la convention numéro 084588 du 21/06/2007
- exécution de la convention numéro 104248 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104817/CO/1120000.

PARITAIR COMITE VOOR HET GARAGEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : meldingsplicht : contracten bepaalde duur of duidelijk omschreven werk, uitzendarbeid en onderaanneming
- vervanging van overeenkomst nummer 084588 van 21/06/2007
- uitvoering van overeenkomst nummer 104248 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104817/CO/1120000.

COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES DE GARAGE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : petit chômage
- remplacement de la convention numéro 094297 du 18/06/2009
- exécution de la convention numéro 104248 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104818/CO/1120000.

PARITAIR COMITE VOOR HET GARAGEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : kort verzuim
- vervanging van overeenkomst nummer 094297 van 18/06/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104248 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104818/CO/1120000.

COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES DE GARAGE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : organisation du travail
- exécution de la convention numéro 104248 du 19/05/2011
- durée de validité : du 01/07/2011 au 30/06/2013
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104819/CO/1120000.

PARITAIR COMITE VOOR HET GARAGEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : arbeidsorganisatie
- uitvoering van overeenkomst nummer 104248 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 30/06/2013
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104819/CO/1120000.

COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES DE GARAGE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : jour de carence
- exécution de la convention numéro 104248 du 19/05/2011
- durée de validité : du 01/07/2011 au 30/06/2013, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104820/CO/1120000.

PARITAIR COMITE VOOR HET GARAGEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : carensdag
- uitvoering van overeenkomst nummer 104248 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 30/06/2013, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104820/CO/1120000.

COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES DE GARAGE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : indemnités du régime de stand-by
- remplacement de la convention numéro 094295 du 18/06/2009
- exécution de la convention numéro 104248 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104821/CO/1120000.

PARITAIR COMITE VOOR HET GARAGEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : vergoedingen bij stand-by regeling
- vervanging van overeenkomst nummer 094295 van 18/06/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104248 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104821/CO/1120000.

COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES DE GARAGE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : intervention financière dans les frais de transport
- remplacement de la convention numéro 094210 du 12/05/2009
- exécution de la convention numéro 104248 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104822/CO/1120000.

PARITAIR COMITE VOOR HET GARAGEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : financiële bijdrage in de vervoerskosten
- vervanging van overeenkomst nummer 094210 van 12/05/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104248 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104822/CO/1120000.

COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES DE GARAGE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : éco-chèques
- exécution de la convention numéro 104248 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/01/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104823/CO/1120000.

PARITAIR COMITE VOOR HET GARAGEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : ecocheques
- uitvoering van overeenkomst nummer 104248 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104823/CO/1120000.

COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES DE GARAGE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : sécurité d'emploi
- remplacement de la convention numéro 067985 du 08/07/2003
- exécution de la convention numéro 104248 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104824/CO/1120000.

PARITAIR COMITE VOOR HET GARAGEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : werkzekerheid
- vervanging van overeenkomst nummer 067985 van 08/07/2003
- uitvoering van overeenkomst nummer 104248 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104824/CO/1120000.

COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES DE GARAGE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : modification et coordination des statuts du Fonds de sécurité d'existence
- remplacement de la convention numéro 094304 du 18/06/2009
- remplacement de la convention numéro 100223 du 10/06/2010
- exécution de la convention numéro 104248 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104825/CO/1120000.

PARITAIR COMITE VOOR HET GARAGEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : wijziging en coördinatie van de statuten van het Fonds voor bestaanszekerheid
- vervanging van overeenkomst nummer 094304 van 18/06/2009
- vervanging van overeenkomst nummer 100223 van 10/06/2010
- uitvoering van overeenkomst nummer 104248 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104825/CO/1120000.

COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES DE GARAGE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : prépension à 56 ans
- exécution de la convention numéro 104248 du 19/05/2011
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104826/CO/1120000.

PARITAIR COMITE VOOR HET GARAGEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar
- uitvoering van overeenkomst nummer 104248 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104826/CO/1120000.

COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES DE GARAGE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : prépension à 56 ans - 40 ans de passé professionnel
- exécution de la convention numéro 104248 du 19/05/2011
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104827/CO/1120000.

PARITAIR COMITE VOOR HET GARAGEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar - 40 jaar beroepsverleden
- uitvoering van overeenkomst nummer 104248 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104827/CO/1120000.

COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES DE GARAGE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : prépension à mi-temps à 55 ans
- exécution de la convention numéro 104248 du 19/05/2011
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104828/CO/1120000.

PARITAIR COMITE VOOR HET GARAGEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : halftijds brugpensioen op 55 jaar
- uitvoering van overeenkomst nummer 104248 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104828/CO/1120000.

COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES DE GARAGE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : formation syndicale
- remplacement de la convention numéro 027097 du 12/03/1991
- exécution de la convention numéro 104248 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104829/CO/1120000.

PARITAIR COMITE VOOR HET GARAGEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : syndicale vorming
- vervanging van overeenkomst nummer 027097 van 12/03/1991
- uitvoering van overeenkomst nummer 104248 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104829/CO/1120000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DU METAL

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : organisation du travail
- exécution de la convention numéro 104537 du 19/05/2011
- durée de validité : du 01/07/2011 au 30/06/2013
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104830/CO/1490400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE METAALHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : arbeidsorganisatie
- uitvoering van overeenkomst nummer 104537 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 30/06/2013
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104830/CO/1490400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DU METAL

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : flexibilité
- exécution de la convention numéro 104537 du 19/05/2011
- durée de validité : du 01/07/2011 au 30/06/2013
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104831/CO/1490400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE METAALHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : flexibiliteit
- uitvoering van overeenkomst nummer 104537 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 30/06/2013
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104831/CO/1490400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DU METAL

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : obligation d'information : contrats à durée déterminée ou travail nettement défini, travail intérimaire et sous-traitance
- remplacement de la convention numéro 085025 du 21/06/2007
- exécution de la convention numéro 104537 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104832/CO/1490400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE METAALHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : meldingsplicht : contracten bepaalde duur of duidelijk omschreven werk, uitzendarbeid en onderaanneming
- vervanging van overeenkomst nummer 085025 van 21/06/2007
- uitvoering van overeenkomst nummer 104537 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104832/CO/1490400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DU METAL

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : intervention financière dans les frais de transport
- remplacement de la convention numéro 093419 du 12/05/2009
- exécution de la convention numéro 104537 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104833/CO/1490400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE METAALHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : financiële bijdrage in de vervoerskosten
- vervanging van overeenkomst nummer 093419 van 12/05/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104537 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104833/CO/1490400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DU METAL

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : indemnités du régime de stand-by
- remplacement de la convention numéro 095111 du 18/06/2009
- exécution de la convention numéro 104537 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104834/CO/1490400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE METAALHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : vergoedingen bij stand-by regeling
- vervanging van overeenkomst nummer 095111 van 18/06/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104537 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104834/CO/1490400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DU METAL

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : petit chômage
- remplacement de la convention numéro 095109 du 18/06/2009
- exécution de la convention numéro 104537 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104835/CO/1490400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE METAALHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : kort verzuim
- vervanging van overeenkomst nummer 095109 van 18/06/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104537 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104835/CO/1490400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DU METAL

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : sécurité d'emploi
- remplacement de la convention numéro 068202 du 08/07/2003
- exécution de la convention numéro 104537 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104836/CO/1490400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE METAALHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : werkzekerheid
- vervanging van overeenkomst nummer 068202 van 08/07/2003
- uitvoering van overeenkomst nummer 104537 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104836/CO/1490400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DU METAL

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : éco-chèques
- exécution de la convention numéro 104537 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/01/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104837/CO/1490400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE METAALHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : ecocheques
- uitvoering van overeenkomst nummer 104537 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104837/CO/1490400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DU METAL

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : prépension à 56 ans - 40 ans de passé professionnel
- exécution de la convention numéro 104537 du 19/05/2011
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104838/CO/1490400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE METAALHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar - 40 jaar beroepsverleden
- uitvoering van overeenkomst nummer 104537 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104838/CO/1490400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DU METAL

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : prépension à 56 ans
- exécution de la convention numéro 104537 du 19/05/2011
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104839/CO/1490400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE METAALHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar
- uitvoering van overeenkomst nummer 104537 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104839/CO/1490400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DU METAL

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : prépension à mi-temps à 55 ans
- exécution de la convention numéro 104537 du 19/05/2011
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104840/CO/1490400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE METAALHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : halftijds brugpensioen op 55 jaar
- uitvoering van overeenkomst nummer 104537 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104840/CO/1490400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DU METAL

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : formation syndicale
- remplacement de la convention numéro 053398 du 08/07/1999
- exécution de la convention numéro 104537 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104841/CO/1490400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE METAALHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : syndicale vorming
- vervanging van overeenkomst nummer 053398 van 08/07/1999
- uitvoering van overeenkomst nummer 104537 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104841/CO/1490400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DU METAL

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 22/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : modification et coordination des statuts du Fonds de sécurité d'existence
- remplacement de la convention numéro 095117 du 18/06/2009
- remplacement de la convention numéro 100226 du 10/06/2010
- exécution de la convention numéro 104537 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2013, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104842/CO/1490400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE METAALHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 22/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : wijziging en coördinatie van de statuten van het Fonds voor bestaanszekerheid
- vervanging van overeenkomst nummer 095117 van 18/06/2009
- vervanging van overeenkomst nummer 100226 van 10/06/2010
- uitvoering van overeenkomst nummer 104537 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2013, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104842/CO/1490400.

COMMISSION PARITAIRE DE L'IMPRIMERIE, DES ARTS GRAPHIQUES ET DES JOURNAUX

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- hors du champ d'application :
  - secteur des quotidiens belges
- objet : accord sectoriel 2011-2012
- modification de la convention numéro 095247 du 02/07/2009
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104843/CO/1300000.

PARITAIR COMITE VOOR HET DRUKKERIJ-, GRAFISCHE KUNST- EN DAGBLADBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- niet van toepassing op :
  - sector van de Belgische dagbladen
- onderwerp : sectoraal akkoord 2011-2012
- wijziging van overeenkomst nummer 095247 van 02/07/2009
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104843/CO/1300000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'IMPRIMERIE, DES ARTS GRAPHIQUES ET DES JOURNAUX

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- champ d'application :
  - secteur des quotidiens belges
- objet : protocole d'accord 2011-2012
- modification de la convention numéro 093275 du 28/05/2009
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104844/CO/1300000.

PARITAIR COMITE VOOR HET DRUKKERIJ-, GRAFISCHE KUNST- EN DAGBLADBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- toepassingsgebied :
  - sector van de Belgische dagbladen
- onderwerp : protocolakkoord 2011-2012
- wijziging van overeenkomst nummer 093275 van 28/05/2009
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104844/CO/1300000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'IMPRIMERIE, DES ARTS GRAPHIQUES ET DES JOURNAUX

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- hors du champ d'application :
  - secteur des quotidiens belges
- objet : prépension à 58 ans
- prolongation de la convention numéro 012187 du 04/03/1985
- durée de validité : du 01/07/2011 au 30/06/2013
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104845/CO/1300000.

PARITAIR COMITE VOOR HET DRUKKERIJ-, GRAFISCHE KUNST- EN DAGBLADBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- niet van toepassing op :
  - sector van de Belgische dagbladen
- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar
- verlenging van overeenkomst nummer 012187 van 04/03/1985
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 30/06/2013
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104845/CO/1300000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'IMPRIMERIE, DES ARTS GRAPHIQUES ET DES JOURNAUX

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- hors du champ d'application :

  - secteur des quotidiens belges

- objet : prépension à 56 ans

- durée de validité : du 01/01/2011 au 30/06/2013

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104846/CO/1300000.

PARITAIR COMITE VOOR HET DRUKKERIJ-, GRAFISCHE KUNST- EN DAGBLADBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- niet van toepassing op :

  - sector van de Belgische dagbladen

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar

- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 30/06/2013

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104846/CO/1300000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'IMPRIMERIE, DES ARTS GRAPHIQUES ET DES JOURNAUX

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 18/07/2011.

- objet : emploi et formation des groupes à risque

- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104847/CO/1300000.

PARITAIR COMITE VOOR HET DRUKKERIJ-, GRAFISCHE KUNST- EN DAGBLADBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 18/07/2011.

- onderwerp : tewerkstelling en opleiding van de risicogroepen

- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104847/CO/1300000.

COMMISSION PARITAIRE DE LA BATELLERIE

Convention collective de travail conclue le 28/06/2011, déposée le 29/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :

  - entreprises d'assistance aux bateaux dans les voies d'accès de et vers les ports relevant du champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire

- objet : indemnité pour l'entretien des vêtements du travail

- durée de validité : à partir du 01/01/2011, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104852/CO/1390000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BINNENSCHEEPVAART

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 28/06/2011, neergelegd op 29/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :

  - ondernemingen die schepen assisteren op toegangswegen naar en van de haven die vallen onder het toepassingsgebied van de wet van 8 juni 1972 op de havenarbeid

- onderwerp : vergoeding voor het onderhoud van de werkkledij

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2011, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104852/CO/1390000.

COMMISSION PARITAIRE DE LA BATELLERIE

Convention collective de travail conclue le 28/06/2011, déposée le 29/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : emploi et formation des groupes à risque et efforts de formation supplémentaires

- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104853/CO/1390000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BINNENSCHEEPVAART

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 28/06/2011, neergelegd op 29/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : tewerkstelling en opleiding van de risicogroepen en bijkomende vormingsinspanningen

- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104853/CO/1390000.

COMMISSION PARITAIRE DE LA BATELLERIE

Convention collective de travail conclue le 28/06/2011, déposée le 29/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 56 ans

- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104854/CO/1390000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BINNENSCHEEPVAART

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 28/06/2011, neergelegd op 29/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar

- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104854/CO/1390000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES, LES AGENTS IMMOBILIERS ET LES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : barèmes

- modification de la convention numéro 099203 du 15/12/2009

- durée de validité : à partir du 01/01/2010, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104855/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN, DE VASTGOEDMAKELAARS EN DE DIENSTBODEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : barema's

- wijziging van overeenkomst nummer 099203 van 15/12/2009

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2010, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104855/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES, LES AGENTS IMMOBILIERS ET LES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :

  - personnel sous contrat de travail ouvrier

- objet : jour de carence

- remplacement de la convention numéro 093490 du 02/04/2009

- durée de validité : à partir du 01/01/2012, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104856/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN, DE VASTGOEDMAKELAARS EN DE DIENSTBODEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :

  - arbeiderspersoneel

- onderwerp : carensdag

- vervanging van overeenkomst nummer 093490 van 02/04/2009

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2012, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104856/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES, LES AGENTS IMMOBILIERS ET LES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : formation professionnelle

- exécution de la convention numéro 054842 du 19/01/2000

- remplacement de la convention numéro 093492 du 02/04/2009

- durée de validité : à partir du 01/01/2011, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104857/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN, DE VASTGOEDMAKELAARS EN DE DIENSTBODEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : professionele vorming

- uitvoering van overeenkomst nummer 054842 van 19/01/2000

- vervanging van overeenkomst nummer 093492 van 02/04/2009

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2011, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104857/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES, LES AGENTS IMMOBILIERS ET LES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :

  - les employés, les ouvriers et les concierges tels que défini aux articles 3, 5 et 7 de la convention collective du travail du 24 septembre 2007, relative à la classification professionnelle et aux salaires (nº 85213/CO/323)

- objet : prépension à 56 ans

- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104858/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN, DE VASTGOEDMAKELAARS EN DE DIENSTBODEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :

  - de bedienden, de arbeiders en de conciërges zoals gedefinieerd in de artikelen 3, 5 en 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2007, betreffende de beroepsindeling en de lonen (nr. 85213/CO/323)

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar

- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104858/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES, LES AGENTS IMMOBILIERS ET LES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prime syndicale

- remplacement de la convention numéro 093664 du 02/04/2009

- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104859/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN, DE VASTGOEDMAKELAARS EN DE DIENSTBODEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : syndicale premie

- vervanging van overeenkomst nummer 093664 van 02/04/2009

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104859/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES, LES AGENTS IMMOBILIERS ET LES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :

  - les employés, les ouvriers et les concierges tels que défini aux articles 3, 5 et 7 de la convention collective du travail du 24 septembre 2007, relative à la classification professionnelle et aux salaires (nº 85213/CO/323)

- objet : prépension à 56 ans - 40 ans de passé professionnel

- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104860/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN, DE VASTGOEDMAKELAARS EN DE DIENSTBODEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :

  - de bedienden, de arbeiders en de conciërges zoals gedefinieerd in de artikelen 3, 5 en 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2007, betreffende de beroepsindeling en de lonen (nr. 85213/CO/323)

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar - 40 jaar beroepsverleden

- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104860/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE DU PETROLE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 27/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 56 ans, à 58 ans ou prépension à mi-temps à 55 ans
- durée de validité : du 01/07/2011 au 31/10/2011
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104861/CO/1170000.

PARITAIR COMITE VOOR DE PETROLEUMNIJVERHEID EN -HANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 27/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar, op 58 jaar of halftijds brugpensioen op 55 jaar
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 31/10/2011
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104861/CO/1170000.

COMMISSION PARITAIRE POUR EMPLOYES DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE DU PETROLE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 27/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 56 ans, à 58 ans ou prépension à mi-temps à 55 ans
- durée de validité : du 01/07/2011 au 31/10/2011
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104862/CO/2110000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN UIT DE PETROLEUMNIJVERHEID EN -HANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 27/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar, op 58 jaar of halftijds brugpensioen op 55 jaar
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 31/10/2011
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104862/CO/2110000.

COMMISSION PARITAIRE POUR EMPLOYES DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE DU PETROLE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 27/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prime syndicale
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/10/2011
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104863/CO/2110000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN UIT DE PETROLEUMNIJVERHEID EN -HANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 27/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : syndicale premie
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/10/2011
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104863/CO/2110000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DE COMBUSTIBLES

Convention collective de travail conclue le 15/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :
  - y compris les entreprises de commerce de combustibles de la Flandre orientale
- objet : emploi et formation des groupes à risque
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104864/CO/1270000.

PARITAIR COMITE VOOR DE HANDEL IN BRANDSTOFFEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 15/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :
  - inbegrepen de ondernemingen voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen
- onderwerp : tewerkstelling en opleiding van de risicogroepen
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104864/CO/1270000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DES TABACS

Convention collective de travail conclue le 21/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :
  - sous-secteur du tabac à fumer, à mâcher et à priser
- objet : prépension à 58 ans et prépension à mi-temps à 58 ans
- remplacement de la convention numéro 096498 du 09/10/2009
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2013, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104865/CO/1330000.

PARITAIR COMITE VOOR HET TABAKSBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 21/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :
  - subsector rook-, pruim- en snuiftabakondernemingen
- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar en halftijds brugpensioen op 58 jaar
- vervanging van overeenkomst nummer 096498 van 09/10/2009
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2013, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104865/CO/1330000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DES TABACS

Convention collective de travail conclue le 21/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :
  - sous-secteur du tabac à fumer, à mâcher et à priser
- objet : prépension à 56 ans
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104866/CO/1330000.

PARITAIR COMITE VOOR HET TABAKSBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 21/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :
  - subsector rook-, pruim- en snuiftabakondernemingen
- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104866/CO/1330000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DES TABACS

Convention collective de travail conclue le 21/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :

  - sous-secteur des cigares et cigarillos

- objet : prépension à 58 ans et prépensions à mi-temps à 55 ans ou 58 ans

- remplacement de la convention numéro 096502 du 09/10/2009

- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2013, sauf dispositions contraires

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104867/CO/1330000.

PARITAIR COMITE VOOR HET TABAKSBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 21/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :

  - subsector sigaren en cigarillo's

- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar en halftijds brugpensioenen op 55 jaar of op 58 jaar

- vervanging van overeenkomst nummer 096502 van 09/10/2009

- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2013, behoudens andersluidende bepalingen

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104867/CO/1330000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DES TABACS

Convention collective de travail conclue le 21/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :

  - sous-secteur des cigares et cigarillos

- objet : prépension à 56 ans

- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104868/CO/1330000.

PARITAIR COMITE VOOR HET TABAKSBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 21/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :

  - subsector sigaren en cigarillo's

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar

- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104868/CO/1330000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE PORT DE ZEEBRUGGE-BRUGES

Convention collective de travail conclue le 23/03/2011, déposée le 01/04/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :

  - ouvriers portuaires du contingent général

- objet : programmation sociale 2009-2011

- prolongation de la convention numéro 099278 du 26/03/2010

- durée de validité : du 01/04/2011 au 31/12/2011, avec clause de dénonciation

- force obligatoire demandée : non

- numéro d'enregistrement : 104869/CO/3010500.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE HAVEN VAN ZEEBRUGGE-BRUGGE

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/03/2011, neergelegd op 01/04/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :

  - havenarbeiders van het algemeen contingent

- onderwerp : sociaal programmatie 2009-2011

- verlenging van overeenkomst nummer 099278 van 26/03/2010

- geldigheidsduur : van 01/04/2011 tot 31/12/2011, met opzeggingsbeding

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee

- registratienummer : 104869/CO/3010500.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE PORT DE ZEEBRUGGE-BRUGES

Convention collective de travail conclue le 23/03/2011, déposée le 01/04/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :

  - ouvriers portuaires du contingent supplétif

- objet : programmation sociale 2009-2011

- prolongation de la convention numéro 099279 du 26/03/2010

- durée de validité : du 01/04/2011 au 31/12/2011, avec clause de dénonciation

- force obligatoire demandée : non

- numéro d'enregistrement : 104870/CO/3010500.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE HAVEN VAN ZEEBRUGGE-BRUGGE

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/03/2011, neergelegd op 01/04/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :

  - havenarbeiders van het aanvullend contingent

- onderwerp : sociaal programmatie 2009-2011

- verlenging van overeenkomst nummer 099279 van 26/03/2010

- geldigheidsduur : van 01/04/2011 tot 31/12/2011, met opzeggingsbeding

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee

- registratienummer : 104870/CO/3010500.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE METAUX

Convention collective de travail conclue le 22/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : obligation d'information en cas d'embauche de personnel à contrats à durée déterminée, pour un travail nettement défini ou pour l'appel d'intérimaires

- remplacement de la convention numéro 094377 du 18/06/2009

- exécution de la convention numéro 104533 du 24/05/2011

- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104871/CO/1420100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : meldingsplicht in geval van aanwerving van personeel met een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde duur, een duidelijk omschreven werk of voor een beroep op uitzendkrachten

- vervanging van overeenkomst nummer 094377 van 18/06/2009

- uitvoering van overeenkomst nummer 104533 van 24/05/2011

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104871/CO/1420100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE METAUX

Convention collective de travail conclue le 22/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : salaires horaires
- remplacement de la convention numéro 086817 du 15/01/2008
- exécution de la convention numéro 104533 du 24/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/01/2012, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104872/CO/1420100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : uurlonen
- vervanging van overeenkomst nummer 086817 van 15/01/2008
- uitvoering van overeenkomst nummer 104533 van 24/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2012, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104872/CO/1420100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE METAUX

Convention collective de travail conclue le 22/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : détermination du salaire
- remplacement de la convention numéro 068073 du 27/06/2003
- exécution de la convention numéro 104533 du 24/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104873/CO/1420100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : loonvorming
- vervanging van overeenkomst nummer 068073 van 27/06/2003
- uitvoering van overeenkomst nummer 104533 van 24/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104873/CO/1420100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE METAUX

Convention collective de travail conclue le 22/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : intervention financière dans les frais de transport
- remplacement de la convention numéro 093401 du 12/05/2009
- exécution de la convention numéro 104533 du 24/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104874/CO/1420100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : financiële bijdrage in de vervoerskosten
- vervanging van overeenkomst nummer 093401 van 12/05/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104533 van 24/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104874/CO/1420100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE METAUX

Convention collective de travail conclue le 22/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : petit chômage
- remplacement de la convention numéro 094359 du 18/06/2009
- exécution de la convention numéro 104533 du 24/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104875/CO/1420100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : kort verzuim
- vervanging van overeenkomst nummer 094359 van 18/06/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104533 van 24/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104875/CO/1420100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE METAUX

Convention collective de travail conclue le 22/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : congé d'ancienneté
- exécution de la convention numéro 104533 du 24/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/01/2012, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104876/CO/1420100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : anciënniteitverlof
- uitvoering van overeenkomst nummer 104533 van 24/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2012, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104876/CO/1420100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE METAUX

Convention collective de travail conclue le 22/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : éco-chèques
- exécution de la convention numéro 104533 du 24/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/01/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104877/CO/1420100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : ecocheques
- uitvoering van overeenkomst nummer 104533 van 24/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104877/CO/1420100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE METAUX

Convention collective de travail conclue le 22/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : journée jubilaire
- remplacement de la convention numéro 075708 du 23/06/2005
- exécution de la convention numéro 104533 du 24/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/01/2012, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104878/CO/1420100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : jubileumdag
- vervanging van overeenkomst nummer 075708 van 23/06/2005
- uitvoering van overeenkomst nummer 104533 van 24/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2012, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104878/CO/1420100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE METAUX

Convention collective de travail conclue le 22/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 58 ans
- prolongation de la convention numéro 094361 du 18/06/2009
- exécution de la convention numéro 104533 du 24/05/2011
- durée de validité : du 01/07/2012 au 30/06/2014
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104879/CO/1420100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar
- verlenging van overeenkomst nummer 094361 van 18/06/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104533 van 24/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/07/2012 tot 30/06/2014
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104879/CO/1420100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE METAUX

Convention collective de travail conclue le 22/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 57 ans
- prolongation de la convention numéro 094363 du 18/06/2009
- exécution de la convention numéro 104533 du 24/05/2011
- durée de validité : du 01/07/2012 au 31/12/2014
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104880/CO/1420100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 57 jaar
- verlenging van overeenkomst nummer 094363 van 18/06/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104533 van 24/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/07/2012 tot 31/12/2014
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104880/CO/1420100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE METAUX

Convention collective de travail conclue le 22/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 56 ans - 40 ans en tant que travailleur salarié
- exécution de la convention numéro 104533 du 24/05/2011
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104881/CO/1420100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar - 40 jaar als loontrekkende
- uitvoering van overeenkomst nummer 104533 van 24/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104881/CO/1420100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE METAUX

Convention collective de travail conclue le 22/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : initiatives de formation
- remplacement de la convention numéro 094360 du 18/06/2009
- exécution de la convention numéro 104533 du 24/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104882/CO/1420100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : opleidingsinitiatieven
- vervanging van overeenkomst nummer 094360 van 18/06/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104533 van 24/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104882/CO/1420100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE METAUX

Convention collective de travail conclue le 22/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : fixation de la cotisation de base au Fonds social
- remplacement de la convention numéro 102416 du 26/10/2010
- exécution de la convention numéro 104533 du 24/05/2011
- exécution de la convention numéro 104885 du 22/06/2011
- durée de validité : à partir du 01/10/2012, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104883/CO/1420100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : vaststelling van de basisbijdrage aan het Sociaal Fonds
- vervanging van overeenkomst nummer 102416 van 26/10/2010
- uitvoering van overeenkomst nummer 104533 van 24/05/2011
- uitvoering van overeenkomst nummer 104885 van 22/06/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/10/2012, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104883/CO/1420100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE METAUX

Convention collective de travail conclue le 22/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : fixation de la cotisation exceptionnelle des employeurs au Fons social
- exécution de la convention numéro 102418 du 26/10/2010
- exécution de la convention numéro 104533 du 24/05/2011
- durée de validité : du 01/04/2012 au 31/03/2014
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104884/CO/1420100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : vaststelling van de buitengewone werkgeversbijdrage aan het Sociaal Fonds
- uitvoering van overeenkomst nummer 102418 van 26/10/2010
- uitvoering van overeenkomst nummer 104533 van 24/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/04/2012 tot 31/03/2014
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104884/CO/1420100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE METAUX

Convention collective de travail conclue le 22/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : modification et coordination des statuts du Fonds social
- remplacement de la convention numéro 094364 du 18/06/2009
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104885/CO/1420100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : wijziging en coördinatie van de statuten van het Sociaal Fonds
- vervanging van overeenkomst nummer 094364 van 18/06/2009
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104885/CO/1420100.

COMMISSION PARITAIRE POUR EMPLOYES DE L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA BONNETERIE

Convention collective de travail conclue le 27/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :
  - à voir : l'article 1er
- objet : accord sectoriel 2011-2012
- prolongation de la convention numéro 009175 du 22/04/1983
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104886/CO/2140000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN VAN DE TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :
  - zie : artikel 1
- onderwerp : sectoraal akkoord 2011-2012
- verlenging van overeenkomst nummer 009175 van 22/04/1983
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104886/CO/2140000.

COMMISSION PARITAIRE POUR EMPLOYES DE L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA BONNETERIE

Convention collective de travail conclue le 27/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 60 ans
- durée de validité : du 01/07/2011 au 30/06/2013
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104887/CO/2140000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN VAN DE TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 60 jaar
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 30/06/2013
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104887/CO/2140000.

COMMISSION PARITAIRE POUR EMPLOYES DE L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA BONNETERIE

Convention collective de travail conclue le 27/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 56 ans
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104888/CO/2140000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN VAN DE TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104888/CO/2140000.

COMMISSION PARITAIRE POUR EMPLOYES DE L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA BONNETERIE

Convention collective de travail conclue le 27/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 56 ans - 40 ans de passé professionnel
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104889/CO/2140000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN VAN DE TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar - 40 jaar als loontrekkende
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104889/CO/2140000.

COMMISSION PARITAIRE POUR EMPLOYES DE L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA BONNETERIE

Convention collective de travail conclue le 27/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 58 ans
- durée de validité : du 01/07/2011 au 30/06/2013
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104890/CO/2140000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN VAN DE TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 30/06/2013
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104890/CO/2140000.

COMMISSION PARITAIRE POUR EMPLOYES DE L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA BONNETERIE

Convention collective de travail conclue le 27/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension mi-temps à 56 ans
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104891/CO/2140000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN VAN DE TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : halftijds brugpensioen op 56 jaar
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104891/CO/2140000.

COMMISSION PARITAIRE POUR EMPLOYES DE L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA BONNETERIE

Convention collective de travail conclue le 27/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- hors du champ d'application :
  - SA Celanese
- objet : emploi et formation des groupes à risque
- exécution de la convention numéro 104886 du 27/06/2011
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104892/CO/2140000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN VAN DE TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- niet van toepassing op :
  - NV Celanese
- onderwerp : tewerkstelling en opleiding van de risicogroepen
- uitvoering van overeenkomst nummer 104886 van 27/06/2011
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104892/CO/2140000.

COMMISSION PARITAIRE POUR EMPLOYES DE L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA BONNETERIE

Convention collective de travail conclue le 27/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- hors du champ d'application :
  - SA Celanese
- objet : initiatives de formation
- exécution de la convention numéro 104886 du 27/06/2011
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104893/CO/2140000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN VAN DE TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- niet van toepassing op :
  - NV Celanese
- onderwerp : opleidingsinitiatieven
- uitvoering van overeenkomst nummer 104886 van 27/06/2011
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104893/CO/2140000.

COMMISSION PARITAIRE POUR EMPLOYES DE L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA BONNETERIE

Convention collective de travail conclue le 27/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :
  - voir l'article 3
- objet : mesures temporaires de crise
- durée de validité : du 01/01/2012 au 30/06/2013
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104894/CO/2140000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN VAN DE TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :
  - zie artikel 3
- onderwerp : tijdelijke crisismaatregelen
- geldigheidsduur : van 01/01/2012 tot 30/06/2013
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104894/CO/2140000.

COMMISSION PARITAIRE POUR EMPLOYES DE L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA BONNETERIE

Convention collective de travail conclue le 27/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : primes flamandes d'encouragement au secteur privé
- exécution de la convention numéro 104886 du 27/06/2011
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104895/CO/2140000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN VAN DE TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : Vlaamse aanmoedigingspremies in de privésector
- uitvoering van overeenkomst nummer 104886 van 27/06/2011
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104895/CO/2140000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 07/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- hors du champ d'application :
  - boulangeries, pâtisseries qui produisent des produits "frais" de consommation immédiate à très court délai de conservation et salons de consommation annexés à une pâtisserie
- objet : prépension à 56 ans et à 58 ans
- remplacement de la convention numéro 094787 du 28/05/2009
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2013, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104896/CO/1180000.

PARITAIR COMITE VOOR DE VOEDINGSNIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- niet van toepassing op :
  - bakkerijen, banketbakkerijen die "verse" producten vervaardigen voor onmiddellijke consumptie met zeer beperkte houdbaarheid en de verbruikszalen bij een banketbakkerij
- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar en op 58 jaar
- vervanging van overeenkomst nummer 094787 van 28/05/2009
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2013, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104896/CO/1180000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 07/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :
  - boulangeries, pâtisseries qui produisent des produits "frais" de consommation immédiate à très court délai de conservation et salons de consommation annexés à une pâtisserie
- objet : prépension à 56 ans et à 58 ans
- remplacement de la convention numéro 094788 du 28/05/2009
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2013, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104897/CO/1180000.

PARITAIR COMITE VOOR DE VOEDINGSNIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :
  - bakkerijen, banketbakkerijen die "verse" producten vervaardigen voor onmiddellijke consumptie met zeer beperkte houdbaarheid en de verbruikszalen bij een banketbakkerij
- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar en op 58 jaar
- vervanging van overeenkomst nummer 094788 van 28/05/2009
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2013, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104897/CO/1180000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 07/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : gestionnaire régime pension complémentaire sectoriel et règlement de solidarité
- modification de la convention numéro 071813 du 30/04/2004
- durée de validité : à partir du 01/07/2010, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104898/CO/1180000.

PARITAIR COMITE VOOR DE VOEDINGSNIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : beheerder sociaal sectoraal pensioenstelsel en solidariteitsreglement
- wijziging van overeenkomst nummer 071813 van 30/04/2004
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2010, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104898/CO/1180000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES EMPLOYES DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 56 ans et à 58 ans
- remplacement de la convention numéro 095498 du 09/07/2009
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2013, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104899/CO/2200000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN UIT DE VOEDINGSNIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar en op 58 jaar
- vervanging van overeenkomst nummer 095498 van 09/07/2009
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2013, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104899/CO/2200000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

Convention collective de travail conclue le 29/06/2011, déposée le 01/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : fixation de la cotisation des employeurs au FSE
- exécution de la convention numéro 001240 du 12/04/1972
- durée de validité : du 01/01/2012 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104900/CO/1160000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SCHEIKUNDIGE NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/06/2011, neergelegd op 01/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : vaststelling van de werkgeversbijdrage aan FBZ
- uitvoering van overeenkomst nummer 001240 van 12/04/1972
- geldigheidsduur : van 01/01/2012 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104900/CO/1160000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DES CARRIERES DE PETIT GRANIT ET DE CALCAIRE A TAILLER DE LA PROVINCE DE HAINAUT

Convention collective de travail conclue le 06/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 58 ans
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104901/CO/1020100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET BEDRIJF DER HARDSTEENGROEVEN EN DER GROEVEN VAN UIT TE HOUWEN KALKSTEEN IN DE PROVINCIE HENEGOUWEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 06/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104901/CO/1020100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DES CARRIERES DE PETIT GRANIT ET DE CALCAIRE A TAILLER DE LA PROVINCE DE HAINAUT

Convention collective de travail conclue le 06/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 56 ans
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104902/CO/1020100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET BEDRIJF DER HARDSTEENGROEVEN EN DER GROEVEN VAN UIT TE HOUWEN KALKSTEEN IN DE PROVINCIE HENEGOUWEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 06/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104902/CO/1020100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DES CARRIERES DE PETIT GRANIT ET DE CALCAIRE A TAILLER DE LA PROVINCE DE HAINAUT

Convention collective de travail conclue le 06/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 56 ans - 40 ans de carrière professionnelle
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104903/CO/1020100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET BEDRIJF DER HARDSTEENGROEVEN EN DER GROEVEN VAN UIT TE HOUWEN KALKSTEEN IN DE PROVINCIE HENEGOUWEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 06/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar - 40 jaar beroepsverleden
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104903/CO/1020100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DES CARRIERES DE PETIT GRANIT ET DE CALCAIRE A TAILLER DE LA PROVINCE DE HAINAUT

Convention collective de travail conclue le 06/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : emploi et formation des groupes à risque
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104904/CO/1020100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET BEDRIJF DER HARDSTEENGROEVEN EN DER GROEVEN VAN UIT TE HOUWEN KALKSTEEN IN DE PROVINCIE HENEGOUWEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 06/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : tewerkstelling en opleiding van de risicogroepen
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104904/CO/1020100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DES CARRIERES DE PETIT GRANIT ET DE CALCAIRE A TAILLER DE LA PROVINCE DE HAINAUT

Convention collective de travail conclue le 06/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : formation préparatoire à l'emploi
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104905/CO/1020100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET BEDRIJF DER HARDSTEENGROEVEN EN DER GROEVEN VAN UIT TE HOUWEN KALKSTEEN IN DE PROVINCIE HENEGOUWEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 06/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : voorbereidende vorming voor de beroepsloopbaan
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104905/CO/1020100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA CARROSSERIE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : obligation d'information en cas d'embauche de personnel à contrats à durée déterminée, pour un travail nettement défini, pour l'appel d'intérimaires ou de sous-traitants
- remplacement de la convention numéro 084171 du 21/06/2007
- exécution de la convention numéro 104536 du 07/06/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104906/CO/1490200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET KOETSWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : meldingsplicht in geval van aanwerving van personeel met een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde duur, een duidelijk omschreven werk, voor een beroep op uitzendkrachten of onderaanneming
- vervanging van overeenkomst nummer 084171 van 21/06/2007
- uitvoering van overeenkomst nummer 104536 van 07/06/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104906/CO/1490200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA CARROSSERIE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : aménagement du temps de travail
- exécution de la convention numéro 104536 du 07/06/2011
- durée de validité : du 01/07/2011 au 30/06/2013
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104907/CO/1490200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET KOETSWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : organisatie van de arbeidstijd
- uitvoering van overeenkomst nummer 104536 van 07/06/2011
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 30/06/2013
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104907/CO/1490200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA CARROSSERIE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : petit chômage
- remplacement de la convention numéro 094265 du 18/06/2009
- exécution de la convention numéro 104536 du 07/06/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104908/CO/1490200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET KOETSWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : kort verzuim
- vervanging van overeenkomst nummer 094265 van 18/06/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104536 van 07/06/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104908/CO/1490200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA CARROSSERIE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : sécurité d'emploi
- remplacement de la convention numéro 067545 du 08/07/2003
- exécution de la convention numéro 104536 du 07/06/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104909/CO/1490200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET KOETSWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : werkzekerheid
- vervanging van overeenkomst nummer 067545 van 08/07/2003
- uitvoering van overeenkomst nummer 104536 van 07/06/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104909/CO/1490200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA CARROSSERIE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 56 ans
- exécution de la convention numéro 104536 du 07/06/2011
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104910/CO/1490200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET KOETSWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar
- uitvoering van overeenkomst nummer 104536 van 07/06/2011
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104910/CO/1490200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA CARROSSERIE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : mode de calcul de l'indemnité complémentaire de prépension
- remplacement de la convention numéro 049414 du 05/10/1998
- exécution de la convention numéro 104536 du 07/06/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104911/CO/1490200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET KOETSWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : berekeningswijze van de aanvullende vergoeding brugpensioen
- vervanging van overeenkomst nummer 049414 van 05/10/1998
- uitvoering van overeenkomst nummer 104536 van 07/06/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104911/CO/1490200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA CARROSSERIE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à mi-temps à 55 ans
- exécution de la convention numéro 104536 du 07/06/2011
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104912/CO/1490200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET KOETSWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : halftijds brugpensioen op 55 jaar
- uitvoering van overeenkomst nummer 104536 van 07/06/2011
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104912/CO/1490200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA CARROSSERIE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 28/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : formation syndicale
- remplacement de la convention numéro 084172 du 21/06/2007
- exécution de la convention numéro 104536 du 07/06/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104913/CO/1490200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET KOETSWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 28/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : syndicale vorming
- vervanging van overeenkomst nummer 084172 van 21/06/2007
- uitvoering van overeenkomst nummer 104536 van 07/06/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104913/CO/1490200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES METAUX PRECIEUX

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 29/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : obligation d'information en cas d'embauche de personnel à contrats à durée déterminée, pour un travail nettement défini, pour l'appel d'intérimaires ou de sous-traitants
- remplacement de la convention numéro 094252 du 18/06/2009
- exécution de la convention numéro 104249 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104914/CO/1490300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE EDELE METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 29/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : meldingsplicht in geval van aanwerving van personeel met een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde duur, een duidelijk omschreven werk, voor een beroep op uitzendkrachten of onderaanneming
- vervanging van overeenkomst nummer 094252 van 18/06/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104249 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104914/CO/1490300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES METAUX PRECIEUX

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 29/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : salaires horaires
- remplacement de la convention numéro 086824 du 04/12/2007
- exécution de la convention numéro 104249 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104915/CO/1490300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE EDELE METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 29/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : uurlonen
- vervanging van overeenkomst nummer 086824 van 04/12/2007
- uitvoering van overeenkomst nummer 104249 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104915/CO/1490300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES METAUX PRECIEUX

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 29/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : détermination du salaire
- remplacement de la convention numéro 086823 du 04/12/2007
- exécution de la convention numéro 104249 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104916/CO/1490300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE EDELE METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 29/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : loonvorming
- vervanging van overeenkomst nummer 086823 van 04/12/2007
- uitvoering van overeenkomst nummer 104249 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104916/CO/1490300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES METAUX PRECIEUX

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 29/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : intervention financière dans les frais de transport
- remplacement de la convention numéro 093413 du 12/05/2009
- exécution de la convention numéro 104249 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/01/2012, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104917/CO/1490300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE EDELE METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 29/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : financiële bijdrage in de vervoerskosten
- vervanging van overeenkomst nummer 093413 van 12/05/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104249 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2012, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104917/CO/1490300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES METAUX PRECIEUX

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 29/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : flexibilité
- exécution de la convention numéro 104249 du 19/05/2011
- durée de validité : du 01/07/2011 au 30/06/2013
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104918/CO/1490300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE EDELE METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 29/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : flexibiliteit
- uitvoering van overeenkomst nummer 104249 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 30/06/2013
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104918/CO/1490300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES METAUX PRECIEUX

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 29/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : octroi de chèques repas
- remplacement de la convention numéro 094253 du 18/06/2009
- exécution de la convention numéro 104249 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/01/2012, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104919/CO/1490300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE EDELE METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 29/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : toekenning maaltijdcheques
- vervanging van overeenkomst nummer 094253 van 18/06/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104249 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2012, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104919/CO/1490300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES METAUX PRECIEUX

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 29/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : petit chômage
- remplacement de la convention numéro 094254 du 18/06/2009
- exécution de la convention numéro 104249 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104920/CO/1490300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE EDELE METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 29/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : kort verzuim
- vervanging van overeenkomst nummer 094254 van 18/06/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104249 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104920/CO/1490300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES METAUX PRECIEUX

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 29/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 58 ans
- prolongation de la convention numéro 094257 du 18/06/2009
- exécution de la convention numéro 104249 du 19/05/2011
- durée de validité : du 01/07/2011 au 30/06/2013
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104921/CO/1490300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE EDELE METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 29/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar
- verlenging van overeenkomst nummer 094257 van 18/06/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104249 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 30/06/2013
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104921/CO/1490300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES METAUX PRECIEUX

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 29/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 57 ans
- prolongation de la convention numéro 094256 du 18/06/2009
- exécution de la convention numéro 104249 du 19/05/2011
- durée de validité : du 01/07/2011 au 30/06/2013
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104922/CO/1490300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE EDELE METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 29/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 57 jaar
- verlenging van overeenkomst nummer 094256 van 18/06/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104249 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 30/06/2013
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104922/CO/1490300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES METAUX PRECIEUX

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 29/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 56 ans
- exécution de la convention numéro 104249 du 19/05/2011
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104923/CO/1490300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE EDELE METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 29/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar
- uitvoering van overeenkomst nummer 104249 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104923/CO/1490300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES METAUX PRECIEUX

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 29/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à mi-temps à 55 ans
- exécution de la convention numéro 104249 du 19/05/2011
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104924/CO/1490300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE EDELE METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 29/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : halftijds brugpensioen op 55 jaar
- uitvoering van overeenkomst nummer 104249 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104924/CO/1490300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES METAUX PRECIEUX

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 29/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : initiatives de formation
- remplacement de la convention numéro 095179 du 18/06/2009
- exécution de la convention numéro 104249 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104925/CO/1490300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE EDELE METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 29/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : opleidingsinitiatieven
- vervanging van overeenkomst nummer 095179 van 18/06/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104249 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104925/CO/1490300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES METAUX PRECIEUX

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 29/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prime syndicale
- exécution de la convention numéro 094397 du 18/06/2009
- exécution de la convention numéro 104927 du 16/06/2011
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104926/CO/1490300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE EDELE METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 29/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : syndicale premie
- uitvoering van overeenkomst nummer 094397 van 18/06/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104927 van 16/06/2011
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104926/CO/1490300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES METAUX PRECIEUX

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 29/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : institution d'un fonds de sécurité d'existence et fixation de ses statuts
- remplacement de la convention numéro 094397 du 18/06/2009
- exécution de la convention numéro 104249 du 19/05/2011
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104927/CO/1490300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE EDELE METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 29/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten
- vervanging van overeenkomst nummer 094397 van 18/06/2009
- uitvoering van overeenkomst nummer 104249 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104927/CO/1490300.

COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 28/06/2011, déposée le 01/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : accord sectoriel 2011-2012
- durée de validité : du 01/05/2011 au 30/06/2013, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104928/CO/1190000.

PARITAIR COMITE VOOR DE HANDEL IN VOEDINGSWAREN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 28/06/2011, neergelegd op 01/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : sectoraal akkoord 2011-2012
- geldigheidsduur : van 01/05/2011 tot 30/06/2013, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104928/CO/1190000.

COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 28/06/2011, déposée le 05/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : heures supplémentaires
- durée de validité : du 01/07/2011 au 30/06/2013
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104929/CO/1190000.

PARITAIR COMITE VOOR DE HANDEL IN VOEDINGSWAREN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 28/06/2011, neergelegd op 05/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : overuren
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 30/06/2013
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104929/CO/1190000.

COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 28/06/2011, déposée le 05/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : dérogations à la semaine de cinq jours
- exécution de la convention numéro 007855 du 05/04/1982
- durée de validité : du 01/07/2011 au 30/06/2013
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104930/CO/1190000.

PARITAIR COMITE VOOR DE HANDEL IN VOEDINGSWAREN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 28/06/2011, neergelegd op 05/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : afwijkingen van de vijfdagenweek
- uitvoering van overeenkomst nummer 007855 van 05/04/1982
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 30/06/2013
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104930/CO/1190000.

COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 28/06/2011, déposée le 05/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : fourniture, entretien et lavage des vêtements du travail
- durée de validité : du 01/07/2011 au 30/06/2013
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104931/CO/1190000.

PARITAIR COMITE VOOR DE HANDEL IN VOEDINGSWAREN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 28/06/2011, neergelegd op 05/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : uitrustingskledij levering, onderhoud en wassen van de arbeidskledij
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 30/06/2013
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104931/CO/1190000.

COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 28/06/2011, déposée le 05/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prime de fin d'année
- durée de validité : du 01/07/2011 au 30/06/2013
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104932/CO/1190000.

PARITAIR COMITE VOOR DE HANDEL IN VOEDINGSWAREN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 28/06/2011, neergelegd op 05/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : eindejaarspremie
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 30/06/2013
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104932/CO/1190000.

COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 28/06/2011, déposée le 05/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 58 ans
- durée de validité : du 01/01/2012 au 30/06/2013
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104933/CO/1190000.

PARITAIR COMITE VOOR DE HANDEL IN VOEDINGSWAREN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 28/06/2011, neergelegd op 05/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar
- geldigheidsduur : van 01/01/2012 tot 30/06/2013
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104933/CO/1190000.

COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 28/06/2011, déposée le 05/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 56 ans
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104934/CO/1190000.

PARITAIR COMITE VOOR DE HANDEL IN VOEDINGSWAREN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 28/06/2011, neergelegd op 05/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104934/CO/1190000.

COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 28/06/2011, déposée le 05/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prépension à 56 ans - 40 ans de passé professionnel
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104935/CO/1190000.

PARITAIR COMITE VOOR DE HANDEL IN VOEDINGSWAREN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 28/06/2011, neergelegd op 05/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar - 40 jaar beroepsverleden
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104935/CO/1190000.

COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 28/06/2011, déposée le 05/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : sécurité d'existence
- durée de validité : du 01/07/2011 au 30/06/2013
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104936/CO/1190000.

PARITAIR COMITE VOOR DE HANDEL IN VOEDINGSWAREN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 28/06/2011, neergelegd op 05/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : bestaanszekerheid
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 30/06/2013
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104936/CO/1190000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE PRODUITS DIVERS

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 05/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : accord sectoriel 2011-2012
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104937/CO/1420400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN ALLERLEI PRODUCTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 05/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : sectoraal akkoord 2011-2012
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104937/CO/1420400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE PRODUITS DIVERS

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 05/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : conditions de travail et de rémunération
- remplacement de la convention numéro 079291 du 14/03/2006
- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104938/CO/1420400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN ALLERLEI PRODUCTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 05/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : loon- en arbeidsvoorwaarden
- vervanging van overeenkomst nummer 079291 van 14/03/2006
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104938/CO/1420400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE PRODUITS DIVERS

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 05/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : éco-chèques
- modification de la convention numéro 093659 du 28/05/2009
- durée de validité : à partir du 31/12/2010, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104939/CO/1420400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN ALLERLEI PRODUCTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 05/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : ecocheques
- wijziging van overeenkomst nummer 093659 van 28/05/2009
- geldigheidsduur : m.i.v. 31/12/2010, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104939/CO/1420400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE PRODUITS DIVERS

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 05/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : octroi de chèques repas

- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104940/CO/1420400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN ALLERLEI PRODUCTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 05/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : toekenning maaltijdcheques

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104940/CO/1420400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE PRODUITS DIVERS

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 05/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : intervention financière dans les frais de transport

- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104941/CO/1420400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN ALLERLEI PRODUCTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 05/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : financiële bijdrage in de vervoerskosten

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104941/CO/1420400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE PRODUITS DIVERS

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 05/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : congé d'ancienneté

- durée de validité : à partir du 01/01/2012, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104942/CO/1420400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN ALLERLEI PRODUCTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 05/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : anciënniteitverlof

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2012, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104942/CO/1420400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE PRODUITS DIVERS

Convention collective de travail conclue le 23/06/2011, déposée le 05/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prime syndicale

- durée de validité : à partir du 01/01/2011, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104943/CO/1420400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN ALLERLEI PRODUCTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/06/2011, neergelegd op 05/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : syndicale premie

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2011, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104943/CO/1420400.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DE L'HABILLEMENT ET DE LA CONFECTION

Convention collective de travail conclue le 29/06/2011, déposée le 05/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : coordination des conventions collectives du travail concernant la sécurité de l'emploi, l'introduction de technologies nouvelles et l'emploi

- remplacement de la convention numéro 045050 du 13/05/1997

- remplacement de la convention numéro 077833 du 19/09/2005

- durée de validité : du 29/06/2011 au 31/12/2012, avec clause de reconduction

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104944/CO/1090000.

PARITAIR COMITE VOOR HET KLEDING- EN CONFECTIEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/06/2011, neergelegd op 05/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de werkzekerheid, de invoering van nieuwe technologieën en de tewerkstelling

- vervanging van overeenkomst nummer 045050 van 13/05/1997

- vervanging van overeenkomst nummer 077833 van 19/09/2005

- geldigheidsduur : van 29/06/2011 tot 31/12/2012, met verlengingsbeding

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104944/CO/1090000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DE L'HABILLEMENT ET DE LA CONFECTION

Convention collective de travail conclue le 29/06/2011, déposée le 05/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : intervention financière dans les frais de transport

- remplacement de la convention numéro 060654 du 29/11/2001

- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104945/CO/1090000.

PARITAIR COMITE VOOR HET KLEDING- EN CONFECTIEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/06/2011, neergelegd op 05/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : financiële bijdrage in de vervoerskosten

- vervanging van overeenkomst nummer 060654 van 29/11/2001

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104945/CO/1090000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DE L'HABILLEMENT ET DE LA CONFECTION

Convention collective de travail conclue le 29/06/2011, déposée le 05/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : montant de l'allocation complémentaire
- exécution de la convention numéro 005842 du 23/04/1979
- exécution de la convention numéro 104444 du 19/05/2011
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104946/CO/1090000.

PARITAIR COMITE VOOR HET KLEDING- EN CONFECTIEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/06/2011, neergelegd op 05/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : bedrag van aanvullende sociale toelage
- uitvoering van overeenkomst nummer 005842 van 23/04/1979
- uitvoering van overeenkomst nummer 104444 van 19/05/2011
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104946/CO/1090000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 07/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : programmation sociale 2011-2012
- durée de validité : à partir du 07/06/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : non
- numéro d'enregistrement : 104947/CO/1180000.

PARITAIR COMITE VOOR DE VOEDINGSNIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : sociale programmatie 2011-2012
- geldigheidsduur : m.i.v. 07/06/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee
- registratienummer : 104947/CO/1180000.

COMMISSION PARITAIRE DE LA CONSTRUCTION

Convention collective de travail conclue le 01/07/2011, déposée le 07/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : aménagement du temps de travail
- modification de la convention numéro 077062 du 29/09/2005
- modification de la convention numéro 078810 du 22/12/2005
- durée de validité : à partir du 01/01/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104948/CO/1240000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BOUWBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 01/07/2011, neergelegd op 07/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : organisatie van de arbeidstijd
- wijziging van overeenkomst nummer 077062 van 29/09/2005
- wijziging van overeenkomst nummer 078810 van 22/12/2005
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104948/CO/1240000.

COMMISSION PARITAIRE DE LA CONSTRUCTION

Convention collective de travail conclue le 01/07/2011, déposée le 07/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :
  - ainsi qu'aux agences d'intérim qui mettent des intérimaires à la disposition des entreprises de construction
- objet : fixation de la cotisation des employeurs au FSE des ouvriers de la construction
- exécution de la convention numéro 072150 du 03/06/2004
- durée de validité : du 01/10/2011 au 30/09/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104949/CO/1240000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BOUWBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 01/07/2011, neergelegd op 07/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :
  - alsook op de uitzendkantoren voor de arbeiders die zij ter beschikking stellen van bouwbedrijven
- onderwerp : vaststelling van de werkgeversbijdrage aan FBZ van de werklieden van het bouwbedrijf
- uitvoering van overeenkomst nummer 072150 van 03/06/2004
- geldigheidsduur : van 01/10/2011 tot 30/09/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104949/CO/1240000.

COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT ET DE LA LOGISTIQUE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :
  - sous-secteur du transport de choses par la route pour compte de tiers
  - sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers
- objet : intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE et/ou la qualification de base du chauffeur professionnel C ainsi que lors des examens légaux
- durée de validité : du 01/07/2011 au 30/06/2013
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104950/CO/1400000.

PARITAIR COMITE VOOR HET VERVOER EN DE LOGISTIEK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :
  - subsector van het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden
  - subsector van goederenbehandeling voor rekening van derden
- onderwerp : tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of CE en/of de basiskwalificatie voor beroepschauffeur C en de wettelijke examens
- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 30/06/2013
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104950/CO/1400000.

COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT ET DE LA LOGISTIQUE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :

  - sous-secteur du transport de choses par la route pour compte de tiers

  - sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers

- objet : intervention dans les frais relatifs à la formation ADR

- remplacement de la convention numéro 102061 du 13/09/2010

- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104951/CO/1400000.

PARITAIR COMITE VOOR HET VERVOER EN DE LOGISTIEK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :

  - subsector van het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden

  - subsector van goederenbehandeling voor rekening van derden

- onderwerp : tussenkomst in de kosten voor de ADR-opleiding

- vervanging van overeenkomst nummer 102061 van 13/09/2010

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104951/CO/1400000.

COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT ET DE LA LOGISTIQUE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :

  - entreprises de déménagements, garde-meubles et leurs activités annexes

- objet : prépension à 56 ans, à 58 ans ou à 60 ans

- durée de validité : du 01/07/2011 au 30/06/2013, sauf dispositions contraires

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104952/CO/1400000.

PARITAIR COMITE VOOR HET VERVOER EN DE LOGISTIEK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :

  - verhuisondernemingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten

- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar, op 58 jaar of op 60 jaar

- geldigheidsduur : van 01/07/2011 tot 30/06/2013, behoudens andersluidende bepalingen

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104952/CO/1400000.

COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT ET DE LA LOGISTIQUE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :

  - chauffeurs des services de location de voitures avec chauffeurs

- objet : conditions de rémunération

- remplacement de la convention numéro 087516 du 04/03/2008

- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104953/CO/1400000.

PARITAIR COMITE VOOR HET VERVOER EN DE LOGISTIEK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :

  - chauffeurs van de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur

- onderwerp : loonvoorwaarden

- vervanging van overeenkomst nummer 087516 van 04/03/2008

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104953/CO/1400000.

COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT ET DE LA LOGISTIQUE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :

  - entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur

- objet : initiatives de formation

- remplacement de la convention numéro 096076 du 25/09/2009

- durée de validité : à partir du 01/01/2011, pour une durée indéterminée, sauf dispositions contraires

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104954/CO/1400000.

PARITAIR COMITE VOOR HET VERVOER EN DE LOGISTIEK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :

  - taxi-ondernemingen en diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur

- onderwerp : opleidingsinitiatieven

- vervanging van overeenkomst nummer 096076 van 25/09/2009

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2011, voor onbepaalde duur, behoudens andersluidende bepalingen

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104954/CO/1400000.

COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT ET DE LA LOGISTIQUE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :

  - entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur

- objet : réinsertion professionnelle

- remplacement de la convention numéro 102857 du 02/12/2010

- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104955/CO/1400000.

PARITAIR COMITE VOOR HET VERVOER EN DE LOGISTIEK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :

  - taxi-ondernemingen en diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur

- onderwerp : outplacement

- vervanging van overeenkomst nummer 102857 van 02/12/2010

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104955/CO/1400000.

COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT ET DE LA LOGISTIQUE

Convention collective de travail conclue le 16/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :

  - entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur

- objet : avantages octroyés par le Fonds social

- exécution de la convention numéro 067700 du 20/05/2003

- durée de validité : à partir du 01/07/2011, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104956/CO/1400000.

PARITAIR COMITE VOOR HET VERVOER EN DE LOGISTIEK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :

  - taxi-ondernemingen en diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur

- onderwerp : voordelen die worden toegekend door het Sociaal Fonds

- uitvoering van overeenkomst nummer 067700 van 20/05/2003

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2011, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104956/CO/1400000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES EMPLOYES DU COMMERCE DE DETAIL ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 29/06/2011, déposée le 04/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- hors du champ d'application :

  - Sous-commission paritaire pour les moyennes entreprises d'alimentation (202.01)

- objet : octroi et liquidation de la ristourne sur la cotisation syndicale et la formation syndicale

- exécution de la convention numéro 023792 du 04/07/1989

- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2011

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104957/CO/2020000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN UIT DE KLEINHANDEL IN VOEDINGSWAREN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/06/2011, neergelegd op 04/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- niet van toepassing op :

  - Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven (202.01)

- onderwerp : toekenning en afrekening van de korting op de syndicale bijdrage en de syndicale vorming

- uitvoering van overeenkomst nummer 023792 van 04/07/1989

- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2011

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104957/CO/2020000.

COMMISSION PARITAIRE DES GRANDES ENTREPRISES DE VENTE AU DETAIL

Convention collective de travail conclue le 29/06/2011, déposée le 01/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : octroi et liquidation de la ristourne sur la cotisation syndicale et la formation syndicale

- exécution de la convention numéro 005100 du 05/07/1978

- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2011

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104958/CO/3110000.

PARITAIR COMITE VOOR DE GROTE KLEINHANDELSZAKEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/06/2011, neergelegd op 01/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : toekenning en afrekening van de korting op de syndicale bijdragen en de syndicale vorming

- uitvoering van overeenkomst nummer 005100 van 05/07/1978

- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2011

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104958/CO/3110000.

COMMISSION PARITAIRE DES GRANDS MAGASINS

Convention collective de travail conclue le 29/06/2011, déposée le 01/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : mode de financement de la participation du Fonds social aux cours de formation professionnelle

- exécution de la convention numéro 082411 du 22/03/2007

- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2011

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104959/CO/3120000.

PARITAIR COMITE VOOR DE WARENHUIZEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/06/2011, neergelegd op 01/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : modaliteiten van financiering van de bijdrage van het Sociaal Fonds in de cursussen voor beroepsopleiding

- uitvoering van overeenkomst nummer 082411 van 22/03/2007

- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2011

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104959/CO/3120000.

COMMISSION PARITAIRE DES GRANDS MAGASINS

Convention collective de travail conclue le 29/06/2011, déposée le 01/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : prime syndicale

- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2011

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104960/CO/3120000.

PARITAIR COMITE VOOR DE WARENHUIZEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/06/2011, neergelegd op 01/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : syndicale premie

- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2011

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104960/CO/3120000.

COMMISSION PARITAIRE DES GRANDS MAGASINS

Convention collective de travail conclue le 29/06/2011, déposée le 01/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :

  - organisations représentatives interprofessionnelles de travailleurs fédérées sur le plan national siégeant dans la CP 312

- objet : modalités d'octroi et de liquidation de la participation du Fonds social aux frais décaissés par les organisations syndicales dans l'organisation de cours de formation syndicale

- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2011

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104961/CO/3120000.

PARITAIR COMITE VOOR DE WARENHUIZEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/06/2011, neergelegd op 01/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :

  - representatieve interprofessionele werknemersorganisaties die op nationaal vlak verbonden zijn en zetelen in het PC 312

- onderwerp : modaliteiten van toekenning en vereffening van de bijdrage van het Sociaal Fonds aan de door de vakverenigingen uitbetaalde onkosten voor de organisatie van cursussen voor syndicale opleiding

- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2011

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104961/CO/3120000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ORGANISATIONS SOCIO-CULTURELLES FEDERALES ET BICOMMUNAUTAIRES

Convention collective de travail conclue le 28/06/2011, déposée le 04/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : initiatives de formation

- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104962/CO/3290300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE FEDERALE EN BICOMMUNAUTAIRE SOCIO-CULTURELE ORGANISATIES

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 28/06/2011, neergelegd op 04/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : opleidingsinitiatieven

- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104962/CO/3290300.

COMMISSION PARITAIRE POUR LE SECTEUR SOCIO-CULTUREL

Convention collective de travail conclue le 28/06/2011, déposée le 04/07/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- champ d'application :

  - centres de formation et/ou de réadaptation professionnelle agréés par l'Agence wallonne pour l'intégration professionnelle des personnes handicapées et qui ressortissent à la CP pour le secteur socioculturel

- objet : prime de fin d'année

- remplacement de la convention numéro 054874 du 14/02/2000

- durée de validité : à partir du 01/01/2010, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104963/CO/3290000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SOCIO-CULTURELE SECTOR

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 28/06/2011, neergelegd op 04/07/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- toepassingsgebied :

  - "centres de formation et/ou de réadaptation professionnelle" erkend door "l'Agence wallonne pour l'intégration professionnelle des personnes handicapées" en vallend onder de bevoegdheid van het PC voor de socio-culturele sector

- onderwerp : eindejaarspremie

- vervanging van overeenkomst nummer 054874 van 14/02/2000

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2010, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104963/CO/3290000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES ATTRACTIONS TOURISTIQUES

Convention collective de travail conclue le 30/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : accord sectoriel 2011-2012

- prolongation partielle de la convention numéro 094390 du 15/06/2009

- modification de la convention numéro 094394 du 15/06/2009

- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104964/CO/3330000.

PARITAIR COMITE VOOR TOERISTISCHE ATTRACTIES

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : sectoraal akkoord 2011-2012

- gedeeltelijke verlenging van overeenkomst nummer 094390 van 15/06/2009

- wijziging van overeenkomst nummer 094394 van 15/06/2009

- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104964/CO/3330000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES ATTRACTIONS TOURISTIQUES

Convention collective de travail conclue le 30/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : efforts complémentaires de formation

- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 104965/CO/3330000.

PARITAIR COMITE VOOR TOERISTISCHE ATTRACTIES

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : bijkomende vormingsinspanningen

- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 104965/CO/3330000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES ATTRACTIONS TOURISTIQUES

Convention collective de travail conclue le 30/06/2011, déposée le 30/06/2011 et enregistrée le 27/07/2011.

- objet : classification des fonctions et barèmes minimum
- exécution de la convention numéro 094393 du 15/06/2009
- durée de validité : à partir du 30/06/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 104966/CO/3330000.

PARITAIR COMITE VOOR TOERISTISCHE ATTRACTIES

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/06/2011, neergelegd op 30/06/2011 en geregistreerd op 27/07/2011.

- onderwerp : functieclassificatie en minimumlonen
- uitvoering van overeenkomst nummer 094393 van 15/06/2009
- geldigheidsduur : m.i.v. 30/06/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 104966/CO/3330000.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2011/11278]

Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. — Agrément « Intergemeentelijk Dienstverlenend Samenwerkingsverband Dender, Durme en Schelde »

Par décision du 1er août 2011, prise en application des articles 3, § 3, 74 et 75 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, la personne nommément désignée ci-après est agréée sous le numéro en regard de son nom en vue d'offrir ou de consentir des prêts à tempérament ayant un but social, conformément à l'article 1er, 11° de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2011/11278]

Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet. — Erkenning Intergemeentelijk Dienstverlenend Samenwerkingsverband Dender, Durme en Schelde

Bij beslissing van 1 augustus 2011, genomen in toepassing van de artikelen 3, § 3, 74 en 75 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, wordt de volgende met name hierna aangeduide persoon erkend onder het nummer voor haar naam met het oog op het aanbieden of het toezeggen van leningen op afbetaling met een sociaal doel, overeenkomstig artikel 1, 11° van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet :

216743 INTERGEMEENTELIJK DIENSTVERLENEND SAMENWERKINGSVERBAND DENDER, DURME EN SCHELDE
BEVRIJDINGSLAAN 201
9200 DENDERMONDE
NUMERO D'ENTREPRISE/ONDERNEMINGSNUMMER :
0207.087.872

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2011/204035]

AANKONDIGING OPENBAAR ONDERZOEK

Op 22 juli 2011 heeft de Vlaamse Regering een besluit genomen waarin ze het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan 'Optimalisatie van het hoogspanningsnetwerk in Vlaanderen' voorlopig heeft vastgesteld.

Voor dat ruimtelijk uitvoeringsplan wordt nu een openbaar onderzoek georganiseerd. Vanaf 13 september 2011 tot en met 10 november 2011 ligt het plan ter inzage op het gemeentehuis van Blankenberge, Brugge, Damme, Eeklo, Maldegem, Sint-Laureins, Waregem, Zomergem en Zuienkerke. U kunt het plan in die periode ook inkijken bij de Vlaamse overheid, Departement RWO, Ruimtelijke Planning, in het Phoenixgebouw, Koning Albert II-laan 19, 1210 Brussel. Tevens kan U het plan volledig bekijken op onze website www.vlaanderen.be/ruimtelijkeordening.

Als u bij het plan adviezen, opmerkingen of bezwaren wilt formuleren, moet u dat schriftelijk doen, uiterlijk op 10 november 2011. U geeft uw brief met adviezen, opmerkingen of bezwaren tegen ontvangstbewijs af op het gemeentehuis van Blankenberge, Brugge, Damme, Eeklo, Maldegem, Sint-Laureins, Waregem, Zomergem en Zuienkerke, of bij de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening. U kunt uw adviezen, opmerkingen of bezwaren ook aangetekend versturen naar de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Koning Albert II-laan 19 bus 13, 1210 Brussel. Houd er wel rekening mee dat uw adviezen, opmerkingen of bezwaren alleen betrekking kunnen hebben op de gebieden die in het ruimtelijk uitvoeringsplan werden opgenomen.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

Funérailles Henri Bouvy, société anonyme, rue Jean Paquot 66/1, 1050 Bruxelles

RPM Bruxelles 0406.086.144

—

Assemblée générale ordinaire le 23 août 2011, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion et du rapport spécial. 2. Lecture des comptes annuels et des résultats arrêtés au 31 décembre 2010. 3. Approbation des documents précités. 4. Décharge de leur gestion aux administrateurs jusqu'à ce jour. 5. Nominations. 6. Divers. Pour être admis à l'assemblée générale ordinaire, chaque actionnaire doit effectuer le dépôt de ses titres au siège social, cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée.

(31733)

Actes judiciaires et extraits de jugements

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1er du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

—

Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder

—

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 27 juillet 2011, faisant suite à la requête du 4 juillet 2011, le nommé Mathieu, Antoine, né à Schaerbeek le 27 mai 1928, domicilié à 1070 Anderlecht, home « Van Hellemont », rue Puccini 22, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Oliviers, Gilles, avocat à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132.

Pour extrait certifié conforme : le greffier délégué, (signé) Nicole Demesmaker.

(69843)

Justice de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Chimay

—

Le juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Chimay, par décision du 28 juillet 2011, a dit pour droit que Mme Marie-Madeleine Demeure, veuve d'Englebert, Arsène, née à Bourlers le 19 mars 1933, domiciliée à 6590 Momignies, Grand Place 15, résidant à 5670 Nismes, maison de repos « Home des 3 Vallées », mais se trouvant actuellent à l'« Hôpital CSF » de 6460 Chimay, boulevard Louise 18, est totalement hors d'état de gérer ses biens et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire de ses biens, Me Laetitia Marquette, avocat, dont le cabinet est sis à 6460 Chimay, place Mont-Joly 4.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Bailly, Katy.

(69844)

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

—

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 14 juillet 2011, M. Ben Daoud, Choukri, né le 15 septembre 1966, domicilié à 1000 Bruxelles, rue Bodeghem 37, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gaillard, Martine, avocat à 1050 Ixelles, avenue Louise 391/7.

Bruxelles, le 2 août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Brigitta Tierens.

(69845)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Evêque

—

Par ordonnance de Mme le juge de paix suppléant Francine Vandenbrande, du canton de Fontaine-l'Evêque, en date du 26 juillet 2011, le nommé Paduwat, Gaston Jules, né à La Louvière le 9 avril 1921, domicilié et résidant à 6150 Anderlues, résidence « Les Cerisiers », rue du Marais 3, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Virginie Luise, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 93.

Requête déposée et visée le 20 juin 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Fabienne Bastien.

(69846)

Par ordonnance de Mme le juge de paix suppléant Francine Vandenbrande, du canton de Fontaine-l'Evêque, en date du 26 juillet 2011, la nommée Battaglia, Gaetana, née à Palermo (Italie) le 30 juin 1951, domiciliée et résidant à 6182 Souvret, rue Alfred Musin 11, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Frédérique Mahieu, avocat, dont le cabinet est établi à 6140 Fontaine-l'Evêque, rue du Parc 42.

Requête déposée et visée le 14 juin 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Fabienne Bastien.

(69847)

Justice de paix du canton de Jette

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 20 juillet 2011, suite à la requête déposée le 1er juillet 2011, le nommé Rovella, Angelo, né le 26 janvier 1959, domicilié à 1090 Jette, chaussée de Jette 468, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme De Kerpel, Ann, avocat à 1860 Meise, Wijnberg 22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica.

(69848)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 26 juillet 2011, suite à la requête déposée le 7 juillet 2011, le nommé Keymolen, André, né le 5 novembre 1946, domicilié à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, chaussée de Stockel 294, et résidant à 1090 Jette, rue Léopold I[er] 314, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme De Kerpel, Ann, avocat à 1860 Meise, Wijnberg 22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica.
(69849)

Justice de paix du troisième canton de Liège

—

Suite à la requête déposée le 27 juin 2011, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 25 juillet 2011, M. Albert Klippert, né le 20 octobre 1950, domicilié à 4000 Liège, chaussée de Tongres 335, résidant à 4000 Liège, Montagne Sainte-Walburge 4*B*, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Brigitte Schaufelberger, avocat, dont l'étude est sise à 4000 Liège, rue de la Résistance 13.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Renard, Carole.
(69850)

Justice de paix du canton de Nivelles

—

Suite à la requête déposée le 11 juillet 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 25 juillet 2011, Mme Philippine Louise Léontine Parmentier, née à Etterbeek le 8 octobre 1925, domiciliée à 1470 Genappe, « Résidence du Lothier », rue Couture Mathy 7, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Daniel Henri Lucien Cloetens, né à Ixelles le 8 février 1945, domicilié à 1325 Chaumont-Gistoux, rue des Coquelicots Dion *V*6.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Vanpé.
(69851)

Justice de paix du canton de Saint-Gilles

—

Par jugement du juge de paix du canton de Saint-Gilles, en date du 26 juillet 2011, Mme Sadin, Yvette, née le 15 novembre 1923 à Morlanwelz, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, rue de la Victoire 152, résidence « Beau Site », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Van Melckebeke, Christophe, avocat, rue Paul-Emile Janson 37, à 1050 Ixelles.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Philippe Stevens.
(69852)

Par jugement du juge de paix du canton de Saint-Gilles, en date du 25 juillet 2011, Mme Dewerpe, Patricia, née le 29 juin 1957 à Uccle, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, rue du Céléri 14, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Van Caillie, Benoît, avocat, avenue de Broqueville 116/2, à 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Elke Degroote.
(69853)

Par jugement du juge de paix du canton de Saint-Gilles, en date du 26 juillet 2011, Mme Letroye, Simone, née le 25 juin 1925 à Bruxelles, district II, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, rue de la Victoire 152, résidence « Beau Site », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Van Melckebeke, Christophe, avocat, rue Paul-Emile Janson 37, à 1050 Ixelles.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Philippe Stevens.
(69854)

Justice de paix du canton de Sprimont

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du 19 juillet 2011, Mme Harzé, Marguerite Marie Joséphine, mariée avec Wisniewski, Zbigniew, née à Liège le 22 juin 1926, domiciliée à Awan-centre 1/000*B*, à 4920 Aywaille, résidant « Les Trois Couronnes », avenue des 3 Couronnes 16, à 4130 Esneux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Wisniewski, Nadine, femme au foyer, domiciliée voie Michel 103, à 6940 Durbuy.

Sprimont, le 1[er] août 2011.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique Seleck.
(69855)

Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Florenville

—

Suite à la requête déposée le 23 juin 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Florenville, rendue le 19 juillet 2011, M. Jacques Dolisy, né à Villers-devant-Orval le 28 mai 1935, domicilié à 6823 Florenville (Villers-devant-Orval), rue de Margny 36, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Vincent Dolisy, domicilié à 6823 Florenville (Villers-devant-Orval), Orval 18.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Toussaint Mireille.
(69856)

Justice de paix du premier canton de Wavre

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 22 juillet 2011, Mme Alice Vandevelde, née à Sint-Kwintens-Lennik le 23 janvier 1926, domiciliée à 1330 Rixensart, avenue de l'Europe 8, résidant actuellement au home « Bethanie », rue du Bois Pirart 127, à 1332 Rixensart, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Philippe Dandoy, avocat à 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.
(69857)

Justice de paix du second canton de Wavre

—

Suite à la requête déposée le 8 juin 2011, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 14 juillet 2011, M. Moerenhout, Alain, né le 17 juillet 1942 à Ixelles, domicilié à 1120 Neder-over-Heembeek, avenue des Croix de Guerre 121, bte 016, résidant à 1340 Ottignies-Louvain-la-Neuve, centre neurologique « William Lennox », allée de Clerlande 6, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Moerenhout, Laurence, domiciliée à 1030 Schaerbeek, allée des Freesias 3/10.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christine Hermant.
(69858)

Suite à la requête déposée le 1[er] juillet 2011, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 20 juillet 2011, Mme Sequaris, Anne-Sophie, née le 10 juillet 1984 à Namur, domiciliée à 1400 Nivelles, rue du Géant 1, résidant à 1340 Ottignies-Louvain-la-Neuve, centre « William Lennox », allée de Clerlande 6, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Brunelle, Anne, domiciliée à 1400 Nivelles, rue du Géant 1/*A*.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christine Hermant.
(69859)

Suite à la requête déposée le 11 juillet 2011, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 20 juillet 2011, M. Goderis, Arnaud, né le 27 novembre 1982 à Namur, domicilié à 5030 Gembloux, rue Paul Tournay 18, résidant à l'hôpital « Brugmann », à 1020 Laeken, place A. Van Gehuchten 4, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Westerlinck, Eléonore, avocate à 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve, rue de Saint-Ghislain 11.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christine Hermant.

(69860)

Vredegerecht van het eerste kanton Aalst

—

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 29 juni 2011, werd Baeyens, Maria, geboren te Herzele op 7 maart 1931, gedomicilieerd te 9300 Aalst, Windmolenstraat 4, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Der Dooren, Romain, wonende te 9550 Sint-Lievens-Esse, Schonenberg 31.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 juni 2011.

Aalst, 29 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veerle Van Den Abbeele.

(69861)

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 29 juni 2011, werd Van Holder, Marie-Jeanne, geboren te Wetteren op 7 februari 1958, gedomicilieerd te 9340 Oordegem, Hazel 16, thans verblijvende te 9340 Oordegem, residentie « Prieelshof », Dr. Prieelslaan 24, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Wendy Van Laethem, advocaat te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32*A*, bus 1-2,

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 1 juli 2011.

Aalst, 29 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veerle Van Den Abbeele.

(69862)

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 29 juni 2011, werd Verleysen, Luciaan, geboren te Wetteren op 16 augustus 1926, gedomicilieerd te 9300 Aalst, Oude Gentbaan 3, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Sylvia Cayet, advocaat te 9300 Aalst, Binnenstraat 39/1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 juni 2011.

Aalst, 29 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veerle Van Den Abbeele.

(69863)

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 29 juni 2011, werd Peetermans, Pieter, geboren te Asse op 10 januari 1926, gedomicilieerd te 1730 Asse, Terlindenweg 34, thans verblijvende in het psychiatrich ziekenhuis « Zoete Nood Gods », Reymeersstraat 13*A* te 9340 Lede, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Peetermans, Freddy, wonende te 9450 Haaltert (Denderhoutem), Dorp 54, bus 5.f

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 30 juni 2011.

Aalst, 29 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veerle Van Den Abbeele.

(69864)

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 29 juni 2011, werd Delpech, Jozef, geboren te Aalst op 19 maart 1921, gedomicilieerd te 9300 Aalst, R.V.T. « Sint-Job », Marktweg 20, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Delpech, Rudy, wonende te 9308 Aalst (Hofstade), steenweg op Dendermonde 76.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 28 juni 2011.

Aalst, 29 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veerle Van Den Abbeele.

(69865)

Vredegerecht van het eerste kanton Antwerpen

—

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 26 juli 2011 werd Mohammad, Sara, geboren te Antwerpen op 15 juni 1990, zonder beroep, wonende te 2018 Antwerpen, Ommeganckstraat 27, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Schryver, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 2 augustus 2011.

De griffier, (get.) Wouters, Valerie.

(69866)

Vredegerecht van het tiende kanton Antwerpen

—

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 25 juli 2011, werd Hubers, Hedwig Paulina Elisabeth, geboren te Antwerpen op 5 september 1940, 2900 Schoten, Plantijnlei 14, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Ley, Kristiaan, geboren te Schoten op 3 april 1965, wonende te 2140 Antwerpen (Borgerhout), Linnaeusstraat 32.

Antwerpen (Merksem), 2 augustus 2011.

De hoofdgriffier, (get.) Rudy Vermaelen.

(69867)

Vredegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen

—

Bij vonnis van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 2 augustus 2011, werd Arnouts, Anna Johanna Adriana, uit de echt gescheiden geboren te Essen op 10 juli 1937, wonende te 2100 Deurne, W.Z.C. « De Tol », Zorgbedrijf Antwerpen, Burgemeester De Boeylaan 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Den Bosch, Chantal, advocaat, kantoorhoudende te 2100 Deurne, August Van de Wielelei 348.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 19 juli 2011.

Deurne, 2 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman.

(69868)

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 2 augustus 2011, werd aan Verheecke, Joseph Marie Adèle Pierre Hubert, echtgenoot van Mevr. Paulina Margaretha Van Den Schoor, geboren te Tongeren op 11 februari 1942, wonende te 2100 Deurne, Boekenberglei 171/5 (vermoedelijk afwezig verklaard bij vonnis gewezen door de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen d.d. 16 juni 2011), als gerechtelijk bewindvoerder over diens goederen toegewezen : Van Den Schoor, Paulina Margaretha, geboren te Herenthout op 21 december 1934, wonende te 2100 Deurne, Boekenberglei 171/5.

De procedure tot aanwijzing van een gerechtelijk bewindvoerder werd ambtshalve ingeschreven in het register der verzoekschriften op 24 juni 2011.

Deurne, 2 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman.

(69869)

Vredegerecht van het kanton Beringen

—

Bij vonnis van de vrederechter van het vredegerecht van het kanton Beringen, uitgesproken op 29 juli 2011, werd de heer Gompel, Jean Joseph Louis Catharina, geboren te Genk op 18 februari 1952, bewakingsagent, wonende te 3980 Tessenderlo, Gerhagenstraat 10, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewinvoerder : de heer Van Gompel, Pascal, geboren te Genk op 19 februari 1985 en wonende te 3500 Hasselt, Breestraat 39.

Beringen, 29 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Nadia Cox.

(69870)

Bij vonnis van de vrederechter van het vredegerecht van het kanton Beringen, verleend op 28 juli 2011, werd de heer Adibelli, Abdurrahman, geboren te Beringen op 31 januari 1984, wonende te 3581 Beringen, Duinenstraat 2, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewinvoerder : Mevr. Adibelli, Kesiban, geboren te Beringen op 20 december 1971, wonende te 3581 Beringen, Alfred Habetslaan 10.

Beringen, 28 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Nadia Cox.

(69871)

Bij vonnis van de vrederechter van het vredegerecht van het kanton Beringen, verleend op 28 juli 2011, werd Mevr. Aerts, Marie-Christine Hubertine Leonarda, geboren te Heusden op 11 maart 1960, wonende te 3583 Beringen, Kapelstraat 27, verblijvend te 3970 Leopoldsburg, Fernand Van Baelstraat 10, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Aerts, Jos, geboren op 30 augustus 1968, wonende te 3945 Ham, Heesterstraat 5.

Beringen, 29 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Nadia Cox.

(69872)

Vredegerecht van het eerste kanton Brugge

—

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge d.d. 11 juli 2003 werd Desombere, Xavier, geboren te Menen op 9 februari 1965, wonende te 8400 Oostende, Steenbakkerstraat 62 en destijds verblijvende in het « Sint-Amandusinstituut », te 8730 Beernem, Reigerlostraat 10, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder Mr. Follebout, Hilde, advocaat met kantoor te 8400 Oostende, Jan De Clerckstraat 6.

Brugge, 2 augustus 2011.

De afgevaardigd griffier, (get.) Gregory De Poorter.

(69873)

Vredegerecht van het kanton Herentals

—

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Herentals, Philip Somers, verleend op 14 juli 2011 werd Alen, Frans Lodewijk, geboren te Herentals op 16 november 1935, verblijvende in het R.V.T. « Vogelzang », Vogelzang 1 te 2200 Herentals, gedomicilieerd te 2200 Herentals, Wijngaard 14, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Anthonis, Joost, advocaat wonende te 2200 Herentals, Lierseweg 3.

Herentals, 2 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Denise Geeraerts.

(69874)

Vredegerecht van het kanton Jette

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Jette d.d. 20 juli 2011, ingevolge het verzoekschrift neergelegd op 5 juli 2011 werd de genoemde M. Van Cauwenberghs, Alain, geboren op 18 mei 1960, wonende te 1090 Jette, Uyttenhovestraat 33(0651), onbekwaam verklaard zijn goederen te beheren en voorzien van een voorlopige bewindvoerder zijnde Mr. Rosseel, Klaas, advocaat te 1050 Elsene, Livornostraat 45.

Jette, 1 augustus 2011.

De hoofdgriffier, (get.) Veronica Hubrich.

(69875)

Vredegerecht van het kanton Lier

—

Bij beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het kanton Lier, verleend op 28 juli 2011, werd Nieberding, Christine, geboren op 4 september 1967, wettelijk gedomicilieerd te 2812 Mechelen (Muizen), Geitenberg 6/4, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum « Sint-Norbertus », Stationsstraat 22C te 2570 Duffel niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Raveschot, Denis, advocaat, met kantoor te 2570 Duffel, Mechelsebaan 203.

Lier, 1 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Maria Moeyersoms.

(69876)

Vredegerecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

—

Bij beschikking van de vrederechter vredegerecht Sint-Niklaas 1, verleend op 1 augustus 2011 werd Roger De Vos, geboren te Sint-Gillis-Waas op 3 december 1930, wonende en verblijvende in het R.V.T. « Het Hof » te 9100 Sint-Niklaas, Hofstraat 134-138, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Wouwe, Marc Ernest, geboren te Kruibeke op 19 februari 1961, bediende, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Wegvoeringsstraat 85.

Sint-Niklaas, 1 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Astrid Duquet.

(69877)

Bij beschikking van de vrederechter vredegerecht Sint-Niklaas 1, verleend op 1 augustus 2011 werd Gerry Vercauteren, geboren te Sint-Niklaas op 1 april 1980, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Klapperbeekstraat 171/*B*1, verblijvende p.a. PC « Sint-Hiëronymus », Dalstraat 84, 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Frédéric, Amelinckx, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7*A*.

Sint-Niklaas, 1 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Astrid Duquet.

(69878)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

—

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Evêque

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Evêque, en date du 26 juillet 2011, il a été constaté que, conformément à l'article 488*bis d)* al. 3 du Code civil, le mandat d'administrateur provisoire de Me Jean-François Liégeois, avocat, dont le cabinet est établi à 6530 Thuin, Grand Rue 70, a pris fin de plein droit par le décès de De Wilde, Irma Florentine Louise Eulalie, née à Sint-Martens-Lierde le 17 avril 1910, en son vivant domiciliée et résidant à 6150 Anderlues, chaussée de Charleroi 115, survenu à Anderlues le 23 juin 2011, désigné à cette fonction par ordonnance de cette juridiction, en date du 13 mars 2008.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Fabienne Bastien.

(69879)

Justice de paix du canton de Saint-Gilles

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Gilles, en date du 25 juillet 2011, il a été mis fin à la mission et en qualité d'administrateur provisoire des biens de De Langhe, Bernard, domicilié à 7880 Flobecq, rue des Frères Gabreau 27/29, ce dernier est de nouveau apte à gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Elke Degroote.

(69880)

Vredegerecht van het kanton Genk

—

Beschikking, d.d. 1 augustus 2011, verklaart Houben, Marie Julienne, wonende te 3665 As, Berkenstraat 82, aangewezen bij vonnis uitgesproken door de vrederechter van het vredegerecht van het kanton Bilzen op 26 oktober 2010 (rolnummer 10A674-Rep. R. nr. 2523/2010) tot voorlopig bewindvoerder over Houben, Helena Anna, geboren te Genk op 16 juli 1935, Rusthuis « Heiderust », 3600 Genk, Weg naar As 58 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 november 2010, blz. 67658 en onder nr. 73079), met ingang van 14 juli 2011, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Genk, 1 augustus 2011.

De hoofdgriffier, (get.) Lode Thijs.

(69881)

Vredegerecht van het tweede kanton Hasselt

—

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 2 augustus 2011, werd Cloostermans, Henri Jeanne, geboren te Herentals op 4 oktober 1928, schipper, wonende te 3511 Kuringen (Hasselt), Nieuwstraat 31, aangewezen bij beschikking verleend door de plaatsvervangende vrederechter van het tweede kanton Hasselt op 17 maart 2010 (rolnummer 10A136-Rep. R. 670/2010) tot voorlopige bewindvoerder over Pauls, Philomena Leonie, van Belgische nationaliteit, geboren te Hasselt op 27 augustus 1928, zonder beroep, wonende te 3511 Kuringen (Hasselt), Nieuwstraat 31 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 2010, blz. 19662, en onder nr. 64036), met ingang van de datum van overlijden ontslagen van zijn opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Hasselt op 10 juli 2011.

Hasselt, 2 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Yvan Janssens.

(69882)

Vredegerecht van het kanton Maasmechelen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 29 juli 2011, werd vastgesteld dat de opdracht van Haenraets, Anne Marie, advocaat, kantoorhoudende te 3620 Lanaken, Koning Albertlaan 73, als voorlopig bewindvoerder over Maes, Gerardine, geboren op 26 januari 1931, in leven wonende te 3630 Maasmechelen, Dreef 148, hiertoe aangesteld bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maasmechelen op 3 september 2008 (rolnummer 08A793-Rep. R. 2788) van rechtswege beëindigd is op 24 juni 2011, in gevolge het overlijden van de beschermde persoon.

De griffier, (get.) Rita Coun.

(69883)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 29 juli 2011, werd vastgesteld dat de opdracht van Haenraets, Anne Marie, advocaat, kantoorhoudende te 3620 Lanaken, Koning Albertlaan 73, als voorlopig bewindvoerder over Goyens, Maria, geboren te op 13 juni 1921, in leven wonende te 3620 Lanaken, Pannestraat 119/1, verblijvende Huize Sint-Anna te 3620 Lanaken, Gasthuisstraat 20, hiertoe aangesteld bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maasmechelen op 10 december 2008 (rolnummer 08A1213-Rep. R. 4162) van rechtswege beëindigd is op 9 februari 2011, in gevolge het overlijden van de beschermde persoon.

De griffier, (get.) Rita Coun.

(69884)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 29 juli 2011, werd vastgesteld dat de opdracht van Haenraets, Anne Marie, advocaat, kantoorhoudende te 3620 Lanaken, Koning Albertlaan 73, als voorlopig bewindvoerder over Oonincx, Cornelis, geboren te Etten en Leur op 21 april 1948, in leven wonende te 3620 Lanaken, Europaplein 18/4, hiertoe aangesteld bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maasmechelen op 12 januari 2011 (rolnummer 10A1404-Rep. R. 45) van rechtswege beëindigd is op 25 juni 2011, in gevolge het overlijden van de beschermde persoon.

De griffier, (get.) Rita Coun.

(69885)

Vredegerecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde

—

Vonnis, d.d. 28 juli 2011, verklaart Pierre Schaerlinck, advocaat, met kantoor te 9700 Oudenaarde, Einestraat 38, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde, op 23 december 2010 (rolnummer 10A1052-Rep.R. 2499/2010) tot voorlopig bewindvoerder over Theofiel Browaeys, geboren te Sint-Maria-Horebeke op 1 december 1933, wonende en verblijvende te 9630 Zwalm, Kloosterstraat 1, in Huize Roborst (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2010, blz. 83633 en onder nr. 75574), ontslagen van de opdracht gezien de beschermde persoon overleden is op 23 juli 2011.

Oudenaarde, 28 juli 2011.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) De Buysscher, Yves.

(69886)

Vredegerecht van het kanton Tielt

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tielt, verleend op 1 augustus 2011, werd het mandaat van gerechtelijk bewindvoerder van de heer Neirinck, Marc, over de goederen van zijn broer, Neirinck, Pol Frans, geboren op 6 augustus 1952, licentiaat, laatst wonende te 8700 Tielt (Aarsele), Vinktstraat 54 (die afwezig werd verklaard bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, d.d. 22 februari 2011), beëindigd per 22 februari 2011.

Tielt, 1 augustus 2011.

De griffier, (get.) Strosse, Hilda.

(69887)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

—

Justice de paix du canton de Jette

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 9 juin 2011, il a été mis fin à la mission de Mme Mesbahi, Anissa, domiciliée à 1731 Asse, Vliegwezenlaan 1, en sa qualité d'administrateur provisoire de L'Maimouni, Mohamed, né à Beni-Gorfet le 1er mars 1965, domicilié à 1731 Asse, Vliegwezenlaan 1, et résidant à 1083 Ganshoren, avenue Marie de Hongrie 54. Un nouvel administrateur provisoire a été désigné pour cette mission en la personne de Mme Hanon de Louvet, Sandrine, avocat à 1030 Bruxelles, boulevard Lambermont 360.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica.

(69888)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 20 juillet 2011, suite à la requête déposée le 29 juin 2011, il a été mis fin à la mission de M. Pissoort, Jean-Marc, domicilié à 1083 Ganshoren, rue Léopold Demesmaeker 22, en sa qualité d'administrateur provisoire de Nyssen, Jennifer, née à Berchem-Sainte-Agathe le 8 mars 1983, domiciliée à 1083 Ganshoren, avenue de Hongrie 54. Un nouvel administrateur provisoire a été désigné pour cette mission en la personne de Me Rosseel, Klaas, avocat à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica.

(69889)

Justice de paix du canton de Saint-Gilles

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Gilles, en date du 25 juillet 2011, il a été provisoirement mis fin à la mission de Houyoux, Pilar, Chloé, domiciliée à 1190 Forest, avenue de Fierlant 171, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Hainaut, Alice, née à Beantor-Aisne (France) le 20 juin 1924, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, rue de la Victoire 152, résidence « Beau Site », et cette dernière a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Van Caillie, Benoît, avocat à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue de Broqueville 116/2.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Philippe Stevens.

(69890)

Vredegerecht van het kanton Mechelen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 25 juli 2011, werd De Kooning, Erna, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Hombeeksesteenweg 62, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen op 13 mei 2005 (rolnummer 05B213 - Rep. V. 2794/2005) tot voorlopig bewindvoerder over Scheers, Jean Pierre, geboren te Mechelen op 19 april 1995, verblijvende in « Borgerstein » te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Ijzerenveld 147 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 26 mei 2005, blz. 24716, nr. 64948), met ingang van 25 juli 2011 ontslagen van haar opdracht en werd als nieuwe voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Buelens, Gert, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 97-101.

Mechelen, 2 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Heremans.

(69891)

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

—

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

—

Suite au décès de Mme Ingrid Kranz, née le 19 août 1938, domiciliée de son vivant rue de Barchon 85, à Blegny, et décédée à Oupeye le 10 septembre 2009, M. Renaud Heins, avocat à 4830 Limbourg, avenue Victor David 75, agisant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Christiane Ancion, née le 6 octobre 1962, domiciliée à 4800 Verviers, rue de Namur 5, désigné à ces fonctions par ordonnance du 15 janvier 1999, a accepté la succession de la défunte sous bénéfice d'inventaire.

Les créanciers et débiteurs de la défunte sont invités à faire connaître en l'étude de l'avocat Heins dans le mois de la publication de la présente.

(Signé) Renaud Heins, avocat.

(31734)

Volgens akte van 1 augustus 2011, nummer 11-661, verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, heeft de heer Vanlagenakker, René Marc, wonend te 3150 Haacht (Tildonk), Hambosstraat 43, gevolmachtigde van Mevr. Chumkaew, Komkanok, wonend te Bangkok, Thailand, 52000 Lampang, 545 Moo 1 Bankluaylang T. Kluaphae A. Muang Lampang, handelend in haar hoedanigheid van titularis van het ouderlijk gezag over haar minderjarige dochter, Vanlangenakker, Anton Mario Rattana, geboren te Leuven op 15 augustus 2006, wonend te Bangkok, Thailand, 52000 Lampang, 545 Moo 1 Bankluaylang T. Kluaphae A. Muang Lampang, verklaard de nalatenschap van de heer Vanlangenakker, August Michel Lucien, geboren te Leuven op 1 februari 1947, in leven laatst wonende te

3000 Leuven, Sint-Maartensdal 1/A311, afgeschreven vanaf 29 augustus 2007 naar Thailand, volgens het rijksregister en er verblijvende te 545 Moo 1 Bankluaylang A. Muang Lampang 52000 (Thailand), overleden te Hua Viang Muang Lampang (Thailand) op 26 december 2010, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Tot staving van haar verklaring heeft de heer Vanlangenakker, René Marc, een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, d.d. 12 mei 2011, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van voormelde minderjarige de nalatenschap van de heer Vanlangenakker, August Michel Lucien, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van onderhavige publicatie bij notaris Kurt Geysels, te 3200 Aarschot, Sint-Niklaasberg 5.

(Get.) Kurt Geysels, notaris.

(31735)

Tribunal de première instance d'Arlon

—

L'an deux mille onze, le deux août.

Au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par-devant nous, P. Haverlant, greffier.

A comparu :

Mme Danielle Widart, fille du défunt, née à Namur le 15 septembre 1977, domiciliée à Athus, Grand-Rue 46, bte 12, en son nom personnel;

Mme Sylviane Maquet, épouse du défunt, née à Pétange (grand-duché de Luxembourg) le 5 mai 1959, domiciliée à 6791 Athus, rue Neuve 14, en son nom personnel, agissant en sa qualité de détentrice de l'autorité parentale à l'égard de son enfant mineur, Dylan Widart, fils du défunt, né à Arlon le 25 juin 1996, et porteuse de procurations lui délivrées le 16 juin 2010 par :

Mme Sindy Widart, fille du défunt, née à Messancy le 12 juillet 1976, domiciliée à F-54440 Herserange, avenue de la Concorde 3*B*, en son nom personnel;

M. Anthony Widart, fils du défunt, né à Messancy le 22 janvier 1985, domicilié à 6791 Athus, rue Neuve 14, en son nom personnel,

lesquelles comparantes ont, en leur nom personnel et la deuxième au nom de ses mandants et de l'enfant mineur, autorisée à ce faire, en vertu d'une ordonnance de M. le juge de paix du canton de Messancy du 17 février 2010, déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Bertrand Widart, né à Mussy-la-Ville le 15 juin 1956, en son vivant domicilié à 6791 Athus, rue Neuve 14, et y décédé le 9 janvier 2010.

Dont acte dressé sur réquisition expresse des comparantes qu'après lecture faite, elles ont signé avec nous, greffier.

Les créanciers et les légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Peiffer, notaire dont l'étude est située à 6790 Aubange.

Arlon, le 2 août 2011.

Le greffier, (signé) P. Haverlant.

(31736)

Tribunal de première instance de Charleroi

—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 2 août 2011.

Aujourd'hui, le 2 août 2011, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Tamara Kania, greffier, Me Pascal Boulvin, avocat à 7110 La Louvière (Houdeng-Goegnies), rue Ameye 26, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Jean-Louis Blondiau, né à Thieu le 8 novembre 1960, domicilié à 7110 La Louvière (Strépy-Bracquegnies), rue du Tombou 131, désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière le 14 septembre 2010, à ce dûment autorisé en vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière le 12 juillet 2011,

lequel comparant déclare en langue française accepter, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Fabienne Couvreur, née à Braine-le-Comte le 29 décembre 1961, de son vivant domiciliée à Binche, rue d'Havré 40/4, et décédée à Anderlues le 20 juin 2004.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant, qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Etienne Dupuis, notaire de résidence à 7110 Strépy-Bracquegnies, rue Noulet 27.

Charleroi, le 2 août 2011.

Pour le greffier chef de service : le greffier, (signature illisible).

(31737)

Tribunal de première instance de Dinant

—

L'an deux mille onze, le dix-huit juillet.

Au greffe du tribunal de première instance de Dinant.

A comparu :

Véronique Reuter, née à Jemappes le 4 mars 1968, domiciliée à Emptinne, chaussée d'Andenne 33, agissant avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Ciney, en date du 13 juillet 2011, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de son enfant mineur Johann Praet, né à Namur le 6 mai 2004, domicilié avec elle, fils du défunt,

laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Emmanuel Willy Colette Ulrich Praet, né à Tournai le 9 mai 1969, de son vivant domicilié à Emptinne, chaussée d'Andenne 33, est décédé à Gesves le 10 février 2011.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude de Patricia Van Bever, notaire à Ciney, avenue Schögel 92.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Colin.

(31738)

Tribunal de commerce de Tournai

—

Par acte n° 11-439 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, le 1er août 2011 :

Van Derlinden, Rolande Edmonde, née à Braine-l'Alleud le 3 juin 1935, domiciliée à Papignies, rue de la Foire 43,

laquelle comparante a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Van Derlinden, Janine Julienne, née le 1er décembre 1925 à Braine-l'Alleud, en son vivant domiciliée à Papignies, rue de la Foire 30, décédée à Lessines le 21 mars 2011.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Valérie De Racker, notaire de résidence à Ollignies, chaussée Victor Lampe 125.

Tournai, le 1er août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden.

(31739)

Par acte n° 11-442 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 2 août 2011 :

Israël, Jérôme Stéphane, né à Saint-Quentin (France) le 29 octobre 1979, domicilié à 7700 Mouscron, rue de l'Avenir 25, agissant en qualité de mandataire de :

Foulon, Sylvie Isabel Suzanne, née à Kortrijk le 16 février 1976, domiciliée à 7700 Mouscron, rue de l'Avenir 25, agissant en qualité de tutrice de sa soeur :

Foulon, Stéphanie Bernadette, née à Kortrijk le 14 juillet 1979, domiciliée à 7712 Herseaux, rue du Crétinier 182, placée sous statut de minorité prolongée par jugement du tribunal de première instance de Tournai, du 23 janvier 2001;

autorisée par ordonnance prononcée le 3 mai 2011, par M. le juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, en vertu d'une procuration qui restera annexée à l'acte,

lequel comparant, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Foulon, Fernand, née le 17 mars 1923 à Mouscron, en son vivant domicilié à Mouscron, rue de Roubaix 220, décédé à Mouscron le 23 mars 2011.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Alain Mahieu, notaire de résidence à Mouscron, rue de la Station 80.

Tournai, le 2 août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden.

(31740)

Gericht Erster Instanz Eupen

—

Im Jahre 2. August 2011, auf der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz Eupen, vor Walter Lehnen, Chefgreffier, ist erschienen :

Frau Carmen Andrea Scholzen, Notariatsangestellte mit Ambtsstube in 4840 Welkenraedt, wohnhaft in 4760 Büllingen, Manderfeld 72*A* handelnd aufgrund privatschriftlicher Vollmachten, welche in Kelmis, Moresnet und Welkenraedt am 11. Mai 2011, 13. Mai 2011 und 31. Mai 2011 erteilt wurden und hier beigefügt sind.

In Namen von :

Frau Gertrud Josephine Savelsberg, geboren in Kettenis am 12. Dezember 1939, wohnhaft in 4720 Kelmis, Brandehövel 25/0001;

Frau Vanessa Fank, geboren in Eupen am 5. Januari 1993, wohnhaft in 4850 Bleyberg, rue de Bempt 7;

Frau Anja Lily Roger Fank, geboren in Moresnet am 15. April 1969, wohnhaft in 4840 Welkenraedt, rue du Hangar 53;

Frau Solange Stollenwerk, geboren in Moresnet am 14. Mai 1966, wohnhaft in 4850 Bleyberg, rue de Bempt 7, handelnd aufgrund eines Beschlusses des Friedensgerichts des Kantons Limbourg-Aubel vom 6. April 2011, in ihrer Eigenschaft als gesetzliche Vertreterin ihres minderjährigen Kindes :

Tristan Fank, geboren in Eupen am 30. Dezember 1995, wohnhaft in 4850 Bleyberg, rue de Bempt 7,

Dir Erschienene erklärt in deutscher Sprache den Nachlass des in Bleyberg am 2. Oktober 2009 verstorbenen Herrn Günter Peter Nikolaus Fank, geboren in Thommen am 5. Januar 1942, zu Lebzeiten wohnhaft in 4720 Kelmis, Brandehövel 25/0001, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

Worüber Urkunde, welche die Erschienene mit dem Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

(Gez.) C. Scholzen; W. Lehnen.

Die Gläubiger und Erben werden aufgefordert ihre Rechte innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegender Veröffentlichung per Einschreiben an Notar Jean-Luc Angenot, mit Amtsstube in 4840 Welkenraedt, rue Xhonneux 32, geltend zu machen.

Für gleichlautende Abschrift : der Greffier, (gez.) Walter Lehnen, Chefgreffier.

(31741)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

—

Op 3 augustus 2011, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, voor ons, J. Van den Bossche, afgevaardigd griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen : Mr. De Nolf, Johan, advocaat, te 8000 Brugge, Maagdenstraat 31, handelend in zijn hoedanigheid van voogd ad hoc aangesteld door het vredegerecht derde kanton Brugge, d.d. 4 mei 2011, over de minderjarige Hermans, Dries, geboren te Gent op 5 september 1996, wonende te 8301 Knokke-Heist, Vissershuldeplein 2/22.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Schouppe, Eulalie Marie, geboren te Aaigem op 12 juli 1919, in leven laatst wonende te 9420 Erpe-Mere, Kerkhofstraat 6, en overleden te Dendermonde op 18 maart 2003.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beslissing, d.d. 15 juli 2011, van de vrederechter van het derde kanton Brugge, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Schouppe, Eulalie Marie, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van Mr. Caudron, F. en Herzeel, T., notarissen te 9320 Erembodegem, Hogeweg 3*b*, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, afgevaardigd griffier, heeft ondertekend.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notarissen Caudron en Herzeel, met studie te 9320 Erembodegem, Hogeweg 3*b*.

(Get.) Mr. J. De Nolf; I. Van den Bossche.

Dendermonde, 3 augustus 2011.

De griffier, (get.) A. Vanlaer.

(31742)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 1 augustus 2011, heeft Massant, Alexander Josephina Andre, geboren te Mechelen op 21 mei 1951, wonende te 2800 Mechelen, Kurassiersstraat 13, handelend in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, d.d. 6 juli 2011, over De Broe, Victoria Francisca, geboren te Mechelen op 4 oktober 1922, wonende te 2800 Mechelen, Kurassiersstraat 13, verblijvende in het woonzorgcentrum De Polder, te 2800 Mechelen, Frans Broersstraat 1, hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, d.d. 25 juli 2011, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Massant, Frans Maria Antoon Jozef, geboren te Mechelen op 11 maart 1921, in leven laatst wonende te 2800 Mechelen, Kurassiersstraat 13, en overleden te Mechelen op 30 mei 2011.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris P. Schotte, te 2800 Mechelen, Van Benedenlaan 54.

Mechelen, 1 augustus 2011.

De afgevaardigd griffier, (get.) L. De Belser.

(31743)

Réorganisation judiciaire – Gerechtelijke reorganisatie

—

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 1er juin 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire, par accord collectif, à la SPRL Daily Huong, avec siège social à 1000 Bruxelles, rue Jules Van Praet 19.

Numéro d'entreprise : 0463.370.582.

Numéro réorganisation judiciaire : 20110089.

Activité : restaurant.

Le tribunal a désigné M. le juge délégué J.-P. Chaineux, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Echéance du sursis : le 9 novembre 2011.

Vote des créanciers : 12 octobre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31744)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 1 juni 2011 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd de gerechtelijke reorganisatie toegekend, bij collectief akkoord, aan de BVBA Daily Huong, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Jules Van Praetstraat 19.

Ondernemingsnummer : 0463.370.582.

Volgnummer gerechtelijke reorganisatie : 20110089.

Handelsactiviteit : restaurant.

De rechtbank heeft de heer J.-P. Chaineux, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel, als gedelegeerd rechter benoemd.

Vervaldatum van de opschorting : 9 november 2011.

Stemming schuldeisers : 12 oktober 2011.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31744)

Tribunal de commerce de Tournai

—

Par jugement prononcé le 2 août 2011, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Tournai a déclaré ouverte la procédure en réorganisation judiciaire de Mme Annie Hohler, domiciliée à 7600 Péruwelz, rue de la Buissière 58, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0671.288.104 et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un salon de coiffure, a désigné M. Michel Celenza en qualité de juge délégué et accordé un sursis jusqu'au 2 février 2012.

Le vote et les débats sur le plan de réorganisation que le débiteur envisage de proposer à ses créanciers est fixé au lundi 16 janvier 2012, à 10 heures, devant la troisième chambre du tribunal de commerce de Tournai siégeant au lieu ordinaire de ses audiences publiques, palais de justice, place du Palais de Justice au dit Tournai.

En application de l'article 26, § 1er, L.C.E.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Mireille Sénéchal.

(31745)

Par jugement prononcé le 2 août 2011, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Tournai a déclaré ouverte la procédure en réorganisation judiciaire de la SPRL Waernier Carlier, dont le siège social est sis à 7604 Brasménil, rue du Chêne Brûlé 3*B*, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0896.161.818 et ayant pour activité commerciale l'entreprise générale en électricité, a désigné M. Michel Celenza en qualité de juge délégué et accordé un sursis jusqu'au 5 septembre 2011.

En application de l'article 26, § 1er, L.C.E.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Mireille Sénéchal.

(31746)

Par jugement prononcé le 2 août 2011, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Tournai a déclaré ouverte la procédure en réorganisation judiciaire de la SPRL BFM Motors, dont le siège social est sis à 7604 Baugnies, Grand'Route 48*B*, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0887.700.349 et ayant pour activité commerciale les travaux de carrosserie et de réparations mécaniques et la vente de véhicules d'occasion, a désigné M. Christian Wallon en qualité de juge délégué et accordé un sursis jusqu'au 2 février 2012.

Le vote et les débats sur le plan de réorganisation que le débiteur envisage de proposer à ses créanciers est fixé au lundi 16 janvier 2012, à 10 heures, devant la troisième chambre du tribunal de commerce de Tournai siégeant au lieu ordinaire de ses audiences publiques, palais de justice, place du Palais de Justice au dit Tournai.

En application de l'article 26, § 1er, L.C.E.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Mireille Sénéchal.

(31747)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

—

Bij vonnis van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 augustus 2011, werd de verlenging van opschorting met het oog op gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord toegekend voor een periode eindigend op 30 september 2011 aan : Baten, Koen, « Koba Tuinarchitectuur », Monnikenhoflaan 129, 2040 Antwerpen-4.

Ondernemingsnummer : 0631.652.914.

Gedelegeerd rechter : Sierens, Veronique, Guido Gezellestraat 12*A*, 2630 Aartselaar.

Het reorganisatieplan dient neergelegd te worden ter griffie uiterlijk op 8 september 2011.

Bepaalt de terechtzitting over de stemming en de homologatie van dit reorganisatieplan op vrijdag 23 september 2011, om 11 uur, voor de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen, 3e verdieping (zaal C3).

De griffier, (get.) R. Gentier.

(Pro deo) (31748)

Bij vonnis van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 augustus 2011, werd de verlenging van opschorting met het oog op gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord toegekend voor een periode eindigend op 25 oktober 2011 aan : Wall-Style BVBA, Platanenlaan 7, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Ondernemingsnummer : 0456.453.294.

Gedelegeerd rechter : Snyers, Peter, De Loock 1, 2970 Schilde.

Het reorganisatieplan dient neergelegd te worden ter griffie uiterlijk op 4 oktober 2011.

Bepaalt de terechtzitting over de stemming en de homologatie van dit reorganisatieplan op vrijdag 21 oktober 2011, om 11 uur, voor de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen, 3e verdieping (zaal C3).

De griffier, (get.) R. Gentier.

(Pro deo) (31749)

Bij vonnis van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 augustus 2011, werd aan Big Man Projects GCV, Amerikalei 220, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0864.598.513, de homologatie van het reorganisatieplan geweigerd en de reorganisatieprocedure afgesloten.

De griffier, (get.) R. Gentier.

(Pro deo) (31750)

Bij vonnis van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 augustus 2011, werd de opschorting met het oog op gerechtelijke reorganisatie door minnelijk akkoord toegekend voor een periode eindigend op 31 oktober 2011 aan : Vekemans, Eveline, Van de Wiellei 142, 2930 Brasschaat.

Ondernemingsnummer : 0881.639.829.

Gedelegeerd rechter : Taeymans, Marc, Grensstraat 48, 2540 Hove.

De griffier, (get.) R. Gentier.

(Pro deo) (31751)

Bij vonnis van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 augustus 2011, werd de opschorting met het oog op gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord toegekend voor een periode eindigend op 8 november 2011 aan : Dutoit Medical BVBA, Ternesselei 324, 2160 Wommelgem.

Ondernemingsnummer : 0887.739.842.

Gedelegeerd rechter : Muyldermans, Christiane, Goswin de Stassartstraat 115, 2800 Mechelen.

Het reorganisatieplan dient neergelegd te worden ter griffie uiterlijk op 11 oktober 2011.

Bepaalt de terechtzitting over de stemming en de homologatie van dit reorganisatieplan op vrijdag 28 oktober 2011, om 11 u. 30 m., voor de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen, 3e verdieping (zaal C3).

De griffier, (get.) R. Gentier.

(Pro deo) (31752)

Verbeterend bericht

—

Aanvulling van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, d.d. 27 juli 2011, blz. 45373, nr. 30834, inzake Den Timmer GCV :

« aan Den Timmer GCV, Ringlaan 123, 2170 Merksem,... » moet aangevuld worden met : « thans vanaf 29 juni 2011, Bisschoppenhoflaan 268, te 2100 Deurne ».

De griffier, (get.) R. Gentier.

(31753)

Verbeterend bericht

—

Aanvulling van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, d.d. 27 juli 2011, blz. 45373, nr. 30832, inzake Cautim BVBA :

« aan Cautim BVBA, Ringlaan 123, 2170 Merksem,... » moet aangevuld worden met : « thans vanaf 28 juni 2011, Bisschoppenhoflaan 268, te 2100 Deurne ».

De griffier, (get.) R. Gentier.

(31754)

Faillite – Faillissement

—

Tribunal de commerce de Namur

—

Par jugement du 1er août 2011, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL Dujardin Consultance, dont le siège social est établi à 5032 Bossière, rue de la Ferme 26, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0888.245.430, ayant une activité de traiteur.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 1er août 2011 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Bernard Danaux, juge consulaire.

Curateur : Me Françoise Chauvaux, route de Gembloux 12, à 5002 Saint-Servais.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur, le 12 septembre 2011, avant 16 heures, au 2e étage.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.-P. Dehant.

(31755)

Par jugement du 1er août 2011, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Bernard Francis Coppers, né à Le Roux le 25 novembre 1955, domicilié à 5070 Fosses-la-Ville, avenue Albert Ier 36, bte 2, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0689.222.612, ayant une activité de chauffagiste.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 1er août 2011 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : Mme Nicole Dethinne-Delplanche, juge consulaire.

Curateur : Me Benoît Darmont, chaussée de Charleroi 164, à 5070 Vitrival.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur, le 12 septembre 2011, avant 16 heures, au 2e étage.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.-P. Dehant.

(31756)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 augustus 2011, werd de opdracht van Mr. Mertens, Jan Lodewijk, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74, als curator ad hoc uitgebreid in toepassing van artikel 32 Faill.W. in het faillissement : Assupar NV, Verbindingsdok Oostkaai 13, 2000 Antwerpen-1.

Ondernemingsnummer 0447.770.905.

Faillissement uitgesproken op 18 mei 2006.

De griffier, R. Gentier.

(Pro deo) (31757)

Bij vonnis van 2 augustus 2011 werd Mr. Vanhoucke, Guy, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Arnst, Joris Mariette Hubertus, geboren te Wilrijk, adres doorgehaald sinds 10 juni 2011, Bredabaan 987, bus 3, 2990 Wuustwezel, ondernemingsnummer 0884.944.559, hiertoe aangesteld bij vonnis van 28 juli 2011, op eigen verzoek, vervangen door Mr. Snepvangers, Stefan, advocaat, Grote Steenweg 154, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier, R. Gentier.

(Pro deo) (31758)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 augustus 2011, is Antwerp Laundry BVBA, Sint-Rochusstraat 46, 2100 Deurne (Antwerpen), activiteiten van wasserettes en wassalons ten behoeve van particulieren, ondernemingsnummer 0464.588.131, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Marinower, Claude, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 2 augustus 2011.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 september 2011.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 september 2011, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72*bis* en artikel 72*ter* Fail.W.).

De griffier, R. Gentier.

(Pro deo) (31759)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 augustus 2011, is Borgerhouts Wasbedrijf CVBA, Stenenbrug 95, 2140 Borgerhout (Antwerpen), activiteiten van wasserettes en wassalons ten behoeve van particulieren, ondernemingsnummer 0437.747.538, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Marinower, Claude, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 2 augustus 2011.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 september 2011.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 september 2011, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72*bis* en artikel 72*ter* Fail.W.).

De griffier, R. Gentier.

(Pro deo) (31760)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 augustus 2011, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Raven BVBA, met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Dweersstraat 3*A*, met uitbating te 8000 Brugge, Dweersstraat 3*A*, onder de handelsbenaming « Koek & Zopie », met als handelsactiviteit : uitbaten horecazaak, met als ondernemingsnummer 0823.794.571.

Datum van staking van betalingen : 3 augustus 2011.

Curator : Mr. Bert, Bert, advocaat te 8000 Brugge, Komvest 29.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 3 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gafailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 13 september 2011.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Geers, C.

(31761)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 augustus 2011, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Mevr. Neyt, Sara, geboren te Gent op 6 januari 1987, wonende te 9961 Assenede, Posthoorn 6, met uitbatingszetel te 8000 Brugge, Vlamingstraat 25, onder de handelsbenaming « Mickey's Wonderland », met als handelsactiviteit : detailhandel in Disneyartikelen, met als ondernemingsnummer 0827.605.681.

Datum van staking van betalingen : 3 augustus 2011.

Curator : Mr. Naima Bouslama, advocaat te 8310 Brugge, Baron Ruzettelaan 244/A.0.1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 3 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gafailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 13 september 2011.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Geers, C.

(31762)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

—

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 3 augustus 2011, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van PSC BVBA, met maatschappelijke zetel gevestigd te 8400 Oostende, Elisatbethlaan 7, bus 303, met als activiteiten (volgens verklaring verschijner) groothandel in industriële batterijen, met als ondernemingsnummer 0878.821.582.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 3 augustus 2011.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Paul Vansteelandt, advocaat te 8400 Oostende, Prinsenlaan 2.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 3 augustus 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gafailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 16 september 2011.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(31763)

Dissolution judiciaire — Gerechtelijke ontbinding

—

Tribunal de commerce de Verviers

—

Par jugement du 30 juin 2011, le tribunal de commerce de Verviers, à la requête de M. le procureur du Roi, a prononcé la dissolution de la SPRL Ritz Cars, dont le siège social est établi rue du Viaduc 12, à

4800 Verviers, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0457.051.429, a désigné Me Pierre Andri, avocat au barreau de Verviers, dont l'étude est sis à 4800 Verviers, place Albert Ier 8, en qualité de liquidateur.

Toute personne intéressée par la SPRL Ritz Cars est tenue de se faire connaître auprès du liquidateur dans les plus brefs délais.

(Signé) Pierre Andri, avocat.

(31764)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

—

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Géry Lefebvre à Audregnies le 12 juillet 2011, M. Stéphane Jean-Jacques Campo, ingénieur en biochimie, né à Mons le 28 janvier 1984, de nationalité belge (RN 84-01-28 247-05), et son épouse Mme Cécile Marie Florine Noisier, ingénieur industriel en biochimie, née à Frameries le 12 août 1985, de nationalité belge (RN 85-08-12 320-94), domiciliés ensemble à Quiévrain (ex-Baisieux), rue de Bavay 102, ont modifié leur régime matrimonial sans liquidation du régime préexistant, mais avec adjonction d'une société d'acquêt, apport au patrimoine commun par Mme Cécile Noisier du bien suivant :

Une moitié indivise en pleine propriété :

Commune de Quiévrain, deuxième division (ex-Baisieux) :

Une ferme avec dépendances, sur et avec terrain, sise rue de Bavay 102, cadastrée section A, n° 44 F, pour une contenance de 18 ares trente centiares (18 a 30 ca).

Pour extrait analytique conforme : (signé) Géry Lefebvre, notaire.

(31765)

Extrait de l'acte modificatif du régime matrimonial de M. Yalcin Kavalci, né à Charleroi le 3 août 1985 (NN 85-08-03 147-52) et Mme Pakize Unlu, née à Genk le 13 août 1982 (NN 82-08-13 056-71), domiciliés à 6020 Charleroi, rue Pierenne 17, et demeurant actuellement à Charleroi, section de Dampremy, rue Pierre-Joseph Lecomte 13.

De cet acte reçu par nous, David Indekeu, notaire nommé à la suppléance du notaire Jean-Luc Indekeu, à Bruxelles le 29 juillet 2011, il résulte que les époux prénommés ont modifié leur régime matrimonial pour passer du régime de la communauté vers le régime de la séparation de biens pure et simple.

Pour extrait analytique conforme : (signé) David Indekeu, notaire.

(31766)

D'un acte reçu par le notaire Christian Van Campenhout, à Anderlecht le 18 avril 2011, portant la relation d'enregistrement suivante : « Enregistré deux rôles un renvoi au premier bureau de l'enregistrement de Forest, le 21 avril 2011, volume 73, folio 69, case 01. Reçu vingt-cinq euros (25 EUR), (signé) P. Verbutsel », il résulte que M. Pascal Jean Bayart, né à Mons le 20 juillet 1968, et son épouse Mme Nancy Van Cauwelaert, née à Braine-le-Comte le 26 mai 1967, demeurant ensemble à 1070 Anderlecht, avenue Marius Renard 27/*A*, bte 199, mariés sans contrat de mariage à Berchem-Sainte-Agathe le 23 août 1997, sous le régime légal de la communauté, à défaut d'avoir fait précéder leur union d'un contrat de mariage, ont fait un changement quant à leur patrimoine commun, sans toutefois modifier leur régime même, par un apport d'un bien immobilier.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Christian Van Campenhout, notaire.

(31767)

Intervenu par acte du notaire Ghorain soussigné, en date du 6 juillet 2011.

Entre :

M. Frédéric Jérôme Detrait, né à Leuze le 31 décembre 1976 (RN 76-12-31 265-97), de nationalité belge;

et son épouse Mme Dolores Fontaine, née à Condé-sur-Escaut (France) le 20 septembre 1973 (NN 73-09-20 276-41), de nationalité française, domiciliés ensemble à 7600 Péruwelz, rue Cornefin 17, il résulte que les époux Detrait-Fontaine se sont mariés à Péruwelz le 17 juillet 1999 sous le régime légal de la communauté, à défaut de contrat de mariage et qu'aux termes du contrat de mariage modificatif reçu par le notaire Emmanuel Ghorain, à Péruwelz le 6 juillet 2011, enregistré à Tournai II le 11 juillet 2011, volume 294, folio 66, case 19, rôle trois renvoi sans. Reçu vingt-cinq euros (25,00 EUR). Le receveur, (signé) B. François, les époux Detrait-Fontaine, ont modifié leur régime matrimonial initial en adoptant le régime de la séparation de biens prévu par les articles 1466 et 1469 du Code civil.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Emmanuel Ghorain, notaire.

(31768)

Aux termes de leurs conventions matrimoniales modificatives arrêtées devant le notaire Valérie Masson, de résidence à Ottignies-Louvain-la-Neuve, en date du 2 août 2011, M. Nicolas Jean Philippe Ghislain Battair, né à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 5 juillet 1984, et son épouse Mme Gaëlle Marie Elise Bertrand, née à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 8 juin 1984, domiciliés ensemble à 1340 Ottignies-Louvain-la-Neuve, rue du Blanc-Ry 16, ont adjoint à leur régime principal de séparation des biens une société accessoire à laquelle M. Nicolas Battair, précité, a fait apport du bien propre suivant :

Ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve, deuxième division, section de Céroux-Mousty :

Une maison d'habitation avec jardin, sise rue des Renoncules 18, l'ensemble cadastré, d'après titre et selon extrait récent de la matrice cadastrale, section A, n° 214/G/2, pour une contenance de huit ares 73 centiares (8 a 73 ca).

(Signé) Valérie Masson, notaire.

(31769)

Aux termes de leurs conventions matrimoniales modificatives arrêtées devant le notaire Valérie Masson, de résidence à Ottignies-Louvain-la-Neuve, en date du 2 août 2011, M. Hervé Jules Auguste Ghislain Verlaine, né à Thisnes le 9 février 1968, et son épouse Mme Sabine Nelly Marcella Thomas, née à Tirlemont le 18 avril 1968, domiciliés ensemble à 1357 Hélécine (Neerheylissem), rue Saint-Job 19, ont adjoint à leur régime principal de séparation des biens une société accessoire à laquelle Mme Sabine Thomas précitée, a fait apport du bien propre suivant :

Commune d'Hélécine, deuxième division, section de Opheylissem :

Un garage avec jardin, sis rue Olivier-Benne, l'ensemble cadastré, d'après titre, section C, nos 123/K et 123/L, et selon extrait de la matrice cadastrale, section C, n° 123/M, partie d'une contenance mesurée d'un are 32 centiares (1 a 32 ca), tel qu'il figure sous teinte jaune au plan dressé par le géomètre Luc Libert à Jodoigne, en date du 18 février 2011, lequel plan, après avoir été signé « Ne Varietur » par les parties et les notaires, est resté annexé à l'acte de donation du bien à Mme Sabine Thomas, ainsi que la mitoyenneté de la moitié du mur avec le bien voisin n° 2.

(Signé) Valérie Masson, notaire.

(31770)

Bij akte, verleden voor Nico Vanhout, geassocieerd notaris, te Peer, op 23 juni 2011, hebben de heer Loos, Firmin Martinus, geboren te Hasselt op 6 september 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Gielen, Paula Maria Johanna, geboren te Peer op 25 augustus 1959, wonende te Peer, Kluisstraat 58, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht. Deze wijziging voorziet in de inbreng door beide echtgenoten van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Nico Vanhout, geassocieerd notaris.

(31771)

Bij akte, verleden voor notaris Baudouin Moerman, te Kortrijk, op 4 juli 2011, hebben de heer Guido Raphael Antoon Marie Joseph Vandermarliere, en zijn echtgenote, Mevr. Marie-Thérèse Lia Andrea Malysse, samenwonende te 8570 Anzegem (Vichte), Bosstraat 10, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksstelsel met behoud van het wettelijk stelsel doch met onder meer exclusieve toewijzing aan elk der echtgenoten van een aantal roerende goederen welke verder zullen deel uitmaken van hun respectievelijk eigen vermogen.

(Get.) B. Moerman, notaris.

(31772)

Er blijkt uit een akte, verleden voor notaris Maarten Duytschaever, te Gentbrugge, op 4 juli 2011, dat de heer Clause, Ivan Jacques André (rijksregisternummer 65.03.17-013.87), en Mevr. Vercruysse, Ann-Carmen Aurèle Roos (rijksregisternummer 65.07.10-030.17), samenwonend te 9050 Gent (Gentbrugge), Weverboslaan 5, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd door onder meer inbreng onroerend goed.

Gent, 6 juli 2011.

(Get.) Maarten Duytschaever, notaris te Gentbrugge.

(31773)

Op 30 mei 2011 werd voor notaris André Costa, te Onze-Lieve-Vrouw-Waver, de akte verleden houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel door de heer Mortelmans, Frederik Frans, geboren te Lier op 27 december 1956, en Mevr. Van op Den Bosch, Patricia Leona, geboren te Herentals op 10 november 1961, samenwonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Berlaarbaan 283*A*, en dragende de melding « Geregistreerd twee bladen, geen verzendingen te Mechelen, eerste kantoor der registratie, op 14 juni 2011, boek 967, blad 98, vak 20, ontvanger ».

Uit deze akte blijkt de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van het wettelijk stelsel naar de zuivere scheiding van goederen, met vereffening van het vorig stelsel tot gevolg.

Sint-Katelijne-Waver (Onze-Lieve-Vrouw-Waver), 2 augustus 2011.

Voor ontledend uittreksel : (get.) A. Costa, notaris.

(31774)

Bij akte, verleden voor notaris Paul Schotte, te Mechelen, op 17 juni 2011, hebben de heer Goossens, Jean Eduard, geboren te Heverlee op 3 oktober 1940, en zijn echtgenote, Mevr. Straetmans, Ghisèle Marie, geboren te Nossegem op 13 mei 1944, hun huidig huwelijksvermogensstelsel, zijnde het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen bij gebrek aan huwelijkscontract, gewijzigd.

Het wijzigend contract bevat de inbreng door Mevr. Straetmans, van haar aandeel in een onroerend goed, zijnde de helft in naakte eigendom, en een wijziging van de toebedeling.

Voor de verzoekers : (get.) Paul Schotte, notaris.

(31775)

Bij akte, verleden voor Mr. Bruno Mariens, geassocieerd notaris, te Kortenberg, op 4 juli 2011, werd het huwelijksstelsel van de echtgenoten, de heer Vannoppen, Henri Gustaaf, geboren te Leuven op 3 november 1951, nationaalnummer 51.11.03-279.03, en Mevr. Schroven, Margareta Maria Leontine, geboren te Leuven op 21 augustus 1956, nationaalnummer 56.08.21-386.22, samenwonende te Kortenberg (3071 Erps-Kwerps), Leuvensesteenweg 839, gewijzigd.

Deze wijziging houdt in dat de heer Henri Vannoppen, inbreng gedaan heeft van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, met behoud van het wettelijk huwelijksvermogensstelsel.

(Get.) Bruno Mariens, geassocieerd notaris te Kortenberg.

(31776)

Bij akte, verleden voor geassocieerd notaris, Leo Vlaeymans, te Sint-Katelijne-Waver, op 11 juli 2011, hebben de heer Mertens, Hubert Alphons Joseph, gepensioneerde, geboren te Bree op 19 juni 1945, en zijn echtgenote, Mevr. Naveau, Christiane Leona Maria, ambtenaar, geboren te Boechout op 11 november 1949, samenwonende te 2520 Emblem (gemeente Ranst), Bosstraat 5, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel van zuivere scheiding van goederen. Ingevolg deze akte hebben de echtgenoten Mertens-Naveau, hun stelsel van scheiding van goederen behouden, maar hebben zij daaraan een dadelijke verandering aangebracht door creatie van een beperkt gemeenschappelijk vermogen én de inbreng van een bestaand onverdeeld onroerend goed van de heer Mertens, en Mevr. Naveau, gelegen te Ranst (Emblem), Bosstraat 5, gekadastreerd wijk B, nummer 240/M, groot 1.049 m^2, in dit nieuwe beperkte gemeenschappelijke vermogen. Ieder onroerend goed dat in vervanging van dit gemeenschappelijk goed zal worden verworven, evenals al wat door natrekking of als toebehoren de uitbreiding van dit gemeenschappelijk goed zal uitmaken, zal eveneens tot de gemeenschap behoren. Verder werd in deze akte een keuzebeding voorzien bij ontbinding van het hoger vermelde beperkte gemeenschappelijk vermogen door overlijden, welk keuzebeding de vorm aanneemt gaande van vooruitmakingsbeding tot verblijvingsbeding. Tenslotte werd in voormelde wijzingsakte een schenking tussen echtgenoten voorzien.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Leo Vlaeymans, geassocieerd notaris te Sint-Katelijne-Waver.

(31777)

Uit een akte, verleden voor Francis De Boungne, geassocieerd notaris, te Kalmthout, op 6 juli 2011, geregistreerd twee bladen, geen verzendingen, te Brasschaat, registratie II, 11 juli 2011, boek 542, blad 69, vak 7. Ontvangen : vijfentwintig euro (€ 25,00). De waarnemend eerstaanwezend inspecteur, (get.) J. Rombouts, blijkt dat de heer Van Landeghem, René Josephus Joanna, geboren te Kalmthout op 13 september 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Timmermans, Godelieve Victorina, geboren te Lubbeek op 24 juni 1955, samenwonende te Kalmthout, Heuvel 41, gehuwd te Lubbeek op 13 maart 1979, onder het beheer van het wettelijk stelsel bij gebreke aan een huwelijkscontract, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel hebben aangebracht overeenkomstig artikel 1394 zonder dat deze wijziging de vereffening van hun stelsel of een dadelijke verandering in de samenstelling van hun patrimonium tot gevolg heeft.

Voor uittreksel : (get.) F. De Boungne, notaris.

(31778)

Uit een akte, verleden voor notaris Edgard Van Oudenhove, te Haalter (Denderhoutem), op 6 juli 2011, blijkt dat de heer Geeroms, Paul Dominique André, en echtgenote, Mevr. Everaert, Marianne, samenwonende te Denderhoutem, Eigenstraat 51, een wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel hebben gedaan overeenkomstig artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

Het huwelijk van de voornoemde echtgenoten werd gesloten voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Gooik, op 4 april 1972, onder het stelsel der gemeenschap van aanwinsten, krachtens akte huwcontract, verleden voor notaris Jozef Van Oudenhove, verbleven hebbende te Denderhoutem op 21 maart 1972, niet gewijzigd.

De voormelde wijzigende overeenkomst houdt onder meer het behoud van het stelsel der gemeenschap van aanwinsten in, met inbreng van eigen goederen door de heer Geeroms, Paul, en Mevr. Everaert, Marianne, in het gemeenschappelijk vermogen en toevoeging van een keuzebeding.

(Get.) E. Van Oudenhoven, notaris.

(31779)

Uit een akte, verleden door notaris Stefaan Van den Eynde, te Meise, op 22 juni 2011, met volgende registratiemelding : « Geregistreerd drie rollen, één verzending, te Meise, 5 juli 2011, boek 426, blad 42, vak 1. Ontvangen : vijfentwintig euro (€ 25,00). De ontvanger a.i., (get.) D. Heyvaert, financieel deskundige », blijkt dat de heer Deville, Jean-Paul, geboren te Etterbeek op 7 mei 1968, en zijn echtgenote, Mevr. Dobbelaire, Veerle Maria Henriette, geboren te Elsene op 24 oktober 1968, samenwonende te 1982 Zemst (Elewijt), Solariumlaan 21, gehuwd te Vilvoorde op 30 april 1993, onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract, verleden door notaris Stefaan Van den Eynde, te Meise, op 22 januari 1993, overeenkomstig artikel 1394, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd door een wijziging aan te brengen in de samenstelling van de vermogens door overdracht van een gemeenschappelijk onroerend goed naar het eigen vermogen van Mevr. Veerle Dobbelaire.

Voor eensluidend analytisch uittreksel : (get.) S. Van den Eynde, notaris.

(31780)

Bij akte wijziging huwelijksstelsel opgemaakt voor Mr. Frank Wilsens, geassocieerd notaris te Wellen, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Wilsens & Cleeren », geassocieerde notarissen, te Wellen, met zetel te 3830 Wellen, Volmolensteeg 1, in dato van 15 juli 2011, hebben de heer Devries, Freddy Marie, geboren te Sint-Truiden op 6 augustus 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Scholts, Marina Elise, geboren te Wellen op 27 juli 1958, wonende te 3830 Wellen, Bloemenstraat 44.

Die verklaren dat zij in het huwelijk zijn getreden voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Wellen op 10 december 1982.

Dat zij gehuwd zijn onder het beheer van het wettelijk stelsel dat zij tot op heden niet hebben gewijzigd.

De echtgenoten Devries-Scholts, hebben gevraagd hun stelsel te wijzigen.

Echtgenoten Devries-Scholts, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, wensen hun huwelijksstelsel aan te passen door inbreng van onroerende goederen in de gemeenschap.

Wellen, 3 augustus 2011.

Namens de echtgenoten Devries-Scholts : (get.) Frank Wilsens, geassocieerd notaris te Wellen.

(31781)

Bij akte, verleden voor het ambt van notaris Dirk Smet, te Sint-Gillis-Waas, op 22 juli 2011, hebben de echtgenoten, de heer Thierens, David Kamiel Godelieve, geboren te Sint-Niklaas op 27 maart 1971, rijksregisternummer 71.03.27-263.51, en zijn echtgenote, Mevr. Maes, Sandra Frans Martha, geboren te Sint-Gillis-Waas op 28 maart 1971, rijksregisternummer 71.03.28-308.73, samenwonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Kerkstraat 24, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Sint-Gillis-Waas op 9 september 2006, onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van voorafgaand geschreven huwelijkscontract, hun huwelijkscontract gewijzigd. Ze wensen het wettelijk stelsel te behouden met inbreng van een onroerend goed door de heer Thierens, David, en Mevr. Maes, Sandra, in het gemeenschappelijk vermogen.

Sint-Gillis-Waas, 2 augustus 2011.

Namens de verzoekers : (get.) D. Smet, notaris.

(31782)

Uit een akte, verleden voor notaris Stefan D'Huys, te Kortessem, op 1 juli 2011, dragende de melding « Geregistreerd twee bladen, geen verzending, te Borgloon, op 5 juli 2011, deel 5/37, blad 73, vak 16. Ontvangen : vijfentwintig euro (€ 25,00). De ontvanger, (get.) J. Bellis », blijkt dat de heer Swerts, Kris Albert Maria Ghislain, geboren te Hasselt op 19 december 1974, nationaalnummer 74.12.19-109.86, en zijn echtgenote, Mevr. Goddet, Christy Germaine Jozef, geboren te Bilzen op 8 oktober 1975, nationaalnummer 75.10.08-066.78, samenwonende te 3721 Kortessem (Vliermaalroot), Helstraat 9, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen met beperkte gemeenschap blijkens huwelijkscontract, verleden voor notaris Joel Vangronsveld, te Eigenbilzen, op 11 augustus 1999, gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijkscontract te wijzigen en hebben bij voormelde wijzigende akte dit wettelijk huwelijksstelsel behouden.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Kris Swerts, een onroerend goed in de gemeenschap gebracht.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Stefan D'Huys, notaris.

(31783)

Uit een akte, verleden voor notaris Frank Desmet, te Eeklo, op 4 juli 2011, geregistreerd te Eeklo op 18 juli nadien, boek 656, blad 56, vak 10. Ontvangen : vijfentwintig euro (€ 25,00). Voor de eerstaanwezend inspecteur, (get.) Blomme, A. eerstaanwezend verificateur, blijkt dat de heer Vanmaele, Kurt Peter Johan, geboren te Eeklo op 21 april 1972, identiteitskaartnummer 591-0304400-19, rijksregisternummer 72.04.21-163.68, en zijn echtgenote, Mevr. Mervilde, Veerle Ann Karen, geboren te Gent op 25 oktober 1977, identiteitskaartnummer 590-6254111-62, rijksregisternummer 77.10.25-016.48, samenwonend te 9910 Knesselare-Ursel, Eekloseweg 2/3.

Gehuwd in eerste echt te Aalter op 17 juli 2009 onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan geschreven huwelijksvoorwaarden en die geen wijziging van hun huwelijksstelsel hebben gedaan, hun huwelijkscontract gewijzigd hebben door hun huidig wettelijk stelsel te vervangen door het stelsel van scheiding van goederen naar Belgisch Recht en dat zij met het oog daarop, overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, vooraf de inventaris met beschrijving van al hun roerende en gebeurlijk onroerende goederen en van hun schulden hebben laten opmaken, dat zij hun wederzijdse rechten hebben geregeld en dat zij hun huidig wettelijk stelsel hebben vervangen door een stelsel van scheiding van goederen blijkens akte, verleden voor notaris Frank Desmet, te Eeklo, op 4 juli 2011.

Eeklo, 1 augustus 2011.

Namens de echtgenoten Kurt Vanmaele-Mervilde, Veerle : (get.) Frank Desmet, notaris te Eeklo.

(31784)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

—

Par ordonnance du 22 juillet 2011 de la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, M. Léon Ligot, avocat, domicilié à 4020 Liège, avenue du Luxembourg 15, a été nommé en qualité de curateur de la succession de M. Tony Jean Léon Vignon, né à Dison le 13 mai 1943, domicilié en son vivant à 4020 Liège, quai Churchill 24, et décédé le 8 janvier 2011.

Toute personne concernée par cette succession est priée de contacter d'urgence le curateur.

(Signé) L. Ligot, avocat.

(31785)

Par ordonnance de la chambre des vacations du tribunal de première instance de Liège du 15 juillet 2011, M. Léon Ligot, avocat, domicilié à 4020 Liège, avenue du Luxembourg 15, a été nommé en qualité de curateur de la succession de M. Jacques Victor Lecomte, né le 14 mai 1941, veuf de dame Rosanna Iselle, domiciliée en son vivant à 4020 Liège, rue Pépin le Bref 19, et décédé le 12 février 2011.

Toute personne concernée par cette succession est priée de contacter d'urgence le curateur.

(Signé) L. Ligot, avocat.

(31786)

Par décision du 29 juillet 2011, le tribunal de première instance de Liège a désigné Me Jean-Luc Paquot, avocat, juge suppléant, avenue Blonden 33, à 4000 Liège, en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Elise Jeanne Géraldine Adèle Baudelot, née à Liège le 11 août 1918, en son vivant domiciliée à 4000 Liège, rue Vivegnis 458/0042, et décédée à Liège le 20 janvier 2010.

Toute personne intéressée par ladite succession est priée de se faire connaître dans les trois mois de la présente publication.

(signé) Jean-Luc Paquot, avocat.

(31787)